叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000001

2. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000002

3. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000003

4. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000004

5. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000005

6. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000006

7. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000007

8. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000008

9. 蓝色信封(the Blue Envelope) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝色信封(The Blue Envelope)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[əd'ventʃər] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz]
Adventure Stories for Girls
冒险 故事 为了 女孩们

女孩冒险故事

[ðə; ði] [blu:] ['envələʊp]
The Blue Envelope
这 蓝色的 信封

蓝色信封

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY J . SNELL
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'oʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [bluː] ['envələʊp]

The	Blue	Envelope
这	蓝色的	信封

蓝色信封

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [iː][ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [ri'wɔːdid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

I	A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE	II	A	BOLD	STROKE	REWARDED	III	THE	MYSTERIOUS
我	一个	神秘	消失	二	一个	大胆的	中风	奖励	三、	这	神秘

[faɪ] ['beɪtə][kiː][ˌaɪ 'viː]

PHI	BETA	KI	IV
菲律宾	测试版	KI	第四

神秘失踪案 II 大胆一击获回报 III 神秘的 Phi Beta Ki IV

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [dɔːg] [viː] [kæst] [ə'drɪft] ['vaɪ, 'viː]

FOR	HE	IS	A	WHITE	MAN'S	DOG	V	CAST	ADRIFT	VI
为了	他	是	一个	白色的	男人的	狗	V	投掷	漂流	六年级

因为他是白人的狗 V 被遗弃 VI

[ðə; ði] [dred] [waɪt] [laɪn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

THE	DREAD	WHITE	LINE	VII
这	恐惧	白色的	线	七

恐怖白线 VII

[ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] [ˌdisə'piəz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] -

THE	BLUE	ENVELOPE	DISAPPEARS	VIII	THE	VISIT	TO	THE	CHUKCHES
这	蓝色的	信封	消失	八	这	访问	到	这	-

蓝色信封的消失 第八章 访问楚科奇人

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [eks] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

A	CLOSE	CALL	X	FINDING	THE	TRAIL	XI
一个	关闭	称呼	X	寻找	这	踪迹	十一

千钧一发 X 寻找踪迹 XI

" [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [gaɪd] " [ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	WITHOUT	COMPASS	OR	GUIDE	"	XII	"	WHAT	IS	THAT	?
"	没有	罗盘	或者	指导	"	十二	"	什么	是	那	?

“没有指南针或向导”十二 “那是什么?

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [streɪndʒ] [dis'kʌvəriz] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	XIII	STRANGE	DISCOVERIES	XIV
"	十三	奇怪的	发现	十四

“十三、奇异发现十四

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['aɪlənd] ['ɛks'viː] [tuː] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [ˌɛks'viː'aɪ]

A	LONESOME	ISLAND	XV	TWO	RED	RIDING	HOODS	XVI
一个	寂寞	岛	十五	二	红色的	骑术	引擎盖	十六

孤岛十五 两个小红帽十六

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

A	FORTUNATE	DISCOVERY	XVII
一个	幸运	发现	十七

一次幸运的发现 第十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

OUT	OF	THE	NIGHT	XVIII
出去	的	这	夜晚	十八

夜幕降临第十八期

[ə; eɪ] [nuː] ['perəl] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['mistəriz] [ɪk'spleɪnd]

A	NEW	PERIL	XIX	MYSTERIES	EXPLAINED
一个	新的	危险	十九	谜团	解释

新危机：十九个谜团揭晓

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] " [maɪ] ['pʌblɪʃərz]

When	considering	the	manuscript	of	"	The	Blue	Envelope	"	my	publishers
什么时候	考虑	这	手稿	的	"	这	蓝色的	信封	"	我的	出版商

在审阅《蓝色信封》的手稿时，我的出版商

[roʊt] [ˌem 'iː] ['æskɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːfər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]

wrote	me	asking	that	I	offer	some	sort	of	proof	that	the	experiences	of
写道	我	问	那	我	提供	一些	种类	的	证明	那	这	经历	的

来信要求我提供某种证据，证明以下经历：

['meriən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [tuː] ['gɜːlz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] .

Marian	and	Lucile	might	really	have	happened	to	two	girls	so	situated	.
玛丽安	和	露西尔	可能	真的	有	发生	到	二	女孩们	所以	位于	.

玛丽安和露西尔的遭遇或许真的会发生在两个处境相似的女孩身上。

[maɪ] ['ænsər] [ræn] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

My	answer	ran	somewhat	as	follows	:
我的	回答	跑	有些	作为	跟随	:

我的回答大致如下：

[ə'læskə] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Alaska	,	at	least	the	northern	part	of	it	,
阿拉斯加州	,	在	至少	这	北方	部分	的	它	,

阿拉斯加，至少是其北部地区，

[ɪz][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]

is	so	far	removed	from	the	rest	of	this	old	earth	that	it	is	almost	as	distinct
是	所以	远的	已移除	从	这	休息	的	这	老的	地球	那	它	是	几乎	作为	清楚的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [muːn] .

from	it	as	is	the	moon	.
从	它	作为	是	这	月亮	.

它与地球其他部分相距甚远，几乎就像月球与地球其他部分一样截然不同。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [naɪn] - [deɪ] [trɪp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪt] [lænd]['oʊnli][wʌns][ɪn]

It's	a	good	stiff	nine	-	day	trip	to	it	by	water	and	you	sight	land	only	once	in
它是	一个	好的	僵硬的	九	-	天	旅行	到	它	经过	水	和	你	视线	土地	仅有的	一次	在

[ɔːl] [ðæt] [naɪn] [deɪz] .

all	that	nine	days	.
全部	那	九	天	.

这是一段艰苦的九天水路旅程，而且在这九天里你只能看到一次陆地。

[fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	nine	months	of	winter	you	are	quite	shut	off	from	the	rest	of	the
为了	九	几个月	的	冬天	你	是	相当	关闭	离开	从	这	休息	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

长达九个月的冬季，你几乎与世隔绝。

[jʊr; jər] [meɪl] [kʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['letərz] ['oʊnli] , ['oʊvər] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [dɔːg]

Your	mail	comes	once	a	month	,	letters	only	,	over	an	eighteen	-	hundred	-	mile	dog
你的	邮件	来	一次	一个	月	,	信件	仅有的	,	超过	一个	十八	-	百	-	英里	狗

[treɪl] ;

trail	;
踪迹	;

你的邮件每月只寄一次，而且只有信件，要经过 1800 英里的狗径才能送到；

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] ['letərz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]

two	months	and	a	half	for	letters	to	come	;	the	same	for	the	reply	to
二	几个月	和	一个	一半	为了	信件	到	来	;	这	相同的	为了	这	回复	到

[goʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

信件寄出需要两个半月；回复寄回也需要两个半月。

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'læskən] , [wen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siˈætl] ,

Do	you	wonder	,	then	,	that	the	Alaskan	,	when	going	down	to	Seattle	,
做	你	想知道	,	然后	,	那	这	阿拉斯加	,	什么时候	去	向下	到	西雅图	,

那么，你是否好奇，当阿拉斯加人前往西雅图时，

[dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siˈætl] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət]

does	not	speak	of	it	as	going	to	Seattle	or	going	down	to	the	States	but
做	不是	说话	的	它	作为	去	到	西雅图	或者	去	向下	到	这	各州	但

[æz; əz] " ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] " ?

as	"	going	outside	"	?
作为	"	去	外部	"	?

并没有说是去西雅图或者去美国，而是说是“出门”?

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [siːmz] [tuː; tə] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Going	outside	seems	to	just	exactly	express	it	.
去	外部	似乎	到	只是	确切地	表达	它	.

走到户外似乎就能恰如其分地表达这种感受。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ə'læskə] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['truːli] [bɪn]

When	you	have	spent	a	year	in	Alaska	you	feel	as	if	you	had	truly	been
什么时候	你	有	花费	一个	年	在	阿拉斯加州	你	感觉	作为	如果	你	有	真的	到过

[ˌɪn'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .

inside	something	for	twelve	months	.
里面	某物	为了	十二	几个月	.

在阿拉斯加待上一年之后，你会感觉自己好像真的在某个地方待了十二个月。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] " [ˌɪn'saɪd] " [ʌv; əv] [ə'læskə] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːr; wər]

People	who	live	"	inside	"	of	Alaska	do	not	live	exactly	as	they	might	were
人们	WHO	居住	"	里面	"	的	阿拉斯加州	做	不是	居住	确切地	作为	他们	可能	是

[ðeɪ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

they	in	New	England	.
他们	在	新的	英格兰	.

生活在阿拉斯加“内部”的人们的生活方式与生活在新英格兰的人们的生活方式并不完全相同。

[kən'vɛnʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˌdɪsə'pɪr] .

Conventions	for	the	most	part	disappear	.
惯例	为了	这	最多	部分	消失	.

大部分惯例都消失了。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Life	is	a	struggle	for	existence	and	a	bit	of	pleasure	now	and	again	.
生活	是	一个	斗争	为了	存在	和	一个	少量	的	乐趣	现在	和	再次	.

人生就是为了生存而奋斗，偶尔享受一下快乐。

[ɪf] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

If	conventions	and	customs	get	in	the	way	of	these	,	away	with	them	.
如果	惯例	和	海关	得到	在	这	方式	的	这些	,	离开	和	他们	.

如果传统习俗妨碍了这些，那就摒弃它们。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [kæn; kən] [bleɪm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [wei] .

And	no	one	in	his	right	senses	can	blame	these	people	for	living	that	way	.
和	不	一	在	他的	正确的	感官	能	责备	这些	人们	为了	活的	那	方式	.

任何一个神智正常的人都不会责怪这些人那样生活。

[wʌn] ['kwestʃən] [wiː; wi] [miːt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ænsər] .

One	question	we	meet	,	and	probably	it	should	be	answered	.
一	问题	我们	见面	,	和	大概	它	应该	是	回答	.

我们遇到的一个问题，或许应该得到解答。

[wʊd] [tuː] [loʊn] ['gɝːlz][duː][ænd; ənd] [der] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [luː'siːl] [ænd; ənd] ['meriən] [dɪd] ?

Would	two	lone	girls	do	and	dare	the	things	that	Lucile	and	Marian	did	?
会	二	孤独	女孩们	做	和	敢	这	事物	那	露西尔	和	玛丽安	做过	?

两个孤身一人的女孩会像露西尔和玛丽安那样做、那样大胆吗?

[maɪ]['oʊnli] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] — ['gɝːlz][frʌm; frəm] " [ˌaʊt'saɪd] "

My	only	answer	must	be	that	girls	of	their	age	—	girls	from	"	outside	"
我的	仅有的	回答	必须	是	那	女孩们	的	他们的	年龄	—	女孩们	从	"	外部	"

[æt; ət] [ðæt] — [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] .

at	that	—	have	done	them	.
在	那	—	有	完毕	他们	.

我唯一的解释就是，她们这个年纪的女孩——而且还是“外地”女孩——都做过这些事。

['helən] [siː] — — , [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] , [keɪm] [tuː; tə] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tuː; tə]

Helen	C	—	—	,	a	sixteen	-	year	-	old	girl	,	came	to	Cape	Prince	of	Wales	to
海伦	C	—	—	,	一个	十六	-	年	-	老的	女孩	,	来了	到	岬	王子	的	威尔士	到

[kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

keep	house	for	her	father	,
保持	房子	为了	她	父亲	,

十六岁的海伦·C——来到威尔士王子角为她的父亲料理家务。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hɜːrd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

who	was	superintendent	of	the	reindeer	herd	at	that	point	.
WHO	曾是	校长	的	这	驯鹿	一群	在	那	观点	.

当时的驯鹿群主管是谁?

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [noʊ] [waɪt] ['wʊmən] [ə'baʊt] —

She	lived	there	with	her	father	and	the	natives	—	no	white	woman	about	—
她	居住地	那里	和	她	父亲	和	这	本地人	—	不	白色的	女士	关于	—

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

for	two	years	.
为了	二	年	.

她和父亲以及当地土著居民一起在那里生活了两年——没有一个白人女性在那里。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] ,

During	that	time	her	father	often	went	to	the	herd	,
期间	那	时间	她	父亲	经常	去	到	这	一群	,

那段时间，她父亲经常去放牛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ,

which	was	grazing	some	forty	miles	from	the	Cape	,
哪个	曾是	放牧	一些	四十	英里	从	这	岬	,

它当时在距离海角约四十英里的地方吃草。

[ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	stayed	for	a	week	or	two	at	a	time	,
和	入住	为了	一个	星期	或者	二	在	一个	时间	,

每次停留一到两周。

['mɑːrkɪŋ] [dɪr] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

marking	deer	or	cutting	them	out	to	send	to	market	.
标记	鹿	或者	切割	他们	出去	到	发送	到	市场	.

给鹿做标记或宰杀送往市场。

['helən] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Helen	stayed	at	the	Cape	with	the	natives	.
海伦	入住	在	这	岬	和	这	本地人	.

海伦留在了海角，和当地土著居民一起生活。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

At	times	,	in	the	spring	,	unattended	by	her	father	,
在	时代	,	在	这	春天	,	无人看管	经过	她	父亲	,

有时，在春天，在她父亲无人照看的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] ['wɔːlrəs] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] ['θɜːrti] - [fʊt] ,

she	went	walrus	hunting	with	the	natives	in	their	thirty	-	foot	,
她	去	海象	打猎	和	这	本地人	在	他们的	三十	-	脚	,

她和当地土著一起乘坐他们三十英尺长的船去猎捕海象。

['seɪlɪŋ] [skɪn] - [boʊt] [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

sailing	skin	-	boat	and	stayed	out	with	them	for	thirty	hours	at	a	time	,
帆船	皮肤	-	船	和	入住	出去	和	他们	为了	三十	小时	在	一个	时间	,

我乘坐皮艇出海，一次就和他们一起待了三十个小时。

['goʊɪŋ] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

going	ten	or	twelve	miles	from	land	and	sailing	into	the	very	midst	of	a
去	十	或者	十二	英里	从	土地	和	帆船	进入	这	非常	中间	的	一个

[skuːl] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] .

school	of	five	hundred	or	more	of	walrus	.
学校	的	五	百	或者	更多的	的	海象	.

离岸十到十二英里，驶入五百多头海象组成的海象群的中心地带。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ;

This	,	of	course	,	was	not	necessary	;
这	,	的	课程	,	曾是	不是	必要的	;

当然，这并非必要；

[dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl][hæz; həz] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]['eskɪmoʊ]

just	a	part	of	the	fun	a	healthy	girl	has	when	she	lives	in	an	Eskimo
只是	一个	部分	的	这	乐趣	一个	健康	女孩	有	什么时候	她	生活	在	一个	爱斯基摩人

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这只是生活在爱斯基摩村庄里的健康女孩所能享受到的部分乐趣。

[beiθ; beθ][en] — — , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Beth	N	—	—	,	a	girl	of	nineteen	,	came	to	keep	house	for	her	brother	,
贝丝	N	—	—	,	一个	女孩	的	十九	,	来了	到	保持	房子	为了	她	兄弟	,

19岁的贝丝·N——来帮她哥哥料理家务，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tiːtʃər] [ɑːn] ['ʃɪʃˌmærəf] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sændi] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr]

the	government	teacher	on	Shishmaref	Island	—	a	small	,	sandy	island	off	the	shore
这	政府	老师	在	希什马列夫	岛	—	一个	小的	,	沙	岛	离开	这	支撑

[ʌv; əv] [ə'læskə] ,

of	Alaska	,
的	阿拉斯加州	,

希什马廖夫岛（阿拉斯加海岸附近的一个小型沙岛）上的政府教师

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

some	seventy	-	five	miles	above	Cape	Prince	of	Wales	.
一些	七十	-	五	英里	多于	岬	王子	的	威尔士	.

位于威尔士王子角以北约75英里处。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [lɔ:ŋ] [wen] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['sku:nər] ['æŋkər] [ɔ:f]

She	had	not	been	with	her	brother	long	when	a	sailing	schooner	anchored	off
她	有	不是	到过	和	她	兄弟	长的	什么时候	一个	帆船	大篷车	锚定	离开

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

她和哥哥相处的时间并不长，一艘帆船就停泊在近海。

[ðɪs] ['sku:nər] [hæd; həd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] ['wɪntər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] .

This	schooner	had	on	board	their	winter	supply	of	food	.
这	大篷车	有	在	木板	他们的	冬天	供应	的	食物	.

这艘纵帆船上载有他们过冬的食品储备。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

Her	brother	went	on	board	to	superintend	the	unloading	.
她	兄弟	去	在	木板	到	督	这	卸货	.

她的哥哥上船监督卸货。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [tɔ:r] [ðə; ði] ['sku:nər] [frʌm; frəm]

The	work	had	scarcely	begun	when	a	sudden	storm	tore	the	schooner	from
这	工作	有	几乎	开始	什么时候	一个	突然	风暴	撕裂	这	大篷车	从

[hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['saʊθwərd] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] .

her	moorings	and	sent	her	whirling	southward	through	the	straits	.
她	系泊	和	发送	她	旋转	向南	通过	这	海峡	.

工作刚开始不久，一场突如其来的风暴就将这艘纵帆船从系泊处扯了下来，使它旋转着向南穿过海峡。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [twelv] [deɪz] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðæt] ['bærən] , ['sændi] ['aɪlənd] [ɪn'taɪərli]

For	some	ten	or	twelve	days	Beth	was	on	that	barren	,	sandy	island	entirely
为了	一些	十	或者	十二	天	贝丝	曾是	在	那	荒芜	,	沙	岛	完全

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

贝丝独自一人在那座荒凉的沙岛上待了大约十到十二天。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

The	natives	were	,	at	this	time	of	the	year	,
这	本地人	是	,	在	这	时间	的	这	年	,

每年的这个时候，当地居民……

[ɔ:f] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

off	fishing	up	one	of	the	rivers	of	the	mainland	.
离开	钓鱼	向上	一	的	这	河流	的	这	大陆	.

去大陆某条河上钓鱼。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] .

She	did	not	have	as	much	as	a	match	to	light	a	fire	.
她	做过	不是	有	作为	很多	作为	一个	匹配	到	光	一个	火	.

她连一根点火柴都没有。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['noʊʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] .

She	had	no	sort	of	notion	as	to	how	or	when	her	brother	would	return	.
她	有	不	种类	的	概念	作为	到	如何	或者	什么时候	她	兄弟	会	返回	.

她完全不知道哥哥会以何种方式、何时回来。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

The	fact	of	the	matter	was	that	had	not	her	brother	had	in	his
这	事实	的	这	事情	曾是	那	有	不是	她	兄弟	有	在	他的

[pə'zeʃn] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] ,

possession	a	note	from	the	captain	asking	him	to	come	aboard	,
拥有	一个	笔记	从	这	队长	问	他	到	来	船上	,

事实是，如果不是她哥哥手里拿着船长让他登船的字条，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lændzmən] [tuː; tə]

and	had	he	not	known	the	penalty	for	not	returning	a	landsman	to
和	有	他	不是	已知	这	惩罚	为了	不是	返回	一个	土地管理者	到

[hɪz; ɪz][pɔːrt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

his	port	under	such	conditions	,
他的	港口	在下面	这样的	状况	,

如果他不知道在这种情况下不将陆地居民送回港口会受到怎样的惩罚，

[ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['siːmən] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si'ætl] , ['liːvɪŋ] [beiθ; beθ][tuː; tə]

the	unprincipled	seaman	would	have	carried	him	to	Seattle	,	leaving	Beth	to
这	毫无原则的	水手	会	有	携带	他	到	西雅图	,	离开	贝丝	到

[ʃɪft] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

shift	for	herself	.
转移	为了	她自己	.

那个没有原则的水手会把他带到西雅图，留下贝丝独自谋生。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] [sʌm; səm][ten] [deɪz]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər]

He	reached	home	on	a	gasoline	schooner	some	ten	days	after	his	departure
他	达到	家	在	一个	汽油	大篷车	一些	十	天	后	他的	离开

.

:

.

他离开大约十天后，乘坐一艘汽油帆船回到了家。

[ðɪs] [seɪm] [beiθ; beθ] , [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] " [ˌaʊt'saɪd] ,

This	same	Beth	,	when	spring	came	and	she	wished	to	go	"	outside	,
这	相同的	贝丝	,	什么时候	春天	来了	和	她	希望	到	去	"	外部	,

这位贝丝，当春天来临，她想去“外面”时，

" [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [waɪt] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][dɔːg] [tiːm] [tuː; tə] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

"	engaged	a	white	guide	to	take	her	by	dog	team	to	Cape	Prince	of	Wales	,
"	已订婚的	一个	白色的	指导	到	拿	她	经过	狗	团队	到	岬	王子	的	威尔士	,

她雇佣了一名白人向导，用狗拉雪橇带她去威尔士王子角。

[wer] [ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] .

where	the	mail	steamer	might	be	caught	.
在哪里	这	邮件	汽船	可能	是	捕捉	.

邮件轮船可能会被困在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][sɔːft] .

It	was	late	in	the	spring	and	the	ice	was	soft	.
它	曾是	晚的	在	这	春天	和	这	冰	曾是	柔软的	.

当时已是春末，冰层很软。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ʃɔːr] [aɪs] [wen] [ðeɪ]

They	had	been	traveling	for	some	time	on	the	rough	shore	ice	when	they
他们	有	到过	旅行	为了	一些	时间	在	这	粗糙的	支撑	冰	什么时候	他们

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他们在崎岖不平的海岸冰面上走了好一会儿，然后发现：

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] ,

much	to	their	horror	,
很多	到	他们的	恐怖	,

令他们惊恐的是，

[ðæt] [ðer; ðər][aɪs][pæn][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

that	their	ice	pan	had	broken	loose	from	the	shore	and	was	drifting	out	to	sea	.
那	他们的	冰	平底锅	有	破碎的	松动的	从	这	支撑	和	曾是	漂流	出去	到	海	.

他们的冰盘已经从岸边脱落，正在漂向大海。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

They	hurried	along	the	edge	of	it	for	some	distance	in	the	hope	of	finding	a	bridge	to	shore	.
他们	慌忙	沿着	这	边缘	的	它	为了	一些	距离	在	这	希望	的	寻找	一个	桥	到	支撑	.

他们沿着河岸边匆匆走了一段路，希望能找到一座通往岸边的桥。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	they	were	disappointed	.
在	这	他们	是	失望的	.

对此，他们感到失望。

[beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .

Beth	could	not	swim	.
贝丝	可以	不是	游泳	.

贝丝不会游泳。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [gaɪd] [kʊd; kəd] .

Fortunately	the	guide	could	.
幸运的是	这	指导	可以	.

幸好导游能做到。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['wɔːtər][hiː; hi][swæm][frʌm; frəm][wʌn] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][dɔːgz] .

Leaping	into	the	stinging	water	he	swam	from	one	cake	to	the	next	one	,	leading	the	dogs	.
跳跃	进入	这	刺痛	水	他	游泳	从	一	蛋糕	到	这	下一个	一	,	领导	这	狗	.

他跳入冰冷刺骨的水中，从一个蛋糕游到另一个蛋糕，领着狗狗们。

[beiθ; beθ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] .

Beth	clung	to	the	back	of	the	sled	and	was	thus	brought	ashore	.
贝丝	紧紧抓住	到	这	后退	的	这	雪橇	和	曾是	因此	带来	岸上	.

贝丝紧紧抓住雪橇的后部，就这样被带到了岸边。

['æftər] ['weɪdɪŋ] ['meni] ['swoʊlən] ['tɔrənts] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] ['seɪfti] .

After	wading	many	swollen	torrents	,	they	at	last	reached	Cape	Prince	of	Wales	in	safety	.
后	涉水	许多	肿	种子	,	他们	在	最后的	达到	岬	王子	的	威尔士	在	安全	.

他们趟过许多湍急的河水后，终于安全抵达威尔士王子角。

[ðɪs] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪz][fækt][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['verɪfaɪd] .

This	sounds	very	much	like	fiction	but	is	fact	and	can	be	verified	.
这	声音	非常	很多	喜欢	小说	但	是	事实	和	能	是	已验证	.

这听起来很像小说，但却是事实，而且可以核实。

[æz; əz][tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] ['berɪŋ] [streɪts] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][saɪ'bɪrɪə] .

As	to	crossing	Bering	Straits	and	living	with	the	Chukches	in	Siberia	.
作为	到	过境	白令海峡	海峡	和	活的	和	这	-	在	西伯利亚	.

至于穿越白令海峡，与西伯利亚的楚科奇人一起生活。

[aɪ][dɪd] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] [maɪ'self] — [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] - [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

I	did	that	very	thing	myself	—	went	with	a	crew	of	Chukches	I	had	never
我	做过	那	非常	事物	我	—	去	和	一个	全体人员	的	-	我	有	绝不

[siːn] , [tuː] .

seen	,	too	.
已见	,	也	.

我自己也做了同样的事——和一群我从未见过的楚科奇人一起去了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] ['sʌmər]

I	was	over	there	for	only	three	days	but	might	have	stayed	the	summer
我	曾是	超过	那里	为了	仅有的	三	天	但	可能	有	入住	这	夏天

[θruː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

through	in	perfect	safety	.
通过	在	完美的	安全	.

我在那里只待了三天，但如果我在那里待到夏天结束，我肯定会非常安全。

[waɪl] [ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærəktər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɪd] ,

While	there	I	saw	a	character	known	as	the	French	Kid	,
尽管	那里	我	锯	一个	特点	已知	作为	这	法语	孩子	,

在那里，我看到了一个被称为"法国小子"的人物。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

a	white	man	who	had	crossed	the	Straits	with	the	natives	late	in	the	year
一个	白色的	男人	WHO	有	交叉	这	海峡	和	这	本地人	晚的	在	这	年

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪntɚd] [ðer; ðər] .

and	had	wintered	there	.
和	有	过冬	那里	.

一名白人男子在一年中的晚些时候与当地土著居民一起渡过海峡，并在那里过冬。

['krɔːsɪŋ] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [floʊ] [aɪs] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'prɑːbəbl] [bʌt; bət] [hɪr]

Crossing	twenty	or	more	miles	of	floe	ice	might	seem	a	trifle	improbable	but	here
十字路口	二十	或者	更多的	英里	的	浮冰	冰	可能	似乎	一个	琐事	不太可能	但	这里

,

,

,

穿越二十英里甚至更远的浮冰似乎有点不太可能，但在这里，

[tuː] , ['æktʃuəl] [pər'fɔːrməns] [berz] [ˌem 'iː] [aʊt] .

too	,	actual	performance	bears	me	out	.
也	,	实际的	表现	熊	我	出去	.

实际表现也证实了我的说法。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['tiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑiəmiːd] ['aɪlənd]

I	sent	the	mail	to	Thompson	,	the	government	teacher	on	the	Little	Diomede	Island
我	发送	这	邮件	到	汤普森	,	这	政府	老师	在	这	小的	狄俄墨得斯	岛

,

,

,

我把邮件寄给了小迪奥米德岛上的政府课老师汤普森。

[ə'krɔːs] - [maɪlz] [ʌv; əv] [floʊ] [aɪs] [baɪ] [æn; ən]['eskɪmoʊ] .

across	22	miles	of	floe	ice	by	an	Eskimo	.
穿过	-	英里	的	浮冰	冰	经过	一个	爱斯基摩人	.

一名爱斯基摩人横渡了22英里的浮冰。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

This	man	had	made	the	trip	many	times	before	.
这	男人	有	制成	这	旅行	许多	时代	前	.

这个人之前已经多次走过这条路线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wʌt] [æn; ən]['eskɪmoʊ][kæn; kən][du:] ,

It	is	my	opinion	that	what	an	Eskimo	can	do	,
它	是	我的	观点	那	什么	一个	爱斯基摩人	能	做	,

我认为爱斯基摩人能做到的事，

['eni] [waɪt] [mæn][ɔ:r] ['hɑ:rti] [jʌŋ] ['wʊmən] [kæn; kən][du:] .

any	white	man	or	hearty	young	woman	can	do	.
任何	白色的	男人	或者	爽朗	年轻的	女士	能	做	.

任何白人男性或身体强壮的年轻女性都能做到。

[wel] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	there	you	have	it	.
出色地	,	那里	你	有	它	.

好了，就是这样。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:ri] [si:m] [teɪm] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] .

I	don't	wish	to	make	my	fiction	story	seem	tame	,	or	I	might	tell	you	more	.
我	不	希望	到	制作	我的	小说	故事	似乎	驯服	,	或者	我	可能	告诉	你	更多的	.

我不想让我的虚构故事显得平淡无奇，否则我可能会告诉你更多。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [lu:'si:l]

As	it	is	I	hope	I	may	have	convinced	you	that	all	the	adventures	of	Lucile
作为	它	是	我	希望	我	可能	有	确信	你	那	全部	这	冒险	的	露西尔

[ænd; ənd] ['meriən] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	Marian	are	probable	and	that	the	author	knows	something	about	the
和	玛丽安	是	可能	和	那	这	作者	知道	某物	关于	这

['wʌndərlænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [set] .

wonderland	in	which	the	story	is	set	.
仙境	在	哪个	这	故事	是	放	.

我希望我已经让你们相信，露西尔和玛丽安的所有冒险经历都是有可能发生的，而且作者对故事发生的奇幻世界有所了解。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

[ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp]

THE	BLUE	ENVELOPE
这	蓝色的	信封

蓝色信封

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]

A	MYSTERIOUS	DISAPPEARANCE
一个	神秘	消失

神秘失踪

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] [beɪ] ,

At	the	center	of	a	circular	bay	,
在	这	中心	的	一个	圆	湾	,

在圆形海湾的中心，

[ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɔːrsʃuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] [æt; ət][ɪts] [ˈsentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɑːki]
forming **a** **perfect** **horseshoe** **with** **a** **sandy** **beach** **at** **its** **center** **and** **a** **rocky**
成型 一个 完美的 马蹄铁 和 一个 沙 海滩 在 它是 中心 和 一个 岩石
[klɪf] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
cliff **on** **either** **side** **,**
悬崖 在 任何一个 边 ,

它形成了一个完美的马蹄形，中心是沙滩，两侧是岩石峭壁。

[tuː] [ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃˈrɪmps] .
two **girls** **were** **fishing** **for** **shrimps** **.**
二 女孩们] 是 钓鱼 为了 虾 .

两个女孩在钓虾。

[ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrli] - [ˈherd] , [red] - [ˈtʃiːkt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [wʌz; wəz]
The **taller** **of** **the** **two** **,** **a** **curly** **-** **haired** **,** **red** **-** **cheeked** **girl** **of** **eighteen** **,** **was**
这 更高 的 这 二 , 一个 卷曲 - 头发 , 红色的 - 脸颊 女孩 的 十八 , 曾是
[ˈroʊɪŋ] .
rowing **.**
划船 .

两人中个子较高的那位，是一位十八岁、卷发红脸的女孩，正在划船。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtʃʌbi] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [net] [ʌv; əv]
The **other** **,** **short** **and** **rather** **chubby** **,** **now** **and** **again** **lifted** **a** **pocket** **net** **of**
这 其他 , 短的 和 相当 胖乎乎的 , 现在 和 再次 抬起 一个 口袋 网 的
[ˈwaɪər] - [ˈskriːnɪŋ] ,
wire **-** **screening** **,**
金属丝 - 筛选 ,

另一个个子矮小，身材略胖，时不时地会掏出一个口袋里的金属网。

[ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈslaɪmi] , [ˈsnæpɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and **,** **shaking** **a** **score** **or** **more** **of** **slimy** **,** **snapping** **creatures** **into** **one** **corner** **of**
和 , 摇晃 一个 分数 或者 更多的 的 黏糊糊的 , 啪啪 生物 进入 一 角落 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

然后，把二十来只黏糊糊、嘎吱作响的生物抖到它的一角，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] [ænd; ənd] [ˈniːtli] [drɑːpt] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [mæs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn] [ˈbʌkɪt] .
gave **a** **dexterous** **twist** **and** **neatly** **dropped** **the** **squirming** **mass** **into** **a** **tin** **bucket** **.**
给予 一个 轻巧 捻 和 整齐地 掉落 这 蠕蠕 大量的 进入 一个 锡 桶 .

他灵巧地扭了一下，就把那团蠕动的东西干净利落地放进了一个锡桶里。

[bəuθ]['gɝːlz][hæd; həd][ðə; ði] [klɪr] ,
Both **girls** **had** **the** **clear** **,**
两个都 女孩们] 有 这 清除 ,

两个女孩都表现出色。

[ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [kliːn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] [ˈsæli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aʊt] -
ruddy **complexion** **which** **comes** **from** **clean** **living** **and** **frequent** **sallies** **into** **the** **out** **-**
红润 肤色 哪个 来 从 干净的 活的 和 频繁 萨利斯 进入 这 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] .
of **-** **doors** **.**
的 - 门 .

健康的生活方式和经常到户外活动造就了红润的肤色。

[luːˈsiːl] [ˈtʌkər] , [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈkɜːrli] [her] , [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ; [hɜːr; hər]
Lucile **Tucker** **,** **the** **tall** **one** **of** **curly** **hair** **,** **was** **by** **nature** **a** **student** **;** **her**
露西尔 塔克 , 这 高的 一 的 卷曲 头发 , 曾是 经过 自然 一个 学生 ; 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin **,**
表哥 ,

露西尔·塔克，个子高挑，一头卷发，天生就是个学习者；她的表妹，

['meriən] ['nɔ:tən] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Marian Norton , had been born for action and adventure , and was
玛丽安 诺顿 , 有 到过 出生 为了 行动 和 冒险 , 和 曾是
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz] [wel] .
something of an artist as well .
某物 的 一个 艺术家 作为 出色地 .

玛丽安·诺顿天生热爱行动和冒险，而且她也颇具艺术天赋。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu:'si:l] ['sʌd(ə)nli] .
" Look ! " exclaimed Lucile suddenly .
" 看 ! " 惊呼 露西尔 突然 .

“看！”露西尔突然惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [drɪft] [ɔ:r][ə; eɪ] [si:l] ? "
" What's that out at the entrance of the bay — a bit of drift or a seal ? "
" 是什么 那 出去 在 这 入口 的 这 湾 — 一个 少量 的 漂移 或者 一个 海豹 ? "

“海湾入口处那是什么？是漂浮物还是海豹？”

" [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [si:l] .
" Might be a seal .
" 可能 是 一个 海豹 .

“可能是海豹。”

[wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][bɑ:b] .
Watch it bob .
手表 它 鲍勃 .

注意看它上下晃动。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] , [aɪ'd] [seɪ] .
It moves , I'd say .
它 移动 , ID 说 .

我觉得它会动。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] [lu:'si:l] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
" Without further comment Lucile lifted a light rifle from the bow and
" 没有 更远 评论 露西尔 抬起 一个 光 步枪 从 这 弓 和
[pæst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
passed it to her cousin .
通过了 它 到 她 表哥 .

露西尔没有再多说什么，她从弓箭上取下一支轻型步枪，递给了她的表妹。

['meriən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ni:] [breɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['stedid] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Marian stood with one knee braced on the seat and steadied herself for a
玛丽安 站立 和 一 膝盖 支撑 在 这 座位 和 稳定 她自己 为了 一个
[ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][raɪz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [roʊl][ʌv; əv]
shot at the object which continued to rise and fall with the low roll of
射击 在 这 目的 哪个 持续 到 上升 和 落下 和 这 低的 卷 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

玛丽安单膝跪在座位上，稳住身形，准备拍摄那个随着海浪低沉翻滚而不断上下起伏的物体。

[bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [æt; ət] [noʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærən] ['tʌndrə] [ʌv; əv] [ə'læskə] , ['meriən] [hæd; həd]
Born and reared at Nome on the barren tundra of Alaska , Marian had
出生 和 饲养 在 诺姆 在 这 荒芜 苔原 的 阿拉斯加州 , 玛丽安 有
['hʌntɪd] ['ræbəts] ,
hunted rabbits ,
猎杀 兔子 ,

玛丽安出生并成长于阿拉斯加荒凉的苔原小镇诺姆，她曾猎杀过兔子。

['tɑːrmɪgən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kærɪbuː][ænd; ənd] [waɪt] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli]

ptarmigan	and	even	caribou	and	white	wolves	with	her	father	in	her	early
雷鸟	和	甚至	驯鹿	和	白色的	狼	和	她	父亲	在	她	早期的

[tiːnz] .

teens	.
青少年	.

十几岁的时候，她就和父亲一起见过雷鸟、驯鹿，甚至还有白狼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

She	was	as	steady	and	sure	a	shot	as	most	boys	of	her	age	.
她	曾是	作为	稳定的	和	当然	一个	射击	作为	最多	男孩们	的	她	年龄	.

她和同龄的大多数男孩一样，枪法稳健精准。

" [boʊt] ['rɑːks] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

"	Boat	rocks	so	,	"	she	grumbled	.
"	船	岩石	所以	,	"	她	咕哝	.

“船摇晃得厉害，”她抱怨道。

" [mɔːr] [weɪvz] [aʊt][ðer; ðər] , [tuː] .

"	More	waves	out	there	,	too	.
"	更多的	波浪	出去	那里	,	也	.

“外面还有更多的浪。”

[wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɑːb] ! "

Watch	the	thing	bob	!	"
手表	这	事物	鲍勃	!	"

看那东西晃动!

" [ɪts] [gɔːn] ['ʌndər] ! "

"	It's	gone	under	!	"
"	它是	已消失	在下面	!	"

“它倒闭了！”

" [noʊ] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	No	,	there	it	is	!	"
"	不	,	那里	它	是	!	"

“不，就在那儿！”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Try	it	now	.
"	尝试	它	现在	.

现在就试试。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] , ['meriən] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trɪgər] .

"	Catching	her	breath	,	Marian	put	her	finger	to	the	trigger	.
"	捕捉	她	气息	,	玛丽安	放	她	手指	到	这	扳机	.

玛丽安喘了口气，把手指放在了扳机上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

For	a	second	the	boat	was	quiet	.
为了	一个	第二	这	船	曾是	安静的	.

船上安静了一会儿。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [spɑːt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪvlət] .

The	brown	spot	hung	on	the	crest	of	a	wavelet	.
这	棕色的	点	悬挂	在	这	波峰	的	一个	小波	.

棕色的斑点悬在波浪的波峰上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːrgɪt] ; ['meriən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪm] .

It	was	a	beautiful	target	;	Marian	was	sure	of	her	aim	.
它	曾是	一个	美丽的	目标	;	玛丽安	曾是	当然	的	她	目的	.

这是一个很漂亮的目标；玛丽安对自己的瞄准很有信心。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ;

Just	as	her	finger	touched	the	trigger	,	a	strange	thing	happened	;
只是	作为	她	手指	感动	这	扳机	,	一个	奇怪的	事物	发生	;

就在她的手指触碰到扳机的那一刻，一件奇怪的事情发生了；

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['klætɜɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][set][ðə; ði]

a	something	which	sent	the	rifle	clattering	from	nerveless	fingers	and	set	the
一个	某物	哪个	发送	这	步枪	咔嗒咔嗒	从	无神经	手指	和	放	这

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

cold	perspiration	springing	to	her	forehead	.
寒冷的	汗	弹簧	到	她	前额	.

某种东西让她手抖，步枪从她无力的手指间滑落，冷汗瞬间涌上她的额头。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [spɑːt] ,

A	flash	of	white	had	suddenly	appeared	close	to	the	brown	spot	,
一个	闪光	的	白色的	有	突然	出现	关闭	到	这	棕色的	点	,

棕色斑点附近突然闪过一道白光。

[ə; eɪ][slɪm] [waɪt] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

a	slim	white	line	against	the	blue	-	green	of	the	sea	.
一个	苗条的	白色的	线	反对	这	蓝色的	-	绿色的	的	这	海	.

在碧绿的海水映衬下，一道纤细的白线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːrm] .

It	was	a	human	arm	.
它	曾是	一个	人类	手臂	.

那是一条人的手臂。

" [huː] — [huː] — [hwɛəd] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l]

"	Who	—	who	—	where'd	you	suppose	he	came	from	?	"	she	was	at	last	able
"	WHO	—	WHO	—	在哪里?	你	认为	他	来了	从	?	"	她	曾是	在	最后的	有能力的

[tuː; tə] ['spʌtər] .

to	sputter	.
到	发出嘶嘶声	.

“你觉得他——你觉得他从哪里来？”她终于结结巴巴地问道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [luː'siːl] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

"	Don't	ask	me	,	"	said	Lucile	,	scanning	the	sea	.
"	不	问	我	,	"	说	露西尔	,	扫描	这	海	.

“别问我，”露西尔说着，目光扫过大海。

['nevər] [ə; eɪ] [mɪst] [nɔːr][ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

Never	a	mist	nor	a	cloud	obscured	the	vision	,
绝不	一个	薄雾	也不	一个	云	模糊不清	这	想象	,

视野中从未有雾气或云层遮蔽。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][seɪl][nɔːr][kɔɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [spoʊk] [ʌv; əv] [nɪr] - [baɪ][krɑːft] .

yet	not	a	sail	nor	coil	of	smoke	spoke	of	near	-	by	craft	.
然而	不是	一个	帆	也不	线圈	的	抽烟	辐	的	靠近	-	经过	工艺	.

然而，既没有看到船帆，也没有看到烟雾，说明附近没有船只。

" [wɒts] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]

"	What's	more	important	is	,	we	must	help	him	,	"	she	said	,	seizing	the	oars
"	是什么	更多的	重要的	是	,	我们	必须	帮助	他	,	"	她	说	,	抓住	这	桨

[ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['vɪgərəsli] .

and	rowing	vigorously	.
和	划船	大力	.

“更重要的是，我们必须帮助他，”她说着，抓起船桨用力划水。

['meriən] , ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [træp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Marian	,	having	hung	the	shrimp	trap	across	the	bow	,
玛丽安	,	拥有	悬挂	这	虾	陷阱	穿过	这	弓	,

玛丽安把虾笼挂在了船头，

[druː] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ɪn]

drew	a	second	pair	of	oars	from	beneath	the	seats	and	joined	her	in
画	一个	第二	一对	的	桨	从	下面	这	座位	和	加入	她	在

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['klʌmzi] [krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði] [braʊn] [spɑːt] [stɪl] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

sending	the	clumsy	craft	toward	the	brown	spot	still	bobbing	in	the	water	,
发送	这	笨拙	工艺	朝向	这	棕色的	点	仍然	上下摆动	在	这	水	,

她从座位底下抽出第二对桨，和她一起划着笨拙的小船，朝着水中仍在漂浮的棕色斑点驶去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [ðeɪ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	which	,	as	they	drew	nearer	,	they	easily	recognized	as	the	head	of	a
和	哪个	,	作为	他们	画	更近	,	他们	容易地	认可	作为	这	头	的	一个

[mæn][ɔːr] [bɔɪ] .

man	or	boy	.
男人	或者	男生	.

走近后，他们很容易就认出那是一个男人或男孩的头颅。

['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrɑːm] [haɪ] [aʊt]

Lucky	for	him	that	he	had	chanced	to	throw	a	white	forearm	high	out
幸运的	为了	他	那	他	有	偶然	到	扔	一个	白色的	前臂	高的	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][æz; əz] ['meriən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ʌn'wɪtɪŋli] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

of	the	water	just	as	Marian	was	prepared	unwittingly	to	send	a	bullet
的	这	水	只是	作为	玛丽安	曾是	准备	不知不觉	到	发送	一个	子弹

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] .

crashing	into	his	skull	.
崩溃	进入	他的	颅骨	.

幸好他碰巧把一只白色的前臂高高地甩出了水面，而玛丽安却毫无防备地准备向他的头骨发射一颗子弹。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Realizing	that	this	person	,	whoever	he	might	be	,
意识到	那	这	人	,	谁	他	可能	是	,

意识到这个人，无论他是谁，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪg'zɔːstɪd] ,

must	have	drifted	in	the	water	for	hours	and	was	doubtless	exhausted	,
必须	有	漂移	在	这	水	为了	小时	和	曾是	毫无疑问	筋疲力尽的	,

他肯定在水中漂流了几个小时，无疑已经筋疲力尽。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [naʊ] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .

the	two	girls	now	gave	all	their	strength	to	the	task	of	rowing	.
这	二	女孩们	现在	给予	全部	他们的	力量	到	这	任务	的	划船	.

两个女孩现在使出浑身解数，全力划船。

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [tens] [ænd; ənd] [fɔːr'ɑːmz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ðeɪ] [set][ðə; ði][boʊt]

With	faces	tense	and	forearms	flashing	with	the	oars	,	they	set	the	boat
和	面孔	紧张	和	前臂	闪烁	和	这	桨	,	他们	放	这	船

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

cutting	the	waves	.
切割	这	波浪	.

他们面色紧绷，前臂快速划动着船桨，让船劈开波浪。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [klɪfs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ]

The	beach	and	cliffs	back	of	the	bay	in	which	the	girls	had	been	fishing
这	海滩	和	悬崖	后退	的	这	湾	在	哪个	这	女孩们	有	到过	钓鱼

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [feɪst] [ðə; ði]

were	part	of	the	shore	line	of	a	small	island	which	on	this	side	faced	the
是	部分	的	这	支撑	线	的	一个	小的	岛	哪个	在	这	边	面对	这

['oʊpən][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,

open	Pacific	Ocean	and	on	the	other	the	waters	of	Puget	Sound	,
打开	太平洋	海洋	和	在	这	其他	这	水	的	普吉特海湾	声音	,

女孩们钓鱼的海湾后面的海滩和悬崖是一个小岛海岸线的一部分，这个小岛的这一面面向开阔的太平洋，另一面面向普吉特海湾的水域。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

off	the	coast	of	the	state	of	Washington	.
离开	这	海岸	的	这	状态	的	华盛顿	.

位于华盛顿州沿海。

['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['jeloʊ] [paɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Nestling	among	a	group	of	giant	yellow	pines	on	a	ridge	well	up	from	the	beach	,
雏鸟	之中	一个	团体	的	巨大的	黄色的	松树	在	一个	岭	出色地	向上	从	这	海滩	,

它坐落在远离海滩的山脊上，掩映在一群巨大的黄松之中。

[tuː] [waɪt] [tents] [gliːmd] .

two	white	tents	gleamed	.
二	白色的	帐篷	闪闪发光	.

两顶白色帐篷闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] ['meriən] [ænd; ənd] [luː'siːl] .

This	was	the	camp	of	Marian	and	Lucile	.
这	曾是	这	营	的	玛丽安	和	露西尔	.

这是玛丽安和露西尔的营地。

[ðə; ði] [rɑːk] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ['kænər] [ʌv; əv] [ˌænə'kɔrtəs] , ['wɑːʃɪŋtən] .

The	rock	-	ribbed	and	heavily	wooded	island	belonged	to	Lucile's	father	,	a	fish	canner	of	Anacortes	,	Washington	.
这	岩石	-	罗纹	和	重度	树木繁茂的	岛	属于	到	-	父亲	,	一个	鱼	罐头	的	阿纳科特斯	,	华盛顿	.

这座岩石嶙峋、树木茂密的小岛属于露西尔的父亲，他是华盛顿州阿纳科特斯的一名鱼类罐头加工商。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

There	was	,	so	far	as	they	knew	,	not	another	person	on	the	island	.
那里	曾是	,	所以	远的	作为	他们	知道	,	不是	其他	人	在	这	岛	.

据他们所知，岛上没有其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ænt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] .

They	had	expected	a	maiden	aunt	to	join	them	in	their	outing	.
他们	有	预期的	一个	少女	阿姨	到	加入	他们	在	他们的	外出	.

他们原本以为会有一位未婚的姑妈和他们一起外出。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

She	was	to	have	come	down	from	the	north	in	a	fishing	smack	,
她	曾是	到	有	来	向下	从	这	北	在	一个	钓鱼	啪	,

她原本应该乘坐一艘渔船从北方南下，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raɪvd] .

but	up	to	this	time	had	not	arrived	.
但	向上	到	这	时间	有	不是	到达的	.

但直到此时仍未到达。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ;

Not	that	the	girls	were	much	concerned	about	this	;
不是	那	这	女孩们	是	很多	担心的	关于	这	;

不过，女孩们似乎并不太在意这件事；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['ræðər] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] .

they	had	lived	much	in	the	open	and	rather	welcomed	the	opportunity	to	be	alone	in	the	wilds	.
他们	有	居住地	很多	在	这	打开	和	相当	欢迎	这	机会	到	是	独自的	在	这	荒野	.

他们过去常常在户外生活，因此非常欢迎有机会独自在荒野中生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

It	was	good	preparation	for	the	future	.
它	曾是	好的	准备	为了	这	未来	.

这是为未来做的良好准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr]

They	had	pledged	themselves	to	spend	the	following	winter	in	a	far	more
他们	有	承诺	他们自己	到	花费	这	下列的	冬天	在	一个	远的	更多的

['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] ,

isolated	spot	,
孤立	点	,

他们曾约定在接下来的冬天要去一个更加偏僻的地方度过。

[keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɑːn] ['berɪŋ] [streɪts] [ɪn] [ə'læskə] .

Cape	Prince	of	Wales	,	on	Bering	Straits	in	Alaska	.
岬	王子	的	威尔士	,	在	白令海峡	海峡	在	阿拉斯加州	.

阿拉斯加白令海峡的威尔士王子角。

[luː'siːl] , [huː] , [ðoʊ] ['berli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Lucile	,	who	,	though	barely	eighteen	years	of	age	,
露西尔	,	WHO	,	尽管	仅仅	十八	年	的	年龄	,

露西尔，虽然只有十八岁，

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [wʌn] [jɪr] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [skuːl] ,

had	finished	high	school	and	had	spent	one	year	in	normal	school	,
有	完成的	高的	学校	和	有	花费	一	年	在	普通的	学校	,

高中毕业后，他在师范学校学习了一年。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hɜːrd][æt; ət]

was	to	teach	the	native	school	and	to	superintend	the	reindeer	herd	at
曾是	到	教	这	本国的	学校	和	到	督	这	驯鹿	一群	在

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

当时他的任务是教当地学校的学生，并管理驯鹿群。

['meriən] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ɪn] [noʊm] , [ə'læskə] ,

Marian	had	lived	the	greater	part	of	her	life	in	Nome	,	Alaska	,
玛丽安	有	居住地	这	更大的	部分	的	她	生活	在	诺姆	,	阿拉斯加州	,

玛丽安一生的大部分时间都居住在阿拉斯加州的诺姆。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ]

but	even	from	childhood	she	had	shown	a	marked	talent	for	drawing
但	甚至	从	童年	她	有	所示	一个	标记	天赋	为了	绘画

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

and	painting	and	had	now	just	finished	a	two	-	year	course	in	a	Chicago
和	绘画	和	有	现在	只是	完成的	一个	二	-	年	课程	在	一个	芝加哥

[ɑːrt] [skuːl] .

art	school	.
艺术	学校	.

但她从小就展现出明显的绘画天赋，现在刚刚在芝加哥的一所艺术学校完成了为期两年的课程。

[hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ə'læskən] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ænd; ənd]

Her	drawings	of	Alaskan	life	and	the	natives	had	been	exhibited	and
她	图画	的	阿拉斯加	生活	和	这	本地人	有	到过	展出	和

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] .

had	attracted	the	attention	of	a	society	of	ethnology	.
有	吸引	这	注意力	的	一个	社会	的	民族学	.

她描绘阿拉斯加生活和原住民的画作曾展出，并引起了民族学学会的关注。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[soʊ] ['greɪtli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪm'prest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] ['meriən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
so greatly had they been impressed that they had asked Marian to accompany
所以 非常 有 他们 到过 印象深刻 那 他们 有 问 玛丽安 到 陪伴
[hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
her cousin to Cape Prince of Wales to spend the winter sketching the village
她 表哥 到 岬 王子 的 威尔士 到 花费 这 冬天 素描 这 村庄
[laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['vænɪʃɪŋ] [reɪs] ,
life of that vanishing race ,
生活 的 那 消失 种族 ,

他们深受感动，于是邀请玛丽安陪同她的表兄前往威尔士王子角过冬，描绘那个正在消失的民族的乡村生活。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] .
the Eskimo .
这 爱斯基摩人 .

爱斯基摩人。

[soʊ] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] ,
So this month of camping ,
所以 这 月 的 野营 ,

所以这个月的露营计划，

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [wʌn] [tu:; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔ:r]
hunting and fishing was but a preparatory one to fit them the more
打猎 和 钓鱼 曾是 但 一个 预备 一 到 合身 他们 这 更多的
['pɜ:rfɪktli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'ventʃər] .
perfectly for the more important adventure .
完美 为了 这 更多的 重要的 冒险 .

狩猎和捕鱼只是为他们迎接更重要的冒险做准备。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['swɪmər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
When they reached the mysterious swimmer they were surprised to find him a
什么时候 他们 达到 这 神秘 游泳运动员 他们 是 惊讶 到 寻找 他 一个
[mɪr] [bɔɪ] ,
mere boy ,
仅仅 男生 ,

当他们找到那位神秘的游泳者时，惊讶地发现他只是个普通的男孩。

[sʌm; səm] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
some fourteen years of age .
一些 十四 年 的 年龄 .

大约十四岁。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] ! " ['wɪspəd] ['meriən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
" What a strange face ! " whispered Marian , when they had assisted the dripping
" 什么 一个 奇怪的 脸 ! " 低声说道 玛丽安 , 什么时候 他们 有 协助 这 滴落
['streɪndʒər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] .
stranger into the boat .
陌生人 进入 这 船 .

“多么奇怪的脸啊！”玛丽安低声说道，她们把浑身湿透的陌生人扶上了船。

[ðeɪ] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .
They studied him for a moment in silence .
他们 研究 他 为了 一个 片刻 在 沉默 .

他们沉默地打量了他一会儿。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [braʊn] .

His	hair	and	eyes	were	black	,	his	face	brown	.
他的	头发	和	眼睛	是	黑色的	,	他的	脸	棕色的	.

他的头发和眼睛都是黑色的，脸是棕色的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] , ['klevərli] [piːst] [tə'geðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [skɪn] ,

He	wore	a	single	garment	,	cleverly	pieced	together	till	it	seemed	one	skin	,
他	穿着	一个	单身的	服装	,	巧妙地	拼接	一起	直到	它	似乎	一	皮肤	,

他身穿一件衣服，巧妙地拼接在一起，看起来就像是一层皮肤。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [bɜːrd] [skɪnz] , , [pər'hæps] .

but	made	of	many	bird	skins	,	eiderduck	,	perhaps	.
但	制成	的	许多	鸟	皮肤	,	绒鸭	,	也许	.

但它是由许多鸟皮制成的，也许是绒鸭皮。

[ðɪs] ['gɑːrmənt] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [friː] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] .

This	garment	left	his	arms	and	legs	free	for	swimming	.
这	服装	左边	他的	武器	和	腿	自由的	为了	游泳	.

这件衣服让他的胳膊和腿可以自由活动，方便游泳。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

He	said	nothing	,	simply	stared	at	them	as	if	in	bewilderment	.
他	说	没有什么	,	简单地	凝视	在	他们	作为	如果	在	困惑	.

他一言不发，只是茫然地盯着他们。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [luː'siːl] .

"	We	must	get	him	ashore	at	once	,	"	said	Lucile	.
"	我们	必须	得到	他	岸上	在	一次	,	"	说	露西尔	.

“我们必须立刻把他送上岸，”露西尔说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [swʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

"	He	must	have	swum	a	long	way	.
"	他	必须	有	游泳	一个	长的	方式	.

他一定游了很远的路。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][boʊt] ,

"	Fifteen	minutes	later	,	after	tying	up	the	boat	,
"	十五	分钟	之后	,	后	捆绑	向上	这	船	,

“十五分钟后，系好船后，

[luː'siːl] [keɪm] [ə'pɑːn] ['meriən] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Lucile	came	upon	Marian	picking	the	feathers	from	a	duck	they	had	shot	that	morning	.
露西尔	来了	之上	玛丽安	挑选	这	羽毛	从	一个	鸭子	他们	有	射击	那	早晨	.

露西尔偶然发现玛丽安正在捡拾她们早上猎杀的一只鸭子的羽毛。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [brɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] .

"	Goin	'	to	make	him	some	broth	,	"	she	explained	,	tossing	a	handful	of	feathers	to	the	wind	.
"	戈因	-	到	制作	他	一些	肉汤	,	"	她	解释	,	抛掷	一个	少数	的	羽毛	到	这	风	.

“我要给他熬点肉汤，”她解释道，同时将一把羽毛抛向风中。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wiːk] .

"	Must	be	pretty	weak	.
"	必须	是	漂亮的	虚弱的	.

“肯定很弱。”

" [luː'siːl] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [feɪs] .
" Lucile stole a glance at the stranger's face .
" 露西尔 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 陌生人的 脸 .

露西尔偷偷瞥了一眼陌生人的脸。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ?
" Do you think he's oriental ?
" 做 你 思考 他是 东方 ?

你认为他是东方人吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['meriən] .
" Might be , " said Marian .
" 可能 是 , " 说 玛丽安 .

“有可能，”玛丽安说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðoʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk]
" You don't have to be so careful to whisper though ; he doesn't speak
['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
our language ,
我们的 语言 ,

“不过你不用那么小心翼翼地小声说话；他不会说我们的语言。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
it seems , nor any other that I know anything about .
它 似乎 , 也不 任何 其他 那 我 知道 任何事物 关于 .

似乎没有，据我所知也没有其他任何其他人有。

['veri] ['kjʊriəs] .
Very curious .
非常 好奇的 .

很好奇。

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] . "
I tried him out on everything I know . "
我 尝试 他 出去 在 一切 我 知道 . "

我让他尝试了我所知道的一切。

" [ˌtʃaɪ'niːz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] ? "
" Chinese , trying to smuggle in ? "
" 中国人 , 尝试 到 走私 在 ? "

“中国人，想走私入境？”

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli][ˌɔːri'ent(ə)l] , " [sed] [luː'siːl] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He doesn't seem exactly oriental , " said Lucile , looking closely at his face .
" 他 不 似乎 确切地 东方 , " 说 露西尔 , 寻找 密切 在 他的 脸 .

“他看起来不太像东方人，”露西尔仔细打量着他的脸说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] ,
With his eyes closed as if in sleep , the boy did not , indeed ,
和 他的 眼睛 关闭 作为 如果 在 睡觉 , 这 男生 做过 不是 , 的确 ,

男孩双眼紧闭，仿佛睡着了一般，确实没有.....

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] ['kloʊsli] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [taɪps] [luː'siːl] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə]

seem	to	resemble	very	closely	any	of	the	many	types	Lucile	had	chanced	to
似乎	到	类似	非常	密切	任何	的	这	许多	类型	露西尔	有	偶然	到

[miːt] .

meet	.
见面	.

似乎与露西尔偶然遇到的各种类型都非常相似。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [braʊn] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk]

There	was	something	of	the	clean	brown	,	the	perfect	curve	of	the	classic
那里	曾是	某物	的	这	干净的	棕色的	,	这	完美的	曲线	的	这	经典的

[jʌŋ] [ɪ'tæliən] ;

young	Italian	;
年轻的	意大利语	;

那是一种干净的棕色，是典型的意大利年轻女性完美的曲线；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv] [skɪn] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [jet] [ðer; ðər]

something	of	the	smoothness	of	skin	native	to	the	Anglo	-	Saxon	,	yet	there
某物	的	这	平滑度	的	皮肤	本国的	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	然而	那里

[wʌz; wəz] , [tuː] , [ðə; ði] [raʊnd] [feɪs] ,

was	,	too	,	the	round	face	,
曾是	,	也	,	这	圆形的	脸	,

她拥有盎格鲁-撒克逊人特有的光滑肌肤，但同时，她的脸型也是圆润的。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [noʊz] , [ðə; ði] [slaɪt] ['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] .

the	short	nose	,	the	slight	angle	at	the	eyes	which	spoke	of	the	oriental	.
这	短的	鼻子	,	这	轻微	角度	在	这	眼睛	哪个	辐	的	这	东方	.

短鼻子，略微倾斜的眼睛，这是东方人的特征。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [noʊm] , " [sə'dʒestɪd]

"	He	looks	like	the	Eskimos	we	have	on	the	streets	of	Nome	,	"	suggested
"	他	看起来	喜欢	这	爱斯基摩人	我们	有	在	这	街道	的	诺姆	,	"	建议

“他看起来就像诺姆街头那些爱斯基摩人，”有人这样说道。

['meriən] , " ['oʊnli] ['hiːz] [tuː] [laɪt] - [kəm'plekʃənd] .

Marian	,	"	only	he's	too	light	-	complexioned	.
玛丽安	,	"	仅有的	他是	也	光	-	肤色	.

玛丽安说：“只是他的肤色太浅了。”

['kudnt] [biː; bi] , ['eniweɪ] . "

Couldn't	be	,	anyway	.	"
不能	是	,	反正	.	"

反正不可能。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [luː'siːl] .

"	Not	much	likelihood	of	that	,	"	laughed	Lucile	.
"	不是	很多	可能性	的	那	,	"	笑了	露西尔	.

“不太可能吧，”露西尔笑着说。

" [kʌm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [skɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][krɑːft] [rekt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

"	Come	two	thousand	miles	in	a	skin	kiak	to	have	his	craft	wrecked	in	a	calm
"	来	二	千	英里	在	一个	皮肤	-	到	有	他的	工艺	损毁	在	一个	冷静的

[siː] .

sea	.
海	.

“乘坐一艘皮划艇航行两千英里，却在平静的海面上遭遇海难。”

[ðæt] ['kudnt] ['hæpən] . "

That	couldn't	happen	.	"
那	不能	发生	.	"

那不可能发生。

" [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪmər] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ˈmeriən] .

"	Whoever	he	is	,	he's	a	splendid	swimmer	,	"	commented	Marian	.
"	谁	他	是	,	他是	一个	灿烂	游泳运动员	,	"	评论	玛丽安	.

“不管他是谁，他都是个很棒的游泳运动员，”玛丽安评论道。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː]

"	When	we	reached	him	he	was	a	mile	from	any	land	,	with	the	sea
"	什么时候	我们	达到	他	他	曾是	一个	英里	从	任何	土地	,	和	这	海

['berɪŋ] ['ʃɔːrwərd] ,

bearing	shoreward	,
轴承	向岸边	,

“当我们找到他时，他距离任何陆地都有一英里，海水正朝着海岸方向涌来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr] [ˈstiːmər] [ɪn] [saɪt] .

and	there	wasn't	a	sail	or	steamer	in	sight	.
和	那里	不是	一个	帆	或者	汽船	在	视线	.

周围连一艘帆船或轮船的影子都看不到。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈbizid] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,

"	The	two	of	them	now	busied	themselves	with	preparing	the	evening	meal	,
"	这	二	的	他们	现在	忙碌	他们自己	和	准备	这	晚上	一顿饭	,

两人随即忙着准备晚饭。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fərˈgɑːt][ðer; ðər] [streɪndʒ] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] .

and	for	a	time	forgot	their	strange	,	uninvited	guest	.
和	为了	一个	时间	忘了	他们的	奇怪的	,	不速之客	客人	.

他们一时忘记了这位不速之客。

[wen] [luːˈsiːl] [nekst] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ]

When	Lucile	next	looked	his	way	she	caught	his	eyes	upon	her	in	a	wondering
什么时候	露西尔	下一个	看起来	他的	方式	她	捕捉	他的	眼睛	之上	她	在	一个	好奇

[ster] .

stare	.
盯	.

露西尔下次看向他时，发现他正用疑惑的目光注视着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈket(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈɪʃuːd] [ˈseɪvəri]

They	were	at	once	shifted	to	the	kettle	from	which	there	now	issued	savory
他们	是	在	一次	转移	到	这	壶	从	哪个	那里	现在	发布	美味的

['əudəz][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [faʊl] .

odors	of	boiling	fowl	.
气味	的	沸腾	鸡	.

它们立刻被移到锅里，锅里散发出煮家禽的诱人香味。

" ['hiːz] ['hʌŋgri] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	He's	hungry	all	right	,	"	she	smiled	.
"	他是	饥饿的	全部	正确的	,	"	她	微笑	.

“他确实饿了，”她笑着说。

[wen] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] .

When	the	soup	was	ready	to	serve	they	were	treated	to	a	slight	shock	.
什么时候	这	汤	曾是	准备好	到	服务	他们	是	治疗	到	一个	轻微	震惊	.

汤做好上桌时，他们却受到了轻微的惊吓。

[ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [set][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

The	bird	had	been	carefully	set	on	a	wooden	plate	to	one	side	.
这	鸟	有	到过	小心	放	在	一个	木制的	盘子	到	一	边	.

那只鸟被小心翼翼地放在一旁的木板上。

[ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] ['oʊnli][ðə; ði] [brɔːθ] .

Their	guest	was	being	offered	only	the	broth	.
他们的	客人	曾是	存在	提供	仅有的	这	肉汤	.

他们只给客人提供了肉汤。

[ðɪs] [hiː; hi] [snɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

This	he	sniffed	for	a	moment	,	then	,	placing	it	carefully	on	the	ground	,
这	他	嗅了嗅	为了	一个	片刻	,	然后	,	放置	它	小心	在	这	地面	,

他嗅了嗅，然后小心翼翼地把它放在地上。

[siːzd] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['drʌmstik] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ɪts] [brest]

seized	the	bird	and	holding	it	by	the	drumsticks	began	to	gnaw	at	its	breast
查获	这	鸟	和	保持	它	经过	这	鸡腿	开始	到	啃	在	它是	胸部

.

:

.

他抓住那只鸟，揪住它的腿骨，开始啃咬它的胸脯。

['meriən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [smaɪld] .

Marian	stared	at	him	,	then	smiled	.
玛丽安	凝视	在	他	,	然后	微笑	.

玛丽安盯着他看了一会儿，然后笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm]

"	I	don't	know	as	a	full	meal	is	good	for	him	,	but	we	can't	stop	him
"	我	不	知道	作为	一个	满的	一顿饭	是	好的	为了	他	,	但	我们	不能	停止	他

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我不知道一顿饱饭对他是否有好处，但我们现在阻止不了他。”

" [ʃiː; ʃi] [set][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pə'tetoz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	She	set	a	plate	of	boiled	potatoes	before	him	.
"	她	放	一个	盘子	的	煮沸	土豆	前	他	.

她给他面前放了一盘煮土豆。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ster] , [ðen] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	boy	paused	to	stare	,	then	to	point	a	finger	at	them	,
这	男生	暂停	到	盯	,	然后	到	观点	一个	手指	在	他们	,

男孩停下来盯着他们看，然后指着他们说：

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] : " [ˌjuː'biːˌeɪ] - . "

and	exclaimed	something	that	sounded	like	:	"	Uba	canok	.	"
和	惊呼	某物	那	听起来	喜欢	:	"	乌巴	-	.	"

然后喊出了一些听起来像“Uba canok”的话。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['nevər] [eɪt] [pə'tetoz] ? " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Do	you	suppose	he	never	ate	potatoes	?	"	exclaimed	Lucile	in	surprise	.
"	做	你	认为	他	绝不	吃	土豆	?	"	惊呼	露西尔	在	惊喜	.

“你觉得他从来不吃土豆吗？”露西尔惊讶地喊道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] ?

"	What	sort	of	boy	must	he	be	?
"	什么	种类	的	男生	必须	他	是	?

“他究竟是怎样一个男孩呢？”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪn][hæf][ænd; ənd] [eɪt] [wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] .

"	She	broke	a	potato	in	half	and	ate	one	portion	.
"	她	打破	一个	土豆	在	一半	和	吃	一	部分	.

她把一个土豆掰成两半，吃了一半。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn] ['bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

At	once	a	broad	smile	spread	over	the	brown	boy's	face	as	he	proceeded	to
在	一次	一个	广阔	微笑	传播	超过	这	棕色的	男孩们	脸	作为	他	继续	到

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'tetoz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

add	the	potatoes	to	his	bill	of	fare	.
添加	这	土豆	到	他的	账单	的	票价	.

棕色皮肤的男孩脸上立刻绽放出灿烂的笑容，他把土豆加到了自己的餐单上。

" [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] ['getɪŋ] [ðɪs] [miːl] , " [smaɪld] [luː'siːl] ;
" Guess we'll have to start all over getting this meal , " smiled Lucile ;
" 猜测 出色地 有 到 开始 全部 超过 获得 这 一顿饭 , " 微笑 露西尔 ;

“看来我们得重新开始准备这顿饭了，”露西尔笑着说；

" ['aʊər; ɑːr] [gest] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊst] .
" our guest has turned into a host .
" 我们的 客人 有 转向 进入 一个 主持人 .

我们的客人变成了主人。

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɔɪz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] ,
" When at last the strange boy's hunger was assuaged ,
" 什么时候 在 最后的 这 奇怪的 男孩们 饥饿 曾是 缓解 ,

“当那个陌生男孩的饥饿终于得到满足时，

[luː'siːl] [brɔːt] [tuː] ['wʊlən] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]
Lucile brought two woolen blankets from one of the tents and offered them
露西尔 带来 二 羊毛 毯子 从 一 的 这 帐篷 和 提供 他们
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

露西尔从其中一个帐篷里拿出两条羊毛毯，递给了他。

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Wrapping himself in these , he sat down by the fire .
包装 他自己 在 这些 , 他 卫星 向下 经过 这 火 .

他裹上这些衣物，坐在火堆旁。

[suːn] , [wɪð; wɪθ][hændz] [krɔːst] ['oʊvər] ['æŋklz] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [druːpt] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [slept] .
Soon , with hands crossed over ankles , with face drooped forward , he slept .
很快 , 和 双手 交叉 超过 脚踝 , 和 脸 下垂 向前 , 他 睡着了 .

很快，他双手交叉放在脚踝上，脸向前垂着，睡着了。

" [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
" Queer sort of boy ! " exclaimed Lucile .
" 酷儿 种类 的 男生 ! " 惊呼 露西尔 .

“真是个古怪的男孩！”露西尔惊呼道。

" [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɪf] ['indiəns] [lɪvd] [ðæt] [wei] ,
" I'd say he was an Indian , if Indians lived that way ,
" ID 说 他 曾是 一个 印度 , 如果 印度人 居住地 那 方式 ,

“如果印第安人那样生活的话，我会说他是个印第安人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][ænd; ənd] ['hævnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
but they don't and haven't for some generations .
但 他们 不 和 还没有 为了 一些 几代人 .

但他们并没有，而且已经好几代人没有了。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .
Our little brown boy appears to have walked from out another age .
我们的 小的 棕色的 男生 出现 到 有 步行 从 出去 其他 年龄 .

我们的小棕发男孩仿佛来自另一个时代。

" [naɪt] [krept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
" Night crept down over the island .
" 夜晚 悄悄地爬 向下 超过 这 岛 .

夜幕悄然降临小岛。

[lɔːŋ] [triː] [ˈʃæˌdoʊz] [spred] [ðəmˈselvz] [ˈevriwer] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][læst] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Long	tree	shadows	spread	themselves	everywhere	,	to	be	at	last	dissolved	into	the
长的	树	阴影	传播	他们自己	到处	,	到	是	在	最后的	溶解	进入	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɑːrknəs] .

general	darkness	.
一般的	黑暗	.

长长的树影四处蔓延，最终消失在茫茫黑暗之中。

[stɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [əˈsliːp] , [ɔːr] [feɪnɪŋ] [sliːp] .

Still	the	boy	sat	by	the	fire	,	asleep	,	or	feigning	sleep	.
仍然	这	男生	卫星	经过	这	火	,	睡着了	,	或者	假装	睡觉	.

男孩依然坐在火堆旁，要么睡着了，要么装睡。

[nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðer; ðər][kæmp] ,

Not	feeling	quite	at	ease	with	such	a	stranger	in	their	camp	,
不是	感觉	相当	在	舒适	和	这样的	一个	陌生人	在	他们的	营	,

营地里多了个陌生人，让他们感到不太自在。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] .

the	girls	decided	to	maintain	a	watch	that	night	.
这	女孩们	决定	到	维持	一个	手表	那	夜晚	.

女孩们决定当晚轮流守夜。

[ˈmeriən] [əˈgriːd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][əˈklɔk, əu-] , [luːˈsiːl] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]

Marian	agreed	to	stand	the	first	watch	until	one	o'clock	,	Lucile	to	finish	the
玛丽安	同意	到	站立	这	第一的	手表	直到	一	点钟	,	露西尔	到	结束	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

玛丽安同意值第一班到凌晨一点，露西尔则值完剩下的夜班。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [smɔːl] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [lɔːntʃ] ,

In	the	morning	they	would	take	their	small	gasoline	launch	,
在	这	早晨	他们	会	拿	他们的	小的	汽油	发射	,

早上他们会乘坐小型汽油动力艇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈhɪd(ə)n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

which	was	at	this	moment	hidden	around	the	bend	in	a	small	creek	,
哪个	曾是	在	这	片刻	隐	大约	这	弯曲	在	一个	小的	溪	,

此刻它就隐藏在一条小溪的拐弯处。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌemɪˈgreɪʃn] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈtaʊnzənd] .

and	would	carry	the	boy	to	the	emigration	office	at	Fort	Townsend	.
和	会	携带	这	男生	到	这	移民	办公室	在	堡	汤森德	.

然后他会把男孩带到汤森堡的移民局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɑːrd] [ðæt] [deɪ] .

They	had	worked	and	played	hard	that	day	.
他们	有	工作	和	玩	难的	那	天	.

他们那天既努力工作又尽情玩乐。

[wen] [luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [ˈweikənd] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]

When	Lucile	was	wakened	at	one	o'clock	in	the	morning	,	she	found	herself
什么时候	露西尔	曾是	醒来	在	一	点钟	在	这	早晨	,	她	成立	她自己

[ʌnˈspiːkəbli] [ˈdraʊzi] .

unspeakably	drowsy	.
难以言喻的	昏昏欲睡	.

凌晨一点，露西尔被叫醒时，发现自己困得厉害。

[ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [bæk] ,

A	brisk	walk	to	the	beach	and	back	,
一个	轻快	走	到	这	海滩	和	后退	,

快步走到海滩再返回，

[ðen] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [raʊzd] [hɜːr; hər] .

then	a	dash	of	cold	spring	water	on	her	face	,	roused	her	.
然后	一个	短跑	的	寒冷的	春天	水	在	她	脸	,	唤醒	她	.

然后，有人往她脸上泼了些冰凉的泉水，她顿时清醒过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [saʊnd] .

As	she	came	back	to	camp	she	thought	she	caught	a	faint	and	distant	sound	.
作为	她	来了	后退	到	营	她	想法	她	捕捉	一个	头晕的	和	遥远	声音	.

她回到营地时，似乎听到了远处微弱的声音。

" [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrlɑːk] [kriːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

"	Like	an	oarlock	creaking	,	"	she	told	herself	,
"	喜欢	一个	桨架	嘎吱作响	,	"	她	讲述	她自己	,

“就像桨架吱嘎作响一样，”她对自己说。

" [jet] [huː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	yet	who	would	be	out	there	at	this	time	of	night	?
"	然而	WHO	会	是	出去	那里	在	这	时间	的	夜晚	?

“可是，在这个时间点，谁会在外面呢？”

" [ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]

"	She	retraced	her	steps	to	the	beach	to	scan	the	sea	that	glistened	in	the
"	她	重走	她	步骤	到	这	海滩	到	扫描	这	海	那	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

她沿着原路返回海滩，眺望在月光下波光粼粼的大海。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

Not	hearing	or	seeing	anything	,	she	concluded	that	she	had	been	mistaken	.
不是	听力	或者	看到	任何事物	,	她	结束	那	她	有	到过	错误	.

她什么也没听到也没看到，于是得出结论，自己弄错了。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wʌns] [mɔːr] ,

Back	at	the	camp	once	more	,
后退	在	这	营	一次	更多的	,

再次回到营地，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['dɑːrkənɪŋ] [koʊl] .

she	glanced	at	the	motionless	figure	seated	by	the	bed	of	darkening	coals	.
她	瞥了一眼	在	这	静止不动	数字	坐着	经过	这	床	的	变暗	煤炭	.

她瞥了一眼坐在渐渐变黑的煤炭堆旁一动不动的身影。

[ðen] , ['kriːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt]

Then	,	creeping	inside	the	tent	,	she	drew	a	blanket	over	her	shoulders	and	sat
然后	,	爬行	里面	这	帐篷	,	她	画	一个	毯子	超过	她	肩膀	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后，她蹑手蹑脚地走进帐篷，拉过毯子披在肩上，坐了下来。

[lɔːst] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

lost	at	once	in	deep	thought	.
丢失的	在	一次	在	深的	想法	.

顿时陷入沉思。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [driːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] .

As	time	passed	her	thoughts	turned	into	dreams	and	she	slept	.
作为	时间	通过了	她	想法	转向	进入	梦境	和	她	睡着了	.

随着时间的流逝，她的思绪渐渐化作梦境，然后她睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	long	she	slept	she	could	not	tell	.
如何	长的	她	睡着了	她	可以	不是	告诉	.

她睡了多久，自己也说不清。

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

She	awoke	at	last	with	a	start	;	she	felt	greatly	disturbed	.
她	醒来	在	最后的	和	一个	开始	;	她	毛毡	非常	不安	.

她猛然惊醒，感到十分不安。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ʃaʊt] ?

Had	she	heard	a	muffled	shout	?
有	她	听到	一个	闷音	喊	?

她是不是听到了一声闷闷的喊叫?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ?

Or	was	that	part	of	a	dream	?
或者	曾是	那	部分	的	一个	梦	?

或者，那只是梦境的一部分?

['lɪftɪŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Lifting	the	flap	of	the	tent	,	she	stared	at	the	boy's	place	by	the	fire	.
举重	这	瓣膜	的	这	帐篷	,	她	凝视	在	这	男孩们	地方	经过	这	火	.

她掀开帐篷的帘子，凝视着火堆旁男孩的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veɪkənt] .

It	was	vacant	.
它	曾是	空缺	.

它空着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] !

He	was	gone	!
他	曾是	已消失	!

他走了!

" ['meriən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

"	Marian	,	"	she	whispered	,	shaking	her	cousin	into	wakefulness	.
"	玛丽安	,	"	她	低声说道	,	摇晃	她	表哥	进入	清醒	.

“玛丽安，”她低声说道，摇醒了表妹。

" ['meriən] !

"	Marian	!
"	玛丽安	!

“玛丽安！”

['hiːz] [gɔːn] .

He's	gone	.
他是	已消失	.

他走了。

[ðə; ði] [braʊn] ['bɔɪz] [gɔːn] ! "

The	brown	boy's	gone	!	"
这	棕色的	男孩们	已消失	!	"

那个棕色皮肤的男孩不见了!

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Let	him	go	.
"	让	他	去	.

放他走。

[huː] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ?

Who	wants	him	?
WHO	想要	他	?

谁想要他?

" ['meriən] ['mɜ:mɜd] ['sli:pɪli] .
" Marian murmured sleepily .
" 玛丽安 低声说道 昏昏欲睡地 .

“玛丽安迷迷糊糊地低声说道。”

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [ki:n] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] ['ɔ:rlɑ:k] .
At that instant Lucile's keen ears caught the groan of oarlocks .
在 那 立即的 - 敏锐的 耳朵 捕捉 这 呻吟 的 桨架 .

就在这时，露西尔敏锐的耳朵捕捉到了桨架的呻吟声。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ɔ:rz; oʊrz] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] .
" But I hear oars , " she whispered hoarsely .
" 但 我 听到 桨 , " 她 低声说道 沙哑地 .

“但我听到了划桨声，”她沙哑地低语道。

" [ðeɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" They've come for him .
" 他们有 来 为了 他 .

“他们是来抓他的。”

['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Someone has carried him away .
某人 有 携带 他 离开 .

有人把他带走了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][traɪ][tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] .
I heard him try to cry for help .
我 听到 他 尝试 到 哭 为了 帮助 .

我听到他试图呼救。

[wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:p][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
We must stop them if we can find a way .
我们 必须 停止 他们 如果 我们 能 寻找 一个 方式 .

如果我们能找到办法，就必须阻止他们。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [ðeɪ] [krept] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tents] .
" Catching up their rifles they crept stealthily from their tents .
" 捕捉 向上 他们的 步枪 他们 悄悄地爬 悄悄地 从 他们的 帐篷 .

他们拿起步枪，悄悄地从帐篷里溜了出来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [seɪv] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
Nothing was to be seen save the camp and the forest .
没有什么 曾是 到 是 已见 节省 这 营 和 这 森林 .

除了营地和森林，什么也看不到。

" [θɪŋk] [wi:; wi] ['betər] [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [lu:'si:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] ['ɪntu:]
" Think we better try to follow them ? " asked Lucile , as she struggled into
[hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,
her shoes ,
她 鞋 ,

“我们最好跟着他们走吗？”露西尔一边费力地穿鞋一边问道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði]['leɪsiz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['æŋklz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [spi:d] .
wrapping the laces round and round her ankles for the sake of speed .
包装 这 鞋带 圆形的 和 圆形的 她 脚踝 为了 这 清酒 的 速度 .

为了追求速度，她把鞋带在脚踝上缠了好几圈。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['meriən] .
" I don't know , " said Marian .
" 我 不 知道 , " 说 玛丽安 .

“我不知道，”玛丽安说。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [rʌf] [men] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['oʊnli] ['gɝːlz] .

"	They're	probably	rough	men	and	we're	only	girls	.
"	它们是	大概	粗糙的	男人	和	是	仅有的	女孩们	.

“他们可能是些粗鲁的男人，而我们只是女孩。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

But	we	must	try	to	find	out	what	has	happened	.
但	我们	必须	尝试	到	寻找	出去	什么	有	发生	.

但我们必须设法查明发生了什么事。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] , ['raɪfəlz] [ɪn] [hænd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	In	a	moment	they	were	creeping	stealthily	,	rifles	in	hand	,	toward	the	beach	.
"	在	一个	片刻	他们	是	爬行	悄悄地	,	步枪	在	手	,	朝向	这	海滩	.

“片刻之后，他们手持步枪，悄悄地向海滩走去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

As	they	paused	to	listen	they	heard	no	sound	.
作为	他们	暂停	到	听	他们	听到	不	声音	.

他们停下来倾听，却什么也没听到。

['iːðər] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr] [hæd; həd] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] .

Either	the	intruders	had	rounded	the	point	or	had	stopped	rowing	.
任何一个	这	入侵者	有	圆润	这	观点	或者	有	停止	划船	.

入侵者要么绕过了岬角，要么停止了划船。

[luː'siːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Lucile	threw	the	circle	of	her	flashlight	out	to	sea	.
露西尔	扔	这	圆圈	的	她	手电筒	出去	到	海	.

露西尔把手电筒的光圈扔进了大海。

" [stɑːp] [ðæt] !

"	Stop	that	!
"	停止	那	!

“住手！”

" ['wɪspəd] ['meriən] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

"	whispered	Marian	in	alarm	.
"	低声说道	玛丽安	在	警报	.

“玛丽安惊恐地低声说道。”

" [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] . "

"	They	might	shoot	.	"
"	他们	可能	射击	.	"

他们可能会开枪。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] ; " ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [gɔːn] !

"	Look	!	"	exclaimed	Lucile	suddenly	;	"	our	boat's	gone	!
"	看	!	"	惊呼	露西尔	突然	;	"	我们的	船的	已消失	！

“看！”露西尔突然惊呼道，“我们的船不见了！”

" ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [truː] ; [ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Hastening	down	the	beach	,	they	found	it	was	all	too	true	;	the	rowboat	had	disappeared	.
"	加速	向下	这	海滩	,	他们	成立	它	曾是	全部	也	真的	;	这	划艇	有	消失	.

他们匆匆跑到海滩上，发现一切都是真的；小船不见了。

" [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] ['eni] [men] , " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .

"	There	weren't	any	men	,	"	exclaimed	Marian	with	sudden	conviction	.
"	那里	不是	任何	男人	,	"	惊呼	玛丽安	和	突然	定罪	.

“那里一个男人都没有，”玛丽安突然坚定地说。

" [ðæt] ['bɔɪz] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] . "

"	That	boy's	taken	our	boat	and	rowed	away	.	"
"	那	男孩们	已采取	我们的	船	和	划船	离开	.	"

“那个男孩把我们的船划走了。”

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] , " [ɪn'sɪstɪd] [luː'siːl] .

"	Yes	,	there	were	men	,	"	insisted	Lucile	.
"	是的	,	那里	是	男人	,	"	坚持	露西尔	.

“是的，有男人，”露西尔坚持说。

" [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] .

"	I	just	saw	a	track	in	the	sand	.
"	我	只是	锯	一个	追踪	在	这	沙	.

我刚才看到沙地上有一条脚印。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	She	pointed	to	the	beach	.
"	她	尖	到	这	海滩	.

她指着海滩。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ʃoʊd] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [fuːt'prints] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

An	inspection	of	the	sand	showed	three	sets	of	footprints	leading	to	the
一个	检查	的	这	沙	显示	三	套	的	脚印	领导	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['graʊndɪd] .

water's	edge	where	a	boat	had	been	grounded	.
水的	边缘	在哪里	一个	船	有	到过	接地	.

对沙滩的检查显示，有三组脚印通向水边，那里曾有一艘船搁浅过。

[ðiːz] [seɪm] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['stoʊlən] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]

These	same	footprints	were	about	the	spot	where	the	stolen	boat	had	been
这些	相同的	脚印	是	关于	这	点	在哪里	这	被盗	船	有	到过

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

这些脚印的位置与被盗船只下水的位置大致相同。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [kwɪr] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [luː'siːl] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][maːrks]

"	There's	one	queer	person	among	them	,	"	said	Lucile	,	after	studying	the	marks
"	有	一	酷儿	人	之中	他们	,	"	说	露西尔	,	后	学习	这	标记

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

“他们当中有一个同性恋者，”露西尔仔细观察了这些标记后说道。

" [hiː; hi] [limps] ; [wʌn] [step] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʃɔːrt] , ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ʃuː] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	He	limps	;	one	step	is	long	and	one	short	,	also	one	shoe	is	smaller	than	the
"	他	跛行	;	一	步	是	长的	和	一	短的	,	还	一	鞋	是	较小的	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“他走路一瘸一拐；一步迈得长，一步迈得短，而且一只鞋比另一只鞋小。”

[wiːd] [noʊ] [ðæt] [mæn] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

We'd	know	that	man	if	we	ever	saw	him	.	"
我们会	知道	那	男人	如果	我们	曾经	锯	他	.	"

如果我们见到他，肯定能认出他。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['meriən] ['sʌd(ə)nli] .
" Listen ! " said Marian suddenly .
" 听 ! " 说 玛丽安 突然 .

“听着！”玛丽安突然说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sju:d] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [pɑ:p] - [pɑ:p] - [pɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] .
Out of the silence that ensued there came the faint pop - pop - pop of a motorboat .
出去 的 这 沉默 那 随后 那里 来了 这 头晕的 流行音乐 - 流行音乐 - 流行音乐 的 一个 汽艇 .

随后的寂静中，传来微弱的马达声——砰砰砰。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [lu:'si:l] .
" Behind the point , " said Lucile .
" 在后面 这 观点 , " 说 露西尔 .

“在点后面，”露西尔说。

" ['aʊər; ɑ:r]['moʊtərboʊt] ! " ['wɪspəd] ['meriən] .
" Our motorboat ! " whispered Marian .
" 我们的 汽艇 ! " 低声说道 玛丽安 .

“我们的摩托艇！”玛丽安低声说道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [lu:'si:l] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] .
Without a word Lucile started down the beach , then up the creek .
没有 一个 单词 露西尔 开始 向下 这 海滩 , 然后 向上 这 溪 .

露西尔一言不发地沿着沙滩走下去，然后沿着小溪向上游走去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [baɪ] ['meriən] .
She was followed close by Marian .
她 曾是 随后 关闭 经过 玛丽安 .

玛丽安紧随其后。

[trɪpt] [baɪ] ['kri:pɪŋ] [vaɪnz] , [tɔ:rn][æt; ət][baɪ] ['ʌndərbrʌʃ] , [swɪʃt] [baɪ] [wet] ['fɜ:nz] ,
Tripped by creeping vines , torn at by underbrush , swished by wet ferns ,
绊倒了 经过 爬行 藤蔓 , 撕裂 在 经过 草丛 , 嗖的一声 经过 湿的 蕨类植物 ,

被藤蔓绊倒，被灌木丛撕扯，被湿蕨类植物拂过，

[ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæd; həd] [bɪn] [muəd] .
they in time arrived at the point where the motorboat had been moored .
他们 在 时间 到达的 在 这 观点 在哪里 这 汽艇 有 到过 系泊 .

他们最终到达了摩托艇停泊的地方。

" [gɔ:n] ! " ['wɪspəd] [lu:'si:l] .
" Gone ! " whispered Lucile .
" 已消失 ! " 低声说道 露西尔 .

“走了！”露西尔低声说道。

" [wi:v] [bɪn] [di'si:vd] [ænd; ənd] [rɔbd] , " [sed] ['meriən] ['mɔ:rnfəli] .
" We've been deceived and robbed , " said Marian mournfully .
" 我们已经 到过 受骗 和 被抢劫 , " 说 玛丽安 悲伤地 .

“我们被欺骗和抢劫了，”玛丽安悲伤地说。

" [di'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Deceived by a boy .
" 受骗 经过 一个 男生 .

被一个男孩欺骗了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [left] [hɪm; ɪm] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] [soʊ][wi:; wi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
His companions left him swimming in the sea so we would find him .
他的 同伴 左边 他 游泳 在 这 海 所以 我们 会 寻找 他 .

他的同伴们把他留在海里游泳，这样我们就能找到他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ðɪ] ['skuːnər]

As	soon	as	we	were	asleep	,	he	crept	away	and	towed	the	schooner
作为	很快	作为	我们	是	睡着了	,	他	悄悄地爬	离开	和	被拖走	这	大篷车

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

我们刚睡着，他就悄悄溜走了，把帆船拖着顺流而下。

[ðen] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

then	he	flashed	a	signal	and	the	others	came	in	for	him	.
然后	他	闪光灯	一个	信号	和	这	其他的	来了	在	为了	他	.

然后他打了个手势，其他人就过来支援他了。

['prɑːbəbli] ['indiəns][ænd; ənd] [hæf] - [briːdz] .

Probably	Indians	and	half	-	breeds	.
大概	印度人	和	一半	-	品种	.

可能是印第安人和混血儿。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [juː 'es] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] , [æt; ət] [liːst] !

They	might	have	left	us	a	rowboat	,	at	least	!
他们	可能	有	左边	我们	一个	划艇	,	在	至少	!

他们至少应该给我们留下一艘划艇吧！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	she	exclaimed	in	disgust	.
"	她	惊呼	在	厌恶	.

她厌恶地喊道。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [dɑːn] ['striːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

With	early	dawn	streaking	the	sky	they	sat	down	to	consider	.
和	早期的	黎明	裸奔	这	天空	他们	卫星	向下	到	考虑	.

黎明破晓之际，他们坐下来商议对策。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊtərboʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

The	loss	of	their	motorboat	was	a	serious	matter	.
这	损失	的	他们的	汽艇	曾是	一个	严肃的	事情	.

他们的摩托艇丢失是一件非常严重的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ænt] [maɪt] [ə'raɪv]

They	had	but	a	scant	supply	of	food	,	and	while	their	aunt	might	arrive
他们	有	但	一个	稀少	供应	的	食物	,	和	尽管	他们的	阿姨	可能	到达

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

at	any	moment	,
在	任何	片刻	,

他们的食物储备十分有限，而且他们的姑妈随时可能赶到。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] .

again	she	might	not	.
再次	她	可能	不是	.

她也可能不会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

If	she	did	not	,	they	had	no	way	of	leaving	the	island	.
如果	她	做过	不是	,	他们	有	不	方式	的	离开	这	岛	.

如果她不这样做，他们就没有办法离开这座岛。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , " [sed] ['meriən] .

"	We'd	better	go	down	the	beach	,	"	said	Marian	.
"	我们会	更好的	去	向下	这	海滩	,	"	说	玛丽安	.

“我们最好去海滩走走，”玛丽安说。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi]['blaɪdʒd][tuː; tə][lænd] ,

"	They	might	have	engine	trouble	,	or	something	,	and	be	obliged	to	land	,
"	他们	可能	有	引擎	麻烦	,	或者	某物	,	和	是	有义务	到	土地	,

“他们可能遇到引擎故障或其他什么问题，不得不降落。”

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [get]['aʊər; ɑːr][boʊt] . "

then	perhaps	we	could	somehow	get	our	boat	.	"
然后	也许	我们	可以	不知何故	得到	我们的	船	.	"

那样的话，或许我们就能想办法把船弄回来了。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [luː'siːl] .

"	It's	the	only	thing	we	can	do	,	"	said	Lucile	.
"	它是	这	仅有的	事物	我们	能	做	,	"	说	露西尔	.

“这是我们唯一能做的，”露西尔说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tent] ,

"	It's	a	good	thing	we	had	our	food	supply	in	our	tent	,
"	它是	一个	好的	事物	我们	有	我们的	食物	供应	在	我们的	帐篷	,

“幸好我们的食物储备在帐篷里。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] . "

or	they	would	have	taken	that	.	"
或者	他们	会	有	已采取	那	.	"

否则他们就会采取那种行动了。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] , " [sed] ['meriən] , " [aɪm] ['hʌŋgri] .

"	Speaking	of	food	,	"	said	Marian	,	"	I'm	hungry	.
"	请讲	的	食物	,	"	说	玛丽安	,	"	我是	饥饿的	.

“说到食物，”玛丽安说，“我饿了。”

[wiːd] ['betər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

We'd	better	have	our	breakfast	before	we	start	.
我们会	更好的	有	我们的	早餐	前	我们	开始	.

我们最好先吃早餐再开始。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [ri'wɔːdid]

A	BOLD	STROKE	REWARDED
一个	大胆的	中风	奖励

大胆一击，必有回报

['beɪkən] [griːs] [wʌz; wəz] [spɪld] [ænd; ənd] [toʊst] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

Bacon	grease	was	spilled	and	toast	burned	in	the	preparation	of	breakfast	,
熏肉	润滑脂	曾是	洒了	和	吐司	烧伤	在	这	准备	的	早餐	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ɪn] [gʌlps] .

which	was	devoured	in	gulps	.
哪个	曾是	吞噬	在	咕咚咕咚	.

准备早餐时，培根油洒了出来，吐司也烤焦了，但早餐还是被狼吞虎咽地吃掉了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Then	,	with	some	misgivings	but	much	determination	,
然后	,	和	一些	疑虑	但	很多	决心	,

然后，带着些许疑虑和坚定的决心，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd]

the	two	girls	hurried	away	up	the	beach	in	the	direction	from	whence	had
这	二	女孩们	慌忙	离开	向上	这	海滩	在	这	方向	从	何处	有

[kʌm] [ðə; ði] [pɑːp] - ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stoʊlən] ['moʊtərboʊt] .

come	the	pop	-	popping	of	their	stolen	motorboat	.
来	这	流行音乐	-	爆米花	的	他们的	被盗	汽艇	.

两个女孩匆匆沿着沙滩跑去，朝着她们偷来的摩托艇发出砰砰声的方向跑去。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sændi] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['rægɪd] ['boʊldər] ,

Coming	at	last	to	the	place	where	sandy	shore	was	replaced	by	ragged	bowlders	,
未来	在	最后的	到	这	地方	在哪里	沙	支撑	曾是	替换	经过	破烂不堪	保龄球手	,

终于来到了沙滩被破败的岩石所取代的地方，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , ['fɔːlən] [triː] -

they	began	making	their	way	through	the	tangled	mass	of	underbrush	,	fallen	tree	-
他们	开始	制作	他们的	方式	通过	这	纠缠不清	大量的	的	草丛	,	倒下	树	-

[trʌŋks] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

trunks	and	ferns	,
树干	和	蕨类植物	,

他们开始穿过那片纠缠不清的灌木丛、倒下的树干和蕨类植物。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ['sændi] [biːtʃ] .

across	the	point	of	land	which	cut	them	off	from	the	next	sandy	beach	.
穿过	这	观点	的	土地	哪个	切	他们	离开	从	这	下一个	沙	海滩	.

他们穿过那片将他们与下一个沙滩隔开的岬角。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['sɪriəs] ,

"	This	would	be	splendid	if	it	wasn't	so	serious	,
"	这	会	是	灿烂	如果	它	不是	所以	严肃的	,

“如果不是这么严重的话，那真是太好了。”

" [sed] ['meriən] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send]

"	said	Marian	as	they	reached	the	crest	of	the	ridge	and	prepared	to	descend
"	说	玛丽安	作为	他们	达到	这	波峰	的	这	岭	和	准备	到	下降

.

:
.

“玛丽安说着，他们到达了山脊的顶端，准备下山。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɪldərnəs] .

"	I	always	did	like	rummaging	about	in	an	unexplored	wilderness	.
"	我	总是	做过	喜欢	翻找	关于	在	一个	未探索的	荒野	.

我一直都喜欢在未知的荒野中四处探索。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fɔːlən] ['jeloʊ] - [paɪn] ; [eɪt] [fiːt] [θruː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] ;

Look	at	that	fallen	yellow	-	pine	;	eight	feet	through	if	it	is	an	inch	;
看	在	那	倒下	黄色的	-	松树	;	八	脚	通过	如果	它	是	一个	英寸	;

看看那棵倒下的黄松；如果直径是一英寸，那就有八英尺深了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ferns	are	almost	tall	enough	to	hide	it	.
和	这	蕨类植物	是	几乎	高的	足够的	到	隐藏	它	.

蕨类植物长得几乎足够高，可以把它遮住。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tæməˌræk] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['gʌli] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [blæk] [naɪts] .

And	look	at	those	tamaracks	down	in	that	gully	;	they	look	like	black	knights	.
和	看	在	那些	落叶松	向下	在	那	沟壑	;	他们	看	喜欢	黑色的	骑士	.

看看山沟里的那些落叶松，它们看起来像黑色的骑士。

['wʊdnt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? "

Wouldn't	they	make	a	picture	?	"
不会	他们	制作	一个	图片	?	"

他们难道不会拍照吗?

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ; [kʌm] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Not	just	now	;	come	on	,	"	exclaimed	Lucile	,	who	was	weary	of	battling	with
"	不是	只是	现在	;	来	在	,	"	惊呼	露西尔	,	WHO	曾是	厌倦	的	战斗	和

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	jungle	.
这	丛林	.

“别现在就走，快点，”露西尔喊道，她已经厌倦了与丛林搏斗。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .

"	Let's	get	down	to	the	beach	and	see	what's	there	.
"	我们来吧	得到	向下	到	这	海滩	和	看	是什么	那里	.

“咱们去海滩看看吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [biːtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

There's	a	long	stretch	of	beach	,	I	think	,	maybe	half	a	mile	.
有	一个	长的	拉紧	的	海滩	,	我	思考	,	或许	一半	一个	英里	.

那里有一段很长的海滩，我想，可能有半英里长。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] .

But	we	must	be	careful	how	we	make	our	way	down	.
但	我们	必须	是	小心	如何	我们	制作	我们的	方式	向下	.

但我们必须小心谨慎地向下走。

[wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [fɜːrst] .

We	might	discover	something	—	and	we	might	be	discovered	first	.
我们	可能	发现	某物	—	和	我们	可能	是	发现	第一的	.

我们或许会有所发现，也或许会先于他人发现。

" [tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [rɑːk] - [rɪbd] [hɪl] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]

"	To	descend	a	rock	-	ribbed	hill	,	overgrown	with	tangled	underbrush	and
"	到	下降	一个	岩石	-	罗纹	爬坡道	,	长得太茂盛了	和	纠缠不清	草丛	和

['berid] [ɪn] [dɪ'keɪɪŋ] [triː] - [trʌŋks] ,

buried	in	decaying	tree	-	trunks	,
埋葬	在	腐烂的	树	-	树干	,

“沿着布满岩石、长满缠绕灌木丛、掩埋在腐朽树干中的山坡往下走，

[ɪz]['hɑːrdli] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .

is	hardly	easier	than	to	ascend	it	.
是	几乎	更轻松	比	到	上升	它	.

攀登它并不比翻越它容易多少。

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Both	girls	were	thoroughly	out	of	breath	as	they	finally	parted	the	branches	of
两个都	女孩们	是	彻底	出去	的	气息	作为	他们	最后	分手了	这	分支	的

[ə; eɪ][fɜːr] [triː] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

a	fir	tree	and	peered	through	to	where	the	beach	,
一个	冷杉	树	和	窥视	通过	到	在哪里	这	海滩	,

两个女孩气喘吁吁地拨开一棵杉树的枝桠，向远处的海滩望去。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv][sænd] , ['səːkld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

a	yellow	ribbon	of	sand	,	circled	away	to	the	north	.
一个	黄色的	丝带	的	沙	,	圈起来	离开	到	这	北	.

一条黄色的沙带，向北延伸开去。

" [nɑːt][ðer; ðər] , " ['wɪspəd] ['meriən] .

"	Not	there	,	"	whispered	Marian	.
"	不是	那里	,	"	低声说道	玛丽安	.

“不在那儿，”玛丽安低声说。

[luː'siːl] [gript] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ɑːrm] .

Lucile	gripped	her	cousin's	arm	.
露西尔	紧握	她	表亲	手臂	.

露西尔紧紧抓住她表妹的胳膊。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ? "

"	What's	that	thing	two	-	thirds	of	the	way	down	,	at	the	water's	edge	?	"
"	是什么	那	事物	二	-	三分之一	的	这	方式	向下	,	在	这	水的	边缘	?	"

“在水边，离地面三分之二处，那是什么？”

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[rɑːk] ['meɪbi] .

Rock	maybe	.
岩石	或许	.

摇滚乐或许吧。

['eniweɪ] , [its] [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['moʊtərboʊt] . "

Anyway	,	it's	not	our	motorboat	.	"
反正	,	它是	不是	我们的	汽艇	.	"

总之，那不是我们的摩托艇。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] .

"	No	,	it's	not	.
"	不	,	它是	不是	.

不，不是。

[its] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] , [ðoʊ] .

It's	worth	looking	into	,	though	.
它是	值得	寻找	进入	,	尽管	.

不过，这值得调查一下。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" ['iːgərli] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [sænd] .

"	Eagerly	they	hurried	along	over	the	hard	-	packed	sand	.
"	急切地	他们	慌忙	沿着	超过	这	难的	-	包装	沙	.

他们急切地沿着坚实的沙地向前走去。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [ebɪŋ] ; [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [flɔːr] .

The	tide	was	ebbing	;	the	beach	was	like	a	floor	.
这	潮	曾是	退潮	;	这	海滩	曾是	喜欢	一个	地面	.

潮水退去，沙滩像地板一样平坦。

[ðer; ðər] [steps] ['kwɪkənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

Their	steps	quickened	as	they	approached	the	object	.
他们的	步骤	加速	作为	他们	接近	这	目的	.

他们加快脚步，靠近了目标。

[æt; ət][læst] , [les] [ðæn; ðən][hæf] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]

At	last	,	less	than	half	-	conscious	of	what	they	were	doing	,	they	broke	into
在	最后的	,	较少的	比	一半	-	有意识的	的	什么	他们	是	正在做	,	他们	打破	进入

[ə; eɪ] [rʌn] .

a	run	.
一个	跑步	.

最后，他们几乎完全没意识到自己在做什么，便开始奔跑起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] .

The	thing	they	had	seen	was	a	boat	.
这	事物	他们	有	已见	曾是	一个	船	.

他们看到的是一艘船。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]['pɝːsənz][ɪn][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][praɪzd] .

And	**a**	**boat**	**to**	**persons**	**in**	**their**	**position**	**was**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**prized**	**.**
和	一个	船	到	人	在	他们的	位置	曾是	一个	事物	到	是	珍贵的	.

对于他们这样的人来说，拥有一艘船是无比珍贵的。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts][saɪd] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

Arrived	**at**	**its**	**side**	**,**	**they**	**looked**	**it**	**over**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**silence**	**.**
到达的	在	它是	边	,	他们	看起来	它	超过	为了	一个	片刻	在	沉默	.

他们走到它旁边，默默地看了看。

" [its] ['prɪti] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz]

"	**It's**	**pretty**	**poor**	**and**	**very**	**heavy**	**,**	**but**	**it**	**will**	**float**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**was**
"	它是	漂亮的	贫穷的	和	非常	重的	,	但	它	将要	漂浮	,	我	思考	,	"	曾是

“它很破旧，也很重，但我想它应该能浮起来。”

['mɑːriːənz][fɜːrst] ['kɑːment] .

Marian's	**first**	**comment**	**.**
玛丽安的	第一的	评论	.

玛丽安的第一条评论。

" [its] [ðerz] .

"	**It's**	**theirs**	**.**
"	它是	他们的	.

“那是他们的。”

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər] . "

Thought	**it**	**wasn't**	**worth**	**risking**	**a**	**stop**	**for**	**.**	**"**
想法	它	不是	值得	冒险	一个	停止	为了	.	"

我觉得没必要冒险停下来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

"	**But**	**how**	**did**	**they**	**get**	**into**	**our**	**camp**	**?**
"	但	如何	做过	他们	得到	进入	我们的	营	?

“但他们是怎么进入我们营地的？”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ðer; ðər] [træks] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] . "

We	**haven't**	**seen**	**their**	**tracks**	**through**	**the**	**brush**	**.**	**"**
我们	还没有	已见	他们的	轨道	通过	这	刷子	.	"

我们还没看到它们穿过灌木丛的踪迹。

" ['prɑːbəbli] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [smɔːl] [striːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] .

"	**Probably**	**took**	**up**	**one**	**small**	**stream**	**and**	**down**	**another**	**.**
"	大概	采取	向上	一	小的	溪流	和	向下	其他	.

“可能沿着一条小溪往下走，然后又顺着另一条小溪往下走。”

" [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , ['hevi] , [flæt] - ['bɔtəmd] [ə'fer] ,

"	**The**	**boat**	**they**	**had**	**found**	**was**	**a**	**wide**	**,**	**heavy**	**,**	**flat**	**-**	**bottomed**	**affair**	**,**
"	这	船	他们	有	成立	曾是	一个	宽的	,	重的	,	平坦的	-	底部	事务	,

他们找到的那艘船又宽又重，船底平坦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn] ['tendɪŋ] [pɑːnd] - [nets] .

such	**a**	**craft**	**as**	**is**	**used**	**by**	**fishermen**	**in**	**tending**	**pond**	**-**	**nets**	**.**
这样的	一个	工艺	作为	是	用过的	经过	渔民	在	倾向于	池塘	-	网	.

例如渔民在池塘中用来照看渔网的那种船只。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

For	**a**	**time**	**the**	**two**	**girls**	**stood**	**there**	**undecided**	**.**
为了	一个	时间	这	二	女孩们	站立	那里	未决定	.

两个女孩站在那里，犹豫了一会儿。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [siːmd] ['veri] [pʊr] [ɪn'diːd] .

The	**chances**	**of**	**their**	**recovering**	**the**	**motorboat**	**seemed**	**very**	**poor**	**indeed**	**.**
这	机会	的	他们的	恢复中	这	汽艇	似乎	非常	贫穷的	的确	.

他们找回那艘摩托艇的几率似乎非常渺茫。

[tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [boʊt] [ment] ['aʊərz] [ʌv; əv][hænd] - ['blɪstərɪŋ] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

To	go	forward	in	this	heavy	boat	meant	hours	of	hand	-	blistering	rowing	to	bring
到	去	向前	在	这	重的	船	意思是	小时	的	手	-	起泡	划船	到	带来

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

them	back	to	camp	.
他们	后退	到	营	.

乘坐这艘沉重的船前进意味着要划船数小时，直到手部磨出水泡才能返回营地。

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] - ['brʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

Yet	the	thought	of	returning	to	tell	Lucile's	brother	that	they	had	lost	his
然而	这	想法	的	返回	到	告诉	-	兄弟	那	他们	有	丢失的	他的

['moʊtərboʊt] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] .

motorboat	was	disheartening	.
汽艇	曾是	令人沮丧	.

然而，一想到要回去告诉露西尔的哥哥他们弄丢了他的摩托艇，就感到很沮丧。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [siːmd] ['deɪndʒərəs] .

To	go	on	seemed	dangerous	.
到	去	在	似乎	危险的	.

继续下去似乎很危险。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd]['raɪfəlz][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət] [tuː] ['gɝːlz] [ə'genst] [θriː]

True	,	they	had	rifles	but	they	were	,	after	all	,	but	two	girls	against	three
真的	,	他们	有	步枪	但	他们	是	,	后	全部	,	但	二	女孩们	反对	三

[rʌf] [men] .

rough	men	.
粗糙的	男人	.

没错，她们有步枪，但毕竟只是两个女孩对抗三个粗壮的男人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

In	spite	of	all	this	,	they	decided	in	the	end	to	go	on	.
在	尽管如此	的	全部	这	,	他们	决定	在	这	结尾	到	去	在	.

尽管如此，他们最终还是决定继续前进。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [rəud] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæðəmz] ,

Pushing	the	boat	into	the	sea	they	rowed	out	a	few	fathoms	,
推动	这	船	进入	这	海	他们	划船	出去	一个	很少	英寻	,

他们把船推入海中，划出几英寻远。

[ðen] [set][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪsk] [briːz] .

then	set	the	sail	and	bore	away	before	the	brisk	breeze	.
然后	放	这	帆	和	钻孔	离开	前	这	轻快	微风	.

然后扬帆起航，迎着强劲的微风驶去。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɪr] ['wʊd(ə)n] [pegz] , [wɜːr; wər][wɔːrn] [smuːð]

The	fact	that	the	oar	-	locks	,	which	were	mere	wooden	pegs	,	were	worn	smooth
这	事实	那	这	桨	-	锁	,	哪个	是	仅仅	木制的	钉子	,	是	磨损	光滑的

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

and	shiny	,
和	闪亮的	,

桨架其实只是木钉，却被磨得光滑闪亮，这一事实表明，

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

told	that	the	boat	had	not	been	long	unused	.
讲述	那	这	船	有	不是	到过	长的	未使用的	.

据称这艘船并没有闲置很久。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentli] ['rɪplɪŋ] [siː]

In a short time they found themselves well out from shore in a gently rippling sea

在 一个 短的 时间 他们 成立 他们自己 出色地 出去 从 支撑 在 一个 轻轻地 涟漪 海

,

,

,

很快，他们发现自己已经远离海岸，置身于波光粼粼的大海之中。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər][kæmp] , [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ðɪ]

while the point , behind which lay their camp , grew smaller and smaller in the

尽管 这 观点 , 在后面 哪个 躺 他们的 营 , 生长 较小的 和 较小的 在 这

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

而他们营地所在的岬角，在远处变得越来越小。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Presently they cleared a wooded point of land and came in view of a short

目前 他们 已清除 一个 树木繁茂的 观点 的 土地 和 来了 在 看法 的 一个 短的

[laɪn] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

line of beach .

线 的 海滩 .

他们很快清理出一片树木繁茂的岬角，眼前出现了一小片沙滩。

[diːp] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [beɪ] ,

Deep set in a narrow bay ,

深的 放 在 一个 狭窄的 湾 ,

深埋于狭窄的海湾中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [əb'zɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] ['meriən] ; [soʊ]

it might have escaped the eye of a less observant person than Marian ; so

它 可能 有 逃脱 这 眼睛 的 一个 较少的 观察者 人 比 玛丽安 ; 所以

, [tuː] ,

, too ,

, 也 ,

如果换作一个不如玛丽安细心的人，或许就不会注意到这一点；同样地，

[maɪt] [ðə; ðɪ] [waɪt] [spek] [ðæt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [braʊn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [biːtʃ] .

might the white speck that shone from the brown surface of that beach .

可能 这 白色的 斑点 那 闪耀 从 这 棕色的 表面 的 那 海滩 .

或许是沙滩棕色表面上闪烁的那点白色斑点。

" [wɒts] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] ? " [ʃiː; ʃɪ] ['mʌmbld] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪ'nɑːkjələrz][baɪ][hɜːr; hər]

" What's that in the center ? " she mumbled , reaching for the binoculars by her

" 是什么 那 在 这 中心 ? " 她 喃喃自语 , 到达 为了 这 双筒望远镜 经过 她

[saɪd] .

side .

边 .

“中间那是什么？”她喃喃自语，伸手去拿放在身旁的望远镜。

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɜːrveɪ] .

" It's our schooner , " she exclaimed after a moment's survey .

" 它是 我们的 大篷车 , " 她 惊呼 后 一个 瞬间 民意调查 .

“这是我们的帆船！”她环顾四周后惊呼道。

" [jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

" Yes , sir , it is !

" 是的 , 先生 , 它 是 !

“是的，先生，正是如此！”

['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt]['aʊərz] , [huːz] [ðen] ? "

Anyway	**,**	**it's**	**a**	**motor**	**-**	**boat**	**,**	**and**	**if**	**not**	**ours**	**,**	**whose**	**then**	**?**	**"**
反正	,	它是	一个	发动机	-	船	,	和	如果	不是	我们的	,	谁	然后	?	"

总之，这是一艘机动船，如果不是我们的，那又是谁的呢?

" [wiːd] ['betər] [pʊl] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	**We'd**	**better**	**pull**	**in**	**behind**	**the**	**point**	**,**
"	我们会	更好的	拉	在	在后面	这	观点	,

我们最好停在尖角后面，

[dræg]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][lænd] , " ['wɪspəd] [luː'siːl] .

drag	**our**	**boat**	**up**	**on**	**the**	**rocks**	**and**	**come**	**round**	**by**	**land**	**,**	**"**	**whispered**	**Lucile**	**.**
拖	我们的	船	向上	在	这	岩石	和	来	圆形的	经过	土地	,	"	低声说道	露西尔	.

“把我们的船拖到岩石上，然后绕道陆路过来，”露西尔低声说道。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [der] , " [sed] ['meriən] , [ˌoʊvər'kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**dare**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**,**	**overcome**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**fear**	**.**
"	是的	,	如果	我们	敢	,	"	说	玛丽安	,	克服	为了	一个	片刻	和	害怕	.

“是的，如果我们敢的话，”玛丽安说道，一时之间被恐惧所笼罩。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [ðen] ? "

"	**If**	**they**	**have**	**seen**	**us**	**and**	**come**	**out**	**to**	**meet**	**us**	**,**	**what**	**then**	**?**	**"**
"	如果	他们	有	已见	我们	和	来	出去	到	见面	我们	,	什么	然后	?	"

“如果他们看到我们并出来迎接我们，那又会怎样呢？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeid] [siː] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiːld] [glæs] , " [sed] [luː'siːl] .

"	**I**	**hardly**	**think**	**they'd**	**see**	**us**	**without**	**a**	**field**	**glass**	**,**	**"**	**said**	**Lucile**	**.**
"	我	几乎	思考	他们会	看	我们	没有	一个	场地	玻璃	,	"	说	露西尔	.

“我觉得他们很难看到我们不带望远镜，”露西尔说。

['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [boʊt] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðæt]

Bending	**to**	**the**	**oars**	**they**	**set**	**their**	**boat**	**cutting**	**across**	**the**	**wavelets**	**that**
弯曲	到	这	桨	他们	放	他们的	船	切割	穿过	这	小波	那

[ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

increased	**in**	**size**	**with**	**the**	**rising**	**wind**	**.**
增加	在	尺寸	和	这	上升	风	.

他们弯下腰划桨，让小船劈开随着风力增强而越来越大的波浪。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [brɔːt] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Ten	**minutes**	**of**	**hard**	**pulling**	**brought**	**their**	**boat**	**in**	**behind**	**the**	**point**	**,**
十	分钟	的	难的	拉	带来	他们的	船	在	在后面	这	观点	,

十分钟的奋力划桨后，他们的船终于驶入了岬角后方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətər]['wɔːtər][ænd; ənd] ['betər] ['roʊɪŋ] .

where	**it**	**was**	**quieter**	**water**	**and**	**better**	**rowing**	**.**
在哪里	它	曾是	更安静	水	和	更好的	划船	.

那里水面更平静，更适合划船。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

This	**took**	**them**	**to**	**a**	**position**	**quite**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**white**	**spot**	**on**	**the**
这	采取	他们	到	一个	位置	相当	出去	的	视线	的	这	白色的	点	在	这

['dɪstənt] [biːtʃ] .

distant	**beach**	**.**
遥远	海滩	.

这让他们到达了一个完全看不到远处海滩上白点的位置。

[ɪf] [ðə; ði] ['paɪrət] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['truːli]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]

If	**the**	**pirate**	**robbers**	**were**	**truly**	**located**	**in**	**the**	**bay**	**and**	**had**	**not**	**seen**	**the**
如果	这	海盗	强盗	是	真的	位于	在	这	湾	和	有	不是	已见	这

['gɜːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [kloʊz] .

girls	**they**	**were**	**safe**	**to**	**steal**	**up**	**close**	**.**
女孩们	他们	是	安全的	到	偷	向上	关闭	.

如果海盗劫匪真的在海湾里，而且还没有看到那些女孩，那么近距离偷窃她们是安全的。

" [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Well , suppose they have .
" 出色地 , 认为 他们 有 .

“好吧，假设他们真的有。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] , " [sed] ['meriən] .
If the worst comes to the worst we can escape into the brush , " said Marian .
如果 这 最差 来 到 这 最差 我们 能 逃脱 进入 这 刷子 , " 说 玛丽安 .

“如果情况变得最糟，我们可以逃到灌木丛里，”玛丽安说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðen] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] . "
" We won't be worse off then than we are now . "
" 我们 惯于 是 更糟 离开 然后 比 我们 是 现在 . "

“到那时，我们的处境不会比现在更糟。”

" [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [gɑːrd] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
" If only we can catch them off guard and get away with our
" 如果 仅有的 我们 能 抓住 他们 离开 警卫 和 得到 离开 和 我们的
['moʊtərboʊt] !
motorboat !
汽艇 !

“如果我们能出其不意地抓住他们，然后开着我们的摩托艇逃走就好了！”

" [sed] [luː'siːl] ['fɜːrvəntli] .
" said Lucile fervently .
" 说 露西尔 热切地 .

“露西尔激动地说。”

[tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Two hours of fighting the wilderness brought them at last to the beginning
二 小时 的 斗争 这 荒野 带来 他们 在 最后的 到 这 开始
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
of the short ,
的 这 短的 ,

经过两个小时与荒野的搏斗，他们终于到达了短途旅行的起点。

['sændi] [biːtʃ] .
sandy beach .
沙 海滩 .

沙滩。

[baɪ] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tæməˌræk] ,
By peering through the branches they discovered that a clump of young tamaracks ,
经过 窥视 通过 这 分支 他们 发现 那 一个 丛 的 年轻的 落叶松 ,

他们透过树枝向外窥视，发现那里有一丛幼小的落叶松。

['groʊɪŋ] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [stɪl] [hɪd] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər]
growing close down to the shore , still hid the white spot they had taken for
生长 关闭 向下 到 这 支撑 , 仍然 隐藏 这 白色的 点 他们 有 已采取 为了
[ðer; ðər] [boʊt] .
their boat .
他们的 船 .

生长在靠近岸边的地方，仍然遮蔽着他们之前当作小船的白色斑点。

[luː'siːl] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [ðen] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .
Lucile stepped out upon the sand , then bent down to examine a footprint .
露西尔 步 出去 之上 这 沙 , 然后 弯曲 向下 到 检查 一个 脚印 .

露西尔走到沙滩上，然后弯下腰查看一个脚印。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .
Quickly she dodged back into the brush .
迅速地 她 躲避 后退 进入 这 刷子 .

她迅速躲回灌木丛中。

" [ðeə(r)] [hɪr] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" They're here , all right , " she whispered .
" 它们是 这里 , 全部 正确的 , " 她 低声说道 .

“他们确实在这里，”她低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - [meit] [fiːt] . "
" That's the track of the fellow with the mis - mate feet . "
" 那就是 这 追踪 的 这 同伴 和 这 误 - 伴侣 脚 . "

“那是那个双脚不匹配的人留下的脚印。”

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['meriən] .
" Listen ! " said Marian .
" 听 ! " 说 玛丽安 .

“听着！”玛丽安说道。

" [saʊndz] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] , " [sed] [luː'siːl] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" Sounds like shouting , " said Lucile , after a moment's silence .
" 声音 喜欢 喊叫 , " 说 露西尔 , 后 一个 瞬间 沉默 .

“听起来像是在喊叫，”露西尔沉默片刻后说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
" What do you suppose ? "
" 什么 做 你 认为 ? "

你觉得呢?

" [wiːd] ['betər] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" We'd better move around to a better position .
" 我们会 更好的 移动 大约 到 一个 更好的 位置 .

我们最好换个更好的位置。

" ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] .
" Cautiously they worked their way through the dense undergrowth .
" 谨慎地 他们 工作 他们的 方式 通过 这 稠密 灌木丛 .

他们小心翼翼地穿过茂密的灌木丛。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] .
Pausing now and again to listen , they laid their course by the sounds .
暂停 现在 和 再次 到 听 , 他们 铺设 他们的 课程 经过 这 声音 .

他们不时停下来倾听，循着声音确定方向。

[ðiːz] [saʊndz] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [bəːsts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs]
These sounds resolved themselves into bursts of song and boisterous
这些 声音 已解决 他们自己 进入 爆发 的 歌曲 和 喧闹的

这些声音逐渐汇聚成一阵阵歌声和喧闹声。

['læftər] .
laughter .
笑声 .

笑声。

" [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [luː'siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" They're drinking , " said Lucile with a shudder .
" 它们是 喝 , " 说 露西尔 和 一个 不寒而栗 .

“他们在喝酒，”露西尔打了个寒颤说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] ['dɛrənt] [get] [nɪr] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] ['meriən] .
" If they are , we daren't get near them , " whispered Marian .
" 如果 他们 是 , 我们 不敢 得到 靠近 他们 , " 低声说道 玛丽安 .

“如果真是那样，我们不敢靠近他们，”玛丽安低声说道。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [krept] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə]

Closer	**and**	**closer**	**they**	**crept**	**until**	**at**	**last**	**they**	**expected**	**at**	**any**	**moment**	**to**
更近	和	更近	他们	悄悄地爬	直到	在	最后的	他们	预期的	在	任何	片刻	到

[kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

come	**into**	**view**	**of**	**the**	**camp**	**.**
来	进入	看法	的	这	营	.

他们越走越近，最后感觉随时都可能看到营地。

" [its] [noʊ][juːz] , " [sed] [luː'siːl] [æt; ət][læst] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**said**	**Lucile**	**at**	**last**	**,**	**shrinking**	**back**	**into**	**the**	**brush**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	说	露西尔	在	最后的	,	收缩	后退	进入	这	刷子	.

“没用的，”露西尔最后说道，缩回了灌木丛中。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] .

"	**I**	**can't**	**go**	**on**	**.**
"	我	不能	去	在	.

“我坚持不下去了。”

[ðeə(r)] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['drʌŋkən] [men] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

They're	**drunk**	**,**	**and**	**all**	**drunken**	**men**	**are**	**dangerous**	**.**
它们是	醉	,	和	全部	醉	男人	是	危险的	.

他们喝醉了，所有醉酒的男人都很危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['rɪskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] .

It	**is**	**no**	**use**	**risking**	**too**	**much**	**for**	**a**	**motorboat**	**.**
它	是	不	使用	冒险	也	很多	为了	一个	汽艇	.

为了买一艘摩托艇而冒太大风险是没有意义的。

" ['wɪrəli] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

"	**Wearily**	**then**	**they**	**made**	**their**	**way**	**back**	**through**	**the**	**brush**	**.**
"	疲劳	然后	他们	制成	他们的	方式	后退	通过	这	刷子	.

“然后他们疲惫地穿过灌木丛返回。”

[soʊ] [sɔːr] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['mʌslz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['evri] [step] [geɪv] [ðem; ðəm][peɪn] .

So	**sore**	**were**	**their**	**muscles**	**by**	**this**	**time**	**that**	**every**	**step**	**gave**	**them**	**pain**	**.**
所以	疮	是	他们的	肌肉	经过	这	时间	那	每一个	步	给予	他们	疼痛	.

此时他们的肌肉酸痛难忍，每走一步都疼痛难忍。

['mɪsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Missing	**their**	**way**	**,**	**they**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**beach**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**their**
丢失的	他们的	方式	,	他们	来了	出去	之上	这	海滩	一个	百	码	从	他们的

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他们迷路了，结果来到了离船一百码远的海滩上。

[ðer; ðər] ,

There	**,**
那里	,

那里，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf][fɜːr] [triː] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

behind	**the**	**sheltering**	**boughs**	**of**	**a**	**dwarf**	**fir**	**tree**	**they**	**threw**	**themselves**	**upon**	**the**
在后面	这	庇护所	树枝	的	一个	矮人	冷杉	树	他们	扔	他们自己	之上	这

[bed][ʌv; əv][paɪn] ['niːdlz] [tuː; tə][rest] .

bed	**of**	**pine**	**needles**	**to**	**rest**	**.**
床	的	松树	针	到	休息	.

他们躲在矮杉树的枝叶后，躺在松针床上休息。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Look**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Lucile**	**suddenly**	**.**
"	看	!	"	惊呼	露西尔	突然	.

“看！”露西尔突然惊呼道。

" [wɒts] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

"	What's	that	out	there	?	"
"	是什么	那	出去	那里	?	"

“那是什么？”

" ['aʊər; ɑːr] ['moʊtərboʊt] , " ['meriən] [gɑːspt] .

"	Our	motorboat	,	"	Marian	gasped	.
"	我们的	汽艇	,	"	玛丽安	倒吸一口气	.

“我们的摩托艇，”玛丽安喘着气说。

" [its] ['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .

"	It's	broken	loose	and	is	going	out	with	the	tide	.
"	它是	破碎的	松动的	和	是	去	出去	和	这	潮	.

“它已经挣脱束缚，正随潮水而去。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	must	not	have	seen	it	.
他们	必须	不是	有	已见	它	.

他们肯定没看到。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

['aʊər; ɑːr] ['roʊboʊt] !

Our	rowboat	!
我们的	划艇	!

我们的划艇！

[wiː; wi] [meɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [jet] !

We	may	beat	them	yet	!
我们	可能	打	他们	然而	!

我们或许还能战胜他们！

" [wɪð; wɪθ] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	With	wildly	beating	hearts	they	raced	up	the	beach	.
"	和	疯狂地	殴打	心	他们	比赛	向上	这	海滩	.

他们心跳加速，飞奔上沙滩。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['roʊboʊt] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Having	reached	the	heavy	rowboat	they	pushed	it	off	.
拥有	达到	这	重的	划艇	他们	推动	它	离开	.

他们走到那艘沉重的划艇旁，把它推了下去。

['weɪdɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,

Wading	knee	-	deep	in	the	sea	to	give	the	boat	a	good	start	,
涉水	膝盖	-	深的	在	这	海	到	给	这	船	一个	好的	开始	,

趟过齐膝深的海水，让船顺利起航。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

they	at	last	leaped	to	their	seats	and	grasped	the	oars	,	and	with
他们	在	最后的	跳跃	到	他们的	座位	和	抓住	这	桨	,	和	和

[strɔːŋ] , [deft] ,

strong	,	deft	,
强的	,	麻利	,

他们终于跳回座位，抓住船桨，用强劲而灵巧的划桨动作，

[stroʊks] [set] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

strokes	set	her	cutting	the	water	.
笔画	放	她	切割	这	水	.

她的划水动作让她划破了水面。

[leŋkθ; leŋθ][baɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['lesnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ]

Length	by	length	they	lessened	the	distance	between	them	and	the	drifting
长度	经过	长度	他们	减少	这	距离	之间	他们	和	这	漂流

[praɪz] .

prize	.
奖	.

他们一点一点地缩短了与漂流的猎物之间的距离。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] , [naʊ] ['fɪfti] , [naʊ] —

Now	they	were	two	hundred	yards	away	,	now	one	hundred	,	now	fifty	,	now	—
现在	他们	是	二	百	码	离开	,	现在	一	百	,	现在	五十	,	现在	—

现在他们离我们两百码远，现在一百码远，现在五十码远，现在——

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

There	came	a	shout	from	the	shore	.
那里	来了	一个	喊	从	这	支撑	.

岸边传来一声喊叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [luː'siːl] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

With	a	quick	glance	over	her	shoulder	Lucile	took	in	the	situation	.
和	一个	快的	瞥一眼	超过	她	肩膀	露西尔	采取	在	这	情况	.

露西尔迅速回头瞥了一眼，了解了情况。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	We'll	make	it	,	"	she	breathed	.
"	出色地	制作	它	,	"	她	呼吸	.

“我们会成功的，”她轻声说道。

" [pʊl] [hɑːrd] .

"	Pull	hard	.
"	拉	难的	.

用力拉。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

They're	a	long	way	off	.
它们是	一个	长的	方式	离开	.

他们还很远。

" ['moʊmənts] [siːmd] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

"	Moments	seemed	hours	as	they	strained	at	the	oars	,
"	瞬间	似乎	小时	作为	他们	紧张	在	这	桨	,

“他们奋力划桨，时间仿佛过了几个小时。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bʌmpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd]

but	at	last	they	bumped	the	side	of	the	motorboat	and	the	next	second
但	在	最后的	他们	撞	这	边	的	这	汽艇	和	这	下一个	第二

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [bɔːrd] .

found	themselves	on	board	.
成立	他们自己	在	木板	.

但最终他们撞到了摩托艇的侧面，下一秒他们就发现自己上了船。

['meriən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊboʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

Marian	clung	to	the	tiller	of	the	rowboat	while	she	swung	round	to	the	wheel	.
玛丽安	紧紧抓住	到	这	耕耘机	的	这	划艇	尽管	她	摇摆	圆形的	到	这	车轮	.

玛丽安紧紧抓住小船的舵柄，转身走到舵轮旁。

[luː'siːl] [geɪv] [ðə; ði]['moʊtər][ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['endʒɪn]

Lucile	gave	the	motor	a	turn	and	to	their	great	joy	the	noble	little	engine
露西尔	给予	这	发动机	一个	转动	和	到	他们的	伟大的	喜悦	这	高贵	小的	引擎

[ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːp] - [pɑːp] - [pɑːp] .

responded	with	a	pop	-	pop	-	pop	.
回应	和	一个	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	.

露西尔转动了一下马达，令他们欣喜的是，这台小巧的引擎发出了“砰砰砰”的回应。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] .

There	came	another	shout	,	a	hopeless	one	,	from	the	robbers	.
那里	来了	其他	喊	,	一个	绝望	一	,	从	这	强盗	.

强盗们又发出了一声绝望的喊叫。

" [wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm] .

"	We	beat	them	.
"	我们	打	他们	.

我们打败了他们。

[wiː; wi] — " ['meriən] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] .

We	—	"	Marian	broke	short	off	.
我们	—	"	玛丽安	打破	短的	离开	.

我们——”玛丽安突然打断了她的话。

" [lʊk] , [luː'siːl] .

"	Look	,	Lucile	.
"	看	,	露西尔	.

“听着，露西尔。”

[lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Look	over	there	!
看	超过	那里	!

看那边!

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	To	the	right	of	them	,	bobbing	up	and	down	as	they	had	seen	it
"	到	这	正确的	的	他们	,	上下摆动	向上	和	向下	作为	他们	有	已见	它

[wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

once	before	,
一次	前	,

“在他们右侧，像他们以前见过的那样上下晃动着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)
第2/9页

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [braʊn] [bɔɪ] .
was **the** **head** **of** **the** **strange** **brown** **boy** **.**
曾是 这 头 的 这 奇怪的 棕色的 男生 .

那是那个奇怪的棕色皮肤男孩的头。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [dɪd]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ? " [sed] [luːˈsiːl] .
" **Do** **you** **suppose** **they** **did** **kidnap** **him** **?** **"** **said** **Lucile** **.**
" 做 你 认为 他们 做过 绑架 他 ? " 说 露西尔 .

“你觉得他们真的绑架了他吗？”露西尔问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][baɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['meriən] .
" **We** **can** **go** **by** **where** **he** **is** **,** **"** **said** **Marian** **.**
" 我们 能 去 经过 在哪里 他 是 , " 说 玛丽安 .

“我们可以根据他所在的地方去找他，”玛丽安说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [juː ˈes] [naʊ] .
" **They** **can't** **catch** **us** **now** **.**
" 他们 不能 抓住 我们 现在 .

“他们现在抓不到我们了。”

" [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['swɪmər] .
" **The** **boat** **swung** **round** **and** **soon** **they** **were** **beside** **the** **swimmer** **.**
" 这 船 摇摆 圆形的 和 很快 他们 是 旁 这 游泳运动员 .

“船调转方向，很快就到了游泳者旁边。”

" [lʊk] , " [kraɪd] [luːˈsiːl] , " [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [taɪd] ['taɪtli] [təˈgeðər] !
" **Look** **,** **"** **cried** **Lucile** **,** **"** **his** **feet** **are** **tied** **tightly** **together** **!**
" 看 , " 哭 露西尔 , " 他的 脚 是 系 紧紧 一起 !

“看！”露西尔喊道，“他的双脚被紧紧地绑在一起了！”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [frend] .
He **mustn't** **have** **been** **their** **friend** **.**
他 不得 有 到过 他们的 朋友 .

他肯定不是他们的朋友。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
They **carried** **him** **off** **.**
他们 携带 他 离开 .

他们把他带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ]
They **had** **him** **bound** **and** **he** **rolled** **down** **to** **the** **beach** **to** **escape** **by**
他们 有 他 边界 和 他 滚动 向下 到 这 海滩 到 逃脱 经过
['swɪmɪŋ] .
swimming **.**
游泳 .

他们把他绑了起来，他滚到海滩上，游过去逃脱了。

" [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .
" **They** **dragged** **the** **boy** **on** **board** **.**
" 他们 拖拽 这 男生 在 木板 .

他们把男孩拖上了船。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [əˈgen] , [fʊl] [spiːd] [wʌns] [mɔːr] .
Then **they** **were** **away** **again** **,** **full** **speed** **once** **more** **.**
然后 他们 是 离开 再次 , 满的 速度 一次 更多的 .

然后他们又一次全速出发了。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] , " [said] [luːˈsiːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" Well , that's done , " sighed Lucile , as she settled herself at the wheel .
" 出色地 , 那就是 完毕 , " 叹了口气 露西尔 , 作为 她 定居 她自己 在 这 车轮 .

“好了，这事儿办完了。”露西尔叹了口气，坐到驾驶座上。

" [ðeɪv] ['aʊər; ɑːr] ['roʊboʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðerz] .
" They've our rowboat and we have theirs .
" 他们有 我们的 划艇 和 我们 有 他们的 .

“他们有我们的划艇，我们有他们的划艇。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] . "
I hope that after this they will let us alone . "
我 希望 那 后 这 他们 将要 让 我们 独自的 . "

我希望这件事之后他们能放过我们。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meriən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
" The person who is bothering me , " said Marian with a frown ,
" 这 人 WHO 是 烦人 我 , " 说 玛丽安 和 一个 皱眉 ,

“那个烦我的人，”玛丽安皱着眉头说。

" [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['aʊərz] .
" is this little brown visitor of ours .
" 是 这 小的 棕色的 游客 的 我们的 .

“这是我们的这位棕色小访客。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did he come from ?
在哪里 做过 他 来 从 ?

他来自哪里?

[wer] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
Where does he want to go ?
在哪里 做 他 想 到 去 ?

他想去哪里?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] ?
Where should he go ?
在哪里 应该 他 去 ?

他应该去哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What are we going to do with him ? "
什么 是 我们 去 到 做 和 他 ? "

我们该怎么处置他?

" [ðæt] , " [sed] [luːˈsiːl] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊ] , " [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] .
" That , " said Lucile , wrinkling her brow , " is more than I know .
" 那 , " 说 露西尔 , 皱纹 她 眉头 , " 是 更多的 比 我 知道 .

“那，”露西尔皱着眉头说，“我可不知道。”

['niːðər] [duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] .
Neither do I know how those men came to steal him .
两者都不 做 我 知道 如何 那些 男人 来了 到 偷 他 .

我也不知道那些人是怎么把他偷走的。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['kɪdnæpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] ,
They probably kidnapped him from his home , wherever that is ,
他们 大概 被绑架 他 从 他的 家 , 无论 那 是 ,

他们很可能是从他家里绑架他的，不管他家在哪儿。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

and	have	been	making	a	slave	of	him	.	"
和	有	到过	制作	一个	奴隶	的	他	.	"

并把他变成了奴隶。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['meriən] , " [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wɪl] [sɑːlv] [ɪt'self]

"	I	think	you	are	right	,	"	said	Marian	,	"	and	probably	the	problem	will	solve	itself
"	我	思考	你	是	正确的	,	"	说	玛丽安	,	"	和	大概	这	问题	将要	解决	本身

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

“我想你是对的，”玛丽安说，“这个问题或许会随着时间的推移而自行解决。”

" [ðə; ði]['prɑːbləm][dɪd] [sɑːlv] [ɪt'self] , [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['veri] [naɪt] ;

"	The	problem	did	solve	itself	,	at	least	part	of	it	,	that	very	night	;
"	这	问题	做过	解决	本身	,	在	至少	部分	的	它	,	那	非常	夜晚	;

“当晚，问题至少有一部分就自行解决了；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [mʌnθs] ['leɪtər] ['ʌndər]

the	remaining	part	of	the	problem	was	to	be	solved	months	later	under
这	其余的	部分	的	这	问题	曾是	到	是	已解决	几个月	之后	在下面

[kən'dɪʃ(ə)nz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ,

conditions	so	strange	that	,
状况	所以	奇怪的	那	,

问题的剩余部分是在几个月后，在极其奇怪的条件下才得以解决的。

[hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪʒ(ə)n][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

had	the	girls	been	able	to	vision	them	lying	away	,
有	这	女孩们	到过	有能力的	到	想象	他们	说谎	离开	,

如果女孩们能够想象他们躺在那里的样子，

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

like	a	mirage	on	the	horizon	of	the	future	,
喜欢	一个	海市蜃楼	在	这	地平线	的	这	未来	,

如同未来地平线上的海市蜃楼，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

they	would	have	been	tempted	to	change	their	plans	for	the	year	just	before
他们	会	有	到过	受诱惑	到	改变	他们的	计划	为了	这	年	只是	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很可能在前一年就想改变他们的计划。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['streɪndʒər] ,

The	first	question	,	what	was	to	be	done	with	the	little	brown	stranger	,
这	第一的	问题	,	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	小的	棕色的	陌生人	,

[wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [ðæt] [naɪt] .

was	solved	that	night	.
曾是	已解决	那	夜晚	.

当晚就解决了第一个问题，即如何处置这个棕色皮肤的陌生人。

[hiː; hi] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He	solved	it	himself	.
他	已解决	它	他自己	.

他自己解决了这个问题。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

The	girls	had	decided	upon	maintaining	a	watch	.
这	女孩们	有	决定	之上	保持	一个	手表	.

女孩们决定轮流值守。

[luːˈsiːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Lucile	**was**	**on**	**the**	**second**	**watch**	**at**	**something**	**like**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
露西尔	曾是	在	这	第二	手表	在	某物	喜欢	一	点钟	在	这	早晨	,

凌晨一点左右，露西尔值第二班。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

when	**she**	**saw**	**the**	**brown**	**boy**	**stirring**	**in**	**his**	**place**	**by**	**the**	**fire**	**.**
什么时候	她	锯	这	棕色的	男生	搅拌	在	他的	地方	经过	这	火	.

当她看到那个棕色皮肤的男孩在火堆旁动来动去时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l]

She	**was**	**seated**	**far**	**back**	**in**	**the**	**shadowy**	**depths**	**of**	**the**	**tent**	**with**	**a**	**rifle**
她	曾是	坐着	远的	后退	在	这	阴暗的	深度	的	这	帐篷	和	一个	步枪

[əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niː] .

across	**her**	**knee**	**.**
穿过	她	膝盖	.

她坐在帐篷深处阴暗的位置，膝盖上放着一支步枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]

He	**could**	**not**	**see**	**her**	**,**	**though**	**she**	**could**	**catch**	**his**	**every**	**move**	**in**	**the**	**moonlight**
他	可以	不是	看	她	,	尽管	她	可以	抓住	他的	每一个	移动	在	这	月光

.

:
.

他看不见她，但她却能在月光下捕捉到他的一举一动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈblæŋkits] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [spɑːt][ænd; ənd]

With	**a**	**gliding**	**motion**	**he**	**carried**	**his**	**two**	**blankets**	**to**	**a**	**shadowy**	**spot**	**and**
和	一个	滑翔	运动	他	携带	他的	二	毯子	到	一个	阴暗的	点	和

[ðer; ðər][ˈfoʊldɪd] [iːtʃ] [wʌn] ,

there	**folded**	**each**	**one**	**,**
那里	折叠	每个	一	,

他动作轻盈地将两条毯子带到阴凉处，然后把它们分别叠好。

[ˈleɪɪŋ] [wʌn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

laying	**one**	**upon**	**the**	**other**	**.**
躺下	一	之上	这	其他	.

一个叠在另一个上面。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈbaʊt] [kæmp] .

He	**then**	**proceeded**	**to**	**gather**	**up**	**certain**	**articles**	**about**	**camp**	**.**
他	然后	继续	到	收集	向上	肯定	文章	关于	营	.

然后他开始收集一些关于夏令营的文章。

[ə; eɪ] [smɔːl] [æks] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪdli] [θroʊn] [əˈpɑːn]

A	**small**	**ax**	**,**	**a**	**knife**	**,**	**fishing**	**tackle**	**and**	**matches**	**were**	**hurriedly**	**thrown**	**upon**
一个	小的	斧头	,	一个	刀	,	钓鱼	处理	和	比赛	是	匆匆	抛掷	之上

[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] .

the	**blanket**	**.**
这	毯子	.

一把小斧头、一把刀、一些钓鱼用具和火柴被匆匆扔在毯子上。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

Now	**and**	**again**	**,**	**like**	**some**	**wild**	**thing**	**of**	**the**	**forest**	**,**
现在	和	再次	,	喜欢	一些	荒野	事物	的	这	森林	,

时不时地，就像森林里的某种野生动物一样，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

he	**paused**	**to**	**cock**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**and**	**listen**	**.**
他	暂停	到	公鸡	他的	头	到	一	边	和	听	.

他停下来，歪着头侧耳倾听。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɔːl] ['meriən] [ænd; ənd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ?

"	Should	I	call	Marian	and	stop	him	?
"	应该	我	称呼	玛丽安	和	停止	他	?

“我应该打电话给玛丽安阻止他吗？”

" [luː'siːl] [æskt] [hɜːr'self] .

"	Lucile	asked	herself	.
"	露西尔	问	她自己	.

露西尔问自己。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	question	was	left	all	undecided	.
这	问题	曾是	左边	全部	未决定	.

这个问题最终悬而未决。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɑːmə] ['biːɪŋ] [i'næktid] [wʌz; wəz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

The	little	drama	being	enacted	was	too	fascinating	to	suffer	interruption	.
这	小的	戏剧	存在	已颁布	曾是	也	迷人	到	遭受	中断	.

这场正在上演的小剧太精彩了，不忍心打断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	like	something	that	had	happened	in	her	earlier	childhood	when	she
它	曾是	喜欢	某物	那	有	发生	在	她	早些时候	童年	什么时候	她

[hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maʊs] ['kæri] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

had	lain	in	a	garret	watching	a	mother	mouse	carry	away	her	five	children	,
有	莱恩	在	一个	阁楼	观看	一个	母亲	老鼠	携带	离开	她	五	孩子们	,

这就像她童年早期发生在阁楼里的一件事，当时她躺在阁楼里，亲眼目睹一只母老鼠带着她的五个孩子逃走。

[luː'siːl] [ˌðer'baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [sɪks] [sents] ,

Lucile	thereby	suffering	a	loss	of	six	cents	,
露西尔	从而	痛苦	一个	损失	的	六	分	,

因此，露西尔损失了六美分。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪs] .

for	she	would	have	been	paid	a	cent	apiece	for	the	capture	of	those	mice	.
为了	她	会	有	到过	有薪酬的	一个	中心	一块	为了	这	捕获	的	那些	小鼠	.

因为她每捉到一只老鼠就能得到一分钱的报酬。

[ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [nekst] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] .

The	brown	boy	next	approached	the	kitchen	tent	.
这	棕色的	男生	下一个	接近	这	厨房	帐篷	.

接着，那个棕色皮肤的男孩走向了厨房帐篷。

[hiː; hi] ['entərd] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['ɑːrmˌloʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

He	entered	,	to	appear	a	moment	later	with	a	modest	armload	of	provisions	.
他	进入	,	到	出现	一个	片刻	之后	和	一个	谦虚的	臂载荷	的	条款	.

他走了进去，片刻之后，他抱着一小捆食物出现了。

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

When	these	had	been	placed	on	the	blanket	,
什么时候	这些	有	到过	放置	在	这	毯子	,

当这些东西被放在毯子上时，

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [spiːd] [ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pæk] .

with	marvelous	speed	and	skill	he	converted	the	whole	into	a	convenient	pack	.
和	奇妙	速度	和	技能	他	转换	这	所有的	进入	一个	方便的	盒	.

他以惊人的速度和技巧将整个物品变成了一个方便携带的包装。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ?

"	Shall	I	stop	him	?
"	将	我	停止	他	?

我该阻止他吗?

" [luː'siːl] [æskt] [hɜːr'self] .
" Lucile asked herself .
" 露西尔 问 她自己 .

露西尔问自己。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ,
She was about to call out from her dark corner ,
她 曾是 关于 到 称呼 出去 从 她 黑暗的 角落 ,

她正要从黑暗的角落里喊叫起来，

[wen] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] .
when a peculiar action of the boy arrested her .
什么时候 一个 奇特 行动 的 这 男生 被捕 她 .

男孩的一个奇怪举动让她感到震惊。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv]
He appeared to be taking some small object from beneath the collar of
他 出现 到 是 采取 一些 小的 目的 从 下面 这 衣领 的
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [suːt] [ʌv; əv] [bɜːrd] - [skɪn] .
his strange suit of bird - skin .
他的 奇怪的 套装 的 鸟 - 皮肤 .

他似乎正从他那件奇特的鸟皮衣服的领子下面掏出一个小东西。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] .
" I wonder what it is ? " she puzzled .
" 我 想知道 什么 它 是 ? " 她 困惑 .

“那是什么呢？”她疑惑地想。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [rɑːk] ,
Whatever it was , he walked with it to a broad , flat rock ,
任何 它 曾是 , 他 步行 和 它 到 一个 广阔 , 平坦的 岩石 ,

不管那是什么，他都抱着它走到一块宽阔平坦的岩石旁。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
and placing it in the very center , turned and left it there .
和 放置 它 在 这 非常 中心 , 转向 和 左边 它 那里 .

然后把它放在正中央，转过身，就那样放在那里了。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [geɪv] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['lʌstər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
The object gave forth such a startling lustre in the moonlight ,
这 目的 给予 前进 这样的 一个 令人震惊 光泽 在 这 月光 ,

那物体在月光下散发出如此惊人的光泽。

[ænd; ənd] [luː'siːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Lucile was so intent upon watching it ,
和 露西尔 曾是 所以 意图 之上 观看 它 ,

露西尔全神贯注地看着它，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [pæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
she did not realize that the brown boy had thrown his pack over his shoulder
她 做过 不是 意识到 那 这 棕色的 男生 有 抛掷 他的 盒 超过 他的 肩膀
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and disappeared into the woods .
和 消失 进入 这 树林 .

她没有意识到那个棕色皮肤的男孩已经把背包甩到肩上，消失在树林里了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] :
When she did discover it , she merely shrugged her shoulders and smiled :
什么时候 她 做过 发现 它 , 她 仅仅 耸了耸肩 她 肩膀 和 微笑 :

当她发现真相时，她只是耸了耸肩，笑了笑：

" ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	Probably	for	the	best	,	"	she	told	herself	.
"	大概	为了	这	最好的	,	"	她	讲述	她自己	.

“或许这样最好，”她对自己说。

" ['hiːz] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['vælјuː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['bædli] , [ænd; ənd] ,

"	He's	taken	nothing	of	any	great	value	and	nothing	we	will	need	badly	,	and	,
"	他是	已采取	没有什么	的	任何	伟大的	价值	和	没有什么	我们	将要	需要	糟糕	,	和	,

“他没拿走任何贵重物品，也没拿走任何我们急需的东西，而且，

[ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

unless	I	miss	my	guess	,
除非	我	错过	我的	猜测	,

除非我猜错了，

['hiːl] [biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm]

he'll	be	quite	able	to	take	care	of	himself	in	a	wood	that	is	full	of	game
地狱	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	在	一个	木头	那	是	满的	的	游戏

[ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] .

and	berries	and	where	there	are	fish	for	throwing	in	the	hook	.
和	浆果	和	在哪里	那里	是	鱼	为了	投掷	在	这	钩	.

他完全有能力在充满猎物、浆果和鱼儿的森林里照顾好自己。

[lets] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [left] , [ðoʊ] .

Let's	see	what	he	left	,	though	.
我们来吧	看	什么	他	左边	,	尽管	.

让我们看看他留下了什么。

" ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

"	Cautiously	she	crept	out	into	the	moonlight	.
"	谨慎地	她	悄悄地爬	出去	进入	这	月光	.

她小心翼翼地溜进了月光下。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

A	low	exclamation	escaped	her	lips	as	her	hand	closed	upon	the	glistening
一个	低的	感叹	逃脱	她	嘴唇	作为	她	手	关闭	之上	这	闪闪发光

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

当她的手握住那闪闪发光的物体时，她低声惊呼了一声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [tiːθ] , [ə'pærəntli] [elk]

As	she	examined	it	closely	,	she	found	it	to	be	three	teeth	,	apparently	elk
作为	她	检查	它	密切	,	她	成立	它	到	是	三	牙齿	,	显然	麋鹿

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

她仔细检查后发现，那是三颗牙齿，显然是麋鹿的牙齿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] ['leðər] [θɔːŋ] ,

They	were	held	together	with	a	plain	leather	thong	,
他们	是	握住	一起	和	一个	清楚的	皮革	丁字裤	,

它们用一根普通的皮绳绑在一起。

[bʌt; bət] [set] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [dʒeɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər]

but	set	in	the	center	of	each	was	a	ring	of	blue	jade	and	in	the	center
但	放	在	这	中心	的	每个	曾是	一个	戒指	的	蓝色的	玉	和	在	这	中心

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɜːrl] .

of	each	of	two	of	the	rings	was	a	large	pearl	.
的	每个	的	二	的	这	戒指	曾是	一个	大的	珍珠	.

但每枚戒指的中心都镶嵌着一枚蓝色玉环，其中两枚戒指的中心还镶嵌着一颗大珍珠。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ə; eɪ] ['kruːdlɪ] [kʌt] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː]

The	center	of	the	third	was	beyond	doubt	a	crudely	cut	diamond	of	about	two
这	中心	的	这	第三	曾是	超过	怀疑	一个	粗略地	切	钻石	的	关于	二

['kærəts] [weɪt] .

carats	weight	.
克拉	重量	.

第三颗宝石的中心毫无疑问是一颗切割粗糙的钻石，重约两克拉。

[luː'siːl] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] .

Lucile	turned	it	over	and	over	in	her	palm	.
露西尔	转向	它	超过	和	超过	在	她	棕榈	.

露西尔把它在手掌里翻来覆去地转了好几遍。

" [waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	Why	,	the	poor	fellow	,	"	she	murmured	.
"	为什么	,	这	贫穷的	同伴	,	"	她	低声说道	.

“哎呀，可怜的家伙，”她低声说道。

" ['hiːz] ['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] !

"	He's	given	us	a	king's	ransom	for	a	few	trinkets	and	a	little	food	!
"	他是	给定	我们	一个	国王的	赎金	为了	一个	很少	小饰品	和	一个	小的	食物	!

“他给了我们天价赎金，就为了几件小饰品和一点食物！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɜːr'self] .

And	I	thought	he	was	stealing	,	"	she	reproached	herself	.
和	我	想法	他	曾是	偷窃	,	"	她	受责备	她自己	.

“我以为他在偷东西，”她自责道。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] .

Her	first	instinct	was	to	attempt	to	call	him	back	.
她	第一的	本能	曾是	到	试图	到	称呼	他	后退	.

她的第一反应是尝试给他回电话。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [dens] [wʊdz] .

"	But	,	"	she	told	herself	,	"	my	voice	would	not	carry	far	in	that	dense	woods	.
"	但	,	"	她	讲述	她自己	,	"	我的	嗓音	会	不是	携带	远的	在	那	稠密	树林	.

“但是，”她对自己说，“我的声音在那片茂密的树林里传不远。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Besides	,	he	wouldn't	understand	me	and	would	only	be	frightened	.
除了	,	他	不会	理解	我	和	会	仅有的	是	害怕	.

此外，他不会理解我，只会感到害怕。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪt][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][ɪts]

"	Returning	to	her	tent	,	she	hid	the	strange	bit	of	jewelry	,	which	,	to	its
"	返回	到	她	帐篷	,	她	隐藏	这	奇怪的	少量	的	珠宝	,	哪个	,	到	它是

['werər] ,

wearer	,
佩戴者	,

“回到帐篷后，她藏起了那件奇怪的首饰，对佩戴者来说，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

had	doubtless	been	a	charm	,
有	毫无疑问	到过	一个	魅力	,

无疑曾是一种护身符，

[ðen] ['weɪtɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə]

then	waited	the	end	of	her	watch	to	tell	of	the	strange	occurrence	to
然后	等待	这	结尾	的	她	手表	到	告诉	的	这	奇怪的	发生	到

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

然后她等到下班时间，才把这件奇怪的事情告诉了她的表妹。

[wen] ['meriən] [ə'woʊk] [luː'siːl] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] .

When	Marian	awoke	Lucile	told	her	story	.
什么时候	玛丽安	醒来	露西尔	讲述	她	故事	.

玛丽安醒来后，露西尔讲述了她的故事。

[tə'geðər] , [ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Together	,	in	that	early	hour	of	the	morning	,
一起	,	在	那	早期的	小时	的	这	早晨	,

在清晨的那个时刻，他们一起

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [rer] ['treʒər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ; [tə'geðər]

they	exclaimed	over	the	rare	treasure	that	had	come	into	their	hands	;	together
他们	惊呼	超过	这	稀有的	宝藏	那	有	来	进入	他们的	双手	;	一起

[ə'griːd] [ðæt] ,

agreed	that	,
同意	那	,

他们为手中得到的珍贵宝物惊叹不已；他们一致认为：

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

somehow	,	it	must	be	returned	to	the	original	owner	,	and	at	last	,
不知何故	,	它	必须	是	返回	到	这	原来的	所有者	,	和	在	最后的	,

无论如何，它必须归还给原主人，最终，

['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə'griːd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

after	much	talk	on	the	subject	,	agreed	that	,	on	the	whole	,
后	很多	讲话	在	这	主题	,	同意	那	,	在	这	所有的	,

经过一番讨论，大家一致认为，总的来说，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	departure	of	the	brown	boy	reduced	the	possible	complications	to	a
这	离开	的	这	棕色的	男生	减少	这	可能的	并发症	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

considerable	degree	.
大量	程度	.

那个棕色皮肤男孩的离开大大减少了可能出现的复杂情况。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [ænt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [frend] .

Next	day	their	aunt	arrived	and	with	her	a	school	-	teacher	friend	.
下一个	天	他们的	阿姨	到达的	和	和	她	一个	学校	-	老师	朋友	.

第二天，他们的姑姑来了，还带了一位当老师的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [tuː] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

With	their	forces	increased	by	two	the	girls	were	not	afraid	to	maintain	their
和	他们的	力量	增加	经过	二	这	女孩们	是	不是	害怕的	到	维持	他们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

兵力增加了两倍，女孩们毫不畏惧地守住了营地。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['naɪtlɪ] [wɑːtʃ] .

In	fear	of	the	return	of	the	robbers	they	established	a	nightly	watch	.
在	害怕	的	这	返回	的	这	强盗	他们	已确立的	一个	每晚	手表	.

由于担心强盗再次出现，他们设立了夜间巡逻队。

[ðæt] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'faʊndɪd] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt]

That	this	fear	was	not	unfounded	was	proved	by	the	events	of	the	third	night
那	这	害怕	曾是	不是	毫无根据	曾是	已证实	经过	这	活动	的	这	第三	夜晚

[ʌv; əv]['vɪdʒɪl] .

of	vigil	.
的	守夜	.

第三晚守夜的事件证明了这种担忧并非毫无根据。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈmeriən] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ,

It	was	again	in	the	early	morning	when	Marian	was	on	guard	,
它	曾是	再次	在	这	早期的	早晨	什么时候	玛丽安	曾是	在	警卫	,

那天清晨，玛丽安再次值班。

[ðæt] [ˈhevi] [ˈfutsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæmp] .

that	heavy	footsteps	could	be	heard	in	the	underbrush	about	the	camp	.
那	重的	脚步声	可以	是	听到	在	这	草丛	关于	这	营	.

营地周围的灌木丛中可以听到沉重的脚步声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tent] [flæp][ˈoʊpən] , [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .

She	had	left	the	tent	flap	open	,	commanding	a	view	of	the	shore	line	.
她	有	左边	这	帐篷	瓣膜	打开	,	指挥	一个	看法	的	这	支撑	线	.

她敞开着帐篷门帘，可以饱览海岸线的景色。

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

The	gasoline	schooner	lay	high	and	dry	on	the	sandy	beach	,	within	her
这	汽油	大篷车	躺	高的	和	干燥	在	这	沙	海滩	,	之内	她

[laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

line	of	vision	.
线	的	想象	.

那艘汽油帆船高高地搁浅在沙滩上，就在她的视线范围内。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] .

This	she	watched	carefully	.
这	她	观看	小心	.

她仔细观察着这一切。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [derd] [tʌtʃ] [ðæt] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

A	man	who	dared	touch	that	boat	was	in	danger	of	his	life	,
一个	男人	WHO	敢于	触碰	那	船	曾是	在	危险	的	他的	生活	,

胆敢触碰那艘船的人，生命将面临危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [leɪ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv]

for	a	rifle	lay	across	her	knees	and	,	with	the	native	hardihood	of
为了	一个	步枪	躺	穿过	她	膝盖	和	,	和	这	本国的	坚韧	的

[æn; ən] [əˈlæskən] ,

an	Alaskan	,
一个	阿拉斯加	,

一支步枪横放在她的膝盖上，而她则展现出阿拉斯加人特有的坚韧不拔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʃuːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

she	would	not	fail	to	shoot	quick	and	sure	.
她	会	不是	失败	到	射击	快的	和	当然	.

她出手迅速而精准，绝不会失手。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [boʊt] .

But	the	man	did	not	approach	the	boat	.
但	这	男人	做过	不是	方法	这	船	.

但那人并没有靠近船只。

[hiː; hi] ['mɪrli] [praʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tents] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	merely	prowled	about	the	tents	as	if	seeking	information	.
他	仅仅	潜行	关于	这	帐篷	作为	如果	寻求	信息	.

他只是在帐篷周围徘徊，好像在打探消息。

['meriən] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [tent] .

Marian	caught	one	glimpse	of	him	over	the	cooking	tent	.
玛丽安	捕捉	一	一瞥	的	他	超过	这	烹饪	帐篷	.

玛丽安从炊事帐篷上方瞥见了他一眼。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Though	he	was	gone	in	an	instant	,
尽管	他	曾是	已消失	在	一个	立即的	,

虽然他瞬间就消失了，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər]['moʊtərboʊt] .

she	recognized	him	as	one	of	the	men	who	had	stolen	their	motorboat	.
她	认可	他	作为	一	的	这	男人	WHO	有	被盗	他们的	汽艇	.

她认出他是偷走他们摩托艇的其中一人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

After	a	time	his	footsteps	sounded	far	down	the	beach	.
后	一个	时间	他的	脚步声	听起来	远的	向下	这	海滩	.

过了一会儿，他的脚步声传到了海滩的远处。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Nothing	more	was	heard	from	him	.
没有什么	更多的	曾是	听到	从	他	.

此后便再也没有他的消息。

" [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Guess	he	was	looking	for	the	brown	boy	,	but	became	satisfied	that	he
"	猜测	他	曾是	寻找	为了	这	棕色的	男生	,	但	成为	使满意	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ,

was	not	here	,
曾是	不是	这里	,

“我猜他是在找那个棕色皮肤的男孩，但发现男孩不在这里后就放心了。”

" [ɪk'spleɪnd] ['meriən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	explained	Marian	next	morning	.
"	解释	玛丽安	下一个	早晨	.

第二天早上，玛丽安解释道。

" [pər'hæps] [ðeɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ['æftər] [ðɪs] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Perhaps	they'll	let	us	alone	after	this	,	"	said	Lucile	.
"	也许	他们会	让	我们	独自的	后	这	,	"	说	露西尔	.

“或许这件事之后他们就会放过我们了，”露西尔说。

[ðɪs] ['prɑːfəsi] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

This	prophecy	came	to	pass	.
这	预言	来了	到	经过	.

这个预言应验了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ðə; ði]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]

After	a	few	nights	the	vigil	was	dropped	and	the	remaining	days	on	the
后	一个	很少	夜晚	这	守夜	曾是	掉落	和	这	其余的	天	在	这

['aɪlənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] .

island	were	given	over	to	the	pleasures	of	camp	life	.
岛	是	给定	超过	到	这	快乐	的	营	生活	.

几个晚上之后，守夜活动就结束了，岛上的剩余时间都用来享受营地生活的乐趣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] [ə'bændənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm]

The	discovery	of	a	freshly	abandoned	fire	on	the	beach	some	miles	from
这	发现	的	一个	新鲜的	弃	火	在	这	海滩	一些	英里	从

[kæmp] [pruːvd] [ðæt] - [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [bʊd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

camp	proved	that	Lucile's	belief	that	the	brown	boy	could	take	care	of	himself	was
营	已证实	那	-	信仰	那	这	棕色的	男生	可以	拿	关心	的	他自己	曾是

[wel] ['faʊndɪd] .

well	founded	.
出色地	创立	.

在距离营地几英里外的海滩上发现了一堆刚被遗弃的篝火，这证明露西尔认为那个棕色皮肤的男孩能够照顾好自己的想法是正确的。

[hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

His	**footprints**	**were**	**all**	**about**	**in**	**the**	**sand**	**.**
他的	脚印	是	全部	关于	在	这	沙	.

沙滩上到处都是他的脚印。

['fɛðɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θriː] [gʊd] - [saɪzd] ['fɪʃɪz] [ʃoʊd] [ðæt]

Feathers	**of**	**a**	**wild**	**duck**	**and**	**the**	**heads**	**of**	**three**	**good**	**-**	**sized**	**fishes**	**showed**	**that**
羽毛	的	一个	荒野	鸭子	和	这	头部	的	三	好的	-	尺寸	鱼	显示	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] [wel] .

he	**had**	**fared**	**well**	**.**
他	有	表现	出色地	.

野鸭的羽毛和三条大鱼的头表明他过得不错。

" [wiːl] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['sʌmwer] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [luː'siːl] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , "

"	**We'll**	**meet**	**him**	**again**	**somewhere**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**Lucile**	**with**	**conviction**	**,**	**"**
"	出色地	见面	他	再次	某处	,	我	是	当然	,	"	说	露西尔	和	定罪	,	"

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː] ,

and	**until**	**we**	**do**	**,**
和	直到	我们	做	,

“我相信我们还会再见到他，”露西尔坚定地说，“在那之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tæləsmən] .

I	**shall**	**carry**	**his**	**little**	**present**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**talisman**	**.**
我	将	携带	他的	小的	展示	作为	一个	种类	的	护符	.

我会把他的小礼物随身携带，当作护身符。

" [ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

"	**The**	**weeks**	**passed**	**all**	**too**	**quickly**	**.**
"	这	周	通过了	全部	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'grets] ,

One	**day**	**,**	**with**	**many**	**regrets**	**,**
一	天	,	和	许多	遗憾	,

有一天，带着诸多遗憾，

[ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər][kæmp] - [kɪt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt][ænd; ənd] [went] [pɑːp] - ['pɑːpɪŋ] [tuː; tə]

they	**packed**	**their**	**camp**	**-**	**kit**	**in**	**the**	**motorboat**	**and**	**went**	**pop**	**-**	**popping**	**to**
他们	包装	他们的	营	-	成套工具	在	这	汽艇	和	去	流行音乐	-	爆米花	到

- [hoʊm] .

Lucile's	**home**	**.**
-	家	.

他们把露营装备装进摩托艇，然后一路小跑去了露西尔家。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] - [baʊnd] [fɔːr; fər] [keɪp] [prɪns]

Three	**weeks**	**later**	**saw**	**them**	**aboard**	**the**	**steamship**	**Torentia**	**bound**	**for**	**Cape**	**Prince**
三	周	之后	锯	他们	船上	这	轮船	-	边界	为了	岬	王子

[ʌv; əv] [weɪlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [noʊm] .

of	**Wales**	**by**	**way**	**of**	**Nome**	**.**
的	威尔士	经过	方式	的	诺姆	.

三周后，他们登上了托伦蒂亚号蒸汽船，经诺姆前往威尔士王子角。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] - [fɪld] [laɪf] .

They	**were**	**entering**	**upon**	**a**	**new**	**and**	**adventure**	**-**	**filled**	**life**	**.**
他们	是	进入	之上	一个	新的	和	冒险	-	已填	生活	.

他们即将开启一段充满冒险的新生活。

[ðɪs] ['dʒɜːrni] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

This	journey	,	though	they	little	guessed	it	,	brought	them	some	two	thousand
这	旅行	,	尽管	他们	小的	猜对了	它	,	带来	他们	一些	二	千

[maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] ,

miles	nearer	the	spot	where	,
英里	更近	这	点	在哪里	,

虽然他们当时并未预料到，但这次旅程却让他们离目的地更近了大约两千英里。

[wʌns] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

once	again	under	the	strangest	of	circumstances	,
一次	再次	在下面	这	最奇怪的	的	情况	,

再次在极其奇怪的情况下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [braʊn] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

they	were	to	meet	the	brown	boy	who	had	come	swimming	to	them
他们	是	到	见面	这	棕色的	男生	WHO	有	来	游泳	到	他们

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

from	the	ocean	.
从	这	海洋	.

他们将要遇到那个从海里游过来的棕色皮肤男孩。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [faɪ] ['beɪtə][kiː]

THE	MYSTERIOUS	PHI	BETA	KI
这	神秘	菲律宾	测试版	KI

神秘的 Phi Beta Ki

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðæt] ['meriən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snoʊ] - [klæd]

It	was	some	months	later	that	Marian	stood	looking	down	from	a	snow	-	clad
它	曾是	一些	几个月	之后	那	玛丽安	站立	寻找	向下	从	一个	雪	-	覆膜

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

几个月后，玛丽安站在白雪皑皑的山坡上向下眺望。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['pælət] [ɪn][hænd] ,

From	where	she	stood	,	brushes	and	palette	in	hand	,
从	在哪里	她	站立	,	刷子	和	调色板	在	手	,

她站在那里，手里拿着画笔和调色板。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] [biːtʃ] ,

she	could	see	the	broad	stretch	of	snow	-	covered	beach	,
她	可以	看	这	广阔	拉紧	的	雪	-	涵盖	海滩	,

她可以看到一望无际的白雪皑皑的海滩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ʌn'broʊkən] [stretʃ] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [wɪtʃ] [tʃeɪnd] [ðə; ðɪ] ['restləs]

and	beyond	that	the	unbroken	stretch	of	drifting	ice	which	chained	the	restless
和	超过	那	这	未破	拉紧	的	漂流	冰	哪个	连锁	这	不安

['ɑːrktɪk] [siː] [æt; ət] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Arctic	Sea	at	Cape	Prince	of	Wales	,
北极	海	在	岬	王子	的	威尔士	,

更远处，是绵延不绝的浮冰，它将躁动不安的北冰洋束缚在威尔士王子角。

[ə'læskə] .

Alaska	.
阿拉斯加州	.

阿拉斯加州。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

She	gloried	in	all	the	wealth	of	light	and	shadow	which	lay	like	a	changing
她	光荣的	在	全部	这	财富	的	光	和	阴影	哪个	躺	喜欢	一个	变化

[ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

panorama	before	her	.
全景	前	她	.

她沉醉于眼前变幻莫测的光影之中，仿佛一幅绚丽多彩的全景画卷。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːrsɪz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [aɪs] - [fləʊ]

She	thrilled	at	the	thought	of	the	mighty	forces	that	shifted	the	massive	ice	-	floes
她	激动不已	在	这	想法	的	这	强大的	力量	那	转移	这	大量的	冰	-	浮冰

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [tuː; tə] ['noʊwer] .

as	they	drifted	from	nowhere	to	nowhere	.
作为	他们	漂移	从	无处	到	无处	.

一想到是强大的力量推动着巨大的浮冰从无处漂流到无处，她就感到兴奋不已。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spelbaʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	for	the	thousandth	time	she	stood	spellbound	before	it	.
现在	为了	这	千分之一	时间	她	站立	着迷	前	它	.

现在，她第一百次被它深深吸引住了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

As	she	gazed	out	to	sea	,
作为	她	凝视	出去	到	海	,

她凝视着大海，

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

her	mind	went	back	over	the	year	and	a	half	that	had	passed	since	she
她	头脑	去	后退	超过	这	年	和	一个	一半	那	有	通过了	自从	她

[ænd; ənd] [luː'siːl] [hæd; həd] [spent] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [mʌnθ] [ɑːn] - ['aɪlənd] .

and	Lucile	had	spent	that	eventful	month	on	Mutineer's	Island	.
和	露西尔	有	花费	那	多事	月	在	-	岛	.

她的思绪回到了自从她和露西尔在叛逆者岛上度过那充满变故的一个月以来，已经过去的一年半时间里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] .

But	her	thoughts	were	cut	short	.
但	她	想法	是	切	短的	.

但她的思绪被打断了。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][waɪld] [gliː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

Throwing	up	her	hands	in	wild	glee	,	she	exclaimed	:
投掷	向上	她	双手	在	荒野	高兴	,	她	惊呼	:

她欣喜若狂地举起双手，大喊道：

" [ðə; ði] [meɪl] !

"	The	mail	!
"	这	邮件	!

“邮件！”

[ðə; ði] [meɪl] !

The	mail	!
这	邮件	!

邮件！

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] -

"	The	coming	of	the	mail	carrier	was	,	indeed	,	a	great	event	in	this	out	-	of	-
"	这	未来	的	这	邮件	载体	曾是	,	的确	,	一个	伟大的	事件	在	这	出去	-	的	-

[ðə; ði] - [wei] [spɑːt] .

the	-	way	spot	.
这	-	方式	点	.

“邮递员的到来，在这个偏僻的地方，的确是一件大事。”

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [swɪft] - ['fʊtɪd] [dɔːg]

Once	**a**	**month**	**he**	**came**	**whirling**	**around**	**the**	**point**	**,**	**behind**	**a**	**swift**	**-**	**footed**	**dog**
一次	一个	月	他	来了	旋转	大约	这	观点	,	在后面	一个	迅速	-	有脚的	狗

- [tiːm] .

-	**team**	**.**
-	团队	.

每个月他都会绕着岬角飞驰而来，后面跟着一群行动敏捷的狗。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌn'herəldɪd] .

He	**came**	**unheralded**	**.**
他	来了	默默无闻	.

他悄然到来。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [stɔːrm] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [jet] [kʌm] [hiː; hi]

Conditions	**of**	**snow**	**and**	**storm**	**governed**	**his**	**time**	**of**	**travel**	**,**	**yet**	**come**	**he**
状况	的	雪	和	风暴	受统治	他的	时间	的	旅行	,	然而	来	他

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

always	**did**	**.**
总是	做过	.

暴雪和风暴天气决定了他的出行时间，但他总是会来。

[noʊ] [θrɔːŋ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

No	**throng**	**greeted**	**his**	**coming**	**.**
不	人群	问候	他的	未来	.

他到来时，并没有人群迎接。

[noʊ] ['iːgər] [kraʊd] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪl] [tuː; tə][biː; bi] "

No	**eager**	**crowd**	**hovered**	**about**	**the**	**latticed**	**window**	**waiting**	**for**	**the**	**mail**	**to**	**be**	**"**
不	渴望的	人群	悬停	关于	这	晶格状	窗户	等待	为了	这	邮件	到	是	"

[meɪd] [ʌp] .

made	**up**	**.**
制成	向上	.

没有一群急切的人群聚集在格子窗旁，等待邮件被“整理”出来。

" [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [sæk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	**If**	**a**	**dozen**	**letters**	**were**	**in**	**the**	**sack**	**,**	**that**	**was**	**what**	**might**	**be**	**expected**	**.**
"	如果	一个	打	信件	是	在	这	解雇	,	那	曾是	什么	可能	是	预期的	.

“如果袋子里有十几封信，那也算是意料之中的事。”

[bʌt; bət] [ðiːz] ['letərz] [hæd; həd] [kʌm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ][dɔːg] - [tiːm] .

But	**these**	**letters**	**had**	**come**	**eighteen**	**hundred**	**miles**	**by**	**dog**	**-**	**team**	**.**
但	这些	信件	有	来	十八	百	英里	经过	狗	-	团队	.

但这些信件是由狗拉雪橇运送了一千八百英里才送到的。

['preʃəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Precious	**messages**	**they**	**were**	**.**
宝贵的	消息	他们	是	.

这些都是非常珍贵的信息。

[tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['maɪnər] [wʊd] [drɑːp][ɪn][frʌm; frəm] [tɪn] ['sɪti] ,

Tomorrow	**,**	**perhaps**	**,**	**a**	**bearded**	**miner**	**would**	**drop**	**in**	**from**	**Tin**	**City**	**,**
明天	,	也许	,	一个	留着胡子的	矿工	会	降低	在	从	锡	城市	,

或许明天，会有一个留着胡子的矿工从锡城过来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

which	**was**	**a**	**city**	**only**	**in**	**name**	**.**
哪个	曾是	一个	城市	仅有的	在	姓名	.

那只是一座名义上的城市。

[ðɪs] [loʊn] ['maɪnər] [wʊd] [kleɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] .

This	**lone**	**miner**	**would**	**claim**	**one**	**of**	**the**	**letters**	**.**
这	孤独	矿工	会	宣称	一	的	这	信件	.

这位孤身矿工会认领其中一封信。

[tuː] , [pərˈhæps] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmaɪnər][ɑːn] [sɔː] [tuːθ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Two	,	perhaps	,	would	go	to	another	miner	on	Saw	Tooth	Mountain	.
二	,	也许	,	会	去	到	其他	矿工	在	锯	齿	山	.

或许其中两块会送到锯齿山上的另一个矿工那里。

[nekst] [wiːk] , [æn; ən][ˈeskɪmoʊ] [ˈhæpənɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈʃɪʃˌmærəf] [ˈaɪlənd] , [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔːrθ] ,

Next	week	,	an	Eskimo	happening	down	from	Shishmaref	Island	,	seventy	-	five	miles	north	,
下一个	星期	,	一个	爱斯基摩人	发生	向下	从	希什马列夫	岛	,	七十	-	五	英里	北	,

下周，一场爱斯基摩人聚会将从位于北部75英里处的希什马廖夫岛举行。

[wʊd] [teɪk] [θriː] [ˈletərz] [tuː; tə] [ben] [ˈnɔːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈtiːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈeskəˌməʊz] .

would	take	three	letters	to	Ben	Norton	and	his	sister	,	the	government	teachers	for	the	Eskimos	.
会	拿	三	信件	到	本	诺顿	和	他的	姐姐	,	这	政府	教师	为了	这	爱斯基摩人	.

需要写三封信给本·诺顿和他的妹妹，他们是爱斯基摩人的政府教师。

[tuː] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] , [fɔːr; fər] [ˈtɔmpsn] , [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [ɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑiəmiːd] [ˈaɪlənd] ,

Two	would	go	in	a	pigeon	-	hole	,	for	Thompson	,	the	teacher	on	Little	Diomede	Island	,
二	会	去	在	一个	鸽子	-	洞	,	为了	汤普森	,	这	老师	在	小的	狄俄墨得斯	岛	,

汤普森，小迪奥米德岛上的老师，会把两个鸽子关进鸽笼里。

[ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [aɪs] .

twenty	-	two	miles	across	the	drifting	ice	.
二十	-	二	英里	穿过	这	漂流	冰	.

横跨漂浮的冰面二十二英里。

[ˈleɪtər] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ten] [sæks] [ʌv; əv][ˈflaʊər][fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [floʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] .

Later	a	native	would	be	paid	ten	sacks	of	flour	for	attempting	to	cross	that	floe	and	deliver	the	contents	of	that	box	.
之后	一个	本国的	会	是	有薪酬的	十	麻袋	的	面粉	为了	尝试	到	叉	那	浮冰	和	递送	这	内容	的	那	盒子	.

后来，如果有人试图穿越那片浮冰并将箱子里的东西送过去，就能得到十袋面粉作为报酬。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [skrɔːld] [noʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['eskɪmoʊ] , [ə; eɪ] [streɪ] [ˈletər] [ɔːr] [tuː] ,

There	might	be	a	scrawled	note	for	some	Eskimo	,	a	stray	letter	or	two	,
那里	可能	是	一个	潦草的	笔记	为了	一些	爱斯基摩人	,	一个	流浪	信	或者	二	,

或许会有一张潦草写给某个爱斯基摩人的字条，或者一两封散落的信件。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeriən] .

and	the	rest	would	be	for	Marian	.
和	这	休息	会	是	为了	玛丽安	.

其余的都留给玛丽安。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

At	the	present	moment	,	she	was	the	only	white	person	at	Cape	Prince	of	Wales	,
在	这	展示	片刻	,	她	曾是	这	仅有的	白色的	人	在	岬	王子	的	威尔士	,

当时，她是威尔士王子角唯一的白人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eskəˌməʊz] .

a	little	town	of	three	hundred	and	fifty	Eskimos	.
一个	小的	镇	的	三	百	和	五十	爱斯基摩人	.

一个由三百五十名爱斯基摩人组成的小镇。

" ['prɪti] [laɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Pretty	light	this	time	,
"	漂亮的	光	这	时间	,

这次量比较少，

" [smaɪld] [ðə; ði] ['grɪzld] [meɪl] ['kæriər] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

"	smiled	the	grizzled	mail	carrier	as	he	reached	the	cabin	at	the	top	of	the
"	微笑	这	斑白	邮件	载体	作为	他	达到	这	舱	在	这	顶部	的	这

[hɪl] ;

hill	;
爬坡道	;

“这位满脸胡茬的邮递员笑着走到山顶的小屋前；

" [mɛbi] [ten] ['letərz] . "

"	mebby	ten	letters	.	"
"	梅比	十	信件	.	"

“大概十封信。”

" ['ʌŋk(ə)l][sæm] [teɪks] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , " [smaɪld] ['meriən] ,

"	Uncle	Sam	takes	good	care	of	his	people	,	"	smiled	Marian	,
"	叔叔	山姆	需要	好的	关心	的	他的	人们	,	"	微笑	玛丽安	,

“山姆大叔很照顾他的人民，”玛丽安笑着说。

" [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [huː] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	the	teachers	of	his	native	children	and	the	miners	who	search	for	his
"	这	教师	的	他的	本国的	孩子们	和	这	矿工	WHO	搜索	为了	他的

['hɪd(ə)n] ['treʒərz] . "

hidden	treasures	.	"
隐	宝藏	.	"

“他家乡孩子的老师和寻找他隐藏宝藏的矿工。”

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] !

"	I'll	say	he	does	!
"	患病的	说	他	做	!

“我敢说他确实如此！”

[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ɔːl][ʌv; əv][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ['letərz] , "

Must	have	cost	all	of	ten	dollars	apiece	to	deliver	them	letters	,	"
必须	有	成本	全部	的	十	美元	一块	到	递送	他们	信件	,	"

['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kæriər] .

chuckled	the	carrier	.
轻笑	这	载体	.

“给他们送信，每封信肯定要花十美元，”邮递员笑着说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [meɪld] - [ɪm] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] ['miːzli] [red] [tuː] - [sent] [stæmp] .

"	And	the	people	that	mailed	'	em	stuck	on	a	measly	red	two	-	cent	stamp	.
"	和	这	人们	那	邮寄	-	呃	卡住	在	一个	微不足道的	红色的	二	-	中心	邮票	.

“而那些寄信的人却只贴了一张可怜的两美分红色邮票。”

[aɪ][gɪt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - - [ɪm] [ðə; ði] [læst]['sɪksti] [maɪlz] . "

I	git	fifty	dollars	for	bringin	'	'	em	the	last	sixty	miles	.	"
我	git	五十	美元	为了	引入	-	-	呃	这	最后的	六十	英里	.	"

我帮他们走了最后六十英里，得了五十美元。

" [ænd; ənd] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

"	And	it's	worth	it	,	too	.	"
"	和	它是	值得	它	,	也	.	"

“而且这样做也很值得。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] .
" You're just right .
" 你是 只是 正确的 .

你说得对。

['prɪti] [tʌf] [treɪl] .
Pretty tough trail .
漂亮的 艰难的 踪迹 .

这条路很难走。

['prɪti] [tʌf] !
Pretty tough !
漂亮的 艰难的 !

真难！

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑːsɪp] , " [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [ə'baʊt]
" he exclaimed , suddenly remembering a bit of gossip , " did ye hear about
" 他 惊呼 , 突然 记住 一个 少量 的 闲话 , " 做过 是的 听到 关于
['tuːt'siː, 'tʊt'siː] - ? "
Tootsie Silock ? "
Tootsie - ? "

他突然想起一件八卦，惊呼道："你们听说过图西·西洛克的事吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['meriən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] .
" Marian was busy with the mail .
" 玛丽安 曾是 忙碌的 和 这 邮件 .

玛丽安正忙着处理邮件。

" [dʒɪst]['gɑːsɪp] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [left] [hɜːr; hər]['eskɪmoʊ] ['hʌzbənd] —
" Jist gossip , I reckon , but they say she's left her Eskimo husband —
" 要点 闲话 , 我 估计 , 但 他们 说 她是 左边 她 爱斯基摩人 丈夫 —

"我估计只是谣言，但他们说她已经离开了她的爱斯基摩丈夫——"

" ['meriən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Marian did not answer .
" 玛丽安 做过 不是 回答 .

玛丽安没有回答。

['gɑːsɪp] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
Gossip did not interest her .
闲话 做过 不是 兴趣 她 .

她对八卦不感兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [dɪd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
Besides , she had found a letter that did interest her even more than those
除了 , 她 有 成立 一个 信 那 做过 兴趣 她 甚至 更多的 比 那些
[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
addressed to her .
已解决 到 她 .

此外，她还发现了一封信，这封信比寄给她的信更让她感兴趣。

[ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['penmən] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [gri:k] ['letərz] , [faɪ] ['beɪtə][ki:] ,
A very careful penman had drawn the Greek letters , Phi Beta Ki ,
一个 非常 小心 笔者 有 绘制 这 希腊语 信件 , 菲 Beta 基 ,

一位笔迹工整的工匠写下了希腊字母 Phi Beta Ki，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [keɪp]
on the outside of an envelope , and beneath it had written , " Cape
在 这 外部 的 一个 信封 , 和 下面 它 有 书面 , " 岬
[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ə'læskə] . "
Prince of Wales , Alaska . "
王子 的 威尔士 , 阿拉斯加州 . "

信封外侧写着，下面写着："阿拉斯加威尔士王子角"。

" [wɑ:] —
" Wha —
" 世界卫生大会 —

"世界卫生大会-

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriər] , [bʌt; bət] [tʃekt]
" She was on the point of sharing the mystery with the carrier , but checked
" 她 曾是 在 这 观点 的 分享 这 神秘 和 这 载体 , 但 已检查
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

"她正要把这个秘密告诉快递员，但又忍住了。"

[dʒʌst][sʌm; səm] [nu:] ['gɑ:sɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['kɑ:ment] .
Just some new gossip for him , was her mental comment .
只是 一些 新的 闲话 为了 他 , 曾是 她 精神的 评论 .

她心里想着：这不过是给他添点新八卦而已。

" [hɪəz] [ðə; ði] [sæk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Here's the sack , " she said ,
" 这里是 这 解雇 , " 她 说 ,

"这是麻袋，"她说。

[noʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
noting that he had finished drinking the coffee she had prepared for him .
注意到 那 他 有 完成的 喝 这 咖啡 她 有 准备 为了 他 .

注意到他已经喝完了她为他准备的咖啡。

" [aɪ] [hoʊp] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [mɔ:r] [meɪl] [nekst] [taɪm] .
" I hope there'll be more mail next time .
" 我 希望 将会 是 更多的 邮件 下一个 时间 .

我希望下次能收到更多邮件。

['letərz] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
Letters mean so much to these people up at the top of the world .
信件 意思是 所以 很多 到 这些 人们 向上 在 这 顶部 的 这 世界 .

对于身居世界之巅的这些人来说，信件意义非凡。

[sprɪŋ] - [bi:; bi] [hɪr] ['prɪti] [su:n] , [ðen] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [meɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] .
Spring thaw'll be here pretty soon , then they can't get mail for two or three months .
春天 - 是 这里 漂亮的 很快 , 然后 他们 不能 得到 邮件 为了 二 或者 三 几个月 .
"
"
"

春天很快就会解冻，然后他们两三个月都收不到邮件。

" [ðæts] [raɪt] ; [its] [fɪrs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæriər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd]
" That's right ; it's fierce , " said the carrier , taking the sack and turning toward
" 那就是 正确的 ; 它是 凶猛的 , " 说 这 载体 , 采取 这 解雇 和 转弯 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“没错，它很凶猛，”搬运工说着，拿起麻袋，转身走向门口。

" [faɪ] ['beɪtə][kiː] , " ['meriən] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['letərz] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd]
" Phi Beta Ki , " Marian pronounced the letters softly to herself as the door closed
" 菲 Beta 基 , " 玛丽安 发音 这 信件 轻轻 到 她自己 作为 这 门 关闭
.
:
.

“Phi Beta Ki，”玛丽安轻声自语地念着这几个字母，门随即关上了。

" [naʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
" Now who could that be ?
" 现在 WHO 可以 那 是 ?

“那会是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['lʌntʃən] ,
" She was still puzzling over the mysterious letter when , after a hasty luncheon ,
" 她 曾是 仍然 令人费解 超过 这 神秘 信 什么时候 , 后 一个 仓促 午餐 ,

“她还在琢磨那封神秘的信，这时，在匆匆吃过午饭后，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
she again took up her palette and brushes and wound her way around the
她 再次 采取 向上 她 调色板 和 刷子 和 伤口 她 方式 大约 这
[hɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [stʊd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
hill to a point where stood a cabinet ,
爬坡道 到 一个 观点 在哪里 站立 一个 内阁 ,

她再次拿起调色板和画笔，绕着山坡走到一个柜子所在的位置。

[ten] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪbər] - [bɔːrd] .
ten feet square and made of fiber - board .
十 脚 正方形 和 制成 的 纤维 - 木板 .

边长十英尺，材质为纤维板。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .
She returned to her painting .
她 返回 到 她 绘画 .

她继续画画。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [aʊt]
She was doing a mass of ice that was piling some two hundred yards out
她 曾是 正在做 一个 大量的 的 冰 那 曾是 桩 一些 二 百 码 出去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

她当时正在清理一大堆冰，这些冰堆积在离海面大约两百码的地方。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [jet] , ['iːgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] ,
The work was absorbing , yet , eager as she was to work ,
这 工作 曾是 吸收 , 然而 , 渴望的 作为 她 曾是 到 工作 ,

这项工作很耗费精力，然而，尽管她渴望工作，

[hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
her mind went back to that letter in the pigeon - hole up in the cabin .
她 头脑 去 后退 到 那 信 在 这 鸽子 - 洞 向上 在 这 舱 .

她的思绪又回到了小屋里信箱里的那封信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

She	was	deep	in	the	mystery	of	it	when	a	voice	startled	her	.
她	曾是	深的	在	这	神秘	的	它	什么时候	一个	嗓音	惊慌	她	.

她正沉浸在其中的奥秘中，突然一个声音吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

It	came	from	back	of	the	cabinet	.
它	来了	从	后退	的	这	内阁	.

它来自橱柜后面。

" [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] ['tʃɪrəli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['letərz] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

"	I	say	,	"	the	voice	sang	cheerily	,	"	have	you	any	letters	in	your	little
"	我	说	,	"	这	嗓音	唱	兴高采烈地	,	"	有	你	任何	信件	在	你的	小的

“我说，”那声音欢快地唱道，“你那小小的信封里有信吗？”

[piː] . [oʊ] . [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ?

P	.	O	.	on	the	hill	?
P	.	哦	.	在	这	爬坡道	?

山上的邮局?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

"	The	voice	thrilled	her	.
"	这	嗓音	激动不已	她	.

“这声音让她兴奋不已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [jʌŋ] .

It	was	new	and	sounded	young	.
它	曾是	新的	和	听起来	年轻的	.

它很新颖，听起来也很年轻。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] , "

"	Yes	,	"	she	said	,	throwing	open	the	back	of	the	cabinet	and	standing	up	,	"
"	是的	,	"	她	说	,	投掷	打开	这	后退	的	这	内阁	和	常设	向上	,	"

[wiː; wi] [hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

“是的，”她说着，猛地打开橱柜后盖，站了起来，“我们有……”

[kwaɪt] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] .

quite	—	quite	a	variety	.
相当	—	相当	一个	种类	.

种类繁多。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	The	visitor	was	young	,	not	more	than	twenty	,	she	thought	.
"	这	游客	曾是	年轻的	,	不是	更多的	比	二十	,	她	想法	.

“她心想，来访者很年轻，不超过二十岁。”

" [wʌt] ['kʌlər] ?

"	What	color	?
"	什么	颜色	?

什么颜色?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tiːzɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kæbɪnət] .

"	she	said	teasingly	,	as	she	stepped	from	her	cabinet	.
"	她	说	戏谑地	,	作为	她	步	从	她	内阁	.

“她一边说着，一边从橱柜里走了出来，语气中带着一丝戏谑。”

" [bluː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	Blue	,	"	he	said	seriously	.
"	蓝色的	,	"	他	说	严重地	.

“蓝色，”他严肃地说。

" [bluː] ?
" Blue ?
" 蓝色的 ?

“蓝色的?

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [wʌz; wəz] [bluː] ; [ðə; ði]['oʊnli] [bluː] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
The mysterious letter was blue ; the only blue one she had seen for months .
这 神秘 信 曾是 蓝色的 ; 这 仅有的 蓝色的 一 她 有 已见 为了 几个月 .

那封神秘的信是蓝色的；这是她几个月来唯一见过的蓝色信件。

" [wʌt] [neɪm] ? "
" What name ? "
" 什么 姓名 ? "

“什么名字？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] , " [nɑːt] — [nɑːt] ['eni] ['riːəl] [neɪm] ; [dʒʌst][ðə; ði]
" Well , you see , " the young man flushed , " not — not any real name ; just the
" 出色地 , 你 看 , " 这 年轻的 男人 酡 , " 不是 — 不是 任何 真实的 姓名 ; 只是 这
[griːk] ['letərz] ,
Greek letters ,
希腊语 信件 ,

“嗯，你看，”年轻人脸红了，“不是——不是什么真名；只是希腊字母而已。”

[faɪ] ['beɪtə][kiː] .
Phi Beta Ki .
菲 Beta 基 .

Phi Beta Ki。

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [druː] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ðə; ði]
" He stepped into the cabinet and , with deft fingers , drew with charcoal the
" 他 步 进入 这 内阁 和 , 和 麻利 手指 , 画 和 木炭 这
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

他走进橱柜，用灵巧的手指，用木炭画出了这些字。

" [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" Like that , " he smiled .
" 喜欢 那 , " 他 微笑 .

“就是这样，”他笑着说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] . "
" Yes , " she smiled back , " there is one . "
" 是的 , " 她 微笑 后退 , " 那里 是 一 . "

“是的，”她笑着回答，“有一个。”

" [grænd] !
" Grand !
" 盛大 !

“盛大!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?

"	Let's	get	it	at	once	,	shall	we	?
"	我们来吧	得到	它	在	一次	,	将	我们	?

咱们马上就拿下它吧?

" [ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

"	They	hastened	up	the	hill	.
"	他们	加快	向上	这	爬坡道	.

他们加快脚步爬上山坡。

['meriən] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] ;

Marian	wondered	at	herself	,	as	she	handed	out	the	letter	;
玛丽安	想知道	在	她自己	,	作为	她	递交	出去	这	信	;

玛丽安一边递出信，一边对自己感到疑惑;

['wʌndɚd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]

wondered	that	she	did	not	question	him	further	to	make	sure	he	was	really	the
想知道	那	她	做过	不是	问题	他	更远	到	制作	当然	他	曾是	真的	这

['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

rightful	owner	.
正当的	所有者	.

我纳闷她为什么没有进一步询问他，以确认他是否真的是合法的所有者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

But	there	was	something	free	and	frank	about	his	bearing	.
但	那里	曾是	某物	自由的	和	坦率	关于	他的	轴承	.

但他举止间却透着一种自由坦率的气质。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'aːrmd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	disarmed	suspicion	.
它	解除武装	怀疑	.

它消除了疑虑。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

After	he	had	read	the	letter	,	she	thought	she	caught	a	look	of	disappointment
后	他	有	读	这	信	,	她	想法	她	捕捉	一个	看	的	失望

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他读完信后，她觉得她好像看到他脸上露出了失望的神色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] .

If	she	did	,	it	quickly	vanished	.
如果	她	做过	,	它	迅速地	消失了	.

如果她真的这么做了，那也很快就消失了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dis'pensɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

While	she	was	dispensing	the	accustomed	hospitality	of	the	Northland	,
尽管	她	曾是	分发	这	习惯	热情好客	的	这	北地	,

当她以北方地区惯有的热情好客之道款待宾客时，

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] " ['mʌlɪgən] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

a	steaming	plate	of	"	mulligan	"	and	a	cup	of	coffee	,
一个	蒸煮	盘子	的	"	重做	"	和	一个	杯子	的	咖啡	,

一盘热气腾腾的“补菜”和一杯咖啡，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] .

she	felt	his	eyes	resting	upon	her	many	times	.
她	毛毡	他的	眼睛	休息	之上	她	许多	时代	.

她感觉他的目光多次落在她身上。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['hezəˌteɪtɪŋli] :

When	**at**	**last**	**he**	**had**	**finished**	**eating**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**spoke**	**hesitatingly**	**:**
什么时候	在	最后的	他	有	完成的	吃	,	他	转向	和	辐	犹豫地	:

他终于吃完饭后，转过身，犹豫地开口说道：

" [aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**—**	**I'd**	**like**	**to**	**ask**	**a**	**favor**	**of**	**you**	**.**	**"**
"	我	—	ID	喜欢	到	问	一个	偏爱	的	你	.	"

“我……我想请你帮个忙。”

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	**All**	**right**	**.**	**"**
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [ɪf] [ə'nʌðər] ['letər] [laɪk] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪr] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ]

"	**If**	**another**	**letter**	**like**	**that**	**comes**	**to**	**me**	**here**	**,**	**you**	**keep**	**it**	**for**	**me**	**,**	**will**	**you**
"	如果	其他	信	喜欢	那	来	到	我	这里	,	你	保持	它	为了	我	,	将要	你

? "

?	**"**
?	"

“如果我再收到类似的信件，请你帮我保管好，好吗？”

" [waɪ] , [jes] , ['oʊnli] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**only**	**I**	**won't**	**be**	**here**	**much**	**longer**	**.**
"	为什么	,	是的	,	仅有的	我	惯于	是	这里	很多	更长	.

“是啊，只是我不会在这里待太久了。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊm] ['æftər] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] . "

I'm	**going**	**to**	**Nome**	**after**	**the**	**break**	**-**	**up**	**.**	**"**
我是	去	到	诺姆	后	这	休息	-	向上	.	"

分手后我要去诺姆。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] .

"	**I'm**	**going**	**north**	**.**
"	我是	去	北	.

我要去北方。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

I'll	**be**	**back**	**before**	**then**	**.**
患病的	是	后退	前	然后	.

我会在那之前回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	**if**	**I'm**	**not**	**,**	**you**	**keep**	**it**	**,**	**will**	**you**	**?**
但	如果	我是	不是	,	你	保持	它	,	将要	你	?

但如果我没答应，你就留着它吧?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['iːgərnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['strɔːŋli] .

"	**There**	**was**	**a**	**tense**	**eagerness**	**about**	**him**	**that**	**stirred**	**her**	**strongly**	**.**
"	那里	曾是	一个	紧张	渴望	关于	他	那	搅拌	她	强烈	.

“他身上有一种紧张的渴望，深深地打动了她。”

" [waɪ] , [jes] — [aɪ] — [aɪ] — [ges] [soʊ] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**	**guess**	**so**	**.**
"	为什么	,	是的	—	我	—	我	—	猜测	所以	.

“是啊，我——我——我想是的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ? "

But	**what**	**shall**	**I**	**do**	**if**	**you**	**don't**	**get**	**back**	**before**	**I**	**leave**	**?**	**"**
但	什么	将	我	做	如果	你	不	得到	后退	前	我	离开	?	"

但如果你在我离开前还没回来，我该怎么办?

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Take	it	with	you	.
"	拿	它	和	你	.

把它带走。

[liːv] [wɜːrd] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Leave	word	where	I	can	find	you	and	take	it	.	"
离开	单词	在哪里	我	能	寻找	你	和	拿	它	.	"

“留下消息，让我能找到你，然后带走它。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi][hæf] - [əˈpɑːlədʒaɪzd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [ðiːz] ['nɔːrðərn] [piː] .

"	You	see	,	"	he	half	-	apologized	,	after	a	moment's	thought	,	"	these	northern	P	.
"	你	看	,	"	他	一半	-	道歉	,	后	一个	瞬间	想法	,	"	这些	北方	P	.

[oʊ] . - [es] [tʃeɪndʒ] [hændz][soʊ] [mʌtʃ] ,

O	.	'	s	change	hands	so	much	,
哦	.	-	s	改变	双手	所以	很多	,

“你看，”他想了一会儿，半是歉意地说，“这些北方的邮局经常易手。”

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['hænd(ə)l][ðə; ði][meɪl] , [ðæt] [aɪ] — [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

so	many	people	handle	the	mail	,	that	I	—	I'm	afraid	I	might	lose	one	of	these
所以	许多	人们	处理	这	邮件	,	那	我	—	我是	害怕的	我	可能	失去	一	的	这些

['letərz] ,

letters	,
信件	,

经手邮件的人太多了，我怕我会弄丢其中一封信。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeə(r)] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [æt; ət] [liːst] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['goʊɪŋ]

and	—	and	—	they're	mighty	important	;	at	least	,	one	of	them	is	going
和	—	和	—	它们是	强大的	重要的	;	在	至少	,	一	的	他们	是	去

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

而且——而且——它们非常重要；至少，其中一个将会非常重要。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	do	it	?
将要	你	做	它	?

你会做吗?

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [waɪ] . "

I	—	I	think	I'd	trust	you	—	though	I	don't	just	know	why	.	"
我	—	我	思考	ID	相信	你	—	尽管	我	不	只是	知道	为什么	.	"

我——我想我会信任你——虽然我也不知道为什么。

" [jes] , " ['meriən] [sed] ['sloʊli] , " [aɪl] [duː] [ðæt] .

"	Yes	,	"	Marian	said	slowly	,	"	I'll	do	that	.
"	是的	,	"	玛丽安	说	缓慢地	,	"	患病的	做	那	.

“是的，”玛丽安缓缓说道，“我会那样做的。”

" [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['skɪlfəlɪ] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] ['sendɪŋ]

"	Three	minutes	later	she	saw	him	skillfully	disentangling	his	dogs	and	sending
"	三	分钟	之后	她	锯	他	巧妙地	解开	他的	狗	和	发送

[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] :

them	on	their	way	:
他们	在	他们的	方式	:

三分钟后，她看到他熟练地解开狗绳，然后放它们离开：

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	One	of	those	college	boys	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	一	的	那些	大学	男孩们	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“是那种大学生中的一个，”她低声自语道。

" [ðeɪ] [kʌm] [nɔːrθ] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][goʊld] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	They	come	North	expecting	to	find	gold	shining	in	the	sand	of	the	beach	.
"	他们	来	北	期待	到	寻找	金子	灼灼	在	这	沙	的	这	海滩	.

“他们北上，希望在沙滩上找到闪闪发光的黄金。”

[aɪv] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l] ,

I've	seen	so	many	come	up	here	as	he	is	,	happy	and	hopeful	,
我已经	已见	所以	许多	来	向上	这里	作为	他	是	,	快乐的	和	充满希望	,

我见过很多像他一样来到这里的人，他们快乐而充满希望。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ] - [ˌaʊtˈsaɪd] , - [oʊld] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈjɪrz]

and	in	three	or	four	years	I've	seen	them	go	'	outside	,	'	old	beyond	their	years
和	在	三	或者	四	年	我已经	已见	他们	去	-	外部	,	-	老的	超过	他们的	年

,

,

,

三四年后，我看到他们“走出家门”，变得比实际年龄老得多。

[hæf] - [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [ˈblaɪndnəs] , [ɔːr] [wɜːrs] ; [ˈbroʊkən][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .

half	-	blind	with	snow	-	blindness	,	or	worse	;	broken	in	body	and	spirit	.
一半	-	瞎的	和	雪	-	失明	, 或者		更糟	;	破碎的	在	身体	和	精神	.

患上雪盲症，几乎失明，甚至更糟；身心俱疲。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	only	hope	it	does	not	happen	to	him	.
我	仅有的	希望	它	做	不是	发生	到	他	.

我只希望这种事不会发生在他身上。

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

But	what's	all	the	mystery	,	I'd	like	to	know	?
但	是什么	全部	这	神秘	,	ID	喜欢	到	知道	?

但我很想知道，这一切神秘之处究竟是什么?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] .

"	She	gave	a	sudden	start	.
"	她	给予	一个	突然	开始	.

她突然吓了一跳。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

For	the	first	time	she	realized	that	he	had	not	given	her	his	name	.
为了	这	第一的	时间	她	已实现	那	他	有	不是	给定	她	他的	姓名	.

她这才意识到他没有告诉她自己的名字。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌkt] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [meɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

"	And	I	promised	to	personally	conduct	that	mysterious	mail	of	his	!
"	和	我	承诺	到	亲自	执行	那	神秘	邮件	的	他的	!

“而且我承诺会亲自处理他那封神秘的邮件！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

"	she	exclaimed	under	her	breath	.
"	她	惊呼	在下面	她	气息	.

她低声惊呼道。

CHAPTER IV

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [dɔːg]

FOR	HE	IS	A	WHITE	MAN'S	DOG
为了	他	是	一个	白色的	男人的	狗

因为他是一条白人的狗

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [nɔːrθ]

Two	months	had	elapsed	since	the	mysterious	college	boy	had	passed	on	north
二	几个月	有	过去	自从	这	神秘	大学	男生	有	通过了	在	北

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] - [tiːm] .

with	his	dog	-	team	.
和	他的	狗	-	团队	.

自从那位神秘的大学生带着他的狗队向北行进以来，已经过去了两个月。

['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] .

Many	things	could	have	happened	to	him	in	those	months	.
许多	事物	可以	有	发生	到	他	在	那些	几个月	.

在那几个月里，他可能经历了很多事情。

[æz; əz] ['meriən] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

As	Marian	sat	looking	away	at	the	vast	expanse	of	drifting	ice	which	had	been
作为	玛丽安	卫星	寻找	离开	在	这	广阔的	广阔	的	漂流	冰	哪个	有	到过

['restləs] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [leɪt] ,

restless	in	its	movements	of	late	,
不安	在	它是	移动	的	晚的	,

玛丽安坐在那里，目光投向远处那片广袤无垠的浮冰，近来这些浮冰一直在不安分地漂移。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪk] - [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd]

telling	of	the	coming	of	the	spring	break	-	up	,	she	wondered	what	had
讲述	的	这	未来	的	这	春天	休息	-	向上	,	她	想知道	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk] - [aɪd] ,

happened	to	the	frank	-	eyed	,
发生	到	这	坦率	-	眼睛	,

预示着春季分手的到来，她不禁好奇，那个眼神坦率的人究竟发生了什么事。

['frendli] [bɔɪ] .

friendly	boy	.
友好的	男生	.

友善的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

He	had	not	returned	.
他	有	不是	返回	.

他还没有回来。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪzərd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ?

Had	a	blizzard	caught	him	and	snatched	his	life	away	?
有	一个	暴风雪	捕捉	他	和	抢夺	他的	生活	离开	?

是不是暴风雪夺走了他的生命?

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðer; ðər][bæŋks] [naʊ] ,

The	rivers	were	overflowing	their	banks	now	,
这	河流	是	溢出	他们的	银行	现在	,

河水已经漫过河岸了。

[ðoʊ] [θɪk] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][aɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪlki] ['wɔːtər] .

though	thick	and	rotten	ice	was	still	beneath	the	milky	water	.
尽管	厚的	和	烂	冰	曾是	仍然	下面	这	乳白色	水	.

尽管乳白色的水面下仍然覆盖着厚厚的、腐烂的冰层。

[hæd; həd][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

Had	he	completed	his	mission	north	,	and	was	he	now	struggling	to
有	他	完全的	他的	使命	北	,	和	曾是	他	现在	挣扎	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['saʊθwərd] ?

make	his	way	southward	?
制作	他的	方式	向南	?

他是否已经完成了北上的任务，现在正艰难地向南行进?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɪˈkjʊrli] [haust] [ɪn][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kæbɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Or	was	he	securely	housed	in	some	out	-	of	-	the	-	way	cabin	,	waiting	for
或者	曾是	他	安全地	房屋	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	舱	,	等待	为了

['oʊpən]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːnər] ?

open	water	and	a	schooner	?
打开	水	和	一个	大篷车	?

或者他是否安然待在某个偏僻的小屋里，等待着开阔的水域和一艘帆船?

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['envələʊp] ,

A	letter	had	come	,	a	letter	in	a	blue	envelope	,
一个	信	有	来	,	一个	信	在	一个	蓝色的	信封	,

收到了一封信，装在一个蓝色信封里的信。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪ] ['beɪtə][kiː] .

and	addressed	as	the	other	to	Phi	Beta	Ki	.
和	已解决	作为	这	其他	到	菲	Beta	基	.

并被称作 Phi Beta Ki 的另一位成员。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər] - [rɪˈtɜːrn] .

That	was	after	Lucile's	return	.
那	曾是	后	-	返回	.

那是在露西尔回来之后的事了。

[luːˈsiːl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊm] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði]

Lucile	had	been	away	to	the	Nome	market	with	her	deer	herd	when	the
露西尔	有	到过	离开	到	这	诺姆	市场	和	她	鹿	一群	什么时候	这

[fɜːrst] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] ,

first	letter	had	come	,
第一的	信	有	来	,

第一封信寄到的时候，露西尔正带着她的鹿群去诺姆集市。

[bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

but	had	now	been	home	for	a	month	.
但	有	现在	到过	家	为了	一个	月	.

但他已经回家一个月了。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [əˈbaʊt] [ðæt] ['letər] .

The	two	of	them	had	laughed	and	wondered	about	that	letter	.
这	二	的	他们	有	笑了	和	想知道	关于	那	信	.

两人笑着对那封信感到好奇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz] .

They	had	put	it	in	the	pigeon	-	hole	,	and	there	it	now	was	.
他们	有	放	它	在	这	鸽子	-	洞	,	和	那里	它	现在	曾是	.

他们把它放进了鸽笼里，现在它就在那里。

[bʌt; bət] ['meriən] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs]

But	Marian	had	not	forgotten	her	promise	to	take	it	with	her	in	case
但	玛丽安	有	不是	被遗忘的	她	承诺	到	拿	它	和	她	在	案件

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [keɪp] .

the	boy	did	not	return	before	she	left	the	Cape	.
这	男生	做过	不是	返回	前	她	左边	这	岬	.

但玛丽安没有忘记她答应过要把它带走，以防男孩在她离开海角之前没有回来。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - [ðə; ði] ['restləs] ['oʊʃ(ə)n] ,

Now	,	as	she	watched	-	the	restless	ocean	,
现在	,	作为	她	观看	-	这	不安	海洋	,

现在，她望着波涛汹涌的大海，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪts][bɑːndz] .

she	realized	that	it	would	not	be	many	days	before	it	would	break	its	bonds	.
她	已实现	那	它	会	不是	是	许多	天	前	它	会	休息	它是	债券	.

她意识到，用不了几天时间，它就会挣脱束缚。

[ðə; ði][aɪs] [wʊd] [ðen] [floʊt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pɔɪnts] [ˌʌn'noʊn] .

The	ice	would	then	float	away	to	points	unknown	.
这	冰	会	然后	漂浮	离开	到	积分	未知	.

然后，冰块会漂向未知的地方。

['lɪt(ə)l] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['sku:nər] [wʊd] [goʊ] ['flɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] [si:] - [gʌlz] ,

Little	gasoline	schooners	would	go	flitting	here	and	there	like	sea	-	gulls	,
小的	汽油	双桅帆船	会	去	飞掠	这里	和	那里	喜欢	海	-	海鸥	,

小型汽油帆船像海鸥一样四处飞掠，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrˌwɪn] , [meɪl] ['sti:mər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rktɪk] .

and	then	would	come	the	hoarse	voice	of	the	Corwin	,	mail	steamer	for	Arctic	.
和	然后	会	来	这	嘶哑	嗓音	的	这	科温	,	邮件	汽船	为了	北极	.

然后就会传来开往北极的邮件轮船“科温号”沙哑的声音。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] ['sti:mər] [tu:; tə] [noʊm] .

She	would	take	that	steamer	to	Nome	.
她	会	拿	那	汽船	到	诺姆	.

她会乘那艘轮船去诺姆。

[wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ðen] , [ɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['kæri] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [wɪð; wɪθ]

Would	the	boy	be	back	by	then	,	or	would	she	carry	the	mysterious	letter	with
会	这	男生	是	后退	经过	然后	,	或者	会	她	携带	这	神秘	信	和

[hɜ:r; hər] ?

her	?
她	?

到那时男孩会回来吗？还是她会带着那封神秘的信离开？

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['meriən] [geɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

For	a	long	time	Marian	gave	herself	up	to	speculation	.
为了	一个	长的	时间	玛丽安	给予	她自己	向上	到	推测	.

玛丽安很长一段时间都沉浸在猜测之中。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] .

As	she	sat	dreaming	of	these	things	,	she	started	suddenly	.
作为	她	卫星	做梦	的	这些	事物	,	她	开始	突然	.

她坐着幻想这些事情，突然惊醒了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .

Something	had	touched	her	foot	.
某物	有	感动	她	脚	.

有什么东西碰到了她的脚。

" [oʊ] ; " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðen] [læft] .

"	Oh	;	"	she	exclaimed	,	then	laughed	.
"	哦	;	"	她	惊呼	,	然后	笑了	.

“哦！”她惊呼一声，然后笑了。

[ðə; ði][moʊst][fər'lɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:g][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ]

The	most	forlorn	-	looking	dog	she	had	ever	seen	had	touched	her	foot	with
这	最多	绝望	-	寻找	狗	她	有	曾经	已见	有	感动	她	脚	和

[hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

她见过的最可怜兮兮的狗用鼻子碰了碰她的脚。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['mætɪd] .

His	hair	was	ragged	and	matted	.
他的	头发	曾是	破烂不堪	和	哑光	.

他的头发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [prəʊ'truːdid] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] .

His	**bones**	**protruded**	**at**	**every**	**possible**	**point**	**.**
他的	骨头	突出	在	每一个	可能的	观点	.

他的骨头从各个部位都突出。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [set] [ə'raɪ] , [wʌn] [saɪd] ['hæŋɪŋ] [hæf] - ['oʊpən] .

His	**mouth**	**was**	**set**	**awry**	**,**	**one**	**side**	**hanging**	**half**	**-**	**open**	**.**
他的	嘴	曾是	放	错误	,	一	边	绞刑	一半	-	打开	.

他的嘴歪向一边，一侧半张着。

" [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .

"	**So**	**it's**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**you're**	**looking**	**worse**	**than**	**common**	**.**
"	所以	它是	你	,	"	她	说	;	"	你是	寻找	更糟	比	常见的	.

“原来是你啊，”她说，“你看起来比一般人还要糟糕。”

" [ðə; ðiː] [dɔːg] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɑːl] [aʊt] .

"	**The**	**dog**	**opened**	**his**	**mouth**	**,**	**allowing**	**his**	**long**	**tongue**	**to**	**loll**	**out**	**.**
"	这	狗	打开	他的	嘴	,	允许	他的	长的	舌头	到	哈哈	出去	.

“那只狗张开嘴，长长的舌头伸了出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] .

"	**I**	**suppose**	**that**	**means**	**you're**	**hungry**	**.**
"	我	认为	那	方法	你是	饥饿的	.

“我想那说明你饿了。”

[wel] , [fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌk] .

Well	**,**	**for**	**once**	**you**	**are**	**in**	**luck**	**.**
出色地	,	为了	一次	你	是	在	运气	.

嗯，你这次运气不错。

[ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] ['sæmən] [θruː] [ðə; ðiː] [aɪs] .

The	**natives**	**caught**	**a**	**hundred**	**or**	**more**	**salmon**	**through**	**the**	**ice**	**.**
这	本地人	捕捉	一个	百	或者	更多的	三文鱼	通过	这	冰	.

当地居民在冰面上捕获了一百多条鲑鱼。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	**have**	**some**	**of**	**them**	**.**
我	有	一些	的	他们	.

我有一些。

[fɪʃ] , [oʊld] [tɑːp] , [fɪʃ] !

Fish	**,**	**Old**	**Top**	**,**	**fish**	**!**
鱼	,	老的	顶部	,	鱼	!

鱼啊，老家伙，鱼啊！

[wʌt] [seɪ] ?

What	**say**	**?**
什么	说	?

您觉得呢?

" [ðə; ðiː] [dɔːg] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

"	**The**	**dog**	**stood**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**and**	**barked**	**for**	**joy**	**.**
"	这	狗	站立	在	他的	后	腿	和	吠叫	为了	喜悦	.

“那只狗用后腿站了起来，高兴地吠叫起来。”

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðiː] [saɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [lɪp] - ['mesɪdʒ] .

He	**read**	**the**	**sign**	**in**	**her**	**eyes**	**if**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**her**	**lip**	**-**	**message**	**.**
他	读	这	符号	在	她	眼睛	如果	他	做过	不是	理解	她	唇	-	信息	.

如果他没听懂她嘴上的意思，他就会从她的眼神中读懂她的意思。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fæt] , [fɔːr] - [paʊnd] ['sæmən] , [waɪl]

In	**another**	**moment**	**he**	**was**	**gulping**	**down**	**a**	**fat**	**,**	**four**	**-**	**pound**	**salmon**	**,**	**while**
在	其他	片刻	他	曾是	吞咽	向下	一个	胖的	,	四	-	磅	三文鱼	,	尽管

片刻之后，他又狼吞虎咽地吞下了一条重达四磅的肥鲑鱼，而

['meriən] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Marian	eyed	him	,	a	curious	questioning	look	on	her	face	.
玛丽安	眼睛	他	,	一个	好奇的	提问	看	在	她	脸	.

玛丽安打量着他，脸上带着好奇和疑惑的神情。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðiː][dɔːg] ['fɪnɪʃt] ,

"	Now	,	"	she	said	,	as	the	dog	finished	,
"	现在	,	"	她	说	,	作为	这	狗	完成的	,

“好了，”她说，这时狗已经跑完了。

" [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	the	question	is	what	are	we	going	to	do	with	you	?
"	这	问题	是	什么	是	我们	去	到	做	和	你	?

问题是，我们要怎么处置你?

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][dɔːg] .

You're	an	old	dog	.
你是	一个	老的	狗	.

你真是条老狗了。

[jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tiːm] .

You're	no	good	in	a	team	.
你是	不	好的	在	一个	团队	.

你根本不适合团队合作。

[tuː] [oʊld] .

Too	old	.
也	老的	.

太老了。

[bæd] [fiːt] .

Bad	feet	.
坏的	脚	.

脚不好。

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .

No	,	sir	,	you	can't	be	any	good	,	or	you	wouldn't	be	back	here	in	five	days	.
不	,	先生	,	你	不能	是	任何	好的	,	或者	你	不会	是	后退	这里	在	五	天	.

不，先生，你肯定没那么厉害，否则你五天后就不会回来了。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tɑːmi] - [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

We	gave	you	to	Tommy	Illayok	to	lead	his	team	.
我们	给予	你	到	汤米	-	到	带领	他的	团队	.

我们把你交给了汤米·伊拉约克来领导他的团队。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [juːd] [liːd] - [ɪm] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	were	a	leader	in	your	day	all	right	,	and	you'd	lead	'	em	yet	if	you	could
你	是	一个	领导者	在	你的	天	全部	正确的	,	和	你会	带领	-	呃	然而	如果	你	可以

,

,

,

你当年的确是个领导者，如果可以，你现在仍然会领导他们。

[pʊr] [oʊld] [soʊl] !

poor	old	soul	!
贫穷的	老的	灵魂	!

可怜的老灵魂!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	catch	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	抓住	在	她	嗓音	.

她的声音哽咽了。

[tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːgz][wɜːr; wər][nekst][tuː; tə][ˈhjuːmənz] .

To	her	dogs	were	next	to	humans	.
到	她	狗	是	下一个	到	人类	.

在她眼里，狗和人一样重要。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .

In	the	North	they	were	necessary	servants	as	well	as	friends	.
在	这	北	他们	是	必要的	仆人	作为	出色地	作为	朋友们	.

在北方，他们既是必要的仆人，也是朋友。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈhʌskɪli] ,

"	The	thing	that	makes	it	hard	to	turn	you	out	,	"	she	went	on	huskily	,
"	这	事物	那	制作	它	难的	到	转动	你	出去	,	"	她	去	在	沙哑地	,

“让你难以脱身的原因，”她沙哑地继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][dɔːg] .

"	is	the	fact	that	you're	a	white	man's	dog	.
"	是	这	事实	那	你是	一个	白色的	男人的	狗	.

“事实是你就是白人的走狗。”

[jes] , [sɜːr] !

Yes	,	sir	!
是的	,	先生	!

是的，先生！

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][dɔːg] .

a	white	man's	dog	.
一个	白色的	男人的	狗	.

白人的狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt] ;

And	that	means	an	awful	lot	;
和	那	方法	一个	可怕	很多	;

这意义非凡；

[miːnz] [juːd] [stɪk] [tɪl] [deθ] [tuː; tə] [ˈeni] [waɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhuːd] [fiːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ]

means	you'd	stick	till	death	to	any	white	person	who'd	feed	you	and	call	you
方法	你会	戳	直到	死亡	到	任何	白色的	人	谁会	喂养	你	和	称呼	你

[frend] .

friend	.
朋友	.

这意味着你会死忠于任何一个会养活你、称你为朋友的白人。

[ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈlʌndən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][dɔːg] [ðæt] [tɜːrnd] [waɪld]

Mr	.	Jack	London	has	written	a	book	about	a	white	man's	dog	that	turned	wild
先生	.	杰克	伦敦	有	书面	一个	书	关于	一个	白色的	男人的	狗	那	转向	荒野

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][wʊlf] - [pæk] .

and	joined	a	wolf	-	pack	.
和	加入	一个	狼	-	盒	.

杰克·伦敦先生写了一本书，讲述的是一只白人的狗变得野性十足，并加入了狼群的故事。

[its] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	a	wonderful	book	,	but	I	don't	believe	it	.
它是	一个	精彩的	书	,	但	我	不	相信	它	.

这是一本很棒的书，但我并不相信它。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz][dɔːg][ˈwɒnts][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

A	white	man's	dog	wants	a	white	man	for	a	friend	,
一个	白色的	男人的	狗	想要	一个	白色的	男人	为了	一个	朋友	,

白人的狗想要一个白人朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] [wʌn] ['hiːl] [kiːp] ['trævlɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ə'nʌðər] .

and	if	he	loses	one	he'll	keep	traveling	until	he	finds	another	.
和	如果	他	失败	一	地狱	保持	旅行	直到	他	发现	其他	.

如果他丢了一个，他会继续旅行，直到找到另一个为止。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [dɔːg] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] ,

That's	the	way	a	white	man's	dog	is	,	and	that's	why	you	come	back	to	us	,
那就是	这	方式	一个	白色的	男人的	狗	是	,	和	那就是	为什么	你	来	后退	到	我们	,

这就是白人养的狗的本性，所以你才会回到我们身边。

[pʊr] [oʊld] [dɪr] .

poor	old	dear	.
贫穷的	老的	亲爱的	.

可怜的老太太。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] .

"	She	stooped	and	patted	the	shaggy	head	.
"	她	弯腰	和	轻拍	这	毛茸茸	头	.

她弯下腰，轻轻拍了拍那蓬乱的脑袋。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	I'll	tell	you	what	,	"	she	murmured	,	after	a	moment's	reflection	.
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	她	低声说道	,	后	一个	瞬间	反射	.

“我告诉你吧，”她沉思片刻后低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [kiːp] ['rʌnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] [kʌm] [nɔːrθ] ,

"	If	the	fish	keep	running	,	if	the	wild	ducks	come	north	,
"	如果	这	鱼	保持	跑步	,	如果	这	荒野	鸭子	来	北	,

“如果鱼群继续洄游，如果野鸭继续北迁，

[ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [kʌm] ['bɑːkiŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [siː] ,

or	the	walrus	come	barking	in	from	Bering	Sea	,
或者	这	海象	来	叫声	在	从	白令海峡	海	,

或者海象从白令海狂吠而来，

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [get] [sliːk] [ænd; ənd] [fæt] .

then	you	can	stay	with	us	and	get	sleek	and	fat	.
然后	你	能	停留	和	我们	和	得到	光滑	和	胖的	.

那你就可以和我们一起住，变得苗条又肥胖。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

You	can	sleep	by	our	door	in	the	hallway	every	night	,	and	if	anyone	comes	prowling	around	,
你	能	睡觉	经过	我们的	门	在	这	门厅	每一个	夜晚	,	和	如果	任何人	来	潜行	大约	,

你每晚都可以睡在我们走廊的门口，如果有人在附近徘徊，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

you	can	ask	them	what	they	want	.
你	能	问	他们	什么	他们	想	.

你可以问问他们想要什么。

['haʊz] [zæt] ?

How's	zat	?
怎么样	扎特	?

那怎么样?

" [ðə; ði] [dɔːg] [hauld] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

"	The	dog	howled	his	approval	.
"	这	狗	嚎叫	他的	赞同	.

狗嚎叫着表示赞同。

['meriən] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Marian	**smiled**	**,**	**and**	**turning**	**went**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
玛丽安	微笑	,	和	转弯	去	进入	这	舱	.

玛丽安笑了笑，转身走进了小木屋。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**dog**	**did**	**not**	**belong**	**to**	**them**	**.**
这	狗	做过	不是	属于	到	他们	.

那条狗不是他们的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] ['liːdər] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪθləs] ['mæstər] .

He	**was**	**an**	**old**	**and**	**decrepit**	**leader**	**,**	**deserted**	**by**	**a**	**faithless**	**master**	**.**
他	曾是	一个	老的	和	衰老	领导者	,	荒凉的	经过	一个	不忠	掌握	.

他是一位年老体衰的领袖，被一位不忠的主人抛弃了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðer; ðər]['kæbɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	**had**	**adopted**	**their**	**cabin**	**as**	**his**	**home**	**.**
他	有	已采用	他们的	舱	作为	他的	家	.

他把他们的小屋当成了自己的家。

[wen] [fuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [skers] ,

When	**food**	**had**	**become**	**scarce**	**,**
什么时候	食物	有	变得	稀少	,

当食物变得匮乏时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['eskɪmoʊ] ['trævlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

they	**had**	**been**	**forced**	**to**	**give**	**him**	**to**	**an**	**Eskimo**	**traveling**	**up**	**the**	**coast**	**.**
他们	有	到过	强制	到	给	他	到	一个	爱斯基摩人	旅行	向上	这	海岸	.

他们被迫将他交给了一位沿海岸线北上的爱斯基摩人。

[naʊ] , [ɪn] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .

Now	**,**	**in**	**five**	**days**	**he**	**was**	**back**	**again**	**.**
现在	,	在	五	天	他	曾是	后退	再次	.

五天后，他又回来了。

['meriən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [luː'siːl] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Marian	**was**	**not**	**sure**	**that**	**Lucile**	**would**	**approve**	**of**	**the**	**arrangement**	**she**	**had**
玛丽安	曾是	不是	当然	那	露西尔	会	批准	的	这	安排	她	有

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

made	**with**	**the**	**dog**	**,**
制成	和	这	狗	,

玛丽安不确定露西尔是否会赞同她和那条狗达成的协议。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['prɒm(p)tɪŋ] .

but	**when**	**her**	**heart**	**prompted**	**her**	**,**	**she**	**could**	**only**	**follow**	**its**	**promptings**	**.**
但	什么时候	她	心	提示	她	,	她	可以	仅有的	跟随	它是	提示	.

但当她的内心发出召唤时，她只能遵从内心的指引。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

She	**had**	**hardly**	**entered**	**the**	**cabin**	**than**	**she**	**heard**	**a**	**growl**	**from**	**the**	**dog**	**,**
她	有	几乎	进入	这	舱	比	她	听到	一个	咆哮	从	这	狗	,

她刚走进小屋不久，就听到狗的低吼声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

followed	**by**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**stranger**	**.**
随后	经过	这	嗓音	的	一个	陌生人	.

随后传来一个陌生人的声音。

" [daʊn] , ['roʊvər] !

"	**Down**	**,**	**Rover**	**!**
"	向下	,	路虎	!

“趴下，漫游者！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	shouted	,	as	she	sprang	to	the	door	.
"	她	喊叫	,	作为	她	弹簧	到	这	门	.

她一边喊着，一边冲向门口。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['bædli] [drest] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] .

The	man	who	stood	before	her	was	badly	dressed	and	unshaven	.
这	男人	WHO	站立	前	她	曾是	糟糕	穿着	和	未刮胡子	.

站在她面前的男人衣衫褴褛，胡子拉碴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [gliːm] .

His	eyes	bore	a	shifty	gleam	.
他的	眼睛	钻孔	一个	狡猾的	闪耀	.

他的眼神闪烁着一丝狡黠的光芒。

" [get] [aʊt] , [juː; jʊ][kɜːr] !

"	Get	out	,	you	cur	!
"	得到	出去	,	你	库尔	!

滚出去，你这畜生!

" [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] .

"	He	kicked	at	the	dog	with	his	heavy	boot	.
"	他	踢	在	这	狗	和	他的	重的	启动	.

他用沉重的靴子踢了那条狗。

['mɑːriːənz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Marian's	eyes	flashed	,	but	she	said	nothing	.
玛丽安的	眼睛	闪光灯	,	但	她	说	没有什么	.

玛丽安的眼神闪过一丝光芒，但她什么也没说。

" [ðɪs] [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ?

"	This	the	post	office	?
"	这	这	邮政	办公室	?

这里是邮局吗?

" [ðə; ði][mæn] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	man	attempted	a	smile	.
"	这	男人	尝试过	一个	微笑	.

“那人试图挤出一个笑容。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" - [es][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	'	S	there	a	letter	here	for	me	?	"
"	-	S	那里	一个	信	这里	为了	我	?	"

“这里有我的信吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	I	don't	know	,	"	she	smiled	.
"	我	不	知道	,	"	她	微笑	.

“我不知道，”她笑着说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Won't	you	come	in	?
"	惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	man	came	inside	.
"	这	男人	来了	里面	.

“那人走了进来。”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [siː] .
" Now , " she said , " I'll see .
" 现在 , " 她 说 , " 患病的 看 .

“现在，”她说，“我看看。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ ”

" [ben] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Ben — " he hesitated .
" 本 — " 他 犹豫了一下 .

“本——”他犹豫了一下。

" [oʊ] — [ðæt] [dəunt] ['mætər] .
" Oh — that don't matter .
" 哦 — 那 不 事情 .

“哦——那没关系。”

[wəʊnt] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
Won't be addressed to my name .
惯于 是 已解决 到 我的 姓名 .

不会写上我的名字。

[ə'drest] [laɪk] [ðæt] .
Addressed like that .
已解决 喜欢 那 .

就这样称呼。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['foʊldɪd] , [dɜːrt] - [bɪ'graɪmd] ['envəloʊp] .
" He drew from his pocket a closely - folded , dirt - begrimed envelope .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 密切 - 折叠 , 污垢 - 肮脏的 信封 .

他从口袋里掏出一个折叠得很紧、沾满污垢的信封。

['mɑːriːənz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] .
Marian's heart stopped beating .
玛丽安的 心 停止 殴打 .

玛丽安的心脏停止了跳动。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [bluː] — [jes] , [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
The envelope was blue — yes , the very shade of blue of that other in the
这 信封 曾是 蓝色的 — 是的 , 这 非常 阴影 的 蓝色的 的 那 其他 在 这
['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .
pigeon - hole .
鸽子 - 洞 .

信封是蓝色的——没错，和鸽舍里另一个信封的蓝色一模一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] : [faɪ] ['beɪtə][kiː] , [noʊm] , [ə'læskə] .
And it was addressed : Phi Beta Ki , Nome , Alaska .
和 它 曾是 已解决 : 菲 Beta 基 , 诺姆 , 阿拉斯加州 .

并且地址是：Phi Beta Ki，阿拉斯加州诺姆。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [laɪk] [ðæt] ?
" Is there a letter here like that ?
" 是 那里 一个 信 这里 喜欢 那 ?

“这里有这样的信吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [di'mɑːndid] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .
" the man demanded , squinting at her through blood - shot eyes .
" 这 男人 要求 , 眯眼 在 她 通过 血 - 射击 眼睛 .

“那男人眯着眼睛，透过布满血丝的眼睛盯着她，问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	should	she	say	?
什么	应该	她	说	?

她应该说什么?

[ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði][mæn] ; [fɪrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] .

She	loathed	the	man	;	feared	him	,	as	well	.
她	令人厌恶	这	男人	;	害怕	他	,	作为	出色地	.

她憎恨那个男人，也害怕他。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] ['betər] [pruːf] [ðæn; ðən]

Yet	he	had	asked	for	the	letter	and	had	offered	better	proof	than
然而	他	有	问	为了	这	信	和	有	提供	更好的	证明	比

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] .

the	mysterious	college	boy	had	.
这	神秘	大学	男生	有	.

然而，是他索要了那封信，而且他提供的证据比那位神秘的大学生更有说服力。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	should	she	say	?
什么	应该	她	说	?

她应该说什么?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Yes	,	"	she	said	,	and	then	hesitated	.
"	是的	,	"	她	说	,	和	然后	犹豫了一下	.

“是的，”她说，然后犹豫了一下。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .

Her	heart	beat	violently	.
她	心	打	暴力	.

她的心跳得非常剧烈。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

His	searching	eyes	were	upon	her	.
他的	搜索	眼睛	是	之上	她	.

他审视的目光落在她身上。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	Yes	,	there	was	one	.
"	是的	,	那里	曾是	一	.

“是的，有一个。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

It	came	two	months	ago	.
它	来了	二	几个月	前	.

它两个月前就到了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] . "

A	young	man	called	for	it	and	took	it	away	.	"
一个	年轻的	男人	称为	为了	它	和	采取	它	离开	.	"

一个年轻人喊着要了过来，然后把它拿走了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	You	—	you	gave	it	to	him	!
"	你	—	你	给予	它	到	他	!

“你——是你把它给他的！”

" [ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ['meriən] .

"	**The**	**man**	**lifted**	**a**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**strike**	**Marian**	**.**
"	这	男人	抬起	一个	手	作为	如果	到	罢工	玛丽安	.

“那人抬起一只手，好像要打玛丽安。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

She	**did**	**not**	**flinch**	**.**
她	做过	不是	退缩	.

她面不改色。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

There	**came**	**a**	**growl**	**from**	**the**	**door**	**.**
那里	来了	一个	咆哮	从	这	门	.

门口传来一声低吼。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] , ['meriən] [kɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['liːdɚz] [aɪ] .

Looking	**quickly**	**,**	**Marian**	**caught**	**the**	**questioning**	**gleam**	**in**	**the**	**old**	**leader's**	**eye**	**.**
寻找	迅速地	,	玛丽安	捕捉	这	提问	闪耀	在	这	老的	领导人的	眼睛	.

玛丽安迅速瞥了一眼，发现老领导眼中闪过一丝疑问的光芒。

[ðə; ði]['mænz][ɑːrm] [fel] .

The	**man's**	**arm**	**fell**	**.**
这	男人的	手臂	跌倒	.

男人的手臂垂了下来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['staʊtli] , " [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**stoutly**	**,**	**"**	**I**	**gave**	**it**	**to**	**him**	**.**
"	是的	,	"	她	说	坚定地	,	"	我	给予	它	到	他	.

“是的，”她坚定地说，“我把它给了他。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?

Why	**should**	**I**	**not**	**?**
为什么	应该	我	不是	?

我为什么不应该这样做?

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ]['riːəl] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — "

He	**offered**	**no**	**real**	**proof**	**that**	**he**	**was**	**the**	**right**	**person**	**,**	**it**	**is**	**true**	**—**	**"**
他	提供	不	真实的	证明	那	他	曾是	这	正确的	人	,	它	是	真的	—	"

的确，他没有提供任何确凿的证据证明自己是合适的人选——

" [ðen] [waɪ] — "

"	**Then**	**why**	**—**	**"**
"	然后	为什么	—	"

“那为什么——”

" [bʌt; bət] ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] , " ['meriən] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	**But**	**neither**	**have**	**you**	**,**	**"**	**Marian**	**hurried**	**on**	**.**
"	但	两者都不	有	你	,	"	玛丽安	慌忙	在	.

“但你也没有，”玛丽安急忙说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðæt] ['envəloʊp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	**You**	**might**	**have**	**picked**	**that**	**envelope**	**up**	**in**	**the**	**street**	**,**	**or**	**taken**	**it**	**from**	**a**
"	你	可能	有	挑选	那	信封	向上	在	这	街道	,	或者	已采取	它	从	一个

['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] .

wastepaper	**basket**	**.**
废纸	篮子	.

“你可能在街上捡到了那个信封，或者从废纸篓里拿走了它。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? "

How	**do**	**I**	**know**	**?**	**"**
如何	做	我	知道	?	"

我怎么知道?

" [wʌt] — [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What — what sort of a boy was it ?
" 什么 — 什么 种类 的 一个 男生 曾是 它 ?

“那是什么……那是个什么样的男孩？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] [mɔːr] ['stedəli] .
" the man asked more steadily .
" 这 男人 问 更多的 稳步 .

“那人语气平静地问道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs]
" A good - looking , strapping young fellow , with blue eyes and an honest face
" 一个 好的 - 寻找 , 捆绑 年轻的 同伴 , 和 蓝色的 眼睛 和 一个 诚实的 脸
. "
: "
. "

“一位英俊魁梧的年轻小伙子，有着蓝色的眼睛和诚实的面容。”

" [ðæts] [hɪm; ɪm] !
" That's him !
" 那就是 他 !

就是他！

[ðæts] [hɪm; ɪm] !
That's him !
那就是 他 !

就是他！

" [ðə; ði][mæn]['ɔːlmoʊst] [reɪvd] .
" the man almost raved .
" 这 男人 几乎 赞不绝口 .

“那人几乎要发疯了。”

" ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪn] - , [jes] , ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪn] - .
" Honest - lookin ' , yes , honest - lookin ' .
" 诚实的 - 在看 - , 是的 , 诚实的 - 在看 - .

“看起来很诚实，是的，看起来很诚实。”

[ðeɪ] [eint] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [ðæt] [lʊks] [ðæt] [weɪ] .
They ain't all honest that looks that way .
他们 不是 全部 诚实的 那 看起来 那 方式 .

看起来诚实的人并不全是诚实的。

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" Again came the growl from the door .
" 再次 来了 这 咆哮 从 这 门 .

门外再次传来低沉的咆哮声。

['mɑːriːənz] [aɪz] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [wer] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bluː] ['envəloʊp]
Marian's eyes glanced uneasily toward the pigeon - hole where the latest blue envelope
玛丽安的 眼睛 瞥了一眼 不安地 朝向 这 鸽子 - 洞 在哪里 这 最新的 蓝色的 信封
['restɪd] .
rested .
休息 .

玛丽安的目光不安地瞥向放着最新一封蓝色信封的信箱。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æn; ən] ['iːzi] [breθ] .
She caught an easy breath .
她 捕捉 一个 简单的 气息 .

她松了口气。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['liːg(ə)l] ['envəloʊp] [kwaɪt] [hɪd][ðə; ði] [bluː] [wʌn] .

A	large	white	legal	envelope	quite	hid	the	blue	one	.
一个	大的	白色的	合法的	信封	相当	隐藏	这	蓝色的	一	.

一个大的白色法律信封完全遮住了蓝色的信封。

" [wel] , [ɪf] [ə'nʌðər] [wʌn] [kʌmz] , [rɪ'membər] [its] [maɪn] !

"	Well	,	if	another	one	comes	,	remember	it's	mine	!
"	出色地	,	如果	其他	一	来	,	记住	它是	矿	!

“好吧，如果再来一个，记住，那可是我的！”

[maɪn] ! " [grauld] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Mine	!	"	growled	the	man	,	as	he	went	stamping	out	of	the	room	.
矿	!	"	咆哮	这	男人	,	作为	他	去	冲压	出去	的	这	房间	.

“我的！”那人咆哮着，跺着脚走出了房间。

" [oʊld]['roʊvər] , " ['meriən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Old	Rover	,	"	Marian	said	,	taking	the	dog's	head	between	her	hands	.
"	老的	路虎	,	"	玛丽安	说	,	采取	这	狗的	头	之间	她	双手	.

“老罗孚，”玛丽安说着，双手捧起狗的头。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .

"	I'm	glad	you're	here	.
"	我是	高兴的	你是	这里	.

很高兴你来了。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

When	there	are	such	men	as	that	about	,	we	need	you	.
什么时候	那里	是	这样的	男人	作为	那	关于	,	我们	需要	你	.

有这样的人存在，我们就需要你。

" [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [.mis'giviŋz] .

"	And	yet	,	as	she	spoke	her	heart	was	full	of	misgivings	.
"	和	然而	,	作为	她	辐	她	心	曾是	满的	的	疑虑	.

“然而，说话间，她的内心充满了疑虑。”

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] ['mænz] [lʊks] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ?

What	if	this	man's	looks	belied	his	nature	?
什么	如果	这	男人的	看起来	谎言	他的	自然	?

如果这个人的外表掩盖了他的本性呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ?

What	if	he	were	honest	?
什么	如果	他	是	诚实的	?

如果他诚实呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] ?

And	what	if	her	good	-	looking	college	boy	was	a	rascal	?
和	什么	如果	她	好的	-	寻找	大学	男生	曾是	一个	恶棍	?

如果她那个英俊的大学男友是个花花公子呢?

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] .

There	in	the	pigeon	-	hole	was	the	blue	envelope	.
那里	在	这	鸽子	-	洞	曾是	这	蓝色的	信封	.

鸽子笼里放着那个蓝色信封。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] ?

What	was	her	duty	?
什么	曾是	她	责任	?

她的职责是什么?

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ]['pɑːrkə] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

Pulling	on	her	calico	parka	,	she	went	for	a	stroll	on	the	beach	.
拉	在	她	印花布	派克大衣	,	她	去	为了	一个	漫步	在	这	海滩	.

她披上印花棉布大衣，到海滩上散步。

[ðə; ði] [kuːl] , [dæmp] [er] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['twaɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][bɑːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌbld]
The cool , damp air of Arctic twilight by the sea was balm to her troubled
这 凉爽的 , 潮湿 空气 的 北极 暮 经过 这 海 曾是 香脂 到 她 麻烦
[breɪn] .
brain .
脑 .

北极黄昏时分海边凉爽潮湿的空气，抚慰了她烦躁不安的心灵。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt]
She came back to the cabin with a deep - seated conviction that she was right
她 来了 后退 到 这 舱 和 一个 深的 - 坐着 定罪 那 她 曾是 正确的
.
:
.

她回到小屋时，心中充满了对自己正确想法的坚定信念。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ]
She was not given many days to decide whether she should take the letter with
她 曾是 不是 给定 许多 天 到 决定 无论 她 应该 拿 这 信 和
[hɜːr; hər][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
her or leave it .
她 或者 离开 它 .

她没有太多时间来决定是带走这封信还是把它留下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [sent] [ðə; ði][aɪs] - [fləu] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] .
A sudden gale from the south sent the ice - floes rushing through the Straits .
一个 突然 大风 从 这 南 发送 这 冰 - 浮冰 匆忙 通过 这 海峡 .

一阵突如其来的南风吹动了海峡中的浮冰。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['siːz] [ˌʌn'noʊn] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
They hastened away to seas unknown , not to return for months .
他们 加快 离开 到 海域 未知 , 不是 到 返回 为了 几个月 .

他们匆匆驶向未知的海域，数月未归。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪl] ['stiːmər] [keɪm] ['hutɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The little mail steamer came hooting its way around the Point .
这 小的 邮件 汽船 来了 倒彩 它是 方式 大约 这 观点 .

那艘小型邮轮鸣着汽笛绕着岬角驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['meriən] .
It brought a letter of the utmost importance to Marian .
它 带来 一个 信 的 这 极致 重要性 到 玛丽安 .

它给玛丽安带来了一封极其重要的信。

[waɪl] [ɪn] [noʊm] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['heɪsti] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While in Nome the summer before she had made some hasty sketches of the
尽管 在 诺姆 这 夏天 前 她 有 制成 一些 仓促 草图 的 这
- ,
Chukches ,
- ,

前一年夏天她在诺姆的时候，曾匆匆画了一些楚科奇人的素描。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,
natives of the Arctic coast of Siberia ,
本地人 的 这 北极 海岸 的 西伯利亚 ,

西伯利亚北极沿岸的原住民

[waɪl] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] [skɪn] -
while **they** **camped** **on** **the** **beach** **there** **on** **a** **trading** **voyage** **in** **a** **thirty** **-** **foot** **skin** **-**
尽管 他们 露营 在 这 海滩 那里 在 一个 贸易 航程 在 一个 三十 - 脚 皮肤 -
[boʊt] .
boat **.**
船 .

他们乘坐一艘三十英尺长的皮艇，在进行贸易航行时，在那里的海滩上扎营。

[ðiːz] [sketʃiz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
These **sketches** **had** **come** **to** **the** **notice** **of** **the** **ethnological** **society** **.**
这些 草图 有 来 到 这 注意 的 这 民族学 社会 .

这些素描引起了民族学会的注意。

[ðeɪ] [naʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['æskɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst]
They **now** **wrote** **to** **her** **,** **asking** **that** **she** **spend** **a** **summer** **on** **the** **Arctic** **coast**
他们 现在 写道 到 她 , 问 那 她 花费 一个 夏天 在 这 北极 海岸
[ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,
of **Siberia** **,**
的 西伯利亚 ,

他们写信给她，邀请她到西伯利亚北极海岸度过一个夏天。

['meɪkɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ,
making **sketches** **of** **these** **natives** **,**
制作 草图 的 这些 本地人 ,

为这些土著居民绘制素描，

[huː] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɑːr; ər] [jet] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [weɪz] .
who **so** **like** **the** **Eskimos** **are** **yet** **so** **unlike** **them** **in** **many** **ways** **.**
WHO 所以 喜欢 这 爱斯基摩人 是 然而 所以 与此不同 他们 在 许多 方式 .

他们与爱斯基摩人如此相似，却又在许多方面与他们截然不同。

[ðə; ði] [peɪ] , [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi]['æmp(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ferli] ['stægərd]
The **pay** **,** **they** **assured** **her** **,** **would** **be** **ample** **;** **in** **fact** **,** **the** **figures** **fairly** **staggered**
这 支付 , 他们 保证 她 , 会 是 充足 ; 在 事实 , 这 数据 相当 交错
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他们向她保证，薪水会很丰厚；事实上，这些数字着实让她大吃一惊。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːt] [ðɪs] [tæsk][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Should **she** **complete** **this** **task** **in** **safety** **and** **to** **the** **satisfaction** **of** **the** **society** **,**
应该 她 完全的 这 任务 在 安全 和 到 这 满意 的 这 社会 ,

如果她能安全且令社会满意地完成这项任务，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kɔːrs] [ɪn]
she **would** **then** **be** **prepared** **to** **pay** **her** **way** **through** **a** **three** **years** **'** **course** **in**
她 会 然后 是 准备 到 支付 她 方式 通过 一个 三 年 - 课程 在
[ðə; ði] [best] [ɑːrt] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
the **best** **art** **school** **of** **America** **.**
这 最好的 艺术 学校 的 美国 .

届时她将有能力支付在美国最好的艺术学院为期三年的课程费用。

[ðɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [driːm] .
This **had** **long** **been** **a** **cherished** **dream** **.**
这 有 长的 到过 一个 珍爱 梦 .

这曾是我长久以来的梦想。

['mɑːriːənz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
Marian's **eyes** **shone** **with** **happiness** **.**
玛丽安的 眼睛 闪耀 和 幸福 .

玛丽安的眼中闪烁着幸福的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [wɔːk] [daʊn]

When	she	had	read	the	letter	through	,	she	went	for	a	five	-	mile	walk	down
什么时候	她	有	读	这	信	通过	,	她	去	为了	一个	五	-	英里	走	向下

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

她读完信后，沿着海滩走了五英里。

[ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Upon	returning	she	burst	in	on	her	companion	.
之上	返回	她	爆裂	在	在	她	伴侣	.

回来后，她突然闯进了同伴的房间。

" [luː'siːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]

"	Lucile	,	"	she	exclaimed	,	"	how	would	you	like	to	spend	the	summer	in
"	露西尔	,	"	她	惊呼	,	"	如何	会	你	喜欢	到	花费	这	夏天	在

“露西尔，”她惊呼道，“你想在夏天去哪里度过呢？”

[saɪ'bɪriə] ? "

Siberia	?	"
西伯利亚	?	"

西伯利亚?

" [faɪn] !

"	Fine	!
"	美好的	!

“美好的!

[sɔːlt] [maɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [læft] [luː'siːl] .

Salt	mine	,	I	suppose	,	"	laughed	Lucile	.
盐	矿	,	我	认为	,	"	笑了	露西尔	.

“我猜是盐矿吧，”露西尔笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['rʌʃ(ə)n]

"	But	I	thought	all	political	prisoners	had	been	released	by	the	new	Russian
"	但	我	想法	全部	政治的	囚犯	有	到过	发布	经过	这	新的	俄语

['gʌvərnmənt] ? "

government	?	"
政府	?	"

“但我以为俄罗斯新政府已经释放了所有政治犯？”

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['meriən] .

"	I'm	not	joking	,	"	said	Marian	.
"	我是	不是	开玩笑	,	"	说	玛丽安	.

“我没开玩笑，”玛丽安说。

" [ɪk'spleɪn] [ðen] .

"	Explain	then	.
"	解释	然后	.

“那就解释一下。”

" ['meriən] [dɪd] [ɪk'spleɪn] .

"	Marian	did	explain	.
"	玛丽安	做过	解释	.

玛丽安确实解释过了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [luː'siːl] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz]['mɑːriːənz] ['trævlɪŋ]

At	the	end	of	her	explanation	Lucile	agreed	to	go	as	Marian's	traveling
在	这	结尾	的	她	解释	露西尔	同意	到	去	作为	玛丽安的	旅行

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [tent] - ['kiːpər] .

companion	and	tent	-	keeper	.
伴侣	和	帐篷	-	守门员	.

解释完毕后，露西尔同意做玛丽安的旅伴和帐篷管理员。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

In	two	weeks	her	school	work	would	be	finished	.
在	二	周	她	学校	工作	会	是	完成的	.

两周后她的学校作业就完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] .

It	would	be	a	strange	,	a	delightful	summer	.
它	会	是	一个	奇怪的	,	一个	愉快	夏天	.

这将是一个奇特而又令人愉快的夏天。

[ðer; ðər] [ɪn'θuːziæzəm] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	enthusiasm	grew	as	they	talked	about	it	.
他们的	热情	生长	作为	他们	谈话	关于	它	.

随着谈话的深入，他们的热情也越来越高涨。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Long	after	they	should	have	been	asleep	they	were	still	making	plans	for	this	,
长的	后	他们	应该	有	到过	睡着了	他们	是	仍然	制作	计划	为了	这	,

他们本该入睡很久之后，还在为此事做计划。

[ðer; ðər] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

their	most	wonderful	adventure	.
他们的	最多	精彩的	冒险	.

他们最精彩的冒险。

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi] [goʊ] ['oʊvər] ? " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] .

"	But	how'll	we	go	over	?	"	exclaimed	Lucile	suddenly	.
"	但	将会怎样?	我们	去	超过	?	"	惊呼	露西尔	突然	.

“可是我们该怎么过去呢？”露西尔突然惊呼道。

" ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	Gasoline	schooner	,	I	suppose	.	"
"	汽油	大篷车	,	我	认为	.	"

“我想应该是辆汽油帆船吧。”

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [trʌst] ['eni] [men] [aɪ] [noʊ] [huː] [rʌn] [ðoʊz] [kræfts] , " [sed] ['meriən] ['θɔːtfəli] .

"	I'd	hate	to	trust	any	men	I	know	who	run	those	crafts	,	"	said	Marian	thoughtfully	.
"	ID	恨	到	相信	任何	男人	我	知道	WHO	跑步	那些	工艺	,	"	说	玛丽安	深思熟虑	.

“我可不想信任我认识的任何从事这些手艺的男人，”玛丽安若有所思地说。

[luː'siːl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Lucile	considered	a	moment	.
露西尔	经过考虑的	一个	片刻	.

露西尔沉思片刻。

" ['neɪtɪv] [skɪn] - [boʊt] , [ðen] . "

"	Native	skin	-	boat	,	then	.	"
"	本国的	皮肤	-	船	,	然后	.	"

“那就是土著人的皮船。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['θrɪlɪŋ] — [tuː; tə] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn]

"	That	would	be	rather	thrilling	—	to	cross	from	the	new	world	into	the	old	in
"	那	会	是	相当	惊险	—	到	叉	从	这	新的	世界	进入	这	老的	在

[ə; eɪ] [skɪn] - [boʊt] . "

a	skin	-	boat	.	"
一个	皮肤	-	船	.	"

“那将是一件相当刺激的事情——乘坐皮艇从新世界进入旧世界。”

" [ænd; ənd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː] , " [sed] ['meriən] .

"	And	safe	enough	too	,	"	said	Marian	.
"	和	安全的	足够的	也	,	"	说	玛丽安	.

“而且也很安全，”玛丽安说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] ['biːɪŋ] [lɔːst][æt; ət] [siː] ? "

"	Did	you	ever	hear	of	a	native	boat	being	lost	at	sea	?	"
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	本国的	船	存在	丢失的	在	海	?	"

你听说过土著船只在海上失踪的吗?

" [wʌn] .

"	One	.
"	一	.

“一。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['kɪŋz] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] . "

But	that	one	turned	up	at	King's	Island	,	a	hundred	and	fifty	miles	off	its	course	.	"
但	那	一	转向	向上	在	国王学院	岛	,	一个	百	和	五十	英里	离开	它是	课程	.	"

但那艘船却出现在了国王岛，偏离航线一百五十英里。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	we	could	risk	it	.	"
"	我	猜测	我们	可以	风险	它	.	"

“我想我们可以冒险一试。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] .

"	All	right	,	let's	go	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	.

“好的，我们走吧。”

" ['meriən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkits] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

"	Marian	sprang	to	her	feet	,	threw	back	the	blankets	to	her	couch	,
"	玛丽安	弹簧	到	她	脚	,	扔	后退	这	毯子	到	她	长椅	,

玛丽安猛地站起身，把毯子扔回沙发上。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [skɪn] - [boʊt][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [siː] [ʌv; əv]['wɔːlrəs] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [waɪt] [berz] .

and	fifteen	minutes	later	was	dreaming	of	a	tossing	skin	-	boat	on	a	wild	sea	of	walrus	monsters	and	huge	white	bears	.
和	十五	分钟	之后	曾是	做梦	的	一个	抛掷	皮肤	-	船	在	一个	荒野	海	的	海象	怪物	和	巨大的	白色的	熊	.

十五分钟后，我梦见自己乘着一艘皮艇在狂野的大海上颠簸，大海里有海象怪兽和巨大的白熊。

[hɜːr; hər][waɪld] [driːmz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [truː] .

Her	wild	dreams	did	not	come	true	.
她	荒野	梦境	做过	不是	来	真的	.

她那些狂野的梦想并没有实现。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ,

When	the	time	came	to	cross	the	thirty	-	five	miles	of	water	which	separates	the	Old	World	from	the	New	,
什么时候	这	时间	来了	到	叉	这	三十	-	五	英里	的	水	哪个	分离	这	老的	世界	从	这	新的	,

当需要跨越分隔旧世界和新世界的35英里水域时，

[ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] ['pædld] ['oʊvər][ə; eɪ] [siː] [æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] .

they	sailed	and	paddled	over	a	sea	as	placid	as	a	mill	-	pond	.
他们	航行	和	划桨	超过	一个	海	作为	平静	作为	一个	磨	-	池塘	.

他们在平静如镜的海面上航行和划桨。

[hɪr] [ə; eɪ] [braʊn] [siːl] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

Here	a	brown	seal	bobbed	his	head	out	of	the	water	;
这里	一个	棕色的	海豹	波波德	他的	头	出去	的	这	水	;

这时，一只棕色海豹把头探出水面；

[hɪr] [ə; eɪ] ['spektəkld] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] ,

here	a	spectacled	eiderduck	rode	up	and	down	on	the	tiny	waves	,
这里	一个	戴眼镜的	绒鸭	骑	向上	和	向下	在	这	微小的	波浪	,

一只眼镜绒鸭在细小的波浪上上下起伏。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['tuːbjələr] ['siːwiːd] ['drɪftɪd] [baɪ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt]

and	here	a	great	mass	of	tubular	seaweed	drifted	by	to	remind	them	that
和	这里	一个	伟大的	大量的	的	管状	海藻	漂移	经过	到	提醒	他们	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪni]['oʊʃ(ə)n] .

they	were	really	on	the	bosom	of	the	briny	ocean	.
他们	是	真的	在	这	怀	的	这	咸的	海洋	.

这时，一大团管状海藻漂过，提醒他们自己其实身处浩瀚的海洋之中。

['oʊnli][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [veɪg] [ʌn'rest] .

Only	one	incident	of	the	voyage	caused	them	a	feeling	of	vague	unrest	.
仅有的	一	事件	的	这	航程	导致	他们	一个	感觉	的	模糊的	动荡	.

航行途中只有一件事让他们感到一丝不安。

[ə; eɪ] [fɑːg] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

A	fog	had	settled	down	over	the	sea	.
一个	多雾路段	有	定居	向下	超过	这	海	.

海面上笼罩着一层雾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)

第3/9页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [skriːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

They	were	drifting	and	paddling	slowly	forward	,	when	the	faint	scream	of	a
他们	是	漂流	和	划桨	缓慢地	向前	,	什么时候	这	头晕的	尖叫	的	一个

['saɪrən] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] .

siren	struck	their	ears	.
警笛	击	他们的	耳朵	.

他们随波逐流，缓慢地划水前进，这时，一阵微弱的警笛声传入他们的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

It	came	nearer	and	nearer	.
它	来了	更近	和	更近	.

它越来越近了。

" [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] , " [sed] ['meriən] .

"	A	gasoline	schooner	,	"	said	Marian	.
"	一个	汽油	大篷车	,	"	说	玛丽安	.

“一艘汽油帆船，”玛丽安说。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] .

The	natives	began	shouting	to	avert	a	possible	collision	.
这	本地人	开始	喊叫	到	避免	一个	可能的	碰撞	.

为了避免可能发生的碰撞，当地居民开始大声呼喊。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ][dɑːrk] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

Presently	the	schooner	appeared	,	a	dark	bulk	in	the	fog	.
目前	这	大篷车	出现	,	一个	黑暗的	大部分	在	这	多雾路段	.

这时，那艘纵帆船出现了，在雾中像一个黑色的庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʃeɪp] .

It	took	shape	.
它	采取	形状	.

它逐渐成形。

[men] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

Men	were	seen	on	the	deck	.
男人	是	已见	在	这	甲板	.

甲板上有人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [kloʊz] [baɪ] .

It	came	in	close	by	.
它	来了	在	关闭	经过	.

它从附近飞过。

[ðə; ði] [weɪvz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [skɪn] - [boʊt] .

The	waves	from	it	reached	the	skin	-	boat	.
这	波浪	从	它	达到	这	皮肤	-	船	.

海浪拍打到皮艇上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] , [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

They	were	passing	with	a	salute	,	when	a	strange	thing	happened	.
他们	是	通过	和	一个	礼炮	,	什么时候	一个	奇怪的	事物	发生	.

他们行进时敬礼致意，这时发生了一件奇怪的事。

['roʊvər] , [ðə; ði][oʊld][dɔːg] - ['liːdər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['stændɪŋ] [wel]

Rover	**,**	**the**	**old**	**dog**	**-**	**leader**	**,**	**who**	**had**	**been**	**riding**	**in**	**the**	**bow**	**standing**	**well**
路虎	,	这	老的	狗	-	领导者	,	WHO	有	到过	骑术	在	这	弓	常设	出色地

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

老狗队长罗孚一直坐在船头，站在船的最前面。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['fɪgjərhed] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk]

as	**if**	**taking**	**the**	**place**	**of**	**a**	**painted**	**figurehead**	**,**	**suddenly**	**began**	**to**	**bark**
作为	如果	采取	这	地方	的	一个	绘	船首像	,	突然	开始	到	吠

['fjʊriəsli] .

furiously	**.**
愤怒地	.

仿佛取代了彩绘船首像一般，突然开始狂吠。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['meriən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] .

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**Marian**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**bearded**	**face**	**framed**	**in**	**a**	**porthole**	**.**
在	这	相同的	时间	,	玛丽安	捕捉	视线	的	一个	留着胡子的	脸	框	在	一个	舷窗	.

与此同时，玛丽安透过舷窗看到了一张留着胡子的脸。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Involuntarily	**she**	**shrank**	**back**	**out**	**of**	**sight**	**.**
不由自主	她	缩小	后退	出去	的	视线	.

她不由自主地缩回身子，消失不见了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] .

The	**next**	**instant**	**the**	**schooner**	**had**	**faded**	**away**	**into**	**the**	**fog**	**.**
这	下一个	立即的	这	大篷车	有	褪色	离开	进入	这	多雾路段	.

下一刻，那艘帆船就消失在了雾中。

[ðə; ði][dɔːg] ['siːst] ['bɑːkiŋ] .

The	**dog**	**ceased**	**barking**	**.**
这	狗	停止	叫声	.

狗停止了吠叫。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [luː'siːl] ['æŋkʃəsli] .

"	**What**	**was**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Lucile**	**anxiously**	**.**
"	什么	曾是	它	?	"	问	露西尔	焦虑地	.

“到底是什么事？”露西尔焦急地问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [feɪs] . "

"	**Only**	**a**	**face**	**.**	**"**
"	仅有的	一个	脸	.	"

“只有一张脸。”

" [huː] ? "

"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] ; ['roʊvər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

"	**The**	**man**	**who**	**wanted**	**the**	**blue**	**envelope**	**;**	**Rover**	**recognized**	**him**	**first**	**.**	**"**
"	这	男人	WHO	通缉	这	蓝色的	信封	;	路虎	认可	他	第一的	.	"

“想要蓝色信封的那个人；罗孚最先认出了他。”

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ? "

"	**You**	**don't**	**suppose**	**he**	**knew**	**,**	**and**	**is**	**following**	**?**	**"**
"	你	不	认为	他	知道	,	和	是	下列的	?	"

“你认为他不知道，而且正在跟踪吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ? "

"	How	could	he	know	?	"
"	如何	可以	他	知道	?	"

他怎么会知道呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][saɪ'bɪriə][fɔːr; fər] ? "

"	But	what	is	he	going	to	Siberia	for	?	"
"	但	什么	是	他	去	到	西伯利亚	为了	?	"

但他去西伯利亚做什么呢?

" [pər'hæps][tuː; tə] [treɪd] .

"	Perhaps	to	trade	.
"	也许	到	贸易	.

或许是为了交易。

[ðeɪ] [duː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	do	that	a	great	deal	.
他们	做	那	一个	伟大的	交易	.

他们经常这样做。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	not	talk	of	it	.
我们来吧	不是	讲话	的	它	.

我们还是别谈这件事了。

" ['meriən] ['ʃivəd] .

"	Marian	shivered	.
"	玛丽安	瑟瑟发抖	.

玛丽安打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] .

The	incident	was	soon	forgotten	.
这	事件	曾是	很快	被遗忘的	.

这件事很快就被遗忘了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][saɪ'biəriən] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['sʌmər] [hoʊm] .

They	were	nearing	the	Siberian	shore	which	was	to	be	their	summer	home	.
他们	是	临近	这	西伯利亚	支撑	哪个	曾是	到	是	他们的	夏天	家	.

他们正接近西伯利亚海岸，那里将是他们的避暑胜地。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

A	million	nesting	birds	came	skimming	out	over	the	sea	,
一个	百万	嵌套	鸟类	来了	撇脂	出去	超过	这	海	,

一百万只筑巢的海鸟掠过海面飞来，

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['meri] [sɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

singing	their	merry	song	as	if	to	greet	them	.
歌唱	他们的	欢乐	歌曲	作为	如果	到	迎接	他们	.

他们唱着欢快的歌，仿佛在迎接他们。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tents] .

They	would	soon	be	living	in	a	tent	in	the	midst	of	a	city	of	tents	.
他们	会	很快	是	活的	在	一个	帐篷	在	这	中间	的	一个	城市	的	帐篷	.

他们很快就会住在帐篷城中央的一个帐篷里。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz][wɜːr; wər]

They	would	be	studying	a	people	whose	lives	are	as	little	known	as	were
他们	会	是	学习	一个	人们	谁	生活	是	作为	小的	已知	作为	是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋstən] .

those	of	the	natives	in	the	heart	of	Africa	before	the	days	of	Livingstone	.
那些	的	这	本地人	在	这	心	的	非洲	前	这	天	的	利文斯顿	.

他们将研究一个民族，这个民族的生活就像利文斯顿时代之前非洲腹地土著居民的生活一样，鲜为人知。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɑːriːənz] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

As	she	thought	of	these	things	Marian's	cheeks	flushed	with	excitement	.
作为	她	想法	的	这些	事物	玛丽安的	脸颊	酡	和	激动	.

想到这些，玛丽安的脸颊兴奋得泛起了红晕。

" [wʌt] [nuː] [θrɪl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] ?

"	What	new	thrill	will	come	to	us	here	?
"	什么	新的	刺激	将要	来	到	我们	这里	?

“在这里，我们会获得什么新的刺激呢？”

" [hɜːr; hər][lɪps] ['wɪspəd] .

"	her	lips	whispered	.
"	她	嘴唇	低声说道	.

她轻声说道。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kæst] [ə'drɪft]

CAST	ADRIFT
投掷	漂流

漂流

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['kʌlər] - [tjʊb] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm]

There	was	a	shallow	space	beneath	a	tray	of	color	-	tubes	in	the	very	bottom
那里	曾是	一个	浅的	空间	下面	一个	托盘	的	颜色	-	管子	在	这	非常	底部

[ʌv; əv]['mɑːriːənz] [peɪnt] - [bɑːks] .

of	Marian's	paint	-	box	.
的	玛丽安的	画	-	盒子	.

在玛丽安的颜料盒最底部，一盘颜料管的下面有一个浅浅的空间。

[ðer; ðər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

There	,	on	leaving	Cape	Prince	of	Wales	,
那里	,	在	离开	岬	王子	的	威尔士	,

离开威尔士王子角后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stoʊd] [ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə] [faɪ] ['beɪtə][kiː] .

she	had	stowed	the	blue	envelope	addressed	to	Phi	Beta	Ki	.
她	有	已存放	这	蓝色的	信封	已解决	到	菲	Beta	基	.

她把写着“Phi Beta Ki”的蓝色信封收了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] .

She	had	not	done	this	without	misgivings	.
她	有	不是	完毕	这	没有	疑虑	.

她这样做并非毫无顾虑。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Disturbing	thoughts	had	come	to	her	.
令人不安	想法	有	来	到	她	.

她脑海中浮现出一些令人不安的想法。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Was	it	the	right	thing	to	do	?
曾是	它	这	正确的	事物	到	做	?

这样做对吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ?

Was	it	safe	?
曾是	它	安全的	?

安全吗?

[ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

The	latter	question	had	come	to	her	with	great	force	when	she	saw	the
这	后者	问题	有	来	到	她	和	伟大的	力量	什么时候	她	锯	这

['grɪzld] ['maɪnɚz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['skuːnər] .

grizzled	miner's	face	framed	in	the	porthole	of	that	schooner	.
斑白	矿工的	脸	框	在	这	舷窗	的	那	大篷车	.

当她透过那艘帆船的舷窗看到那位饱经风霜的矿工的脸时，后一个问题便强烈地浮现在她的脑海中。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['weɪlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

But	from	the	day	they	landed	at	Whaling	,	on	the	mainland	of	Siberia	,
但	从	这	天	他们	登陆	在	捕鲸	,	在	这	大陆	的	西伯利亚	,

但自从他们在西伯利亚大陆的鲸鱼港登陆那天起，

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kleɪmənts] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] [wɜːr; wər]

all	thoughts	of	the	letter	and	the	two	claimants	for	its	possession	were
全部	想法	的	这	信	和	这	二	索赔人	为了	它是	拥有	是

[kəm'pliːtli] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

completely	crowded	from	her	mind	.
完全地	挤	从	她	头脑	.

她脑海中完全抹去了关于那封信和两个声称拥有这封信的人的所有想法。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [æd'ventʃərəs] [laɪf][hæd; həd] ['meriən] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['θrɪlɪŋ]

Never	in	all	her	adventurous	life	had	Marian	experienced	anything	quite	so	thrilling
绝不	在	全部	她	冒险的	生活	有	玛丽安	经验丰富的	任何事物	相当	所以	惊险

[æz; əz] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [koʊst] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

as	this	life	with	the	Chukches	of	the	Arctic	coast	of	Siberia	.
作为	这	生活	和	这	-	的	这	北极	海岸	的	西伯利亚	.

玛丽安一生经历丰富，但她从未体验过像在西伯利亚北极海岸楚科奇人中生活那样激动人心的事情。

[ɪn] [ə'læskə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][hæd; həd] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

In	Alaska	the	natives	had	had	missionaries	and	teachers	among	them
在	阿拉斯加州	这	本地人	有	有	传教士	和	教师	之中	他们

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

for	thirty	years	.
为了	三十	年	.

在阿拉斯加，传教士和教师已经与当地土著居民相处了三十年。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['krɪstʃəˌnaɪzd] .

They	had	been	Americanized	and	,	in	a	sense	,	Christianized	.
他们	有	到过	美国化	和	,	在	一个	感觉	,	基督教化	.

他们已经美国化，从某种意义上说，也基督教化了。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['maɪnɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['evri] ['sʌmər]

The	development	of	large	mining	centers	to	which	they	journeyed	every	summer
这	发展	的	大的	矿业	中心	到	哪个	他们	旅程	每一个	夏天

[tuː; tə][beg][ænd; ənd]['bɑːrtər][hæd; həd] [tendid] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['waɪldnəs]

to	beg	and	barter	had	tended	to	rob	them	of	the	romantic	wildness
到	求	和	物物交换	有	倾向于	到	抢	他们	的	这	浪漫的	野性

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

of	their	existence	.
的	他们的	存在	.

大型矿业中心的发展，使得他们每年夏天都要前往那里乞讨和以物易物，这在一定程度上剥夺了他们生活中浪漫的野性。

[bʌt; bət] [hɪr] , [hɪr] [wer] [noʊ] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [nɔːr] ['tiːtʃərz] [bɪn] [sent] ,

But	here	,	here	where	no	missionaries	had	been	allowed	nor	teachers	been	sent	,
但	这里	,	这里	在哪里	不	传教士	有	到过	允许	也不	教师	到过	发送	,

但是在这里，在这里，这里不允许传教士来访，也没有派遣过教师，

[wer] [goʊld] [gliːmd] [stɪl] [ˈʌngəðəd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

where	gold	gleamed	still	ungathered	in	the	beds	of	the	rivers	,
在哪里	金子	闪闪发光	仍然	未收集的	在	这	床	的	这	河流	,

河床深处，黄金闪闪发光，尚未被开采出来。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [stɪl] [dwelt] [ɪn][ðer; ðər] [doʊm] - [laɪk] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [skɪnz] .

here	the	natives	still	dwelt	in	their	dome	-	like	houses	of	poles	and	skins	.
这里	这	本地人	仍然	居住	在	他们的	穹顶	-	喜欢	房屋	的	杆子	和	皮肤	.

当地土著居民仍然居住在用木杆和兽皮搭建的圆顶状房屋中。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈfɛrd] [ˈboʊldli] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwɔːlrəs] [ænd; ənd] [waɪt] [ber]

Here	they	fared	boldly	forth	in	search	of	the	dangerous	walrus	and	white	bear
这里	他们	表现	大胆地	前进	在	搜索	的	这	危险的	海象	和	白色的	熊

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [weɪl] .

and	the	monstrous	whale	.
和	这	滔天	鲸	.

他们勇敢地出发，寻找危险的海象、白熊和巨大的鲸鱼。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [streɪndʒ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Here	they	made	strange	fire	to	the	spirits	of	the	monsters	they	had
这里	他们	制成	奇怪的	火	到	这	烈酒	的	这	怪物	他们	有

['slɔːtəd] ,

slaughtered	,
屠杀	,

他们在这里为他们屠杀的怪物的亡灵燃起了奇异的火焰。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [greɪv] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	spoke	in	grave	tones	of	the	great	spirit	that	had	come	down	from	the
和	辐	在	严重	音调	的	这	伟大的	精神	那	有	来	向下	从	这

[muːn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [ʌv; əv][oʊld][ˈaɪvəri] .

moon	in	the	form	of	a	raven	with	a	beak	of	old	ivory	.
月亮	在	这	形式	的	一个	乌鸦	和	一个	喙	的	老的	象牙	.

他用庄严的语气讲述了从月球上降临的伟大神灵，它化作一只长着古老象牙喙的渡鸦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈmeriən] [fərˈgɑːt][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] [əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] ,

It	is	little	wonder	that	Marian	forgot	all	thought	of	fear	amid	such	surroundings	,
它	是	小的	想知道	那	玛丽安	忘了	全部	想法	的	害怕	之中	这样的	周围环境	,

在这样的环境中，玛丽安忘记了所有的恐惧也就不足为奇了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪnˈdʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər]

as	she	worked	industriously	at	the	sketches	which	were	to	furnish	her
作为	她	工作	勤奋地	在	这	草图	哪个	是	到	提供	她

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstʌdi] [ˈʌndər] [greɪt] [ˈmæstərz] .

with	three	years	of	wonderful	study	under	great	masters	.
和	三	年	的	精彩的	学习	在下面	伟大的	大师	.

她勤奋地绘制草图，这些草图将为她日后在大师们指导下进行三年精彩的学习奠定基础。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ˈverɪtəb(ə)l] [driːm] [laɪf] ,

But	one	day	,	after	six	weeks	of	veritable	dream	life	,
但	一	天	,	后	六	周	的	真正的	梦	生活	,

但是有一天，在经历了六周如梦似幻的生活之后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðæt] [bluː] ['envəloʊp]

as	she	lifted	the	tray	to	her	paint	-	box	her	eyes	fell	on	that	blue	envelope
作为	她	抬起	这	托盘	到	她	画	-	盒子	她	眼睛	跌倒	在	那	蓝色的	信封

.

:
.

当她把托盘举到颜料盒旁时，目光落在了那个蓝色信封上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ðə; ði][fræŋk] - [feɪst]
Instantly a flood of remembrance rushed through her mind ; the frank - faced
即刻 一个 洪水 的 纪念 匆忙 通过 她 头脑 ; 这 坦率 - 面对
['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] , [ðə; ði]['æŋgri]['maɪnər] ,
college boy , the angry miner ,
大学 男生 , 这 生气的 矿工 ,

瞬间，往事如潮水般涌上心头：那个坦率的大学生，那个愤怒的矿工，

[oʊld]['roʊvər] , [ðə; ði][dɔːg] , [huː] , [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ɑːn] [weɪl] [miːt] , [leɪ] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'saɪd]
old Rover , the dog , who , sleek and fat on whale meat , lay curled up beside
老的 路虎 , 这 狗 , WHO , 光滑 和 胖的 在 鲸 肉 , 躺 卷曲 向上 旁
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

老罗孚，那条吃鲸鱼肉吃得油光锃亮、肥嘟嘟的狗，蜷缩在她身边。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['grɪzld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt] - [hoʊl] ;
then again the grizzled face of the miner framed in a port - hole ;
然后 再次 这 斑白 脸 的 这 矿工 框 在 一个 港口 - 洞 ;

然后，透过舷窗，又看到了矿工饱经风霜的脸；

[ɔːl] [ðiːz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['maɪndz]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [tʃɪld] .
all these passed before her mind's vision and left her chilled .
全部 这些 通过了 前 她 心灵的 想象 和 左边 她 冷藏 .

这一切都在她脑海中一闪而过，让她感到一阵寒意。

[hɜːr; hər][hænd] ['trembld] .
Her hand trembled .
她 手 颤抖 .

她的手颤抖了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] [brʌʃ] .
She could not control her brush .
她 可以 不是 控制 她 刷子 .

她无法控制自己的画笔。

[ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dɪr,skɪn] - , [ðer; ðər] [braʊn] ['ʃauldəz] ['bɛrd] ,
The sketch of two native women in deerskin unionsuits , their brown shoulders bared ,
这 草图 的 二 本国的 女性 在 鹿皮 - , 他们的 棕色的 肩膀 裸露 ,

两名身穿鹿皮连体衣的土著妇女的素描，她们棕色的肩膀裸露在外。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] ['wɔːlrəs] [skɪnz] ,
working at the task of splitting walrus skins ,
在职的 在 这 任务 的 分裂 海象 皮肤 ,

正在从事劈开海象皮的工作，

[went] [ʌn'fɪnɪʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
went unfinished while she took a long walk down the beach .
去 未完成 尽管 她 采取 一个 长的 走 向下 这 海滩 .

她在海滩上散步的时候，工作就没做完。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nuːz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪl] [ə'gen] .
That very evening she had news that caused her blood to chill again .
那 非常 晚上 她 有 消息 那 导致 她 血 到 寒意 再次 .

当晚她又听到一个令她不寒而栗的消息。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [iːst] [keɪp] , [ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
A native had come from East Cape , the next village to the south .
一个 本国的 有 来 从 东方 岬 , 这 下一个 村庄 到 这 南 .

一位当地人来自东角，那是南边的下一个村庄。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['bɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

He	had	seen	a	white	man	there	,	a	full	-	bearded	man	of	middle	age	.
他	有	已见	一个	白色的	男人	那里	,	一个	满的	-	留着胡子的	男人	的	中间	年龄	.

他在那里看到一个白人男子，一个留着浓密胡须的中年男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	had	said	that	he	intended	coming	to	Whaling	in	a	few	days	.
他	有	说	那	他	故意的	未来	到	捕鲸	在	一个	很少	天	.

他说他打算过几天就到捕鲸镇来。

[hiː; hi][hæd; həd] [poʊzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] - ['dɑːktər][ænd; ənd][hæd; həd] ,

He	had	posed	among	the	natives	as	a	spirit	-	doctor	and	had	,
他	有	摆拍	之中	这	本地人	作为	一个	精神	-	医生	和	有	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] ,

according	to	reports	,
根据	到	报告	,

据报道，他曾冒充巫医混入当地土著居民中，

[wɜːrkt] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

worked	many	wonderful	cures	by	his	incantations	.
工作	许多	精彩的	治愈	经过	他的	咒语	.

他通过咒语治愈了许多疾病。

[θriː] [weɪlz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [keɪp] ['hʌntərz] .

Three	whales	had	come	into	the	hands	of	the	East	Cape	hunters	.
三	鲸鱼	有	来	进入	这	双手	的	这	东方	岬	猎人	.

东角猎人捕获了三头鲸鱼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] ;

This	was	an	excellent	catch	and	had	been	taken	as	a	good	omen	;
这	曾是	一个	出色的	抓住	和	有	到过	已采取	作为	一个	好的	预兆	;

这是一次绝佳的捕获，被认为是一个好兆头；

[ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['haɪli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ded] [weɪlz] .

the	bearded	stranger	was	doubtless	highly	favored	by	the	spirits	of	dead	whales	.
这	留着胡子的	陌生人	曾是	毫无疑问	高度	受青睐	经过	这	烈酒	的	死的	鲸鱼	.

这位留着胡子的陌生人无疑深受死去的鲸鱼灵魂的喜爱。

" [aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr][skɪn] - [boʊt] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	wish	our	skin	-	boat	would	come	for	us	,	"	said	Lucile	suddenly	,
"	我	希望	我们的	皮肤	-	船	会	来	为了	我们	,	"	说	露西尔	突然	,

“我希望我们的皮艇能来接我们，”露西尔突然说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [tent] .

as	they	talked	of	it	in	the	privacy	of	their	tent	.
作为	他们	谈话	的	它	在	这	隐私	的	他们的	帐篷	.

他们在帐篷里私下谈论这件事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [jet] .

"	But	it	won't	,	not	for	three	weeks	yet	.
"	但	它	惯于	,	不是	为了	三	周	然而	.

但至少三周内不会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] . "

That	was	the	agreement	.	"
那	曾是	这	协议	.	"

这就是我们达成的协议。

" [aɪ] [noʊ] . "

"	I	know	.	"
"	我	知道	.	"

“我知道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['waɪərləs] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

"	And	we	haven't	a	wireless	to	call	them	with	.
"	和	我们	还没有	一个	无线的	到	称呼	他们	和	.

“而且我们也没有无线设备可以给他们打电话。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [sketʃiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [kəm'pliːt] . "

Besides	,	my	sketches	are	not	nearly	complete	.	"
除了	,	我的	草图	是	不是	几乎	完全的	.	"

此外，我的草图还远未完成。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [luː'siːl] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

"	I	know	,	"	said	Lucile	,	her	chin	in	her	hands	.
"	我	知道	,	"	说	露西尔	,	她	下巴	在	她	双手	.

“我知道，”露西尔双手托着下巴说。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [mæn] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] . "

"	But	,	all	the	same	,	that	man	makes	me	afraid	.	"
"	但	,	全部	这	相同的	,	那	男人	制作	我	害怕的	.	"

“但是，即便如此，那个人还是让我感到害怕。”

" [wel] , [aɪl] ['hɜːri] [maɪ] [sketʃiz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['eni] ['suːnər] .

"	Well	,	I'll	hurry	my	sketches	,	but	that	won't	bring	the	boat	any	sooner	.
"	出色地	,	患病的	匆忙	我的	草图	,	但	那	惯于	带来	这	船	任何	很快	.

“好吧，我会加快草图绘制速度，但这并不会加快船的交付速度。”

" [hæd; həd] ['meriən] [noʊn] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] ,

"	Had	Marian	known	the	time	she	would	have	for	sketching	,
"	有	玛丽安	已知	这	时间	她	会	有	为了	素描	,

“如果玛丽安知道她会有这么多时间画画的话，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm][soʊ] ['ræpɪdli] .

she	might	not	have	done	them	so	rapidly	.
她	可能	不是	有	完毕	他们	所以	快速	.

她可能不会那么快就完成这些事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [ˌeɪ'tiːn] - ['aʊər] [deɪz] [θruː] .

As	it	was	,	she	worked	the	whole	long	eighteen	-	hour	days	through	.
作为	它	曾是	,	她	工作	这	所有的	长的	十八	-	小时	天	通过	.

事实上，她每天都要工作长达十八个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tʃɪl] ['waɪndz][bɪ'gæn] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

In	the	meantime	,	chill	winds	began	sweeping	down	from	the	north	.
在	这	与此同时	,	寒意	风	开始	扫荡	向下	从	这	北	.

与此同时，凛冽的寒风开始从北方席卷而来。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [waɪt] [mæn][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] ,

Still	the	bearded	white	man	did	not	come	to	Whaling	,
仍然	这	留着胡子的	白色的	男人	做过	不是	来	到	捕鲸	,

然而，那个留着胡子的白人并没有来捕鲸。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [brɔːt] [freʃ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [iːst]

but	every	day	brought	fresh	reports	of	the	good	fortune	of	the	people	of	East
但	每一个	天	带来	新鲜的	报告	的	这	好的	财富	的	这	人们	的	东方

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

但每天都有关于东开普省人民好运的新报道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [weɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] .

They	had	captured	a	fourth	whale	,	then	a	fifth	.
他们	有	捕获	一个	第四	鲸	,	然后	一个	第五	.

他们捕获了第四头鲸鱼，然后又捕获了第五头。

[ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

Their	food	for	the	winter	was	secured	.
他们的	食物	为了	这	冬天	曾是	安全	.

他们的过冬食物有了着落。

[weɪl] [miːt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [fuːd] .

Whale	meat	was	excellent	food	.
鲸	肉	曾是	出色的	食物	.

鲸肉是极好的食物。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [weɪl] - [boʊn][tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər]['flaʊər] , ['ʃʊgər]

They	would	have	an	abundance	of	whale	-	bone	to	trade	for	flour	,	sugar
他们	会	有	一个	丰富	的	鲸	-	骨	到	贸易	为了	面粉	,	糖

[ænd; ənd] [tiː] .

and	tea	.
和	茶	.

他们可以收集大量的鲸骨，用来交换面粉、糖和茶叶。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [iːst] ['keipəz][wɜːr; wər] ['feɪvərd] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

But	if	the	East	Capers	were	favored	,	the	men	of	Whaling	were	not	.
但	如果	这	东方	刺山柑	是	受青睐	,	这	男人	的	捕鲸	是	不是	.

但如果说东开普人受到了优待，那么捕鲸人就没有那么幸运了。

[wʌn] [loʊn] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['toʊt(ə)l] [teɪk] .

One	lone	whale	,	and	that	a	small	one	,	was	their	total	take	.
一	孤独	鲸	,	和	那	一个	小的	一	,	曾是	他们的	全部的	拿	.

他们总共只捕获了一头鲸鱼，而且还很小。

[wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] [bɪ'gæn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,

Witch	-	doctors	began	declaring	that	the	presence	of	strange	,
巫婆	-	医生	开始	声明	那	这	在场	的	奇怪的	,

巫医们开始宣称，奇怪的、

[waɪt] - [feɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ded] [weɪlz]

white	-	faced	women	in	their	midst	was	displeasing	to	the	spirits	of	dead	whales
白色的	-	面对	女性	在	他们的	中间	曾是	令人不快	到	这	烈酒	的	死的	鲸鱼

.

:
.

死鲸的亡灵不喜欢她们中间出现白脸女人。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['kænvəs][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	making	of	the	images	of	the	people	on	canvas	was	also	sure	to	bring
这	制作	的	这	图片	的	这	人们	在	帆布	曾是	还	当然	到	带来

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

在画布上绘制人物肖像也必然会带来灾难。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

As	reports	of	this	dissatisfaction	came	to	the	ears	of	the	girls	,
作为	报告	的	这	不满	来了	到	这	耳朵	的	这	女孩们	,

当这些不满的消息传到女孩们耳中时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [seɪl][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

they	began	straining	their	eyes	for	a	square	sail	on	the	horizon	.
他们	开始	紧张	他们的	眼睛	为了	一个	正方形	帆	在	这	地平线	.

他们开始眯起眼睛，寻找地平线上的方形帆船。

[stɪl] [ðer; ðər] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Still	their	boat	did	not	come	.
仍然	他们的	船	做过	不是	来	.

他们的船还是没来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

Then	came	the	crowning	disaster	of	the	year	.
然后	来了	这	加冕	灾难	的	这	年	.

然后，年度最大灾难发生了。

[ðə; ði] ['wɔːlrəs] [hɜːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [beɪst] [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] ,

The	walrus	herd	,	on	which	the	natives	based	their	last	hope	,
这	海象	一群	,	在	哪个	这	本地人	基于	他们的	最后的	希望	,

土著居民将最后的希望寄托在了海象群上。

[pæst] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] .

passed	south	along	the	coast	of	Alaska	instead	of	Siberia	.
通过了	南	沿着	这	海岸	的	阿拉斯加州	反而	的	西伯利亚	.

它没有走西伯利亚，而是沿着阿拉斯加海岸向南行进。

[ðer; ðər] ['kæʃɪz] [wɜːr; wər] [left] ['empti] .

Their	caches	were	left	empty	.
他们的	缓存	是	左边	空的	.

他们的藏匿点空空如也。

['oʊnli] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ber] [ænd; ənd] [siːl] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

Only	the	winter's	supply	of	white	bear	and	seal	could	save	them	from
仅有的	这	冬天的	供应	的	白色的	熊	和	海豹	可以	节省	他们	从

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

只有冬季的白熊和海豹才能让他们免于饿死。

" - ! - ! " ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] !)

"	Dezra	!	Dezra	!	"	(	It	is	enough	!	)
"	-	!	-	!	"	(	它	是	足够的	!	)

“德兹拉！德兹拉！”(够了！)

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

the	natives	whispered	among	themselves	.
这	本地人	低声说道	之中	他们自己	.

当地人低声交谈着。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlrəs] [kə'nuːz] ['meriən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	day	after	the	return	of	the	walrus	canoes	Marian	and	Lucile	went	for	a
这	天	后	这	返回	的	这	海象	独木舟	玛丽安	和	露西尔	去	为了	一个

[lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

long	walk	down	the	beach	.
长的	走	向下	这	海滩	.

海象独木舟归还后的第二天，玛丽安和露西尔沿着海滩散步。

[ə'pɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meriən] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] .

Upon	rounding	a	point	in	returning	Marian	suddenly	gave	a	gasp	.
之上	四舍五入	一个	观点	在	返回	玛丽安	突然	给予	一个	喘气	.

玛丽安在返回途中绕过一个点时，突然倒吸了一口气。

" [lʊk] ,

"	Look	,
"	看	,

“看，

[luː'siːl] !

Lucile	!
露西尔	!

露西尔!

[its] [gɔːn] — ['aʊər; ɑːr] [tent] ! "
It's gone — our tent ! "
它是 已消失 — 我们的 帐篷 ! "

我们的帐篷没了!

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Gone ! " exclaimed Lucile unbelievingly .
" 已消失 ! " 惊呼 露西尔 难以置信 .

“不见了!”露西尔难以置信地惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] — "
" I wonder what — "
" 我 想知道 什么 — "

“我想知道——”

" [lʊk] , ['meriən] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ! "
" Look , Marian ; the whole village ! "
" 看 , 玛丽安 ; 这 所有的 村庄 ! "

“看，玛丽安，全村人都来了！”

" [lets] [rʌn] . "
" Let's run . "
" 我们来吧 跑步 . "

“我们跑吧。”

" [wer] [tuː; tə] ?
" Where to ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

[wiːd] [stɑːrv] [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ɔːr] [friːz] .
We'd starve in two days , or freeze .
我们会 饿死 在 二 天 , 或者 冻结 .

我们两天之内就会饿死，或者冻死。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] .
They won't hurt us .
他们 惯于 伤害 我们 .

他们不会伤害我们。

" [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['futsteps] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [laɪn] [ʌv; əv]
" With anxious hearts and trembling footsteps they approached the solid line of
" 和 焦虑的 心 和 发抖 脚步声 他们 接近 这 坚硬的 线 的
[fɜːr] - [klæd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
fur - clad figures which stretched along the southern outskirts of the village .
毛皮 - 覆膜 数据 哪个 拉伸 沿着 这 南部 郊区 的 这 村庄 .

他们怀着忐忑不安的心情，迈着颤抖的脚步，走向沿着村庄南郊绵延的那道身穿毛皮的密密麻麻的人影。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] : " - !
As they came close they heard one word repeated over and over : " Dezra !
作为 他们 来了 关闭 他们 听到 一 单词 重复 超过 和 超过 : " - !

当他们走近时，他们听到一个词反复出现：“德兹拉！”

- !
Dezra !
- !

德兹拉!

" ([ɪˈnʌf] !
" (Enough !
" (足够的 !

“(足够的!

[ɪˈnʌf] !)
Enough !)
足够的 !)

足够的!)

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔːlmoʊst] [tʃɑːntid] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
And as the natives almost chanted this single word ,
和 作为 这 本地人 几乎 吟诵 这 单身的 单词 ,

土著居民几乎是齐声吟唱着这一个词,

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sled][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːrlz] - [bɪˈlɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [pækt] .
they pointed to a sled on which the girls ' belongings had been neatly packed .
他们 尖 到 一个 雪橇 在 哪个 这 女孩们 - 财物 有 到过 整齐地 包装 .

他们指着一辆雪橇，女孩们的行李都整齐地装在上面。

[tuː; tə][ðə; ði][sled] [θriː] [dɔːgz][wɜːr; wər] [hɪtʃt] , [tuː] [jʌŋ] [wʊlf] - [haʊndz] [wɪð; wɪθ]['roʊvər][æz; əz]
To the sled three dogs were hitched , two young wolf - hounds with Rover as
到 这 雪橇 三 狗 是 搭便车 , 二 年轻的 狼 - 猎犬 和 路虎 作为
['liːdər] .
leader .
领导者 .

雪橇上拴着三只狗，两只年轻的猎狼犬，领头的是罗孚。

" [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][goʊ] , " ['wɪspəd] [luː'siːl] .
" They want us to go , " whispered Lucile .
" 他们 想 我们 到 去 , " 低声说道 露西尔 .

“他们想让我们走,”露西尔低声说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
" Yes , and where shall we go ? "
" 是的 , 和 在哪里 将 我们 去 ? "

“是啊，我们去哪儿呢？”

" [iːst] [keɪp] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] . "
" East Cape is the only place . "
" 东方 岬 是 这 仅有的 地方 . "

“东角是唯一的地方。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['maɪnər] ? "
" And that miner ? "
" 和 那 矿工 ? "

“那位矿工呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hiː; hi] .
" It may not be he .
" 它 可能 不是 是 他 .

“可能不是他。”

" [θriː] [taɪmz] ['meriən] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] .
" Three times Marian tried to press her way through the line .
" 三 时代 玛丽安 尝试 到 按 她 方式 通过 这 线 .

“玛丽安三次试图强行挤过队伍。”

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [laɪn] [gruː] [mɔːr] [dens] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] .
Each time the line grew more dense at the point she approached .
每个 时间 这 线 生长 更多的 稠密 在 这 观点 她 接近 .

每次她靠近时，队伍都会变得更加密集。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Not	a	hand	was	laid	upon	her	;	she	could	not	go	through	,	that	was	all	.
不是	一个	手	曾是	铺设	之上	她	;	她	可以	不是	去	通过	,	那	曾是	全部	.

没有人碰她；她只是过不去，仅此而已。

[ðə; ðiː][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [θrɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

The	situation	thrilled	as	much	as	it	troubled	her	.
这	情况	激动不已	作为	很多	作为	它	麻烦	她	.

这种情况既让她兴奋又让她不安。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kaɪnd][æt; ət] [hɑːrt] [bʌt; bət] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

Here	was	a	people	kind	at	heart	but	superstitious	.
这里	曾是	一个	人们	种类	在	心	但	迷信的	.

这里的人民心地善良，但却迷信。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] ['getɪŋ] [ðiːz] [tuː] [stˈreɪndʒəz]

They	believed	that	their	very	existence	depended	upon	getting	these	two	strangers
他们	相信	那	他们的	非常	存在	取决于	之上	获得	这些	二	陌生人

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] .

from	their	midst	.
从	他们的	中间	.

他们认为，能否将这两个陌生人从他们中间赶走，就是他们生存的希望所在。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] ?

What	was	there	to	do	but	go	?
什么	曾是	那里	到	做	但	去	?

除了离开还能做什么呢?

[ðeɪ] [went] ,

They	went	,
他们	去	,

他们走了，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː] [naɪt] [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɔːg] - [tiːm] [tuː; tə][dræg][ðə; ðiː] ['hevi]

and	all	through	the	night	they	assisted	the	little	dog	-	team	to	drag	the	heavy
和	全部	通过	这	夜晚	他们	协助	这	小的	狗	-	团队	到	拖	这	重的

[loʊd]['oʊvər][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪn] [snoʊ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

load	over	the	first	thin	snow	of	autumn	.
加载	超过	这	第一的	薄的	雪	的	秋天	.

整夜，他们都在帮助小狗队拖着沉重的货物，穿过秋天的第一场薄雪。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] ['meriən] ['blesɪd; blest][ðə; ðiː] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][oʊld]

Over	and	over	again	Marian	blessed	the	day	she	had	been	kind	to	old
超过	和	超过	再次	玛丽安	蒙福	这	天	她	有	到过	种类	到	老的

['roʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][dɔːg] ,

Rover	because	he	was	a	white	man's	dog	,
路虎	因为	他	曾是	一个	白色的	男人的	狗	,

玛丽安一遍又一遍地感谢自己善待了老罗孚，因为它是一条白人的狗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['plʌkiɪst] ['pʊlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

for	he	was	the	pluckiest	puller	of	them	all	.
为了	他	曾是	这	最勇敢的	拉拔器	的	他们	全部	.

因为他是所有人中最勇敢的拔树者。

[dʒʌst][æz; əz] [dɑːn] [striːkt] [ðə; ðiː] [iːst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Just	as	dawn	streaked	the	east	they	came	in	sight	of	what	appeared	to	be	a
只是	作为	黎明	条纹	这	东方	他们	来了	在	视线	的	什么	出现	到	是	一个

[ruːd] [ʃæk] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

rude	shack	built	of	boards	.
粗鲁的	窝棚	建造	的	板	.

当黎明的曙光划破东方时，他们看到了一间用木板搭建的简陋小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn]

As	they	came	closer	they	could	see	that	some	of	the	boards	had	been
作为	他们	来了	更近	他们	可以	看	那	一些	的	这	板	有	到过

['peɪntɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][nɑːt] .

painted	and	some	had	not	.
绘	和	一些	有	不是	.

走近后，他们发现有些木板已经刷过漆，有些则没有。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊnli][ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] .

Some	were	painted	halfway	across	,	and	some	only	in	patches	of	a	foot	or	two	.
一些	是	绘	半	穿过	,	和	一些	仅有的	在	补丁	的	一个	脚	或者	二	.

有些墙面涂了一半，有些墙面只涂了一两英尺的小块。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [θroʊn] [tə'geðər] .

They	had	been	hastily	thrown	together	.
他们	有	到过	草草	抛掷	一起	.

他们是被仓促地凑到一起的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] , [vjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ri'zembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] .

The	whole	effect	,	viewed	at	a	distance	,	resembled	nothing	so	much	as	a	crazy	-	quilt	.
这	所有的	影响	,	已查看	在	一个	距离	,	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	疯狂的	-	被子	.

从远处看，整个效果就像一块拼凑起来的碎布被。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Must	have	been	built	from	the	wreckage	of	a	house	,	"	said	Lucile	.
"	必须	有	到过	建造	从	这	残骸	的	一个	房子	,	"	说	露西尔	.

“一定是利用房屋废墟建造的，”露西尔说。

" [jes] , [ɔːr][ə; eɪ][boʊt] . "

"	Yes	,	or	a	boat	.	"
"	是的	,	或者	一个	船	.	"

“是的，或者一艘船。”

" [ə; eɪ][boʊt] ?

"	A	boat	?
"	一个	船	?

“一艘船？”

[jes] , [lʊk] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ðer; ðər] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

Yes	,	look	;	there	it	is	out	there	,	quite	a	large	one	.
是的	,	看	;	那里	它	是	出去	那里	,	相当	一个	大的	一	.

是的，你看，它就在那里，而且个头还挺大的。

[its] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sændbɑːr][ænd; ənd][hæf]['broʊkən][ʌp] .

It's	stranded	on	the	sandbar	and	half	broken	up	.
它是	搁浅	在	这	沙洲	和	一半	破碎的	向上	.

它搁浅在沙洲上，而且已经断了一半。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [pɔːzd] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	The	girls	paused	in	consternation	.
"	这	女孩们	暂停	在	惊愕	.

女孩们惊愕地停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hedʒ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['perɪlz] .

It	seemed	they	were	hedged	in	on	all	sides	by	perils	.
它	似乎	他们	是	对冲	在	在	全部	侧面	经过	危险	.

他们似乎被四面八方的危险包围了。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	go	back	was	impossible	.
到	去	后退	曾是	不可能的	.

回去已经不可能了。

[tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['məːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

To	go	forward	was	to	throw	themselves	upon	the	mercies	of	a	gang	of
到	去	向前	曾是	到	扔	他们自己	之上	这	怜悯	的	一个	帮派	的

[rʌf] ['siːmən] .

rough	seamen	.
粗糙的	海员	.

继续前进就等于把自己置于一群粗野水手的摆布之下。

[tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] , [huː] ,

To	pass	around	the	cabin	was	only	to	face	the	bearded	stranger	,	who	,
到	经过	大约	这	舱	曾是	仅有的	到	脸	这	留着胡子的	陌生人	,	WHO	,

绕着小屋走一圈，只会遇到那个留着胡子的陌生人，他

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

they	had	reason	to	believe	,	was	none	other	than	the	man	who	had
他们	有	原因	到	相信	,	曾是	没有任何	其他	比	这	男人	WHO	有

[dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] .

demanded	the	blue	envelope	.
要求	这	蓝色的	信封	.

他们有理由相信，这个人正是之前索要蓝色信封的那个人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'beɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

A	few	minutes	'	debate	brought	them	to	a	decision	.
一个	很少	分钟	-	辩论	带来	他们	到	一个	决定	.

几分钟的讨论后，他们做出了决定。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

They	would	go	straight	on	to	the	cabin	.
他们	会	去	直的	在	到	这	舱	.

他们会直接前往小木屋。

" [mʌʃ] , ['roʊvər] !

"	Mush	,	Rover	!
"	蘑菇	,	路虎	!

“Mush，Rover！”

[mʌʃ] !

Mush	!
蘑菇	!

糊糊！

" ['meriən] [θruː] [hɜːr; hər]['taɪərd] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

"	Marian	threw	her	tired	shoulders	into	the	improvised	harness	,	and	once	more
"	玛丽安	扔	她	疲劳的	肩膀	进入	这	即兴发挥	马具	,	和	一次	更多的

[ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

they	moved	slowly	forward	.
他们	已搬	缓慢地	向前	.

玛丽安将疲惫的双肩搭在临时搭建的背带上，他们再次缓缓向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

It	was	with	wildly	beating	hearts	that	they	eventually	rounded	the	corner	of
它	曾是	和	疯狂地	殴打	心	那	他们	最终	圆润	这	角落	的

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

the	cabin	and	came	to	a	stand	by	the	door	.
这	舱	和	来了	到	一个	站立	经过	这	门	.

他们心跳加速，最终绕过小屋的拐角，来到门口站定。

[æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [lɪps] :

At	once	an	exclamation	escaped	their	lips	:
在	一次	一个	感叹	逃脱	他们的	嘴唇	:

他们立刻惊呼出声:

" ['empti] !

"	Empty	!
"	空的	!

“空的!

[dɪ'zɜːrtɪd] !

Deserted	!
荒凉的	!

荒无人烟!

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [leɪ] [paɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Snow	that	had	fallen	two	days	before	lay	piled	within	the	half	-	open	doorway	.
雪	那	有	倒下	二	天	前	躺	堆积	之内	这	一半	-	打开	门口	.

两天前下的雪堆积在半开的门口。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌsti] ['gæli] [reɪndʒ]

No	sign	of	occupation	was	to	be	found	within	save	a	great	rusty	galley	range
不	符号	的	职业	曾是	到	是	成立	之内	节省	一个	伟大的	生锈的	厨房	范围

,

,

,

除了一个锈迹斑斑的大型厨房炉灶外，屋内没有发现任何居住痕迹。

[tuː] ['rɪkəti] [tʃerz] , [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪbl] , [tuː] ['rʌsti] ['ketlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

two	rickety	chairs	,	an	improvised	table	,	two	rusty	kettles	and	a	huge	frying	-	pan	.
二	摇摇晃晃的	椅子	,	一个	即兴发挥	桌子	,	二	生锈的	水壶	和	一个	巨大的	煎炸	-	平底锅	.

两把摇摇晃晃的椅子，一张临时拼凑的桌子，两个生锈的水壶和一个巨大的煎锅。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [ɪn] ['dɔːriz] [ɔːr] [skɪn] - ['boʊts] ,

"	They	have	given	the	ship	up	as	a	total	loss	,	and	have	left	in	dories	or	skin	-	boats	,
"	他们	有	给定	这	船	向上	作为	一个	全部的	损失	,	和	有	左边	在	多利鱼	或者	皮肤	-	船	,

“他们已经放弃这艘船，认定它完全报废了，然后乘着小艇或皮筏离开了。”

" [sed] ['meriən] .

"	said	Marian	.
"	说	玛丽安	.

玛丽安说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [luː'siːl] .

"	Yes	,	"	agreed	Lucile	.
"	是的	,	"	同意	露西尔	.

“是的,”露西尔同意道。

" ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .

"	Wanted	to	get	across	the	Straits	before	the	coming	of	the	White	Line	.
"	通缉	到	得到	穿过	这	海峡	前	这	未来	的	这	白色的	线	.

“想在白线开通之前渡过海峡。”

" [ðə; ði] " ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .

"	The	"	coming	of	the	White	Line	.
"	这	"	未来	的	这	白色的	线	.

“白线即将到来。”

" ['meriən] ['stɑːrtɪd] .

"	Marian	started	.
"	玛丽安	开始	.

玛丽安开始了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [luː'siːl] [dɪd] .

She	knew	what	that	meant	far	better	than	Lucile	did	.
她	知道	什么	那	意思是	远的	更好的	比	露西尔	做过	.

她比露西尔更清楚这意味着什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə'læskə] [lɔːŋgər] , [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] .

She	had	lived	in	Alaska	longer	,	had	seen	it	oftener	.
她	有	居住地	在	阿拉斯加州	更长	,	有	已见	它	更频繁	.

她在阿拉斯加居住的时间更长，去过那里的次数也更多。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skɪn] -
[boʊt] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Now	she	thought	what	it	would	mean	to	them	if	it	came	before	the	skin	-
现在	她	想法	什么	它	会	意思是	到	他们	如果	它	来了	前	这	皮肤	-

boat	came	for	them	.
船	来了	为了	他们	.

她现在想，如果这件事发生在皮船来接他们之前，那对他们来说意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [skɪn] - [boʊt] ?

And	that	skin	-	boat	?
和	那	皮肤	-	船	?

那艘皮艇呢?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['weɪlɪŋ] ?

What	would	happen	when	it	came	to	Whaling	?
什么	会	发生	什么时候	它	来了	到	捕鲸	?

如果涉及到捕鲸会怎么样?

[wʊd] [ðə; ði] - [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ?

Would	the	Chukches	tell	them	in	which	direction	they	had	gone	?
会	这	-	告诉	他们	在	哪个	方向	他们	有	已消失	?

楚科奇人会告诉他们他们往哪个方向走了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['boʊtmən] [set][ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd][goʊ]

And	if	they	did	,	would	the	Eskimo	boatmen	set	their	sail	and	go
和	如果	他们	做过	,	会	这	爱斯基摩人	船夫	放	他们的	帆	和	去

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [iːst] [keɪp] ?

directly	to	East	Cape	?
直接地	到	东方	岬	?

如果他们真的这么做了，爱斯基摩船夫们会扬帆直航到东角吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] [mɪs] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm]

If	they	did	,	would	they	miss	this	diminutive	cabin	standing	back	as	it	did	from
如果	他们	做过	,	会	他们	错过	这	小字	舱	常设	后退	作为	它	做过	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

如果他们真的去了，他们会怀念这座远离海岸、小巧玲珑的小屋吗?

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sændbɑːr] ?

and	seeming	but	a	part	of	the	sandbar	?
和	似乎	但	一个	部分	的	这	沙洲	?

看起来只不过是沙洲的一部分吗?

" [wiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ə; eɪ] [skɜːrt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

"	We'll	put	up	a	white	flag	,	a	skirt	or	something	,	on	the	peak	of	the	cabin	,
"	出色地	放	向上	一个	白色的	旗帜	,	一个	裙子	或者	某物	,	在	这	顶峰	的	这	舱	,

“我们会在小屋顶上挂起一面白旗、一条裙子之类的东西。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	said	,	half	talking	to	herself	.
"	她	说	,	一半	说	到	她自己	.

她自言自语道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [iːst] [keɪp] ? " [sed] [luː'siːl] .

"	Do	you	think	we	ought	to	go	right	on	to	East	Cape	?	"	said	Lucile	.
"	做	你	思考	我们	应该	到	去	正确的	在	到	东方	岬	?	"	说	露西尔	.

“你觉得我们应该直接前往东角吗？”露西尔问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['meriən] .

"	We	can't	decide	that	now	,	"	said	Marian	.
"	我们	不能	决定	那	现在	,	"	说	玛丽安	.

“我们现在还不能决定，”玛丽安说。

" [wiː; wi] [niːd] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [niːd] [rest] .

"	We	need	food	and	sleep	and	the	dogs	need	rest	.
"	我们	需要	食物	和	睡觉	和	这	狗	需要	休息	.

“我们需要食物和睡眠，狗狗们也需要休息。”

" [sʌm; səm] ['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [drɪft] [wɜːr; wər] [paɪld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	Some	broken	pieces	of	drift	were	piled	outside	the	cabin	.
"	一些	破碎的	件	的	漂移	是	堆积	外部	这	舱	.

“小屋外面堆放着一些破碎的浮木碎片。”

[ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['redi] ['faɪər] .

These	made	a	ready	fire	.
这些	制成	一个	准备好	火	.

这些就构成了一个现成的火源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kænd] [beɪkt] [biːnz] .

They	were	soon	enjoying	a	feast	of	fried	fish	and	canned	baked	beans	.
他们	是	很快	享受	一个	盛宴	的	油煎	鱼	和	罐装	烘焙	豆子	.

他们很快就享用了一顿丰盛的炸鱼和罐装烤豆大餐。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['wɔːtər] - [soʊkt] ['mʌklʌk] ([skɪn] - [buːts]) [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Then	,	with	their	water	-	soaked	mucklucks	(	skin	-	boots	)	and	stockings	hanging	by	the	fire	,
然后	,	和	他们的	水	-	浸泡过	泥鳅	(	皮肤	-	靴子	)	和	长筒袜	绞刑	经过	这	火	,

然后，他们把湿透的皮靴和长袜挂在火堆旁，

[ðeɪ] [θruː] ['dɪrˌskɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [bʌŋk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

they	threw	deerskin	on	the	rude	bunk	attached	to	the	wall	and	were	soon	fast	asleep	.
他们	扔	鹿皮	在	这	粗鲁的	假寐	随附的	到	这	墙	和	是	很快	快速地	睡着了	.

他们把鹿皮扔到靠墙的简陋铺位上，很快就睡着了。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Out	on	the	wreck	,	some	two	hundred	yards	from	shore	,
出去	在	这	破坏	,	一些	二	百	码	从	支撑	,

在距离岸边约两百码的沉船残骸上，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][æft] .

a	**figure**	**emerged**	**from**	**a**	**small**	**cabin**	**aft**	**.**
一个	数字	出现	从	一个	小的	舱	后部	.

一个人影从船尾的小舱室里走了出来。

[ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

The	**stern**	**of**	**the**	**ship**	**had**	**been**	**carried**	**completely**	**about**	**by**	**the**	**violence**	**of**
这	船尾	的	这	船	有	到过	携带	完全地	关于	经过	这	暴力	的

[ðə; ðɪ] [weɪvz] .

the	**waves**	**.**
这	波浪	.

船尾被巨浪彻底掀翻了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , ['fɔːrmərli] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] ['kæbɪn] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

It	**had**	**left**	**this**	**little**	**cabin**	**,**	**formerly**	**the**	**wireless**	**cabin**	**,**	**high**	**and**	**dry**	**.**
它	有	左边	这	小的	舱	,	以前	这	无线的	舱	,	高的	和	干燥	.

它把这间以前是无线电通讯室的小木屋彻底毁了。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

The	**person**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**deck**	**and**	**scanned**	**the**	**horizon**	**.**
这	人	来了	出去	之上	这	甲板	和	扫描	这	地平线	.

那人走到甲板上，环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [waɪt] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz]

Suddenly	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**cabin**	**and**	**the**	**strange**	**white**	**signal**	**which**	**the**	**girls**
突然	他的	眼睛	跌倒	之上	这	舱	和	这	奇怪的	白色的	信号	哪个	这	女孩们

[hæd; həd][set] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

had	**set**	**fluttering**	**there**	**before**	**they**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
有	放	飘动	那里	前	他们	去	到	睡觉	.

突然，他的目光落在了小屋上，看到了女孩们睡前在那里飘动的奇怪白色信号。

['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [skɪn] - - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['liːpɪŋ]

Sliding	**a**	**native**	**skin**	**-**	**kiak**	**down**	**from**	**the**	**deck**	**,**	**he**	**launched**	**it**	**,**	**then**	**leaping**
滑动	一个	本国的	皮肤	-	-	向下	从	这	甲板	,	他	发射	它	,	然后	跳跃

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [siːt] ,

into	**the**	**narrow**	**seat**	**,**
进入	这	狭窄的	座位	,

他从甲板上滑下一架当地的皮筏，把它放下来，然后跳进狭窄的座位里。

[bɪ'gæn] ['pædlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [lænd] .

began	**paddling**	**rapidly**	**toward**	**land**	**.**
开始	划桨	快速	朝向	土地	.

开始快速划向岸边。

['hævɪŋ] [biːtʃt] [hɪz; ɪz] - , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

Having	**beached**	**his**	**kiak**	**,**	**he**	**hurried**	**toward**	**the**	**cabin**	**.**
拥有	搁浅	他的	-	,	他	慌忙	朝向	这	舱	.

他将小艇搁浅后，便匆匆走向小屋。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [lætʃ] ,

His	**hand**	**was**	**on**	**the**	**latch**	**,**
他的	手	曾是	在	这	闩锁	,

他的手放在门闩上，

[wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['embləm] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]

when	**he**	**chanced**	**to**	**glance**	**up**	**at**	**the**	**white**	**emblem**	**of**	**distress**	**which**	**floated**
什么时候	他	偶然	到	瞥一眼	向上	在	这	白色的	徽	的	痛苦	哪个	漂浮

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

over	**his**	**head**	**.**
超过	他的	头	.

这时，他偶然抬头瞥见了漂浮在他头顶的白色求救标志。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fluː] ['oʊpən] .

His	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**side**	**;**	**his**	**mouth**	**flew**	**open**	**.**
他的	手	掉落	到	他的	边	;	他的	嘴	飞翔	打开	.

他的手垂了下来，嘴巴张得大大的。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	**expression**	**of**	**amazement**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**.**
一个	表达	的	惊愕	传播	超过	他的	脸	.

他脸上露出惊讶的表情。

" ['dʒʌmpɪn] - ['dʒuːpɪtər] !

"	**Jumpin**	**'**	**Jupiter**	**!**
"	跳跳	-	木星	!

“跳跃的木星！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**he**	**muttered**	**beneath**	**his**	**breath**	**.**
"	他	低声说道	下面	他的	气息	.

他低声嘟囔道。

[hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

He	**beat**	**a**	**hasty**	**retreat**	**.**
他	打	一个	仓促	撤退	.

他仓皇撤退。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] - [hiː; hi] [meɪd] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

Once	**in**	**his**	**kiak**	**he**	**made**	**double**	**time**	**back**	**to**	**the**	**wreck**	**.**
一次	在	他的	-	他	制成	双倍的	时间	后退	到	这	破坏	.

他坐上小艇后，以两倍的速度赶回了沉船处。

['meriən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Marian	**was**	**the**	**first**	**to**	**awaken**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
玛丽安	曾是	这	第一的	到	觉醒	在	这	舱	.

玛丽安是小屋里第一个醒来的人。

[baɪ][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

By	**the**	**dull**	**light**	**that**	**shone**	**through**	**the**	**cracks**	**,**	**she**	**could**	**tell**	**that**	**it**	**was**
经过	这	乏味的	光	那	闪耀	通过	这	裂缝	,	她	可以	告诉	那	它	曾是

['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

growing	**dark**	**.**
生长	黑暗的	.

透过缝隙透进来的昏暗光线，她知道天色渐渐暗了下来。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʌŋk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] .

Springing	**from**	**her**	**bunk**	**,**	**she**	**put**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**latch**	**.**
弹簧	从	她	假寐	,	她	放	她	手	到	这	闩锁	.

她从铺位上跳下来，把手伸向床闩。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [θruː]

Hardly	**had**	**she**	**done**	**this**	**than**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**with**	**a**	**force**	**that**	**threw**
几乎	有	她	完毕	这	比	这	门	飞翔	打开	和	一个	力量	那	扔

[hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

her	**back**	**against**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
她	后退	反对	这	对面的	墙	.

她刚做完这个动作，门就猛地打开了，一股强大的力量把她甩到对面的墙上。

[faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [kʌt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Fine	**particles**	**of**	**snow**	**cut**	**her**	**face**	**.**
美好的	颗粒	的	雪	切	她	脸	.

细小的雪花划破了她的脸。

[ðə; ði] [wɪnd] [set] ['evri] [luːs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

The	wind	set	every	loose	thing	in	the	cabin	bobbing	and	fluttering	.
这	风	放	每一个	松动的	事物	在	这	舱	上下摆动	和	飘动	.

风吹得船舱里所有松散的东西都摇摇晃晃。

[ðə; ði] [skɜːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ]

The	skirt	they	had	attached	to	a	stout	pole	as	a	signal	was	booming
这	裙子	他们	有	随附的	到	一个	肥硕	极	作为	一个	信号	曾是	蓬勃发展

[ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .

overhead	like	a	gun	.
开销	喜欢	一个	枪	.

他们把裙子绑在一根粗杆子上作为信号，裙子在头顶上方像炮声一样轰鸣。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ə; eɪ] ['blɪzərd] !

A	blizzard	!
一个	暴风雪	!

暴风雪！

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

"	she	groaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟了一声。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Seizing	the	door	,	she	attempted	to	close	it	.
抓住	这	门	,	她	尝试过	到	关闭	它	.

她抓住门，试图把它关上。

[twaɪs] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [bæk] .

Twice	the	violence	of	the	storm	threw	her	back	.
两次	这	暴力	的	这	风暴	扔	她	后退	.

暴风雨的威力两次将她掀翻。

[wen] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

When	at	last	her	efforts	had	been	rewarded	with	success	,	she	turned	to
什么时候	在	最后的	她	努力	有	到过	奖励	和	成功	,	她	转向	到

[raʊz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

rouse	her	companion	.
唤醒	她	伴侣	.

当她的努力终于获得成功时，她转身去叫醒她的同伴。

" [luː'siːl] ! [luː'siːl] !

"	Lucile	!	Lucile	!
"	露西尔	!	露西尔	!

“露西尔！露西尔！”

[weɪk] [ʌp] ?

Wake	up	?
唤醒	向上	?

醒了吗?

[ə; eɪ] ['blɪzərd] !

A	blizzard	!
一个	暴风雪	!

暴风雪！

" [luːˈsiːl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [groʊn] .
" Lucile turned over and groaned .
" 露西尔 转向 超过 和 呻吟 .

露西尔翻了个身，呻吟了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then she opened her eyes .
然后 她 打开 她 眼睛 .

然后她睁开了眼睛。

" [wɑː] — [wɑː] — " [ʃiː; ʃi] [drəʊnd] ['sliːpɪli] .
" Wha — wha — " she droned sleepily .
" 世界卫生大会 — 世界卫生大会 — " 她 无人机 昏昏欲睡地 .

“什——什——”她睡意朦胧地咕哝着。

" [ə; eɪ] ['blɪzərd] !
" A blizzard !
" 一个 暴风雪 !

暴风雪！

[ə; eɪ] ['blɪzərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] !
A blizzard from the north !
一个 暴风雪 从 这 北 !

北方来暴风雪了！

" [luːˈsiːl] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Lucile sat up quickly .
" 露西尔 卫星 向上 迅速地 .

露西尔猛地坐了起来。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] !
" From the north !
" 从 这 北 !

“来自北方！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['fʊli] [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" she exclaimed , fully awake in an instant .
" 她 惊呼 , 完全 醒 在 一个 立即的 .

“她惊呼一声，瞬间完全清醒过来。”

" [ðə; ði][aɪs] ? "
" The ice ? "
" 这 冰 ? "

“冰？”

" [pərˈhæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ? "
" And if it comes ? "
" 和 如果 它 来 ? "

“如果它真的来了呢？”

" [wɪə(r)] [stʌk] , [ðæts] [ɔːl] , [ɪn][saɪˈbɪriə][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] .
" We're stuck , that's all , in Siberia for nine months .
" 是 卡住 , 那就是 全部 , 在 西伯利亚 为了 九 几个月 .

“我们被困在西伯利亚九个月了，仅此而已。”

[wəʊnt] [der] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Won't dare try to cross the Straits on the ice .
惯于 敢 尝试 到 叉 这 海峡 在 这 冰 .

不敢尝试在冰面上穿越海峡。

[noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

No	**white**	**man**	**has**	**ever**	**done**	**it**	**,**	**let**	**alone**	**a**	**woman**	**.**
不	白色的	男人	有	曾经	完毕	它	,	让	独自的	一个	女士	.

从来没有白人男性做过这种事，更何况是女性。

[wel] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , " [wiːv] [gɑːt] [fuːd] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Well	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**,**	**"**	**we've**	**got**	**food**	**for**	**five**	**days**	**,**	**and**	**five**	**days**	**is**	**a**	**long**	**time**	**.**
出色地	,	"	她	微笑	,	"	我们已经	得到	食物	为了	五	天	,	和	五	天	是	一个	长的	时间	.

“嗯，”她笑着说，“我们有够吃五天的食物，五天可不是一段短时间。”

[wiːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ðiː][dɔːgz][ɪn] [hɪr] ;

We'd	**better**	**try**	**to**	**bring**	**in**	**some**	**wood**	**,**	**and**	**get**	**the**	**dogs**	**in**	**here**	**;**
我们会	更好的	尝试	到	带来	在	一些	木头	,	和	得到	这	狗	在	这里	;

我们最好弄些木柴进来，再把狗也弄进来；

[ðeɪd] [friːz] [aʊt] [ðer; ðər] .

they'd	**freeze**	**out**	**there**	**.**
他们会	冻结	出去	那里	.

他们会冻死在外面的。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[ðə; ðiː] [dred] [waɪt] [laɪn]

THE	**DREAD**	**WHITE**	**LINE**
这	恐惧	白色的	线

可怕的白线

[θriː] [deɪz] [ðə; ðiː] ['blɪzərd] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['kæbɪn] [wer] [luː'siːl] [ænd; ənd] ['meriən] [hæd; həd] [faʊnd]

Three	**days**	**the**	**blizzard**	**raged**	**about**	**the**	**cabin**	**where**	**Lucile**	**and**	**Marian**	**had**	**found**
三	天	这	暴风雪	愤怒	关于	这	舱	在哪里	露西尔	和	玛丽安	有	成立

['ʃeltər] .

shelter	**.**
庇护所	.

暴风雪在露西尔和玛丽安避难的小屋周围肆虐了三天。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [ɑːn][ðə; ðiː]['ɑːrktɪk]

Such	**a**	**storm**	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**	**year**	**had**	**not**	**been**	**known**	**on**	**the**	**Arctic**
这样的	一个	风暴	在	这	季节	的	这	年	有	不是	到过	已知	在	这	北极

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] .

for	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**.**
为了	更多的	比	二十	年	.

北极地区二十多年来都没有在这个季节出现过这样的风暴。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ðiː]['gɝːlz] ['ʃɪvəd] [baɪ][ðə; ðiː] ['gæli] [reɪndʒ] , ['hʌzbəndɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ]

For	**three**	**days**	**the**	**girls**	**shivered**	**by**	**the**	**galley**	**range**	**,**	**husbanding**	**their**	**little**	**supply**
为了	三	天	这	女孩们	瑟瑟发抖	经过	这	厨房	范围	,	丈夫	他们的	小的	供应

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	**food**	**,**
的	食物	,

三天来，女孩们在厨房的炉灶旁瑟瑟发抖，省吃俭用着她们仅有的那点食物。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [wen] [ðə; ðiː] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**hoping**	**for**	**something**	**to**	**turn**	**up**	**when**	**the**	**storm**	**was**	**over**	**.**
和	希望	为了	某物	到	转动	向上什么时候		这	风暴	曾是	超过	.

希望暴风雨过后会有转机。

[dʒʌst] [wʌt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] .

Just	**what**	**that**	**something**	**might**	**be**	**neither**	**of**	**them**	**could**	**have**	**told**	**.**
只是	什么	那	某物	可能	是	两者都不	的	他们	可以	有	讲述	.

他们俩都无法确定那究竟是什么。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

The	third	day	broke	clear	and	cold	with	the	wind	still	blowing	a	gale	.
这	第三	天	打破	清除	和	寒冷的	和	这	风	仍然	吹	一个	大风	.

第三天天气晴朗寒冷，狂风依旧呼啸。

[luː'siːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

Lucile	was	the	first	to	throw	open	the	door	.
露西尔	曾是	这	第一的	到	扔	打开	这	门	.

露西尔第一个猛地推开了门。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

As	it	came	back	with	a	bang	,
作为	它	来了	后退	和	一个	砰	,

它强势回归了，

['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['rætld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

something	fell	from	the	beam	above	and	rattled	to	the	floor	.
某物	跌倒	从	这	光束	多于	和	摇晃	到	这	地面	.

有什么东西从上面的横梁上掉下来，哐当一声掉到地上。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

She	stooped	to	pick	it	up	.
她	弯腰	到	挑选	它	向上	.

她弯腰把它捡了起来。

" [lʊk] , ['meriən] !

"	Look	,	Marian	!
"	看	,	玛丽安	!

“看，玛丽安！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ə; eɪ] [kiː] !

"	A	key	!
"	一个	钥匙	!

一把钥匙!

[ə; eɪ] [bɪg] [bræs] [kiː] !

A	big	brass	key	!
一个	大的	黄铜	钥匙	!

一把大黄铜钥匙!

" ['meriən] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

"	Marian	examined	it	closely	.
"	玛丽安	检查	它	密切	.

玛丽安仔细地检查了它。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? "

"	What	can	it	belong	to	?	"
"	什么	能	它	属于	到	?	"

它属于谁呢?

" [ðə; ði] [rek] , [pər'hæps] . "

"	The	wreck	,	perhaps	.	"
"	这	破坏	,	也许	.	"

“或许是残骸吧。”

" ['prɑːbəbli] . "

"	Probably	.	"
"	大概	.	"

“大概。”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['stjuːərdz] [pæs] - [kiː] . "

"	Looks	like	a	steward's	pass	-	key	.	"
"	看起来	喜欢	一个	管家的	经过	-	钥匙	.	"

“看起来像是乘务员的通行卡。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	But	what	would	they	save	it	for	?
"	但	什么	会	他们	节省	它	为了	?

但他们要把它留着做什么呢?

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — "

You	don't	think	—	"
你	不	思考	—	"

你不认为——”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wiːd] [siː] . "

"	If	we	could	get	out	to	the	wreck	we'd	see	.	"
"	如果	我们	可以	得到	出去	到	这	破坏	我们会	看	.	"

“如果我们能到沉船那里去，就能看到了。”

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] .

"	Yes	,	but	we	can't	.
"	是的	,	但	我们	不能	.

“是的，但是我们不能。”

[ðer; ðər] — "

There	—	"
那里	—	"

那里-”

" [lʊk] , ['meriən] !

"	Look	,	Marian	!
"	看	,	玛丽安	!

“看，玛丽安！”

" - [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪld] .

"	Lucile's	eyes	were	large	and	wild	.
"	-	眼睛	是	大的	和	荒野	.

露西尔的眼睛又大又狂野。

" [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] ! " [gɑːspt] ['meriən] , ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	The	white	line	!	"	gasped	Marian	,	gripping	her	arm	.
"	这	白色的	线	!	"	倒吸一口气	玛丽安	,	扣人心弦	她	手臂	.

“白线！”玛丽安倒吸一口凉气，紧紧抓住自己的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

属实。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] [flekt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

Before	them	lay	the	dark	ocean	still	flecked	with	foam	,
前	他们	躺	这	黑暗的	海洋	仍然	有斑点的	和	泡沫	,

他们面前是漆黑的海洋，上面还漂浮着泡沫。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['gliːmɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] , [streɪt] , [dɪ'stɪŋkt]

but	at	the	horizon	gleaming	whiter	than	burnished	silver	,	straight	,	distinct
但	在	这	地平线	闪闪发光	更白	比	抛光	银	,	直的	,	清楚的

, [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] .

,	unmistakable	,	was	a	white	line	.
,	毋庸置疑	,	曾是	一个	白色的	线	.

但在地平线上，有一条比闪亮的银子还要白、笔直、清晰、不容置疑的白线。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — "
" And that means — "
" 和 那 方法 — "

“这意味着——”

" [wɪə(r)] [træpt] !
" We're trapped !
" 是 被困 !

我们被困住了！

" [luːˈsiːl] [sæŋk] [ˈwiːkli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" Lucile sank weakly into a chair .
" 露西尔 沉没 弱 进入 一个 椅子 .

露西尔无力地瘫坐在椅子上。

[ˈmeriən] [bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
Marian began pacing the floor .
玛丽安 开始 踱步 这 地面 .

玛丽安开始在房间里踱步。

" [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] , " [aɪ][kæn; kən] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Anyway , " she exclaimed at last , " I can paint it .
" 反正 , " 她 惊呼 在 最后的 , " 我 能 画 它 .

“总之，”她最后喊道，“我可以把它画出来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstʌdi] .
It will make a wonderful study .
它 将要 制作 一个 精彩的 学习 .

这将是一项绝佳的研究课题。

" [ˈsuːtɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbɪzi]
" Suiting action to words , she sought out her paint - box and was soon busy
" 适合 行动 到 字 , 她 寻求 出去 她 画 - 盒子 和 曾是 很快 忙碌的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] ,
with a sketch ,
和 一个 草图 ,

她言出必行，找到自己的颜料盒，很快就忙着画素描了。

[wɪtʃ] , [dɪˈveləpɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
which , developing bit by bit , or rather , seeming to evolve out of nothing ,
哪个 , 发展 少量 经过 少量 , 或者 相当 , 似乎 到 发展 出去 的 没有什么 ,

它一点一点地发展起来，或者更确切地说，似乎是从无到有地演变而来。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [drest] [ɪn][fəːz] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈtɔːsɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n]
showed a native dressed in furs , shading his eyes to scan the dark , tossing ocean
显示 一个 本国的 穿着 在 毛皮 , 阴影 他的 眼睛 到 扫描 这 黑暗的 , 抛掷 海洋
.
:
.

画面中，一位身穿皮毛的土著人正用手遮住眼睛，眺望着波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [laɪn] .
And beyond , the object of his gaze , was the silvery line .
和 超过 , 这 目的 的 他的 目光 , 曾是 这 银色 线 .

而更远处，他的目光所及之处，是那条银色的线。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪfəli] [ɪnˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] :
When she had finished , she playfully inscribed a title at the bottom :
什么时候 她 有 完成的 , 她 嬉戏地 铭文 一个 标题 在 这 底部 :

完成后，她俏皮地在底部写下了一个标题：

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .

"	The	Coming	of	the	White	Line	.
"	这	未来	的	这	白色的	线	.

“白线的到来。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [peɪnts] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

"	As	she	put	her	paints	away	,	something	caught	her	eye	.
"	作为	她	放	她	油漆	离开	,	某物	捕捉	她	眼睛	.

“当她收起颜料时，有什么东西吸引了她的目光。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'dres] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	one	corner	of	the	blue	envelope	with	the	strange	address	upon	it	.
它	曾是	一	角落	的	这	蓝色的	信封	和	这	奇怪的	地址	之上	它	.

那是印有奇怪地址的蓝色信封的一角。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] , " [ʃi:; ʃi] [said] .

"	Ah	,	there	you	are	still	,	"	she	sighed	.
"	啊	,	那里	你	是	仍然	,	"	她	叹了口气	.

“啊，你还在呢，”她叹了口气。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] .

"	And	there	you	will	remain	for	nine	months	unless	I	miss	my	guess	.
"	和	那里	你	将要	保持	为了	九	几个月	除非	我	错过	我的	猜测	.

“除非我猜错了，否则你将在那里待上九个月。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] ;

I	wish	I	hadn't	kept	my	promise	to	the	college	boy	;
我	希望	我	之前没有	保留	我的	承诺	到	这	大学	男生	;

我真希望当初没有遵守对那个大学生的承诺；

[wɪʃ] [aɪ'd] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [æt; ət] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

wish	I'd	left	you	in	the	pigeon	-	hole	at	Cape	Prince	of	Wales	.
希望	ID	左边	你	在	这	鸽子	-	洞	在	岬	王子	的	威尔士	.

真希望我把你留在威尔士王子角的鸽舍里。

" [sɪns] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tu:] [tʃɪl] , [ðə; ði] [wɪnd] [tu:] [ki:n] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l] ,

"	Since	the	air	was	too	chill	,	the	wind	too	keen	for	travel	,
"	自从	这	空气	曾是	也	寒意	,	这	风	也	敏锐的	为了	旅行	,

“由于空气太冷，风也太大，不适合出行，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	girls	slept	that	night	in	the	cabin	.
这	女孩们	睡着了	那	夜晚	在	这	舱	.

当晚，女孩们睡在小木屋里。

[ðeɪ] [ə'woʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

They	awoke	to	a	new	world	.
他们	醒来	到	一个	新的	世界	.

他们醒来后发现，世界已然焕然一新。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [brɔ:t] [sər'praɪzd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] .

The	first	glimpse	outside	the	cabin	brought	surprised	exclamations	to	their	lips	.
这	第一的	一瞥	外部	这	舱	带来	惊讶	感叹词	到	他们的	嘴唇	.

当他们第一眼看到小屋外面的景象时，都忍不住发出了惊叹声。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [træns'fɔ:md] .

In	a	single	night	the	world	appeared	to	have	been	transformed	.
在	一个	单身的	夜晚	这	世界	出现	到	有	到过	转变	.

一夜之间，世界仿佛发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] " [waɪt] [laɪn] " [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	"	white	line	"	was	gone	.
这	"	白色的	线	"	曾是	已消失	.

“白线”消失了。

[soʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

So	**,**	**too**	**,**	**was**	**the**	**ocean**	**.**
所以	,	也	,	曾是	这	海洋	.

海洋也是如此。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

Before	**them**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**,**
前	他们	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

在他们面前，目之所及之处，

[leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪts] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] , [aɪs] - [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd] ['berid]

lay	**a**	**mass**	**of**	**yellow**	**lights**	**and**	**purple**	**shadows**	**,**	**ice**	**-**	**fields**	**that**	**had**	**buried**
躺	一个	大量的	的	黄色的	灯	和	紫色的	阴影	,	冰	-	字段	那	有	埋葬

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

一片黄色的光点和紫色的阴影交织在一起，那是掩埋了海洋的冰原。

['oʊnli][wʌn]['ɑːbdʒekt] [stʊd] [aʊt] , [blæk] ,

Only	**one**	**object**	**stood**	**out**	**,**	**black**	**,**
仅有的	一	目的	站立	出去	,	黑色的	,

只有一件物品格外显眼，它是黑色的。

[bliːk] [ænd; ənd] [ber] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ʃɪp]

bleak	**and**	**bare**	**before**	**them**	**—**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**wrecked**	**and**	**abandoned**	**ship**
苍凉	和	裸	前	他们	—	这	船体	的	这	损毁	和	弃	船

.

:
.

眼前是一片荒凉空旷的景象——一艘沉没废弃的船只的船体。

" [lʊk] ! " [sed] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] , " [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] - [floʊ]

"	**Look**	**!**	**"**	**said**	**Lucile**	**suddenly**	**,**	**"**	**we**	**can**	**go**	**out**	**to**	**the**	**ship**	**over**	**the**	**ice**	**-**	**floe**
"	看	!	"	说	露西尔	突然	,	"	我们	能	去	出去	到	这	船	超过	这	冰	-	浮冰

! "

!	**"**
!	"

“看！”露西尔突然说道，“我们可以穿过浮冰到船上去！”

" [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['meriən] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	**Let's**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**enthusiastically**	**.**
"	我们来吧	做	它	,	"	说	玛丽安	踊跃	.

“那就这么办吧！”玛丽安热情地说。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ðer; ðər] .

"	**Perhaps**	**there's**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**solution**	**to**	**our**	**problem**	**there**	**.**
"	也许	有	一些	种类	的	一个	解决方案	到	我们的	问题	那里	.

“或许那里能找到解决我们问题的办法。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [paɪlz] [wɪtʃ]

"	**They**	**were**	**soon**	**threading**	**their**	**way**	**in**	**and**	**out**	**among**	**the**	**ice**	**-**	**piles**	**which**
"	他们	是	很快	螺纹	他们的	方式	在	和	出去	之中	这	冰	-	堆	哪个

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['sɑːlɪdli] [əˈtætʃiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

were	**already**	**solidly**	**attaching**	**themselves**	**to**	**the**	**sand**	**beneath**	**the**	**shallow**	**water**	**.**
是	已经	稳固地	连接	他们自己	到	这	沙	下面	这	浅的	水	.

“他们很快就穿梭在冰堆之间，这些冰堆已经牢牢地附着在浅水下的沙子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [diːpər] , [wer] [aɪs] - [keɪks] ,

And	**now**	**they**	**reached**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**water**	**was**	**deeper**	**,**	**where**	**ice**	**-**	**cakes**	**,**
和	现在	他们	达到	一个	点	在哪里	这	水	曾是	更深	,	在哪里	冰	-	蛋糕	,

现在他们到达了一个水更深的地方，那里有冰块，

[sʌm; səm] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [lɑːt] ,

some	small	as	a	kitchen	floor	,	some	large	as	a	town	lot	,
一些	小的	作为	一个	厨房	地面	,	一些	大的	作为	一个	镇	很多	,

有的像厨房地板那么小，有的像城镇地块那么大。

['dʒɔsəld][ænd; ənd] [graʊnd] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

jostled	and	ground	one	upon	another	.
推搡	和	地面	一	之上	其他	.

互相碰撞、挤压。

" [woʊ] - ['əu'əu] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kæzəm]

"	Wo	-	oo	,	I	don't	like	it	!	"	exclaimed	Lucile	,	as	she	leaped	a	narrow	chasm
"	沃	-	oo	,	我	不	喜欢	它	!	"	惊呼	露西尔	,	作为	她	跳跃	一个	狭窄的	深渊

[ʌv; əv][dɑːrk]['wɔːtər] .

of	dark	water	.
的	黑暗的	水	.

“呜呜呜，我不喜欢！”露西尔惊呼道，同时跃过一道狭窄的黑色水沟。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , " [trɪld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	We'll	soon	be	there	,	"	trilled	her	companion	.
"	出色地	很快	是	那里	,	"	颤音	她	伴侣	.

“我们很快就到了，”她的同伴轻声说道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [jʊr; jər][step] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Just	watch	your	step	,	that's	all	.
"	只是	手表	你的	步	,	那就是	全部	.

“小心点，就行了。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪk] [tuː; tə] [keɪk] .

"	They	pushed	on	,	leaping	from	cake	to	cake	.
"	他们	推动	在	,	跳跃	从	蛋糕	到	蛋糕	.

他们继续前进，从一个蛋糕跳到另一个蛋糕。

['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [aɪs] - [pæn] , [naʊ] ['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] ,

Racing	across	a	broad	ice	-	pan	,	now	skirting	a	dark	pool	,
赛车	穿过	一个	广阔	冰	-	平底锅	,	现在	裙边	一个	黑暗的	水池	,

飞驰过一片宽阔的冰面，现在正绕过一个黑色的水潭，

[naʊ] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][aɪs] [graʊnd] [faɪn] ,

now	clambering	over	a	pile	of	ice	ground	fine	,
现在	攀爬	超过	一个	桩	的	冰	地面	美好的	,

现在正攀爬过一堆磨碎的冰块，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tɔːrd] [ðer; ðər][goʊl] .

they	made	their	way	slowly	but	surely	toward	their	goal	.
他们	制成	他们的	方式	缓慢地	但	一定	朝向	他们的	目标	.

他们缓慢但坚定地朝着目标前进。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ɪk'skleɪmd] ['meriən] , ['stɑːpɪŋ] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] .

"	exclaimed	Marian	,	stopping	dead	in	her	tracks	.
"	惊呼	玛丽安	,	停止	死的	在	她	轨道	.

“玛丽安惊呼一声，猛地停住了脚步。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [luː'siːl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Lucile	,	her	voice	quivering	with	alarm	.
"	什么	是	它	?	"	问	露西尔	,	她	嗓音	颤抖	和	警报	.

“什么事？”露西尔问道，声音因惊恐而颤抖。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] , [wɪrd] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [floʊ] , [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] ,

A	strange	,	wild	,	weird	sound	came	to	them	across	the	floe	,	a	grinding	,
一个	奇怪的	,	荒野	,	诡异的	声音	来了	到	他们	穿过	这	浮冰	,	一个	研磨	,

[ˈrʌʃɪŋ] , [kriːkɪŋ] ,

rushing	,	creaking	,
匆忙	,	嘎吱作响	,

一阵奇怪、狂野、诡异的声音从浮冰上传来，那是研磨声、冲刷声、嘎吱声。

[ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪkloʊn] [ɪnˈkriːsɪz] .

moaning	sound	that	increased	in	volume	as	the	voice	of	a	cyclone	increases	.
呻吟	声音	那	增加	在	体积	作为	这	嗓音	的	一个	气旋	增加	.

随着飓风声越来越大，呻吟声也越来越大。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] .

Only	a	second	elapsed	before	they	knew	.
仅有的	一个	第二	过去	前	他们	知道	.

仅仅一秒钟后，他们就明白了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈmeriən] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]

Then	with	a	cry	of	terror	Marian	dragged	her	companion	to	the	center	of
然后	和	一个	哭	的	恐怖	玛丽安	拖拽	她	伴侣	到	这	中心	的

[ðə; ði] [aɪs] - [pæn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [flæt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .

the	ice	-	pan	and	pulled	her	flat	to	its	surface	.
这	冰	-	平底锅	和	拉	她	平坦的	到	它是	表面	.

然后，玛丽安惊恐地尖叫一声，把她的同伴拖到冰盘中央，把她拉到冰面上。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] , [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [θruː]

From	somewhere	,	far	out	to	sea	,	a	giant	tidal	wave	was	sweeping	through
从	某处	,	远的	出去	到	海	,	一个	巨大的	潮汐	海浪	曾是	扫荡	通过

[ðə; ði] [aɪs] - [floʊ] .

the	ice	-	floe	.
这	冰	-	浮冰	.

从遥远的海面上，一股巨大的海啸正席卷着浮冰。

[ˈmeriən] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Marian	had	seen	it	.
玛丽安	有	已见	它	.

玛丽安看到了。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ɑːn] [ɪts] [krest] [siːmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd]

The	mountain	of	ice	which	it	bore	on	its	crest	seemed	as	high	as	the	solid
这	山	的	冰	哪个	它	钻孔	在	它是	波峰	似乎	作为	高的	作为	这	坚硬的

[rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

ridge	of	rock	behind	them	on	the	land	.
岭	的	岩石	在后面	他们	在	这	土地	.

它山顶上的冰山看起来和他们身后陆地上坚固的岩脊一样高。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪrd] , [waɪld] , [ˈrʌʃɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪs] , [ˌaɪ ˈtiː]

And	with	its	weird	,	wild	,	rushing	scream	of	grinding	and	breaking	ice	,	it
和	和	它是	诡异的	,	荒野	,	匆忙	尖叫	的	研磨	和	打破	冰	,	它

[wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

was	traveling	toward	them	.
曾是	旅行	朝向	他们	.

它发出怪异、狂野、急速的尖叫声，伴随着冰块破碎的声音，正朝他们袭来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈævəlæntʃ] .

It	had	the	speed	of	the	wind	,	the	force	of	an	avalanche	.
它	有	这	速度	的	这	风	,	这	力量	的	一个	雪崩	.

它拥有疾风般的速度和雪崩般的威力。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [wʌt] [ðen] ?
When it came , what then ?
什么时候 它 来了 , 什么 然后 ?

当它到来时，又会怎样?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði][waɪld] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
With a rush the wild terror of the Arctic sea burst upon them .
和 一个 匆忙 这 荒野 恐怖 的 这 北极 海 爆裂 之上 他们 .

北极海域的狂野恐怖瞬间向他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][aɪs] - [pæn] ['weɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] , ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
It lifted the giant ice - pan weighing hundreds of tons , tilted it to a
它 抬起 这 巨大的 冰 - 平底锅 称重 数百 的 吨 , 斜 它 到 一个
['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] ,
dangerous angle ,
危险的 角度 ,

它抬起了重达数百吨的巨大冰盘，并将其倾斜到一个危险的角度。

[ðen] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
then dropped from beneath it .
然后 掉落 从 下面 它 .

然后从下面掉了下来。

['mɑːriːənz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]
Marian's heart stopped beating as she felt the downward rush of the avalanche of
玛丽安的 心 停止 殴打 作为 她 毛毡 这 向下 匆忙 的 这 雪崩 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

玛丽安感到冰雪崩般倾泻而下，心脏骤停。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .
The next instant she felt it crumble like an egg - shell .
这 下一个 立即的 她 毛毡 它 崩溃 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

下一刻，她感觉它像蛋壳一样碎裂了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
It had broken at the point where they lay .
它 有 破碎的 在 这 观点 在哪里 他们 躺 .

它断裂的地方正是他们躺着的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] .
With a warning cry of terror she sprang to her feet and pitched forward .
和 一个 警告 哭 的 恐怖 她 弹簧 到 她 脚 和 投球 向前 .

她发出一声惊恐的尖叫，猛地跳起来，向前扑去。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
The cry was too late .
这 哭 曾是 也 晚的 .

呼喊声已经太迟了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
As she rose unsteadily to her knees ,
作为 她 玫瑰 不稳定地 到 她 膝盖 ,

她摇摇晃晃地跪了起来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [bʌlk] ['tɑːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,
she saw a dark brown bulk topple at the edge of the cake ,
她 锯 一个 黑暗的 棕色的 大部分 倾倒 在 这 边缘 的 这 蛋糕 ,

她看到蛋糕边缘掉落了一个深棕色的物体，

[ðen] [roʊl] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [keɪk]

then	roll	like	a	log	into	the	dark	pool	of	water	which	appeared	where	the	cake
然后	卷	喜欢	一个	日志	进入	这	黑暗的	水池	的	水	哪个	出现	在哪里	这	蛋糕

[hæd; həd]['pɑːrtɪd] .

had	parted	.
有	分手了	.

然后像圆木一样滚进了蛋糕分开处出现的那滩黑水里。

[ðæt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [luː'siːl] .

That	object	was	Lucile	.
那	目的	曾是	露西尔	.

那个物体是露西尔。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] ?

Dead	or	alive	?
死的	或者	活	?

死是活?

['meriən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Marian	could	not	tell	.
玛丽安	可以	不是	告诉	.

玛丽安分辨不出来。

[bʌt; bət] ['weðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ɑːrktɪk][braɪn] .

But	whether	dead	or	alive	she	had	fallen	into	the	stinging	Arctic	brine	.
但	无论	死的	或者	活	她	有	倒下	进入	这	刺痛	北极	盐水	.

但无论她是死是活，她都落入了刺骨的北极海水中。

[wʌt] [tʃæns] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ?

What	chance	could	there	be	for	her	life	?
什么	机会	可以	那里	是	为了	她	生活	?

她还有什么生还的希望?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fiːld] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

For	the	time	being	the	ice	-	field	was	quiet	.
为了	这	时间	存在	这	冰	-	场地	曾是	安静的	.

冰原暂时一片寂静。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [spent] [ɪts] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

The	tidal	wave	had	spent	its	force	on	the	sandy	beach	.
这	潮汐	海浪	有	花费	它是	力量	在	这	沙	海滩	.

海啸的力量在沙滩上耗尽。

[ðæt] ['ʌðər] , [les] ['vaɪələnt] [dis'tɜːbənsiz] , [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [raɪt] [wel] .

That	other	,	less	violent	disturbances	,	would	follow	the	first	,	the	girl	knew	right	well	.
那	其他	, 较少的		暴力	干扰	,	会	跟随	这	第一的	,	这	女孩	知道	正确的	出色地	.

女孩很清楚，第一次骚乱之后还会发生其他程度较轻的骚乱。

['heɪstɪli] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [puːl] ,

Hastily	creeping	to	the	brink	of	the	dark	pool	,
草草	爬行	到	这	边缘	的	这	黑暗的	水池	,

匆匆爬到黑暗水池边，

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [hænd] .

she	strained	her	eyes	for	sight	of	a	floating	bit	of	cloth	,	a	waving	hand	.
她	紧张	她	眼睛	为了	视线	的	一个	漂浮的	少量	的	布	,	一个	挥手	手	.

她眯起眼睛，想看清一小块漂浮的布料和一只挥动的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[dɪ'sper] [gript] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Despair gripped her heart .
绝望 紧握 她 心 .

绝望攫住了她的心。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] , ['groʊɪŋ] ['evər] ['laʊdər] ,
Still she waited , and as she waited , there came the distant sound , growing ever louder ,
仍然 她 等待 , 和 作为 她 等待 , 那里 来了 这 遥远 声音 , 生长 曾经 更大声 ,

她继续等待，等待的过程中，远处传来声音，越来越近。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] .
of another onrushing tide .
的 其他 冲锋 潮 .

又一波汹涌的浪潮。

[wen] [luː'siːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [puːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
When Lucile went down into the dark pool she was not dead .
什么时候 露西尔 去 向下 进入 这 黑暗的 水池 她 曾是 不是 死的 .

露西尔走进黑暗的水池时，她并没有死。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
She was conscious and very much alive .
她 曾是 有意识的 和 非常 很多 活 .

她意识清醒，还活着。

['veri] ['kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Very conscious she was , too , of the peril of her situation .
非常 有意识的 她 曾是 , 也 , 的 这 危险 的 她 情况 .

她也十分清楚自己处境的危险性。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['kæzəm] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] .
Should that chasm close before she rose , or as she rose , she was doomed .
应该 那 深渊 关闭 前 她 玫瑰 , 或者 作为 她 玫瑰 , 她 曾是 注定失败 .

如果那道深渊在她升起之前闭合，或者在她升起时闭合，她就注定要灭亡。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .
In one case she would drown , in the other she would be crushed .
在 一 案件 她 会 溺水 , 在 这 其他 她 会 是 碎 .

一种情况下她会溺水身亡，另一种情况下她会被压死。

[daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .
Down , down she sank .
向下 , 向下 她 沉没 .

她向下沉去，向下沉去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][sɔːlt][ænd; ənd] ['bɔɪənt] .
But the water was salt and buoyant .
但 这 水 曾是 盐 和 浮力 .

但水是咸的，而且有浮力。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['raɪzɪŋ] .
Now she felt herself rising .
现在 她 毛毡 她自己 上升 .

她感觉自己正在上升。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərd] .
Holding her breath she looked upward .
保持 她 气息 她 看起来 向上 .

她屏住呼吸，向上望去。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [blæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	**narrow**	**ribbon**	**of**	**black**	**was**	**to**	**the**	**right**	**of**	**her**	**.**
一个	狭窄的	丝带	的	黑色的	曾是	到	这	正确的	的	她	.

她右侧有一条窄窄的黑色丝带。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

"	**That**	**will**	**be**	**the**	**open**	**water**	**,**	**"**	**was**	**her**	**mental**	**comment**	**.**
"	那	将要	是	这	打开	水	,	"	曾是	她	精神的	评论	.

“那将是开阔水域，”她在心里这样想。

" [mʌst; məst] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Must**	**swim**	**for**	**it**	**.**
"	必须	游泳	为了	它	.

“必须游过去。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hevi] [fɜːr]['gɑːrmənts] [im'piːdid] [hɜːr; hər] .

"	**She**	**was**	**a**	**strong**	**swimmer**	**,**	**but**	**her**	**heavy**	**fur**	**garments**	**impeded**	**her**	**.**
"	她	曾是	一个	强的	游泳运动员	,	但	她	重的	毛皮	服装	受阻	她	.

“她游泳技术很好，但是厚重的皮毛衣服妨碍了她。”

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪm'perɪl; -r(ə)l][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnʃəs] .

The	**sting**	**of**	**the**	**water**	**imperiled**	**her**	**power**	**to**	**remain**	**conscious**	**.**
这	蜇	的	这	水	岌岌可危	她	力量	到	保持	有意识的	.

水的刺痛感让她几乎失去了意识。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] .

Yet	**she**	**struggled**	**even**	**as**	**she**	**rose**	**.**
然而	她	挣扎	甚至	作为	她	玫瑰	.

然而，即使在崛起的过程中，她也经历了挣扎。

[dʒʌst] [wen] ['meriən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ʃuːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Just	**when**	**Marian**	**had**	**given**	**up**	**hope**	**,**	**she**	**saw**	**a**	**head**	**shoot**	**above**	**the**	**water**	**,**
只是	什么时候	玛丽安	有	给定	向上	希望	,	她	锯	一个	头	射击	多于	这	水	,

就在玛丽安放弃希望的时候，她看到一个脑袋从水面上探了出来。

[ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

then	**a**	**pair**	**of**	**arms**	**.**
然后	一个	一对	的	武器	.

然后是一双手臂。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [gript] [bəuθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	**next**	**instant**	**she**	**gripped**	**both**	**her**	**companion's**	**wrists**	**and**	**lifted**	**as**	**she**
这	下一个	立即的	她	紧握	两个都	她	同伴的	手腕	和	抬起	作为	她

['nevər] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔːr] .

never	**lifted**	**before**	**.**
绝不	抬起	前	.

下一刻，她抓住同伴的两只手腕，用力将她举了起来，这是她以前从未做到过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

There	**was**	**wild**	**terror**	**in**	**her**	**eye**	**.**
那里	曾是	荒野	恐怖	在	她	眼睛	.

她眼中充满了极度的恐惧。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	**roar**	**of**	**the**	**second**	**wave**	**was**	**drumming**	**in**	**her**	**ears**	**.**
这	吼	的	这	第二	海浪	曾是	打鼓	在	她	耳朵	.

第二波浪潮的轰鸣声在她耳边震耳欲聋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] .

She	**was**	**not**	**a**	**second**	**too**	**soon**	**.**
她	曾是	不是	一个	第二	也	很快	.

她来得正是时候。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Hardly	**had**	**she**	**dragged**	**the**	**half**	**-**	**unconscious**	**girl**	**from**	**the**	**pool**	**than**	**it**
几乎	有	她	拖拽	这	一半	-	无意识	女孩	从	这	水池	比	它

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] ,

closed	**with**	**a**	**grinding**	**crash**	**,**
关闭	和	一个	研磨	碰撞	,

她刚把半昏迷的女孩从泳池里拖出来，泳池就发出刺耳的巨响关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [pæn] [ə'gen] ['tɪltɪd] [haɪ] [ɪn] [er] .

and	**the**	**ice**	**-**	**pan**	**again**	**tilted**	**high**	**in**	**air**	**.**
和	这	冰	-	平底锅	再次	斜	高的	在	空气	.

冰盘再次高高地倾斜在空中。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnrʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] .

The	**strain**	**of**	**this**	**onrush**	**was**	**not**	**so**	**great**	**.**
这	拉紧	的	这	匆忙	曾是	不是	所以	伟大的	.

这次冲击带来的压力并不算太大。

[ðə; ði] [keɪk] [held] [tə'geðər] .

The	**cake**	**held**	**together**	**.**
这	蛋糕	握住	一起	.

蛋糕没有散架。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

Gradually	**it**	**settled**	**back**	**to**	**its**	**place**	**.**
逐步地	它	定居	后退	到	它是	地方	.

它渐渐恢复了原状。

['meriən] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

Marian	**glanced**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**wreck**	**.**
玛丽安	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	破坏	.

玛丽安朝残骸的方向瞥了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	**were**	**very**	**much**	**nearer**	**to**	**it**	**than**	**to**	**the**	**shore**	**.**
他们	是	非常	很多	更近	到	它	比	到	这	支撑	.

他们离它比离岸边近得多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

She	**thought**	**she**	**saw**	**a**	**small**	**cabin**	**in**	**the**	**stern**	**.**
她	想法	她	锯	一个	小的	舱	在	这	船尾	.

她好像看到船尾有个小船舱。

[luː'siːl] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːtər] [soʊkt] [ænd; ənd][fæst] - ['friːzɪŋ] ['gɑːrmənts]

Lucile	**must**	**be**	**relieved**	**of**	**her**	**water**	**soaked**	**and**	**fast**	**-**	**freezing**	**garments**
露西尔	必须	是	松了口气	的	她	水	浸泡过	和	快速地	-	冷冻	服装

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

必须立即脱掉露西尔身上那些被水浸透、迅速结冰的衣服。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [luː'siːl] ['stægərd] ['dɪzɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	**Can**	**you**	**walk**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**as**	**Lucile**	**staggered**	**dizzily**	**to**	**her**	**feet**	**.**
"	能	你	走	?	"	她	问	作为	露西尔	交错	晕眩地	到	她	脚	.

“你能走路吗？”她问道，露西尔踉跄着站了起来，头晕目眩。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	**I'll**	**help**	**you**	**.**
" 患病的	帮助	你		.

我会帮你的。

[ðə; ði] [rek] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] .

The	wreck	—	we	must	get	there	.
这	破坏	—	我们	必须	得到	那里	.

沉船残骸——我们必须到达那里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [ɔːr] [juːl] [friːz] .

You	must	struggle	or	you'll	freeze	.
你	必须	斗争	或者	你会	冻结	.

你必须努力奋斗，否则就会停滞不前。

" [luː'siːl] [dɪd][traɪ] .

"	Lucile	did	try	.
"	露西尔	做过	尝试	.

露西尔确实尝试过了。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] , [ə'genst] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ðə; ði]

She	fought	as	she	had	never	fought	before	,	against	the	stiffening	garments	,	the
她	战斗	作为	她	有	绝不	战斗	前	,	反对	这	刚度	服装	,	这

['eɪkɪŋ] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['mʌslz] ,

aching	lungs	and	muscles	,
疼痛	肺	和	肌肉	,

她拼尽全力，以前所未有的方式与僵硬的衣物、疼痛的肺部和肌肉作斗争。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] .

but	most	of	all	against	the	almost	unconquerable	desire	to	sleep	.
但	最多	的	全部	反对	这	几乎	不可征服的	欲望	到	睡觉	.

但最主要的还是对抗那几乎无法战胜的睡意。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] , [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] ,

Foot	by	foot	,	yard	by	yard	,
脚	经过	脚	,	院子	经过	院子	,

一步一步，一码一码，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][aɪs] - [paɪlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

they	made	their	way	across	the	treacherous	tangle	of	ice	-	piles	which	was	still	in
他们	制成	他们的	方式	穿过	这	奸诈	纠纷	的	冰	-	堆	哪个	曾是	仍然	在

['restləs] ['moʊʃ(ə)n] .

restless	motion	.
不安	运动	.

他们艰难地穿过那片危险的、仍在剧烈摇晃的冰堆。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [naʊ] [hæf] , [naʊ] [θriː] - ['kwɔːrtərz]

Now	they	had	covered	a	quarter	of	the	distance	,	now	half	,	now	three	-	quarters
现在	他们	有	涵盖	一个	四分之一	的	这	距离	,	现在	一半	,	现在	三	-	四分之一

.

:
.

现在他们已经走了四分之一的路程，现在走了一半，现在走了四分之三。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] , ['meriən] ['drægd] [hɜːr; hər][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs]

And	now	,	with	an	exultant	cry	,	Marian	dragged	her	half	-	unconscious
和	现在	,	和	一个	眉飞色舞	哭	,	玛丽安	拖拽	她	一半	-	无意识

[kəm'pænjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

companion	upon	the	center	of	the	deck	.
伴侣	之上	这	中心	的	这	甲板	.

于是，玛丽安欢呼一声，把半昏迷的同伴拖到了甲板中央。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbɪn][æft] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ə; eɪ][wɔːrm]['kæbɪn] .

"	There's	a	cabin	aft	,	"	she	whispered	,	"	a	warm	cabin	.
"	有	一个	舱	后部	,	"	她	低声说道	,	"	一个	温暖的	舱	.

“船尾有个船舱，”她低声说，“一个温暖的船舱。”

[wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] . "
We'll soon be there . "
出色地 很快 是 那里 . "

我们很快就到。

" [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] , " [luː'siːl] ['ekəud] ['feɪntli] .
" Soon be there , " Lucile echoed faintly .
" 很快 是 那里 , " 露西尔 回声 淡淡的 .

“马上就到，”露西尔轻声回应道。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] , ['slɪpəri] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .
The climbing of the long , slanting , slippery deck was a terrible ordeal .
这 攀登 的 这 长的 , 斜 , 滑 甲板 曾是 一个 糟糕的 考验 .

攀爬那又长又倾斜又湿滑的甲板是一场可怕的考验。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['meriən] [dis'pɛəd] .
More than once Marian despaired .
更多的 比 一次 玛丽安 绝望的 .

玛丽安不止一次感到绝望。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
At last they stood before the door .
在 最后的 他们 站立 前 这 门 .

最后，他们站在了门前。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːb] .
She put a hand to the knob .
她 放 一个 手 到 这 旋钮 .

她把手放在门把手上。

[ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
A cry escaped her lips .
一个 哭 逃脱 她 嘴唇 .

她发出了一声尖叫。

[ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
The cabin door was locked .
这 舱 门 曾是 已锁定 .

小屋的门锁着。

[dɑːrk] [dɪ'sper] [gript] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Dark despair gripped her heart .
黑暗的 绝望 紧握 她 心 .

黑暗的绝望攫住了她的心。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
But only for an instant .
但 仅有的 为了 一个 立即的 .

但只是一瞬间。

" [luː'siːl] , [ðə; ði] [kiː] !
" Lucile , the key !
" 露西尔 , 这 钥匙 !

“露西尔，关键！”

[ðə; ði] [kiː] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !
The key we found in the cabin !
这 钥匙 我们 成立 在 这 舱 !

我们在小屋里找到了钥匙！

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里？ ”

" [ðə; ði] [kiː] — [ðə; ði] [kiː] ?
" The key — the key ?
" 这 钥匙 — 这 钥匙 ?

“钥匙——钥匙？”

" [luː'siːl] [rɪ'piːtɪd] ['driːmɪli] .
" Lucile repeated dreamily .
" 露西尔 重复 梦幻般地 .

露西尔梦呓般地重复道。

" [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [kiː] .
" Oh , yes , the key .
" 哦 , 是的 , 这 钥匙 .

“哦，是的，关键。”

[waɪ] , [ðæts] [nɑːt] ['eni] [gʊd] . "
Why , that's not any good . "
为什么 , 那就是 不是 任何 好的 . "

“哎呀，那可不好。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Yes , it is !
" 是的 , 它 是 !

“是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
It is ! "
它 是 ! "

这是！ ”

" [its] [ɪn][maɪ]['pɑːrkə] ['pɑːkɪt] .
" It's in my parka pocket .
" 它是 在 我的 派克大衣 口袋 .

“它在我的派克大衣口袋里。”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['meriən] [wʌz; wəz] ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['pɑːkɪt] ,
" The next moment Marian was prying the key from a frozen pocket ,
" 这 下一个 片刻 玛丽安 曾是 窥探 这 钥匙 从 一个 冷冻 口袋 ,

“下一刻，玛丽安就从一个冻僵的口袋里撬出了钥匙。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [luː'siːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
and the next after that she was dragging Lucile into the cabin .
和 这 下一个 后 那 她 曾是 拖拽 露西尔 进入 这 舱 .

紧接着，她就把露西尔拖进了小木屋。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] - ['hiːtər] .
In one corner of the cabin stood a small oil - heater .
在 一 角落 的 这 舱 站立 一个 小的 油 - 加热器 .

小屋的一角放着一台小型燃油暖炉。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks] .
Above it was a match - box .
多于 它 曾是 一个 匹配 - 盒子 .

上面放着一个火柴盒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['meriən] [faʊnd] [mætʃɪz] , ['laɪtɪd] [wʌn] , [traɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
With a cry of joy Marian found matches , lighted one , tried the stove ,
和 一个 哭 的 喜悦 玛丽安 成立 比赛 , 照明 一 , 尝试 这 火炉 ,

玛丽安欢呼一声，找到火柴，点燃一根，试了试炉子。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] .
found it filled with oil .
成立 它 已填 和 油 .

发现里面全是油。

[ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [rɪ'wɔ:did] [hɜ:r; hər] ['efərts] .

A	bright	blaze	rewarded	her	efforts	.
一个	明亮的	火焰	奖励	她	努力	.

她的努力得到了回报，燃起了熊熊烈火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hi:t] , [hi:t] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [laɪf] .

There	was	heat	,	heat	that	would	save	her	companion's	life	.
那里	曾是	热	,	热	那	会	节省	她	同伴的	生活	.

那里很热，这股热浪能救她同伴的命。

[ʃi:; ʃi][nekst] [ə'tækt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['gɑ:rmənts] .

She	next	attacked	the	frozen	garments	.
她	下一个	遭到攻击	这	冷冻	服装	.

接下来，她开始攻击那些冻住的衣物。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [wer] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ə'veɪl] ,

Using	a	knife	where	nothing	else	would	avail	,
使用	一个	刀	在哪里	没有什么	别的	会	可用	,

在其他方法都无效的情况下，使用刀具。

[ʃi:; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]

she	stripped	the	clothing	away	until	at	last	she	fell	to	chafing	the	white	and
她	脱衣舞	这	衣服	离开	直到	在	最后的	她	跌倒	到	摩擦	这	白色的	和

[tʃɪld] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,

chilled	limbs	of	the	girl	,
冷藏	四肢	的	这	女孩	,

她一层层剥去女孩的衣服，最后甚至用手指摩擦她白皙冰冷的四肢。

[hu:] [stɪl] ['strʌgld] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sli:p] .

who	still	struggled	bravely	against	the	desire	to	sleep	.
WHO	仍然	挣扎	勇敢地	反对	这	欲望	到	睡觉	.

仍然勇敢地与睡意作斗争。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] [lu:'si:l] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:l]

A	half	-	hour	later	Lucile	was	sleeping	naturally	in	a	bunk	against	the	upper	wall
一个	一半	-	小时	之后	露西尔	曾是	睡眠	自然	在	一个	假寐	反对	这	上	墙

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

半小时后，露西尔自然地睡在了房间上层墙壁旁的一张铺位上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['snʌgəld] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] ['dɪr,skɪn] ['sli:pɪŋ] - [bæg] ,

She	was	snuggled	deep	in	the	interior	of	a	mammoth	deerskin	sleeping	-	bag	,
她	曾是	依偎着	深的	在	这	内部的	的	一个	长毛象	鹿皮	睡眠	-	包	,

她蜷缩在一张巨大的鹿皮睡袋深处，

[waɪl] [hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kerəsi:n] [stoʊv] .

while	her	garments	were	drying	beside	the	kerosene	stove	.
尽管	她	服装	是	烘干	旁	这	煤油	火炉	.

她的衣服正在煤油炉旁晾晒。

['meriən] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [hæf] - [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Marian	was	drowsing	half	-	asleep	by	the	fire	.
玛丽安	曾是	困倦	一半	-	睡着了	经过	这	火	.

玛丽安在火堆旁昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Suddenly	,	she	was	aroused	by	a	voice	.
突然	,	她	曾是	被唤醒	经过	一个	嗓音	.

突然，她被一个声音唤醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

It	was	a	man's	voice	.
它	曾是	一个	男人的	嗓音	.

那是一个男人的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

She	was	startled	.
她	曾是	惊慌	.

她吓了一跳。

" [pliːz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Please	,	"	the	voice	said	,	"	may	I	come	in	?
"	请	,	"	这	嗓音	说	,	"	可能	我	来	在	?

“请问，”那个声音说，“我可以进来吗？”

[ðæts] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['kæbɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

That's	supposed	to	be	my	cabin	,	don't	you	know	?
那就是	据称	到	是	我的	舱	,	不	你	知道	?

那应该是我的小屋，你不知道吗?

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪgɪʃ] .

But	I	don't	want	to	be	piggish	.
但	我	不	想	到	是	猪一样	.

但我不想像猪一样贪婪。

" ['meriən] [stɛərd]['waɪldli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

"	Marian	stared	wildly	about	her	.
"	玛丽安	凝视	疯狂地	关于	她	.

玛丽安惊恐地环顾四周。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] .

For	a	second	she	was	quite	speechless	.
为了	一个	第二	她	曾是	相当	无言	.

她一时语塞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

Then	she	spoke	:
然后	她	辐	:

然后她开口说道：

" [weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

"	Wait	—	wait	a	minute	;	I'm	coming	out	.
"	等待	—	等待	一个	分钟	;	我是	未来	出去	.

“等等——等一下；我这就出来。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] [ˌdisə'piəz]

THE	BLUE	ENVELOPE	DISAPPEARS
这	蓝色的	信封	消失

蓝色信封消失了

[wen] ['meriən] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [rek] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

When	Marian	heard	the	voice	outside	the	cabin	on	the	wreck	,	she	realized	that	a
什么时候	玛丽安	听到	这	嗓音	外部	这	舱	在	这	破坏	,	她	已实现	那	一个

[nuː] ['prɑːbləm] ,

new	problem	,
新的	问题	,

当玛丽安听到沉船残骸外小屋传来的声音时，她意识到一个新的问题出现了。

[ə; eɪ] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [nuː] [ˈprɔːbləms] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .

a	whole	set	of	new	problems	had	arisen	.
一个	所有的	放	的	新的	问题	有	出现	.

一系列新的问题随之出现。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

Here	was	a	man	.
这里	曾是	一个	男人	.

这是一个人。

[huː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgrɪzld] [ˈmaɪnər] [huː] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bluː] [ˈenvəloʊp] ?

Could	he	be	the	grizzled	miner	who	had	demanded	the	blue	envelope	?
可以	他	是	这	斑白	矿工	WHO	有	要求	这	蓝色的	信封	?

他会不会就是那个索要蓝色信封的饱经风霜的矿工?

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðen] ?

If	so	,	what	then	?
如果	所以	,	什么	然后	?

如果真是这样，那又该怎么办?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] ?

Was	there	more	than	one	man	?
曾是	那里	更多的	比	一	男人	?

是否有不止一个男人?

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [ˈeniweɪ] ?

What	was	to	come	of	it	all	,	anyway	?
什么	曾是	到	来	的	它	全部	,	反正	?

这一切最终会如何发展呢?

[ɔːl] [ðɪs] [sped] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrkə] .

All	this	sped	through	her	mind	while	she	was	drawing	on	her	parka	.
全部	这	加速	通过	她	头脑	尽管	她	曾是	绘画	在	她	派克大衣	.

她一边在羽绒服上画画，一边思绪飞快地闪过这些画面。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

The	next	moment	she	had	opened	the	door	,	stepped	out	and	closed	the	door	behind	her	.
这	下一个	片刻	她	有	打开	这	门	,	步	出去	和	关闭	这	门	在后面	她	.

下一刻，她打开门走了出去，然后把门关上了。

" [ɑː] ! [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] — "

"	Ah	!	I	have	the	pleasure	—	"
"	啊	!	我	有	这	乐趣	—	"

“啊！我荣幸之至——”

" [juː; jʊ] ? " ['meriən] [gɑːspt] .

"	You	?	"	Marian	gasped	.
"	你	?	"	玛丽安	倒吸一口气	.

“你？”玛丽安倒吸了一口气。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

For	a	second	she	could	say	no	more	.
为了	一个	第二	她	可以	说	不	更多的	.

她一时语塞，说不出话来。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['pɑːrkə][ʌv; əv][sai'biəriən]['skwɜːrəl] - [skɪn] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

Before	**her**	**,**	**dressed**	**in**	**a**	**jaunty**	**parka**	**of**	**Siberian**	**squirrel**	**-**	**skin**	**,**	**was**	**her**
前	她	,	穿着	在	一个	轻快的	派克大衣	的	西伯利亚	松鼠	-	皮肤	,	曾是	她

[fræŋk] - [feɪst] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] ,

frank	**-**	**faced**	**college**	**boy**	**,**
坦率	-	面对	大学	男生	,

在她面前，穿着一件时髦的西伯利亚松鼠皮大衣，是她那位面无表情的大学生男友。

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪ] ['beɪtə][kiː] .

he	**of**	**the**	**Phi**	**Beta**	**Ki**	**.**
他	的	这	菲	Beta	基	.

他是 Phi Beta Ki 的成员。

" [waɪ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] . [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] [streɪndʒ] ?

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**rather**	**awkwardly**	**,**	**"**	**it**	**is**	**I**	**.**	**Does**	**it**	**seem**	**so**	**strange**	**?**
"	为什么	,	是的	,	"	他	说	相当	尴尬地	,	"	它	是	我	.	做	它	似乎	所以	奇怪的	?

“是的，”他有些尴尬地说，“是我。这看起来很奇怪吗？”

[wel] , [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Well	**,**	**yes**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**it**	**does**	**.**
出色地	,	是的	,	我	敢	说	它	做	.

是的，我敢说确实如此。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	**you**	**sit**	**down**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**.**
认为	你	坐	向下	和	患病的	告诉	你	关于	它	.

假设你坐下来，我给你讲讲这件事。

" ['meriən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [reɪl] .

"	**Marian**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**section**	**of**	**the**	**broken**	**rail**	**.**
"	玛丽安	卫星	向下	在	一个	部分	的	这	破碎的	轨	.

玛丽安坐在了一段断裂的铁轨上。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn] , [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

"	**Well**	**,**	**you**	**see**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**a**	**quizzical**	**smile**	**playing**	**about**	**his**	**lips**	**,**
"	出色地	,	你	看	,	"	他	开始	,	一个	疑惑的	微笑	玩耍	关于	他的	嘴唇	,

“嗯，你看，”他开口道，嘴角带着一丝疑惑的微笑，

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] — [maɪ] — [wel] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [keɪp]

"	**when**	**I**	**had**	**completed**	**my**	**—**	**my**	**—**	**well**	**,**	**my**	**mission**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Cape**
"	什么时候	我	有	完全的	我的	—	我的	—	出色地	,	我的	使命	到	这	北	的	岬

[prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

Prince	**of**	**Wales**	**,**
王子	的	威尔士	,

“当我完成我的——我的——嗯，我在威尔士王子角以北的任务之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [baɪ][dɔːg] - [tiːm] .

it	**was**	**too**	**late**	**to**	**return**	**by**	**dog**	**-**	**team**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	返回	经过	狗	-	团队	.

用狗拉雪橇返回已经太晚了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] .

I	**waited**	**for**	**a**	**boat**	**.**
我	等待	为了	一个	船	.

我等船。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [oʊ] . [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] .

I	**arrived**	**at**	**the**	**P**	**.**	**O**	**.**	**you**	**used**	**to**	**keep**	**.**
我	到达的	在	这	P	.	哦	.	你	用过的	到	保持	.

我到达了你以前常去的邮局。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

You	**were**	**gone**	**.**
你	是	已消失	.

你离开了。

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['letər] . "

So	**was**	**my**	**letter**	**.**	**"**
所以	曾是	我的	信	.	"

我的信也是如此。

" [jes] , [juː; jʊ] [sed] — "

"	**Yes**	**,**	**you**	**said**	**—**	**"**
"	是的	,	你	说	—	"

“是的，你说过——”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	**That**	**was**	**quite**	**all**	**right**	**;**	**the**	**thing**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**do**	**.**
"	那	曾是	相当	全部	正确的	;	这	事物	我	通缉	你	到	做	.

“那完全没问题；正是我希望你做的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['letər] [ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	**you**	**see**	**that**	**letter**	**is**	**mighty**	**important**	**.**
但	你	看	那	信	是	强大的	重要的	.

但你看，那封信非常重要。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

I	**had**	**to**	**follow**	**.**
我	有	到	跟随	.

我不得不跟随。

[ðɪs] [krɑːft][wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

This	**craft**	**we're**	**sitting**	**on**	**was**	**coming**	**this**	**way**	**.**
这	工艺	是	坐着	在	曾是	未来	这	方式	.

我们现在坐的这艘船原本是朝这个方向来的。

[aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] .

I	**took**	**passage**	**.**
我	采取	通道	.

我搭乘了船。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] .

She	**ran**	**into**	**a**	**mess**	**of**	**bad**	**luck**	**.**
她	跑	进入	一个	混乱	的	坏的	运气	.

她真是倒霉透了。

[fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][æn; ən][aɪs] - [floʊ][ænd; ənd] ['kærid] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n]

First	**we**	**were**	**picked**	**up**	**by**	**an**	**ice**	**-**	**floe**	**and**	**carried**	**far**	**into**	**the**	**Arctic**	**Ocean**
第一的	我们	是	挑选	向上	经过	一个	冰	-	浮冰	和	携带	远的	进入	这	北极	海洋

.

:

.

我们先是被一块浮冰卷起，带到了北冰洋深处。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [poʊld] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ,

When	**at**	**last**	**we**	**poled**	**our**	**way**	**out**	**of**	**that**	**,**
什么时候	在	最后的	我们	杆	我们的	方式	出去	的	那	,

最后我们划着船逃出了那里。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌsaʊθ'west] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt]

we	were	caught	by	a	storm	and	carried	southwest	with	such	violence	that
我们	是	捕捉	经过	一个	风暴	和	携带	西南	和	这样的	暴力	那

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sændbɑːr] .

we	were	thrown	upon	this	sandbar	.
我们	是	抛掷	之上	这	沙洲	.

我们遭遇了一场风暴，被猛烈地向西南方向吹去，结果被抛到了这片沙洲上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [ʌp] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

The	ship	broke	up	some	,	but	we	managed	to	stick	to	her	until	the
这	船	打破	向上	一些	,	但	我们	管理	到	戳	到	她	直到	这

['weðər] [kɑːmd] .

weather	calmed	.
天气	平静下来	.

船体有些解体，但我们设法一直跟在她身边，直到天气平静下来。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

We	went	ashore	and	threw	some	of	the	wreckage	into	the	form	of	a
我们	去	岸上	和	扔	一些	的	这	残骸	进入	这	形式	的	一个

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我们上岸后，把一些残骸堆成了一个小木屋。

[juːv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

You've	been	staying	there	,	I	guess	.
你已经	到过	入住	那里	,	我	猜测	.

我猜你一直住在那儿。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

['meriən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Marian	nodded	.
玛丽安	点头	.

玛丽安点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wel] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
" Well , the ship was hopeless .
" 出色地 , 这 船 曾是 绝望 .

“唉，那艘船已经没救了。”

['neɪtɪvz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [skɪn] - ['boʊts] [frʌm; frəm]
Natives came in their skin - boats from
本地人 来了 在 他们的 皮肤 - 船 从

土著居民乘着他们的皮船从……而来

[iːst] [keɪp] . "
East Cape . "
东方 岬 . "

东角。

" [iːst] [keɪp] ?
" East Cape ?
" 东方 岬 ?

“东角？”

[haʊ] [fɑːr] — [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ðæt] ? "
How far — how far is that ? "
如何 远的 — 如何 远的 是 那 ? "

有多远？到底有多远？

" [pər'hæps] [ten] [maɪlz] .
" Perhaps ten miles .
" 也许 十 英里 .

“大概十英里。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['stɑːrtld] [feɪs] .
" He studied the girl's startled face .
" 他 研究 这 女孩们 惊慌 脸 .

他仔细观察着女孩受惊的表情。

" ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli] ['dɪdnt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? "
" Nothing ; only didn't a white man come with the natives ? "
" 没有什么 ; 仅有的 没有 一个 白色的 男人 来 和 这 本地人 ? "

“没什么；只是，是不是有个白人跟土著人一起来的？”

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ? "
" A white man ? "
" 一个 白色的 男人 ? "

“一个白人？”

" [aɪv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] . "
" I've heard there was one staying there . "
" 我已经 听到 那里 曾是 一 入住 那里 . "

“我听说那里住着一个人。”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
" No , he didn't come .
" 不 , 他 没有 来 .

“不，他没来。”

" ['meriən] ['setld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
" Marian settled back in her seat .
" 玛丽安 定居 后退 在 她 座位 .

玛丽安靠回座位上。

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Well , " he went on ,
" 出色地 , " 他 去 在 ,

“嗯，”他继续说道，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] ['treɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][fəːz] ;
" the captain of this craft traded everything on board to the natives for furs ;
" 这 队长 的 这 工艺 交易 一切 在 木板 到 这 本地人 为了 毛皮 ;

“这艘船的船长把船上所有的东西都跟当地人换了毛皮；

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [fuːd] .
everything but some food .
一切 但 一些 食物 .

除了部分食物以外，应有尽有。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I bought that from him .
我 买 那 从 他 .

我从他那里买的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
You see , they were determined to get away as soon as possible .
你 看 , 他们 是 决定 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

你看，他们决心尽快逃走。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] .
I was just as determined to stay .
我 曾是 只是 作为 决定 到 停留 .

我当时也同样决心留下来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [baʊnd] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] —
I didn't know exactly where you were , but was bound I'd find you and —
我 没有 知道 确切地 在哪里 你 是 , 但 曾是 边界 ID 寻找 你 和 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] .
and the letter .
和 这 信 .

我不知道你究竟在哪里，但我坚信我会找到你，还有那封信。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , " [hæv; həv] —
" By the way , " he said , struggling to conceal his intense interest , " have —
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 挣扎 到 隐藏 他的 激烈的 兴趣 , " 有 —
[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] ?
have you the letter ?
有 你 这 信 ?

“对了，”他努力掩饰自己浓厚的兴趣说道，“你——你收到那封信了吗？”

" ['meriən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Marian** **nodded** **.**
" 玛丽安 点头 .

玛丽安点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [peɪnt] - [bɑːks]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **It** **is** **in** **my** **paint** **-** **box** **over** **in** **the** **cabin** **.**
" 它 是 在 我的 画 - 盒子 超过 在 这 舱 .

“它在我小屋里的颜料盒里。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **The** **boy** **sprang** **eagerly** **to** **his** **feet** **.**
" 这 男生 弹簧 急切地 到 他的 脚 .

男孩急忙跳了起来。

" [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][goʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **May** **we** **not** **go** **fetch** **it** **?** **"**
" 可能 我们 不是 去 拿来 它 ? "

“我们能去取吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [frend] . "
" **I** **can't** **leave** **my** **friend** **.** **"**
" 我 不能 离开 我的 朋友 . "

“我不能离开我的朋友。”

" [ðen] [meɪ] [aɪ][goʊ] ?
" **Then** **may** **I** **go** **?**
" 然后 可能 我 去 ?

“那我可以走了吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **He** **was** **eager** **as** **a** **child** **.**
" 他 曾是 渴望的 作为 一个 孩子 .

他从小就充满热情。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['sekənd] , " [waɪ] , [baɪ][dʒoʊv] !
Then **after** **a** **second** **,** **"** **Why** **,** **by** **Jove** **!**
然后 后 一个 第二 , " 为什么 , 经过 朱庇特 !

然后过了一会儿，“我的天哪！”

[aɪm] ['selfɪʃ] .
I'm **selfish** **.**
我是 自私 .

我很自私。

['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Haven't **given** **you** **a** **chance** **to** **say** **a** **thing** **.**
还没有 给定 你 一个 机会 到 说 一个 事物 .

我根本没给你说话的机会。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['frɛndz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
Perhaps **your** **friend's** **in** **trouble** **.**
也许 你的 朋友们 在 麻烦 .

也许你的朋友遇到麻烦了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [ʃiːd] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
Of **course** **she** **is** **,** **or** **she'd** **be** **out** **here** **before** **this** **.**
的 课程 她 是 , 或者 棚 是 出去 这里 前 这 .

她当然是，否则她早就出来了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗？”

" [ʃiːz] ['oʊnli] [tʃɪld] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ʃɑːk] .
" She's only chilled and recovering from a trifling shock .
" 她是 仅有的 冷藏 和 恢复中 从 一个 琐事 震惊 .

她只是受到了轻微的惊吓，现在有点紧张，正在恢复中。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
The tidal wave threw her into the sea . "
这 潮汐 海浪 扔 她 进入 这 海 . "

海浪把她卷入了海里。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The boy stood thinking for a moment .
" 这 男生 站立 思维 为了 一个 片刻 .

男孩站在那里，沉思了一会儿。

" [duː] — [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][saɪ'bɪriə][ɔːl] ['wɪntər] ? "
" Do — do you intend to remain in Siberia all winter ? "
" 做 — 做 你 打算 到 保持 在 西伯利亚 全部 冬天 ? "

“你……你打算在西伯利亚待到冬天结束吗？”

" [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
" We had no such intentions when we came , but the storm and the
" 我们 有 不 这样的 意图 什么时候 我们 来了 , 但 这 风暴 和 这
[waɪt] [laɪn] [kɔːt] [juː 'es] .
white line caught us .
白色的 线 捕捉 我们 .

“我们来的时候并没有这样的打算，但是暴风雨和白线让我们措手不及。”

[noʊ] [mɔːr] ['boʊts] [naʊ] . "
No more boats now . "
不 更多的 船 现在 . "

现在没有船了。

" [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
" The white line of ice from the north ?
" 这 白色的 线 的 冰 从 这 北 ?

“北方那条白色的冰线？”

[noʊ] [mɔːr] ['boʊts] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?
No more boats this season ?
不 更多的 船 这 季节 ?

本季没有船了吗?

" [ðen] ['kwɪkli] , " [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [kiːp] [maɪ]['kæbɪn] .
" Then quickly , " Say , you two can keep my cabin .
" 然后 迅速地 , " 说 , 你 二 能 保持 我的 舱 .

然后迅速地说：“你们两个可以留下我的小屋。”

[ðə; ði] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fuːd] .
The shack on the beach is poor , and I dare say you haven't much food .
这 窝棚 在 这 海滩 是 贫穷的 , 和 我 敢 说 你 还没有 很多 食物 .

海滩上的小屋很简陋，我敢说你们的食物也不多。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

There's	**a**	**bunk**	**below**	**the**	**deck**	**where**	**I**	**can**	**be**	**quite**	**comfortable**	**.**
有	一个	假寐	以下	这	甲板	在哪里	我	能	是	相当	舒服的	.

甲板下面有个铺位，我可以睡得很舒服。

[wiːl] [biː; bi] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] .

We'll	**be**	**snug**	**as**	**a**	**bug**	**in**	**a**	**bushel**	**basket**	**.**
出色地	是	舒适	作为	一个	漏洞	在	一个	蒲式耳	篮子	.

我们会舒服得像窝在篮子里的虫子一样。

" ['meriən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['fiːb(ə)l] ['proʊtest] .

"	**Marian**	**lifted**	**a**	**hand**	**in**	**feeble**	**protest**	**.**
"	玛丽安	抬起	一个	手	在	微弱	反对	.

玛丽安举起一只手，表示微弱的抗议。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?

What	**was**	**the**	**use**	**?**
什么	曾是	这	使用	?

有什么用?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

They	**were**	**trapped**	**in**	**Siberia**	**.**
他们	是	被困	在	西伯利亚	.

他们被困在了西伯利亚。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] .

Here	**was**	**an**	**American**	**who**	**seemed**	**at**	**least**	**to**	**be**	**a**	**friend**	**.**
这里	曾是	一个	美国人	WHO	似乎	在	至少	到	是	一个	朋友	.

这位美国人看起来至少像个朋友。

" [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɪŋz] .

"	**I'll**	**go**	**for**	**your**	**things**	**.**
"	患病的	去	为了	你的	事物	.

“我去帮你拿东西。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You	**stay**	**here**	**.**
你	停留	这里	.

你留在这里。

['eni] [dɔːgz] ? "

Any	**dogs**	**?**	**"**
任何	狗	?	"

有狗吗?

" [θriː] . "

"	**Three**	**.**	**"**
"	三	.	"

“三。”

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

“好的!

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I'll	**be**	**back**	**quicker**	**than**	**you**	**think**	**.**
患病的	是	后退	更快	比	你	思考	.

我回来的速度比你想象的要快。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

"	**He**	**was**	**away**	**.**
"	他	曾是	离开	.

他不在。

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][aɪs] - [keɪk] [tuː; tə][aɪs] - [keɪk] [hiː; hi] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

Bounding	from	ice	-	cake	to	ice	-	cake	he	soon	disappeared	.
边界	从	冰	-	蛋糕	到	冰	-	蛋糕	他	很快	消失	.

他从一个冰糕跳到另一个冰糕，很快就消失了。

['meriən] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Marian	turned	to	enter	the	cabin	.
玛丽安	转向	到	进入	这	舱	.

玛丽安转身走进小屋。

[luː'siːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Lucile	was	still	asleep	.
露西尔	曾是	仍然	睡着了	.

露西尔还在睡觉。

['meriən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Marian	sat	down	to	think	.
玛丽安	卫星	向下	到	思考	.

玛丽安坐下来思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪm'pruːvd] .

She	was	not	certain	that	their	position	was	at	all	improved	.
她	曾是	不是	肯定	那	他们的	位置	曾是	在	全部	改进	.

她并不确定他们的处境是否有所改善。

[ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .

They	knew	so	little	of	the	young	stranger	.
他们	知道	所以	小的	的	这	年轻的	陌生人	.

他们对这位年轻的陌生人知之甚少。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] .

She	felt	almost	resentful	at	his	occupation	of	the	wireless	cabin	.
她	毛毡	几乎	不满	在	他的	职业	的	这	无线的	舱	.

她几乎对他占用无线电室感到愤恨。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['koʊzi][ðer; ðər] [ə'loʊn] .

They	could	have	been	quite	cozy	there	alone	.
他们	可以	有	到过	相当	舒适	那里	独自的	.

他们俩单独待在那里本来可以很舒服的。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [muːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [hɪr] ;

Then	again	,	in	quite	another	mood	,	she	was	glad	the	stranger	was	here	;
然后	再次	,	在	相当	其他	情绪	,	她	曾是	高兴的	这	陌生人	曾是	这里	;

然而，在完全不同的心情下，她又很高兴这位陌生人在这里；

[hiː; hi] [maɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eksaɪl][ænd; ənd] [maɪt] [ə'sɪst] [ɪn]

he	might	suggest	a	means	of	escape	from	the	exile	and	might	assist	in
他	可能	建议	一个	方法	的	逃脱	从	这	流亡	和	可能	协助	在

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

carrying	it	out	.
携带	它	出去	.

他可能会提出逃离流放的方法，并可能协助实施该方法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [iːst] [keɪp] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

At	any	rate	,	if	they	were	forced	to	go	to	East	Cape	for	food	,
在	任何	速度	,	如果	他们	是	强制	到	去	到	东方	岬	为了	食物	,

总之，如果他们被迫前往东角寻找食物，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

they	would	not	be	afraid	to	go	under	his	guard	.
他们	会	不是	是	害怕的	到	去	在下面	他的	警卫	.

他们不会害怕在他的监视下行动。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['seɪfli] .

She	fell	to	wondering	if	he	had	reached	the	shore	safely	.
她	跌倒	到	好奇	如果	他	有	达到	这	支撑	安全	.

她不禁开始担心他是否已经安全抵达岸边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] .

Leaving	the	cabin	,	she	climbed	to	the	highest	point	on	the	rail	.
离开	这	舱	,	她	攀登	到	这	最高	观点	在	这	轨	.

她离开小木屋，爬到了铁轨的最高点。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

There	she	stood	for	some	time	scanning	the	horizon	.
那里	她	站立	为了	一些	时间	扫描	这	地平线	.

她站在那里，目光扫过地平线，过了好一会儿。

" [streɪndʒ] ['hiːd] [biː; bi] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] !

"	Strange	he'd	be	way	down	there	!
"	奇怪的	他会	是	方式	向下	那里	!

“真奇怪，他怎么会在下面那么远！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [æt; ət] [læst] .

"	she	murmured	,	at	last	.
"	她	低声说道	,	在	最后的	.

她最后低声说道。

" ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Quarter	of	a	mile	south	of	the	cabin	.
"	四分之一	的	一个	英里	南	的	这	舱	.

“小屋以南四分之一英里处。”

[pər'hæps][ðə; ði][aɪs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [saʊθ] .

Perhaps	the	ice	carried	him	south	.
也许	这	冰	携带	他	南	.

或许是冰雪把他带到了南方。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] ,

"	The	distance	was	so	great	she	could	distinguish	a	figure	,	a	mere	speck	,
"	这	距离	曾是	所以	伟大的	她	可以	区分	一个	数字	,	一个	仅仅	斑点	,

距离如此之远，她甚至能分辨出一个身影，一个小点而已。

['muːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [paɪlz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

moving	in	and	out	among	the	ice	-	piles	that	lined	the	shore	.
移动	在	和	出去	之中	这	冰	-	堆	那	衬里	这	支撑	.

在岸边堆积的冰堆间穿梭往来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [dek] .

For	a	moment	she	rested	her	eyes	by	studying	the	ship's	deck	.
为了	一个	片刻	她	休息	她	眼睛	经过	学习	这	船的	甲板	.

她闭目休息了一会儿，目光落在了船的甲板上。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'weɪ] .

Then	again	she	gazed	away	.
然后	再次	她	凝视	离开	.

她又一次移开了目光。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , " [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] !

"	Why	,	"	she	exclaimed	suddenly	,	"	he	has	reached	the	cabin	!
"	为什么	,	"	她	惊呼	突然	,	"	他	有	达到	这	舱	!

“为什么，”她突然惊呼道，“他已经到达小屋了！”

[mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

Must	have	run	every	step	of	the	way	!
必须	有	跑步	每一个	步	的	这	方式	!

肯定每一步都是跑着走的！

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn] [ʃɔːr] ,
" In the cabin on shore ,
" 在 这 舱 在 支撑 ,

在岸边的小屋里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [pə'zeʃnz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ]
the young stranger began packing the girl's possessions preparatory to putting
这 年轻的 陌生人 开始 包装 这 女孩们 财产 预备 到 推杆
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][sled] .
them on the sled .
他们 在 这 雪橇 .

这位年轻的陌生人开始收拾女孩的物品，准备把它们放到雪橇上。

" [sʌm; səm] ['kerləs] ['haʊskiːpər] !
" Some careless housekeeper !
" 一些 粗心 管家 !

“真是个粗心的管家！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
" he grumbled as he gathered up articles of clothing from every corner of
" 他 咕哝 作为 他 聚集 向上 文章 的 衣服 从 每一个 角落 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他一边嘟囔着，一边从房间的各个角落捡起衣服。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['streɪtnd] [aʊt]['mɑːriːənz][peɪnt] - [bɑːks] , [kloʊzd] [ɪts] ['kʌvər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and , having straightened out Marian's paint - box , closed its cover down with a
和 , 拥有 拉直 出去 玛丽安的 画 - 盒子 , 关闭 它是 覆盖 向下 和 一个
[klɪk] .
click .
点击 .

然后，他把玛丽安的颜料盒整理好，咔哒一声盖上了盖子。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːnər] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .
He arrived at the schooner an hour later .
他 到达的 在 这 大篷车 一个 小时 之后 .

一个小时后，他到达了帆船旁。

[ðə; ði][sled] [loʊd][wʌz; wəz] [suːn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] .
The sled load was soon stowed away in the wireless cabin .
这 雪橇 加载 曾是 很快 已存放 离开 在 这 无线的 舱 .

雪橇上的货物很快就被装进了无线电室。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] , [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['beɪkən] , ['hɑːrdˌtæk] , ['kɔːfi]
He brought a quantity of food , canned vegetables , bacon , hardtack , coffee
他 带来 一个 数量 的 食物 , 罐装 蔬菜 , 熏肉 , 硬饼干 , 咖啡
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːr] [bɪ'loʊ] .
and sugar from his store below .
和 糖 从 他的 店铺 以下 .

他从楼下的商店里搬来了大量食物、罐头蔬菜、培根、硬饼干、咖啡和糖。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he stood by the door .
然后 他 站立 经过 这 门 .

然后他站在门口。

['meriən] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .
Marian was bustling about the cabin , putting things to rights .
玛丽安 曾是 繁华 关于 这 舱 , 推杆 事物 到 权利 .

玛丽安在小屋里忙碌着，收拾东西。

" ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz]['ment(ə)l] ['kɑ:ment] .

"	Wants	to	make	a	good	impression	,	"	was	the	young	man's	mental	comment	.
"	想要	到	制作	一个	好的	印象	,	"	曾是	这	年轻的	男人的	精神的	评论	.

“想给人留下好印象，”年轻人心里想。

[lu:'si:l] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .

Lucile	,	a	trifle	pale	,	was	sitting	in	the	corner	.
露西尔	,	一个	琐事	苍白	,	曾是	坐着	在	这	角落	.

露西尔脸色略显苍白，坐在角落里。

['prez(ə)ntlɪ] ['meriən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Presently	Marian	caught	sight	of	him	standing	there	.
目前	玛丽安	捕捉	视线	的	他	常设	那里	.

这时，玛丽安看到了他站在那里。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] ? "

"	she	exclaimed	,	"	you	are	waiting	for	your	reward	?	"
"	她	惊呼	,	"	你	是	等待	为了	你的	报酬	?	"

她惊呼道：“你在等你的奖励吗？”

" ['enɪ] [taɪm] , " [hi:; hi] [smaɪld] .

"	Any	time	,	"	he	smiled	.
"	任何	时间	,	"	他	微笑	.

“随时都可以，”他笑着说。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] — [ðə; ðɪ] [blu:] ['envəloʊp] .

"	You	shall	have	it	right	now	—	the	blue	envelope	.
"	你	将	有	它	正确的	现在	—	这	蓝色的	信封	.

“你现在就能拿到——那个蓝色信封。”

" [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [treɪ]

"	She	seized	her	paint	-	box	,	and	throwing	back	the	cover	lifted	the	paint	-	tray
"	她	查获	她	画	-	盒子	,	和	投掷	后退	这	覆盖	抬起	这	画	-	托盘

.

:
.

她抓起颜料盒，掀开盖子，拿起颜料盘。

[ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [ɪ'skeɪpt] [wʌn][wɜ:rd] :

Then	from	her	lips	escaped	one	word	:
然后	从	她	嘴唇	逃脱	一	单词	:

然后，她嘴里吐出一个字：

" [gɔ:n] !

"	Gone	!
"	已消失	!

“走了！”

" [hi:; hi] [spræŋ] ['i:gərlɪ] ['fɔ:rwərd] .

"	He	sprang	eagerly	forward	.
"	他	弹簧	急切地	向前	.

他急切地向前跃去。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] , " [lu:'si:l] [bri:ðd] .

"	Can't	be	,	"	Lucile	breathed	.
"	不能	是	,	"	露西尔	呼吸	.

“不可能，”露西尔喘着气说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Take	a	good	look	,	"	the	boy	suggested	.
"	拿	一个	好的	看	,	"	这	男生	建议	.

“好好看看，”男孩建议道。

['meriən] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][bɑːks] ['θɜːrəli] .

Marian	inspected	the	box	thoroughly	.
玛丽安	检查	这	盒子	彻底	.

玛丽安仔细检查了盒子。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] , " [its] [nɑːt] [hɪr] . "

"	No	,	"	she	said	with	an	air	of	finality	,	"	it's	not	here	.	"
"	不	,	"	她	说	和	一个	空气	的	最终性	,	"	它是	不是	这里	.	"

“不，”她斩钉截铁地说，“不在这里。”

" [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	Your	—	er	—	the	paint	-	box	was	a	bit	disarranged	,	"	he	stammered	.
"	你的	—	呃	—	这	画	-	盒子	曾是	一个	少量	混乱	,	"	他	结结巴巴	.

“你的——呃——颜料盒有点乱，”他结结巴巴地说。

" [ˌdɪsə'reɪndʒd] ? "

"	Disarranged	?	"
"	混乱	?	"

“混乱？”

" [wel] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

"	Well	,	not	in	the	best	of	order	.
"	出色地	,	不是	在	这	最好的	的	命令	.

“嗯，不太井然有序。”

['letər] [maɪt] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

Letter	might	have	dropped	out	in	the	cabin	.
信	可能	有	掉落	出去	在	这	舱	.

信件可能掉在了船舱里。

[aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bæk] [ðer; ðər] .

I	dare	say	it's	on	the	floor	back	there	.
我	敢	说	它是	在	这	地面	后退	那里	.

我敢说它就在后面的地板上。

[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtlɪ] ? "

Had	you	seen	it	lately	?	"
有	你	已见	它	最近	?	"

你最近见过它吗?

" ['oʊnlɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Only	this	morning	.
"	仅有的	这	早晨	.

“就在今天早上。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] .

I	can't	understand	about	the	box	.
我	不能	理解	关于	这	盒子	.

我看不懂这个盒子。

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

The	wind	must	have	blown	it	down	,	or	something	.	"
这	风	必须	有	吹	它	向下	,	或者	某物	.	"

肯定是被风吹下来的，或者其他什么原因。

" [aɪ] [der] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [ruːm] .

"	The	boy	smiled	good	-	naturedly	as	he	recalled	the	disordered	room	.
"	这	男生	微笑	好的	-	自然地	作为	他	召回	这	混乱	房间	.

男孩回忆起凌乱的房间时，脸上露出了和蔼的笑容。

" [aɪl] [hɑːp] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	hop	right	back	and	look	for	it	.
"	患病的	跳	正确的	后退	和	看	为了	它	.

“我马上回去找找。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	He	was	away	like	a	flash	.
"	他	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

他像闪电一样消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] [er] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	with	a	very	dejected	air	that	he	returned	.
它	曾是	和	一个	非常	垂头丧气	空气	那	他	返回	.

他垂头丧气地回来了。

['meriən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ɔːr] [feɪnd] .

Marian	could	not	tell	whether	it	was	genuine	or	feigned	.
玛丽安	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	真的	或者	假装	.

玛丽安无法判断这是真的还是假的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

Had	he	been	in	such	haste	to	secure	the	letter	that	he	had	taken	it
有	他	到过	在	这样的	匆忙	到	安全的	这	信	那	他	有	已采取	它

[æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ?

at	once	from	the	box	?
在	一次	从	这	盒子	?

他是不是急于拿到信，所以才直接从盒子里拿出来?

[wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['leɪtər]['ækʃ(ə)n] [mɪr] [steɪdʒ] - [pleɪ] ?

Was	all	his	later	action	mere	stage	-	play	?
曾是	全部	他的	之后	行动	仅仅	阶段	-	玩	?

他后来的所有行为都只是作秀吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [smaɪl] , " [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	"	he	said	,	bringing	forth	a	forlorn	smile	,	"	I	couldn't	find	it	.
"	不	,	"	他	说	,	带来	前进	一个	绝望	微笑	,	"	我	不能	寻找	它	.

“不，”他说道，脸上露出一丝无奈的笑容，“我没找到。”

[its] [nɑːt][ðer; ðər] .

It's	not	there	.
它是	不是	那里	.

它不在那里。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪp] - [daʊn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] ['kæbɪn] ,

"	That	evening	,	after	a	supper	served	on	a	small	tip	-	down	table	in	the	wireless	cabin	,
"	那	晚上	,	后	一个	晚餐	服务	在	一个	小的	提示	-	向下	桌子	在	这	无线的	舱	,

“那天晚上，在无线电室里一张可以折叠的小桌子上享用晚餐后，

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [luː'siːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

after	the	boy	had	gone	to	his	bunk	below	,	and	Lucile	had	fallen	asleep	,
后	这	男生	有	已消失	到	他的	假寐	以下	,	和	露西尔	有	倒下	睡着了	,

男孩回到下铺后，露西尔也睡着了。

['meriən] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]

Marian	**lay**	**awake**	**a**	**long**	**time**	**puzzling**	**over**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**past**	**and**	**the**
玛丽安	躺	醒	一个	长的	时间	令人费解	超过	这	谜团	的	这	过去的	和	这

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

problems	**of**	**the**	**future**	**.**
问题	的	这	未来	.

玛丽安久久无法入睡，苦苦思索着过去的谜团和未来的问题。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] ?

Where	**had**	**the**	**blue**	**envelope**	**disappeared**	**to**	**?**
在哪里	有	这	蓝色的	信封	消失	到	?

那封蓝色信封去哪儿了?

[dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**the**	**boy**	**have**	**it**	**?**
做过	这	男生	有	它	?

那个男孩有吗?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

She	**resolved**	**to**	**search**	**the**	**cabin**	**on**	**the**	**beach**	**for**	**herself**	**.**
她	已解决	到	搜索	这	舱	在	这	海滩	为了	她自己	.

她决定亲自去海滩上寻找那间小屋。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**felt**	**half**	**-**	**inclined**	**to**	**talk**	**matters**	**over**	**frankly**	**with**	**him**	**.**
她	毛毡	一半	-	倾斜	到	讲话	事情	超过	坦率地说	和	他	.

她有点想和他坦诚地谈谈这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mistəriz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

There	**were**	**mysteries**	**which**	**might**	**be**	**cleared**	**up**	**.**
那里	是	谜团	哪个	可能	是	已清除	向上	.

有些谜团或许可以解开。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌns][hiː; hi]

She	**remembered**	**with**	**what**	**astonishing**	**speed**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**cabin**	**once**	**he**
她	记得	和	什么	惊人	速度	他	有	达到	这	舱	一次	他

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

had	**sprung**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
有	弹簧	之上	这	支撑	.

她记得他跳上岸后，以惊人的速度到达了小屋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [peɪnt] - [bɑːks] .

She	**remembered**	**,**	**too**	**,**	**how**	**he**	**had**	**spoken**	**of**	**the**	**disordered**	**paint**	**-**	**box**	**.**
她	记得	,	也	,	如何	他	有	说	的	这	混乱	画	-	盒子	.

她还记得他曾说过那个凌乱的颜料盒。

[ʃiː; ʃi]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn] ['niːtnəs] .

She	**prided**	**herself**	**on**	**neatness**	**.**
她	自豪	她自己	在	整洁	.

她以爱整洁为荣。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪnt] - [bɑːks] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɜːr; hər][wɜːrk] - [ʃɑːp] , [hɜːr; hər][moʊst][praɪzd]

And	**that**	**paint**	**-**	**box**	**,**	**was**	**it**	**not**	**her**	**work**	**-**	**shop**	**,**	**her**	**most**	**prized**
和	那	画	-	盒子	,	曾是	它	不是	她	工作	-	店铺	,	她	最多	珍贵的

[pə'zeʃn] ?

possession	**?**
拥有	?

而那个颜料盒，不就是她的工作室，她最珍贵的财产吗?

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**longed**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**with**	**him**	**.**
她	渴望	到	讲话	它	超过	和	他	.

她很想和他好好谈谈。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But **on** **the** **other** **hand** **,**
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['fʊli] ['wɔːrəntɪd] .
she **could** **not** **bring** **herself** **to** **feel** **that** **her** **trust** **in** **him** **was** **fully** **warranted** **.**
她 可以 不是 带来 她自己 到 感觉 那 她 相信 在 他 曾是 完全 有保证 .

她始终无法让自己相信，她对他的信任是完全合理的。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən][ɪn] .
She **hated** **above** **all** **things** **to** **be** **"** **taken** **in** **.**
她 憎恨 多于 全部 事物 到 是 " 已采取 在 .

她最讨厌的就是被"蒙骗"。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **If** **she** **discussed** **all** **these** **things** **with** **him** **,** **and** **if** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
" 如果 她 讨论 全部 这些 事物 和 他 , 和 如果 , 在 这 相同的 时间 ,

"如果她和他讨论了所有这些事情，而且同时，

[ðə; ði] ['letər] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['teɪkən][ɪn][fɔːr; fər] [fer] ?
the **letter** **rested** **in** **his** **pocket** **,** **wouldn't** **she** **be** **taken** **in** **for** **fair** **?**
这 信 休息 在 他的 口袋 , 不会 她 是 已采取 在 为了 公平的 ?

信放在他的口袋里，她难道不会被公平对待吗?

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] ?
Wouldn't **she** **,** **though** **?**
不会 她 , 尽管 ?

难道她不会吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] [ʃʌt] , " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No** **,** **"** **she** **pressed** **her** **lips** **tight** **shut** **,** **"** **no** **,** **I** **won't** **.**
" 不 , " 她 按下 她 嘴唇 紧的 关闭 , " 不 , 我 惯于 .

"不，"她紧紧闭上嘴唇，"不，我不会。"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **But** **even** **as** **she** **said** **this** **,** **she** **saw** **again** **the** **downhearted** **expression** **on** **his**
" 但 甚至 作为 她 说 这 , 她 锯 再次 这 消沉 表达 在 他的
[feɪs] ,
face **,**
脸 ,

但就在她说这话的时候，她又看到了他脸上沮丧的表情。

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] , " [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
heard **his** **mournful** **,** **"** **I** **couldn't** **find** **it** **.**
听到 他的 悲哀 , " 我 不能 寻找 它 .

听到他悲伤地说："我找不到它。"

[its] [nɑːt][ðer; ðər] .
It's **not** **there** **.**
它是 不是 那里 .

它不在那里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,
" **With** **that** **she** **relented** **,**
" 和 那 她 让步 ,

于是她让步了。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [slept] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

and	ere	she	slept	resolved	to	take	up	the	matter	of	the	mysterious
和	埃雷	她	睡着了	已解决	到	拿	向上	这	事情	的	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

disappearance	with	him	the	first	thing	in	the	morning	.
消失	和	他	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

睡前，她下定决心第二天一早第一件事就是和他谈谈这起神秘失踪事件。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .

But	morning	found	the	boy	in	quite	a	different	mood	.
但	早晨	成立	这	男生	在	相当	一个	不同的	情绪	.

但第二天早上，男孩的心情却截然不同。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] ['geili] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['saʊər] - [doʊ] ['pænkeɪks] .

He	laughed	and	chatted	gayly	over	his	sour	-	dough	pancakes	.
他	笑了	和	聊天	同性恋地	超过	他的	酸的	-	面团	煎饼	.

他一边吃着酸面包煎饼，一边开心地笑着聊天。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [stuːl] ,

"	Now	you	know	,	"	he	said	,	as	he	shoved	back	his	stool	,
"	现在	你	知道	,	"	他	说	,	作为	他	推搡	后退	他的	凳子	,

“现在你知道了，”他一边说着，一边把凳子往后一推。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ['ɔːfli] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] ,

"	I	like	your	company	awfully	well	,	and	I'd	like	to	keep	this	up	indefinitely	,
"	我	喜欢	你的	公司	非常	出色地	,	和	ID	喜欢	到	保持	这	向上	无限期	,

“我非常喜欢和你在一起，我希望这种关系能够一直持续下去。”

[bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] . "

but	truth	is	I	can't	;	I've	got	to	get	across	the	Straits	.	"
但	真相	是	我	不能	;	我已经	得到	到	得到	穿过	这	海峡	.	"

但事实是我做不到；我必须过海峡。

" [wiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [læft] ['meriən] ; " [bʌt; bət] [dʒʌst] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

"	We'll	be	sorry	to	lose	you	,	"	laughed	Marian	;	"	but	just	you	run	along	.
"	出色地	是	对不起	到	失去	你	,	"	笑了	玛丽安	;	"	但	只是	你	跑步	沿着	.

“我们会很遗憾失去你，”玛丽安笑着说；“但你还是继续往前走吧。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [tel] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

And	when	you	get	there	tell	the	missionary	breakfast	is	ready	.
和	什么时候	你	得到	那里	告诉	这	传教士	早餐	是	准备好	.

到了那里就告诉传教士早餐已经准备好了。

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "

Ask	him	to	step	over	and	eat	with	us	.	"
问	他	到	步	超过	和	吃	和	我们	.	"

请他过来和我们一起吃饭。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['sɪriəs] . "

"	No	,	but	I'm	serious	.	"
"	不	,	但	我是	严肃的	.	"

“不，我是认真的。”

" [ðen] [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	Then	you're	crazy	.
"	然后	你是	疯狂的	.

“那你疯了。”

[noʊ] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [krɔːst] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] - [aɪs] . "

No	white	man	has	ever	crossed	thirty	-	five	miles	of	floeing	ice	.	"
不	白色的	男人	有	曾经	交叉	三十	-	五	英里	的	-	冰	.	"

从来没有白人穿越过35英里长的浮冰。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] .
" There's always to be a first .
" 有 总是 到 是 一个 第一的 .

凡事总有第一次。

['neɪtɪvz] [du:][ˌaɪ 'ti:] , [dəunt] [ðeɪ] ? "
Natives do it , don't they ? "
本地人 做 它 , 不 他们 ? "

当地人都会这么做，不是吗?

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [du:] . "
" I've heard they do . "
" 我已经 听到 他们 做 . "

“我听说他们确实这么做。”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən] , [prə'vaɪdɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
" I can go anywhere a native can , providing he doesn't get out of my
我 能 去 任何地方 一个 本国的 能 , 提供 他 不 得到 出去 的 我的
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "

“只要他不离开我的视线，我就可以去任何当地人能去的地方。”

" [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] !
" A guide across the Straits !
" 一个 指导 穿过 这 海峡 !

“海峡指南！”

[its] [ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə] !
It's a grand idea !
它是 一个 盛大 主意 !

真是个绝妙的主意!

" ['meriən] [si:zd] [lu:'si:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [went] ['hɑ:pɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [dek] .
" Marian seized Lucile about the waist and went hopping out on deck .
" 玛丽安 查获 露西尔 关于 这 腰部 和 去 跳跃 出去 在 甲板 .

“玛丽安一把搂住露西尔的腰，跳到甲板上去了。”

" [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] .
" A guide across the Straits .
" 一个 指导 穿过 这 海峡 .

“海峡指南。”

[wi:l] [bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ['dɪnər] [jet] ! "
We'll be home for Christmas dinner yet ! "
出色地 是 家 为了 圣诞节 晚餐 然而 ! "

我们还能回家吃圣诞晚餐!

" [wʌt] , [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] — " [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" What , you don't mean — " The boy stared in astonishment .
" 什么 , 你 不 意思是 — " 这 男生 凝视 在 惊讶 .

“什么，你不会是说——”男孩惊讶地瞪大了眼睛。

" [ʃʊr] [aɪ][du:] .
" Sure I do .
" 当然 我 做 .

当然。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ][kæn; kən] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

We	can	go	anywhere	you	can	,	providing	you	don't	get	out	of	our	sight	.
我们	能	去	任何地方	你	能	,	提供	你	不	得到	出去	的	我们的	视线	.

"

"

"

只要你不离开我们的视线，我们就能去任何你能去的地方。

" [ðæt] — [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] .

"	That	—	why	,	that	will	be	bully	.
"	那	—	为什么	,	那	将要	是	欺负	.

“那——那会是霸凌。”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['lægɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	He	said	this	with	lagging	enthusiasm	.
"	他	说	这	和	滞后	热情	.

他说这话时语气有些冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

It	was	evident	that	he	doubted	their	power	of	endurance	.
它	曾是	明显	那	他	怀疑	他们的	力量	的	耐力	.

很明显，他怀疑他们的耐力。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [iːst] [keɪp] [tuː; tə][stɑːrt] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	We'll	have	to	go	to	East	Cape	to	start	,	"	he	suggested	.
"	出色地	有	到	去	到	东方	岬	到	开始	,	"	他	建议	.

“我们得先去东角看看，”他建议道。

" [iːst] [keɪp] ?

"	East	Cape	?
"	东方	岬	?

“东角？”

" ['meriən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] .

"	Marian	exclaimed	in	a	startled	tone	.
"	玛丽安	惊呼	在	一个	惊慌	语气	.

“玛丽安惊呼道。”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [iːst] [keɪp] ? "

What's	wrong	with	East	Cape	?	"
是什么	错误的	和	东方	岬	?	"

东角到底出了什么问题?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['oʊnli] — ['oʊnli] [ðæts] [wer] [ðæt] [streɪndʒ] [waɪt] [mæn][ɪz] . "

Only	—	only	that's	where	that	strange	white	man	is	.	"
仅有的	—	仅有的	那就是	在哪里	那	奇怪的	白色的	男人	是	.	"

只是——只是那个奇怪的白人就在那里。

" [wɒts] [soʊ]['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

"	What's	so	terrible	about	him	?
"	是什么	所以	糟糕的	关于	他	?

“他到底有什么可怕的？”

" ['meriən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Marian	hesitated	.
"	玛丽安	犹豫了一下	.

玛丽安犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['æli] .

She	had	come	to	the	end	of	a	blind	alley	.
她	有	来	到	这	结尾	的	一个	瞎的	胡同	.

她走到了死胡同的尽头。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪnər] [hu:] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] ,

Should	she	tell	him	of	her	experience	with	the	miner	who	demanded	the	blue	envelope	,
应该	她	告诉	他	的	她	经验	和	这	矿工	WHO	要求	这	蓝色的	信封	,

她该不该把她与那个索要蓝色信封的矿工的经历告诉他?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [æt; ət] [i:st] [keɪp] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [mæn] ?

and	of	her	suspicion	that	this	man	at	East	Cape	was	that	same	man	?
和	的	她	怀疑	那	这	男人	在	东方	岬	曾是	那	相同的	男人	?

她是否怀疑东角的这个人就是同一个人?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [blu:] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

She	looked	into	his	frank	blue	eyes	for	a	moment	,	then	said	to	herself	,
她	看起来	进入	他的	坦率	蓝色的	眼睛	为了	一个	片刻	,	然后	说	到	她自己	,

她凝视着他坦率的蓝眼睛片刻，然后自言自语道:

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	will	.
"	是的	,	我	将要	.

“是的，我会。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

"	She	did	tell	him	the	whole	story	.
"	她	做过	告诉	他	这	所有的	故事	.

她把整个故事都告诉了他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] , [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

When	she	had	finished	,	there	was	a	new	,	a	very	friendly	light	in	the	boy's	eyes	.
什么时候	她	有	完成的	,	那里	曾是	一个	新的	,	一个	非常	友好的	光	在	这	男孩们	眼睛	.

当她说完后，男孩的眼中闪过一丝新的、非常友好的光芒。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʊli] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

"	I	say	,	"	he	exclaimed	,	"	That	was	bully	good	of	you	.
"	我	说	,	"	他	惊呼	,	"	那	曾是	欺负	好的	的	你	.

“我说，”他惊呼道，“你真是太好了。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

It	really	was	.
它	真的	曾是	.

确实如此。

[ðæt] [mæn] —

That	man	—
那	男人	—

那个人——

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

['meriən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

Marian	thought	she	was	going	to	be	told	the	whole	secret	of	the	blue
玛丽安	想法	她	曾是	去	到	是	讲述	这	所有的	秘密	的	这	蓝色的

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

玛丽安以为她会被告知蓝色信封的全部秘密。

" [ðæt] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	That	man	,	"	he	repeated	,	"	he	won't	hurt	you	.
"	那	男人	,	"	他	重复	,	"	他	惯于	伤害	你	.

“那个人,”他重复道，“他不会伤害你。”

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	need	have	no	fear	of	him	.
你	需要	有	不	害怕	的	他	.

你无需惧怕他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrz] ['truːli] , ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

As	for	yours	truly	,	meaning	me	,	I	can	take	care	of	myself	.
作为	为了	你的	真的	,	意义	我	,	我	能	拿	关心	的	我	.

至于我本人，我可以照顾好自己。

[wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [iːst] [keɪp] [tə'deɪ] .

We	start	for	East	Cape	today	.
我们	开始	为了	东方	岬	今天	.

我们今天出发前往东角。

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" ['meriən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [luː'siːl] ,

"	Marian	sprang	to	her	feet	,	and	,	after	imparting	the	news	to	Lucile	,
"	玛丽安	弹簧	到	她	脚	,	和	,	后	传授	这	消息	到	露西尔	,

玛丽安猛地站起身，把消息告诉露西尔后，

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

who	had	by	this	time	fully	recovered	from	the	shock	of	the	previous	day	,
WHO	有	经过	这	时间	完全	恢复	从	这	震惊	的	这	以前的	天	,

此时他已完全从前一天的惊吓中恢复过来。

[set][tuː; tə][wɜːrk] ['pækɪŋ] [ðer; ðər][sled][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

set	to	work	packing	their	sled	for	the	journey	.
放	到	工作	包装	他们的	雪橇	为了	这	旅行	.

他们开始收拾雪橇，准备出发。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

All	the	time	she	was	packing	her	mind	was	working	.
全部	这	时间	她	曾是	包装	她	头脑	曾是	在职的	.

她一边收拾行李，一边一直在思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp]

She	had	meant	to	discuss	the	mysterious	disappearance	of	the	blue	envelope
她	有	意思是	到	讨论	这	神秘	消失	的	这	蓝色的	信封

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] .

with	the	college	boy	.
和	这	大学	男生	.

她原本打算和那个大学生讨论一下蓝色信封神秘失踪的事情。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Even	as	she	thought	of	this	,	there	flashed	through	her	mind	the	question	,
甚至	作为	她	想法	的	这	,	那里	闪光灯	通过	她	头脑	这	问题	,

就在她思考这个问题的时候，一个问题突然闪现在她的脑海中：

" [waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [naʊ] ?

"	Why	is	he	so	cheerful	now	?
"	为什么	是	他	所以	快乐	现在	?

他现在为什么这么高兴?

[waɪ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] ?

Why	so	anxious	to	get	across	the	Straits	?
为什么	所以	焦虑的	到	得到	穿过	这	海峡	?

为何如此急于渡过海峡?

" [wʌn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	One	explanation	alone	came	to	her	.
"	一	解释	独自的	来了	到	她	.

她脑海中只浮现出一个解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [ðem; ðəm] .

He	had	deceived	them	.
他	有	受骗	他们	.

他欺骗了他们。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

The	envelope	was	secure	in	his	possession	.
这	信封	曾是	安全的	在	他的	拥有	.

信封在他手中保管得很安全。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

It	had	imparted	to	him	news	of	great	importance	.
它	有	传授	到	他	消息	的	伟大的	重要性	.

它给他带来了非常重要的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

He	was	eager	to	cross	the	Straits	and	put	its	instructions	into	execution	.
他	曾是	渴望的	到	叉	这	海峡	和	放	它是	指示	进入	执行	.

他急于渡过海峡，并将指令付诸实施。

[wʌt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

What	these	instructions	might	be	,	she	could	not	tell	.
什么	这些	指示	可能	是	,	她	可以	不是	告诉	.

她无法判断这些指示究竟是什么。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rer] [fəːz] , ['aɪvəri][ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊld] .

The	North	was	a	place	of	rare	furs	,	ivory	and	much	gold	.
这	北	曾是	一个	地方	的	稀有的	毛皮	,	象牙	和	很多	金子	.

北方盛产珍稀毛皮、象牙和大量黄金。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Anything	was	possible	.
任何事物	曾是	可能的	.

一切皆有可能。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'twiːn] [taɪt] - [set] [tiːθ] , " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
" No , " she almost exploded between tight - set teeth , " no , I won't talk it over
" 不 , " 她 几乎 爆炸了 之间 紧的 - 放 牙齿 , " 不 , 我 惯于 讲话 它 超过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

“不,”她咬牙切齿地几乎爆发出来，“不，我不会和他谈这件事。”

[aɪ][wəʊnt] .
I won't .
我 惯于 .

我不会。

" [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][duː] .
" One thing , however , she did do .
" 一 事物 , 然而 , 她 做过 做 .

然而，有一件事她确实做了。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [wen] [ɑːn][ðə; ði]
Under pretense of missing some article from her wardrobe when on the
在下面 虚伪 的 丢失的 一些 文章 从 她 衣柜 什么时候 在 这
[biːtʃ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [iːst] [keɪp] ,
beach ready to start for East Cape ,
海滩 准备好 到 开始 为了 东方 岬 ,

她假装在海滩上准备前往东开普省时，衣橱里少了一件衣服。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
she hastened to the cabin on the beach , and executed a quick search for
她 加快 到 这 舱 在 这 海滩 , 和 执行 一个 快的 搜索 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['envəloʊp] .
the missing envelope .
这 丢失的 信封 .

她赶紧跑到海滩上的小屋，迅速寻找丢失的信封。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .
The search was unrewarded .
这 搜索 曾是 无回报 .

搜寻无果。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
One thing , though , arrested her attention for a moment .
一 事物 , 尽管 , 被捕 她 注意力 为了 一个 片刻 .

然而，有一件事却让她瞬间集中了注意力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
As she left the cabin she noticed , near the door ,
作为 她 左边 这 舱 她 注意到 , 靠近 这 门 ,

她离开小屋时注意到，在门附近，

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [skɪn] - [buːt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
the print of a man's skin - boot in the snow .
这 打印 的 一个 男人的 皮肤 - 启动 在 这 雪 .

雪地上留下一个男人皮靴的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːrdʒ] [prɪnt] ;
It was an exceedingly large print ;
它 曾是 一个 非常 大的 打印 ;

这是一张尺寸非常大的印刷品；

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [waɪt] [mæn] [huː] [baɪz] [ðə; ði][fɜːrst]['bædli] - [meɪd] [skɪn] -
such as is made by a careless white man who buys the first badly - made skin -
这样的 作为 是 制成 经过 一个 粗心 白色的 男人 WHO 购买 这 第一的 糟糕 - 制成 皮肤 -
[buːts] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['siːmstrəs] .
boots offered to him by a native seamstress .
靴子 提供 到 他 经过 一个 本国的 裁缝 .

例如，一个粗心的白人男子买下了当地女裁缝向他提供的第一双做工粗糙的皮靴。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [træk] .
The college boy could not have made that track .
这 大学 男生 可以 不是 有 制成 那 追踪 .

那个大学生不可能跑出那样的成绩。

[hɪz; ɪz] [skɪn] - [buːts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['eskɪmoʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ə'bɪləti] .
His skin - boots had been made by some Eskimo woman of no mean ability .
他的 皮肤 - 靴子 有 到过 制成 经过 一些 爱斯基摩人 女士 的 不 意思是 能力 .

他的皮靴是一位手艺精湛的爱斯基摩妇女制作的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [fiːt] ,
She had fitted them to his high - arched and shapely feet ,
她 有 适配 他们 到 他的 高的 - 拱形 和 优美 脚 ,

她为他修长的双脚挑选了合适的鞋子，使它们更贴合他高弓的足弓和优美的脚型。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [hɜːr; hər]['eskɪmoʊ] ['hʌzbənd] .
as she might have done had he been her Eskimo husband .
作为 她 可能 有 完毕 有 他 到过 她 爱斯基摩人 丈夫 .

如果他是她的爱斯基摩丈夫，她或许也会这样做。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
" Oh , well , " she exclaimed , as she raced to join her companions ,
" 哦 , 出色地 , " 她 惊呼 , 作为 她 比赛 到 加入 她 同伴 ,

“哦，好吧，”她惊呼道，一边跑去和同伴们会合。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [huː] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .
" probably some native who has passed this way .
" 大概 一些 本国的 WHO 有 通过了 这 方式 .

“可能是某个路过此地的当地人。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
" Even as she said it , she doubted her own judgment .
" 甚至 作为 她 说 它 , 她 怀疑 她 自己的 判断 .

“即便在说出这句话的时候，她也怀疑自己的判断。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['bædli] -
She had never in her life seen a native wear such a clumsy and badly -
她 有 绝不 在 她 生活 已见 一个 本国的 穿 这样的 一个 笨拙 和 糟糕 -
[ʃeɪpt] [skɪn] - [buːt] .
shaped skin - boot .
形状 皮肤 - 启动 .

她这辈子都没见过哪个土著人穿这么笨重难看的皮靴。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] -
THE VISIT TO THE CHUKCHES
这 访问 到 这 -

探访丘克什人

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] [ðæt] [ˈmeriən] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]

It	was	with	a	feeling	of	strange	misgiving	that	Marian	found	herself	on	the
它	曾是	和	一个	感觉	的	奇怪的	疑虑	那	玛丽安	成立	她自己	在	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [rek] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] [keɪp] .

evening	of	the	day	they	left	the	wreck	entering	the	native	village	of	East	Cape	.
晚上	的	这	天	他们	左边	这	破坏	进入	这	本国的	村庄	的	东方	岬	.

离开沉船的那天晚上，玛丽安带着一种莫名的不安感进入了东角土著村庄。

['kwestʃənz] [kən'tɪnjuəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

Questions	continually	presented	themselves	to	her	mind	.
问题	持续	呈现	他们自己	到	她	头脑	.

她脑海中不断涌现出各种问题。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] ?

What	of	the	bearded	stranger	?
什么	的	这	留着胡子的	陌生人	?

那位留着胡子的陌生人呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['maɪnər] [huː] [hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bluː] ['envəloʊp] ?

Was	he	the	miner	who	had	demanded	the	blue	envelope	?
曾是	他	这	矿工	WHO	有	要求	这	蓝色的	信封	?

他就是那个索要蓝色信封的矿工吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hiː; hi] ; [ɪf] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['letər] , [wʌt]

If	it	were	he	;	if	he	appeared	and	once	more	demanded	the	letter	,	what
如果	它	是	他	; 如果		他	出现	和	一次	更多的	要求	这	信	,	什么

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

should	she	say	?
应该	她	说	?

如果真是他；如果他出现并再次索要那封信，她该怎么说?

[fɔːr; fər] ['eni] [pruːf] ['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ,

For	any	proof	ever	presented	to	her	,	he	might	be	the	rightful	owner	,
为了	任何	证明	曾经	呈现	到	她	,	他	可能	是	这	正当的	所有者	,

任何向她出示的证据都表明，他可能是合法的所有者。

[ðə; ði] ['riːəl] [faɪ] ['beɪtə][kiː] .

the	real	Phi	Beta	Ki	.
这	真实的	菲	Beta	基	.

真正的 Phi Beta Ki。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	could	she	say	to	him	?
什么	可以	她	说	到	他	?

她能对他说些什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?

And	the	natives	?
和	这	本地人	?

那么当地居民呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] ?

Had	they	heard	of	the	misfortunes	of	the	people	of	Whaling	?
有	他们	听到	的	这	不幸	的	这	人们	的	捕鲸	?

他们听说过捕鲸镇人民的不幸遭遇吗?

[wʊd] [ðeɪ] , [tuː] , [ə'laʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ?

Would	they	,	too	,	allow	superstitious	fear	to	overcome	them	?
会	他们	,	也	,	允许	迷信的	害怕	到	克服	他们	?

他们也会让迷信的恐惧战胜自己吗?

[wʊd] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['gɜ:lz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [mɪdst] ?

Would	they	drive	the	white	girls	from	their	midst	?
会	他们	驾驶	这	白色的	女孩们	从	他们的	中间	?

他们会把白人女孩赶出她们中间吗?

[ðɪs] [læst] ['prɑ:bləm] [dɪd] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ['greɪtli] , [haʊ'evər] .

This	last	problem	did	not	trouble	her	greatly	,	however	.
这	最后的	问题	做过	不是	麻烦	她	非常	,	然而	.

然而，最后一个问题并没有给她带来太大困扰。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ]

They	would	find	a	guide	at	once	and	begin	their	great	adventure	of	crossing
他们	会	寻找	一个	指导	在	一次	和	开始	他们的	伟大的	冒险	的	过境

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪs] - [floʊ] .

from	the	Old	World	to	the	New	on	the	ice	-	floe	.
从	这	老的	世界	到	这	新的	在	这	冰	-	浮冰	.

他们会立即找到向导，开始从旧世界到新世界的伟大冒险之旅，踏上横渡冰面的旅程。

[æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] .

An	interpreter	was	not	hard	to	find	.
一个	翻译	曾是	不是	难的	到	寻找	.

找翻译并不难。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [seɪld] [ɑ:n]

Many	of	the	men	had	sailed	on
许多	的	这	男人	有	航行	在

许多男人都乘船出海了。

[ə'merɪkən] ['hweɪləz] .

American	whalers	.
美国人	捕鲸者	.

美国捕鲸者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [toʊld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

They	were	told	by	one	of	these	that	there	was	but
他们	是	讲述	经过	一	的	这些	那	那里	曾是	但

其中一人告诉他们，确实存在这种情况，但是.....

[wʌn] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] ['evər] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

one	man	in	all	the	village	who	ever	attempted	the	dangerous	passage	of
一	男人	在	全部	这	村庄	WHO	曾经	尝试过	这	危险的	通道	的

村里只有一个人曾尝试过那条危险的路线。

['berɪŋ] [streɪts] .

Bering	Straits	.
白令海峡	海峡	.

白令海峡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [oʊ] - [ˌbi: 'oʊ] - [gɑ:k] .

His	name	was	O	-	bo	-	gok	.
他的	姓名	曾是	哦	-	波	-	戈克	.

他的名字叫奥博戈克。

[oʊ] - [ˌbi: 'oʊ] - [gɑ:k] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] - ['ɪglu:] ,

O	-	bo	-	gok	was	found	sitting	cross	-	legged	on	the	sloping	floor	of	his	skin	-	igloo	,
哦	-	波	-	戈克	曾是	成立	坐着	叉	-	腿	在	这	倾斜的	地面	的	他的	皮肤	-	冰屋	,

人们发现奥博戈克盘腿坐在他那皮屋倾斜的地板上。

[əˈdʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrˈpuːn] .

adjusting	**a**	**new**	**point**	**to**	**his**	**harpoon**	**.**
调整	一个	新的	观点	到	他的	鱼叉	.

调整鱼叉的新尖端。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪ] , " [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	**You**	**tell**	**him**	**,**	**"**	**said**	**the**	**smiling**	**college**	**boy**	**,**	**"**	**that**	**we**	**want**	**to**	**go**	**to**
"	你	告诉	他	,	"	说	这	微笑	大学	男生	,	"	那	我们	想	到	去	到

“你告诉他，”那个面带微笑的大学生说，“我们想去……”

[keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

Cape	**Prince**	**of**	**Wales**	**.**
岬	王子	的	威尔士	.

威尔士王子角。

[kæn; kən][hiː; hi][goʊ] [təˈmɑːroʊ] ?

Can	**he**	**go**	**tomorrow**	**?**
能	他	去	明天	?

他明天能去吗?

" [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz]

"	**The**	**interpreter**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**surprise**	**,**	**but**	**eventually**	**delivered**	**his**
"	这	翻译	扔	向上	他的	双手	在	惊喜	,	但	最终	发表	他的

['mesɪdʒ] .

message	**.**
信息	.

翻译员惊讶地举起了双手，但最终还是传达了他的信息。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ] [ˈswɔːrðɪ] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃægi] , [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**guide**	**,**	**a**	**swarthy**	**fellow**	**,**	**with**	**shaggy**	**,**	**drooping**	**moustache**	**and**	**a**
这	指导	,	一个	黝黑的	同伴	,	和	毛茸茸	,	下垂	胡子	和	一个

['paʊərf(ə)l] [freɪm] ,

powerful	**frame**	**,**
强大的	框架	,

向导是个皮肤黝黑、留着蓬乱下垂胡须、身材魁梧的男子。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

did	**not**	**look**	**up**	**from**	**his**	**work**	**.**
做过	不是	看	向上	从	他的	工作	.

他头也没抬，继续埋头工作。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [grʌntid] .

He	**merely**	**grunted**	**.**
他	仅仅	哼哼	.

他只是哼了一声。

" [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , [noʊ][kæn; kən][duː] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] .

"	**He**	**say**	**,**	**that**	**one**	**,**	**no**	**can**	**do**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**interpreter**	**.**
"	他	说	,	那	一	,	不	能	做	,	"	微笑	这	翻译	.

“他说，那件事，做不到，”翻译笑着说。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] .

The	**college**	**boy**	**was**	**not**	**disturbed**	**.**
这	大学	男生	曾是	不是	不安	.

那名大学生并未受到惊扰。

[hiː; hi]['dʒɪŋgld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**jingled**	**something**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	叮当作响	某物	在	他的	手	.

他手里晃了晃什么东西。

['meriən] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [θriː] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] .

Marian	**,**	**who**	**stood**	**beside**	**him**	**,**	**saw**	**that**	**he**	**held**	**three**	**double**	**eagles**	**.**
玛丽安	,	WHO	站立	旁	他	,	锯	那	他	握住	三	双倍的	老鹰	.

站在他旁边的玛丽安看到他手里拿着三枚双头鹰徽章。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

She	**smiled**	**,**
她	微笑	,

她笑了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['jeloʊ] [dɪsks] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [streɪndʒ]

for	**she**	**knew**	**that**	**even**	**here**	**the**	**value**	**of**	**yellow**	**disks**	**marked**	**with**	**those**	**strange**
为了	她	知道	那	甚至	这里	这	价值	的	黄色的	磁盘	标记	和	那些	奇怪的

['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [ɪm'prɪnts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [noʊn] .

pictures	**which**	**Uncle**	**Sam**	**imprints**	**upon**	**them**	**was**	**known**	**.**
图片	哪个	叔叔	山姆	印记	之上	他们	曾是	已知	.

因为她知道，即使在这里，人们也知道印有山姆大叔那些奇怪图案的黄色圆盘的价值。

[ðə; ði][mæn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːr'puːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] .

The	**man**	**,**	**dropping**	**his**	**harpoon**	**,**	**began**	**to**	**talk**	**rapidly**	**.**
这	男人	,	下降	他的	鱼叉	,	开始	到	讲话	快速	.

那人丢下鱼叉，开始语速飞快地说话。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	**waved**	**his**	**hands**	**.**
他	挥手	他的	双手	.

他挥了挥手。

[hiː; hi] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**bobbed**	**his**	**head**	**.**
他	波波德	他的	头	.

他点了点头。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'roʊz] ,

At	**last**	**he**	**arose**	**,**
在	最后的	他	出现	,

他终于站了起来。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr]

sprang	**from**	**the**	**sleeping**	**compartment**	**and**	**began**	**to**	**walk**	**the**	**space**	**before**
弹簧	从	这	睡眠	隔间	和	开始	到	走	这	空间	前

[ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

the	**open**	**fire**	**.**
这	打开	火	.

它从卧舱里跳出来，开始在明火前走来走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

He	**was**	**still**	**talking**	**.**
他	曾是	仍然	说	.

他还在说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [daʊn] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**would**	**never**	**run**	**down**	**.**
它	似乎	作为	如果	他	会	绝不	跑步	向下	.

他似乎永远不会倒下。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]

When	**at**	**last**	**he**	**had**	**finished**	**and**	**had**	**thrown**	**himself**	**once**	**more**	**upon**
什么时候	在	最后的	他	有	完成的	和	有	抛掷	他自己	一次	更多的	之上

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

the	**floor**	**of**	**the**	**sleeping**	**-**	**room**	**,**
这	地面	的	这	睡眠	-	房间	,

最后他终于完事了，再次瘫倒在卧室的地板上。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'gæn] :
the interpreter began :
这 翻译 开始 :

翻译开始说道：

" [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , [hiː; hi] [seɪ] , - ['wɑːnə] [goʊ] [keɪp] [prɪns] [weɪlz] [tuː] [mʌnθ] , [θriː] [mʌnθ]
" He say , that one , he say , ' Wanna go Cape Prince Wales two month , three month
" 他 说 , 那 一 , 他 说 , - 想 去 岬 王子 威尔士 二 月 , 三 月
,
,
,

他说，那个人，他说，‘想去威尔士王子角，两个月，三个月，’

[ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] .
all right , maybe .
全部 正确的 , 或许 .

好吧，也许吧。

[goʊ] [naʊ] ?
Go now ?
去 现在 ?

现在走吗?

[nɑːt][goʊ] . -
Not go . '
不是 去 . -

不去。

[hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , - ['wɑːnə] [goʊ] [naʊ] ; ['nevər] [kʌm] [bæk] . -
He say , that one , ' Wanna go now ; never come back . '
他 说 , 那 一 , - 想 去 现在 ; 绝不 来 后退 . -

他说，那个人，“现在想走；永远别回来。”

[hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , - [tuː] , [θriː] , [fɔːr] [deɪz] [kʌm] [aɪs] .
He say , that one , ' Two , three , four days come ice .
他 说 , 那 一 , - 二 , 三 , 四 天 来 冰 .

他说，一两天，三四天，冰就来了。

[nɑːt] ['plenti] [aɪs] , - [seɪ] [ðæt] [wʌn] .
Not plenty ice , ' say that one .
不是 很多 冰 , - 说 那 一 .

“冰不够，”有人这样说。

- [sʌm; səm]['wɔːtər] , [sʌm; səm][aɪs] .
' Some water , some ice .
- 一些 水 , 一些 冰 .

一些水，一些冰。

[siː] ['wɔːtər] .
See water .
看 水 .

看到水。

[tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .
Too much water .
也 很多 水 .

水太多了。

['wɑːnə] [krɔːs] .
Wanna cross .
想 叉 .

想过马路。

[noʊ] [krɔːs] .
No cross .
不 叉 .

没有十字架。

[kwɪk] [stɑːrv] .
Quick starve .
快的 饿死 .

快速饿死。

[kwɪk] [friːz] . -
Quick freeze . '
快的 冻结 . -

快速冷冻。

" - [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , - [taɪd] [kræk] ['spɪrɪt] [ɔːl] - [ə; eɪ] - [taɪm] [lɪft] [aɪs] , [pʊʃ] [aɪs] [ðɪs] [wei] , [ðæt]
" ' He say , that one , ' Tide crack spirit all - a - time lift ice , push ice this way , that
" - 他 说 , 那 一 , - 潮 裂缝 精神 全部 - 一个 - 时间 举起 冰 , 推 冰 这 方式 , 那
[wei] .
way .
方式 .

“他说，‘潮汐裂纹精神始终抬起冰，把冰推向这边，推向那边。

['wɑːnə] [kɪl] [mæn] .
Wanna kill man .
想 杀 男人 .

想杀人。

[noʊ][kæn; kən][goʊ] . -
No can go . '
不 能 去 . -

任何人都不可以去。

" [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , - [greɪt] [ded] [weɪl] ['spɪrɪt] ['wɑːnə] [lɪft] [aɪs] , ['wɑːnə] [θroʊ] [aɪs] [ðɪs] [wei] ,
" He say , that one , ' Great dead whale spirit wanna lift ice , wanna throw ice this way ,
" 他 说 , 那 一 , - 伟大的 死的 鲸 精神 想 举起 冰 , 想 扔 冰 这 方式 ,

他说，那条死去的鲸鱼的灵魂想要举起冰块，想要把冰块扔向这边，

[ðæt] [wei] , [ɔːl] [wei] .
that way , all way .
那 方式 , 全部 方式 .

那样，一直都是那样。

['wɑːnə] [kɪl] [mæn] .
Wanna kill man .
想 杀 男人 .

想杀人。

[mæn][noʊ][goʊ] [keɪp] [prɪns] [weɪlz] . -
Man no go Cape Prince Wales . '
男人 不 去 岬 王子 威尔士 . -

没人去威尔士王子角。

" [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , - ['wɑːnə] [goʊ] [keɪp] [prɪns] [weɪlz] , [mɛbi] [tuː] [mʌnθ] , [mɛbi] [θriː]
" He say , that one , ' Wanna go Cape Prince Wales , mebby two month , mebby three
" 他 说 , 那 一 , - 想 去 岬 王子 威尔士 , 梅比 二 月 , 梅比 三
[mʌnθ] .
month .
月 .

他说，‘想去威尔士王子角，也许两个月，也许三个月。’

[mɛbi] [kæn; kən][duː] .
Mebby **can** **do** **.**
梅比 能 做 .

梅比可以做到。

[kɑːnt] [tel] , - [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] .
Can't **tell** **,** **'** **he** **say** **,** **that** **one** **.**
不能 告诉 , - 他 说 , 那 一 .

“说不准,”他说，“那个。”

" [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz][goʊld] .
" **The** **college** **boy** **smiled** **a** **grim** **smile** **and** **pocketed** **his** **gold** **.**
" 这 大学 男生 微笑 一个 严峻 微笑 和 口袋 他的 金子 .

“那个大学生露出一丝苦笑，把金子揣进了口袋。”

" [wɪtʃ] [ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kəm'pækt] ,
" **Which** **all** **means** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **the** **ice** **is** **not** **sufficiently** **compact** **,**
" 哪个 全部 方法 , " 他 说 , " 那 这 冰 是 不是 足够 袖珍的 ,

“这意味着,”他说，“冰层不够致密。”

[nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] ['froʊz(ə)n] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
not **well** **enough** **frozen** **together** **for** **the** **old** **boy** **to** **risk** **a** **passage** **,**
不是 出色地 足够的 冷冻 一起 为了 这 老的 男生 到 风险 一个 通道 ,

冻得不够紧，老家伙不敢冒险通过。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [oʊ] . [keɪ] . ['prɑːbəbli] [tuː] [ɔːr]
and **that** **we'll** **be** **obliged** **to** **wait** **until** **he** **thinks** **it's** **O** **.** **K** **.** **Probably** **two** **or**
和 那 出色地 是 有义务 到 等待 直到 他 思考 它是 哦 . K . 大概 二 或者
[θriː] [mʌnθs] .
three **months** **.**
三 几个月 .

我们恐怕得等到他觉得可以了才行，可能要等两三个月。

['miːnwaɪl] , ['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !
Meanwhile **,** **welcome** **to** **our** **village** **!**
同时 , 欢迎 到 我们的 村庄 !

与此同时，欢迎来到我们村庄!

[meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [hoʊm] !
Make **yourselves** **at** **home** **!**
制作 你们自己 在 家 !

请随意!

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [læf] .
" **He** **threw** **back** **his** **shoulders** **and** **laughed** **a** **boyish** **laugh** **.**
" 他 扔 后退 他的 肩膀 和 笑了 一个 男孩气 笑 .

他向后仰了仰肩膀，发出孩子般的笑声。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] , ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" **Oh** **!** **"** **exclaimed** **Marian** **,** **ready** **to** **indulge** **in** **a** **childish** **bit** **of** **weeping** **.**
" 哦 ! " 惊呼 玛丽安 , 准备好 到 放纵 在 一个 幼稚 少量 的 哭泣 .

“哦！”玛丽安惊呼一声，准备像个孩子一样哭一场。

" [jes] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] [juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk]
" **Yes** **,** **"** **smiled** **the** **boy** **,** **"** **but** **think** **of** **the** **sketches** **you'll** **have** **time** **to** **make**
" 是的 , " 微笑 这 男生 , " 但 思考 的 这 草图 你会 有 时间 到 制作
. "
: **"**
. "

“是的,”男孩笑着说，“但想想你将有时间画多少素描吧。”

" [noʊ]['kænvəs] , " [ʃi:; ʃi] [groʊn] .
" No canvas , " she groaned .
" 不 帆布 , " 她 呻吟 .

“没有画布，”她呻吟道。

" [ðæts] ['i:zi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[ju:z] [skwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:lskɪn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tæn] [waɪt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['slɪpərz] . "
Use squares of this sealskin the women tan white for making slippers . "
使用 正方形 的 这 海豹皮 这 女性 棕褐色 白色的 为了 制作 拖鞋 . "

用这些被晒成白色的海豹皮做拖鞋。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .
" The very thing ! " exclaimed Marian .
" 这 非常 事物 ! " 惊呼 玛丽安 .

“正是如此！”玛丽安惊呼道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [staɪl] ['kænvəs] ,
She was away at once in search of some of this new style canvas ,
她 曾是 离开 在 一次 在 搜索 的 一些 的 这 新的 风格 帆布 ,

她立刻动身去寻找这种新风格的画布。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][sʌm; səm]['wɪntər] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ði:z] [moʊst]
in her eagerness to be at work on some winter sketches of these most
在 她 渴望 到 是 在 工作 在 一些 冬天 草图 的 这些 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
interesting people ,
有趣的 人们 ,

她迫不及待地想要开始创作一些关于这些有趣人物的冬季素描作品。

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,
quite forgetting the peril of natives , the danger of the food supply giving out ,
相当 遗忘 这 危险 的 本地人 , 这 危险 的 这 食物 供应 给予 出去 ,

完全忘记了当地居民的危险，忘记了粮食供应即将枯竭的危机，

[ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] .
the probability of an unpleasant meeting with the bearded stranger .
这 可能性 的 一个 令人不快的 会议 和 这 留着胡子的 陌生人 .

与留着胡子的陌生人发生不愉快会面的可能性。

[lu:'si:l] , ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Lucile , always of a more practical frame of mind ,
露西尔 , 总是 的 一个 更多的 实际的 框架 的 头脑 ,

露西尔一向比较务实，

[æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ðə; ði] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
at once attacked the knotty problem of securing comfort and food for her
在 一次 遭到攻击 这 棘手 问题 的 确保 舒适 和 食物 为了 她
['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .
little party .
小的 派对 .

她立即着手解决如何为她的小团体提供舒适的住所和食物这个棘手的问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd]

The	question	of	a	warm	shelter	during	these	months	of	sweeping	winds	and
这	问题	的	一个	温暖的	庇护所	期间	这些	几个月	的	扫荡	风	和

['baɪtɪŋ] [frɔːst][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] [tʃiːf] ['niːpɒs] - [sɔk] .

biting	frost	was	solved	for	them	by	the	aged	chief	Nepos	-	sok	.
咬	霜	曾是	已解决	为了	他们	经过	这	老年人	首席	尼波斯	-	索克	.

在寒风凛冽、霜冻刺骨的这几个月里，如何找到温暖的住所成了他们的难题，而年迈的酋长尼波斯-索克为他们解决了这个问题。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntər] ['ɪgluː] .

He	furnished	them	with	a	winter	igloo	.
他	提供	他们	和	一个	冬天	冰屋	.

他为他们提供了一座过冬的冰屋。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

An	interesting	type	of	home	they	found	it	and	one	offering	great	comfort	.
一个	有趣的	类型	的	家	他们	成立	它	和	一	提供	伟大的	舒适	.

他们发现这是一栋很有意思的房子，而且居住非常舒适。

[æn; ən] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːlrəs] [skɪn] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tɔːl] [poʊlz] [set] [ɪn][ə; eɪ]

An	outer	covering	of	walrus	skin	was	supported	by	tall	poles	set	in	a
一个	外	覆盖	的	海象	皮肤	曾是	有	经过	高的	杆子	放	在	一个

['semisɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

semicircle	and	meeting	at	the	top	.
半圆	和	会议	在	这	顶部	.

外层覆盖着海象皮，由呈半圆形排列、顶部相交的高杆支撑。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːpiː] - [laɪk] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrklɪŋ] [roʊb]

The	inside	of	this	tepee	-	like	structure	was	lined	with	a	great	circling	robe
这	里面	的	这	圆锥形帐篷	-	喜欢	结构	曾是	衬里	和	一个	伟大的	盘旋	长袍

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['herd] ['dɪrˌskɪn] .

of	long	-	haired	deerskin	.
的	长的	-	头发	鹿皮	.

这个类似圆锥形帐篷的建筑内部衬着一件巨大的长毛鹿皮长袍。

[ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðiːz] ['wɪntər] [skɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] [θɪk] [æz; əz] [felt] .

The	hair	on	these	winter	skins	was	two	inches	long	and	matted	thick	as	felt	.
这	头发	在	这些	冬天	皮肤	曾是	二	英寸	长的	和	哑光	厚的	作为	毛毡	.

这些冬兽皮上的毛长达两英寸，厚厚地缠在一起，像毡子一样。

[wen] [ðɪs] ['laɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] ,

When	this	lining	had	been	hung	,
什么时候	这	衬垫	有	到过	悬挂	,

当这层衬里挂好之后，

[ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][hænd] - [hjuːn] ['bɔrdz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

a	floor	of	hand	-	hewn	boards	was	built	across	the	rear	side	of	the	inclosure	.
一个	地面	的	手	-	凿	板	曾是	建造	穿过	这	后部	边	的	这	附件	.

在围栏的后侧铺设了由手工砍伐的木板制成的地板。

[ðɪs] [flɔːr] , [ə'baʊt] [sɪks][baɪ] [eɪt] [fiːt] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [rʌg] ,

This	floor	,	about	six	by	eight	feet	,	was	covered	with	a	deerskin	rug	,
这	地面	,	关于	六	经过	八	脚	,	曾是	涵盖	和	一个	鹿皮	小地毯	,

这间大约六英尺乘八英尺的地板上铺着一张鹿皮地毯。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['laɪtər] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɔːft] [fɔːn] [skɪn] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - ['siːz(ə)n]

over	which	were	thrown	lighter	robes	of	soft	fawn	skin	and	out	-	of	-	season
超过	哪个	是	抛掷	打火机	长袍	的	柔软的	讨好	皮肤	和	出去	-	的	-	季节

[fɑːks] [skɪnz] .

fox	skins	.
狐狸	皮肤	.

上面披着较轻的柔软的鹿皮长袍和过季的狐狸皮长袍。

[əˈbʌv] [ðɪs] [flɔːr] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈdɪrˌskɪn] .

Above	**this**	**floor**	**were**	**hung**	**curtains**	**of**	**deerskin**	**.**
多于	这	地面	是	悬挂	窗帘	的	鹿皮	.

这层楼上方悬挂着鹿皮帘。

[ðɪs] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈdɪə(r).skɪn] .

This	**sleeping**	**room**	**became**	**a**	**veritable**	**box**	**of**	**long**	**-**	**haired**	**deerskins**	**.**
这	睡眠	房间	成为	一个	真正的	盒子	的	长的	-	头发	鹿皮	.

这间卧室简直变成了一个装满长毛鹿皮的盒子。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] [ɔɪl][læmp] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn]

When	**it**	**was**	**completed**	**the**	**girls**	**found**	**it**	**,**	**with**	**a**	**seal**	**oil**	**lamp**	**burning**	**in**
什么时候	它	曾是	完全的	这	女孩们	成立	它	,	和	一个	海豹	油	灯	燃烧	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

女孩们发现它完工后，里面有一盏海豹油灯在燃烧。

[wɔːrm] [ænd; ənd][ˈkoʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈhiːtɪd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

warm	**and**	**cozy**	**as**	**a**	**steam**	**-**	**heated**	**bedroom**	**.**
温暖的	和	舒适	作为	一个	蒸汽	-	加热	卧室	.

温暖舒适，如同蒸汽供暖的卧室。

" [huː] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	**Who**	**could**	**dream**	**of**	**anything**	**so**	**comfortable**	**in**	**a**	**wilderness**	**like**	**this**	**?**
"	WHO	可以	梦	的	任何事物	所以	舒服的	在	一个	荒野	喜欢	这	?

“谁能想到在这样的荒野中还能有如此舒适的生活呢？”

" [mɝːmɝd] [luːˈsiːl] [bɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

"	**murmured**	**Lucile**	**before**	**falling**	**asleep**	**in**	**their**	**new**	**home**	**on**	**the**	**first**	**night**	**.**
"	低声说道	露西尔	前	坠落	睡着了	在	他们的	新的	家	在	这	第一的	夜晚	.

“露西尔在入住新家的第一晚，喃喃自语着，然后睡着了。”

[faɪ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] .

Phi	**was**	**given**	**a**	**place**	**in**	**the**	**chief's**	**sleeping**	**room**	**.**
菲	曾是	给定	一个	地方	在	这	酋长的	睡眠	房间	.

Phi被安排住在酋长的卧室里。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪgluː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈstɔrz] .

The	**space**	**in**	**the**	**igloo**	**before**	**the**	**girls**	**'**	**sleeping**	**room**	**was**	**given**	**over**	**to**	**stores**	**.**
这	空间	在	这	冰屋	前	这	女孩们	-	睡眠	房间	曾是	给定	超过	到	商店	.

冰屋里女孩们卧室前面的空间被改造成了商店。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː] [æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

It	**was**	**used**	**too**	**as**	**kitchen**	**and**	**dining**	**room**	**.**
它	曾是	用过的	也	作为	厨房	和	用餐	房间	.

它也曾被用作厨房和餐厅。

[hɪr] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][dwɔːrf] [ˈwiləuz] ,

Here	**,**	**by**	**a**	**snapping**	**fire**	**of**	**dwarf**	**willows**	**,**
这里	,	经过	一个	啪啪	火	的	矮人	柳树	,

这里，在一片噼啪作响的矮柳树火堆旁，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [flɔːr] [ænd; ənd] [mʌntʃt]

the	**three**	**of**	**them**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sleeping**	**room**	**floor**	**and**	**munched**
这	三	的	他们	卫星	在	这	边缘	的	这	睡眠	房间	地面	和	咀嚼

[ˈhɑːrdˌtæk] [ɔːr] [ˈdɪpt] [beɪkt] [biːnz] [frʌm; frəm][tɪn][kænz] .

hardtack	**or**	**dipped**	**baked**	**beans**	**from**	**tin**	**cans**	**.**
硬饼干	或者	浸入	烘焙	豆子	从	锡	罐头	.

他们三人坐在卧室地板边缘，嚼着硬饼干或从罐头里蘸着酱料吃烤豆。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

The	problem	of	securing	a	variety	of	food	was	a	difficult	one	.
这	问题	的	确保	一个	种类	的	食物	曾是	一个	难的	一	.

确保食物种类多样化是一个难题。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [laɪnz]

The	supply	from	the	ship	was	found	to	be	over	-	abundant	in	certain	lines
这	供应	从	这	船	曾是	成立	到	是	超过	-	丰富	在	肯定	线条

[ænd; ənd] ['woʊfəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] :

and	woefully	lacking	in	others	:
和	可悲地	缺乏	在	其他的	:

人们发现，船上某些航线的物资供应过剩，而另一些航线的物资则严重短缺：

['plenti] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [swiːt] [kɔːrn][ɪn][kænz] ,

plenty	of	beans	and	sweet	corn	in	cans	,
很多	的	豆子	和	甜的	玉米	在	罐头	,

罐装豆子和甜玉米很多，

[sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [bʌt; bət][noʊ][lɑːrd][ɔːr]['beɪkən] ; [sʌm; səm]['froʊz(ə)n][ænd; ənd]

some	flour	and	baking	powder	but	no	lard	or	bacon	;	some	frozen	and
一些	面粉	和	烘烤	粉末	但	不	猪油	或者	熏肉	;	一些	冷冻	和

['wɜːrθləs] [pə'tetoz] ;

worthless	potatoes	;
毫无价值	土豆	;

一些面粉和泡打粉，但没有猪油或培根；一些冷冻的、毫无价值的土豆；

['plenti] [ʌv; əv]['dʒeli][ɪn] ['glæsɪz] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

plenty	of	jelly	in	glasses	;	a	hundred	pounds	of	sugar	.
很多	的	果冻	在	眼镜	;	一个	百	磅	的	糖	.

玻璃杯里装满了果冻；一百磅糖。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ræn] .

So	it	ran	.
所以	它	跑	.

于是它运行了。

[luː'siːl] [wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː]

Lucile	was	hard	pressed	to	know	how	to	cook	with	no	oven	in	which	to	do
露西尔	曾是	难的	按下	到	知道	如何	到	厨师	和	不	烤箱	在	哪个	到	做

['beɪkɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][lɑːrd][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnɪŋ] .

baking	and	with	no	lard	for	shortening	.
烘烤	和	和	不	猪油	为了	缩短	.

露西尔很难知道该如何做饭，因为她既没有烤箱可以用来烘焙，也没有猪油可以用来起酥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

She	had	been	studying	this	problem	for	some	time	when	one	day	she	suddenly
她	有	到过	学习	这	问题	为了	一些	时间	什么时候	一	天	她	突然

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

她研究这个问题已经有一段时间了，有一天她突然惊呼道：

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['pɑ:rkə][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɪglu:] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [si:l]
" **Drawing** **on** **her** **parka** **she** **hurried** **to** **the** **chief's** **igloo** **and** **asked** **for** **seal**
" 绘画 在 她 派克大衣 她 慌忙 到 这 酋长的 冰屋 和 问 为了 海豹
[ɔɪl] .
oil .
油 .

她拉起羽绒服，匆匆赶到酋长的冰屋，要了一些海豹油。

['greɪvli] [hi:; hi] [pɔ:d] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][dɑ:rk]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kən'teɪnər] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Gravely **he** **poured** **a** **supply** **of** **dark** **liquid** **from** **a** **wooden** **container** **into** **a**
格雷夫利 他 倾倒 一个 供应 的 黑暗的 液体 从 一个 木制的 容器 进入 一个
[tɪn] [kʌp] .
tin **cup** .
锡 杯子 .

他神情严肃地将木制容器中的一些深色液体倒入锡杯中。

[lu:'si:l] [pʊt] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪst] .
Lucile **put** **this** **to** **her** **lips** **for** **a** **taste** .
露西尔 放 这 到 她 嘴唇 为了 一个 品尝 .

露西尔把它放到嘴边尝了一口。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [set] [ðə; ði] [kʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [waɪl] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
The **next** **instant** **she** **with** **great** **difficulty** **set** **the** **cup** **on** **the** **floor** **while** **all** **her**
这 下一个 立即的 她 和 伟大的 困难 放 这 杯子 在 这 地面 尽管 全部 她
[feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
face **was** **distorted** **with** **loathing** .
脸 曾是 扭曲 和 厌恶 .

下一刻，她费力地将杯子放在地上，脸上满是厌恶之情。

" ['rɑ:t(ə)n] !
" **Rotten** !
" 烂 !

“烂！

" [ʃi:; ʃi] ['spʌtərd] .
" **she** **sputtered** .
" 她 溅射 .

她结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ! "
" **A** **year** **old** ! "
" 一个 年 老的 ! "

“一岁啦！”

" [eɪ] — [eɪ] , " [grɪnd] [ðə; ði] [tʃi:f] , " ['ɔ:lweɪz] [i:t] - [ɪm] [soʊ] , - .
" **Eh** **—** **eh** **,** " **grinned** **the** **chief** **,** " **always** **eat** **'** **em** **so** **,** **Chukche** .
" 嗯 — 嗯 , " 咧嘴一笑 这 首席 , " 总是 吃 - 呃 所以 , - .

“呃——呃，”酋长咧嘴一笑，“楚克切人总是这么吃它们。”

" ['θɜ:rəli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɪglu:] .
" **Thoroughly** **disheartened** **,** **she** **left** **the** **igloo** .
" 彻底 沮丧 , 她 左边 这 冰屋 .

她彻底灰心丧气地离开了冰屋。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] ['skɪnɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] .
But **on** **her** **way** **back** **she** **came** **upon** **a** **woman** **skinning** **a** **seal** .
但 在 她 方式 后退 她 来了 之上 一个 女士 剥皮 一个 海豹 .

但在她返回的路上，她偶然遇到一个女人正在剥海豹皮。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ænəməlz] [skɪn] [ʃiː; ʃi]

Seeing	**the**	**thick**	**layer**	**of**	**fat**	**that**	**was**	**taken**	**from**	**beneath**	**the**	**animal's**	**skin**	**she**
看到	这	厚的	层	的	胖的	那	曾是	已采取	从	下面	这	动物	皮肤	她

['heɪsnd] [tuː; tə] [treɪd] [θriː] [kænz][ʌv; əv] [biːnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

hastened	**to**	**trade**	**three**	**cans**	**of**	**beans**	**for**	**it**	**.**
加快	到	贸易	三	罐头	的	豆子	为了	它	.

看到从动物皮下取出的厚厚一层脂肪，她赶紧用三罐豆子跟它交换。

['berɪŋ] [ðɪs] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][fæt] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

Bearing	**this**	**home**	**in**	**triumph**	**she**	**soon**	**had**	**the**	**fat**	**trying**	**out**	**over**	**a**	**slow**	**fire**	**.**
轴承	这	家	在	胜利	她	很快	有	这	胖的	尝试	出去	超过	一个	慢的	火	.

她凯旋般地把这块肥肉带回家，很快就把它放在慢火上烤着吃。

[siːl] [ɔɪl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [ɔɪl] [æz; əz][lɑːrd] .

Seal	**oil**	**proved**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**good**	**cooking**	**oil**	**as**	**lard**	**.**
海豹	油	已证实	到	是	相当	作为	好的	烹饪	油	作为	猪油	.

事实证明，海豹油和猪油一样，都是很好的食用油。

['iːv(ə)n] ['dəunʌts] [fraɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [dɪ'lɪʃəs] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['hʌŋgri] [faɪ] .

Even	**doughnuts**	**fried**	**in**	**it**	**were**	**pronounced**	**delicious**	**by**	**the**	**ever**	**-**	**hungry**	**Phi**	**.**
甚至	甜甜圈	油煎	在	它	是	发音	可口的	经过	这	曾经	-	饥饿的	菲	.

就连用它炸的甜甜圈也被永远吃不饱的菲（Phi）称赞为美味。

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

Experimenting	**with**	**native**	**food**	**was**	**interesting**	**.**
实验	和	本国的	食物	曾是	有趣的	.

尝试食用当地食材很有趣。

[siːl] [steɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [ænd; ənd] [siːl] ['lɪvər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kæfs] ['lɪvər] .

Seal	**steak**	**was**	**not**	**bad**	**,**	**and**	**seal**	**liver**	**was**	**as**	**good**	**as**	**calf's**	**liver**	**.**
海豹	牛排	曾是	不是	坏的	,	和	海豹	肝	曾是	作为	好的	作为	小牛的	肝	.

海豹牛排还不错，海豹肝和牛肝一样好吃。

['poʊlər] [ber] [steɪk] [ænd; ənd] ['wɔːlrəs] [stuː] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Polar	**bear**	**steak**	**and**	**walrus**	**stew**	**were**	**impossible**	**.**
极性	熊	牛排	和	海象	炖	是	不可能的	.

北极熊牛排和海象炖菜是不可能的。

" ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [gʊd] ['hæmbɜːrgər] , " [wʌz; wəz] [fɪz] ['vɜːrdɪkt] .

"	**Wouldn't**	**even**	**make**	**good**	**hamburger**	**,**	**"**	**was**	**Phi's**	**verdict**	**.**
"	不会	甚至	制作	好的	汉堡包	,	"	曾是	phi的	判决	.

“连做成好吃的汉堡都做不出来，”菲伊评价道。

[ðə; ði] [bɔɪld] ['flɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [weɪl] [wʌz; wəz] ['tendər] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] .

The	**boiled**	**flipper**	**of**	**a**	**white**	**-**	**whale**	**was**	**tender**	**as**	**chicken**	**.**
这	煮沸	鳍状肢	的	一个	白色的	-	鲸	曾是	投标	作为	鸡	.

白鲸的鳍状肢煮熟后像鸡肉一样嫩。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][haɪnd]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [miːt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər]

But	**when**	**a**	**hind**	**quarter**	**of**	**reindeer**	**meat**	**found**	**its**	**way**	**into**	**the**	**village**	**there**
但	什么时候	一个	后	四分之一	的	驯鹿	肉	成立	它是	方式	进入	这	村庄	那里

[wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn'diːd] .

was	**feasting**	**indeed**	**.**
曾是	盛宴	的确	.

但是，当一块驯鹿后腿肉流入村子时，村民们确实大吃一顿。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]

In	**a**	**land**	**so**	**little**	**known**	**as**	**this**	**one**	**does**	**not**	**seek**	**long**	**for**	**opportunities**	**to**
在	一个	土地	所以	小的	已知	作为	这	一	做	不是	寻找	长的	为了	机会	到

[ɪk'spres] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] .

express	**strange**	**and**	**unusual**	**things**	**.**
表达	奇怪的	和	异常	事物	.

在这个鲜为人知的国度里，人们不会过多地寻求机会去表达奇异和不寻常的事物。

['meriən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [lu:'si:l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪglu:] ,

Marian	had	not	been	established	a	week	with	Lucile	in	their	igloo	,
玛丽安	有	不是	到过	已确立的	一个	星期	和	露西尔	在	他们的	冰屋	,

玛丽安和露西尔在冰屋里住在一起还不到一周。

[wen] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

when	an	unusual	opportunity	presented	itself	.
什么时候	一个	异常	机会	呈现	本身	.

当一个难得的机会出现时。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['medɪs(ə)n]

Among	the	supplies	brought	from	the	ship	was	found	a	well	-	equipped	medicine
之中	这	补给品	带来	从	这	船	曾是	成立	一个	出色地	-	配备	药品

- [tʃest] .

-	chest	.
-	胸部	.

从船上运来的物资中，发现了一个设备齐全的药箱。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪts] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] ,

During	her	long	visits	in	out	-	of	-	the	-	way	places	,
期间	她	长的	访问	在	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

在她多次前往偏远地区进行长时间访问期间，

['meriən] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] .

Marian	had	learned	much	of	the	art	of	administering	simple	remedies	.
玛丽安	有	学习	很多	的	这	艺术	的	管理	简单的	补救措施	.

玛丽安已经掌握了许多使用简单疗法的技巧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər]

She	had	not	been	in	the	village	three	days	before	her	fame	as	a	doctor
她	有	不是	到过	在	这	村庄	三	天	前	她	名声	作为	一个	医生

[bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

became	known	to	all	the	village	.
成为	已知	到	全部	这	村庄	.

她到村里还不到三天，她作为医生的名声就传遍了全村。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] ,

She	had	learned	,	with	a	feeling	of	great	relief	,
她	有	学习	,	和	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	,

她得知此事后，如释重负。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ]

that	the	bearded	stranger	who	had	posed	as	a	witch	-	doctor	had	gone	away
那	这	留着胡子的	陌生人	WHO	有	摆拍	作为	一个	巫婆	-	医生	有	已消失	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

那个冒充巫医的留着胡子的陌生人已经离开了村子。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tɔ:rd] ['weɪlɪŋ] , [ɔ:r] [saʊθ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [noʊ][wʌn]

Whether	he	had	gone	toward	Whaling	,	or	south	to	some	other	village	,	no	one
无论	他	有	已消失	朝向	捕鲸	,	或者	南	到	一些	其他	村庄	,	不	一

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] .

appeared	to	know	.
出现	到	知道	.

无论他是去了捕鲸镇，还是去了南方的其他村庄，似乎没有人知道。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

Now	that	he	had	departed	,
现在	那	他	有	已离开	,

他离开之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

it	seemed	obvious	that	she	was	destined	to	take	his	place	as	the	village
它	似乎	明显的	那	她	曾是	注定	到	拿	他的	地方	作为	这	村庄

[prækˈtɪʃənər] .

practitioner	.
实践者	.

很明显，她注定要接替他成为村里的医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] " [kˈlɪnɪks] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [kɔːld] [ðem; ðəm]

It	was	during	one	of	her	morning	"	clinics	,	"	as	she	playfully	called	them
它	曾是	期间	一	的	她	早晨	"	诊所	,	"	作为	她	嬉戏地	称为	他们

,

,

,

那是在她一天早晨的“诊疗时间”（她戏称这些诊疗时间为“门诊”），

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dres] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

that	a	native	of	strange	dress	brought	his	little	girl	to	her	for	treatment	.
那	一个	本国的	的	奇怪的	裙子	带来	他的	小的	女孩	到	她	为了	治疗	.

一个穿着奇装异服的当地人带着他的小女儿来找她看病。

[ðə; ði] ['eɪlmənt] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][koʊld] .

The	ailment	seemed	but	a	simple	cold	.
这	病痛	似乎	但	一个	简单的	寒冷的	.

这种病看起来只是普通的感冒。

['meriən] [prɪ'skraɪbd] [kɔːf] ['sɪrəp] [ænd; ənd]['kwaɪnaɪn] , [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['peɪʃ(ə)nt] .

Marian	prescribed	cough	syrup	and	quinine	,	then	called	for	the	next	patient	.
玛丽安	规定	咳嗽	糖浆	和	奎宁	,	然后	称为	为了	这	下一个	病人	.

玛丽安开了止咳糖浆和奎宁，然后叫来下一位病人。

['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [fjuː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Patients	were	few	that	morning	.
患者	是	很少	那	早晨	.

那天早上病人不多。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	soon	found	herself	wandering	up	the	single	street	of	the	village	.
她	很快	成立	她自己	漫游	向上	这	单身的	街道	的	这	村庄	.

她很快发现自己正沿着村里唯一的街道漫步。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

There	she	encountered	the	strange	native	and	his	child	.
那里	她	遭遇	这	奇怪的	本国的	和	他的	孩子	.

在那里，她遇到了那个奇怪的土著人和他的孩子。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Who	are	they	?
"	WHO	是	他们	?

“他们是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

"	she	asked	of	a	boy	who	understood	English	.
"	她	问	的	一个	男生	WHO	理解	英语	.

她问了一个懂英语的男孩。

" ['reɪndɪr] - . "

"	Reindeer	Chukches	.	"
"	驯鹿	-	.	"

“驯鹿楚克切斯。”

" ['reɪndɪr] - ?
" **Reindeer Chukches ?**
" 驯鹿 - ?

“驯鹿楚克奇？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she exclaimed excitedly .**
" 她 惊呼 兴奋地 .

她兴奋地惊呼道。

" [wer] [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ? "
" **Where do they live ? "**
" 在哪里 做 他们 居住 ? "

他们住在哪里?

" [oʊ] , [mɛbi] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" **Oh , mebby fifteen miles from here . "**
" 哦 , 梅比 十五 英里 从 这里 . "

“哦，大概离这里十五英里吧。”

" [du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['tʌndrə] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ? "
" **Do they live on the tundra as they used to ? "**
" 做 他们 居住 在 这 苔原 作为 他们 用过的 到 ? "

他们还像以前那样生活在苔原上吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **Are there many of them ? "**
" 是 那里 许多 的 他们 ? "

“他们很多吗？”

" [nɑ:t] [naʊ] .
" **Not now .**
" 不是 现在 .

“现在不要。

['meni] , [wʌn] [taɪm] .
Many , one time .
许多 , 一 时间 .

很多次，一次。

[naʊ] ['veri] [fju:] .
Now very few .
现在 非常 很少 .

现在很少了。

[nɑ:t] ['meni] ['reɪndɪr] .
Not many reindeer .
不是 许多 驯鹿 .

驯鹿不多。

[tu:] [mʌtʃ] [nɑ:t] [mɔ:s] .
Too much not moss .
也 很多 不是 苔藓 .

太多不是苔藓的东西了。

['plenti] [stɑ:rv] .
Plenty starve .
很多 饿死 .

很多人挨饿。

['plenti] [daɪ] . "
Plenty die . "
很多 死 . "

很多人死了。

" [æsk][ðə; ði] - , " ['meriən] [sed] ['i:gərli] ,
" Ask the Chukche , " Marian said eagerly ,
" 问 这 - , " 玛丽安 说 急切地 ,

“去问楚科奇人吧，”玛丽安急切地说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
" if I may go home with him to see his people .
" 如果 我 可能 去 家 和 他 到 看 他的 人们 .

“如果我能和他一起回家看看他的人民就好了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] - ['vɪzɪdʒd] ['streɪndʒər] .
" The boy spoke for a moment with the grave - visaged stranger .
" 这 男生 辐 为了 一个 片刻 和 这 严重 - 面容 陌生人 .

男孩和这位面容严肃的陌生人交谈了一会儿。

" [hi:; hi] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] , [hi:; hi] [seɪ] [jes] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He say , that one , he say yes , " smiled the boy .
" 他 说 , 那 一 , 他 说 是的 , " 微笑 这 男生 .

“他说，那个人，他说是的，”男孩笑着说。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [kwɪk] .
" Tell him I will be back quick .
" 告诉 他 我 将要 是 后退 快的 .

告诉他我很快就会回来。

" ['meriən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
" Marian was away like a shot .
" 玛丽安 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .

“玛丽安像箭一样飞走了。”

['terɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['ɪglu:] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [lu:'si:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] .
Tearing into their igloo she drove Lucile into a score of activities .
撕裂 进入 他们的 冰屋 她 驾驶 露西尔 进入 一个 分数 的 活动 .

她冲进他们的冰屋，把露西尔带入了一系列活动。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [tʃest] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [peɪnts] [stoʊd] [ɪn][ðer; ðər][bɑ:ks] , ['gɑ:rmənts]
The medicine chest was filled and closed , paints stowed in their box , garments
这 药品 胸部 曾是 已填 和 关闭 , 油漆 已存放 在 他们的 盒子 , 服装
[pækt] , ['sli:pɪŋ] - [bægz] [roʊld] [ʌp] .
packed , sleeping - bags rolled up .
包装 , 睡眠 - 包 滚动 向上 .

药箱装满了药并盖好，颜料放回盒子里，衣服打包好，睡袋卷起来。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
Then they were away .
然后 他们 是 离开 .

然后他们就离开了。

[er] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [lu:'si:l] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fli:t] - ['fʊtɪd] ['reɪndɪr] , ['spi:dɪŋ]
Ere she knew it , Lucile was tucked in behind a fleet - footed reindeer , speeding
埃雷 她 知道 它 , 露西尔 曾是 塞进去 在 在后面 一个 舰队 - 有脚的 驯鹿 , 超速
['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] .
over the low hills .
超过 这 低的 丘陵 .

露西尔还没反应过来，就已经躲在一头步伐矫健的驯鹿身后，飞快地翻越了低矮的山丘。

" [naʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Now , please tell me where we are going , " she asked with a smile .

" 现在 , 请 告诉 我 在哪里 我们 是 去 , " 她 问 和 一个 微笑 .

“现在，请告诉我我们要去哪里，”她笑着问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['reɪndɪr]

" We are going to visit the most unique people in all the world — the Reindeer

" 我们 是 去 到 访问 这 最多 独特的 人们 在 全部 这 世界 — 这 驯鹿

- .

Chukches .

- .

“我们将去拜访世界上最独特的民族——驯鹿楚科奇人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [reɪs] [naʊ] ,

They are almost an extinct race now ,

他们 是 几乎 一个 灭绝 种族 现在 ,

他们现在几乎已经是一个灭绝的种族了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

but the time was when every clump of willows that lined the banks of the

但 这 时间 曾是 什么时候 每一个 丛 的 柳树 那 衬里 这 银行 的 这

['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][saɪˈbɪriə][hɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgluːz] ,

rivers of the far north in Siberia hid one of their igloos ,

河流 的 这 远的 北 在 西伯利亚 隐藏 一 的 他们的 冰屋 ,

但曾几何时，西伯利亚极北地区河岸边的每一丛柳树下都藏着他们的冰屋。

[ænd; ənd] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] ['tʌndrə] [fed] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [həːdz] .

and every hill and tundra fed one of their herds .

和 每一个 爬坡道 和 苔原 美联储 一 的 他们的 畜群 .

每一座山丘和苔原都养育着他们的一群牲畜。

" [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][ʌv; əv] [əˈlæskə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɜːdɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ʃɔːrt] -

" Long before the Eskimos of Alaska thought of herding the reindeer , short -

" 长的 前 这 爱斯基摩人 的 阿拉斯加州 想法 的 放牧 这 驯鹿 , 短的 -

['herd] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd][sɔːft] ,

haired deerskin and soft ,

头发 鹿皮 和 柔软的 ,

早在阿拉斯加的爱斯基摩人想到放牧驯鹿之前，短毛鹿皮和柔软的.....

['spɑːtɪd] [fɔːn] - [skɪnz] [wɜːr; wər] ['treɪdɪd] [əˈkrɔːs] ['berɪŋ] [streɪts] [ænd; ənd][fɑːr] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈlæskən]

spotted fawn - skins were traded across Bering Straits and far up along the Alaskan

斑 讨好 - 皮肤 是 交易 穿过 白令海峡 海峡 和 远的 向上 沿着 这 阿拉斯加

[koʊst] .

coast .

海岸 .

斑点小鹿皮曾通过白令海峡进行交易，并远销阿拉斯加沿岸。

[ðiːz] [skɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] - [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .

These skins came from the camps of the Reindeer Chukches of Siberia .

这些 皮肤 来了 从 这 营地 的 这 驯鹿 - 的 西伯利亚 .

这些兽皮来自西伯利亚驯鹿楚科奇人的营地。

['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ][ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,

Many years ago the Mikado of Japan ,

许多 年 前 这 御门 的 日本 ,

很多年前，日本天皇

[ɪn][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][fəːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

in	the	treasure	of	furs	with	which	he	decorated	his	royal	family	,	besides	the
在	这	宝藏	的	毛皮	和	哪个	他	装饰	他的	皇家	家庭	,	除了	这

[mɪŋk] ,

mink	,
貂	,

在他用来装饰皇室家族的大量皮毛中，除了貂皮之外，还有

['ɜːrmɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɑːks] , [hæd; həd] [skɪnz] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] , ['spɑːtɪd] [skɪnz] , [braʊn] , [waɪt]

ermine	and	silver	fox	,	had	skins	of	rare	beauty	,	spotted	skins	,	brown	,	white
貂	和	银	狐狸	,	有	皮肤	的	稀有的	美丽	,	斑	皮肤	,	棕色的	,	白色的

[ænd; ənd] [blæk] .

and	black	.
和	黑色的	.

貂和银狐的皮毛非常漂亮，有斑点，有棕色、白色和黑色。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɔːn] - [skɪnz] ['treɪdɪd] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒə'pæn] .

These	were	fawn	-	skins	traded	from	village	to	village	until	they	reached	Japan	.
这些	是	讨好	-	皮肤	交易	从	村庄	到	村庄	直到	他们	达到	日本	.

这些鹿皮在各个村庄之间辗转交易，最终到达了日本。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] - .

They	came	from	the	camps	of	the	Reindeer	Chukches	.
他们	来了	从	这	营地	的	这	驯鹿	-	.

他们来自驯鹿楚科奇人的营地。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

And	now	we	are	to	see	them	as	they	were	many	years	ago	,
和	现在	我们	是	到	看	他们	作为	他们	是	许多	年	前	,

现在我们将看到它们多年前的样子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

for	they	have	not	changed	.
为了	他们	有	不是	已更改	.

因为他们并没有改变。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] !

And	I	am	to	paint	them	!
和	我	是	到	画	他们	!

而我，要负责把它们画出来！

[peɪnt] [ðem; ðəm] !

Paint	them	!
画	他们	!

给它们涂上颜色！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

Think	of	it	!	"
思考	的	它	!	"

想想看！

" [jes] , [bʌt; bət] , " [luː'siːl] [smaɪld] ['daʊtfəli] , " [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [gets] ['sɑːlɪd] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn]

"	Yes	,	but	,	"	Lucile	smiled	doubtfully	,	"	supposing	the	ice	gets	solid	while	we're	gone
"	是的	,	但	,	"	露西尔	微笑	怀疑地	,	"	假如	这	冰	获得	坚硬的	尽管	是	已消失

.

:
.

“是的，但是，”露西尔疑惑地笑了笑，“假设我们离开的时候冰变硬了呢。”

[sə'poʊz] [faɪ] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?

Suppose	Phi	takes	a	fancy	to	cross	without	us	?
认为	菲	需要	一个	想要	到	叉	没有	我们	?

假设 Phi 突然想绕过我们呢?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" ['mɑːriːənz] [feɪs] ['səubəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Marian's face sobered for a moment .
" 玛丽安的 脸 清醒 为了 一个 片刻 .

玛丽安的脸色瞬间变得严肃起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ɪk'splɔːrər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
But the zeal of a born artist and explorer was upon her .
但 这 热情 的 一个 出生 艺术家 和 探险家 曾是 之上 她 .

但她身上却洋溢着天生的艺术家和探险家的热情。

" [oʊ] , [fʌdʒ] !
" Oh , fudge !
" 哦 , 做傻事 !

“胡说八道!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" she exclaimed , " it won't .
" 她 惊呼 , " 它 惯于 .

她惊呼道：“不会的。”

[hiː; hi][wəʊnt] .
He won't .
他 惯于 .

他不会。

[aɪ] — [aɪ] — [waɪ] , [aɪl] ['hɜːri] .
I — I — why , I'll hurry .
我 — 我 — 为什么 , 患病的 匆忙 .

我——我——哎呀，我这就快点。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [iːst] [keɪp] [ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
We'll be back at East Cape in no time at all .
出色地 是 后退 在 东方 岬 在 不 时间 在 全部 .

我们很快就会回到东角。

" [noʊ]['waɪldɪst][noʊ'mædɪk] [driːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lɪvd]
" No wildest nomadic dream could have exceeded the life which the two girls lived
" 不 最狂野的 游牧的 梦 可以 有 超出 这 生活 哪个 这 二 女孩们 居住地
[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
in the weeks that followed .
在 这 周 那 随后 .

“在接下来的几周里，这两个女孩的生活比任何疯狂的游牧梦想都要精彩。”

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hɜːrd]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['tʌndrə] ;
Trailing a reindeer herd over hills and tundra ;
尾随 一个 驯鹿 一群 超过 丘陵 和 苔原 ;

跟随驯鹿群翻越丘陵和苔原;

['kæmpɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [aɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,
camping now in a clump of willows by the glistening ice of a stream ,
野营 现在 在 一个 丛 的 柳树 经过 这 闪闪发光 冰 的 一个 溪流 ,

现在我们在溪流边闪闪发光的冰层旁的一丛柳树中露营。

[naʊ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɪnd] - [swept] ['tʌndrə] ;

now	beneath	some	shelving	rock	,	and	now	in	the	open	,	wind	-	swept	tundra	;
现在	下面	一些	货架	岩石	,	和	现在	在	这	打开	,	风	-	扫荡	苔原	;

['iːtɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ,

eating	about	an	open	fire	,
吃	关于	一个	打开	火	,

一会儿躲在岩架下，一会儿又置身于开阔的、风吹日晒的苔原上；围坐在篝火旁吃东西。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpiː] - [laɪk] ['ɪgluː] ,

while	the	smoke	curled	from	the	top	of	the	dome	of	the	tepee	-	like	igloo	,
尽管	这	抽烟	卷曲	从	这	顶部	的	这	穹顶	的	这	圆锥形帐篷	-	喜欢	冰屋	,

烟雾从圆顶状的印第安帐篷式冰屋顶部袅袅升起。

[ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

they	reveled	in	the	strange	wildness	of	it	all	.
他们	揭示	在	这	奇怪的	野性	的	它	全部	.

他们沉浸在这一切奇异而狂野的氛围中。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪd] [noʊ] [rent] , [noʊ]['tæksɪz] ,

Here	was	a	people	who	paid	no	rent	,	no	taxes	,
这里	曾是	一个	人们	WHO	有薪酬的	不	租	,	不	税收	,

这里的人们不用交房租，也不用缴税。

[oʊnd] [noʊ][lænd] [jet] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

owned	no	land	yet	lived	always	in	abundance	.
拥有	不	土地	然而	居住地	总是	在	丰富	.

虽然没有土地，却一直过着富足的生活。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['plætfɔːrm][wɜːr; wər] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

In	the	box	beside	the	sleeping	platform	were	tea	and	sugar	.
在	这	盒子	旁	这	睡眠	平台	是	茶	和	糖	.

卧铺平台旁边的箱子里放着茶叶和糖。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['tiːketl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'zaɪn] .

Over	the	fire	hung	a	copper	teakettle	of	ancient	design	.
超过	这	火	悬挂	一个	铜	茶壶	的	古老的	设计	.

火炉上方悬挂着一个造型古老的铜制茶壶。

[ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['herd] ['dɪə(r).skɪn] , [wɜːr; wər] ['meni]

In	the	sleeping	-	box	,	which	was	made	of	long	-	haired	deerskins	,	were	many
在	这	睡眠	-	盒子	,	哪个	曾是	制成	的	长的	-	头发	鹿皮	,	是	许多

[roʊbz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['herd] ['dɪrˌskɪn] ,

robes	of	short	-	haired	deerskin	,
长袍	的	短的	-	头发	鹿皮	,

睡箱是用长毛鹿皮制成的，里面有很多短毛鹿皮制成的长袍。

[fɔːn] - [skɪn] [ænd; ənd][sai'biəriən] ['skwɜːrəl] .

fawn	-	skin	and	Siberian	squirrel	.
讨好	-	皮肤	和	西伯利亚	松鼠	.

鹿皮和西伯利亚松鼠皮。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['welkəm] .

To	all	these	the	two	girls	were	more	than	welcome	.
到	全部	这些	这	二	女孩们	是	更多的	比	欢迎	.

对于这些人，这两个女孩都非常受欢迎。

[ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

Their	guide	and	his	daughter	did	not	live	alone	.
他们的	指导	和	他的	女儿	做过	不是	居住	独自的	.

他们的向导和他的女儿并非单独居住。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪb] [huːz] ['twenti] ['ɪgluːz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['tʌndrə] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	little	tribe	whose	twenty	igloos	dotted	the	tundra	traveled	with	him	.
一个	小的	部落	谁	二十	冰屋	虚线	这	苔原	旅行	和	他	.

一个拥有二十座冰屋、散布在苔原上的小部落与他同行。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] .

These	people	were	sometimes	in	need	of	simple	remedies	.
这些	人们	是	有时	在	需要	的	简单的	补救措施	.

这些人有时需要一些简单的治疗方法。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] ['greɪtf(ə)l] .

For	these	they	were	singularly	grateful	.
为了	这些	他们	是	单独地	感激的	.

他们对此无比感激。

[ðeɪ] , [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [poʊzd] [ʌn´taiəriŋli] [fɔːr; fər] [sketʃiz] .

They	,	their	women	and	their	children	,	posed	untiringly	for	sketches	.
他们	,	他们的	女性	和	他们的	孩子们	,	摆拍	不知疲倦地	为了	草图	.

他们、他们的妻子和孩子不知疲倦地摆姿势供人素描。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['meriən] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

But	one	thing	Marian	had	not	taken	into	consideration	;
但	一	事物	玛丽安	有	不是	已采取	进入	考虑	;

但玛丽安没有考虑到一件事；

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] [keɪp] .

these	people	seldom	visited	the	village	of	East	Cape	.
这些	人们	很少	到访	这	村庄	的	东方	岬	.

这些人很少去东角村。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	she	did	not	know	it	,
虽然	她	做过	不是	知道	它	,

虽然她并不知情，

[ðer; ðər] [həːdz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['fiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]

their	herds	were	at	this	time	feeding	away	from	this	trading	metropolis	of
他们的	畜群	是	在	这	时间	喂养	离开	从	这	贸易	都会	的

[ðə; ði] [streɪts] ['riːdʒən] .

the	Straits	region	.
这	海峡	地区	.

当时，他们的牲畜正在远离海峡地区的这个贸易大都市的地方觅食。

[iːtʃ] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sketʃ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

Each	day	while	she	seized	every	opportunity	to	sketch	and	hastened	her	work
每个	天	尽管	她	查获	每一个	机会	到	草图	和	加快	她	工作

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	much	as	she	could	,
作为	很多	作为	她	可以	,

她每天都抓住一切机会进行素描，并尽可能加快工作进度。

[faʊnd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [iːst] [keɪp] .

found	them	some	ten	miles	farther	from	East	Cape	.
成立	他们	一些	十	英里	更远	从	东方	岬	.

在距离东角约十英里处发现了他们。

[wen] [æt; ət] [læst] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['neɪtɪv] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

When	at	last	,	by	signs	and	such	native	words	as	she	knew	,
什么时候	在	最后的	,	经过	标志	和	这样的	本国的	字	作为	她	知道	,

最后，她用手势和她所知道的当地语言，

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [iːst] [keɪp]

she	indicated	to	her	native	friends	that	she	was	ready	to	return	to	East	Cape
她	表明的	到	她	本国的	朋友们	那	她	曾是	准备好	到	返回	到	东方	岬

,

,

,

她向家乡的朋友们表示，她准备返回东角。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɑːn][ðə; ðɪ] [snoʊ]

they	stared	at	her	in	astonishment	and	indicated	by	a	diagram	on	the	snow
他们	凝视	在	她	在	惊讶	和	表明的	经过	一个	图表	在	这	雪

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt]

that	they	were	now	at	a	point	three	days	'	journey	from	that	town	and	that
那	他们	是	现在	在	一个	观点	三	天	-	旅行	从	那	镇	和	那

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fʊl] .

none	of	them	expected	to	return	before	the	moon	was	again	full	.
没有任何	的	他们	预期的	到	返回	前	这	月亮	曾是	再次	满的	.

他们惊讶地盯着她，并在雪地上画了个图，表示他们现在距离那个城镇还有三天的路程，而且他们谁也不指望在下一个满月之前返回。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

No	amount	of	gesturing	and	jabbering	could	make	them	understand	that	it
不	数量	的	做手势	和	喋喋不休	可以	制作	他们	理解	那	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gɜːlz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] .

was	necessary	for	the	girls	to	return	at	once	.
曾是	必要的	为了	这	女孩们	到	返回	在	一次	.

无论他们如何比划手势、喋喋不休，都无法让他们明白女孩们必须立刻返回。

" [wiːl] ['nevər] [get] [bæk] , " ['meriən] [mɔːnd] [ɪn] [dɪ'sper] , " [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "

"	We'll	never	get	back	,	"	Marian	mourned	in	despair	,	"	and	it's	all	my	fault	.	"
"	出色地	绝不	得到	后退	,	"	玛丽安	哀悼	在	绝望	,	"	和	它是	全部	我的	过错	.	"

“我们再也回不去了，”玛丽安绝望地哀叹道，“这都是我的错。”

" [oʊ] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] [luː'siːl] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	we'll	make	it	still	,	"	encouraged	Lucile	,	cheerfully	.
"	哦	,	出色地	制作	它	仍然	,	"	鼓励	露西尔	,	愉快地	.

“哦，我们肯定能做到，”露西尔高兴地鼓励道。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [streɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fʊli] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] [jet] ['eniweɪ] .

"	Probably	the	Straits	are	not	fully	frozen	over	yet	anyway	.
"	大概	这	海峡	是	不是	完全	冷冻	超过	然而	反正	.

“或许海峡还没有完全结冰。”

" [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , ['iːv(ə)n] [luː'siːl] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .

"	However	,	after	a	week	of	inaction	,	even	Lucile	lost	her	cheerful	smile	.
"	然而	,	后	一个	星期	的	不作为	,	甚至	露西尔	丢失的	她	快乐	微笑	.

“然而，一周过去了，就连露西尔也失去了她那灿烂的笑容。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [depθs]

One	morning	,	after	they	had	reached	what	appeared	to	be	the	final	depths
一	早晨	,	后	他们	有	达到	什么	出现	到	是	这	最终的	深度

[ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

of	despair	,
的	绝望	,

一天早晨，在他们似乎已经跌入绝望的深渊之后，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] , " [toʊmaɪ] !

they	heard	a	cry	of	,	"	Tomai	!
他们	听到	一个	哭	的	,	"	托迈	!

他们听到一声喊叫：“托迈！

[toʊmaɪ] !
Tomai !
托迈 !

托迈!

[toʊmaɪ] , " [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .
Tomai , " rise in a chorus from among the tents .
托迈 , " 上升 在 一个 合唱 从 之中 这 帐篷 .

“托迈,”帐篷中响起一片齐声的呼喊。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
By this they knew that visitors had arrived .
经过 这 他们 知道 那 访客 有 到达的 .

由此他们就知道有访客到了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪʤɝz] [gruːpt] [ə'baʊt] [θriː] [fɜːr] - [klæd] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ]
They hurried out to find the villagers grouped about three fur - clad figures standing
他们 慌忙 出去 到 寻找 这 村民们 分组 关于 三 毛皮 - 覆膜 数据 常设
[bɪ'saɪd] [θriː] ['reɪndɪr] [hɪʧt] [tuː; tə] [sled] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪnʤ] [dɪ'zaɪn] .
beside three reindeer hitched to sleds of a strange design .
旁 三 驯鹿 搭便车 到 雪橇 的 一个 奇怪的 设计 .

他们匆匆赶到，发现村民们围着三个身穿毛皮的人影，他们站在三只驯鹿旁边，驯鹿拉着一辆造型奇特的雪橇。

[baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [baɪ] [saɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
By a few words and by signs they were made to understand that these people
经过 一个 很少 字 和 经过 标志 他们 是 制成 到 理解 那 这些 人们
[keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,
came from a point some two hundred miles farther north ,
来了 从 一个 观点 一些 二 百 英里 更远 北 ,

通过几句话和一些手势，他们明白了这些人来自北方两百英里以外的地方。

[ə; eɪ] ['vɪlɪʤ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
a village on the north coast of Russia .
一个 村庄 在 这 北 海岸 的 俄罗斯 .

俄罗斯北部沿海的一个村庄。

[æz; əz] ['evər] , ['iːgər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [nuː] [taɪp] , ['meriən] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ]
As ever , eager to look upon some new type , Marian crowded through the throng
作为 曾经 , 渴望的 到 看 之上 一些 新的 类型 , 玛丽安 挤 通过 这 人群
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

玛丽安一如既往地渴望一睹新奇事物，于是挤过人群，

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'mens] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , [ɪn] [ri'æləti] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
to her immense surprise , the smaller of the three , in reality only a boy ,
到 她 巨大 惊喜 , 这 较小的 的 这 三 , 在 现实 仅有的 一个 男生 ,
[spræŋ] ['fɔːrwərd] ,
sprang forward ,
弹簧 向前 ,

令她无比惊讶的是，三人中个子最小的那个，实际上只是个男孩，跳了出来。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [kɪst] [ðə; ði] [fɜːr] [frɪnʤ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɑːrkə] .
and , kneeling at her feet , kissed the fur fringe of her parka .
和 , 跪着 在 她 脚 , 亲吻 这 毛皮 边缘 的 她 派克大衣 .

然后，他跪在她脚边，亲吻了她派克大衣的毛边。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] , [strʌk] [hɜːr; hər] [dʌm] .
This action , so unusual among these natives , struck her dumb .
这 行动 , 所以 异常 之中 这些 本地人 , 击 她 哑的 .

这种举动在这些当地人中非常罕见，让她哑口无言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)
第5/9页

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] ;

But	once	he	had	looked	up	into	her	face	,	she	understood	all	;
但	一次	他	有	看起来	向上	进入	她	脸	,	她	理解	全部	;

但当他抬起头看向她的脸时，她就明白了一切；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪndʒ] [braʊn] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['swɪmɪŋ]

he	was	none	other	than	the	strange	brown	boy	who	had	come	swimming
他	曾是	没有任何	其他	比	这	奇怪的	棕色的	男生	WHO	有	来	游泳

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	them	from	the	sea	off	the	coast	of	Washington	.
到	他们	从	这	海	离开	这	海岸	的	华盛顿	.

他不是别人，正是那个从华盛顿海岸附近的海里游过来的奇怪的棕色皮肤男孩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

She	was	so	surprised	and	startled	at	first	sight	of	him	that	she	found
她	曾是	所以	惊讶	和	惊慌	在	第一的	视线	的	他	那	她	成立

[hɜːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

herself	incapable	of	action	.
她自己	无法	的	行动	.

她第一眼见到他时，感到非常惊讶和震惊，以至于无法采取任何行动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .

It	seemed	to	her	that	she	must	be	seeing	a	ghost	.
它	似乎	到	她	那	她	必须	是	看到	一个	鬼	.

她觉得自己一定是看到了鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [pleɪs]

It	appeared	entirely	incredible	that	he	should	be	in	this	out	of	the	way	place
它	出现	完全	极好的	那	他	应该	是	在	这	出去	的	这	方式	地方

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

when	they	had	left	him	,
什么时候	他们	有	左边	他	,

他们离开后，他竟然会出现在这个偏僻的地方，这简直令人难以置信。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['pjuːdʒɪt] [saʊnd] .

months	before	,	on	a	deserted	island	of	Puget	Sound	.
几个月	前	,	在	一个	荒凉的	岛	的	普吉特海湾	声音	.

几个月前，在普吉特海湾的一个荒岛上。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [ri'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

Her	second	reaction	was	one	of	great	joy	;
她	第二	反应	曾是	一	的	伟大的	喜悦	;

她的第二个反应是欣喜若狂；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['riːəli] [oʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

here	was	someone	who	really	owed	them	a	debt	of	gratitude	.
这里	曾是	某人	WHO	真的	欠款	他们	一个	债务	的	感激	.

这个人真的欠他们一份感激之情。

[maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

Might	they	not	hope	to	receive	assistance	from	him	in	solving	the	problem	of
可能	他们	不是	希望	到	收到	协助	从	他	在	解决	这	问题	的

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [streɪts] ?

making	their	way	to	the	shore	of	Bering	Straits	?
制作	他们的	方式	到	这	支撑	的	白令海峡	海峡	?

他们难道不希望得到他的帮助，以解决如何到达白令海峡沿岸的问题吗?

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['miŋgld] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][wɪð; wɪθ]['bædli]['spoʊkən]

Springing	to	his	feet	,	the	boy	mingled	native	dialect	with	badly	spoken
弹簧	到	他的	脚	,	这	男生	混合	本国的	方言	和	糟糕	说

男孩猛地站起身，夹杂着方言和蹩脚的英语

['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

English	in	his	expression	of	joy	at	meeting	them	again	.
英语	在	他的	表达	的	喜悦	在	会议	他们	再次	.

他在英语中表达了再次见到他们的喜悦之情。

[æt; ət] [læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	the	crowd	had	gone	its	way	and	the	girls	had	invited	him	to
什么时候	这	人群	有	已消失	它是	方式	和	这	女孩们	有	受邀	他	到

[ðer; ðər] [tent] ,

their	tent	,
他们的	帐篷	,

当人群散去，女孩们邀请他到她们的帐篷里去时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sɪns] ['siːɪŋ]

he	told	them	in	the	few	words	of	English	he	had	learned	since	seeing
他	讲述	他们	在	这	很少	字	的	英语	他	有	学习	自从	看到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用自从见到他们以来学到的几句英语告诉了他们：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['klevər] ['drɔɪŋz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	with	many	clever	drawings	,	the	story	of	his	adventures	.
和	和	许多	聪明的	图画	,	这	故事	的	他的	冒险	.

并配以许多精巧的插图，讲述了他的冒险故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;

He	was	a	native	of	the	north	coast	of	Russia	;
他	曾是	一个	本国的	的	这	北	海岸	的	俄罗斯	;

他是俄罗斯北部沿海地区人；

[ə; eɪ][fɑːr] [ə'weɪ] [pɔɪnt] [wer] [waɪt] [menz] ['boʊts] ['nevər] [kʌm] .

a	far	away	point	where	white	men's	boats	never	come	.
一个	远的	离开	观点	在哪里	白色的	男士	船	绝不	来	.

遥远的地方，白人的船只永远不会到达。

[wʌn] ['weɪlʃɪp] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['kærid] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][aɪs] - [fləu] .

One	whaleship	had	,	however	,	been	carried	there	by	the	ice	-	floes	.
一	捕鲸船	有	,	然而	,	到过	携带	那里	经过	这	冰	-	浮冰	.

然而，有一艘捕鲸船是被浮冰带到那里的。

['æftər] ['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [fəːz][ænd; ənd]['aɪvəri] ,

After	trading	for	the	natives	'	furs	and	ivory	,
后	贸易	为了	这	本地人	-	毛皮	和	象牙	,

在用当地居民的毛皮和象牙进行交易后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

and	having	found	an	open	channel	of	water	to	the	east	,
和	拥有	成立	一个	打开	渠道	的	水	到	这	东方	,

并且发现东边有一条开阔的水道，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

the	captain	had	kidnaped	him	and	carried	him	from	his	home	.
这	队长	有	绑架	他	和	携带	他	从	他的	家	.

船长绑架了他，把他从家里带走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [sleɪv] .

He	had	been	made	the	captain's	slave	.
他	有	到过	制成	这	船长的	奴隶	.

他沦为了船长的奴隶。

[soʊ]['bædli][wʌz; wəz][hiː; hi] ['triːtɪd] , ['oʊvər] - [wɜːrkt] , [kɪkt] , [kʌft] [ænd; ənd] ['biːtn] ,

So	badly	was	he	treated	,	over	-	worked	,	kicked	,	cuffed	and	beaten	,
所以	糟糕	曾是	他	治疗	,	超过	-	工作	,	踢	,	袖口	和	被打败	,

他遭受了极其恶劣的待遇，过度劳累，还被踢打、铐住和殴打。

[ðæt] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [lænd][ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

that	when	at	last	he	saw	land	off	the	coast	of	Washington	,
那	什么时候	在	最后的	他	锯	土地	离开	这	海岸	的	华盛顿	,

当他最终看到华盛顿海岸附近的陆地时，

[drest] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][bɜːrd] - [skɪn] [suːt] ,

dressed	only	in	his	bird	-	skin	suit	,
穿着	仅有的	在	他的	鸟	-	皮肤	套装	,

身上只穿着一件鸟皮套装，

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd]

he	had	leaped	overboard	when	no	one	was	looking	and	had	attempted
他	有	跳跃	落水	什么时候	不	一	曾是	寻找	和	有	尝试过

[tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

to	swim	ashore	.
到	游泳	岸上	.

趁人不注意，他跳入海中，试图游到岸边。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	ship	had	passed	on	out	of	sight	.
这	船	有	通过了	在	出去	的	视线	.

那艘船已经消失在视线之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

He	had	been	swimming	for	two	hours	when	the	girls	rescued	him	from
他	有	到过	游泳	为了	二	小时	什么时候	这	女孩们	获救	他	从

[wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

what	was	almost	sure	to	have	been	a	watery	grave	,
什么	曾是	几乎	当然	到	有	到过	一个	水状的	严重	,

他游泳两个小时后，被女孩们从几乎可以肯定是溺亡的地方救了出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

for	he	was	almost	ready	to	give	up	hope	.
为了	他	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	希望	.

因为他几乎已经准备放弃希望了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	had	been	missed	from	the	ship	and	the	captain	,
他	有	到过	错过	从	这	船	和	这	队长	,

船上和船长都很想念他。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ] ['ʌðər] ,

fearing	the	strong	arm	of	the	law	if	he	were	rescued	by	others	,
害怕	这	强的	手臂	的	这	法律	如果	他	是	获救	经过	其他的	,

他害怕如果被其他人救出，会遭到法律的严厉制裁。

[sent] [θriː] ['siːmən] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

sent	three	seamen	to	search	for	him	along	the	island	.
发送	三	海员	到	搜索	为了	他	沿着	这	岛	.

派出三名水手沿岛搜寻他。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] .

How	he	had	fared	with	these	,	the	girls	knew	well	enough	.
如何	他	有	表现	和	这些	,	这	女孩们	知道	出色地	足够的	.

女孩们很清楚他处理这些事情的情况如何。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

After	leaving	the	camp	of	the	girls	he	had	wandered	in	the	woods	and
后	离开	这	营	的	这	女孩们	他	有	漫步	在	这	树林	和

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

along	the	beach	for	two	weeks	.
沿着	这	海滩	为了	二	周	.

离开女孩们的营地后，他在树林里和海滩上漫无目的地游荡了两周。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['fɪʃərmən] [huː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]

He	had	at	last	been	picked	up	by	some	honest	fishermen	who	turned	him
他	有	在	最后的	到过	挑选	向上	经过	一些	诚实的	渔民	WHO	转向	他

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] [wɪtʃ] [meɪd] [ə'læskən] [pɔːrts] .

over	to	the	revenue	cutter	which	made	Alaskan	ports	.
超过	到	这	收入	刀具	哪个	制成	阿拉斯加	端口	.

他最终被一些诚实的渔民救起，并被移交给到阿拉斯加港口巡逻的缉私艇。

[baɪ][ðə; ði] ['kʌtər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [noʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz]

By	the	cutter	he	had	been	carried	to	Nome	and	from	there	made	his
经过	这	刀具	他	有	到过	携带	到	诺姆	和	从	那里	制成	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他被小船送到诺姆，然后从那里出发。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [baɪ][skɪn] - [boʊt] , [dɔːg] - [tiːm] , [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

little	by	little	,	by	skin	-	boat	,	dog	-	team	,	and	reindeer	back	to	his	native
小的	经过	小的	,	经过	皮肤	-	船	,	狗	-	团队	,	和	驯鹿	后退	到	他的	本国的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他一点一点地，乘着皮船、狗拉雪橇和驯鹿回到了他的家乡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['meriən] [ænd; ənd] [sed] :

When	he	had	finished	telling	his	story	he	turned	to	Marian	and	said	:
什么时候	他	有	完成的	讲述	他的	故事	他	转向	到	玛丽安	和	说	:

他讲完故事后，转向玛丽安说：

" ['aɪdɛl] - ['benɪ] ? " ([jɔːrz]) ['miːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

"	Idel	-	bene	?	"	(	yours	)	meaning	he	would	like	to	hear	their	story	.
"	伊德尔	-	好处	?	"	(	你的	)	意义	他	会	喜欢	到	听到	他们的	故事	.

“Idel-bene？”（你的）意思是，他想听听他们的故事。

['meriən] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

Marian	was	not	slow	in	telling	their	troubles	.
玛丽安	曾是	不是	慢的	在	讲述	他们的	麻烦	.

玛丽安很快就把他们的困境告诉了别人。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	Me	,	I	will	take	you	back	,	"	the	boy	exclaimed	as	she	finished	.
"	我	,	我	将要	拿	你	后退	,	"	这	男生	惊呼	作为	她	完成的	.

“我，我带你回去，”男孩在她说完后大声说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][goʊ] .
" To - day we go .
" 到 - 天 我们 去 .

“今天我们就出发。”

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [sled] ['loʊdɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [treɪlz] ,
" Two hours later , with sleds loaded , they were discussing two possible trails ,
" 二 小时 之后 , 和 雪橇 已加载 , 他们 是 讨论 二 可能的 小径 ,

两个小时后，雪橇装满了货物，他们正在讨论两条可能的路线。

[wʌn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪvər] [wer] ['blɪzərdz] ['kɑːnstəntli] ['θretnd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['væli]
one leading down a river where blizzards constantly threatened , the other a valley
一 领导 向下 一个 河 在哪里 暴风雪 不断地 威胁 , 这 其他 一个 谷
[treɪl] [θruː] [wʊlf] - [ɪn'festid] [hɪlz] .
trail through wolf - infested hills .
踪迹 通过 狼 - 受感染的 丘陵 .

一条路沿着河流向下延伸，那里经常有暴风雪来袭；另一条路则是穿过狼群出没的山丘的山谷小径。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['tʃoʊzn] ,
The latter course was finally chosen ,
这 后者 课程 曾是 最后 选定 ,

最终选择了后一种方案。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
since it promised to be the least dangerous at that time of the year .
自从 它 承诺 到 是 这 至少 危险的 在 那 时间 的 这 年 .

因为它被认为是一年中这个时候最不危险的。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .
Then they were away .
然后 他们 是 离开 .

然后他们就离开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl]
A CLOSE CALL
一个 关闭 称呼

千钧一发

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
They had made half the distance to the village .
他们 有 制成 一半 这 距离 到 这 村庄 .

他们已经走了到村庄一半的路程。

[hoʊps] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['θretnd] [dɪ'zæstər] .
Hopes were running high , when something occurred which threatened disaster .
希望 是 跑步 高的 , 什么时候 某物 发生 哪个 威胁 灾难 .

当时人们满怀希望，却发生了一件可能酿成灾难的事情。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ,
Far up on the side of the hill along the base of which they were traveling ,
远的 向上 在 这 边 的 这 爬坡道 沿着 这 根据 的 哪个 他们 是 旅行 ,

在他们行进的山脚下，远远地爬上了山坡，

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['skrægli] , [wɪnd] - [tɔːrn] [fɜːr] [triːz] .
there stood here and there a clump of scraggly , wind - torn fir trees .
那里 站立 这里 和 那里 一个 丛 的 稀疏的 , 风 - 撕裂 冷杉 树木 .

这里那里零星散落着一丛丛稀疏的、被风吹得参差不齐的冷杉树。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [klʌmps] [ʌv; əv] [skrʌb] [triːz] , [ə; eɪ] [greɪ]
Suddenly **there** **appeared** **from** **out** **one** **of** **these** **clumps** **of** **scrub** **trees** **,** **a** **gray**
突然 那里 出现 从 出去 一 的 这些 团块 的 擦洗 树木 , 一个 灰色的
[striːk] .
streak **.**
条纹 .

突然，从其中一丛灌木树中出现了一道灰色的身影。

[ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] .
Another **appeared** **,** **then** **another** **and** **another** **,** **until** **there** **were** **six** **.**
其他 出现 , 然后 其他 和 其他 , 直到 那里 是 六 .

又出现了一个，接着又一个，再一个，直到出现了六个。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ,
They **did** **not** **pause** **at** **the** **edge** **of** **the** **bush** **,** **but** **rushed** **with** **swift** **,**
他们 做过 不是 暂停 在 这 边缘 的 这 衬套 , 但 匆忙 和 迅速 ,

他们没有在灌木丛边缘停留，而是迅速地冲了过去。

['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [led] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli]
gliding **motion** **down** **the** **steep** **hillside** **,** **and** **their** **course** **led** **them** **directly**
滑翔 运动 向下 这 陡 山坡 , 和 他们的 课程 引领 他们 直接地
[tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] .
toward **the** **little** **caravan** **.**
朝向 这 小的 大篷车 .

它们沿着陡峭的山坡滑行而下，径直朝着小商队的方向前进。

[sɪks] [gɔːnt] [greɪ] [wʊlvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['dezərt] .
Six **gaunt** **gray** **wolves** **they** **were** **,** **a** **pack** **of** **brigands** **in** **the** **Arctic** **desert** **.**
六 瘦削 灰色的 狼 他们 是 , 一个 盒 的 强盗 在 这 北极 沙漠 .

它们是六只瘦骨嶙峋的灰狼，是北极沙漠中的一群强盗。

[pər'hæps] ['meriən] , [huː] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [sled] , [sɔː] [ðem; ðəm] [fɜːrst] .
Perhaps **Marian** **,** **who** **rode** **on** **the** **last** **sled** **,** **saw** **them** **first** **.**
也许 玛丽安 , WHO 骑 在 这 最后的 雪橇 , 锯 他们 第一的 .

或许乘坐最后一辆雪橇的玛丽安最先看到了他们。

[pər'hæps] [æd] - [luː] - [æt; ət] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] , [dɪd] .
Perhaps **Ad** **-** **loo** **-** **at** **,** **the** **native** **,** **did** **.**
也许 广告 - 厕所 - 在 , 这 本国的 , 做过 .

或许是当地人阿德鲁阿特做的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skriːm] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ɑːn]
before **she** **could** **scream** **a** **warning** **to** **him** **he** **had** **slapped** **his** **reindeer** **on**
前 她 可以 尖叫 一个 警告 到 他 他 有 被掌掴 他的 驯鹿 在
[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] [ɑːn] [wɪtʃ] ['meriən] [roʊd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the **back** **and** **the** **sled** **on** **which** **Marian** **rode** **shot** **forward** **so** **suddenly** **that** **she**
这 后退 和 这 雪橇 在 哪个 玛丽安 骑 射击 向前 所以 突然 那 她
[wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] .
was **nearly** **thrown** **from** **her** **seat** **.**
曾是 几乎 抛掷 从 她 座位 .

她还没来得及向他发出警告，他就拍了拍驯鹿的背，玛丽安乘坐的雪橇猛地向前冲去，差点把她从座位上甩出去。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['træv(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,
In **driving** **in** **the** **north** **they** **do** **not** **travel** **single** **file** **,**
在 驾驶 在 这 北 他们 做 不是 旅行 单身的 文件 ,

在北方开车时，他们不会排成一列行驶。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dɪr] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sled] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	each	deer	runs	beside	the	sled	of	the	one	before	it	.
但	每个	鹿	跑步	旁	这	雪橇	的	这	一	前	它	.

但每只鹿都紧跟在前一只鹿的雪橇旁边奔跑。

[ðə; ði] ['draɪvər] [huː] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃuːziz] [ðə; ði] [best] [treɪnd] [dɪr]

The	driver	who	is	to	occupy	the	foremost	position	chooses	the	best	trained	deer
这	司机	WHO	是	到	占据	这	首先	位置	选择	这	最好的	受过训练	鹿

[ænd; ənd] [ə'tætʃiz] [tuː] [reɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːltər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	attaches	two	reins	to	his	halter	that	he	may	guide	him	.
和	附件	二	缰绳	到	他的	缰绳	那	他	可能	指导	他	.

占据最前面位置的驾驶员会挑选训练有素的鹿，并在鹿的缰绳上系上两根缰绳，以便驾驭它。

[ðə; ði] ['draɪvər] [huː] ['fɑːloʊ] [juːz] [bʌt; bət] [wʌn] [reɪn] .

The	drivers	who	follow	use	but	one	rein	.
这	司机	WHO	跟随	使用	但	一	缰绳	.

后面的司机只使用一根缰绳。

[baɪ] [dʒəːkiŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] ,

By	jerking	this	they	can	cause	the	reindeer	to	go	faster	,
经过	抽搐	这	他们	能	原因	这	驯鹿	到	去	快点	,

通过猛拉这个装置，他们可以让驯鹿跑得更快。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

but	they	have	no	power	to	guide	him	.
但	他们	有	不	力量	到	指导	他	.

但他们无力引导他。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [trɔts] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [sled] .

He	simply	trots	along	in	his	place	beside	the	other	sled	.
他	简单地	小跑	沿着	在	他的	地方	旁	这	其他	雪橇	.

他只是在另一辆雪橇旁边小跑着。

['meriən] [hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Marian	had	thought	this	an	admirable	arrangement	until	now	.
玛丽安	有	想法	这	一个	令人钦佩的	安排	直到	现在	.

玛丽安此前一直认为这是一个令人称道的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt]

It	left	her	free	to	admire	the	sharp	triangles	of	deep	purple	and	light
它	左边	她	自由的	到	钦佩	这	锋利的	三角形	的	深的	紫色的	和	光

['jeloʊ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

yellow	which	lay	away	in	the	distance	,
黄色的	哪个	躺	离开	在	这	距离	,

这让她可以自由地欣赏远处深紫色和浅黄色交错的锐利三角形。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [huːz] [tɑːps] [æt; ət] [taɪmz] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən]

a	massive	mountain	range	whose	tops	at	times	smoked	with	the	snow	of	an
一个	大量的	山	范围	谁	最高额	在	时代	熏制	和	这	雪	的	一个

['ɑːnkʌmɪŋ] ['blɪzərd] .

oncoming	blizzard	.
即将到来的	暴风雪	.

一座巨大的山脉，山顶有时会被即将到来的暴风雪的积雪熏得冒着烟。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Or	,	if	she	tired	of	this	,
或者	,	如果	她	疲劳的	的	这	,

或者，如果她厌倦了这一切，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['oʊvər] [ðə; ði] [snoʊ] .

she	might	sit	and	dream	of	many	things	as	they	glided	over	the	snow	.
她	可能	坐	和	梦	的	许多	事物	作为	他们	滑翔	超过	这	雪	.

当火车在雪地上滑行时，她可能会坐着做很多梦。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] - [pæk] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

But	now	with	a	wolf	-	pack	on	their	trail	,	with	the	nearest	human	habitation
但	现在	和	一个	狼	-	盒	在	他们的	踪迹	,	和	这	最近的	人类	居住地

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

many	miles	away	,
许多	英里	离开	,

但现在他们身后跟着一群狼，而最近的人类居住地也在数英里之外，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['reɪndɪr] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [liːd] - [dɪr] ,

with	her	reindeer	doing	his	utmost	to	keep	up	with	the	racing	lead	-	deer	,
和	她	驯鹿	正在做	他的	极致	到	保持	向上	和	这	赛车	带领	-	鹿	,

她的驯鹿竭尽全力跟上领头的驯鹿，

[ðæt] ['slendər] [dʒɜːrk] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ]['lɪt(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] " [laɪf] -

that	slender	jerk	-	line	with	which	she	could	do	so	little	seemed	a	fragile	"	life	-
那	苗条	混蛋	-	线	和	哪个	她	可以	做	所以	小的	似乎	一个	脆弱的	"	生活	-

[laɪn] " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

line	"	in	case	of	emergency	.
线	"	在	案件	的	紧急情况	.

那根细细的拉绳，她能用它做的事情却很少，但在紧急情况下，它却像是一条脆弱的“生命线”。

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

With	wrinkled	brow	she	watched	the	pack	which	now	had	made	its	way	down	the
和	皱	眉头	她	观看	这	盒	哪个	现在	有	制成	它是	方式	向下	这

['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [fʊl] [kraɪ][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

hillside	and	was	following	in	full	cry	on	their	trail	.
山坡	和	曾是	下列的	在	满的	哭	在	他们的	踪迹	.

她皱着眉头看着那群狗，它们已经从山坡上下来，一路狂吠着跟在他们身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['geɪnɪŋ] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðæt] .

They	were	not	gaining	;	her	heart	was	cheered	by	that	.
他们	是	不是	获得	;	她	心	曾是	欢呼	经过	那	.

他们并没有取得进展；这让她感到欣慰。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [jet] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wʊlf]

At	least	she	did	not	think	they	were	,	yet	,	yes	,	there	was	one	,	a	giant	wolf
在	至少	她	做过	不是	思考	他们	是	,	然而	,	是的	,	那里	曾是	一	,	一个	巨大的	狼

,

,
,

至少她并不认为它们是狼，然而，是的，确实有一只，一头巨狼。

[ə; eɪ] [θɜːrd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	third	larger	than	his	fellows	,	outstripping	the	others	.
一个	第三	更大的	比	他的	伙伴们	,	超越	这	其他的	.

比其他同伴大三分之一，遥遥领先。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] ['twenti] , [naʊ] ['θɜːrti] .

Now	he	appeared	to	be	ten	yards	ahead	of	them	,	now	twenty	,	now	thirty	.
现在	他	出现	到	是	十	码	前方	的	他们	,	现在	二十	,	现在	三十	.

现在他似乎领先他们十码，现在又领先二十码，现在又领先三十码。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]

The	rest	were	only	holding	the	pace	of	the	reindeer	,	but	this	one	was
这	休息	是	仅有的	保持	这	步伐	的	这	驯鹿	,	但	这	一	曾是

['geɪnɪŋ] ,

gaining	,
获得	,

其余的驯鹿都只能跟上驯鹿的速度，但这只驯鹿却在不断加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .

there	was	no	mistaking	that	.
那里	曾是	不	误会	那	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

She	shivered	at	the	thought	.
她	瑟瑟发抖	在	这	想法	.

想到这里，她不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['helpləs] .

It	was	a	perilous	moment	,	and	she	felt	so	helpless	.
它	曾是	一个	危险的	片刻	,	和	她	毛毡	所以	无助	.

那是个危险的时刻，她感到无比无助。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [dɪr] [tuː; tə][goʊ]['fæstər] .

She	longed	to	urge	her	deer	to	go	faster	.
她	渴望	到	敦促	她	鹿	到	去	快点	.

她很想催促她的鹿跑得更快些。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

She	could	not	do	that	.
她	可以	不是	做	那	.

她做不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	was	keeping	his	place	with	difficulty	.
他	曾是	保持	他的	地方	和	困难	.

他艰难地保住了自己的位置。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wʊlf] - ['liːdər] [wʊd] ['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

She	could	only	sit	and	hope	that	somehow	the	wolf	-	leader	would	tire	of	the	chase	.
她	可以	仅有的	坐	和	希望	那	不知何故	这	狼	-	领导者	会	胎	的	这	追赶	.

她只能坐着，希望狼群首领能厌倦追逐。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , thought ,

Even	now	she	was	not	sorry	they	had	come	,	but	it	was	unfortunate	,	she	thought	,
甚至	现在	她	曾是	不是	对不起	他们	有	来	,	但	它	曾是	不幸	,	她	想法	,

即使现在她也不后悔他们来了，但她觉得这很不幸。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['raɪfəlz][ɑːn][ðer; ðər] [sled] .

that	there	were	no	rifles	on	their	sleds	.
那	那里	是	不	步枪	在	他们的	雪橇	.

他们的雪橇上没有步枪。

[æd] - [luː] - [æt; ət][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['neɪtɪv] [læns] ,

Ad	-	loo	-	at	had	taken	with	him	only	an	old	-	fashioned	native	lance	,
广告	-	厕所	-	在	有	已采取	和	他	仅有的	一个	老的	-	造型	本国的	槊	,

阿德鲁阿特身上只带了一根老式的土著长矛。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stiːl] [pɔɪnt] [set][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] .

a	sharp	steel	point	set	upon	a	long	wooden	handle	.
一个	锋利的	钢	观点	放	之上	一个	长的	木制的	处理	.

一个锋利的钢制尖头，安装在长长的木柄上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['wepən] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [ðə; ði]

That	was	all	the	weapon	they	had	and	,	foot	by	foot	,	yard	by	yard	,	the
那	曾是	全部	这	武器	他们	有	和	,	脚	经过	脚	,	院子	经过	院子	,	这

[gɔːnt] ,

gaunt	,
瘦削	,

这就是他们所有的武器，然后，一步一步，一码一码，那个瘦骨嶙峋的家伙，

[greɪ] [məˈrɔːdər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .

gray	marauder	was	coming	closer	.
灰色的	掠夺者	曾是	未来	更近	.

灰色掠夺者越来越近了。

['meriən] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][tʃɑːp] - [tʃɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɔːθɪŋ] [dʒɔːz] .

Marian	fancied	she	could	hear	the	chop	-	chop	of	his	frothing	jaws	.
玛丽安	幻想	她	可以	听到	这	劈	-	劈	的	他的	起泡	下颚	.

玛丽安觉得她能听到他口吐白沫的下颚咔咔作响的声音。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [kəˈtæstrəfi] .

Then	,	suddenly	came	catastrophe	.
然后	,	突然	来了	灾难	.

然后，灾难突然降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hɜːr; hər][sled] [dɪr] ,

With	the	mad	perversity	of	his	kind	,	her	sled	deer	,
和	这	疯狂的	反常	的	他的	种类	,	她	雪橇	鹿	,

带着他那类人特有的疯狂反常，她的雪橇鹿，

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][sled] , [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ,

suddenly	turning	from	his	position	beside	the	sled	,	whirled	about	in	a	wide	,
突然	转弯	从	他的	位置	旁	这	雪橇	,	旋转	关于	在	一个	宽的	,

他突然从雪橇旁转身，猛地转过身，

['swiːpɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][hɜːr; hər][sled][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn] ,

sweeping	circle	which	threatened	to	overturn	her	sled	and	leave	her	alone	,
扫荡	圆圈	哪个	威胁	到	颠覆	她	雪橇	和	离开	她	独自的	,

[dɪˈfensləs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [pæk] .

defenseless	against	the	hungry	pack	.
毫无防备	反对	这	饥饿的	盒	.

一个大圆圈随时可能掀翻她的雪橇，让她孤身一人，毫无防备地面对饥饿的狼群。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] .

It	was	a	terrible	moment	.
它	曾是	一个	糟糕的	片刻	.

那真是个糟糕的时刻。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][sled][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɜːrk] - [reɪn]

Gripping	the	ropings	of	the	sled	with	one	hand	,	she	tugged	at	the	jerk	-	rein
扣人心弦	这	绳索	的	这	雪橇	和	一	手	,	她	拉扯	在	这	混蛋	-	缰绳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

她一手抓住雪橇的绳索，一手拉着缰绳。

" [its] [noʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [dɪˈsper] ; " [aɪ][kɑːnt][tɜːrn][hɪm; ɪm] .

"	It's	no	use	,	"	she	cried	in	despair	;	"	I	can't	turn	him	.
"	它是	不	使用	,	"	她	哭	在	绝望	;	"	我	不能	转动	他	.

“没用了，”她绝望地喊道，“我没办法让他改变主意。”

" [wʌn] [glæns] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪnt] ;

"	One	glance	down	the	trail	turned	her	heart	faint	;
"	一	瞥一眼	向下	这	踪迹	转向	她	心	头晕的	;

“她只瞥了一眼小路，就感到一阵眩晕；

[hɜːr; hər] [sled] - [dɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [pæk] ,

her	sled	-	deer	was	now	racing	almost	directly	toward	the	oncoming	pack	,
她	雪橇	-	鹿	曾是	现在	赛车	几乎	直接地	朝向	这	即将到来的	盒	,

她的雪橇鹿现在几乎径直朝着迎面而来的兽群飞驰而去。

[ðə; ði] [greɪ] ['liːdər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

the	gray	leader	not	a	hundred	yards	away	.
这	灰色的	领导者	不是	一个	百	码	离开	.

灰色领头羊距离不到一百码。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sled] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm]

In	desperation	,	she	threw	herself	from	the	sled	,	and	,	grasping	at	some
在	绝望	,	她	扔	她自己	从	这	雪橇	,	和	,	抓握	在	一些

[dwɔːrf] ['wiləuz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪd] ,

dwarf	willows	as	she	slid	,
矮人	柳树	作为	她	滑行	,

绝望之下，她从雪橇上跳了下来，一边滑行一边抓住几棵矮柳树。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] [dɪr] .

attempted	to	check	the	career	of	the	mad	deer	.
尝试过	到	查看	这	职业	的	这	疯狂的	鹿	.

试图查明疯鹿的职业生涯。

[twaɪs] [hɜːr; hər] [grɪp] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [held] ;

Twice	her	grip	was	broken	,	but	the	third	time	it	held	;
两次	她	紧握	曾是	破碎的	,	但	这	第三	时间	它	握住	;

她的手两次挣脱，但第三次终于抓住了。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rentʃ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜːr; hər]

the	deer	was	brought	round	with	a	wrench	which	nearly	dislocated	her
这	鹿	曾是	带来	圆形的	和	一个	扳手	哪个	几乎	脱臼	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

那只鹿被用扳手扭了起来，差点把她的肩膀扭脱臼了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .

And	now	the	deer	for	the	first	time	scented	danger	.
和	现在	这	鹿	为了	这	第一的	时间	香味	危险	.

而现在，这只鹿第一次嗅到了危险的气息。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [snɔːrt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [foʊ] .

With	a	wild	snort	he	turned	to	face	the	oncoming	foe	.
和	一个	荒野	哼哼	他	转向	到	脸	这	即将到来的	敌人	.

他狂哼一声，转身面对迎面而来的敌人。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skræglɪ] ['æntləz] [maɪt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] ,

A	large	deer	with	all	his	scraggly	antlers	might	hold	a	single	wolf	at	bay	,
一个	大的	鹿	和	全部	他的	稀疏的	鹿角	可能	抓住	一个	单身的	狼	在	湾	,

一头体型庞大、鹿角杂乱的鹿或许能抵挡住一匹狼的进攻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪrz] ['æntləz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə] [mɪr] [stʌbz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['træv(ə)l] [mɔːr]

but	this	deer's	antlers	had	been	cut	to	mere	stubs	that	he	might	travel	more
但	这	鹿的	鹿角	有	到过	切	到	仅仅	存根	那	他	可能	旅行	更多的

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

但这只鹿的鹿角已被砍掉，只剩下短短的残端，以便它能更轻装上阵。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

With	such	weapons	he	must	quickly	come	to	grief	.
和	这样的	武器	他	必须	迅速地	来	到	悲伤	.

拥有这样的武器，他很快就会遭遇不幸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk]['moʊmənt] .

It	was	a	tragic	moment	.
它	曾是	一个	悲惨	片刻	.

这是一个悲剧性的时刻。

['meriən] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] .

Marian	searched	her	brain	for	a	plan	.
玛丽安	搜索	她	脑	为了	一个	计划	.

玛丽安努力思考着该怎么做。

[flaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [jet] [dɪ'fens] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

Flight	was	now	out	of	the	question	,	yet	defense	seemed	impossible	;
航班	曾是	现在	出去	的	这	问题	,	然而	防御	似乎	不可能的	;

逃亡已不可能，但防御似乎也无从谈起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wepən] [ɑːn][hɜːr; hər][sled] .

there	was	not	a	weapon	on	her	sled	.
那里	曾是	不是	一个	武器	在	她	雪橇	.

她的雪橇上没有武器。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Suddenly	her	heart	leaped	for	joy	.
突然	她	心	跳跃	为了	喜悦	.

她突然感到一阵喜悦涌上心头。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

The	fight	was	to	be	taken	from	her	hand	.
这	斗争	曾是	到	是	已采取	从	她	手	.

这场战斗本应由她来掌控。

[æd] - [luː] - [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['oʊvərsaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɪn'trʌstɪd]

Ad	-	loo	-	at	,	with	the	faithful	oversight	which	he	exercised	over	those	entrusted
广告	-	厕所	-	在	,	和	这	忠实	监督	哪个	他	锻炼	超过	那些	受托

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

to	his	care	,
到	他的	关心	,

阿德鲁阿特，以他一贯忠实的监督，照顾着那些托付给他的人。

['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ə'baʊt] ,

having	seen	all	that	had	happened	had	whirled	his	deer	about	,
拥有	已见	全部	那	有	发生	有	旋转	他的	鹿	关于	,

目睹了这一切，他猛地转过身去，骑着他的鹿。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [sled] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

tied	it	to	Lucile's	sled	and	now	came	racing	over	the	snow	.
系	它	到	-	雪橇	和	现在	来了	赛车	超过	这	雪	.

我把它绑在露西尔的雪橇上，然后飞快地在雪地上滑行。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['trʌsti] ['neɪtɪv] [læns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][soʊ]

He	swung	above	his	head	the	trusty	native	lance	which	had	meant	defeat	to	so
他	摇摆	多于	他的	头	这	可靠	本国的	槊	哪个	有	意思是	击败	到	所以

['meni] [waɪld] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

many	wild	beasts	in	the	days	of	long	ago	.
许多	荒野	野兽	在	这	天	的	长的	前	.

他高高挥舞着那支可靠的本土长矛，这支长矛在很久以前曾让他战胜过无数野兽。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,

Instead	of	dashing	right	at	the	enemy	,
反而	的	帅气	正确的	在	这	敌人	,

而不是径直冲向敌人，

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

the	Eskimo	boy	was	coming	straight	for	the	reindeer	and	on	the	opposite
这	爱斯基摩人	男生	曾是	未来	直的	为了	这	驯鹿	和	在	这	对面的

[saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

side	from	that	on	which	the	wolf	was	approaching	.
边	从	那	在	哪个	这	狼	曾是	接近	.

爱斯基摩男孩径直朝驯鹿走来，而狼正朝另一边走来。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ðə; ði] ['liːdər] , " ['meriən] [groʊn] .

"	He	doesn't	see	the	leader	,	"	Marian	groaned	.
"	他	不	看	这	领导者	,	"	玛丽安	呻吟	.

“他看不到领导，”玛丽安呻吟道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

"	He	thinks	the	rest	of	the	pack	are	all	there	are	.
"	他	思考	这	休息	的	这	盒	是	全部	那里	是	.

“他认为剩下的那些家伙就是全部了。”

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] , [fɔːr; fər] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] ,

"	But	in	another	second	she	knew	this	to	be	untrue	,	for	,	stooping	low	,
"	但	在	其他	第二	她	知道	这	到	是	不属实	,	为了	,	弯腰	低的	,

但就在下一秒，她就知道这不是真的，因为她俯身说道：

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [æz; əz][hiː; hi][glaidid]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ;

the	boy	appeared	to	go	on	all	fours	as	he	glided	over	the	snow	;
这	男生	出现	到	去	在	全部	四	作为	他	滑翔	超过	这	雪	;

男孩在雪地上滑行时，看起来像是四肢着地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] .

he	was	stalking	the	wolf	even	as	the	wolf	was	stalking	the	deer	.
他	曾是	跟踪	这	狼	甚至	作为	这	狼	曾是	跟踪	这	鹿	.

他一边跟踪狼，一边看着狼跟踪鹿。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] ,

Realizing	that	the	wolf	was	planning	to	attack	the	deer	and	not	her	,
意识到	那	这	狼	曾是	规划	到	攻击	这	鹿	和	不是	她	,

意识到狼的目标是鹿而不是她，

['meriən] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['seldəm] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ]

Marian	set	herself	to	watch	a	spectacle	such	as	she	would	seldom	witness	in	a
玛丽安	放	她自己	到	手表	一个	奇观	这样的	作为	她	会	很少	证人	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

玛丽安决心观看一场她一生中难得一见的奇观。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ][ænd; ənd] - ['hʌntərz] [æz; əz] [ðeɪ]

She	had	often	seen	the	antics	of	the	Eskimo	and	Chukche	hunters	as	they
她	有	经常	已见	这	滑稽动作	的	这	爱斯基摩人	和	-	猎人	作为	他们

[pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] - (['kɑːmən] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm]) ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] [naɪts] .

performed	in	the	cosgy	(	common	workroom	)	during	the	long	Arctic	nights	.
执行	在	这	-	(	常见的	工作室	)	期间	这	长的	北极	夜晚	.

在漫长的北极夜晚，她经常看到爱斯基摩人和楚科奇猎人在工坊（公共工作室）里表演滑稽的举动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æd] - [luː] - [æt; ət] ['præktɪst]
She **had** **seen** **them** **go** **through** **this** **gliding** **motion** **which** **Ad** **-** **loo** **-** **at** **practiced**
她 有 已见 他们 去 通过 这 滑翔 运动 哪个 广告 - 厕所 - 在 练习
[naʊ] .
now **.**
现在 .

她曾看到他们做出这种滑翔动作，而 Ad-loo-at 现在也在练习这种动作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][tɜːrn] ,
She **had** **seen** **them** **turn** **,**
她 有 已见 他们 转动 ,

她看到他们转身，

[liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɪk] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] ,
leap **in** **the** **air** **and** **kick** **as** **high** **as** **their** **heads** **with** **both** **feet** **,**
飞跃 在 这 空气 和 踢 作为 高的 作为 他们的 头部 和 两个都 脚 ,

他们跃入空中，双脚高高踢起，踢到与头部齐平的高度。

['lændɪŋ] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
landing **again** **on** **their** **feet** **with** **a** **smile** **.**
降落 再次 在 他们的 脚 和 一个 微笑 .

他们再次站稳脚跟，脸上带着微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əd'maɪəd] [ðiːz] [fiːts] , [wɪtʃ] [noʊ] [waɪt] [bɔɪ] [kʊd; kəd][duː] ,
She **had** **admired** **these** **feats** **,** **which** **no** **white** **boy** **could** **do** **,**
她 有 钦佩 这些 壮举 , 哪个 不 白色的 男生 可以 做 ,

她很钦佩这些壮举，因为没有哪个白人男孩能做到。

[bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [pleɪ] .
but **had** **thought** **them** **only** **a** **form** **of** **play** **.**
但 有 想法 他们 仅有的 一个 形式 的 玩 .

但他一直认为它们只是一种游戏形式。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
Now **she** **was** **beginning** **to** **realize** **that** **they** **were** **part** **of** **the** **training** **for**
现在 她 曾是 开始 到 意识到 那 他们 是 部分 的 这 训练 为了
[dʒʌst] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] [æz; əz] [ðɪs] .
just **such** **emergencies** **as** **this** **.**
只是 这样的 紧急情况 作为 这 .

现在她开始意识到，这些都是为应对此类紧急情况而进行的训练的一部分。

[naʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .
Now **her** **eyes** **were** **on** **the** **wolf** **,** **and** **now** **on** **the** **boy** **.**
现在 她 眼睛 是 在 这 狼 , 和 现在 在 这 男生 .

现在她的目光落在了狼身上，现在又落在了男孩身上。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ə'proʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [krɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɜːrk] - [laɪn] .
As **the** **wolf** **approached** **she** **cringed** **back** **to** **the** **very** **end** **of** **her** **jerk** **-** **line** **.**
作为 这 狼 接近 她 畏缩 后退 到 这 非常 结尾 的 她 混蛋 - 线 .

狼靠近时，她畏缩地退到了绳子的末端。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] ,
She **saw** **his** **red** **tongue** **lolling** **,**
她 锯 他的 红色的 舌头 懒散 ,

她看到他红红的舌头耷拉着，

[hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːp] - [tʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn][dʒɔːz][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
heard **the** **chop** **-** **chop** **of** **his** **iron** **jaws** **and** **caught** **the** **wicked** **gleam** **of** **his**
听到 这 劈 - 劈 的 他的 铁 下颚 和 捕捉 这 邪恶 闪耀 的 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

他听到了铁颚咔嚓咔嚓的咀嚼声，看到了他眼中邪恶的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] .

The	boy	appeared	to	time	his	pace	,	for	he	came	on	more	slowly	.
这	男生	出现	到	时间	他的	步伐	,	为了	他	来了	在	更多的	缓慢地	.

男孩似乎在控制自己的步伐，因为他走得比较慢。

[ðə; ði] [dɪr] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wʊlf] , [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ][waɪld][snɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ] .

The	deer	,	still	facing	the	wolf	,	gave	forth	a	wild	snort	of	rage	.
这	鹿	,	仍然	面向	这	狼	,	给予	前进	一个	荒野	哼哼	的	愤怒	.

鹿依然面对着狼，发出了一声愤怒的咆哮。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'fensləs]

He	appeared	to	be	unconscious	of	the	fact	that	he	was	as	defenseless
他	出现	到	是	无意识	的	这	事实	那	他	曾是	作为	毫无防备

[æz; əz][hɪz; ɪz]['draɪvər] .

as	his	driver	.
作为	他的	司机	.

他似乎完全没有意识到自己和他的司机一样毫无防备。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Now	the	wolf	was	but	a	few	yards	away	.
现在	这	狼	曾是	但	一个	很少	码	离开	.

现在狼离他们只有几码远了。

['sʌd(ə)nli] , ['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

Suddenly	,	pausing	,	he	sprang	quickly	to	the	right	,	to	the	left	,	then	to	the
突然	,	暂停	,	他	弹簧	迅速地	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	然后	到	这

[raɪt] [ə'gen] .

right	again	.
正确的	再次	.

他突然停顿了一下，迅速向右跳，向左跳，然后又向右跳。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] ['sensɪz] , [ðə; ði] [wʊlf] [liːpt] [fʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Before	the	deer	could	recover	his	bewildered	senses	,	the	wolf	leaped	full	for	his
前	这	鹿	可以	恢复	他的	困惑	感官	,	这	狼	跳跃	满的	为了	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

鹿还没来得及回过神来，狼就猛地扑向它的侧面。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [liːpt] [tuː] .

But	someone	else	leaped	too	.
但	某人	别的	跳跃	也	.

但还有其他人也跳了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [bɔɪ] ['lændɪd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [bæk] .

With	a	marvelous	spring	,	the	Eskimo	boy	landed	full	upon	the	reindeer's	back	.
和	一个	奇妙	春天	,	这	爱斯基摩人	男生	登陆	满的	之上	这	驯鹿的	后退	.

爱斯基摩男孩轻而易举地跳了起来，稳稳地落在了驯鹿的背上。

['kʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [wʊlf] ,

Coming	face	to	face	with	the	surprised	and	enraged	wolf	,
未来	脸	到	脸	和	这	惊讶	和	愤怒	狼	,

与惊愕又愤怒的狼正面相遇，

[hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [læns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θrʌst] .

he	poised	his	lance	for	the	fatal	thrust	.
他	准备	他的	槊	为了	这	致命的	推力	.

他举起长矛，准备给予致命一击。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] [dɪr] ['boʊltɪd] .

But	at	that	instant	,	with	a	bellow	of	fear	,	the	deer	bolted	.
但	在	那	立即的	,	和	一个	下面	的	害怕	,	这	鹿	螺栓连接	.

但就在那一刻，鹿发出一声恐惧的吼叫，飞快地逃走了。

[ɪn] [waɪld] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['meriən] [tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] [skɪn] - [roʊp] .

In	wild	consternation	Marian	tugged	at	the	skin	-	rope	.
在	荒野	惊愕	玛丽安	拉扯	在	这	皮肤	-	绳索	.

玛丽安惊恐万分，拼命拉扯着皮绳。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪr] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

In	another	moment	she	had	the	deer	under	control	and	turned	to	witness	a	battle	royal	.
在	其他	片刻	她	有	这	鹿	在下面	控制	和	转向	到	证人	一个	战斗	皇家	.

片刻之后，她控制住了那只鹿，转身目睹了一场激烈的搏斗。

[ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪrz] [bæk] , [bʌt; bət] , ['ædʒ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,

The	Eskimo	had	been	thrown	from	the	deer's	back	,	but	,	agile	as	a	cat	,
这	爱斯基摩人	有	到过	抛掷	从	这	鹿的	后退	,	但	,	敏捷	作为	一个	猫	,

那个爱斯基摩人从鹿背上摔了下来，但他身手敏捷，像猫一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .

he	had	landed	upon	his	feet	and	had	turned	to	face	the	enemy	.
他	有	登陆	之上	他的	脚	和	有	转向	到	脸	这	敌人	.

他稳稳落地，转身面对敌人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [suːn] ,

He	was	not	a	moment	too	soon	,
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	,

他来得正是时候。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	with	a	snarl	of	fury	the	wolf	was	upon	him	.
为了	和	一个	咆哮	的	愤怒	这	狼	曾是	之上	他	.

狼咆哮着，怒吼着扑向了他。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [læns] [gliːmd] .

For	a	fraction	of	a	second	the	lance	gleamed	.
为了	一个	分数	的	一个	第二	这	槊	闪闪发光	.

长矛闪闪发光，只过了一瞬间。

[keɪm] [ə; eɪ] [snɑːrl] , [hæf] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [hæf] [ʌv; əv] [fɪr] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlf] [fel] ['bækwərd] .

Came	a	snarl	,	half	of	rage	,	half	of	fear	,	as	the	wolf	fell	backward	.
来	一个	咆哮	,	一半	的	愤怒	,	一半	的	害怕	,	作为	这	狼	跌倒	落后	.

一声咆哮传来，一半是愤怒，一半是恐惧，狼向后倒去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

But	he	was	on	his	feet	again	.
但	他	曾是	在	他的	脚	再次	.

但他又重新站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

It	was	to	no	purpose	.
它	曾是	到	不	目的	.

这一切都是徒劳。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

All	was	over	in	an	instant	.
全部	曾是	超过	在	一个	立即的	.

一切都在瞬间结束了。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪz; ɪz] ['enəmi]

Long	**practice**	**with**	**the**	**lance**	**had**	**given**	**the**	**boy**	**power**	**to**	**baffle**	**his**	**enemy**
长的	实践	和	这	槊	有	给定	这	男生	力量	到	挡板	他的	敌人

[ænd; ənd][send][ðə; ði] [læns] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['biːsts] [hɑːrt] .

and	**send**	**the**	**lance**	**straight**	**to**	**the**	**wild**	**beast's**	**heart**	**.**
和	发送	这	槊	直的	到	这	荒野	野兽的	心	.

长期练习长矛使这名男孩拥有了迷惑敌人、将长矛直射野兽心脏的力量。

" [kʌm] , " ['meriən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**Marian**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**at**	**her**	**side**	**.**
"	来	,	"	玛丽安	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	他的	嗓音	在	她	边	.

“过来，”玛丽安被他突然在她身边的声音吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][dʒɜːrk] - [reɪn] .

She	**had**	**managed**	**to**	**retain**	**her**	**hold**	**on**	**the**	**jerk**	**-**	**rein**	**.**
她	有	管理	到	保持	她	抓住	在	这	混蛋	-	缰绳	.

她设法牢牢抓住了缰绳。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	**now**	**felt**	**it**	**being**	**taken**	**from**	**her**	**,**
她	现在	毛毡	它	存在	已采取	从	她	,

她感觉这一切正在被夺走。

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɑːntə][ðə; ði][sled] [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

knew	**that**	**she**	**was**	**being**	**lifted**	**onto**	**the**	**sled**	**and**	**,**	**the**	**next**	**moment**	**,**
知道	那	她	曾是	存在	抬起	到	这	雪橇	和	,	这	下一个	片刻	,

她知道自己正被抬上雪橇，下一刻，

[senst] [ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [fænd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

sensed	**the**	**cool**	**breeze**	**that**	**fanned**	**her**	**cheek**	**.**
感觉到的	这	凉爽的	微风	那	扇形	她	脸颊	.

她感觉到一阵凉风拂过脸颊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [luː'siːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

They	**were**	**racing**	**away**	**to**	**join**	**Lucile**	**and**	**to**	**continue**	**their**	**journey**	**.**
他们	是	赛车	离开	到	加入	露西尔	和	到	继续	他们的	旅行	.

他们正飞奔去与露西尔会合，继续他们的旅程。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [pæk] [snɑːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	**she**	**looked**	**back**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**cowardly**	**pack**	**snarling**	**over**	**the**	**bones**	**of**	**their**
作为	她	看起来	后退	,	她	锯	这	胆小	盒	咆哮	超过	这	骨头	的	他们的

['fɔːlən] ['liːdər] ,

fallen	**leader**	**,**
倒下	领导者	,

她回头望去，看到那群胆小的狼正对着它们倒下的首领的骸骨咆哮。

[ænd; ənd] ['riːələaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] ,

and	**realizing**	**that**	**all**	**danger**	**was**	**past**	**,**
和	意识到	那	全部	危险	曾是	过去的	,

意识到所有危险都已过去，

['setld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

settled	**down**	**in**	**her**	**place**	**with**	**a**	**sigh**	**as**	**she**	**said**	**:**
定居	向下	在	她	地方	和	一个	叹	作为	她	说	:

她叹了口气，坐了下来，说道：

" [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [wʌn] . "

"	**That**	**—**	**that**	**was**	**a**	**very**	**close**	**one**	**.**	**"**
"	那	—	那	曾是	一个	非常	关闭	一	.	"

“那——那真是千钧一发。”

" [tuː] [mʌtʃ] [kloʊz] , " [æd] - [luː] - [æt; ət] [smaɪld] [bæk] .
" Too much close , " Ad - loo - at smiled back .
" 也 很多 关闭 , " 广告 - 厕所 - 在 微笑 后退 .

“靠得太近了，”阿德鲁阿特笑着回应道。

" [ɪn] [nɔːrθ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] — [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [prɪ] — [prɪ] — "
" In north we must go — how you say it — pre — pre — "
" 在 北 我们 必须 去 — 如何 你 说 它 — 预 — 预 — "

“我们必须往北走——怎么说呢——前——前——”

" [prɪˈperd] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈmeriən] .
" Prepared , " supplemented Marian .
" 准备 , " 补充 玛丽安 .

“准备好了，”玛丽安补充道。

" [wiːl] [ˈnevər] [ˈtrævə)l] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈraɪfəlz] . "
" We'll never travel again without rifles . "
" 出色地 绝不 旅行 再次 没有 步枪 . "

“我们以后出行绝不会不带步枪。”

" [oʊ] ! [jes] . [mɛbi] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [bæk] .
" Oh ! yes . Mebby , " the boy smiled back .
" 哦 ! 是的 . 梅比 , " 这 男生 微笑 后退 .

“哦！是的。梅比，”男孩笑着回应道。

" [mɛbi] [ɔːl] [raɪt] .
" Mebby all right .
" 梅比 全部 正确的 .

“也许吧。”

[mɛbi] [ˈraɪfə)l] [mɪs] [ˈfaɪər] .
Mebby rifle miss fire .
梅比 步枪 错过 火 .

可能是步枪哑火了。

[hɪm; ɪm] [ˈnevər] [mɪs] [ˈfaɪər] .
Him never miss fire .
他 绝不 错过 火 .

他从不失手。

" [hiː; hi] [ˈpætɪd] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [læns] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] .
" He patted first his lance , then the muscles of his strong right arm .
" 他 轻拍 第一的 他的 槊 , 然后 这 肌肉 的 他的 强的 正确的 手臂 .

他先拍了拍自己的长矛，然后又拍了拍自己强壮的右臂肌肉。

" [ˈbetər] [prɪˈperd] [θɪŋk] [maɪn] .
" Better prepared think mine .
" 更好的 准备 思考 矿 .

“做好准备，想想我的想法。”

" [ˈmeriən] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [ræn] [əˈhed] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ænd; ənd] [prɪˈper]
" Marian smiled as the brown boy ran ahead to free his own deer and prepare
" 玛丽安 微笑 作为 这 棕色的 男生 跑 前方 到 自由的 他的 自己的 鹿 和 准备
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
to continue the journey .
到 继续 这 旅行 .

“玛丽安微笑着看着那个棕色皮肤的男孩跑到前面去解救自己的鹿，准备继续他们的旅程。

" [ʃʊrli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
" Surely , " she thought , " physical fitness is a great thing .
" 一定 , " 她 想法 , " 身体的 健康 是 一个 伟大的 事物 .

“当然，”她心想，“保持身体健康是一件好事。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es] [wel] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] ['pjuːdʒɪt]

The	boy	has	paid	us	well	for	fighting	his	battles	for	him	on	Puget
这	男生	有	有薪酬的	我们	出色地	为了	斗争	他的	战斗	为了	他	在	普吉特海湾

[saʊnd] .

Sound	.
声音	.

这孩子给了我们丰厚的报酬，感谢我们替他在普吉特海湾打仗。

" [noʊ] ['fɜːrðər] [ədˈventʃəz] [bɪˈfel] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

"	No	further	adventures	befell	them	on	their	journey	,
"	不	更远	冒险	发生	他们	在	他们的	旅行	,

“他们的旅途中没有再发生任何冒险。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	with	thankful	hearts	that	they	saw	the	familiar	outlines	of	the
但	它	曾是	和	感恩	心	那	他们	锯	这	熟悉的	概述	的	这

['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [iːst] [keɪp] .

village	at	East	Cape	.
村庄	在	东方	岬	.

但当他们看到东角村庄熟悉的轮廓时，心中充满了感激。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sled] ,

As	the	reindeer	came	to	a	stop	they	sprang	from	their	sled	,
作为	这	驯鹿	来了	到	一个	停止	他们	弹簧	从	他们的	雪橇	,

驯鹿停下雪橇后，它们便跳了下来。

[bʌt; bət][æd] - [luː] - [æt; ət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

but	Ad	-	loo	-	at	made	no	move	to	follow	them	.
但	广告	-	厕所	-	在	制成	不	移动	到	跟随	他们	.

但 Ad-loo-at 并没有采取任何行动来跟随他们。

" [ˌem 'iː] — [aɪ][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Me	—	I	go	back	,	"	he	said	gravely	.
"	我	—	我	去	后退	,	"	他	说	严重地	.

“我——我回去，”他严肃地说。

" [juː; jʊ] [seɪf] — [aɪ][noʊ] [steɪ] . "

"	You	safe	—	I	no	stay	.	"
"	你	安全的	—	我	不	停留	.	"

“你安全了——我不留下来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] — [ænd; ənd] [iːt] , " [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [luːˈsiːl] .

"	But	you	must	rest	—	and	eat	,	"	remonstrated	Lucile	.
"	但	你	必须	休息	—	和	吃	,	"	抗议	露西尔	.

“但是你必须休息——还要吃饭，”露西尔劝道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] , [ðeɪ] [niːd] [rest] . "

"	And	the	reindeers	,	they	need	rest	.	"
"	和	这	驯鹿	,	他们	需要	休息	.	"

“驯鹿们也需要休息。”

" [hʌ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Huh	,	"	came	the	answer	,	with	a	shrug	.
"	嗯	,	"	来了	这	回答	,	和	一个	耸肩	.

“嗯，”他耸了耸肩回答道。

" ['betər] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [wen] [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

"	Better	time	to	rest	when	all	work	is	done	.
"	更好的	时间	到	休息	什么时候	全部	工作	是	完毕	.

“工作完成后才是休息的最佳时机。”

[ˌem ˈiː] [jʌŋ] ; [ˈreɪnˌdɪrz] [jʌŋ] — [wiː; wi] [rest] [æt; ət] [kæmp] . "

Me	**young**	**;**	**reindeers**	**young**	**—**	**we**	**rest**	**at**	**camp**	**.**	**"**
我	年轻的	;	驯鹿	年轻的	—	我们	休息	在	营	.	"

我年轻，驯鹿也年轻——我们在营地休息。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] — [aɪ] — [wel] ,

"	**But**	**you**	**must**	**wait**	**till**	**I**	**—**	**I**	**—**	**well**	**,**
"	但	你	必须	等待	直到	我	—	我	—	出色地	,

但是你必须等到我——我——好吧，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [juː; jʊ] — " [luːˈsiːl] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

there	**is**	**something**	**that**	**I**	**—**	**that**	**you**	**—**	**"**	**Lucile**	**fumbled**	**for**	**the**	**right**	**words**	**.**
那里	是	某物	那	我	—	那	你	—	"	露西尔	笨手笨脚	为了	这	正确的	字	.

“有些事我——你——”露西尔结结巴巴地寻找合适的词语。

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [weɪ] [ʌv; əv]

She	**sensed**	**that**	**the**	**boy**	**,**	**for**	**all**	**his**	**youth**	**,**	**had**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**way**	**of**
她	感觉到的	那	这	男生	,	为了	全部	他的	青年	,	有	一个	生长	-	向上	方式	的

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

looking	**at**	**things**	**.**
寻找	在	事物	.

她感觉这个男孩虽然年纪小，但看待事物的方式却很成熟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtæləsmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

There	**was**	**that**	**talisman**	**she**	**had**	**carried**	**ever**	**since**	**that**	**night**	**he**	**had**	**left**
那里	曾是	那	护符	她	有	携带	曾经	自从	那	夜晚	他	有	左边

[ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈpjuːdʒɪt] [saʊnd] — [ðə; ði] [θriː] [elk] [tiːθ] [set] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪd]

them	**there**	**on**	**the**	**island**	**of**	**Puget**	**Sound**	**—**	**the**	**three**	**elk**	**teeth**	**set**	**with**	**jade**
他们	那里	在	这	岛	的	普吉特海湾	声音	—	这	三	麋鹿	牙齿	放	和	玉

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnˈkʌt] [ˈdaɪmənd] .

and	**an**	**uncut**	**diamond**	**.**
和	一个	未剪辑版	钻石	.

自从那天晚上他把他们留在普吉特海湾岛上后，她就一直带着那个护身符——三颗麋鹿牙齿，镶嵌着玉石和一颗未经切割的钻石。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ˈmeriən] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	**Don't**	**let**	**him**	**go**	**,**	**Marian**	**,**	**till**	**I**	**come**	**back**	**.**
"	不	让	他	去	,	玛丽安	,	直到	我	来	后退	.

“玛丽安，在我回来之前，别让他走。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈɪgluː] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ɑːd] [ˈdʒuːəl] [ˈgliːmɪŋ]

"	**She**	**darted**	**into**	**their**	**igloo**	**,**	**to**	**return**	**an**	**instant**	**later**	**,**	**the**	**odd**	**jewel**	**gleaming**
"	她	飞镖	进入	他们的	冰屋	,	到	返回	一个	立即的	之后	,	这	奇怪的	宝石	闪闪发光

[ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

in	**her**	**hand**	**.**
在	她	手	.

她冲进他们的冰屋，片刻后又走了出来，手里拿着一颗闪闪发光的奇特宝石。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] [ˈoʊvər] [æd] - [luː] - [æts] [feɪs] .

At	**sight**	**of**	**it**	**a**	**smile**	**spread**	**over**	**Ad**	**-**	**loo**	**-**	**at's**	**face**	**.**
在	视线	的	它	一个	微笑	传播	超过	广告	-	厕所	-	的	脸	.

看到它，阿德鲁阿特的脸上露出了笑容。

" [tʃeɪtʃ] — [keɪ] !

"	**Ch**	**—**	**k**	**!**
"	ch	—	k	!

“Ch—k!

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .

"	**he**	**chuckled**	**.**
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , " [luːˈsiːl] [diˈmɑːndid] .
" You must take it back , " Lucile demanded .
" 你 必须 拿 它 后退 , " 露西尔 要求 .

“你必须把它拿回去，”露西尔命令道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ˈbɔɪstərəsli] .
The boy threw back his head and laughed boisterously .
这 男生 扔 后退 他的 头 和 笑了 喧闹地 .

男孩仰头大笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a charm , " he said .
" 它 是 一个 魅力 , " 他 说 .

“这真是个宝贝，”他说。

" [kæn; kən][wʌn] - [teɪk] [bæk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] ?
" Can one Chukche take back a charm ?
" 能 一 - 拿 后退 一个 魅力 ?

楚克切人可以收回护身符吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? — [seɪf] , [jes] .
It will keep you — what you say ? — safe , yes .
它 将要 保持 你 — 什么 你 说 ? — 安全的 , 是的 .

它会保护你——你说什么？——安全，没错。

[ˌem ˈiː] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] .
Me , I have this .
我 , 我 有 这 .

我，我有这个。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læns] .
" He held up his lance .
" 他 握住 向上 他的 槊 .

他举起了长矛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " ['ɝːdʒd] ['meriən] [ɪn][tɜːrn] .
" But you must , " urged Marian in turn .
" 但 你 必须 , " 敦促 玛丽安 在 转动 .

“但是你必须这样做，”玛丽安反过来敦促道。

" [mʌst; məst] — [hɪr] [juː; jʊ] [ðæt] , ['reɪndɪr] .
" Must — hear you that , reindeer .
" 必须 — 听到 你 那 , 驯鹿 .

“驯鹿，我一定听到了。”

['heɪə] !
Heya !
嘿呀 !

嘿!

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] !
let us go !
让 我们 去 !

放我们走!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [læns] [əˈlɔːft][ɪn] [ˌferˈwel] .
" He waved his lance aloft in farewell .
" 他 挥手 他的 槊 高空 在 告别 .

他高举长矛告别。

" ['heɪə] — [mʌʃ] !
" Heya — mush !
" 嘿呀 — 糊状物 !

“嘿——糊糊！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,
" he commanded ,
" 他 命令 ,

他命令道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['reɪndɪr] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [streɪd] [ðæt] [wʊd] [suːn] ['kæri] [ðem; ðəm]
and the three reindeer broke into the untiring stride that would soon carry them
和 这 三 驯鹿 打破 进入 这 不懈 步幅 那 会 很快 携带 他们
[frʌm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

于是，三只驯鹿迈着不知疲倦的步伐，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
The two girls stood watching him till , with a last wave of his hand ,
这 二 女孩们 站立 观看 他 直到 , 和 一个 最后的 海浪 的 他的 手 ,

两个女孩站在那里看着他，直到他最后一次挥了挥手。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] .
he disappeared around a hill .
他 消失 大约 一个 爬坡道 .

他消失在一座小山后面。

[ðen] , [ə'loʊn] [ə'gen] , [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [faɪ] .
Then , alone again , they thought of Phi .
然后 , 独自的 再次 , 他们 想法 的 菲 .

然后，当他们再次独自一人时，他们想到了 Phi。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['meriən] .
" I wonder if he has gone on without us , " said Marian .
" 我 想知道 如果 他 有 已消失 在 没有 我们 , " 说 玛丽安 .

“我不知道他是不是已经离开了我们，”玛丽安说。

" [aɪ] ['wʌndər] .
" I wonder .
" 我 想知道 .

“我想知道。

[noʊ] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
No , there he is ! " exclaimed Lucile .
不 , 那里 他 是 ! " 惊呼 露西尔 .

“不，他就在那儿！”露西尔惊呼道。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . "
" He's coming down the hill to meet us . "
" 他是 未来 向下 这 爬坡道 到 见面 我们 . "

“他正从山上下来和我们碰面。”

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [leɪt] ?
" Are — are we too late ?
" 是 一 是 我们 也 晚的 ?

“我们是不是太晚了？”

" [luː'siːl] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][saɪd] .
" Lucile faltered as he reached their side .
" 露西尔 犹豫不决 作为 他 达到 他们的 边 .

“当他走到他们身边时，露西尔踉跄了一下。”

" [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [faɪ] [grɪnd] .
" About six hours , I should say , " Phi grinned .
" 关于 六 小时 , 我 应该 说 , " 菲 咧嘴一笑 .

“大概六个小时吧，”菲咧嘴一笑。

" [sɪks] ['aʊərz] ? "
" **Six** **hours** **?** "
" 六 小时 ? "

“六个小时？”

" [hɪz; ɪz] [nɪbz] , [ðə; ði] [oʊld] - [gaɪd] ,
" **His** **nibs** **,** **the** **old** **Chukche** **guide** **,**
" 他的 笔尖 , 这 老的 - 指导 ,

“他的笔尖，那位老楚科奇向导，

[left] [fɔːr; fər] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'bɜːrbən] [pɔɪnts] [sʌm; səm] [sɪks] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
left **for** **Cape** **Prince** **of** **Wales** **and** **all** **suburban** **points** **some** **six** **hours** **ago** **.**
左边 为了 岬 王子 的 威尔士 和 全部 郊区 积分 一些 六 小时 前 .

大约六小时前出发前往威尔士王子角及周边地区。

[sʌm; səm] [wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] .
Some **one** **offered** **him** **more** **money** **than** **I** **did** **.**
一些 一 提供 他 更多的 钱 比 我 做过 .

有人给他的出价比我高。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['maɪnər] [huː] ['wɑːntɪd] [maɪ] [meɪl] .
I **have** **a** **fancy** **it** **was** **your** **friend** **,** **the** **bearded** **miner** **who** **wanted** **my** **mail** **.**
我 有 一个 想要 它 曾是 你的 朋友 , 这 留着胡子的 矿工 WHO 通缉 我的 邮件 .
"
"
"

我怀疑是你的那个留着胡子的矿工朋友要我的邮件。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "
" **And** **—** **and** **you** **waited** **for** **us** **?** "
" 和 — 和 你 等待 为了 我们 ? "

“然后——然后你们就等着我们了？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðə; ði] [gaɪd] [left] . "
" **Naturally** **,** **since** **the** **guide** **left** **.** "
" 自然 , 自从 这 指导 左边 . "

“当然了，自从导游离开后。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['suːnər] ? "
" **But** **you** **could** **have** **gone** **sooner** **?** "
" 但 你 可以 有 已消失 很快 ? "

“但你本来可以早点走的？”

" [sʌm; səm] [θriː] [deɪz] , [aɪm] [toʊld] . "
" **Some** **three** **days** **,** **I'm** **told** **.** "
" 一些 三 天 , 我是 讲述 . "

“据说大概三天吧。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?
" **But** **you** **didn't** **?**
" 但 你 没有 ?

但你没有？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **He** **smiled** **and** **shrugged** **his** **shoulders** **.**
" 他 微笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他笑了笑，耸了耸肩。

['mɑːriːənz] [hed] [wɜːrl] .
Marian's **head** **whirled** **.**
玛丽安的 头 旋转 .

玛丽安猛地转过头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

She	was	torn	between	conflicting	emotions	.
她	曾是	撕裂	之间	冲突	情绪	.

她内心充满了矛盾的情绪。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] .

Most	of	all	,	she	felt	terribly	ashamed	.
最多	的	全部	,	她	毛毡	可怕	羞愧	.

她最感到羞愧的是.....

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] ['trʌstɪd] ,

Here	was	a	boy	she	had	not	fully	trusted	,
这里	曾是	一个	男生	她	有	不是	完全	可信	,

这是她一直不太信任的一个男孩。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd]

yet	he	had	given	up	a	chance	to	escape	to	freedom	and	had	waited
然而	他	有	给定	向上	一个	机会	到	逃脱	到	自由	和	有	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但他放弃了逃往自由的机会，一直在等待他们。

" [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	—	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	weakly	.
"	我	—	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	弱	.

“我.....我再说一遍，”她虚弱地说。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['rædər] [ʌn'stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪndɪr] [sled] .

She	sat	down	rather	unsteadily	on	the	reindeer	sled	.
她	卫星	向下	相当	不稳定地	在	这	驯鹿	雪橇	.

她有些不稳地坐在驯鹿雪橇上。

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	We	couldn't	help	it	,	"	she	said	presently	.
"	我们	不能	帮助	它	,	"	她	说	目前	.

“我们也没办法，”她接着说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] .

"	They	just	wouldn't	bring	us	back	.
"	他们	只是	不会	带来	我们	后退	.

“他们就是不肯把我们带回来。”

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ? "

Isn't	there	some	other	way	?	"
不是	那里	一些	其他	方式	?	"

难道没有其他办法吗?

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] .

"	I've	thought	of	a	possible	one	.
"	我已经	想法	的	一个	可能的	一	.

我想到一个可能的方法。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪ] - [aʊt] .

I'll	make	a	little	try	-	out	.
患病的	制作	一个	小的	尝试	-	出去	.

我来做个小测试。

[biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

Be	back	in	an	hour	.
是	后退	在	一个	小时	.

一小时后回来。

" [faɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" Phi was off like a flash .
" 菲 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 .

“菲像闪电一样消失了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [oʊld] ['roʊvər] ,
A few minutes later the girls thought they heard him calling old Rover ,
一个 很少 分钟 之后 这 女孩们 想法 他们 听到 他 呼叫 老的 路虎 ,

几分钟后，女孩们好像听到他在叫老罗孚。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] .
who had been left in his care .
WHO 有 到过 左边 在 他的 关心 .

那些被托付给他照顾的人。

" ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [luː'siːl] .
" Wonder what he wants of him ? " said Lucile .
" 想知道 什么 他 想要 的 他 ? " 说 露西尔 .

“不知道他想从他那里得到什么？”露西尔说道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['meriən] .
" I don't know , " said Marian .
" 我 不 知道 , " 说 玛丽安 .

“我不知道，”玛丽安说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [aɪm] ['paʊərf(ə)l] ['hʌŋgri] .
" But I do know I'm powerful hungry .
" 但 我 做 知道 我是 强大的 饥饿的 .

但我知道我非常渴望成功。

[lets] [goʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Let's go find something to eat .
我们来吧 去 寻找 某物 到 吃 .

我们去找点吃的吧。

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl]
FINDING THE TRAIL
寻找 这 踪迹

寻找小径

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] .
" I think we can go .
" 我 思考 我们 能 去 .

“我觉得我们可以走了。”

" [faɪ] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" Phi smiled as he spoke .
" 菲 微笑 作为 他 辐 .

菲说话时面带微笑。

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [traɪ] - [aʊt] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .
His hour for a try - out had expired .
他的 小时 为了 一个 尝试 - 出去 有 已到期 .

他的试训时间已经过去一个小时了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] .
He was back .
他 曾是 后退 .

他回来了。

" [kæn; kən] — [kæn; kən][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [streɪts] ?

"	Can	—	can	we	cross	the	Straits	?
"	能	—	能	我们	叉	这	海峡	?

“我们能……我们能过海峡吗？”

" ['meriən] [æskt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Marian	asked	,	breathless	with	emotion	.
"	玛丽安	问	,	喘不过气	和	情感	.

“玛丽安激动得气喘吁吁地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	think	so	.	"
"	我	思考	所以	.	"

“我也这么认为。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [gaɪd] .

"	Got	a	new	guide	.
"	得到	一个	新的	指导	.

“我找到了一份新指南。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

Be	ready	in	a	half	-	hour	.
是	准备好	在	一个	一半	-	小时	.

半小时后准备好。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] .

Bring	your	pictures	and	a	little	food	.
带来	你的	图片	和	一个	小的	食物	.

带上你的照片和一些食物。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	much	.
不是	很多	.

不多。

[wer] [s'nəʊʃuːz] .

Wear	snowshoes	.
穿	雪鞋	.

穿上雪鞋。

[aɪs] [ɪz] ['terəbli] [paɪld] [ʌp] .

Ice	is	terribly	piled	up	.
冰	是	可怕	堆积	向上	.

冰堆积得非常厉害。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgluː] .

"	He	disappeared	in	the	direction	of	his	own	igloo	.
"	他	消失	在	这	方向	的	他的	自己的	冰屋	.

他朝着自己的冰屋方向消失了。

['meriən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊzi] ['dɪrˌskɪn] [hoʊm] [wer] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

Marian	looked	about	the	cozy	deerskin	home	where	were	stored	their	few	belongings	,
玛丽安	看起来	关于	这	舒适	鹿皮	家	在哪里	是	存储	他们的	很少	财物	,

玛丽安环顾四周，只见这间舒适的鹿皮小屋里存放着他们为数不多的家当。

[ðen] [geɪzd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

then	gazed	away	at	the	masses	of	deep	purple	shadows	that	stretched	across	the
然后	凝视	离开	在	这	群众	的	深的	紫色的	阴影	那	拉伸	穿过	这

[ɪm'prɪznd] ['oʊʃ(ə)n] .

imprisoned	ocean	.
被监禁	海洋	.

然后，他凝视着笼罩在被囚禁的海洋上的大片深紫色阴影。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] [hɜ:r; hər] .

For	a	moment	courage	failed	her	.
为了	一个	片刻	勇气	失败的	她	.

那一刻，她失去了勇气。

" [pər'hæps] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['wɪntər] [hɪr] .

"	Perhaps	,	"	she	said	to	herself	,	"	it	would	be	better	to	try	to	winter	here	.
"	也许	,	"	她	说	到	她自己	,	"	它	会	是	更好的	到	尝试	到	冬天	这里	.

“或许，”她心想，“在这里过冬会更好。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] ,

"	But	even	as	she	thought	this	,
"	但	甚至	作为	她	想法	这	,

但即便在她这样想的时候，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn]

she	caught	a	vision	of	that	time	when	she	and	her	companion	had	been
她	捕捉	一个	想象	的	那	时间	什么时候	她	和	她	伴侣	有	到过

['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

crowded	out	of	a	native	village	to	shift	for	themselves	.
挤	出去	的	一个	本国的	村庄	到	转移	为了	他们自己	.

她仿佛看到了当年她和同伴被赶出土著村庄，被迫迁徙的情景。

[ðen] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] ['stɑ:rvɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Then	,	too	,	she	thought	of	the	possible	starving	-	time	in	the	spring	,
然后	,	也	,	她	想法	的	这	可能的	饥饿	-	时间	在	这	春天	,

此外，她还想到了春天可能出现的饥荒时期。

['æftər][ðə; ði] [waɪt] [ber] [hæd; həd] [gɔ:n] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['wɔ:lrəs] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:r] ['treɪdɪŋ]

after	the	white	bear	had	gone	north	and	before	walrus	would	come	,	or	trading
后	这	白色的	熊	有	已消失	北	和	前	海象	会	来	,	或者	贸易

['sku:nər] .

schooners	.
双桅帆船	.

在白熊北上之后，海象到来之前，或者在贸易帆船到来之前。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [aʊt] [laʊd] , " [noʊ] , [wi:d] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	"	she	said	out	loud	,	"	no	,	we'd	better	try	it	.
"	不	,	"	她	说	出去	大声	,	"	不	,	我们会	更好的	尝试	它	.

“不，”她大声说道，“不，我们最好试试。”

" [wen] [ðə; ði]['gɜ:lz][dʒɔɪnd] [faɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] ,

"	When	the	girls	joined	Phi	on	the	edge	of	the	ice	-	floe	,
"	什么时候	这	女孩们	加入	菲	在	这	边缘	的	这	冰	-	浮冰	,

“当女孩们和菲一起站在浮冰边缘时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gaɪd] [bʌt; bət] [sɔ:] [nʌn] .

they	looked	about	for	the	guide	but	saw	none	.
他们	看起来	关于	为了	这	指导	但	锯	没有任何	.

他们四处寻找向导，但一个也没看到。

['oʊnli]['roʊvər] [bɑ:rkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] .

Only	Rover	barked	them	a	welcome	.
仅有的	路虎	吠叫	他们	一个	欢迎	.

只有罗孚吠叫着表示欢迎。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gaɪd] ? " [æskt] [luː'siːl] .

"	Where's	the	guide	?	"	asked	Lucile	.
"	在哪里?	这	指导	?	"	问	露西尔	.

“导游在哪儿？”露西尔问道。

" [juːl] [siː] .

"	You'll	see	.
"	你会	看	.

你会看到的。

, " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

C'm'on	,	"	said	the	boy	,	leading	the	way	.
来吧	,	"	说	这	男生	,	领导	这	方式	.

“来吧，”男孩说着，带头走在前面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃɔːr] - [aɪs] .

For	a	mile	they	traveled	over	the	solid	shore	-	ice	.
为了	一个	英里	他们	旅行	超过	这	坚硬的	支撑	-	冰	.

他们沿着坚实的岸冰走了一英里。

[ðeɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [dɑːrk][æz; əz] ['mɪdnaɪt] .

They	then	came	to	a	stretch	of	water	,	dark	as	midnight	.
他们	然后	来了	到	一个	拉紧	的	水	,	黑暗的	作为	午夜	.

他们随后来到一片水域，那里漆黑如夜。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['siːtɪd] - .

At	the	edge	of	this	was	a	two	-	seated	kiak	.
在	这	边缘	的	这	曾是	一个	二	-	坐着	-	.

边缘处停着一艘双人小船。

[faɪ] ['moʊʃənd] [luː'siːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

Phi	motioned	Lucile	to	a	seat	.
菲	示意	露西尔	到	一个	座位	.

菲示意露西尔坐下。

['deftli] , [hiː; hi] ['pædld] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Deftly	,	he	paddled	her	across	to	the	other	side	.
巧妙地	,	他	划桨	她	穿过	到	这	其他	边	.

他灵巧地划着桨，把她送到了对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['saɪləntli] ['kærid] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	was	with	a	sinking	feeling	that	she	felt	herself	silently	carried	toward	the
它	曾是	和	一个	下沉	感觉	那	她	毛毡	她自己	默默	携带	朝向	这

[nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][aɪs] - [floʊ] .

north	by	the	gigantic	ice	-	floe	.
北	经过	这	巨大	冰	-	浮冰	.

她感到一阵不祥的预感，自己被巨大的浮冰无声地带向北方。

['meriən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['ferid] ['oʊvər] .

Marian	and	the	dog	were	quickly	ferried	over	.
玛丽安	和	这	狗	是	迅速地	渡船	超过	.

玛丽安和那条狗很快就被渡过了河。

[ðen] , ['æftər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] - [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ]

Then	,	after	drawing	the	kiak	upon	the	ice	,	the	boy	turned	directly	north
然后	,	后	绘画	这	-	之上	这	冰	,	这	男生	转向	直接地	北

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	began	walking	rapidly	.
和	开始	步行	快速	.

然后，男孩在冰上画了个方舟，便径直向北走去，开始快速前进。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

At	times	he	broke	into	a	run	.
在	时代	他	打破	进入	一个	跑步	.

他有时会突然跑起来。

" [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm] ,

"	Have	to	make	good	time	,
"	有	到	制作	好的	时间	,

必须抓紧时间，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] ['mɑːriːənz][roʊl][ʌv; əv] [sketʃiz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

"	he	explained	as	he	snatched	Marian's	roll	of	sketches	from	her	hand	.
"	他	解释	作为	他	抢夺	玛丽安的	卷	的	草图	从	她	手	.

“他一边解释，一边从玛丽安手中抢过她的素描纸卷。”

" [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][treɪl] .

"	Got	to	get	the	trail	.
"	得到	到	得到	这	踪迹	.

“得找到路。”

" [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [gʊd] [taɪm] .

"	They	did	make	good	time	.
"	他们	做过	制作	好的	时间	.

他们确实很快就完成了任务。

['ɔːltərnətli] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]

Alternately	running	and	walking	,	they	kept	up	a	pace	of	some	six	or	seven
交替	跑步	和	步行	,	他们	保留	向上	一个	步伐	的	一些	六	或者	七

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

miles	an	hour	.
英里	一个	小时	.

他们边跑边走，保持着每小时六七英里的速度。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] — [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [iːst] , " [pʌft] ['meriən] .

"	Why	,	I	thought	—	thought	we	were	going	to	go	east	,	"	puffed	Marian	.
"	为什么	,	我	想法	—	想法	我们	是	去	到	去	东方	,	"	膨胀的	玛丽安	.

“哎呀，我还以为——我还以为我们要往东走呢，”玛丽安气喘吁吁地说。

" [wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	We're	just	going	down	the	beach	.
"	是	只是	去	向下	这	海滩	.

“我们正要去海滩。”

" [faɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Phi	did	not	answer	.
"	菲	做过	不是	回答	.

Phi没有回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['reɪst] [ɑːn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] -

They	had	raced	on	for	nearly	an	hour	when	they	suddenly	came	upon	a	kiak
他们	有	比赛	在	为了	几乎	一个	小时	什么时候	他们	突然	来了	之上	一个	-

[drɔːn] [ʌp][æz; əz] [ðerz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

drawn	up	as	theirs	had	been	on	the	ice	.
绘制	向上	作为	他们的	有	到过	在	这	冰	.

他们一路疾驰了将近一个小时，突然发现一艘小艇停在了冰面上，就像他们的小艇停在冰面上一样。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I thought so , " said the boy .
我 想法 所以 , " 说 这 男生 .

“我也这么想，”男孩说。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] .
" Now's the time for a guide .
" 现在是 这 时间 为了 一个 指导 .

现在正是需要向导的时候。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

['roʊvər] !
Rover !
路虎 !

漫游者！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɔːg] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" He seized the dog by his collar and set him on the invisible trail of the
" 他 查获 这 狗 经过 他的 衣领 和 放 他 在 这 无形的 踪迹 的 这
[men] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðæt] - .
men who had deserted that kiak .
男人 WHO 有 荒凉的 那 - .

“他抓住狗的项圈，让它沿着看不见的踪迹去追踪那些抛弃了那艘小船的人。”

[ðə; ði] [dɔːg] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
The dog walked slowly away , sniffing the ice as he went .
这 狗 步行 缓慢地 离开 , 嗅闻 这 冰 作为 他 去 .

狗慢慢地走开了，边走边嗅着冰面。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [duː] [iːst] .
His course was due east .
他的 课程 曾是 到期的 东方 .

他的航线是正东。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
The three followed him in silence .
这 三 随后 他 在 沉默 .

三人默默地跟在他身后。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
Presently his speed increased .
目前 他的 速度 增加 .

他的速度现在更快了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
He took on an air of confidence .
他 采取 在 一个 空气 的 信心 .

他一副自信满满的样子。

[wɪð; wɪθ] [teɪl] [ʌp] , [ɪrz] [bæk] ,
With tail up , ears back ,
和 尾巴 向上 , 耳朵 后退 ,

尾巴翘起，耳朵向后贴着，

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [aɪs] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] ['oʊvər] [greɪt] , [flæt] [pænz] ,
he sniffed the ice only now and then as he dashed over great , flat pans ,
他 嗅了嗅 这 冰 仅有的 现在 和 然后 作为 他 虚线 超过 伟大的 , 平坦的 平底锅 ,

他飞奔过巨大的平坦冰面时，偶尔会嗅嗅冰的味道。

[ðen] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['broʊkən][aɪs] , [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] [ə'pɑːn] [flæt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

then	over	little	mountains	of	broken	ice	,	to	emerge	again	upon	flat	surfaces	.
然后	超过	小的	山脉	的	破碎的	冰	,	到	出现	再次	之上	平坦的	表面	.

然后越过一座座破碎的冰山，再次出现在平坦的冰面上。

['meriən] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [faɪ] [gruː] .

Marian	understood	,	and	her	admiration	for	Phi	grew	.
玛丽安	理解	,	和	她	钦佩	为了	菲	生长	.

玛丽安明白了，她对菲的钦佩之情也与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪts] [bɪ'fɔːr]

He	had	found	the	trail	of	the	men	who	had	crossed	the	Straits	before
他	有	成立	这	踪迹	的	这	男人	WHO	有	交叉	这	海峡	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他找到了之前渡过海峡的人的踪迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] ['roʊvər][ɑːn] [ðæt] [treɪl] .

He	had	put	Rover	on	that	trail	.
他	有	放	路虎	在	那	踪迹	.

他让罗孚走上了那条路。

['roʊvər][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Rover	could	not	fail	to	follow	.
路虎	可以	不是	失败	到	跟随	.

路虎不可能不跟随。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [freʃ] , ['oʊnli]['sev(ə)n] ['aʊərz] [oʊld] .

The	trail	was	fresh	,	only	seven	hours	old	.
这	踪迹	曾是	新鲜的	,	仅有的	七	小时	老的	.

这条小径很新，只有七个小时的历史。

['roʊvər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wʌn][æz; əz] ['meni] [deɪz] [oʊld] .

Rover	could	have	followed	one	as	many	days	old	.
路虎	可以	有	随后	一	作为	许多	天	老的	.

火星探测车可能追踪到的是一辆出生仅几天的火星车。

" [gʊd] [oʊld]['roʊvər] , " ['meriən] ['mɜːmɜːd] , " [gʊd] [oʊld]['roʊvər] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][dɔːg] .

"	Good	old	Rover	,	"	Marian	murmured	,	"	good	old	Rover	,	a	white	man's	dog	.
"	好的	老的	路虎	,	"	玛丽安	低声说道	,	"	好的	老的	路虎	,	一个	白色的	男人的	狗	.

“好老罗孚，”玛丽安低声说，“好老罗孚，一条白人的狗。”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	All	at	once	a	question	came	to	her	mind	.
"	全部	在	一次	一个	问题	来了	到	她	头脑	.

她脑海中突然浮现出一个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['sevrəl] [maɪlz] [nɔːrθ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .

They	had	been	obliged	to	go	several	miles	north	to	pick	up	the	trail	.
他们	有	到过	有义务	到	去	一些	英里	北	到	挑选	向上	这	踪迹	.

他们不得不向北走好几英里才能找到线索。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] .

This	was	due	to	the	movement	of	the	floe	.
这	曾是	到期的	到	这	移动	的	这	浮冰	.

这是由于浮冰的移动造成的。

[ðɪs] ['muːvmənt] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

This	movement	still	continued	.
这	移动	仍然	持续	.

这场运动仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	was	carrying	them	still	farther	to	the	north	.
它	曾是	携带	他们	仍然	更远	到	这	北	.

它带着他们继续向更北的地方前进。

[ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ['aɪləndz] , [ˌhæf'weɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [wɜːr; wər] [smɔːl] ;

The	Diomede	Islands	,	halfway	station	of	the	Straits	,	were	small	;
这	狄俄墨得斯	岛屿	,	半	车站	的	这	海峡	,	是	小的	;

迪奥米德群岛是海峡的中途站，面积很小；

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][goʊl]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

they	offered	a	goal	only	two	or	three	miles	in	length	.
他们	提供	一个	目标	仅有的	二	或者	三	英里	在	长度	.

他们提供的球门长度只有两三英里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['aɪləndz] ?

If	they	were	carried	much	farther	north	,	would	they	not	miss	the	islands	?
如果	他们	是	携带	很多	更远	北	,	会	他们	不是	错过	这	岛屿	?

如果它们被带到更北的地方，难道不会错过那些岛屿吗?

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [fɪrz] [tuː; tə] [faɪ] .

She	confided	her	fears	to	Phi	.
她	坦白	她	恐惧	到	菲	.

她向菲倾诉了自己的恐惧。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	I	thought	of	that	,	"	he	smiled	.
"	我	想法	的	那	,	"	他	微笑	.

“我也想到了，”他笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .

"	There	is	a	little	danger	of	that	,	but	not	much	,	I	guess	.
"	那里	是	一个	小的	危险	的	那	,	但	不是	很多	,	我	猜测	.

“这方面存在一点风险，但我想风险不大。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [reɪt] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

You	see	,	I'll	try	to	time	our	rate	of	travel	,
你	看	,	患病的	尝试	到	时间	我们的	速度	的	旅行	,

你看，我会尽量控制好我们的行程节奏。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn]

and	figure	out	as	closely	as	I	can	when	we	have	covered	the	eighteen
和	数字	出去	作为	密切	作为	我	能	什么时候	我们	有	涵盖	这	十八

[maɪlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪləndz] .

miles	that	should	bring	us	even	with	the	islands	.
英里	那	应该	带来	我们	甚至	和	这	岛屿	.

并尽可能准确地计算出我们何时行驶完十八英里，到达岛屿的终点。

[ðen] , [tuː] , [oʊld]['roʊvər] [wɪl] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

Then	,	too	,	old	Rover	will	be	losing	the	trail	about	that	time	.
然后	,	也	,	老的	路虎	将要	是	输	这	踪迹	关于	那	时间	.

那时，老路虎也会失去踪迹。

[wen] [ðæt] ['bɪrdɪd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [liːv] [ðə; ði][floʊ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn]

When	that	bearded	friend	of	yours	and	his	guide	leave	the	floe	to	go	upon
什么时候	那	留着胡子的	朋友	的	你的	和	他的	指导	离开	这	浮冰	到	去	之上

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [ʃɔːr] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

the	solid	shore	ice	of	the	islands	,
这	坚硬的	支撑	冰	的	这	岛屿	,

当你那位留着胡子的朋友和他的向导离开浮冰，踏上岛屿坚实的海岸冰面时，

[ðə; ði] [floʊ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [nɔːrθ] .

the	floe	is	going	to	keep	right	on	moving	north	.
这	浮冰	是	去	到	保持	正确的	在	移动	北	.

浮冰会继续向北移动。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [treɪl] , [siː] ?

That	breaks	the	trail	,	see	?
那	休息	这	踪迹	,	看	?

这样就找到了线索，明白了吗?

[wen] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [duː] [saʊθ] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði]

When	we	strike	the	end	of	that	trail	we	can	go	due	south	and	hit	the
什么时候	我们	罢工	这	结尾	的	那	踪迹	我们	能	去	到期的	南	和	打	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

当我们走到那条路的尽头时，我们可以一路向南，到达岛屿。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [klɪr] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

If	the	air	is	at	all	clear	,	we	can	see	them	.
如果	这	空气	是	在	全部	清除	,	我们	能	看	他们	.

如果空气足够清新，我们就能看到它们。

[its] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪl] .

It's	a	clumsy	arrangement	,	but	better	than	going	it	without	a	trail	.
它是	一个	笨拙	安排	,	但	更好的	比	去	它	没有	一个	踪迹	.

这虽然是个笨拙的安排，但总比毫无预兆地行事要好。

" ['meriən] [dɪd] " [siː] ,

"	Marian	did	"	see	,
"	玛丽安	做过	"	看	,

玛丽安确实看到了，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [stɪl] [ðə; ði] [waɪld] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːpt]

"	but	this	did	not	entirely	still	the	wild	beating	of	her	heart	as	she	leaped
"	但	这	做过	不是	完全	仍然	这	荒野	殴打	的	她	心	作为	她	跳跃

[ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] ['dʒaɪənt] [ʌp] - ['endɪd] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] ,

a	yawning	chasm	between	giant	up	-	ended	cakes	of	ice	,
一个	打哈欠	深渊	之间	巨大的	向上	-	结束	蛋糕	的	冰	,

“但这并没有完全平息她狂跳的心，当她跃过两块巨大的倒置冰块之间巨大的深渊时，她的心跳依然剧烈。”

[ɔːr] [felt] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['nuːli] - [fɔːrmd] [aɪs] [ðæt] [bent] ['ʌndər]

or	felt	her	way	cautiously	across	a	strip	of	newly	-	formed	ice	that	bent	under
或者	毛毡	她	方式	谨慎地	穿过	一个	条	的	新	-	形成	冰	那	弯曲	在下面

[hɜːr; hər] [weɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] .

her	weight	as	if	it	were	made	of	rubber	.
她	重量	作为	如果	它	是	制成	的	橡皮	.

或者小心翼翼地摸索着走过一条新形成的冰带，冰带在她重压下弯曲，仿佛是由橡胶制成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

It	was	with	a	strange	,
它	曾是	和	一个	奇怪的	,

那是一种奇怪的感觉，

[waɪld] [θrɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [siː] .

wild	thrill	that	she	realized	they	were	far	out	over	the	conquered	sea	.
荒野	刺激	那	她	已实现	他们	是	远的	出去	超过	这	征服	海	.

她感到无比兴奋，因为她意识到他们已经远远地驶向了被征服的大海。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [streɪts] .

Hundreds	of	feet	below	was	the	bed	of	Bering	Straits	.
数百	的	脚	以下	曾是	这	床	的	白令海峡	海峡	.

数百英尺之下是白令海峡的河床。

[ə'bʌv] [ðæt] [bed] [ə; eɪ] [waɪld] , [swə:liŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['frɪdʒɪd] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] ['reɪst] .

Above	that	bed	a	wild	,	swirling	current	of	frigid	salt	water	raced	.
多于	那	床	一个	荒野	,	旋转	当前的	的	寒冷	盐	水	比赛	.

床面上方，一股狂野的、翻腾的冰冷海水奔涌而过。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [nu:] [aɪs] ,

Once	,	as	they	were	about	to	cross	a	stretch	of	new	ice	,
一次	,	作为	他们	是	关于	到	叉	一个	拉紧	的	新的	冰	,

有一次，当他们即将穿越一片新形成的冰层时，

[faɪ] [θru:] [hɪm'self] [flæt] [ænd; ənd] [hækt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

Phi	threw	himself	flat	and	hacked	a	hole	through	the	ice	.
菲	扔	他自己	平坦的	和	被黑客攻击	一个	洞	通过	这	冰	.

菲俯身扑倒在地，用斧头劈开了冰面。

['wɔ:tər] ['bʌbld] [ʌp] , [waɪl] ['meriən] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [waɪld] ['sɜ:rdʒɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] .

Water	bubbled	up	,	while	Marian	caught	the	wild	surging	rush	of	the	current	.
水	冒泡	向上	,	尽管	玛丽安	捕捉	这	荒野	滔滔	匆忙	的	这	当前的	.

水花四溅，玛丽安感受到了汹涌澎湃的水流。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɜ:r; hər] [ni:z] ['trembld] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [blæntʃt] .

For	a	second	her	knees	trembled	,	her	face	blanched	.
为了	一个	第二	她	膝盖	颤抖	,	她	脸	焯水	.

她双膝一颤，脸色瞬间苍白。

[faɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Phi	saw	and	smiled	.
菲	锯	和	微笑	.

菲看到了，笑了。

" ['nevər] [fɪr] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Never	fear	,	"	he	exclaimed	;	"	we'll	make	it	all	right	.
"	绝不	害怕	,	"	他	惊呼	;	"	出色地	制作	它	全部	正确的	.

“别担心，”他喊道，“我们会解决一切的。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk] [hoʊm] [ju:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪ'laɪzəz]

And	when	you	get	back	home	you'll	have	a	story	to	tell	that	will	make	Eliza's
和	什么时候	你	得到	后退	家	你会	有	一个	故事	到	告诉	那	将要	制作	伊丽莎的

['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [aɪs] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] ['pɑ:rti] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] [stri:m] [ɑ:n] ['stepɪŋ] -

crossing	on	the	ice	seem	like	a	picnic	party	crossing	a	trout	stream	on	stepping	-
过境	在	这	冰	似乎	喜欢	一个	野餐	派对	过境	一个	鳟鱼	溪流	在	步进	-

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

当你回到家时，你就会有一个故事可以讲述，届时伊莱扎在冰上过河就像一群野餐者踩着踏脚石穿过鳟鱼溪一样轻松。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] , [haʊ'evər] , [wen] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['derɪŋ] ['bɔɪz] [feɪs] ['səubəd] .

"	It	was	not	long	after	that	,	however	,	when	even	this	daring	boy's	face	sobered	.
"	它	曾是	不是	长的	后	那	,	然而	,	什么时候	甚至	这	大胆	男孩们	脸	清醒	.

然而，不久之后，就连这个大胆的男孩的脸上也露出了严肃的神情。

[oʊld] ['roʊvər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Old	Rover	,	who	had	been	following	the	trail	unhesitatingly	,	suddenly	came	to	a
老的	路虎	,	WHO	有	到过	下列的	这	踪迹	毫不犹豫	,	突然	来了	到	一个

[hɔ:lt] .

halt	.
停止	.

老罗孚一直毫不犹豫地沿着小路走着，突然停了下来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

He	turned	to	the	right	,	sniffing	the	ice	.
他	转向	到	这	正确的	,	嗅闻	这	冰	.

他转向右边，嗅了嗅冰块。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Then	he	turned	to	the	left	.
然后	他	转向	到	这	左边	.

然后他转向左边。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

After	that	he	looked	up	into	the	face	of	the	boy	,	as	if	to	say	:
后	那	他	看起来	向上	进入	这	脸	的	这	男生	,	作为	如果	到	说	:

之后，他抬起头看着男孩的脸，仿佛在说：

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [treɪl] [gɔːn] ?

"	Where's	the	trail	gone	?
"	在哪里?	这	踪迹	已消失	?

“小路去哪儿了？”

" [faɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][aɪs] ['kerfəli] .

"	Phi	examined	the	ice	carefully	.
"	菲	检查	这	冰	小心	.

Phi仔细检查了冰块。

" [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒæm] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [ðen] [ðə; ði][aɪs][hæz; həz][slɪd] [ə'lɔːŋ] ,

"	Been	a	sudden	jam	here	,	"	he	muttered	;	"	then	the	ice	has	slid	along	,
"	到过	一个	突然	果酱	这里	,	"	他	低声说道	;	"	然后	这	冰	有	滑行	沿着	,

[sʌm; səm] [nɔːrθ] ,

some	north	,
一些	北	,

“这里突然堵车了，”他嘟囔着；“然后冰块向北滑移了一些。”

[sʌm; səm] [saʊθ] .

some	south	.
一些	南	.

一些南部地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] ['hæpənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] .

It	has	all	happened	since	our	friends	passed	this	way	.
它	有	全部	发生	自从	我们的	朋友们	通过了	这	方式	.

自从我们的朋友离开这里之后，这一切都发生了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [hɪr] .

You	just	wait	here	.
你	只是	等待	这里	.

你只需在这儿等着。

[aɪl] [teɪk] ['roʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

I'll	take	Rover	to	the	north	and	let	him	pick	up	the	trail	.
患病的	拿	路虎	到	这	北	和	让	他	挑选	向上	这	踪迹	.

我会带罗孚去北方，让他去寻找线索。

[wen] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

When	I	find	it	,	I'll	come	back	far	enough	to	call	to	you	.
什么时候	我	寻找	它	,	患病的	来	后退	远的	足够的	到	称呼	到	你	.

等我找到它，我会回到足够远的地方呼唤你。

[meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [siː] .

May	be	to	the	south	,	though	,	but	we'll	soon	see	.
可能	是	到	这	南	,	尽管	,	但	出色地	很快	看	.

或许在南方，但我们很快就会知道了。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][aɪs] - [paɪl][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [wʌz; wəz] [lɔːst]

"	He	disappeared	around	a	giant	ice	-	pile	and	,	in	a	twinkling	,	was	lost
"	他	消失	大约	一个	巨大的	冰	-	桩	和	,	在	一个	闪烁	,	曾是	丢失的

[tuː; tə] [vjuː] .

to	view	.
到	看法	.

“他绕着一个巨大的冰堆消失了，转眼间就消失在了人们的视线中。”

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['mɑːriːənz] [sketʃiz] [ɑːn][æn; ən] [ʌp] -

The	two	girls	,	placing	their	burdens	of	food	and	Marian's	sketches	on	an	up	-
这	二	女孩们	,	放置	他们的	负担	的	食物	和	玛丽安的	草图	在	一个	向上	-

['endɪd] [aɪs] - [keɪk] ,

ended	ice	-	cake	,
结束	冰	-	蛋糕	,

两个女孩把她们的食物和玛丽安的素描放在一个倒扣的冰蛋糕上，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

sat	down	to	wait	.
卫星	向下	到	等待	.

坐下来等待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['wɪri] .

They	were	growing	weary	.
他们	是	生长	厌倦	.

他们渐渐感到疲惫。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [aɪs] - [fiːld] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn]

The	strain	of	the	adventure	into	this	puzzling	,	unknown	ice	-	field	was	telling	on
这	拉紧	的	这	冒险	进入	这	令人费解	,	未知	冰	-	场地	曾是	讲述	在

[ðer; ðər] [nəːvs] .

their	nerves	.
他们的	神经	.

深入这片神秘莫测的冰原探险，给他们带来了巨大的压力，也让他们神经紧张。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , " [said] ['meriən] .

"	I	wish	we	were	safe	at	Cape	Prince	of	Wales	,	"	sighed	Marian	.
"	我	希望	我们	是	安全的	在	岬	王子	的	威尔士	,	"	叹了口气	玛丽安	.

“我真希望我们在威尔士王子角是安全的，”玛丽安叹了口气。

" [jes] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [iːst] [keɪp] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Yes	,	or	even	East	Cape	,	"	said	Lucile	.
"	是的	,	或者	甚至	东方	岬	,	"	说	露西尔	.

“是的，或者东角也行，”露西尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃæns] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

"	I	think	I'd	be	content	to	stay	there	and	chance	the	year	with	the	natives
"	我	思考	ID	是	内容	到	停留	那里	和	机会	这	年	和	这	本地人

. "

: "

. "

“我想我会很乐意留在那里，和当地人一起冒险度过这一年。”

" ['eniweɪ] , [fɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , " [sed] ['meriən] .

"	Anyway	,	Phi's	doing	his	best	,	"	said	Marian	.
"	反正	,	phi的	正在做	他的	最好的	,	"	说	玛丽安	.

“总之，菲已经尽力了，”玛丽安说。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ðoʊ] ?

"	Isn't	he	a	strange	one	,	though	?
"	不是	他	一个	奇怪的	一	,	尽管	?

“不过，他难道不是个怪人吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] ? "

Do	you	think	he	has	the	blue	envelope	?	"
做	你	思考	他	有	这	蓝色的	信封	?	"

你觉得他有那个蓝色信封吗?

" [aɪ][dəunt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	Well	,	I	think	he	has	.	"
"	出色地	,	我	思考	他	有	.	"

“嗯，我想他有。”

" [aɪ][dəunt] [nəʊ] , " [luː'siːl] [sed] ['sliːpɪli] .

"	I	don't	know	,	"	Lucile	said	sleepily	.
"	我	不	知道	,	"	露西尔	说	昏昏欲睡地	.

“我不知道，”露西尔睡眼惺忪地说。

[fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['ɑːrktɪk] [er] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['draʊzi] .

Fatigue	and	the	keen	Arctic	air	were	making	her	drowsy	.
疲劳	和	这	敏锐的	北极	空气	是	制作	她	昏昏欲睡	.

疲劳和凛冽的北极空气让她昏昏欲睡。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [æn; ən][aɪs] - [keɪk] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

Presently	,	she	leaned	back	against	an	ice	-	cake	and	fell	asleep	.
目前	,	她	倾斜	后退	反对	一个	冰	-	蛋糕	和	跌倒	睡着了	.

她靠在一块冰糕上睡着了。

" [aɪl] [let][hɜːr; hər] [sliːp] , " ['meriən] [mjuːzd] .

"	I'll	let	her	sleep	,	"	Marian	mused	.
"	患病的	让	她	睡觉	,	"	玛丽安	沉思	.

“我让她睡吧，”玛丽安沉思道。

" ['itl] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kʌmz] [nekst] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

"	It'll	give	her	strength	for	what	comes	next	,	whatever	that	is	.
"	它将	给	她	力量	为了	什么	来	下一个	,	任何	那	是	.

“无论接下来会发生什么，这都会给她力量。”

" [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [bʌt; bət][nəʊ] [kɔːl] ['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt] [waɪt] [ɪk'spæns] .

"	An	hour	passed	,	but	no	call	echoed	across	the	silent	white	expanse	.
"	一个	小时	通过了	,	但	不	称呼	回声	穿过	这	沉默的	白色的	广阔	.

一个小时过去了，寂静的白色天空中没有回荡着任何呼喊声。

['meriən] , [naʊ] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] [aɪs] - [pæn] , [naʊ] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,

Marian	,	now	pacing	back	and	forth	across	a	narrow	ice	-	pan	,	now	pausing	to	listen	,
玛丽安	,	现在	踱步	后退	和	前进	穿过	一个	狭窄的	冰	-	平底锅	,	现在	暂停	到	听	,

玛丽安现在正沿着狭窄的冰面来回踱步，不时停下来倾听。

[felt] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [riː'dʌbəld] [baɪ] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['moʊmənt] .

felt	her	anxiety	redoubled	by	every	succeeding	moment	.
毛毡	她	焦虑	加倍	经过	每一个	成功	片刻	.

她感到焦虑随着时间的流逝而加剧。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪ] ?

What	could	have	happened	to	Phi	?
什么	可以	有	发生	到	菲	?

Phi究竟发生了什么事?

[hæd; həd][sʌm; səm]['mɪshæp] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] ?

Had	some	mishap	befallen	him	?
有	一些	意外	发生	他	?

他是不是出了什么意外?

[hæd; həd][ə; eɪ][slɪp] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['krevɪs] ?

Had	a	slip	thrown	him	into	some	dangerous	crevice	?
有	一个	滑	抛掷	他	进入	一些	危险的	裂缝	?

他是不是不小心滑倒掉进了什么危险的缝隙里?

[hæd; həd] [θɪn] [aɪs] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʊr] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['ʌndərkɜ:rənt] ?

Had	thin	ice	dropped	him	to	sure	death	in	the	surging	undercurrent	?
有	薄的	冰	掉落	他	到	当然	死亡	在	这	滔滔	暗流	?

薄冰是否让他坠入汹涌的暗流中丧命?

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['mɪrli] ['wɔndəd] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] ?

Or	had	he	merely	wandered	too	far	and	lost	his	way	?
或者	有	他	仅仅	漫步	也	远的	和	丢失的	他的	方式	?

或者他只是走得太远迷路了?

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] .

Whatever	may	have	happened	,	he	did	not	return	.
任何	可能	有	发生	,	他	做过	不是	返回	.

无论发生了什么事，他都没有回来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪs] - [paɪl][ænd; ənd]

At	length	,	with	patience	exhausted	,	she	climbed	the	highest	ice	-	pile	and
在	长度	,	和	耐心	筋疲力尽的	,	她	攀登	这	最高	冰	-	桩	和

[geɪzd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

gazed	away	to	the	north	.
凝视	离开	到	这	北	.

最后，她耐心耗尽，爬上了最高的冰堆，向北方眺望去。

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

The	first	glance	brought	forth	a	cry	of	dismay	.
这	第一的	瞥一眼	带来	前进	一个	哭	的	沮丧	.

第一眼就惊呼出声。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʌv; əv][dɑ:rk]['wɔ:tər] , ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

A	narrow	lane	of	dark	water	,	stretching	from	east	to	west	,
一个	狭窄的	车道	的	黑暗的	水	,	伸展	从	东方	到	西方	,

一条狭窄的黑色水道，从东向西延伸。

[ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

extended	as	far	as	eye	could	see	in	each	direction	.
扩展	作为	远的	作为	眼睛	可以	看	在	每个	方向	.

向各个方向延伸到目力所能及的尽头。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [nɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

It	lay	not	a	quarter	of	a	mile	from	the	spot	where	she	stood	.
它	躺	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	点	在哪里	她	站立	.

它距离她站立的地方不到四分之一英里。

" ['hi:z] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [ˌri:'krɑ:s] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	He's	across	and	can	never	recross	to	us	,	"	she	moaned	in	despair	.
"	他是	穿过	和	能	绝不	雷克罗斯	到	我们	,	"	她	呻吟	在	绝望	.

“他已经过去了，再也回不来了，”她绝望地呻吟道。

" [noʊ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] [breɪv] [ðæt] ['ʌndərkɜ:rənt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

"	No	creature	could	brave	that	undercurrent	and	live	.
"	不	生物	可以	勇敢的	那	暗流	和	居住	.

“没有任何生物能够冒险进入那股暗流并存活下来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

And	there	is	no	other	way	.
和	那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	Then	,	as	the	full	terror	of	their	situation	flashed	upon	her	,
"	然后	,	作为	这	满的	恐怖	的	他们的	情况	闪光灯	之上	她	,

“然后，当她彻底意识到他们所处的恐怖境地时，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

she	sank	down	in	a	heap	and	buried	her	face	in	her	hands	.
她	沉没	向下	在	一个	堆	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她瘫倒在地，双手捂住了脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [loʊn] ['gɝːlz][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] , [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][aɪs]

They	were	two	lone	girls	ten	miles	from	any	land	,	on	the	bosom	of	a	vast	ice
他们	是	二	孤独	女孩们	十	英里	从	任何	土地	,	在	这	怀	的	一个	广阔的	冰

- [floʊ] ,

-	floe	,
-	浮冰	,

她们是两个孤身一人的女孩，距离任何陆地都有十英里，身处一块巨大的浮冰之上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['nɔːrðərn] [siː] .

which	was	slowly	but	surely	creeping	toward	the	unknown	northern	sea	.
哪个	曾是	缓慢地	但	一定	爬行	朝向	这	未知	北方	海	.

它缓慢但坚定地向着未知的北方海洋蔓延。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrt] , [noʊ] ['kʌmpəs] , [noʊ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][noʊ] [gaɪd] .

They	had	no	chart	,	no	compass	,	no	trail	to	follow	and	no	guide	.
他们	有	不	图表	,	不	罗盘	,	不	踪迹	到	跟随	和	不	指导	.

他们没有海图，没有指南针，没有路标，也没有向导。

[tuː; tə] [muːv] [siːmd] ['fjuːt(ə)l] , [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [ʃʊr] [dɪ'zæstər] .

To	move	seemed	futile	,	yet	to	remain	where	they	were	meant	sure	disaster	.
到	移动	似乎	徒劳	,	然而	到	保持	在哪里	他们	是	意思是	当然	灾难	.

搬家似乎徒劳无功，但留在原地则必将招致灾难。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [fɑːg] ['drɪftɪd]

As	if	to	complete	the	tragedy	of	the	whole	situation	,	a	snow	-	fog	drifted
作为	如果	到	完全的	这	悲剧	的	这	所有的	情况	,	一个	雪	-	多雾路段	漂移

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

down	upon	them	.
向下	之上	他们	.

仿佛为了让整件事更添悲剧色彩，一阵雪雾飘落下来。

['blɔtiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['evri] [aɪs] - [paɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]

Blotting	out	the	black	ribbon	of	water	and	every	ice	-	pile	that	was	more
印迹法	出去	这	黑色的	丝带	的	水	和	每一个	冰	-	桩	那	曾是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

than	a	stone's	throw	from	them	,
比	一个	石头的	扔	从	他们	,

抹去了那条黑色的水带，以及所有距离他们超过一石之遥的冰堆。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]

it	swept	on	to	the	south	with	a	silence	that	was	more	appalling	than
它	扫荡	在	到	这	南	和	一个	沉默	那	曾是	更多的	令人震惊	比

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] .

had	been	the	grinding	scream	of	a	tidal	wave	beneath	the	ice	.
有	到过	这	研磨	尖叫	的	一个	潮汐	海浪	下面	这	冰	.

它向南席卷而来，寂静无声，比冰层下海啸的刺耳咆哮更加令人胆寒。

" [luːˈsiːl] ! [luːˈsiːl] !
" Lucile ! Lucile !
" 露西尔 ! 露西尔 !

“露西尔！露西尔！”

" [ʃiː; ʃi] ['ferli] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] .
" she fairly screamed as she came down to the surface of the pan .
" 她 相当 尖叫 作为 她 来了 向下 到 这 表面 的 这 平底锅 .

“她落到锅底时几乎尖叫起来。”

" [luːˈsiːl] !
" Lucile !
" 露西尔 !

“露西尔！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !
We are lost !
我们 是 丢失的 !

我们迷路了!

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] !
He is lost !
他 是 丢失的 !

他迷路了!

" [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] :
" What had happened to the young college boy had been this :
" 什么 有 发生 到 这 年轻的 大学 男生 有 到过 这 :

这位年轻的大学生遭遇了这样的事:

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .
He had hastened to the north in search of the trail .
他 有 加快 到 这 北 在 搜索 的 这 踪迹 .

他加快脚步向北，寻找线索。

['roʊvər] , [wɪð; wɪθ][noʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [hæd; həd] [səːtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] .
Rover , with nose close to the ice , had searched diligently for the scent .
路虎 , 和 鼻子 关闭 到 这 冰 , 有 搜索 勤勉地 为了 这 香味 .

罗孚的鼻子贴近冰面，孜孜不倦地寻找着气味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For a long time his search had been unrewarded , but at last , with a
['dʒɔɪəs] [bɑːrk] ,
joyous bark ,
欢乐 吠 ,

他的寻找持续了很长时间都没有结果，但最终，伴随着一声欢快的吠叫，

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [æn; ən][aɪs] - [pæn] .
he sprang away across an ice - pan .
他 弹簧 离开 穿过 一个 冰 - 平底锅 .

他纵身跃过一片冰面逃走了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtruːli] [faʊnd] [ðə; ði]

The	boy	followed	him	far	enough	to	make	sure	that	he	had	truly	found	the
这	男生	随后	他	远的	足够的	到	制作	当然	那	他	有	真的	成立	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

男孩跟着他走了很远，以确保他确实找到了小路。

[ðen] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

then	,	calling	him	back	,	turned	to	retrace	his	steps	.
然后	,	呼叫	他	后退	,	转向	到	回溯	他的	步骤	.

然后，他叫住他，转身原路返回。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈkliːvɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][floʊ] .

Great	was	his	consternation	when	he	discovered	the	cleavage	in	the	floe	.
伟大的	曾是	他的	惊愕	什么时候	他	发现	这	乳沟	在	这	浮冰	.

当他发现浮冰上的裂缝时，他惊恐万分。

[ˈhoʊpfəli] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [gɔːn] [iːst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l]

Hopefully	he	had	at	first	gone	east	along	the	channel	in	search	of	a	possible
希望	他	有	在	第一的	已消失	东方	沿着	这	渠道	在	搜索	的	一个	可能的

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

希望他一开始是沿着海峡向东寻找可能的通道。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

He	found	none	.
他	成立	没有任何	.

他一个也没找到。

[ˈæftər] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] ,

After	racing	for	a	mile	,
后	赛车	为了	一个	英里	,

跑完一英里后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm]

he	turned	and	retraced	his	steps	to	the	point	where	he	had	first	come
他	转向	和	重走	他的	步骤	到	这	观点	在哪里	他	有	第一的	来

[əˈpɑːn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .

upon	open	water	.
之上	打开	水	.

他转身沿着原路返回到他最初遇到开阔水域的地方。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [west] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

From	there	he	hurried	west	along	the	channel	.
从	那里	他	慌忙	西方	沿着	这	渠道	.

从那里，他沿着河道匆匆向西行进。

[əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .

Another	twenty	minutes	was	wasted	.
其他	二十	分钟	曾是	浪费	.

又浪费了二十分钟。

[noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkrɔːsɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

No	possible	crossing	-	place	could	be	found	.
不	可能的	过境	-	地方	可以	是	成立	.

未找到可能的过街地点。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	then	sat	down	to	think	.
他	然后	卫星	向下	到	思考	.

然后他坐下来思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	thought	first	of	his	companions	.
他	想法	第一的	的	他的	同伴	.

他首先想到的是他的同伴们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['daɪər] [plaɪt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wel] .

That	they	were	in	a	dire	plight	,	he	realized	well	.
那	他们	是	在	一个	可怕的	困境	,	他	已实现	出色地	.

他很清楚，他们处境十分艰难。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['eni] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei]

That	they	would	be	able	to	devise	any	plan	by	which	they	could	find	their	way
那	他们	会	是	有能力的	到	设计	任何	计划	经过	哪个	他们	可以	寻找	他们的	方式

[tuː; tə] ['eni] [ʃɔːr] ,

to	any	shore	,
到	任何	支撑	,

他们能够制定任何计划，找到到达任何海岸的路。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ; [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [mɔːr]

he	doubted	;	yet	,	as	he	thought	of	it	,	his	own	position	seemed	more
他	怀疑	;	然而	,	作为	他	想法	的	它	,	他的	自己的	位置	似乎	更多的

['krɪtɪk(ə)l] .

critical	.
批判的	.

他心存疑虑；然而，仔细想想，他自己的处境似乎更加关键。

[ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['juːsləs] .

The	trail	he	had	found	would	now	be	useless	.
这	踪迹	他	有	成立	会	现在	是	无用	.

他找到的那条线索现在已经没用了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] .

He	was	north	of	the	break	in	the	floe	.
他	曾是	北	的	这	休息	在	这	浮冰	.

他当时在浮冰断裂带的北面。

[lænd] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Land	lay	to	the	south	of	it	.
土地	躺	到	这	南	的	它	.

它的南面是陆地。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [krɔːs] .

He	had	no	way	to	cross	.
他	有	不	方式	到	叉	.

他没有路可以过河。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

In	such	circumstances	,	the	dog	with	his	keen	sense	of	smell	,
在	这样的	情况	,	这	狗	和	他的	敏锐的	感觉	的	闻	,

在这种情况下，嗅觉灵敏的狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['fɪŋgər] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['juːsləs] .

and	his	compass	with	its	unerring	finger	,	were	equally	useless	.
和	他的	罗盘	和	它是	毫无错误	手指	,	是	同样地	无用	.

他的指南针，即使指针指向精准，也同样毫无用处。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [weɪt] .

"	Nothing	to	do	but	wait	,	"	he	mumbled	,	so	he	sat	down	patiently	to	wait	.
"	没有什么	到	做	但	等待	,	"	他	喃喃自语	,	所以	他	卫星	向下	耐心	到	等待	.

“除了等待别无他法，”他喃喃自语，于是耐心地坐下来等待。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ɔːl] .

And	,	as	he	waited	,	the	snow	-	fog	settled	down	over	all	.
和	,	作为	他	等待	,	这	雪	-	多雾路段	定居	向下	超过	全部	.

在他等待的时候，雪雾渐渐笼罩了一切。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

" [wɪˈðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [gaɪd]

"	WITHOUT	COMPASS	OR	GUIDE
"	没有	罗盘	或者	指导

没有指南针或向导

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði]

"	It	was	with	a	staggering	sense	of	hopelessness	that	the	two	girls	on	the
"	它	曾是	和	一个	令人震惊	感觉	的	绝望	那	这	二	女孩们	在	这

['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][floʊ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] ['set(ə)l] [daʊn] .

bosom	of	the	Arctic	floe	saw	the	snow	-	fog	settle	down	.
怀	的	这	北极	浮冰	锯	这	雪	-	多雾路段	定居	向下	.

“两个女孩站在北极浮冰的顶端，眼看着雪雾渐渐散去，心中充满了绝望。

" [its] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

"	It's	likely	to	last	for	days	,
"	它是	可能	到	最后的	为了	天	,

“这种情况可能会持续数天。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] — " ['mɑːriːənz][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ɪk'sprest]

and	by	that	time	—	"	Marian's	lips	refused	to	frame	the	words	that	expressed
和	经过	那	时间	—	"	玛丽安的	嘴唇	拒绝	到	框架	这	字	那	表达

[ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] ['lɪftɪd] .

their	condition	when	the	snow	-	fog	lifted	.
他们的	状况	什么时候	这	雪	-	多雾路段	抬起	.

而到了那时——”玛丽安的嘴唇拒绝说出那些表达雪雾散去时她们处境的话语。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] — " ['ekəud] [luːˈsiːl] .

"	By	that	time	—	"	echoed	Lucile	.
"	经过	那	时间	—	"	回声	露西尔	.

“到那时——”露西尔附和道。

" [bʌt; bət][noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	But	no	,	we	must	do	something	.
"	但	不	,	我们	必须	做	某物	.

但是，不，我们必须做点什么。

['ʃʊrli] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] ! "

Surely	,	there	is	some	way	!	"
一定	,	那里	是	一些	方式	!	"

肯定有办法的!

" [wɪˈðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [gaɪd] ?

"	Without	compass	or	guide	?
"	没有	罗盘	或者	指导	?

没有指南针或向导?

" ['meriən] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

"	Marian	smiled	at	the	impossibility	of	there	being	a	solution	.
"	玛丽安	微笑	在	这	不可能	的	那里	存在	一个	解决方案	.

玛丽安对找不到解决办法这件事笑了笑。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

Unconsciously	**,**	**she**	**had**	**repeated**	**the**	**first**	**line**	**of**	**an**	**old**	**song**	**.**
不知不觉	,	她	有	重复	这	第一的	线	的	一个	老的	歌曲	.

她不自觉地重复了一首老歌的第一句歌词。

[luː'siːl] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrs] :

Lucile	**said**	**over**	**the**	**verse**	**:**
露西尔	说	超过	这	诗	:

露西尔对着诗句说道:

" [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [gaɪd] .

"	**Without**	**compass**	**or**	**guide**	**.**
"	没有	罗盘	或者	指导	.

没有指南针，也没有向导。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

On	**the**	**crest**	**of**	**the**	**tide**	**.**
在	这	波峰	的	这	潮	.

在潮水的顶峰。

[oʊ] ! [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

Oh	**!**	**Light**	**of**	**the**	**stars**	**,**
哦	!	光	的	这	明星	,

哦！星光！

[preɪ] ['paɪlət][ˌem 'iː] [hoʊm] .

Pray	**pilot**	**me**	**home**	**.**
祈祷	飞行员	我	家	.

请指引我回家。

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hɜːr; hər] [glæns] [stoʊl] ['skaɪwərd] .

"	**Involuntarily**	**,**	**her**	**glance**	**stole**	**skyward**	**.**
"	不由自主	,	她	瞥一眼	偷窃	向天空	.

她的目光不由自主地抬头望向天空。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] :

Instantly	**an**	**exclamation**	**escaped**	**her**	**lips**	**:**
即刻	一个	感叹	逃脱	她	嘴唇	:

她立刻惊呼出声:

" [oʊ] , ['meriən] !

"	**Oh**	**,**	**Marian**	**!**
"	哦	,	玛丽安	!

“哦，玛丽安！”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] !

We	**can**	**see**	**them**	**!**
我们	能	看	他们	!

我们能看到它们!

[wiː; wi][kæn; kən] !

We	**can**	**!**
我们	能	!

我们能!

[wiː; wi][kæn; kən] ! "

We	**can**	**!**	**"**
我们	能	!	"

我们能行!

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] ? " [æskt] ['meriən] .

"	**What**	**can**	**we**	**see**	**?**	**"**	**asked**	**Marian**	**.**
"	什么	能	我们	看	?	"	问	玛丽安	.

“我们能看到什么？”玛丽安问道。

" [ðə; ði][stɑːrz] !
" The stars !
" 这 明星 !

“星星！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] , [ðoʊ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][væst] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .
The snow - fog , though spread over the vast surface of the ice , was shallow .
这 雪 - 多雾路段 , 尽管 传播 超过 这 广阔的 表面 的 这 冰 , 曾是 浅的 .

虽然雪雾笼罩着广袤的冰面，但雾层很浅。

[ðə; ði][stɑːrz] [gliːmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɑːg] [æt; ət][ɔːl] .
The stars gleamed through it as if there were no fog at all .
这 明星 闪闪发光 通过 它 作为 如果 那里 是 不 多雾路段 在 全部 .

繁星闪烁，仿佛根本没有雾气。

['waɪldli][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biːt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
Wildly their hearts beat now with hope .
疯狂地 他们的 心 打 现在 和 希望 .

他们心中充满了希望，激动不已。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] , " [sed] [luː'siːl] ,
" If we can locate the big dipper , " said Lucile ,
" 如果 我们 能 定位 这 大的 杓 , " 说 露西尔 ,

“如果我们能找到北斗七星，”露西尔说，

[huːz] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sɔːrt] ,
whose astronomical research had been of a practical sort ,
谁 天文 研究 有 到过 的 一个 实际的 种类 ,

他的天文研究属于实用型研究，

" [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" we can follow the line made by the two stars at the lower edge of the
" 我们 能 跟随 这 线 制成 经过 这 二 明星 在 这 降低 边缘 的 这
['dɪpər] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .
dipper and find the North Star .
杓 和 寻找 这 北 星星 .

“我们可以沿着北斗七星下边缘两颗星连成的线找到北极星。”

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðen] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .
All we have to do then is to let the North Star guide us home .
全部 我们 有 到 做 然后 是 到 让 这 北 星星 指导 我们 家 .

那么我们只需要让北极星指引我们回家就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)
第6/9页

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .
" This was quickly done .
" 这 曾是 迅速地 完毕 .

这件事很快就完成了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪtʃ]
And in a short while they had mapped out a course for themselves which
和 在 一个 短的 尽管 他们 有 已映射 出去 一个 课程 为了 他们自己 哪个
[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] ['nɪrər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n][ðæn; ðən] [wʊd]
would certainly come nearer bringing them to the desired haven than would
会 当然 来 更近 带来 他们 到 这 想要的 避风港 比 会
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɔːrd] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] .
the north - ward drift of the ice - floe .
这 北 - 病房 漂移 的 这 冰 - 浮冰 .

不久之后，他们就为自己规划了一条路线，这条路线肯定比冰块向北漂移更能让他们到达理想的避难所。

" [bʌt; bət] [faɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
" But Phi ? " exclaimed Lucile .
" 但 菲 ? " 惊呼 露西尔 .

“但是菲呢？”露西尔惊呼道。

['meriən] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Marian stood for a moment undecided .
玛丽安 站立 为了 一个 片刻 未决定 .

玛丽安犹豫了片刻。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Should they leave this spot without him ?
应该 他们 离开 这 点 没有 他 ?

他们应该不等他就离开这里吗?

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
She believed he would make a faithful attempt to rejoin them .
她 相信 他 会 制作 一个 忠实 试图 到 重新加入 他们 .

她相信他会尽力与他们重聚。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?
What if they were gone when he came ?
什么 如果 他们 是 已消失 什么时候 他 来了 ?

如果他来的时候他们已经走了怎么办?

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] .
Suddenly she laughed .
突然 她 笑了 .

她突然笑了。

" ['roʊvər] !
" Rover !
" 路虎 !

“漫游者!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

"	He	can	follow	our	trail	.
"	他	能	跟随	我们的	踪迹	.

他可以沿着我们的踪迹追踪。

[ɪf] [faɪ] [kʌmz] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

If	Phi	comes	,	he	will	have	only	to	follow	us	.
如果	菲	来	,	他	将要	有	仅有的	到	跟随	我们	.

如果菲来了，他只需要跟着我们走就行了。

[hiː; hi][kæn; kən]['trævə(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

He	can	travel	faster	than	we	shall	.
他	能	旅行	快点	比	我们	将	.

他的速度比我们快得多。

[hiː; hi] [meɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

He	may	catch	up	with	us	.
他	可能	抓住	向上	和	我们	.

他或许会追上我们。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [nɔːrθ] [stɑːr] ,

"	So	with	many	a	backward	glance	at	the	gleaming	North	Star	,
"	所以	和	许多	一个	落后	瞥一眼	在	这	闪闪发光	北	星星	,

“因此，人们常常回头望向那颗闪耀的北极星，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][set][ðer; ðər] [kɔːrs] [saʊθ] [baɪ] [iːst] ,

the	two	girls	set	their	course	south	by	east	,
这	二	女孩们	放	他们的	课程	南	经过	东方	,

两个女孩朝着东南方向走去。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ['aɪləndz] .

a	course	which	in	time	should	bring	them	in	the	vicinity	of	the	Diomede	Islands	.
一个	课程	哪个	在	时间	应该	带来	他们	在	这	附近	的	这	狄俄墨得斯	岛屿	.

这条路线最终会将他们带到狄俄墨得斯群岛附近。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] .

In	their	minds	,	however	,	were	many	questions	.
在	他们的	思想	,	然而	,	是	许多	问题	.

然而，他们心中却充满了疑问。

[wʊd] ['fɜːrðər] [taɪd] - [kræks] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ?

Would	further	tide	-	cracks	impede	their	progress	?
会	更远	潮	-	裂缝	阻碍	他们的	进步	?

进一步的潮汐裂缝会阻碍他们的前进吗?

[wʊd] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] [kən'tɪnjuː] ?

Would	the	snow	-	fog	continue	?
会	这	雪	-	多雾路段	继续	?

雪雾会持续吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wʊd] [ðeɪ] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [tuː] ['taɪni]['aɪləndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,

If	it	did	,	would	they	ever	be	able	to	locate	the	two	tiny	islands	which	were	,
如果	它	做过	,	会	他们	曾经	是	有能力的	到	定位	这	二	微小的	岛屿	哪个	是	,

如果真如此，他们是否还能找到那两个小岛?

['æftər][ɔːl] , [mɪr] ['rɑːki] [piləs] ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][aɪs] ?

after	all	,	mere	rocky	pillars	jutting	from	a	sea	of	ice	?
后	全部	,	仅仅	岩石	柱子	突出	从	一个	海	的	冰	?

毕竟，不过是从冰海中伸出的几根岩石柱而已?

[faɪ] [dɪd][nɑːt][sɪt] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [paɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] .

Phi	did	not	sit	long	on	the	ice	-	pile	under	the	snow	-	fog	.
菲	做过	不是	坐	长的	在	这	冰	-	桩	在下面	这	雪	-	多雾路段	.

菲并没有在雪雾下的冰堆上久坐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

He	was	born	for	action	.
他	曾是	出生	为了	行动	.

他天生就是行动派。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

['kwɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Quickly	he	was	on	the	run	.
迅速地	他	曾是	在	这	跑步	.

他很快就逃走了。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['sʌmθɪŋ] [kɔːt]

As	he	rushed	back	over	the	way	in	which	he	had	come	,	something	caught
作为	他	匆忙	后退	超过	这	方式	在	哪个	他	有	来	,	某物	捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

当他沿着来时的路匆匆返回时，有什么东西吸引了他的目光。

[æn; ən] [ɪ'mens] [aɪs] - [pæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] - ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .

An	immense	ice	-	pan	had	been	up	-	ended	by	the	press	of	the	drift	.
一个	巨大	冰	-	平底锅	有	到过	向上	-	结束	经过	这	按	的	这	漂移	.

巨大的冰面被冰雪的压力掀翻了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tɔpld] [hæf]['oʊvər][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [keɪk] .

It	had	toppled	half	over	and	lodged	across	the	edge	of	a	smaller	cake	.
它	有	倾覆	一半	超过	和	已提交	穿过	这	边缘	的	一个	较小的	蛋糕	.

它翻倒了一半，卡在了另一个小蛋糕的边缘。

[naʊ] , [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['drɔːbrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [moʊt][ʌv; əv]

Now	,	like	an	ancient	drawbridge	,	it	hung	suspended	over	the	black	moat	of
现在	,	喜欢	一个	古老的	吊桥	,	它	悬挂	暂停	超过	这	黑色的	护城河	的

[ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ['tʃæn(ə)l] .

the	salt	water	channel	.
这	盐	水	渠道	.

现在，它像一座古老的吊桥一样，悬在咸水航道的黑色护城河上方。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['muːvmənt] ['daʊnwərd] .

The	boy's	quick	eye	had	detected	a	very	slight	movement	downward	.
这	男孩们	快的	眼睛	有	检测到	一个	非常	轻微	移动	向下	.

男孩敏锐的目光捕捉到了轻微的向下移动。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

As	he	remembered	it	now	,
作为	他	记得	它	现在	,

他现在回忆起来是这样的：

[ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [əb'tuːs] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl]

the	cake	had	made	a	far	more	obtuse	angle	with	the	surface	of	the	pool
这	蛋糕	有	制成	一个	远的	更多的	钝	角度	和	这	表面	的	这	水池

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] .

a	half	-	hour	before	than	it	did	now	.
一个	一半	-	小时	前	比	它	做过	现在	.

半小时前，蛋糕与泳池水面形成的角度比现在要钝得多。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊp][ɪn] [ðɪs] ?

Was	there	hope	in	this	?
曾是	那里	希望	在	这	?

这其中还有希望吗?

['heɪstɪli] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [θriː] ['bɪts][ʌv; əv][aɪs][ɪn][wʌn][paɪl] , [ðen] [tuː] [ɪn] [ə'nʌðər] .

Hastily	**he**	**arranged**	**three**	**bits**	**of**	**ice**	**in**	**one**	**pile**	**,**	**then**	**two**	**in**	**another**	**.**
草草	他	安排	三	比特	的	冰	在	一	桩	,	然后	二	在	其他	.

他匆忙地将三块冰块堆成一堆，然后又将两块冰块堆成另一堆。

[baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðiːz] ,

By	**dropping**	**on**	**his**	**stomach**	**and**	**squinting**	**across**	**these**	**,**
经过	下降	在	他的	胃	和	眯眼	穿过	这些	,

他趴在地上，眯着眼睛扫视着这些地方，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['endɪd] [keɪk] .

he	**could**	**just**	**see**	**the**	**tip**	**of**	**the**	**up**	**-**	**ended**	**cake**	**.**
他	可以	只是	看	这	提示	的	这	向上	-	结束	蛋糕	.

他只能看到翻过来的蛋糕的一角。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði][tɪp] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] .

If	**it**	**were**	**in**	**motion**	**the**	**tip**	**would**	**soon**	**disappear**	**.**
如果	它	是	在	运动	这	提示	会	很快	消失	.

如果它处于运动状态，尖端很快就会消失。

['iːgərli] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Eagerly	**he**	**strained**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
急切地	他	紧张	他的	眼睛	为了	一个	很少	秒	.

他急切地眯起眼睛看了几秒钟。

[ðen] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	**,**	**in**	**disgust**	**,**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
然后	,	在	厌恶	,	他	关闭	他的	眼睛	.

然后，他厌恶地闭上了眼睛。

[ðə; ði] [keɪk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] .

The	**cake**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**move**	**.**
这	蛋糕	做过	不是	似乎	到	移动	.

蛋糕似乎一动不动。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

For	**some**	**time**	**he**	**lay**	**there**	**in**	**deep**	**thought**	**.**
为了	一些	时间	他	躺	那里	在	深的	想法	.

他躺在那里沉思了好一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

He	**was**	**searching**	**in**	**his**	**mind**	**for**	**a**	**way**	**out**	**.**
他	曾是	搜索	在	他的	头脑	为了	一个	方式	出去	.

他一直在苦苦寻找出路。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	**a**	**while**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
后	一个	尽管	他	打开	他的	眼睛	.

过了一会儿，他睁开了眼睛。

[mɔːr] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən] [hoʊp] , [hiː; hi] [skwɪntid] [wʌns] [mɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

More	**from**	**curiosity**	**than**	**hope**	**,**	**he**	**squinted**	**once**	**more**	**along**	**the**	**line**	**.**
更多的	从	好奇心	比	希望	,	他	眯着眼	一次	更多的	沿着	这	线	.

与其说是希望，不如说是好奇，他再次眯起眼睛沿着这条线望去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

Then	**,**	**with**	**a**	**wild**	**shout**	**,**	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**.**
然后	,	和	一个	荒野	喊	,	他	弹簧	进入	这	空气	.

然后，他大喊一声，纵身跃入空中。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

The	**natural**	**drawbridge**	**was**	**falling**	**.**
这	自然的	吊桥	曾是	坠落	.

天然吊桥正在坍塌。

[ɪts] [pɔɪnt] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] .

Its	point	had	dropped	out	of	line	.
它是	观点	有	掉落	出去	的	线	.

它的角度偏离了轨道。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	shout	died	on	his	lips	.
这	喊	死亡	在	他的	嘴唇	.

喊声戛然而止于唇间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

His	eyes	had	warned	him	that	the	channel	of	water	was	widening	.
他的	眼睛	有	警告	他	那	这	渠道	的	水	曾是	扩大	.

他的眼睛告诉他，水道正在变宽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['waidnd] [tuː] ['ræpɪdli] , [ɪf] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [fel] [tuː] ['sloʊli] , [ɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	it	widened	too	rapidly	,	if	the	drawbridge	fell	too	slowly	,	or	ceased	to	fall	at	all	,
如果	它	扩大	也	快速	,	如果	这	吊桥	跌倒	也	缓慢地	,	或者	停止	到	落下	在	全部	,

如果桥面拓宽得太快，如果吊桥放下得太慢，或者根本停止放下，

[hoʊp] [wʊd] [daɪ] .

hope	would	die	.
希望	会	死	.

希望破灭了。

['moʊmənt] [baɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [tuː] ['distənsiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Moment	by	moment	he	measured	the	two	distances	with	his	eye	.
片刻	经过	片刻	他	测量	这	二	距离	和	他的	眼睛	.

他用肉眼一刻一刻地测量着这两个距离。

['roʊvər] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [piəd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

Rover	,	sitting	by	his	side	,	now	and	again	peered	up	into	his	eyes	as	if	to	say	:
路虎	,	坐着	经过	他的	边	,	现在	和	再次	窥视	向上	进入	他的	眼睛	作为	如果	到	说	:

坐在他身旁的罗孚不时抬头望着他的眼睛，仿佛在说：

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	What's	it	all	about	?
"	是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" [naʊ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] .

"	Now	the	drawbridge	took	a	sudden	drop	of	a	foot	.
"	现在	这	吊桥	采取	一个	突然	降低	的	一个	脚	.

“现在吊桥突然下降了一英尺。”

[hoʊp] [roʊz] .

Hope	rose	.
希望	玫瑰	.

希望之火燃起。

[ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wedʒd] ['sɑːlɪdli] [ɪn] [pleɪs] .

Then	,	again	,	it	appeared	wedged	solidly	in	place	.
然后	,	再次	,	它	出现	楔形	稳固地	在	地方	.

然后，它又一次牢牢地楔入到位。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It	**did**	**not**	**move**	**.**
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈwaɪdnd] [ə; eɪ] [fʊt] , [tuː] [fiːt] , [θriː] .

The	**channel**	**widened**	**a**	**foot**	**,**	**two**	**feet**	**,**	**three**	**.**
这	渠道	扩大	一个	脚	,	二	脚	,	三	.

河道拓宽了一英尺，两英尺，三英尺。

[hoʊp] [siːmd] [veɪn] .

Hope	**seemed**	**vain**	**.**
希望	似乎	徒劳	.

希望似乎落空了。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [taɪd] [ˈtremər] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [floʊ] .

But	**now**	**came**	**a**	**sudden**	**tide**	**tremor**	**across**	**the**	**floe**	**.**
但	现在	来了	一个	突然	潮	震颤	穿过	这	浮冰	.

但现在，浮冰上突然传来一阵潮水震动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmæsɪv] [keɪk] [ˈtɔpld] [ænd; ənd] [fel] .

With	**a**	**crunching**	**sound**	**the**	**massive**	**cake**	**toppled**	**and**	**fell**	**.**
和	一个	嘎吱作响	声音	这	大量的	蛋糕	倾覆	和	跌倒	.

随着一声脆响，巨大的蛋糕轰然倒塌。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

The	**boy**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**in**	**an**	**instant**	**.**
这	男生	曾是	在	他的	脚	在	一个	立即的	.

男孩瞬间站了起来。

[ðə; ðɪ][ˈkæzəm][wʌz; wəz] [brɪdʒd] .

The	**chasm**	**was**	**bridged**	**.**
这	深渊	曾是	桥接	.

鸿沟被弥合了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [keɪk] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ɪn] [tuː] .

But	**the**	**cake**	**had**	**broken**	**in**	**two**	**.**
但	这	蛋糕	有	破碎的	在	二	.

但是蛋糕已经断成了两截。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Could	**he**	**make**	**it**	**?**
可以	他	制作	它	?

他能做到吗?

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] , [hiː; hi] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈslɪpəri] [ˈsɜːrfɪs] .

Calling	**to**	**his**	**dog**	**,**	**he**	**leaped**	**upon**	**the**	**slippery**	**surface**	**.**
呼叫	到	他的	狗	,	他	跳跃	之上	这	滑	表面	.

他呼唤着他的狗，然后跳上了湿滑的地面。

[æn; ən]['evər] - ['waɪdnɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊd] [wer] [ðə; ðɪ] [keɪk] [hæd; həd][splɪt] .

An	**ever**	**-**	**widening**	**river**	**of**	**water**	**flowed**	**where**	**the**	**cake**	**had**	**split**	**.**
一个	曾经	-	扩大	河	的	水	流动	在哪里	这	蛋糕	有	分裂	.

蛋糕裂开的地方，流淌着一条越来越宽的河水。

[wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld] [baʊnd] , [hiː; hi] [klɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

With	**one**	**wild**	**bound**	**,**	**he**	**cleared**	**it**	**.**
和	一	荒野	边界	,	他	已清除	它	.

他纵身一跃，越过了障碍。

[ðə; ðɪ][dɔːg] ['fɑːloʊd] .

The	**dog**	**followed**	**.**
这	狗	随后	.

狗跟了上去。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

In	another	moment	they	were	safe	on	the	other	side	.
在	其他	片刻	他们	是	安全的	在	这	其他	边	.

片刻之后，他们就安全到达了对岸。

" [ðæts] [wel] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [said] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][oʊld][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

"	That's	well	over	with	,	"	the	boy	sighed	,	patting	the	old	dog	on	the	head	.
"	那就是	出色地	超过	和	,	"	这	男生	叹了口气	,	轻拍	这	老的	狗	在	这	头	.

“那件事早就过去了，”男孩叹了口气，拍了拍老狗的头。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

"	Now	the	question	is	,	how	can	we	find	our	friends	?
"	现在	这	问题	是	,	如何	能	我们	寻找	我们的	朋友们	?

“现在的问题是，我们如何才能找到我们的朋友？”

" [ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

"	That	,	indeed	,	was	a	problem	.
"	那	,	的确	,	曾是	一个	问题	.

“那确实是个问题。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] .

They	had	covered	considerable	ground	.
他们	有	涵盖	大量	地面	.

他们已经行进了相当远的路程。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪŋ] .

The	ice	had	been	shifting	.
这	冰	有	到过	转变	.

冰层一直在移动。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [bæk] [treɪl] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	pick	up	their	back	trail	seemed	impossible	.
到	挑选	向上	他们的	后退	踪迹	似乎	不可能的	.

要追上他们的踪迹似乎是不可能的。

[æn; ən] ['aʊɚz] [sɜːrtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

An	hour's	search	convinced	him	that	it	could	not	be	done	.
一个	小时	搜索	确信	他	那	它	可以	不是	是	完毕	.

经过一个小时的寻找，他确信这件事不可能做到。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

He	sat	down	in	a	brown	study	.
他	卫星	向下	在	一个	棕色的	学习	.

他坐在一间棕色的书房里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['gɝːlz][tuː; tə] [drɪft] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

He	could	not	go	away	and	leave	these	girls	to	drift	north	and	perish	,
他	可以	不是	去	离开	和	离开	这些	女孩们	到	漂移	北	和	沦	,

他不能就此离开，留下这些女孩随波逐流向北方，最终丧命。

[jet] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [siːmd] ['fjuːt(ə)l] .

yet	further	search	seemed	futile	.
然而	更远	搜索	似乎	徒劳	.

然而，进一步的搜寻似乎徒劳无功。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'sper] , ['roʊvər][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Just	as	he	was	about	to	despair	,	Rover	began	to	bark	in	the	distance	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	绝望	,	路虎	开始	到	吠	在	这	距离	.

正当他快要绝望的时候，远处传来罗孚的吠叫声。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['bɑːkiŋ] [æt; ət]

Following	**the**	**sound**	**,**	**he**	**came**	**to**	**where**	**the**	**dog**	**was**	**apparently**	**barking**	**at**
下列的	这	声音	,	他	来了	到	在哪里	这	狗	曾是	显然	叫声	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

他循着声音来到狗似乎对着空气吠叫的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][dɔːg] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .

But	**as**	**the**	**boy**	**approached**	**,**	**the**	**dog**	**shot**	**away**	**over**	**the**	**ice**	**.**
但	作为	这	男生	接近	,	这	狗	射击	离开	超过	这	冰	.

但当男孩走近时，那条狗却嗖地一下冲过了冰面。

" [ə; eɪ] [treɪl] !

"	**A**	**trail**	**!**
"	一个	踪迹	!

“一条小径！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] .

"	**he**	**muttered**	**,**	**following**	**on**	**.**
"	他	低声说道	,	下列的	在	.

他嘟囔着，继续说道。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] .

The	**ice**	**was**	**hard**	**and**	**smooth**	**.**
这	冰	曾是	难的	和	光滑的	.

冰面坚硬光滑。

[ə; eɪ] [sɔːft] [skɪn] " ['mʌklʌk] " [wʊd] [liːv] [noʊ][mɑːrk] .

A	**soft**	**skin**	**"**	**muckluck**	**"**	**would**	**leave**	**no**	**mark**	**.**
一个	柔软的	皮肤	"	倒霉	"	会	离开	不	标记	.

皮肤柔软的“污秽”不会留下痕迹。

['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːrd][toʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [wʊd] [nɑːt] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	**the**	**hard**	**toes**	**of**	**a**	**white**	**bear**	**would**	**not**	**scratch**	**it**	**.**
甚至	这	难的	脚趾	的	一个	白色的	熊	会	不是	划痕	它	.

即使是白熊坚硬的脚趾也划伤不了它。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

When	**the**	**boy**	**had**	**followed**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**,**	**he**	**thought**	**of**	**these**	**things**	**,**
什么时候	这	男生	有	随后	为了	一个	一半	-	小时	,	他	想法	的	这些	事物	,

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

and	**paused**	**to**	**consider**	**.**
和	暂停	到	考虑	.

男孩跟了半个小时后，想到了这些事，停下来仔细思考。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mi'ændərɪŋ] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [waɪt] [ber] ?

What	**if**	**he**	**were**	**following**	**the**	**meandering**	**trail**	**of**	**a**	**lumbering**	**white**	**bear**	**?**
什么	如果	他	是	下列的	这	弯曲	踪迹	的	一个	伐木	白色的	熊	?

如果他是在沿着一头笨重的白熊蜿蜒的足迹前进呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]

And	**if**	**it**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**trail**	**of**	**a**	**human**	**being**	**,**	**was**	**it**	**his**
和	如果	它	发生	到	是	一个	踪迹	的	一个	人类	存在	,	曾是	它	他的

[oʊn] [treɪl] ,

own	**trail**	**,**
自己的	踪迹	,

如果那恰好是人类留下的痕迹，那会是他自己的痕迹吗?

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] ?

that	**of**	**the**	**girls**	**,**	**or**	**of**	**the**	**bearded**	**miner**	**and**	**his**	**guide**	**?**
那	的	这	女孩们	,	或者	的	这	留着胡子的	矿工	和	他的	指导	?

是那些女孩的故事，还是那个留着胡子的矿工和他的向导的故事?

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wʊd] [tel] ['sʌmθɪŋ] .

His	compass	would	tell	something	.
他的	罗盘	会	告诉	某物	.

他的指南针会给出一些线索。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ðen] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .

Studying	his	compass	then	,	he	walked	forward	slowly	.
学习	他的	罗盘	然后	,	他	步行	向前	缓慢地	.

他看了看指南针，然后慢慢地向前走去。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [waɪt] ['bɛrz] [treɪl] .

Fifteen	minutes	of	this	told	him	that	this	was	no	white	bear's	trail	.
十五	分钟	的	这	讲述	他	那	这	曾是	不	白色的	熊的	踪迹	.

十五分钟后，他确信这不是白熊留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [streɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It	went	too	straight	ahead	for	that	.
它	去	也	直的	前方	为了	那	.

它走得太直接了，不可能是那样。

['niːðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] ,

Neither	could	it	be	his	own	trail	,
两者都不	可以	它	是	他的	自己的	踪迹	,

也不可能是他自己的踪迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

for	he	would	have	come	to	a	sudden	turn	before	this	.
为了	他	会	有	来	到	一个	突然	转动	前	这	.

因为在此之前，他本会突然转变立场。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] :

One	thing	more	was	certain	:
一	事物	更多的	曾是	肯定	:

还有一件事是确定的：

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [treɪl] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [duː] [saʊθ] [baɪ] [iːst] .

The	person	or	persons	who	made	this	trail	were	headed	due	south	by	east	.
这	人	或者	人	WHO	制成	这	踪迹	是	标题	到期的	南	经过	东方	.

开辟这条小径的人是朝着正南偏东的方向走的。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

They	would	,	if	they	did	not	change	their	course	,
他们	会	,	如果	他们	做过	不是	改变	他们的	课程	,

如果他们不改变路线，他们就会.....

[ɪn] [taɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] ['aɪləndz] .

in	time	reach	the	vicinity	of	the	Diomede	Islands	.
在	时间	抵达	这	附近	的	这	狄俄墨得斯	岛屿	.

最终到达迪奥米德群岛附近。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [gaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ?

Were	they	his	friends	,	or	the	unfaithful	guide	and	his	party	?
是	他们	他的	朋友们	,	或者	这	不忠	指导	和	他的	派对	?

他们是他的朋友，还是那个不忠的向导和他的同伙?

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

This	he	could	not	tell	.
这	他	可以	不是	告诉	.

这一点他无法告知。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ]

After	a	few	moments	'	reflection	he	decided	that	there	remained	but	one	thing
后	一个	很少	时刻	-	反射	他	决定	那	那里	剩余	但	一	事物

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] :

for	him	to	do	:
为了	他	到	做	:

经过片刻的思考，他决定自己只剩下一件事要做：

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [treɪl] .

to	follow	this	trail	.
到	跟随	这	踪迹	.

沿着这条路走。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][dɔːg] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [siː] [wer] [ðɪs] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [huːz] [æt; ət][ðə; ði]

"	All	right	,	old	dog	,	"	he	said	,	"	let's	see	where	this	ends	,	and	who's	at	the
"	全部	正确的	,	老的	狗	,	"	他	说	,	"	我们来吧	看	在哪里	这	结束	,	和	谁是	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

“好吧，老家伙，”他说，“让我们看看这事会如何收场，以及谁会走到最后。”

[maɪt] [biː; bi][æn; ən]['eskɪmoʊ] ['hʌntər] [huː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [fɑːr][ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ]

Might	be	an	Eskimo	hunter	who	has	wandered	far	on	the	ice	-	floe	,	for	all	I
可能	是	一个	爱斯基摩人	猎人	WHO	有	漫步	远的	在	这	冰	-	浮冰	,	为了	全部	我

[noʊ] ;

know	;
知道	;

说不定是一位在浮冰上远道而来的爱斯基摩猎人呢；

[bʌt; bət] ['hiːl] [end] [ʌp] ['sʌmtaɪm] .

but	he'll	end	up	sometime	.
但	地狱	结尾	向上	有时	.

但他总有一天会成功的。

" ['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [gruː] ['freʃər] .

"	Moment	by	moment	the	scent	of	the	trail	they	followed	grew	fresher	.
"	片刻	经过	片刻	这	香味	的	这	踪迹	他们	随后	生长	更清新	.

“他们循着的踪迹，气味渐渐变得清新起来。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] ['groʊɪŋ] ['iːgərnəs] .

He	could	tell	this	by	the	old	dog's	growing	eagerness	.
他	可以	告诉	这	经过	这	老的	狗的	生长	渴望	.

他从老狗日益增长的渴望中就能看出这一点。

[æt; ət] ['evri] [aɪs] - [paɪl] [ðeɪ] ['raʊndɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɪgjərz] .

At	every	ice	-	pile	they	rounded	,	he	expected	to	catch	sight	of	human	figures	.
在	每一个	冰	-	桩	他们	圆润	,	他	预期的	到	抓住	视线	的	人类	数据	.

每当他们绕过一座冰堆，他都希望能看到人影。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [men] [ɔːr] [tuː] ['gɝːlz] ?

Would	it	be	two	men	or	two	girls	?
会	它	是	二	男人	或者	二	女孩们	?

是两个男人还是两个女孩?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

He	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ['fʊtprɪnt] [ɪn][sɔːft] [snoʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Not	a	chance	footprint	in	soft	snow	had	caught	his	eye	.
不是	一个	机会	脚印	在	柔软的	雪	有	捕捉	他的	眼睛	.

即使是松软积雪上的一个不起眼的脚印，也没有引起他的注意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

When	he	had	fairly	given	up	hope	of	overtaking	them	,
什么时候	他	有	相当	给定	向上	希望	的	超车	他们	,

当他几乎放弃追上他们的希望时，

[æz; əz][hiː; hi] ['spiːdɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][aɪs] - [paɪl][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

as	he	speeded	around	a	gigantic	ice	-	pile	he	came	at	once	in	sight	of
作为	他	加速	大约	一个	巨大	冰	-	桩	他	来了	在	一次	在	视线	的

[ðoʊz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

those	he	followed	.
那些	他	随后	.

当他绕着巨大的冰堆飞驰时，他立刻出现在他所跟踪的人的视线中。

[soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðer; ðər]

So	overjoyed	was	he	at	sight	of	human	beings	that	,	before	determining	their
所以	欣喜若狂	曾是	他	在	视线	的	人类	生物	那	,	前	确定	他们的

[aɪ'dentətɪ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɪrəli] :

identity	,	he	shouted	cheerily	:
身份	,	他	喊叫	兴高采烈地	:

他一见到人类就欣喜若狂，还没弄清楚对方是谁，就欢快地喊道：

" [heɪ] , [ðer; ðər] !

"	Hey	,	there	!
"	嘿	,	那里	!

“嘿！

" [ðə; ðiˌ] ['fɪgjər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] [wiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .

"	The	figure	nearest	him	wheeled	in	his	track	.
"	这	数字	最近的	他	带轮子的	在	他的	追踪	.

离他最近的人影沿着他的路线转弯。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [fɪrs] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['bɔɪz] [θroʊt] .

Then	,	with	the	fierce	growl	of	a	beast	,	he	sprang	at	the	boy's	throat	.
然后	,	和	这	凶猛的	咆哮	的	一个	兽	,	他	弹簧	在	这	男孩们	喉	.

然后，他像野兽一样发出凶猛的咆哮，扑向男孩的喉咙。

[soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [faɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'fens] .

So	taken	by	surprise	was	Phi	that	he	made	no	defense	.
所以	已采取	经过	惊喜	曾是	菲	那	他	制成	不	防御	.

Phi 猝不及防，竟没有做出任何辩解。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['faɪəri] [aɪz] [set][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃægi] [her] ;

He	caught	a	vision	of	a	pair	of	fiery	eyes	set	in	a	mass	of	shaggy	hair	;
他	捕捉	一个	想象	的	一个	一对	的	火热	眼睛	放	在	一个	大量的	的	毛茸茸	头发	;

他瞥见一双炯炯有神的眼睛嵌在一头蓬乱的头发里；

[ðə; ðiˌ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][aɪs] .

the	next	instant	he	felt	himself	crashed	to	the	hard	surface	of	the	ice	.
这	下一个	立即的	他	毛毡	他自己	崩溃了	到	这	难的	表面	的	这	冰	.

下一刻，他感到自己重重地摔在了坚硬的冰面上。

[ðə; ðiˌ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][mæn] .

The	advantage	was	all	with	the	man	.
这	优势	曾是	全部	和	这	男人	.

优势完全在男方那边。

['lɑːrdʒər] , [strɔːŋgər] , ['oʊldər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['hændikæp][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ə'gresər] , [hiː; hi] [beɪd] [fer] [tuː; tə]

Larger	,	stronger	,	older	,	with	the	handicap	of	the	aggressor	,	he	bade	fare	to
更大的	,	更强	,	老	,	和	这	让分	的	这	侵略者	,	他	巴德	票价	到

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kwɪkli] .

finish	his	work	quickly	.
结束	他的	工作	迅速地	.

他体型更大、力量更强、年纪更大，而且处于进攻方的劣势，但他还是下令尽快完成工作。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gaɪd] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][nekst][aɪs] - [paɪl] .

The	native	guide	had	passed	beyond	the	next	ice	-	pile	.
这	本国的	指导	有	通过了	超过	这	下一个	冰	-	桩	.

当地向导已经越过了下一个冰堆。

['roʊvər][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

Rover	had	followed	.
路虎	有	随后	.

罗孚也跟了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [nɔːt] ; [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr]

But	the	boy's	college	days	had	not	been	for	naught	;	he	knew	a	trick	or
但	这	男孩们	大学	天	有	不是	到过	为了	零	;	他	知道	一个	诡计	或者

[tuː] .

two	.
二	.

但男孩的大学时光并非毫无意义；他学到了一两招。

[æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

As	if	stunned	by	the	fall	,	he	relaxed	and	lay	motionless	.
作为	如果	目瞪口呆	经过	这	落下	,	他	轻松	和	躺	静止不动	.

仿佛被摔倒惊醒，他放松下来，一动不动地躺着。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃest] [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrni]

the	man	took	time	to	plant	his	knees	on	the	boy's	chest	before	moving	his	horny
这	男人	采取	时间	到	植物	他的	膝盖	在	这	男孩们	胸部	前	移动	他的	好色

[hændz] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

hands	toward	his	throat	.
双手	朝向	他的	喉	.

男子花了些时间用膝盖压住男孩的胸口，然后将他那双色欲熏心的手移向男孩的喉咙。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔːrd] , [ðə; ði][mæn] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

The	next	instant	,	as	if	thrown	by	a	springboard	,	the	man	flew	into	the	air	.
这	下一个	立即的	,	作为	如果	抛掷	经过	一个	跳板	,	这	男人	飞翔	进入	这	空气	.

下一刻，那人仿佛被弹簧板弹射出去一般，飞到了空中。

[faɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Phi	sprang	to	his	feet	,	his	one	thought	of	escape	.
菲	弹簧	到	他的	脚	,	他的	一	想法	的	逃脱	.

菲猛地站了起来，他唯一的念头就是逃跑。

['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [ə'raʊnd] [æn; ən][aɪs] - [paɪl] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Turning	,	he	dashed	around	an	ice	-	pile	,	then	another	and	another	.
转弯	,	他	虚线	大约	一个	冰	-	桩	,	然后	其他	和	其他	.

他转身绕过一堆冰，又绕过另一堆，再绕过另一堆。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	fate	was	not	with	him	.
但	命运	曾是	不是	和	他	.

但命运并没有眷顾他。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz][pər'suːər] ,

Just	at	the	moment	when	he	felt	that	he	could	elude	his	pursuer	,
只是	在	这	片刻	什么时候	他	毛毡	那	他	可以	躲避	他的	追击者	,

就在他感觉自己可以摆脱追捕者的那一刻，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ] .

his	foot	struck	a	crevice	in	the	ice	,	and	he	went	sprawling	.
他的	脚	击	一个	裂缝	在	这	冰	,	和	他	去	蔓延	.

他的脚踩到冰面上的裂缝里，摔倒在地。

[ə'gen] [ðə; ði][waɪld] ['terər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Again	the	wild	terror	was	upon	him	.
再次	这	荒野	恐怖	曾是	之上	他	.

那股强烈的恐惧再次袭来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] [nuː] [waɪld] ['terər] ,

But	this	time	there	came	tearing	over	the	ice	a	new	wild	terror	,
但	这	时间	那里	来了	撕裂	超过	这	冰	一个	新的	荒野	恐怖	,

但这一次，一种新的、野性十足的恐怖生物撕裂冰面而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hɪz; ɪz] [frend] .

and	this	one	his	friend	.
和	这	一	他的	朋友	.

这是他的朋友。

[oʊld]['roʊvər] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [spræŋ] [kliːn] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .

Old	Rover	,	silent	and	determined	,	sprang	clean	at	the	man's	throat	.
老的	路虎	,	沉默的	和	决定	,	弹簧	干净的	在	这	男人的	喉	.

老罗孚沉默而坚定地扑向了那人的喉咙。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [went] [daʊn] , ['straɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]

The	assailant	went	down	,	striking	out	with	hands	and	feet	,	and	roaring	for
这	袭击者	去	向下	,	引人注目	出去	和	双手	和	脚	,	和	咆哮	为了

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

袭击者倒地，手脚乱舞，嚎叫着求饶。

[faɪ] ['drægd] [ðə; ði][dɔːg][ɔːf] .

Phi	dragged	the	dog	off	.
菲	拖拽	这	狗	离开	.

Phi把狗拖走了。

" [get] !

"	Get	!
"	得到	!

“得到!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['sɜːrli] ,

The	man	looked	surly	,
这	男人	看起来	粗鲁	,

那人面露愠色，

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][set]

but	one	look	at	the	determined	boy	and	the	eager	jaws	of	the	dog	set
但	一	看	在	这	决定	男生	和	这	渴望的	下颚	的	这	狗	放

[hɪm; ɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'weɪ] .

him	slouching	away	.
他	伛	离开	.

但只要看一眼那个意志坚定的男孩和那条狗急切的嘴，男孩就会垂头丧气地躲开。

" [jʊə(r)] [sʌm; səm][dɔːg] !
" You're some dog !
" 你是 一些 狗 !

你真是条好狗!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['liːdər] .
" the boy laughed at the old leader .
" 这 男生 笑了 在 这 老的 领导者 .

男孩嘲笑老领导。

" [wel] , [naʊ] , [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Well , now , I'll say you are !
" 出色地 , 现在 , 患病的 说 你 是 !

“好吧，现在，我会说你是！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" WHAT IS THAT ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] , [faɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌp] - ['endɪd] [aɪs] - [keɪk] [tuː; tə] [rest]
" When the man had gone , Phi sat down upon an up - ended ice - cake to rest
" 什么时候 这 男人 有 已消失 , 菲 卫星 向下 之上 一个 向上 - 结束 冰 - 蛋糕 到 休息
[ænd; ənd] [θɪŋk] .
and think .
和 思考 .

“那人走后，菲坐在一个倒扣的冰蛋糕上休息思考。

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] ; [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][pər'hæps] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
His logical course was evident enough ; to wait for perhaps half an hour ,
他的 逻辑 课程 曾是 明显 足够的 ; 到 等待 为了 也许 一半 一个 小时 ,
[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,
allowing the man ,
允许 这 男人 ,

他的逻辑做法显而易见：或许要等上半个小时，让那个人.....

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
who would doubtless be able to overtake his guide ,
WHO 会 毫无疑问 是 有能力的 到 超过 他的 指导 ,

他无疑能够超越他的向导。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [ʌn'plez(ə)nt] [in'kauntəz] .
to get a sufficient distance ahead to prevent any further unpleasant encounters .
到 得到 一个 充足的 距离 前方 到 防止 任何 更远 令人不快的 遭遇 .

保持足够的距离，以避免任何进一步的不愉快遭遇。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Still , he was glad now to have his rifle , small as it was .
仍然 , 他 曾是 高兴的 现在 到 有 他的 步枪 , 小的 作为 它 曾是 .

不过，他现在很高兴拥有了这支步枪，尽管它很小。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ædɪd]
He had brought only a few cartridges for it , as they were an added
他 有 带来 仅有的 一个 很少 墨盒 为了 它 , 作为 他们 是 一个 额外
[weɪt] .
weight .
重量 .

他只带了几发子弹，因为子弹会增加重量。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ,

These	had	been	spilled	from	his	pocket	in	the	scuffle	,
这些	有	到过	洒了	从	他的	口袋	在	这	扭打	,

这些东西是在扭打中从他口袋里掉出来的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [faɪv] .

but	by	a	diligent	search	he	was	able	to	find	five	.
但	经过	一个	勤奋	搜索	他	曾是	有能力的	到	寻找	五	.

但他经过仔细寻找，还是找到了五个。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]

He	was	about	to	abandon	the	search	when	,	with	an	exclamation	of
他	曾是	关于	到	放弃	这	搜索	什么时候	,	和	一个	感叹	的

[əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

astonishment	,	he	sprang	forward	,
惊讶	,	他	弹簧	向前	,

他正要放弃寻找时，突然惊呼一声，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] .

and	bending	,	picked	up	an	envelope	.
和	弯曲	,	挑选	向上	一个	信封	.

他弯下腰，捡起一个信封。

" [ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	The	blue	envelope	,	"	he	exclaimed	.
"	这	蓝色的	信封	,	"	他	惊呼	.

“蓝色信封！”他惊呼道。

" [maɪ] [bluː] ['envələʊp] .

"	My	blue	envelope	.
"	我的	蓝色的	信封	.

我的蓝色信封。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['maɪnər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [toʊld] [ˌem 'iː] [əˈbaʊt] .

He	must	be	the	bearded	miner	the	girls	told	me	about	.
他	必须	是	这	留着胡子的	矿工	这	女孩们	讲述	我	关于	.

他一定是女孩们跟我说的那个留着胡子的矿工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ˌem 'iː] ['æftər] [ɔːl] .

It	was	lucky	he	tried	to	assassinate	me	after	all	.
它	曾是	幸运的	他	尝试	到	暗杀	我	后	全部	.

他最终还是试图刺杀我，这倒也算是一件好事。

" [ðə; ði] ['envələʊp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] , [ðoʊ] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [graɪm] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

"	The	envelope	had	been	torn	open	,	but	the	letter	,	though	blurred	with	grime	and	dirt	,
"	这	信封	有	到过	撕裂	打开	,	但	这	信	,	尽管	模糊	和	污垢	和	污垢	,

信封已被撕开，但信的内容虽然沾满了污垢，却仍然清晰可见。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	still	in	it	.
曾是	仍然	在	它	.

他还身处其中。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

With	eager	fingers	he	pulled	it	out	.
和	渴望的	手指	他	拉	它	出去	.

他迫不及待地用手指把它掏了出来。

" ['kudnt] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪfər] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [noʊm] [fɔ:r; fər][help] , [aɪ] ['rekən] ,
" **Couldn't read our cipher , so he was going to Nome for help , I reckon ,**
" 不能 读 我们的 密码 , 所以 他 曾是 去 到 诺姆 为了 帮助 , 我 估计 ,
" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

“我猜他没能破解我们的密码，所以要去诺姆寻求帮助了，”他嘟囔道。

" [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [its] ['lʌki] [hi:; hi] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]
" **All I've got to say is , it's lucky he lost it**
" 全部 我已经 得到 到 说 是 , 它是 幸运的 他 丢失的 它

我只想说，他丢了它真是幸运。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
and I found it .
和 我 成立 它 .

我找到了。

" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['heɪstɪli] , [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **He read the missive hastily , then a light of hope shone in his eye .**
" 他 读 这 信函 草草 , 然后 一个 光 的 希望 闪耀 在 他的 眼睛 .

他匆匆读完信，眼中闪过一丝希望。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɔ:r] , " [hi:; hi] [ɪg'zʌltid] .
" **If only I can make it back to the American shore , " he exulted .**
" 如果 仅有的 我 能 制作 它 后退 到 这 美国人 支撑 , " 他 欣喜若狂 .

“如果我能回到美国海岸就好了，”他兴奋地说。

" ['roʊvər] , [oʊld] [bɔɪ] , [get] [bæk] [ɑ:n][jʊr; jər][dʒɑ:b] .
" **Rover , old boy , get back on your job .**
" 路虎 , 老的 男生 , 得到 后退 在 你的 工作 .

“罗孚，老伙计，回去干活吧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz] .
We're going to the islands .
是 去 到 这 岛屿 .

我们要去岛上。

" ['hoʊpfəli] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] .
" **Hopefully he hurried forward .**
" 希望 他 慌忙 向前 .

希望他能快点上前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tæri:d] [tu:] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðer; ðər]
But they had tarried too long , for , not a hundred rods from their
但 他们 有 滞留 也 长的 , 为了 , 不是 一个 百 杆 从 他们的
['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,
starting point ,
开始 观点 ,

但他们耽搁的时间太长了，因为距离出发点还不到一百杆，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] , [dɑ:rk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] ,
they came upon a broad , dark break in the floe ,
他们 来了 之上 一个 广阔 , 黑暗的 休息 在 这 浮冰 ,

他们发现浮冰上有一处宽阔、黑暗的缺口，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [æz; əz][noʊ] [drɔ:] - [brɪdʒ] [ʌv; əv][aɪs] [wʊd] ['evər][spæn] .
such a break as no draw - bridge of ice would ever span .
这样的 一个 休息 作为 不 画 - 桥 的 冰 会 曾经 跨度 .

这样的断裂，即使是冰桥也无法跨越。

" [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪts] ['endləs] ,
" And , like the other , it's endless ,
" 和 , 喜欢 这 其他 , 它是 无尽的 ,

“而且，和其他事情一样，它是无休止的。”

" [faɪ] [groʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
" Phi groaned as his eye swept the line from left to right and from
" 菲 呻吟 作为 他的 眼睛 扫荡 这 线 从 左边 到 正确的 和 从
[raɪt] [tuː; tə] [left] [ə'gen] ;
right to left again ;
正确的 到 左边 再次 ;

菲呻吟了一声，目光从左到右扫过那条线，又从右到左扫过；

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
then he sat down to think .
然后 他 卫星 向下 到 思考 .

然后他坐下来思考。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [luː'siːl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['meriən] : " ['lɪs(ə)n] ,
A half hour before this Lucile had said to Marian : " Listen ,
一个 一半 小时 前 这 露西尔 有 说 到 玛丽安 : " 听 ,

半小时前，露西尔对玛丽安说：“听着，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrk] .
I think I hear a dog bark .
我 思考 我 听到 一个 狗 吠 .

我好像听到狗叫声了。

" [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .
" They listened and the bark came to them very distinctly .
" 他们 听着 和 这 吠 来了 到 他们 非常 明显地 .

他们侧耳倾听，清晰地听到了狗吠声。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊvər] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ? " [æskt] [luː'siːl] .
" Is it Rover , or does it come from the island ? " asked Lucile .
" 是 它 路虎 , 或者 做 它 来 从 这 岛 ? " 问 露西尔 .

“是罗孚号，还是来自岛上的？”露西尔问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] , " ['wɪspəd] ['meriən] .
" I can't tell , " whispered Marian .
" 我 不能 告诉 , " 低声说道 玛丽安 .

“我看不出来，”玛丽安低声说道。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['lisnd] .
For some time they listened .
为了 一些 时间 他们 听着 .

他们听了一会儿。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [luː'siːl] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [ə'gen] .
When at last they prepared to resume their journey , Lucile glanced upward again .
什么时候 在 最后的 他们 准备 到 恢复 他们的 旅行 , 露西尔 瞥了一眼 向上 再次 .

当她们终于准备继续旅程时，露西尔再次抬头望去。

[ðen] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lɪps] ; [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['θɪkənd] ;
Then a cry of consternation escaped her lips ; the fog had thickened ;
然后 一个 哭 的 惊愕 逃脱 她 嘴唇 ; 这 多雾路段 有 增稠 ;

随后，她惊恐地叫了一声；雾气变得更浓了；

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
the stars were lost to them .
这 明星 是 丢失的 到 他们 .

他们失去了那些星星。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['trækləs] [floʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [gaɪd] .

They	were	again	adrift	on	the	trackless	floe	without	compass	or	guide	.
他们	是	再次	漂流	在	这	无轨	浮冰	没有	罗盘	或者	指导	.

他们再次在没有指南针或向导的情况下，在茫茫浮冰上漂流。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [faɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

At	the	moment	when	Phi	sat	down	to	think	,
在	这	片刻	什么时候	菲	卫星	向下	到	思考	,

当菲坐下来思考的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] ,

they	were	just	coming	in	sight	of	that	same	break	in	the	floe	,
他们	是	只是	未来	在	视线	的	那	相同的	休息	在	这	浮冰	,

他们正要看到浮冰上的那道缺口时，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

on	the	side	of	which	he	sat	.
在	这	边	的	哪个	他	卫星	.

他坐在旁边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd][æz; əz] [wel] [bɪn] [ə; eɪ]

They	were	not	a	mile	apart	,	but	the	distance	had	as	well	been	a
他们	是	不是	一个	英里	除	,	但	这	距离	有	作为	出色地	到过	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz] ,

hundred	miles	as	,
百	英里	作为	,

他们之间虽然不到一英里，但距离却仿佛有百英里之遥。

[ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][aɪs] - [fləu] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][faindz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]

in	this	labyrinth	of	ice	-	floes	,	no	person	finds	another	,	and	,	as	it	turned
在	这	迷宫	的	冰	-	浮冰	,	不	人	发现	其他	,	和	,	作为	它	转向

[aʊt] ['leɪtər] ,

out	later	,
出去	之后	,

在这片冰原迷宫中，没有人找到另一个人，而且，后来事实证明，

[faɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Phi	took	the	trail	to	the	left	and	they	the	one	to	the	right	.
菲	采取	这	踪迹	到	这	左边	和	他们	这	一	到	这	正确的	.

Phi 走的是左边的路，他们走的是右边的路。

[waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tʃoʊz] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [breɪk] ,

Why	the	two	girls	chose	to	travel	to	the	right	along	the	break	,
为什么	这	二	女孩们	选择	到	旅行	到	这	正确的	沿着	这	休息	,

为什么这两个女孩选择沿着断裂带向右走?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] , [nɔːr] [waɪ] [ðeɪ] ['trævld] [æt; ət][ɔːl] ,

they	could	not	have	told	,	nor	why	they	traveled	at	all	,
他们	可以	不是	有	讲述	,	也不	为什么	他们	旅行	在	全部	,

他们不可能说出原因，也不知道自己为什么要旅行。

[ən'les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['moʊʃ(ə)n]['kwaiətid][ðer; ðər] [nəːvs] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðer; ðər] [fɪrz] .

unless	because	motion	quieted	their	nerves	and	served	to	allay	their	fears	.
除非	因为	运动	安静	他们的	神经	和	服务	到	巷	他们的	恐惧	.

除非是因为运动能平复他们的紧张情绪，减轻他们的恐惧。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	there	was	something	of	Providence	in	it	.
也许	那里	曾是	某物	的	普罗维登斯	在	它	.

或许这其中蕴含着某种天意。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

Certainly	**it**	**did**	**bring**	**them**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**fortune**	**.**
当然	它	做过	带来	他们	一个	少量	的	好的	财富	.

这确实给他们带来了一些好运。

[luː'siːl] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][aɪs] - [paɪl] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gript]

Lucile	**had**	**rounded**	**a**	**gigantic**	**ice**	**-**	**pile**	**when**	**suddenly**	**she**	**gripped**
露西尔	有	圆润	一个	巨大	冰	-	桩	什么时候	突然	她	紧握

露西尔绕过一座巨大的冰堆时，突然她抓住了.....

['mɑːriːənz][ɑːrm] .

Marian's	**arm**	**.**
玛丽安的	手臂	.

玛丽安的手臂。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	**What's**	**this**	**?**
"	是什么	这	?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ə; eɪ] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	**brown**	**object**	**lay**	**some**	**distance**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
一个	棕色的	目的	躺	一些	距离	前方	的	他们	.

前方不远处有一个棕色物体。

[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθs] [ðeɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [ɔːr]

With	**bated**	**breaths**	**they**	**crept**	**cautiously**	**forward**	**;**	**it**	**might**	**be**	**a**	**white**	**bear**	**or**
和	被	呼吸	他们	悄悄地爬	谨慎地	向前	;	它	可能	是	一个	白色的	熊	或者

['wɔːlrəs] .

walrus	**.**
海象	.

他们屏住呼吸，小心翼翼地向前移动；那可能是一头白熊或海象。

['sʌd(ə)nli] ['meriən] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

Suddenly	**Marian**	**threw**	**up**	**her**	**head**	**and**	**laughed**	**.**
突然	玛丽安	扔	向上	她	头	和	笑了	.

玛丽安突然抬起头，大笑起来。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] - .

"	**It's**	**only**	**a**	**kiak**	**.**
"	它是	仅有的	一个	-	.

“它只是一艘小船。”

[sʌm; səm]['eskɪmoʊ][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Some	**Eskimo**	**has**	**left**	**it**	**on**	**the**	**ice**	**and**	**the**	**floe**	**has**	**carried**	**it**	**away**	**.**
一些	爱斯基摩人	有	左边	它	在	这	冰	和	这	浮冰	有	携带	它	离开	.

"

"

"

某个爱斯基摩人把它留在了冰上，然后被浮冰带走了。

" [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][faɪnd] .

"	**May**	**be**	**a**	**valuable**	**find**	**.**
"	可能	是	一个	有价值的	寻找	.

“或许是一项很有价值的发现。”

[lets] ['hɜːri] , " [ɪk'skleɪmd] [luː'siːl] .
Let's hurry , " exclaimed Lucile .
我们来吧 匆忙 , " 惊呼 露西尔 .

“我们快点吧！”露西尔喊道。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ɪts] [saɪd] .
Breaking into a run , they soon reached its side .
打破 进入 一个 跑步 , 他们 很快 达到 它是 边 .

他们开始奔跑，很快就到达了它的旁边。

" [lets] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['wɪspəd] ['meriən] .
" Let's explore it ! " whispered Marian .
" 我们来吧 探索 它 ! " 低声说道 玛丽安 .

“我们去探索一下吧！”玛丽安低声说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,
" You take the forecastle and I'll take the after - cabin , " she laughed ,
" 你 拿 这 前甲板 和 患病的 拿 这 后 - 舱 , " 她 笑了 ,

“你住前舱，我住后舱，”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
as she thrust her arm into the open space toward the stern of the kiak .
作为 她 推力 她 手臂 进入 这 打开 空间 朝向 这 船尾 的 这 - .

她将手臂伸入船尾的空隙中。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] !
" Why , there is something there !
" 为什么 , 那里 是 某物 那里 !

“哎呀，那里有东西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , [tuː] ! " ['ænsər] [luː'siːl] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" Something here , too ! " answered Lucile excitedly ,
" 某物 这里 , 也 ! " 回答 露西尔 兴奋地 ,

“这里也有东西！”露西尔兴奋地回答道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [hænd] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst]
as her slender white hand tugged away at a bundle which had been thrust
作为 她 苗条 白色的 手 拉扯 离开 在 一个 捆 哪个 有 到过 推力
['ɪntuː][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
into the prow of the boat .
进入 这 船首 的 这 船 .

她纤细白皙的手从塞进船头的包裹里拽了出来。

" [its] [laɪk] ['goʊɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ! " [læft] ['meriən] ,
" It's like going through your stocking Christmas morning ! " laughed Marian ,
" 它是 喜欢 去 通过 你的 袜 圣诞节 早晨 ! " 笑了 玛丽安 ,

“这就像圣诞节早上翻看圣诞袜一样！”玛丽安笑着说。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][kwaɪt] [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'lemə] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
for the moment quite forgetting their dilemma in the excitement of discovery .
为了 这 片刻 相当 遗忘 他们的 困境 在 这 激动 的 发现 .

此刻，他们沉浸在发现的兴奋之中，完全忘记了眼前的困境。

['meriən] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['siːlskɪn] [sæk] .
Marian drew forth a large sealskin sack .
玛丽安 画 前进 一个 大的 海豹皮 解雇 .

玛丽安拿出一个大海豹皮袋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd] [ˈtaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

It	was	heavy	and	was	tied	tightly	at	the	mouth	.
它	曾是	重的	和	曾是	系	紧紧	在	这	嘴	.

它很重，而且嘴部被紧紧地绑住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [plɑːp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

It	gave	forth	a	strange	plop	as	she	turned	it	over	.
它	给予	前进	一个	奇怪的	噗通	作为	她	转向	它	超过	.

她把它翻过来时，它发出了一声奇怪的噗通声。

" [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Some	sort	of	liquid	,	"	she	announced	.
"	一些	种类	的	液体	,	"	她	宣布	.

“某种液体，”她宣布道。

" ['prɑːbəbli] [siːl] - [ɔɪl] .

"	Probably	seal	-	oil	.
"	大概	海豹	-	油	.

“可能是海豹油。”

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sæk] .

"	With	difficulty	she	untied	the	strings	and	opened	the	sack	.
"	和	困难	她	解开	这	字符串	和	打开	这	解雇	.

她费力地解开绳子，打开了麻袋。

[ðen] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [noʊz] .

Then	quickly	she	pinched	her	nose	.
然后	迅速地	她	捏	她	鼻子	.

然后她迅速捏住了鼻子。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] ! "

What	a	smell	!	"
什么	一个	闻	!	"

好臭啊！

" [lets] [siː] , " [sed] [luː'siːl] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['drægd] [fɔːrθ] .

"	Let's	see	,	"	said	Lucile	,	dropping	the	bundle	she	had	just	dragged	forth	.
"	我们来吧	看	,	"	说	露西尔	,	下降	这	捆	她	有	只是	拖拽	前进	.

“让我看看，”露西尔说着，把她刚刚拖出来的包裹扔在了地上。

" [jes] , [its] [siːl] - [ɔɪl] .

"	Yes	,	it's	seal	-	oil	.
"	是的	,	它是	海豹	-	油	.

“是的，那是海豹油。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪnd] . "

That's	a	good	find	.	"
那就是	一个	好的	寻找	.	"

这是个不错的发现。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðæt] [stʌf] .

We	can't	use	that	stuff	.
我们	不能	使用	那	东西	.

我们不能用那些东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .

It	must	be	at	least	a	year	old	and	rotten	.
它	必须	是	在	至少	一个	年	老的	和	烂	.

它肯定至少有一年历史，而且已经腐烂了。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['limbəːgə] [tʃiːz] !

Talk	about	limburger	cheese	!
讲话	关于	林堡	奶酪	!

说到林堡奶酪！

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [taɪd][ðə; ði] [sæk] [ʌp] [ə'gen] .

"	She	quickly	tied	the	sack	up	again	.
"	她	迅速地	系	这	解雇	向上	再次	.

她迅速地把麻袋重新扎好。

" [wel] , " [sed] [luː'siːl] , " [wiː; wi] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fuːd] ,

"	Well	,	"	said	Lucile	,	"	we	probably	won't	want	to	use	it	for	food	,
"	出色地	,	"	说	露西尔	,	"	我们	大概	惯于	想	到	使用	它	为了	食物	,

“嗯，”露西尔说，“我们可能不会想把它用作食物。”

[bʌt; bət] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [faɪn] - ['blʌdɪd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] .

but	white	people	as	fine	-	blooded	as	we	have	been	compelled	to	.
但	白色的	人们	作为	美好的	-	血腥	作为	我们	有	到过	被迫	到	.

但我们这些血统高贵的白人却被迫如此。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['stɑːrvɪŋ] .

It's	better	than	starving	.
它是	更好的	比	饥饿	.

总比饿死强。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪər] .

But	I	was	thinking	about	a	fire	.
但	我	曾是	思维	关于	一个	火	.

但我当时在想一场火灾。

[ɪf] [wiː; wi]['evər][faɪnd]['eni]['fjuːəl] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] — [wer'evər] [ðæt][ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]

If	we	ever	find	any	fuel	where	we're	going	—	wherever	that	is	—	"	she	smiled	a
如果	我们	曾经	寻找	任何	燃料	在哪里	是	去	—	无论	那	是	—	"	她	微笑	一个

['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] ,

trifle	uncertainly	,
琐事	不确定性	,

“如果我们能在要去的地方——不管那地方是哪里——”她略带不确定地笑了笑，

" [wiːl] [niːd] [sʌm; səm][ɔɪl][tuː; tə][help][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz][dæmp] ,

"	we'll	need	some	oil	to	help	start	the	fire	if	the	fuel	is	damp	,
"	出色地	需要	一些	油	到	帮助	开始	这	火	如果	这	燃料	是	潮湿	,

“如果燃料受潮了，我们需要一些油来帮助引火。”

[æz; əz][moʊst] ['drɪftwʊd] [ɪz] . "

as	most	driftwood	is	.	"
作为	最多	浮木	是	.	"

就像大多数浮木一样。

" ['drɪftwʊd] ?

"	Driftwood	?
"	浮木	?

“浮木？”

[wen] [duː][wiː; wi][goʊ] [əˈʃɔːr] ? " [læft] ['meriən] .

When	do	we	go	ashore	?	"	laughed	Marian	.
什么时候	做	我们	去	岸上	?	"	笑了	玛丽安	.

“我们什么时候上岸？”玛丽安笑着说。

" [its] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [smaɪld] [luːˈsiːl] .

"	It's	well	to	be	prepared	for	anything	,	"	smiled	Lucile	.
"	它是	出色地	到	是	准备	为了	任何事物	,	"	微笑	露西尔	.

“做好万全准备总是没错的，”露西尔笑着说。

" [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][maɪ] [praɪz] ['pækɪdʒ] .

"	Let's	see	what's	in	my	prize	package	.
"	我们来吧	看	是什么	在	我的	奖	包裹	.

“让我看看我的奖品包里有什么。”

" ['meriən] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [waɪl] [luːˈsiːl] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ] .

"	Marian	leaned	forward	eagerly	while	Lucile	untied	a	leather	thong	.
"	玛丽安	倾斜	向前	急切地	尽管	露西尔	解开	一个	皮革	丁字裤	.

“玛丽安急切地向前倾身，露西尔则解开了一条皮绳。

" ['dɪə(r).skɪn] !

"	Deerskins	!
"	鹿皮	!

鹿皮！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] .

"	she	cried	exultantly	.
"	她	哭	欣喜若狂	.

她欣喜若狂地喊道。

" [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Four	of	them	!
"	四	的	他们	!

“他们四个！”

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [bæg] !

Enough	for	a	sleeping	-	bag	!
足够的	为了	一个	睡眠	-	包	!

够买个睡袋了！

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːlskɪn] [skwer] [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈtekt] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] .

And	wrapped	in	a	sealskin	square	which	will	protect	us	from	the	damp	.
和	包装	在	一个	海豹皮	正方形	哪个	将要	保护	我们	从	这	潮湿	.

然后用海豹皮包裹起来，这样可以保护我们免受潮湿侵袭。

[aɪ] [bɪˈliːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

I	believe	,	"	she	said	thoughtfully	,
我	相信	,	"	她	说	深思熟虑	,

“我相信，”她若有所思地说。

" [ðæt] [ðɪs] ['neɪtɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] ,

"	that	this	native	must	have	been	planning	a	little	trip	up	the	coast	,
"	那	这	本国的	必须	有	到过	规划	一个	小的	旅行	向上	这	海岸	,

“看来这位当地人一定是计划去沿海地区短途旅行。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrk] ,

and	if	he	was	there	must	be	other	useful	things	in	our	ark	,
和	如果	他	曾是	那里	必须	是	其他	有用	事物	在	我们的	方舟	,

如果他真的存在，那么我们的方舟里一定还有其他有用的东西。

[fɔːr; fər][æn; ən]['eskɪmoʊ] ['nevər] ['ventʃərz] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

for	an	Eskimo	never	ventures	far	without	being	prepared	for	every	emergency	.
为了	一个	爱斯基摩人	绝不	风险投资	远的	没有	存在	准备	为了	每一个	紧急情况	.

因为爱斯基摩人从不在没有做好应对各种紧急情况的准备的情况下远行。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] - , [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

" Once more they bent over the kiak , each one to search her corner .

" 一次 更多的 他们 弯曲 超过 这 - , 每个 一 到 搜索 她 角落 .

“她们再次弯腰趴在小船上，每个人都要寻找自己的角落。

" [ə'nʌðər] [sæk] ! " [kraɪd] [luː'siːl] ; " [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [sæk] , [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [ræpt] [ɪn] [ɔɪld] ['siːlskɪn] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] ,

" Another sack ! " cried Lucile ; " a hunting sack , with matches wrapped in oiled sealskin , a butcher knife ,

" 其他 解雇 ! " 哭 露西尔 ; " 一个 打猎 解雇 , 和 比赛 包装 在 涂油 海豹皮 , 一个 屠夫 刀 ,

“又一个麻袋！”露西尔喊道；“一个猎麻袋，里面装着用涂油海豹皮包裹的火柴、一把屠刀，

[sʌm; səm] [skɪn] - [roʊp] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bulə] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] ['sɪŋkər] ;

some skin - rope , a pair of boola balls with the strings , a fish line with hook and sinker ;

一些 皮肤 - 绳索 , 一个 一对 的 布拉 球 和 这 字符串 , 一个 鱼 线 和 钩 和 沉子 ;

一些皮绳，一对带绳子的布拉球，一根带钩和铅坠的鱼线；

[tuː] [bɪg] ['niːdlz] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kænvəs] .

two big needles stuck in a bit of canvas .

二 大的 针 卡住 在 一个 少量 的 帆布 .

两根大针扎进了一小块帆布里。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɑːt] . "

That's about all , but it's a lot . "

那就是 关于 全部 , 但 它是 一个 很多 . "

差不多就这些了，但内容很多。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkjələr] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , " [sed] ['meriən] .

" I've found a little circular wooden box , " said Marian .

" 我已经 成立 一个 小的 圆 木制的 盒子 , " 说 玛丽安 .

“我找到一个小圆形木盒，”玛丽安说。

" [mɔːr] [fuːd] , [aɪ] [ges] ; ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['gægɪŋ] .

" More food , I guess ; probably the kind you can't eat without gagging .

" 更多的 食物 , 我 猜测 ; 大概 这 种类 你 不能 吃 没有 作呕 .

“我想应该是更多的食物；可能是那种吃了会让人作呕的食物。”

[noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [bɪg] [skwer] [ʌv; əv] [tiː] — [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kaɪnd] ,

No , " she cried , after a moment , " here's a big square of tea — the Russian kind ,

不 , " 她 哭 , 后 一个 片刻 , " 这里是 一个 大的 正方形 的 茶 — 这 俄语 种类 ,

“不，”她过了一会儿喊道，“这是一大块茶——俄罗斯那种茶。”

[ɔːl] [prest] [hɑːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] .

all pressed hard into a brick .

全部 按下 难的 进入 一个 砖 .

全部被紧紧压成一块砖。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tiː] ['pɑːrtiz] .

There's enough for a dozen tea parties .

有 足够的 为了 一个 打 茶 各方 .

足够举办十几次茶会了。

[oʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh , joy !

哦 , 喜悦 !

哦，太好了！

[hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['paɪlət] ['bɪskɪts] ！ "
here are three pilot biscuits ! "
这里 是 三 飞行员 饼干 ！ "

这里有三块飞行员饼干！

" ['paɪlət] ['bɪskɪts] ！
" Pilot biscuits !
" 飞行员 饼干 ！

“飞行员饼干！”

" [luː'siːl] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðiˌ][aɪs] .
" Lucile danced about on the ice .
" 露西尔 跳舞 关于 在 这 冰 .

露西尔在冰上翩翩起舞。

[ðiːz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [dɪsks] [ʌv; əv] ['hɑːrdˌtæk] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dɪ'spaɪzd] ,
These large brown disks of hardtack , so often despised ,
这些 大的 棕色的 磁盘 的 硬饼干 , 所以 经常 被鄙视的 ,

这些经常被人鄙视的大块棕色硬饼干，

[wʊd] [nɑːt][hævˌ həv] [bɪn] [hæf][soʊ] ['welkəm] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['sɑːlɪd][goʊld] .
would not have been half so welcome had they been solid gold .
会 不是 有 到过 一半 所以 欢迎 有 他们 到过 坚硬的 金子 .

如果它们是纯金的，就不会那么受欢迎了。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [bʌt; bət] ['meriən] [smaɪld] .
" Well , I guess that's about all , " but Marian smiled .
" 出色地 , 我 猜测 那就是 关于 全部 , " 但 玛丽安 微笑 .

“嗯，我想大概就是这些了，”玛丽安笑了笑。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɛrənt] [iːt] ['eniθɪŋ] [jet] .
" I'm hungry already , but we daren't eat anything yet .
" 我是 饥饿的 已经 , 但 我们 不敢 吃 任何事物 然而 .

“我已经饿了，但我们还不敢吃东西。”

[wiːl] [seɪv] [ðiːz] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [dɪr] [miːt] [fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] . "
We'll save these and eat the deer meat first that we brought along . "
出色地 节省 这些 和 吃 这 鹿 肉 第一的 那 我们 带来 沿着 . "

我们会把这些留着，先吃我们带来的鹿肉。

" [wiːl] [biː; bi] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [luː'siːl] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]
" We'll be pretty awful hungry , I am afraid , " said Lucile , " before we leave the
" 出色地 是 漂亮的 可怕 饥饿的 , 我 是 害怕的 , " 说 露西尔 , " 前 我们 离开 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

“恐怕在我们离开大海之前，我们会饿得要命，”露西尔说。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [drɪŋk] .
But what worries me just now is a drink .
但 什么 担忧 我 只是 现在 是 一个 喝 .

但我现在最担心的是一件酒。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][aɪs] - [puːl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ?
Do you suppose we could find an ice - pool of fresh water ?
做 你 认为 我们 可以 寻找 一个 冰 - 水池 的 新鲜的 水 ?

你认为我们能找到一个淡水冰池吗?

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [puːl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dræŋk][tuː; tə][hɜːr; hər]
" A short search found them the desired pool , and each drank to her
" 一个 短的 搜索 成立 他们 这 想要的 水池 , 和 每个 喝 到 她
['hɑːrts] ['kɑːntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .

经过一番寻找，她们找到了心仪的游泳池，两人都尽情畅饮。

[ðeɪ] [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
They then sat down upon the top of the kiak for a brief consultation .
他们 然后 卫星 向下 之上 这 顶部 的 这 - 为了 一个 简短的 咨询 .

然后，他们坐在小船顶上进行了简短的商议。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]
After talking matters over they decided that the best thing they could do was to
后 说 事情 超过 他们 决定 那 这 最好的 事物 他们 可以 做 曾是 到
[rɪ'meɪn] [baɪ][ðə; ði] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] .
remain by the kiak until the fog cleared .
保持 经过 这 - 直到 这 多雾路段 已清除 .

经过商议，他们决定最好的办法就是待在小船边，直到雾散去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] - , ['kerfəli] ['mænɪdʒd] , [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
It was true that the kiak , carefully managed , would carry them across the
它 曾是 真的 那 这 - , 小心 管理 , 会 携带 他们 穿过 这
[breɪk] [ɪn][ðə; ði][floʊ] ,
break in the floe ,
休息 在 这 浮冰 ,

的确，如果驾驶得当，小船可以载着他们越过浮冰间的断裂带。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'krɔːs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
but , once across , they would be no better off than before ,
但 , 一次 穿过 , 他们 会 是 不 更好的 离开 比 前 ,

但是，一旦渡海，他们的处境并不会比以前更好。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .
since they had no way of determining directions .
自从 他们 有 不 方式 的 确定 方向 .

因为他们没有办法确定方向。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər]['hændəld][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt]
neither of them had ever handled a kiak and they knew all too well what
两者都不 的 他们 有 曾经 处理 一个 - 和 他们 知道 全部 也 出色地 什么
[ə; eɪ] [spɪl] [ment] [ɪn] [ðæt] ['stɪŋɪŋ] ['wɔːtər] .
a spill meant in that stinging water .
一个 洒 意思是 在 那 刺痛 水 .

他们俩以前都没操作过小艇，也深知在那种刺骨的水中翻船意味着什么。

" [ges] [wiːd] ['betər] [stɪk] [raɪt] [hɪr] , " [sed] ['meriən] , [ænd; ənd] [luː'siːl] [ə'griːd] .
" Guess we'd better stick right here , " said Marian , and Lucile agreed .
" 猜测 我们会 更好的 戳 正确的 这里 , " 说 玛丽安 , 和 露西尔 同意 .

“看来我们最好就待在这里，”玛丽安说，露西尔表示同意。

" [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] [luː'siːl] ,
" Now , " suggested Lucile ,
" 现在 , " 建议 露西尔 ,

“现在，”露西尔建议道。

" [wiːl] [pʊt] [jʊr; jər] ['mɪdi] [ɑːn][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] ;

"	we'll	put	your	middy	on	a	paddle	and	set	it	up	as	a	sign	of	distress	;
"	出色地	放	你的	中途岛	在	一个	桨	和	放	它	向上	作为	一个	符号	的	痛苦	;

“我们会把你的军用袖子放在桨上，把它当作遇险信号；

[ðen] , [sɪns] [ðə; ði][aɪs] ['iznt] ['paɪlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [bəuθ] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

then	,	since	the	ice	isn't	piling	,	I	think	we	might	both	sleep	a	little	while	.
然后	,	自从	这	冰	不是	桩	,	我	思考	我们	可能	两个都	睡觉	一个	小的	尽管	.

既然冰没有堆积起来，我想我们俩都可以睡一会儿。

" [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [suːn] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːlskɪn] [skwer] [bɪ'niːθ]

"	The	flag	was	soon	hoisted	,	and	the	girls	,	with	the	sealskin	square	beneath
"	这	旗帜	曾是	很快	吊起	,	和	这	女孩们	,	和	这	海豹皮	正方形	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“旗帜很快升起，女孩们身下是海豹皮方巾，

[leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

lay	down	under	the	deerskins	and	attempted	to	sleep	.
躺	向下	在下面	这	鹿皮	和	尝试过	到	睡觉	.

躺在鹿皮下，试图入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] ['slaɪdɪŋ]

But	the	deerskins	were	not	large	enough	to	cover	them	,	and	kept	sliding
但	这	鹿皮	是	不是	大的	足够的	到	覆盖	他们	,	和	保留	滑动

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但是鹿皮不够大，盖不住他们，总是滑落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

They	were	chilled	through	and	sleep	was	impossible	.
他们	是	冷藏	通过	和	睡觉	曾是	不可能的	.

他们浑身冰冷，彻夜难眠。

" [luː'siːl] , " [sed] ['meriən] [æt; ət] [læst] ,

"	Lucile	,	"	said	Marian	at	last	,
"	露西尔	,	"	说	玛丽安	在	最后的	,

“露西尔，”玛丽安最后说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] - [ʌp][ænd; ənd][bæŋk][ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪdli]['ɪntuː] [pleɪs] ,

"	I	believe	we	could	set	the	kiak	up	and	bank	it	solidly	into	place	,
"	我	相信	我们	可以	放	这	-	向上	和	银行	它	稳固地	进入	地方	,

“我相信我们可以把小艇架好，然后稳稳地停到指定位置。”

[ðen] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] . "

then	creep	into	it	and	sleep	there	.	"
然后	潜行者	进入	它	和	睡觉	那里	.	"

然后悄悄爬进去，睡在里面。

" [wiː; wi] [maɪt] , " [sed] [luː'siːl] ['daʊtfəli] .

"	We	might	,	"	said	Lucile	doubtfully	.
"	我们	可能	,	"	说	露西尔	怀疑地	.

“也许吧，”露西尔犹豫地说。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [suːn] [set] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] ,

The	kiak	was	soon	set	,	and	,	after	many	doublings	and	twistings	,
这	-	曾是	很快	放	,	和	,	后	许多	倍增	和	扭曲	,

船很快就架好了，经过多次折叠和扭转后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	much	laughter	they	managed	to	slide	down	into	it	,	and	there	,
和	很多	笑声	他们	管理	到	滑动	向下	进入	它	,	和	那里	,

他们笑着滑了下去，然后就到了那里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪə(r).skɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] ['kʌvərz] ,

with	two	of	the	deerskins	for	a	mattress	and	two	for	covers	,
和	二	的	这	鹿皮	为了	一个	床垫	和	二	为了	封面	,

其中两张鹿皮可以做床垫，两张可以做床罩。

[ðeɪ] [æt; ət] [læst] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] , [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ]

they	at	last	fell	asleep	in	one	another's	arms	,	as	peacefully	as	children	in	a
他们	在	最后的	跌倒	睡着了	在	一	另一个的	武器	,	作为	和平地	作为	孩子们	在	一个

['trʌndl] - [bed] .

trundle	-	bed	.
滚动	-	床	.

他们最终相拥而眠，就像孩子睡在折叠床上一样安详。

" [oʊ] , ['meriən] , [jʊə(r)] [tuː] — [tuː] ['tʃʌbi] !

"	Oh	,	Marian	,	you're	too	—	too	chubby	!
"	哦	,	玛丽安	,	你是	也	—	也	胖乎乎的	!

“哦，玛丽安，你太——太胖了！”

" [luː'siːl] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːn] - [pɑːd] - [laɪk] [bed] ,

"	Lucile	laughed	,	as	she	attempted	to	struggle	from	the	bean	-	pod	-	like	bed	,
"	露西尔	笑了	,	作为	她	尝试过	到	斗争	从	这	豆	-	荚	-	喜欢	床	,

露西尔笑着，试图从那张像豆荚一样的床上挣脱下来。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

after	they	had	slept	for	some	time	.
后	他们	有	睡着了	为了	一些	时间	.

他们睡了一段时间之后。

[ðer; ðər][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['waidnd] ['ræðər]

Their	first	glance	at	the	break	in	the	floe	told	them	it	had	widened	rather
他们的	第一的	瞥一眼	在	这	休息	在	这	浮冰	讲述	他们	它	有	扩大	相当

[ðæn; ðən] ['nærəud] .

than	narrowed	.
比	范围缩小	.

他们第一眼看到浮冰上的裂缝时，就发现裂缝变宽了，而不是变窄了。

[ə; eɪ] [lʊk] ['skaɪwərd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [tuː] [hæd; həd] ['θɪkənd] .

A	look	skyward	showed	them	that	the	fog	too	had	thickened	.
一个	看	向天空	显示	他们	那	这	多雾路段	也	有	增稠	.

他们抬头望去，发现雾气也变得更浓了。

- [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] .

Lucile's	brow	wrinkled	;	her	eyes	were	downcast	.
-	眉头	皱	;	她	眼睛	是	沮丧	.

露西尔皱起了眉头，低下了头。

" [tʃɪr] [ʌp] ! " [sed] ['meriən] .

"	Cheer	up	!	"	said	Marian	.
"	欢呼	向上	!	"	说	玛丽安	.

“振作起来！”玛丽安说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

"	You	can	never	tell	what	will	happen	.
"	你	能	绝不	告诉	什么	将要	发生	.

你永远无法预料将会发生什么。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrktɪk] [wɜːrld] .

Things	change	rapidly	in	this	Arctic	world	.
事物	改变	快速	在	这	北极	世界	.

在这个北极世界，一切变化都很快。

[wiːd] ['betər] [ɪk'splɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪs] - [floʊ] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

We'd	better	explore	our	ice	-	floe	,	hadn't	we	?
我们会	更好的	探索	我们的	冰	-	浮冰	,	之前没有	我们	?

我们最好去探索一下这块浮冰，不是吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] ?

And	don't	you	think	we	could	eat	a	bit	before	we	go	?
和	不	你	思考	我们	可以	吃	一个	少量	前	我们	去	?

你不觉得我们走之前可以吃点东西吗?

" [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

"	Cheered	by	the	very	thought	of	something	to	be	done	,
"	欢呼	经过	这	非常	想法	的	某物	到	是	完毕	,

一想到有事可做，就感到振奋不已。

[luː'siːl] [mʌntʃt] [hɜːr; hər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [miːt]

Lucile	munched	her	half	of	the	pilot	biscuit	and	bit	of	reindeer	meat
露西尔	咀嚼	她	一半	的	这	飞行员	饼干	和	少量	的	驯鹿	肉

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

露西尔心满意足地嚼着她那半块飞行员饼干和一小块驯鹿肉。

[ðen] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪt] ['mɪdi] [flæg] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli]

Then	,	after	they	had	seen	to	it	that	their	white	middy	flag	was	properly
然后	,	后	他们	有	已见	到	它	那	他们的	白色的	中途岛	旗帜	曾是	适当地

['fɑːsənd] ,

fastened	,
系紧	,

然后，在他们确认白色海军旗已妥善系好之后，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ]

for	this	must	act	as	a	guide	back	to	camp	,	they	prepared	to	go
为了	这	必须	行为	作为	一个	指导	后退	到	营	,	他们	准备	到	去

[ɪk'splɔːrɪŋ] .

exploring	.
探索	.

为了确保能找到返回营地的路线，他们准备去探险。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [naɪf] , [luː'siːl] [led] [ðə; ði] [wei] .

Armed	with	the	butcher	knife	,	Lucile	led	the	way	.
武装	和	这	屠夫	刀	,	露西尔	引领	这	方式	.

露西尔手持屠刀，走在最前面。

['meriən] ['kærid] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ðə; ði] [strɪŋz]

Marian	carried	the	fishing	tackle	,	and	about	her	waist	were	wound	the	strings
玛丽安	携带	这	钓鱼	处理	,	和	关于	她	腰部	是	伤口	这	字符串

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulə] [bɔːl] .

of	the	boola	ball	.
的	这	布拉	球	.

玛丽安带着钓鱼用具，腰间缠绕着布拉球的绳子。

" [kwaɪt] [sʌm; səm] ['hʌntərz] , " [læft] ['meriən] .

"	Quite	some	hunters	,	"	laughed	Marian	.
"	相当	一些	猎人	,	"	笑了	玛丽安	.

“猎人还真不少，”玛丽安笑着说。

" ['regjələr] ['rɔbinsn] - !
" Regular Robinson Crusoettes !
" 常规的 罗宾逊 - !

“常规版鲁滨逊漂流记！”

" ['sevrəl] [waɪd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] ,
" Several wide circles of the camp revealed nothing but ice ,
" 一些 宽的 界 的 这 营 揭晓 没有什么 但 冰 ,

“营地周围几个大圈里除了冰什么也没看到。”

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][spɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər] , [blæk]
the whiteness of which was relieved here and there by spots of water , black
这 白人 的 哪个 曾是 松了口气 这里 和 那里 经过 地点 的 水 , 黑色的
[æz; əz] [naɪt] .
as night .
作为 夜晚 .

洁白的表面不时点缀着漆黑如夜的水渍。

" [maɪt] [biː; bi] [fɪʃ] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] ['meriən] .
" Might be fish in them , " suggested Marian .
" 可能 是 鱼 在 他们 , " 建议 玛丽安 .

“里面可能含有鱼，”玛丽安猜测道。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" Yes , but you couldn't catch them .
" 是的 , 但 你 不能 抓住 他们 .

“是的，但是你抓不到他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [kætʃ] ['tɒmkɒd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
You can only catch tomcod through a hole in the ice .
你 能 仅有的 抓住 汤姆鳕鱼 通过 一个 洞 在 这 冰 .

你只能通过冰面上的洞来捕捞鳕鱼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [wen] ['meriən]
" They were becoming tired , and had spoken of turning back , when Marian
" 他们 是 成为 疲劳的 , 和 有 说 的 转弯 后退 , 什么时候 玛丽安
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

“他们渐渐感到疲惫，正打算返回时，玛丽安低声说道：

" [daʊn] !
" Down !
" 向下 !

“向下！

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [paɪl] .
" She pulled her companion into the dark side of an ice - pile .
" 她 拉 她 伴侣 进入 这 黑暗的 边 的 一个 冰 - 桩 .

她把同伴拉进了冰堆的阴暗面。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
A shadow had passed over the ice .
一个 阴影 有 通过了 超过 这 冰 .

一道阴影掠过冰面。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [luː'siːl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Now it passed again , and Lucile , looking up ,
现在 它 通过了 再次 , 和 露西尔 , 寻找 向上 ,

现在它又过去了，露西尔抬起头，

[sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] ['sɜːrklɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

saw	**a**	**small**	**flock**	**of**	**ducks**	**circling**	**for**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**not**	**twenty**	**yards**	**away**	**.**
锯	一个	小的	群	的	鸭子	盘旋	为了	一个	水池	的	水	不是	二十	码	离开	.

看到一小群鸭子在不到二十码外的一个水坑里盘旋。

" [wɑː] — [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?

"	**Wha**	**—**	**what's**	**the**	**idea**	**?**
"	世界卫生大会	—	是什么	这	主意	?

“什——你的想法是什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**she**	**whispered**	**.**
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" ['bulə] [bɔːlz] .

"	**Boola**	**balls**	**.**
"	布拉	球	.

“布拉球。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [wʌn] .

Maybe	**we**	**can**	**catch**	**one**	**.**
或许	我们	能	抓住	一	.

或许我们能抓到一只。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [nɑːt] ['iːzəli] [skerd] . "

They	**come**	**from**	**the**	**north**	**;**	**not**	**easily**	**scared**	**.**	**"**
他们	来	从	这	北	;	不是	容易地	害怕的	.	"

他们来自北方，胆子很大。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] — "

"	**Can**	**you**	**—**	**"**
"	能	你	—	"

“你可以吗-”

" [jes] , [maɪ] ['brʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['bulə] [bɔːlz] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**brother**	**showed**	**me**	**how**	**to**	**handle**	**the**	**boola**	**balls**	**.**
"	是的	,	我的	兄弟	显示	我	如何	到	处理	这	布拉	球	.

“是的，我哥哥教我怎么玩布拉球。”

[juː; jʊ] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðen] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] .

You	**whirl**	**them**	**about**	**your**	**head**	**a**	**few**	**times**	**,**	**then**	**you**	**let**	**them**	**go**	**.**
你	旋转	他们	关于	你的	头	一个	很少	时代	,	然后	你	让	他们	去	.

你把它们在头顶上转几圈，然后放开它们。

[ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [straɪks] [ə; eɪ] ['dʌks] [nek] , [ˌaɪ 'tiː] ['waɪndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ðə; ði] [dʌk] [kɑːnt] [flaɪ]

If	**the**	**string**	**strikes**	**a**	**duck's**	**neck**	**,**	**it**	**winds**	**all**	**about**	**it**	**;**	**then**	**the**	**duck**	**can't**	**fly**
如果	这	细绳	罢工	一个	鸭子的	脖子	,	它	风	全部	关于	它	;	然后	这	鸭子	不能	飞

.

:
.

如果绳子打到鸭子的脖子，就会缠住它的脖子；这样鸭子就飞不起来了。

" [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] ['meriən] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [twelv] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - [strænd]

"	**With**	**eager**	**fingers**	**Marian**	**straightened**	**out**	**the**	**twelve**	**feet**	**of**	**double**	**-**	**strand**
"	和	渴望的	手指	玛丽安	拉直	出去	这	十二	脚	的	双倍的	-	链

['leðər] [θɔːŋ] .

leather	**thong**	**.**
皮革	丁字裤	.

玛丽安急切地用手指拉直了十二英尺长的双股皮绳。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ðeə(r)] [daʊn] ! " ['wɪspəd] [luː'siːl] .
They're down ! " whispered Lucile .
它们是 向下 ! " 低声说道 露西尔 .

“他们倒下了! ”露西尔低声说道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
" You stay here .
" 你 停留 这里 .

你留在这里。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] .
If they rise and fly away , call me .
如果 他们 上升 和 飞 离开 , 称呼 我 .

如果它们飞走了，请叫我。

" ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] ,
" Creeping around two piles of ice ,
" 爬行 大约 二 堆 的 冰 ,

“绕过两堆冰，

['meriən] [θruː] [hɜːr'self] [flæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]
Marian threw herself flat and began to crawl the remaining distance across a
玛丽安 扔 她自己 平坦的 和 开始 到 爬行 这 其余的 距离 穿过 一个
[flæt] [pæn] [ʌv; əv] [aɪs] .
flat pan of ice .
平坦的 平底锅 的 冰 .

玛丽安俯身趴下，开始在平坦的冰面上爬行剩下的路程。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ,
Her heart was beating wildly ,
她 心 曾是 殴打 疯狂地 ,

她的心跳得非常剧烈，

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [blʌd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
for in her veins there flowed a strain of the hunter's blood of her
为了 在 她 静脉 那里 流动 一个 拉紧 的 这 猎人的 血 的 她
['brɪtn] ['ænsestərz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [bæk] .
Briton ancestors of many generations back .
英国人 祖先 的 许多 几代人 后退 .

因为她的血管里流淌着她英国祖先，可以追溯到很多代以前，是猎人的血脉。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] [ə'weɪ] , [naʊ] ['twenti] , [naʊ] [ten] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [hæd; həd] [nɑːt]
Now she was forty feet away , now twenty , now ten , and the ducks had not
现在 她 曾是 四十 脚 离开 , 现在 二十 , 现在 十 , 和 这 鸭子 有 不是
[floʊn] .
flown .
飞行 .

现在她离鸭子有四十英尺远，现在离它们有二十英尺，现在离它们有十英尺，但鸭子们仍然没有飞走。

['stretʃiŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɑːn] [æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [bɔːlz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Stretching	**out**	**the**	**thong**	**,**	**she**	**rose**	**on**	**an**	**elbow**	**and**	**set**	**the**	**balls**	**whirling**
伸展	出去	这	丁字裤	,	她	玫瑰	在	一个	弯头	和	放	这	球	旋转

['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

over	**her**	**head**	**.**
超过	她	头	.

她拉开丁字裤，用手肘撑起身子，让球在她头顶旋转。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ,

Once	**,**	**twice**	**,**	**three**	**times**	**,**
一次	,	两次	,	三	时代	,

一次，两次，三次，

[ðen] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrl] [sent] [ðə; ði] [strɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

then	**up**	**she**	**sprang**	**and**	**with**	**one**	**more**	**whirl**	**sent**	**the**	**string**	**singing**	**through**	**the**
然后	向上	她	弹簧	和	和	一	更多的	旋转	发送	这	细绳	歌唱	通过	这

[er] .

air	**.**
空气	.

然后她猛地跳起来，又转了一圈，让琴弦在空中飞舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] , ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

The	**young**	**ducks**	**,**	**craning**	**their**	**necks**	**with**	**curiosity**	**,**	**did**	**not**	**move**	**until**	**something**
这	年轻的	鸭子	,	起重机	他们的	脖子	和	好奇心	,	做过	不是	移动	直到	某物

[keɪm] ['kræʃɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

came	**crashing**	**at**	**them**	**,**
来了	崩溃	在	他们	,

小鸭们好奇地伸长脖子，直到有什么东西猛地朝它们袭来，它们才动弹不得。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪldli] ['fræntɪk] [gɜːrl] [spræŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	**a**	**wildly**	**frantic**	**girl**	**sprang**	**toward**	**them**	**.**
和	一个	疯狂地	疯狂的	女孩	弹簧	朝向	他们	.

一个惊慌失措的女孩朝他们扑了过来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [ə'baʊt] [huːz] [nek] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæd; həd] [en'sɜːkəld] , [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

To	**the**	**duck**	**about**	**whose**	**neck**	**the**	**string**	**had**	**encircled**	**,**	**this**	**move**	**was**	**too**	**late**
到	这	鸭子	关于	谁	脖子	这	细绳	有	包围	,	这	移动	曾是	也	晚的

,

,
,

对于脖子上被绳子缠住的那只鸭子来说，这一招已经太迟了。

[fɔːr; fər] ['meriən] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	**Marian**	**was**	**upon**	**him**	**.**
为了	玛丽安	曾是	之上	他	.

因为圣母玛利亚与他同在。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [went] [tuː; tə]

And	**a**	**moment**	**later**	**,**	**looking**	**very**	**much**	**like**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**went**	**to**
和	一个	片刻	之后	,	寻找	非常	很多	喜欢	这	老的	女士	WHO	去	到

['mɑːrkɪt] ,

market	**,**
市场	,

片刻之后，她看起来就像那位去赶集的老妇人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [greɪ] [dʌk] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] , ['meriən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]

with	**a**	**dead**	**gray**	**duck**	**dangling**	**from**	**her**	**right**	**arm**	**,**	**Marian**	**returned**	**in**
和	一个	死的	灰色的	鸭子	悬挂	从	她	正确的	手臂	,	玛丽安	返回	在

['traɪʌmf] .

triumph	**.**
胜利	.

玛丽安右臂上挂着一只死灰鸭，凯旋而归。

" [oʊ] , [luːˈsiːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] !
" Oh , Lucile , " she cried , " I got him !
" 哦 , 露西尔 , " 她 哭 , " 我 得到 他 !

“哦，露西尔，”她喊道，“我抓到他了！”

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ! "
I got him ! "
我 得到 他 ! "

我抓到他了！

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] , " [sed] [luːˈsiːl] .
You shall have a medal , " said Lucile .
你 将 有 一个 勋章 , " 说 露西尔 .

“你会获得一枚奖章，”露西尔说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [kʊk] [hɪm; ɪm] ? "
" But how will we cook him ? "
" 但 如何 将要 我们 厨师 他 ? "

“可是我们该怎么烹饪他呢？”

" [wel] , " [sed] [luːˈsiːl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [its] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] ; ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Well , " said Lucile , after a moment's thought , " it's growing colder ; going to
" 出色地 , " 说 露西尔 , 后 一个 瞬间 想法 , " 它是 生长 更冷 ; 去 到
[friːz] [hɑːrd] .
freeze hard .
冻结 难的 .

“嗯，”露西尔想了一会儿后说，“天气越来越冷了；要冻死了。”

[ðeɪ] [seɪ] ['friːzɪŋ] [miːt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
They say freezing meat is almost as good as cooking it .
他们 说 冷冻 肉 是 几乎 作为 好的 作为 烹饪 它 .

他们说冷冻肉的味道几乎和烹饪肉一样好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] — "
I don't know — "
我 不 知道 — "

我不知道-”

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['meriən] ['sʌd(ə)nli] , ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [paɪl][ʌv; əv]
" Look ! " cried Marian suddenly , balancing herself at the crest of a high pile of
" 看 ! " 哭 玛丽安 突然 , 平衡 她自己 在 这 波峰 的 一个 高的 桩 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

“看！”玛丽安突然喊道，她稳稳地站在一座高高的冰堆顶端。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [blæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?
" What's all that black a little way over there to the left ?
" 是什么 全部 那 黑色的 一个 小的 方式 超过 那里 到 这 左边 ?

“左边不远处那些黑色的东西是什么？”

[its] [nɑːt] [laɪk] [aɪs] .
It's not like ice .
它是 不是 喜欢 冰 .

它不像冰。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] ? "

Do	you	suppose	it	could	be	an	island	?	"
做	你	认为	它	可以	是	一个	岛	?	"

你觉得它会不会是座岛屿?

" [ɪz][ðə; ði][aɪs]['paɪlɪŋ][ðer; ðər] ?

"	Is	the	ice	piling	there	?
"	是	这	冰	桩	那里	?

那里有冰堆积吗?

" [luːˈsiːl] [æskt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [saɪd] .

"	Lucile	asked	,	clinging	to	her	friend's	side	.
"	露西尔	问	,	依恋	到	她	朋友们	边	.

“露西尔紧紧依偎在朋友身边问道。”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['iznt] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][æn; ən]['aɪlənd] ,

"	No	,	it	isn't	,	so	it	can't	be	an	island	,
"	不	,	它	不是	,	所以	它	不能	是	一个	岛	,

“不，它不是岛，所以它不可能是一个岛屿。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði][aɪs][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][paɪl] [ʌp] . "

for	the	island	would	stop	the	ice	as	it	flows	and	make	it	pile	up	.	"
为了	这	岛	会	停止	这	冰	作为	它	流量	和	制作	它	桩	向上	.	"

因为岛屿会阻挡冰的流动，使冰堆积起来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "

"	But	what	can	it	be	?	"
"	但	什么	能	它	是	?	"

“但那会是什么呢？”

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [siː] ['aʊər; ɑːr][flæg][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "

"	We	can't	go	over	there	,	for	we	can't	see	our	flag	from	there	.	"
"	我们	不能	去	超过	那里	,	为了	我们	不能	看	我们的	旗帜	从	那里	.	"

“我们不能过去，因为从那里我们看不到我们的国旗。”

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['meriən] .

"	Yes	,	we	can	,	"	said	Marian	.
"	是的	,	我们	能	,	"	说	玛丽安	.

“是的，我们可以，”玛丽安说。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːf][maɪ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [aɪs] - [paɪl] .

"	I'll	take	off	my	petticoat	and	put	it	on	this	ice	-	pile	.
"	患病的	拿	离开	我的	衬裙	和	放	它	在	这	冰	-	桩	.

“我要脱下衬裙，把它放在这堆冰上。”

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən]

We	can	see	it	from	there	,	and	when	we	get	back	here	we	can
我们	能	看	它	从	那里	,	和	什么时候	我们	得到	后退	这里	我们	能

[siː] [ðə; ði][flæg] .

see	the	flag	.
看	这	旗帜	.

我们从那里可以看到它，当我们回到这里时，我们就能看到那面旗帜了。

" [ðɪs] [nuː] ['biːkən] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	This	new	beacon	was	soon	established	.
"	这	新的	信标	曾是	很快	已确立的	.

“这个新的灯塔很快就树立起来了。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ['futsteps] ,

Then	,	with	trembling	and	eager	footsteps	,
然后	,	和	发抖	和	渴望的	脚步声	,

然后，伴着颤抖而急切的脚步声，

[ðə; ði]['gɝ:lz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ]['dezərt][ʌv; əv][aɪs] .

the	girls	hastened	to	what	appeared	to	be	an	oasis	in	a	desert	of	ice	.
这	女孩们	加快	到	什么	出现	到	是	一个	绿洲	在	一个	沙漠	的	冰	.

女孩们匆匆赶往一处看似冰雪沙漠中的绿洲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[streɪndʒ] [dis'kʌvəriz]

STRANGE	DISCOVERIES
奇怪的	发现

奇异的发现

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd]

It	was	a	strange	sight	that	met	the	eyes	of	the	two	girls	as	they	paused
它	曾是	一个	奇怪的	视线	那	遇见	这	眼睛	的	这	二	女孩们	作为	他们	暂停

[ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [pætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ] [lu:md] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənts]

halfway	to	the	dark	patch	on	the	surface	of	the	ice	which	loomed	like	a	giant's
半	到	这	黑暗的	修补	在	这	表面	的	这	冰	哪个	迫近	喜欢	一个	巨人的

['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [fɑ:g] .

shadow	in	the	snow	-	fog	.
阴影	在	这	雪	-	多雾路段	.

当两个女孩停下脚步，走向冰面上那块黑暗的区域时，她们看到了一个奇怪的景象：在雪雾中，那块区域像巨人的影子一样显露出来。

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [fi:t] [ðeɪ] [dæʃt] [ɑ:n] ,

With	eager	feet	they	dashed	on	,
和	渴望的	脚	他们	虚线	在	,

他们迈着轻快的步伐向前奔跑，

['li:pɪŋ] ['næroʊ] ['kæzəmz][ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][aɪs] ['bæriərz] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [rʌʃ] .

leaping	narrow	chasms	and	stumbling	over	ice	barriers	in	their	mad	rush	.
跳跃	狭窄的	深渊	和	踉跄	超过	冰	障碍	在	他们的	疯狂的	匆忙	.

他们疯狂地冲刺，跃过狭窄的峡谷，跌跌撞撞地越过冰障。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][læst] [paɪl][ʌv; əv][aɪs][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]

The	revelation	which	came	as	they	rounded	the	last	pile	of	ice	was	both	a
这	启示	哪个	来了	作为	他们	圆润	这	最后的	桩	的	冰	曾是	两个都	一个

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

surprise	and	a	disappointment	.
惊喜	和	一个	失望	.

当他们绕过最后一堆冰时，得到的启示既令人惊讶又令人失望。

[greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [paɪlz][ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd][tɪn][kænz] , ['froʊz(ə)n] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['gɑ:rbɪdʒ]

Great	heaps	of	ashes	,	piles	of	bottles	and	tin	cans	,	frozen	masses	of	garbage
伟大的	堆积如山	的	灰烬	,	堆	的	瓶子	和	锡	罐头	,	冷冻	群众	的	垃圾

;

;

;

成堆的灰烬，成堆的瓶子和罐头，冻结的垃圾；

[dʒʌŋk][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] ['dɪpər] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'skɑ:rdɪd] [sti:l] [reɪndʒ] ,

junk	of	every	description	,	from	a	rusty	tin	dipper	to	a	discarded	steel	range	,
垃圾	的	每一个	描述	,	从	一个	生锈的	锡	杓	到	一个	丢弃	钢	范围	,

[met] [ðer; ðər] [aɪz] .

met	their	eyes	.
遇见	他们的	眼睛	.

从生锈的锡制水瓢到废弃的钢制炉灶，各种各样的垃圾映入眼帘。

" [its] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , " ['mɜːmɜd] ['meriən] , " [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [dəunt][wɑːnt] .

"	It's	a	graveyard	,	"	murmured	Marian	,	"	a	graveyard	of	things	people	don't	want	.
"	它是	一个	墓地	,	"	低声说道	玛丽安	,	"	一个	墓地	的	事物	人们	不	想	.

"

"

"

“这里简直就是个坟场，”玛丽安低声说道，“埋葬着人们不想要的东西。”

" [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [wɑːnt] !

"	That	some	people	didn't	want	!
"	那	一些	人们	没有	想	!

“有些人不想要那样！”

" [kə'rektɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [luː'siːl] .

"	corrected	the	more	practical	Lucile	.
"	已更正	这	更多的	实际的	露西尔	.

“修正了更务实的露西尔。”

" ['meriən] , [wɪə(r)] [rɪtʃ] ! "

"	Marian	,	we're	rich	!	"
"	玛丽安	,	是	富有的	!	"

“玛丽安，我们发财了！”

" [rɪtʃ] ? " ['meriən] [stɛərd] .

"	Rich	?	"	Marian	stared	.
"	富有的	?	"	玛丽安	凝视	.

“富有？”玛丽安盯着他看。

" [waɪ] , [jes] !

"	Why	,	yes	!
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] ['rɪŋər] ; [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	an	old	clothes	wringer	;	that's	got	a	lot	of	wood	in	it	.
有	一个	老的	衣服	绞干机	;	那就是	得到	一个	很多	的	木头	在	它	.

那里有一台旧式衣物脱水机；里面有很多木头。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['peɪpər] ['bʌkɪt] .

And	there's	an	old	paper	bucket	.
和	有	一个	老的	纸	桶	.

这里还有一个旧纸桶。

['ðætəl] [bɜːrn] .

That'll	burn	.
那将	烧伤	.

那会很烫。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

There's	a	lot	of	things	like	that	.
有	一个	很多	的	事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情还有很多。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑːr] [dʌk] ! "

It	won't	take	any	time	at	all	to	get	enough	wood	to	cook	our	duck	!	"
它	惯于	拿	任何	时间	在	全部	到	得到	足够的	木头	到	厨师	我们的	鸭子	!	"

很快就能找到足够的木柴来烤鸭!

" [ə; eɪ]['faɪər] !
" A fire !
" 一个 火 !

着火了!

[ə; eɪ]['faɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [dæns] .
A fire ! " exclaimed Marian , jumping up and down in a wild dance .
一个 火 ! " 惊呼 玛丽安 , 跳 向上 和 向下 在 一个 荒野 舞蹈 .

“着火了！”玛丽安惊呼道，一边疯狂地跳上跳下。

[ðen] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] - [spel] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn]
Then , seized with Lucile's spell of practical philosophy , she grasped a rusty tin
然后 , 查获 和 - 拼写 的 实际的 哲学 , 她 抓住 一个 生锈的 锡
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

然后，她被露西尔的实用哲学所吸引，抓起一个生锈的锡壶。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] .
" We can cook it in this .
" 我们 能 厨师 它 在 这 .

“我们可以用这个来烹饪它。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['ɪntuː] [ðæt] ,
There's a hole in it , but we can draw a cloth into that ,
有 一个 洞 在 它 , 但 我们 能 画 一个 布 进入 那 ,

它上面有个洞，但我们可以把布缝进去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skaʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
and we can scour it up with ashes .
和 我们 能 冲刷 它 向上 和 灰烬 .

我们可以用灰烬把它彻底清除干净。

" [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ˌeksklə'meɪʃənz] : " [hɪəz] [æn; ən] [oʊld] [fɔːrk] ! "
" The next few minutes echoed with glad exclamations : " Here's an old fork ! "
" 这 下一个 很少 分钟 回声 和 高兴的 感叹词 : " 这里是 一个 老的 叉 ! "

接下来的几分钟里，到处都是高兴的喊声：“这里有一把旧叉子！”

" [hɪəz] [hæf] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [sɔːlt] ! "
" Here's half a sack of salt ! "
" 这里是 一半 一个 解雇 的 盐 ! "

“这里有半袋盐！”

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['rʌsti] [spuːnz] ! "
" Here are two rusty spoons ! "
" 这里 是 二 生锈的 勺子 ! "

“这里有两把生锈的勺子！”

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['brɔɪlər] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .
" Here's a broiler , " and so it went on .
" 这里是 一个 肉鸡 , " 和 所以 它 去 在 .

“这是一只肉鸡，”就这样，就这样继续下去。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
One would have believed they were in the greatest department store in the land ,
一 会 有 相信 他们 是 在 这 最 部门 店铺 在 这 土地 ,

人们会以为自己置身于全国最大的百货商店里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fɪt][ɪn][ðer; ðər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

with	the	privilege	of	carrying	away	anything	that	would	fit	in	their	kitchen	and
和	这	特权	的	携带	离开	任何事物	那	会	合身	在	他们的	厨房	和

[ðæt] ['suːtɪd] [ðer; ðər] ['fænsi] .

that	suited	their	fancy	.
那	适合	他们的	想要	.

他们有权带走任何适合自己厨房且符合自己喜好的东西。

[truːθ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['noʊmz] [væst] ['gɑːrbɪdʒ] [paɪl] .

Truth	was	,	they	were	rummaging	over	the	city	of	Nome's	vast	garbage	pile	.
真相	曾是	,	他们	是	翻找	超过	这	城市	的	诺姆的	广阔的	垃圾	桩	.

事实是，他们当时正在诺姆市巨大的垃圾堆里翻找东西。

[ðæt] ['gɑːrbɪdʒ] [paɪl][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

That	garbage	pile	had	been	accumulated	during	the	previous	year	,	and	was	,
那	垃圾	桩	有	到过	积累	期间	这	以前的	年	,	和	曾是	,

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

那堆垃圾是前一年堆积的，当时.....

['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

several	hundred	miles	from	the	city	.
一些	百	英里	从	这	城市	.

距离这座城市几百英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [noʊm] [ɪz]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd][sʌm; səm]

During	the	long	nine	months	of	winter	the	water	about	Nome	is	frozen	solid	some
期间	这	长的	九	几个月	的	冬天	这	水	关于	诺姆	是	冷冻	坚硬的	一些

[tuː] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

two	miles	out	to	sea	.
二	英里	出去	到	海	.

在长达九个月的冬季，诺姆附近的海水在离岸两英里左右的地方完全冻结。

[ɔːl] ['gɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌŋk][ɪz] [hɔːld] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][dɔːg] - [tiːmz] [ænd; ənd] [dʌmpt]

All	garbage	and	junk	is	hauled	out	upon	the	ice	with	dog	-	teams	and	dumped
全部	垃圾	和	垃圾	是	拖拽	出去	之上	这	冰	和	狗	-	团队	和	丢弃

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

所有的垃圾和杂物都用狗拉到冰面上倾倒在那里。

[wen] [sprɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði][aɪs] ['luːsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

When	spring	comes	the	ice	loosens	from	the	shore	,	and	,
什么时候	春天	来	这	冰	松动	从	这	支撑	,	和	,

春天来临，岸边的冰层开始融化，然后，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˌʌn'wɑːntɪd] [θɪŋz] ,

laden	with	its	great	cargo	of	unwanted	things	,
满载	和	它是	伟大的	货物	的	不需要	事物	,

满载着大量不需要的东西，

['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['berɪŋ] [streɪts] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz]

carries	it	through	Bering	Straits	to	haunt	the	Arctic	Ocean	,	perhaps	for	years
携带	它	通过	白令海峡	海峡	到	出没	这	北极	海洋	,	也许	为了	年

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

它将携带病毒穿过白令海峡，飘荡到北冰洋，或许在未来数年内都将如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd][taɪd] [ænd; ənd] ['meni] ['stɔrmz] [hæv; həv]

It	is	moved	hither	and	yon	until	time	and	tide	and	many	storms	have
它	是	已搬	这里	和	远	直到	时间	和	潮	和	许多	暴风雨	有

[æt; ət][læst] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

at	last	ground	it	into	oblivion	.
在	最后的	地面	它	进入	遗忘	.

它被四处移动，直到时间、潮汐和无数风暴最终将它彻底摧毁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɑːrktɪk] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

The	long	Arctic	twilight	had	begun	to	fall	when	the	two	girls	,	hungry	and
这	长的	北极	暮	有	开始	到	落下	什么时候	这	二	女孩们	,	饥饿的	和

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

漫长的北极暮色渐渐降临，两个又饿又累的女孩……

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ɑːn]

but	happily	laden	with	many	treasures	which	were	to	make	life	more	possible	on
但	快乐地	满载	和	许多	宝藏	哪个	是	到	制作	生活	更多的	可能的	在

[ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [ʌv; əv][aɪs] ,

their	floating	palace	of	ice	,
他们的	漂浮的	宫殿	的	冰	,

但他们满载着许多珍宝，这些珍宝将使他们在冰雪宫殿中的生活更加美好。

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðer; ðər][kæmp] .

made	their	way	toward	their	camp	.
制成	他们的	方式	朝向	他们的	营	.

他们向营地走去。

[bɪ'saɪdz] [skræps][ʌv; əv] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [fairz] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]

Besides	scraps	of	wood	enough	for	two	or	three	small	fires	,	and	cooking	utensils
除了	碎屑	的	木头	足够的	为了	二	或者	三	小的	火灾	,	和	烹饪	餐具

[ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] ,

of	various	sorts	,
的	各种各样的	排序	,

除了足够生两三堆小火的零碎木柴和各种炊具之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sɔːlt] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['pepər] ,

they	had	found	salt	,	a	part	of	a	box	of	pepper	,
他们	有	成立	盐	,	一个	部分	的	一个	盒子	的	胡椒	,

他们找到了盐，还有一盒胡椒粉的一部分。

[ænd; ənd][sɪks][kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['froʊz(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz]

and	six	cans	of	condensed	milk	which	had	doubtless	been	frozen	several	times
和	六	罐头	的	浓缩版	牛奶	哪个	有	毫无疑问	到过	冷冻	一些	时代

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] .

but	had	never	been	opened	.
但	有	绝不	到过	打开	.

还有六罐炼乳，这些炼乳无疑已经冷冻过好几次，但从未开封过。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [luː'siːl] [ɪg'zʌltəntli] ,

"	We	could	live	a	week	,	"	said	Lucile	exultantly	,
"	我们	可以	居住	一个	星期	,	"	说	露西尔	欣喜若狂	,

“我们能活一个星期，”露西尔兴奋地说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] . "

"	even	if	we	didn't	have	another	bit	of	good	luck	.	"
"	甚至	如果	我们	没有	有	其他	少量	的	好的	运气	.	"

“即便我们没有再得到一点好运。”

" [jes] - [es] , " [sed] ['meriən] ['sloʊli] , " [bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] ;
" Yes - s , " said Marian slowly , " but let's hope we don't have to ;
" 是的 - s , " 说 玛丽安 缓慢地 , " 但 我们来吧 希望 我们 不 有 到 ;

“是的，”玛丽安缓缓说道，“但愿我们不必如此；

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] [get] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .
I'm afraid I'd get awful hungry .
我是 害怕的 ID 得到 可怕 饥饿的 .

我怕我会饿得厉害。

" [ðeɪ] [daind] [ðæt] [naɪt] , [kwaɪt] ['hæpɪli] , [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dʌk] ,
" They dined that night , quite happily , on a third of their duck ,
" 他们 用餐 那 夜晚 , 相当 快乐地 , 在 一个 第三 的 他们的 鸭子 ,

“那天晚上，他们很开心地享用了三分之一的鸭子。”

[suːp] [meɪd] [ʌv; əv] ['dʌks] [brɔːθ] [ænd; ənd] [kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] ['bɪskɪt] .
soup made of duck's broth and condensed milk , and half of a pilot biscuit .
汤 制成 的 鸭子的 肉汤 和 浓缩版 牛奶 , 和 一半 的 一个 飞行员 饼干 .

用鸭汤和炼乳熬制的汤，以及半块飞行员饼干。

" [oʊ] , ['meriən] , " [sed] [luː'siːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
" Oh , Marian , " said Lucile , as she thought of sleep ,
" 哦 , 玛丽安 , " 说 露西尔 , 作为 她 想法 的 睡觉 ,

“哦，玛丽安，”露西尔一边想着睡觉一边说道。

" [ðæt] - [soʊ] ['kraʊdɪd] [wen] [wiː; wi] [sliːp] [ðer; ðər] . "
" that kiak's so crowded when we sleep there . "
" 那 - 所以 挤 什么时候 我们 睡觉 那里 . "

“我们睡在那个小木屋里的时候，里面太拥挤了。”

" [jes] - [es] , " [sed] ['meriən] , ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Yes - s , " said Marian , thoughtfully , " it is .
" 是的 - s , " 说 玛丽安 , 深思熟虑 , " 它 是 .

“是的，”玛丽安若有所思地说，“的确如此。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [bæg] ?
I wonder if we couldn't make a sleeping - bag ?
我 想知道 如果 我们 不能 制作 一个 睡眠 - 包 ?

我想知道我们能不能做一个睡袋?

" [æt; ət] [wʌns] ['niːdlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪnjuː] [θred] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hʌntɪŋ] [bæg]
" At once needles and some sinew thread found in the native's hunting bag
" 在 一次 针 和 一些 腱子 线 成立 在 这 本地人的 打猎 包
[wɜːr; wər] ['gɑːtn] [aʊt] ,
were gotten out ,
是 获得 出去 ,

“他们立刻从土著人的狩猎袋里拿出针和一些筋线，

[ðə; ði] [fɔːr] ['dɪə(r).skɪn] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] , [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] [tɑːp] ,
the four deerskins were spread out , two on the bottom and two on top ,
这 四 鹿皮 是 传播 出去 , 二 在 这 底部 和 二 在 顶部 ,

四张鹿皮摊开着，两张在下面，两张在上面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] [saɪd] [ˌɪn'saɪd] ,
with the fur side inside ,
和 这 毛皮 边 里面 ,

毛面朝里

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ruːd] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .
and they went to work with a will to fashion a rude sleeping - bag .
和 他们 去 到 工作 和 一个 将要 到 时尚 一个 粗鲁的 睡眠 - 包 .

于是他们开始动手，决心制作一个简陋的睡袋。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðer; ðər]

Their	**fingers**	**shook**	**with**	**the**	**chill**	**wind**	**that**	**swept**	**across**	**the**	**ice**	**and**	**their**
他们的	手指	摇晃	和	这	寒意	风	那	扫荡	穿过	这	冰	和	他们的

['aɪˌlɪdz] [druːpt] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [sliːp] ,

eyelids	**drooped**	**often**	**in**	**sleep**	**,**
眼睑	下垂	经常	在	睡觉	,

凛冽的寒风吹过冰面，他们的手指微微颤抖，眼皮也常常在睡梦中耷拉下来。

[jet] [ðeɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

yet	**they**	**persevered**	**and**	**at**	**last**	**the**	**thing**	**was**	**complete**	**.**
然而	他们	坚持不懈	和	在	最后的	这	事物	曾是	完全的	.

但他们坚持不懈，最终完成了这项工作。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][koʊld] ? " [sed] [luː'siːl] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [slept] [ɪn][ə; eɪ]

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**won't**	**be**	**cold**	**?**	**"**	**said**	**Lucile**	**,**	**who**	**had**	**never**	**slept**	**in**	**a**
"	是	你	当然	它	惯于	是	寒冷的	?	"	说	露西尔	,	WHO	有	绝不	睡着了	在	一个

['sliːpɪŋ] - [bæg] .

sleeping	**-**	**bag**	**.**
睡眠	-	包	.

“你确定不会冷吗？”露西尔问道，她从来没有睡过睡袋。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " ['meriən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**I**	**know**	**it**	**won't**	**,**	**"**	**Marian**	**assured**	**her**	**.**
"	哦	,	不	,	我	知道	它	惯于	,	"	玛丽安	保证	她	.

“哦，不，我知道不会的，”玛丽安向她保证道。

" [aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	**I've**	**heard**	**my**	**father**	**tell**	**of**	**spreading**	**his**	**on**	**the**	**frozen**	**ground**	**when**	**it**	**was**
"	我已经	听到	我的	父亲	告诉	的	传播	他的	在	这	冷冻	地面	什么时候	它	曾是

['θɜːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

thirty	**below**	**zero**	**,**
三十	以下	零	,

“我听我父亲讲过，在零下三十度的严寒中，他把食物撒在冰冻的地面上。”

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] . "

and	**sleeping**	**snug**	**as**	**a**	**'**	**possum**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**.**	**"**
和	睡眠	舒适	作为	一个	-	负鼠	在	一个	空洞的	树	.	"

睡得像“空心树里的负鼠”一样香甜。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [luː'siːl] [spred] [ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] ['siːlskɪn] [skwer] .

"	**All**	**right**	**;**	**let's**	**try**	**it**	**,**	**"**	**and**	**Lucile**	**spread**	**the**	**bag**	**on**	**the**	**sealskin**	**square**	**.**
"	全部	正确的	;	我们来吧	尝试	它	,	"	和	露西尔	传播	这	包	在	这	海豹皮	正方形	.

“好吧，我们试试吧。”露西尔把袋子铺在海豹皮上。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] ['piləuz] , [tə'geðər] [ðeɪ] [slɪd]

After	**removing**	**their**	**skirts**	**and**	**rolling**	**them**	**up**	**for**	**pillows**	**,**	**together**	**they**	**slid**
后	移除	他们的	裙子	和	滚动	他们	向上	为了	枕头	,	一起	他们	滑行

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ,

down	**into**	**the**	**soft**	**,**
向下	进入	这	柔软的	,

她们脱下裙子，卷起来当枕头，然后一起滑进柔软的……

[wɔːrm] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrktɪk][bed] .

warm	**depths**	**of**	**their**	**Arctic**	**bed**	**.**
温暖的	深度	的	他们的	北极	床	.

它们栖息在北极温暖的深处。

" [ʌm; əm] - [em] , " ['wɪspəd] ['meriən] .

"	**Um**	**-**	**m**	**,**	**"**	**whispered**	**Marian**	**.**
"	嗯	-	米	,	"	低声说道	玛丽安	.

“嗯……”玛丽安低声说道。

" [ʌm; əm] - [em] , " [luː'siːl] ['ænsər] [bæk] .

"	Um	-	m	,	"	Lucile	answered	back	.
"	嗯	-	米	,	"	露西尔	回答	后退	.

“嗯……”露西尔回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] .

And	the	next	moment	they	were	both	fast	asleep	.
和	这	下一个	片刻	他们	是	两个都	快速地	睡着了	.

下一刻，他们俩都睡着了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪpər] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

All	through	the	night	they	slept	there	with	the	Great	Dipper	circling	around	the
全部	通过	这	夜晚	他们	睡着了	那里	和	这	伟大的	杓	盘旋	大约	这

[nɔːrθ] [stɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

North	Star	above	them	,
北	星星	多于	他们	,

他们整夜都睡在那里，头顶上，大熊座围绕着北极星旋转。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wer] ?

and	with	the	ice	-	floe	carrying	them	,	who	could	tell	where	?
和	和	这	冰	-	浮冰	携带	他们	,	WHO	可以	告诉	在哪里	?

而随着浮冰漂流，谁又能知道它们会去往何方呢?

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd][ɪn]

The	two	following	days	were	spent	in	fruitless	hunting	for	wild	duck	and	in
这	二	下列的	天	是	花费	在	徒劳无功	打猎	为了	荒野	鸭子	和	在

['meɪkɪŋ] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [paɪl] .

making	trips	to	the	rubbish	pile	.
制作	旅行	到	这	垃圾	桩	.

接下来的两天，他们徒劳地寻找野鸭，并多次前往垃圾堆翻找。

[ðiːz] [trɪps] ['netɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juːz] [seɪv] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

These	trips	netted	nothing	of	use	save	armfuls	of	wood	which	helped	to	add	a
这些	旅行	网	没有什么	的	使用	节省	满满的	的	木头	哪个	帮助	到	添加	一个

['tʃɪri] [toʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .

cheery	tone	to	their	camp	.
欢快的	语气	到	他们的	营	.

这些旅行除了带回一大堆木柴之外，一无所获，而这些木柴也为他们的营地增添了一份欢乐的气氛。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [held] [ɑːn] , [ðə; ði] [naɪts] [gruː] ['bɪtərli] [koʊld] .

Though	the	fog	held	on	,	the	nights	grew	bitterly	cold	.
尽管	这	多雾路段	握住	在	,	这	夜晚	生长	苦涩地	寒冷的	.

虽然雾气依旧浓重，但夜晚却异常寒冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bæg][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

They	were	glad	enough	to	creep	into	their	sleeping	-	bag	as	soon	as	it
他们	是	高兴的	足够的	到	潜行者	进入	他们的	睡眠	-	包	作为	很快	作为	它

[gruː] [dɑːrk] .

grew	dark	.
生长	黑暗的	.

天一黑，他们就迫不及待地钻进了睡袋。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] :

There	for	hours	they	lay	and	talked	of	many	things	:
那里	为了	小时	他们	躺	和	谈话	的	许多	事物	:

他们在那里躺了几个小时，谈了很多事情：

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] - [floʊ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Of	the	land	to	which	the	ice	-	floe	might	eventually	bring	them	,
的	这	土地	到	哪个	这	冰	-	浮冰	可能	最终	带来	他们	,

冰块最终可能会将他们带到的那片土地上，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

the	people	who	would	be	living	there	,	and	the	things	they	would	have	to
这	人们	WHO	会	是	活的	那里	,	和	这	事物	他们	会	有	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

将会居住在那里的人们，以及他们需要吃的食物。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv] [skuːl] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ,

Then	,	again	,	they	would	talk	of	school	days	,	and	the	glad	,
然后	,	再次	,	他们	会	讲话	的	学校	天	,	和	这	高兴的	,

然后，他们又会谈起学生时代，以及那些快乐的日子。

[gʊd] [taɪmz] [ðæt] [naʊ] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

good	times	that	now	seemed	so	far	away	.
好的	时代	那	现在	似乎	所以	远的	离开	.

那些美好的时光如今似乎已经遥远了。

[ʌv; əv][wʌn]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] ;

Of	one	subject	they	never	spoke	;
的	一	主题	他们	绝不	辐	;

有一个话题，他们从未谈及；

['nevər] [wʌns] [dɪd] [wʌn] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

never	once	did	one	wonder	to	the	other	what	their	families	were	doing	in	their
绝不	一次	做过	一	想知道	到	这	其他	什么	他们的	家庭	是	正在做	在	他们的

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['hoʊmz] .

far	-	away	homes	.
远的	-	离开	房屋	.

他们之间从未有人问过对方远方的家人在做什么。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] .

They	did	not	dare	.
他们	做过	不是	敢	.

他们不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] " [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz]

It	would	have	been	like	singing	"	Home	Sweet	Home	"	to	the	American	soldiers
它	会	有	到过	喜欢	歌唱	"	家	甜的	家	"	到	这	美国人	士兵

[ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] .

on	the	fields	of	France	.
在	这	字段	的	法国	.

这就像在法国战场上对着美国士兵唱《甜蜜的家》一样。

[ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] [træmp][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [paɪl] [brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

The	second	day's	tramp	to	the	rubbish	pile	brought	them	a	great	surprise	.
这	第二	天	流浪汉	到	这	垃圾	桩	带来	他们	一个	伟大的	惊喜	.

第二天，他们跋涉到垃圾堆，却意外地发现了一些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][kænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][wʌn] [ðæt]

They	were	busily	searching	through	the	piles	of	cans	for	a	possible	one	that
他们	是	忙碌地	搜索	通过	这	堆	的	罐头	为了	一个	可能的	一	那

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] ,

had	not	been	opened	,
有	不是	到过	打开	,

他们正忙着在成堆的罐头中寻找可能尚未开封的罐头。

[wen] [luː'siːl] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [lʊkt] [ʌp] .

when	Lucile	,	happening	to	hear	a	noise	behind	her	,	looked	up	.
什么时候	露西尔	,	发生	到	听到	一个	噪音	在后面	她	,	看起来	向上	.

这时，露西尔偶然听到身后有动静，便抬起头来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['wɪspər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][kraɪ] , " ['meriən] !

The	next	instant	,	with	a	startled	whisper	,	which	was	almost	a	cry	,	"	Marian	!
这	下一个	立即的	,	和	一个	惊慌	耳语	,	哪个	曾是	几乎	一个	哭	,	"	玛丽安	!

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

下一刻，她惊恐地低语，几乎是喊叫道：“玛丽安！快！”

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['meriən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [æn; ən][aɪs] - [paɪl] .

"	she	seized	Marian	by	the	arm	and	dragged	her	around	an	ice	-	pile	.
"	她	查获	玛丽安	经过	这	手臂	和	拖拽	她	大约	一个	冰	-	桩	.

她抓住玛丽安的胳膊，把她拖到冰堆旁。

" [wɑː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['meriən] .

"	Wha	—	what	is	it	?	"	whispered	the	startled	Marian	.
"	世界卫生大会	—	什么	是	它	?	"	低声说道	这	惊慌	玛丽安	.

“什……什么事？”受惊的玛丽安低声问道。

" [ber] !

"	Bear	!
"	熊	!

“熊！

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [væst] [floʊ] ,

"	At	this	very	moment	,	on	another	section	of	that	same	vast	floe	,
"	在	这	非常	片刻	,	在	其他	部分	的	那	相同的	广阔的	浮冰	,

“就在此时此刻，在同一片巨大浮冰的另一部分上，

[faɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævlɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl] .

Phi	lay	flat	on	his	stomach	,	his	eye	traveling	the	length	of	his	rifle	barrel	.
菲	躺	平坦的	在	他的	胃	,	他的	眼睛	旅行	这	长度	的	他的	步枪	桶	.

菲趴在地上，目光沿着步枪枪管扫过。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] .

His	brow	was	wrinkled	.
他的	眉头	曾是	皱	.

他眉头紧锁。

[hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ,

He	moved	uneasily	,
他	已搬	不安地	,

他不安地动了动，

[æz; əz][ə; eɪ]['gæmblər] [muːvz] [huː] [wʊd] [rɪsk] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs][bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]

as	a	gambler	moves	who	would	risk	all	on	one	throw	of	the	dice	but	does	not
作为	一个	赌徒	移动	WHO	会	风险	全部	在	一	扔	的	这	骰子	但	做	不是

[kwaɪt] [der] .

quite	dare	.
相当	敢	.

就像一个赌徒，他想孤注一掷，但又不敢。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðen] [gript] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wʌns]

He	shook	the	benumbed	fingers	of	his	right	hand	,	then	gripped	the	rifle	once
他	摇晃	这	麻木	手指	的	他的	正确的	手	,	然后	紧握	这	步枪	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他甩了甩麻木的右手手指，然后再次握紧步枪。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	forefinger	was	on	the	trigger	.
他的	食指	曾是	在	这	扳机	.

他的食指放在扳机上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

He	**had**	**arrived**	**at**	**a**	**crisis**	**.**
他	有	到达的	在	一个	危机	.

他陷入了危机之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] .

He	**was**	**half**	**starved**	**and**	**freezing**	**.**
他	曾是	一半	饥饿	和	冷冻	.

他当时又饿又冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)
第7/9页

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][aɪs] - [pænz] [ðæt]
For **three** **days** **now** **he** **had** **wandered** **over** **the** **vast** **expanse** **of** **ice** **-** **pans** **that**
为了 三 天 现在 他 有 漫步 超过 这 广阔的 广阔 的 冰 - 平底锅 那
['kʌvərd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['berɪŋ] [streɪts] .
covered **the** **waters** **of** **Bering** **Straits** **.**
涵盖 这 水 的 白令海峡 海峡 .

三天来，他一直在白令海峡水域上广袤的冰原上徘徊。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [bɜːrdz] , ['dʌvkiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
During **that** **three** **days** **he** **had** **secured** **only** **two** **small** **birds** **,** **dovekies** **they** **were** **,**
期间 那 三 天 他 有 安全 仅有的 二 小的 鸟类 , 海雀 他们 是 ,

三天之内，他只抓到了两只小鸟，是小海雀。

[bɜːrdz] [huː] ['lɪŋgər] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .
birds **who** **linger** **all** **winter** **in** **the** **Arctic** **.**
鸟类 WHO 萦绕 全部 冬天 在 这 北极 .

在北极过冬的鸟类。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['roʊvər] .
These **he** **had** **shared** **with** **Rover** **.**
这些 他 有 共享 和 路虎 .

这些都是他和罗孚分享的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
From **the** **moment** **the** **snow** **-** **fog** **had** **settled** **down** **upon** **him** **and** **the**
从 这 片刻 这 雪 - 多雾路段 有 定居 向下 之上 他 和 这
[breɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [floʊ][hæd; həd] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ,
break **in** **the** **ice** **-** **floe** **had** **blocked** **his** **way** **so** **effectively** **,**
休息 在 这 冰 - 浮冰 有 已屏蔽 他的 方式 所以 有效地 ,

从雪雾笼罩他，冰块的裂缝有效地阻挡了他的去路的那一刻起，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
he **had** **wandered** **about** **without** **knowing** **where** **he** **was** **going** **.**
他 有 漫步 关于 没有 会心 在哪里 他 曾是 去 .

他漫无目的地游荡，不知道自己要去哪里。

[ðə; ði][aɪs] - [floʊ] ['kɑːnstəntli] ['drɪftɪŋ] , [fɜːrst] [ðɪs] [wei] , [ðen] [ðæt] , [meɪ] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]
The **ice** **-** **floe** **constantly** **drifting** **,** **first** **this** **way** **,** **then** **that** **,** **may** **have** **carried** **him**
这 冰 - 浮冰 不断地 漂流 , 第一的 这 方式 , 然后 那 , 可能 有 携带 他
[iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ] .
east **,** **west** **,** **north** **,** **south** **.**
东方 , 西方 , 北 , 南 .

不断漂移的浮冰，一会儿朝这边漂，一会儿朝那边漂，可能把他带到了东边、西边、北边、南边。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wer] ?
Who **could** **tell** **where** **?**
WHO 可以 告诉 在哪里 ?

谁能说得清地点?

[huː] [kʊd; kəd] [ges] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Who **could** **guess** **his** **position** **on** **the** **surface** **of** **the** **ocean** **at** **the** **present**
WHO 可以 猜测 他的 位置 在 这 表面 的 这 海洋 在 这 展示
['moʊmənt] ?
moment **?**
片刻 ?

谁能猜到他此刻在海面上的位置?

[ə; eɪ] [braʊn] [siːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [naʊ] .

A	brown	seal	was	the	cause	of	his	excitement	now	.
一个	棕色的	海豹	曾是	这	原因	的	他的	激动	现在	.

一只棕色海豹让他兴奋不已。

[ðə; ði] [siːl] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] - [pæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] [weɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]

The	seal	,	lying	asleep	upon	the	ice	-	pan	before	him	,	must	weigh	something	like
这	海豹	,	说谎	睡着了	之上	这	冰	-	平底锅	前	他	,	必须	称重	某物	喜欢

[ˈsev(ə)nti] [paʊndz] .

seventy	pounds	.
七十	磅	.

躺在他面前冰面上酣睡的海豹，体重大概有七十磅重。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [miːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [læst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [ˈmeni] [deɪz] .

This	was	meat	enough	to	last	him	and	his	dog	many	days	.
这	曾是	肉	足够的	到	最后的	他	和	他的	狗	许多	天	.

这些肉足够他和他的狗吃好几天了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	not	a	good	shot	and	knew	it	.
他	曾是	不是	一个	好的	射击	和	知道	它	.

他枪法不好，而且他也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] - [fləu] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l]

He	had	wandered	over	the	ice	-	floes	of	the	ocean	at	times	with	a	rifle
他	有	漫步	超过	这	冰	-	浮冰	的	这	海洋	在	时代	和	一个	步枪

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他有时会带着步枪在海面上漫步，

[jet] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə; eɪ] [siːl] .

yet	never	before	had	he	stalked	a	seal	.
然而	绝不	前	有	他	跟踪	一个	海豹	.

但他之前从未跟踪过海豹。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈgrɪməst] [nəˈsesəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

Only	the	grimmest	necessity	could	have	induced	him	to	do	so	now	.
仅有的	这	最残酷的	必要性	可以	有	诱导	他	到	做	所以	现在	.

只有最严峻的形势才能促使他现在这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈhjuːmən][ɪn] [ðoʊz] [ˈbɑːbɪŋ] [braʊn] [ˈhedz] [æz; əz] [ðeɪ]

There	was	something	altogether	too	human	in	those	bobbing	brown	heads	as	they
那里	曾是	某物	共	也	人类	在	那些	上下摆动	棕色的	头部	作为	他们

[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

appeared	above	the	water	or	lifted	to	gaze	about	them	on	the	ice	.
出现	多于	这	水	或者	抬起	到	目光	关于	他们	在	这	冰	.

当那些棕色的脑袋出现在水面上或抬起头环顾冰面时，它们身上有一种过于人性化的特质。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [niːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [diˈmɑːndid] [prɑːmpt][ˈækʃ(ə)n] .

But	now	his	need	and	the	need	of	the	dog	demanded	prompt	action	.
但	现在	他的	需要	和	这	需要	的	这	狗	要求	迅速的	行动	.

但现在他和狗狗的需要都要求他们立即采取行动。

[tuː] [θɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] : [ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]

Two	things	made	a	perfect	shot	a	necessity	:	The	seal	was	sleeping	beside	his
二	事物	制成	一个	完美的	射击	一个	必要性	:	这	海豹	曾是	睡眠	旁	他的

[hoʊl] ;

hole	;
洞	;

有两个因素使得完美拍摄成为必要：海豹正在洞穴旁睡觉；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][tuː; tə]

if	he	was	not	killed	instantly	he	would	drop	into	the	hole	and	be	lost	to
如果	他	曾是	不是	被杀	即刻	他	会	降低	进入	这	洞	和	是	丢失的	到

[ðə; ði] ['hʌntər] .

the	hunter	.
这	猎人	.

如果他没有立即被杀死，他就会掉进洞里，从而失去猎人的追捕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

And	this	was	the	last	cartridge	in	the	rifle	.
和	这	曾是	这	最后的	墨盒	在	这	步枪	.

这是步枪里的最后一发子弹了。

[ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ʃɑːts] .

The	two	birds	had	cost	him	four	shots	.
这	二	鸟类	有	成本	他	四	镜头	.

这两只鸟让他白白损失了四枪。

[ðə; ði] [siːl] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [wʌn] .

The	seal	must	be	secured	by	his	last	one	.
这	海豹	必须	是	安全	经过	他的	最后的	一	.

封条必须由他最后一个封条加固。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪrəni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz]

There	seemed	a	certain	irony	about	a	fate	which	would	allow	him	to	waste	his
那里	似乎	一个	肯定	讽刺	关于	一个	命运	哪个	会	允许	他	到	浪费	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

ammunition	on	small	birds	,
弹药	在	小的	鸟类	,

他的命运似乎颇具讽刺意味，因为他最终只能把弹药浪费在小鸟身上。

[ðen] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn] [ʃɑːt] [tuː; tə] [wɪn] .

then	offer	him	such	a	prize	as	this	with	only	one	shot	to	win	.
然后	提供	他	这样的	一个	奖	作为	这	和	仅有的	一	射击	到	赢	.

然后给他提供这样一个只有一次机会赢得的奖品。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ] [siːl] ;

He	knew	well	enough	how	to	stalk	a	seal	;
他	知道	出色地	足够的	如何	到	茎	一个	海豹	;

他很清楚如何跟踪海豹；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][duː][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

he	had	watched	the	Eskimos	do	it	many	times	.
他	有	观看	这	爱斯基摩人	做	它	许多	时代	.

他曾多次观看爱斯基摩人这样做。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['stʌmək] , [juː; jʊ] ['kɔːʃəsli] [kriːp] ['fɔːrwərd] .

Lying	flat	on	your	stomach	,	you	cautiously	creep	forward	.
说谎	平坦的	在	你的	胃	,	你	谨慎地	潜行者	向前	.

你俯卧在地，小心翼翼地向前挪动。

['evri] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [juː; jʊ][bɑːb][jʊr; jər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl]

Every	moment	or	two	you	bob	your	head	up	and	down	in	imitation	of	a	seal
每一个	片刻	或者	二	你	鲍勃	你的	头	向上	和	向下	在	模仿	的	一个	海豹

[ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

awakened	and	looking	about	.
觉醒	和	寻找	关于	.

你每隔一两秒就会像一只醒来四处张望的海豹一样上下点头。

[ɪf] [jʊr; jər] [siːl] [ɪz] [ə'weɪk] ,

If	your	seal	is	awake	,
如果	你的	海豹	是	醒	,

如果你的海豹醒着，

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪz] [pʊr] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spi:ʃi:z]

since	his	eyesight	is	poor	he	will	take	you	for	a	member	of	his	own	species
自从	他的	视力	是	贫穷的	他	将要	拿	你	为了	一个	成员	的	他的	自己的	物种

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

and	will	go	back	to	sleep	again	.
和	将要	去	后退	到	睡觉	再次	.

由于他的视力不好，他会把你当成同类，然后继续睡觉。

['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [faɪ] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][aɪs] , [wɪ'ðaʊt]

Knowing	all	this	,	Phi	had	dragged	himself	a	hundred	feet	across	the	ice	,	without
会心	全部	这	,	菲	有	拖拽	他自己	一个	百	脚	穿过	这	冰	,	没有

[dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [si:l] .

disturbing	the	seal	.
令人不安	这	海豹	.

了解了这一切之后，菲在冰面上拖着身子走了百英尺，没有惊扰到海豹。

['oʊnli] ['fɪfti] [fi:t] [rɪ'meɪnd] , [jet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] [breɪn] [ðɪs] [si:md] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Only	fifty	feet	remained	,	yet	to	his	feverish	brain	this	seemed	too	great	a	distance	.
仅有的	五十	脚	剩余	,	然而	到	他的	发烧	脑	这	似乎	也	伟大的	一个	距离	.

只剩下五十英尺了，但对他发烧的大脑来说，这似乎还是一段太远的距离。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:l] ['bɑ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [bɑ:bd] [ɪn][tɜ:rn] , [ðen] ,

Seeing	his	seal	bobbing	his	head	,	he	bobbed	in	turn	,	then	,
看到	他的	海豹	上下摆动	他的	头	,	他	波波德	在	转动	,	然后	,

看到海豹点头，他也跟着点头，然后.....

[wen] [ðə; ði] [si:l] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔ:f] [ə'gen] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [krɔ:l] .

when	the	seal	had	dozed	off	again	,	continued	his	crawl	.
什么时候	这	海豹	有	打盹	离开	再次	,	持续	他的	爬行	.

海豹再次打盹后，他继续爬行。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [sɪks] [ja:dz] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] , [hi:; hi][slɪd][ðə; ði]

He	had	made	another	six	yards	when	,	with	a	sudden	resolve	,	he	slid	the
他	有	制成	其他	六	码	什么时候	,	和	一个	突然	解决	,	他	滑行	这

['raɪf(ə)l] ['fɔ:rwərd] ,

rifle	forward	,
步枪	向前	,

他又跑了六码，突然下定决心，将步枪向前推去。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] , [glɑ:nst] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['bærəl] , [ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

lifted	it	to	position	,	glanced	steadily	along	its	barrel	,	then	pulled	the	trigger	.
抬起	它	到	位置	,	瞥了一眼	稳步	沿着	它是	桶	,	然后	拉	这	扳机	.

举枪瞄准后，他仔细地扫视了一下枪管，然后扣动了扳机。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [snæp] , [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [mɪst] ['faɪər] ;

There	followed	a	metallic	snap	,	then	a	splash	,	The	rifle	had	missed	fire	;
那里	随后	一个	金属	折断	,	然后	一个	溅	,	这	步枪	有	错过	火	;

随后传来一声金属断裂声，接着是一声水花声，步枪没打中。

[ðə; ði] [si:l] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ɪts] [pu:l] .

the	seal	had	dropped	into	its	pool	.
这	海豹	有	掉落	进入	它是	水池	.

海豹掉进了水池里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

For	a	moment	the	boy	lay	there	motionless	,
为了	一个	片刻	这	男生	躺	那里	静止不动	,

男孩一动不动地躺在那里，过了一会儿。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

stunned	**by**	**the**	**realization**	**that**	**he**	**was**	**still**	**without**	**food**	**and**	**was**	**now**
目瞪口呆	经过	这	实现	那	他	曾是	仍然	没有	食物	和	曾是	现在

['paʊərləs] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['eni] .

powerless	**to**	**procure**	**any**	**.**
无力	到	采购	任何	.

他震惊地意识到自己仍然没有食物，而且现在也无力获取任何食物。

" [wel] , ['eniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːl] , " [hiː; hi] [smaɪld] [ʌnˈsɜːrtnli] .

"	**Well**	**,**	**anyway**	**it**	**was**	**luck**	**for**	**the**	**seal**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**uncertainly**	**.**
"	出色地	,	反正	它	曾是	运气	为了	这	海豹	,	"	他	微笑	不确定性	.

“嗯，不管怎样，对那只海豹来说，这算是运气吧。”他不太确定地笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌki] [deɪ] !

"	**It**	**sure**	**was**	**his**	**lucky**	**day**	**!**
"	它	当然	曾是	他的	幸运的	天	!

“他今天真是走运了！”

" ['raɪzɪŋ] [ʌnˈstedəli] , [hiː; hi] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl]

"	**Rising**	**unsteadily**	**,**	**he**	**put**	**two**	**fingers**	**to**	**his**	**mouth**	**and**	**uttered**	**a**	**shrill**
"	崛起	不稳定地	,	他	放	二	手指	到	他的	嘴	和	说出	一个	尖锐

['wɪs(ə)l] .

whistle	**.**
哨	.

他摇摇晃晃地站起身，把两根手指放在嘴边，吹了一声尖锐的口哨。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [aɪs] [paɪl] , ['roʊvər] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [jet] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli]

From	**behind**	**a**	**towering**	**ice**	**pile**	**,**	**Rover**	**,**	**gaunt**	**and**	**miserable**	**yet**	**unmistakably**
从	在后面	一个	参天	冰	桩	,	路虎	,	瘦削	和	悲惨的	然而	毫无疑问

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][dɔːg] ,

a	**white**	**man's**	**dog**	**,**
一个	白色的	男人的	狗	,

从高耸的冰堆后面，罗孚瘦骨嶙峋、凄惨不堪，但毫无疑问是一条白人的狗。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ə; eɪ][wʌn] [taɪm] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd]

and	**,**	**by**	**his**	**bearing**	**,**	**a**	**one**	**time**	**leader**	**of**	**the**	**team**	**,**	**came**	**limping**	**toward**
和	,	经过	他的	轴承	,	一个	一	时间	领导者	的	这	团队	,	来了	跛行	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

从他的姿态来看，这位曾经的球队领袖一瘸一拐地向他走来。

" [wel] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] , " [its] [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [iːt] .

"	**Well**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**said**	**,**	**patting**	**the**	**dog**	**,**	**"**	**it's**	**hard**	**luck**	**,**	**but**	**we**	**don't**	**eat**	**.**
"	出色地	,	"	这	男生	说	,	轻拍	这	狗	,	"	它是	难的	运气	,	但	我们	不	吃	.

“唉，”男孩一边拍着狗一边说，“真倒霉，我们没饭吃。”

[its] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][aɪm] [jʌŋ] ,

It's	**harder**	**for**	**you**	**than**	**for**	**me**	**,**	**for**	**you**	**are**	**old**	**and**	**I'm**	**young**	**,**
它是	更难	为了	你	比	为了	我	,	为了	你	是	老的	和	我是	年轻的	,

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — ['sʌmhaʊ] ,

but	**somehow**	**—**	**somehow**	**,**
但	不知何故	—	不知何故	,

对你来说比对我来说更难，因为你年纪大了，我还年轻，但是不知怎么的——不知怎么的，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

we'll	**have**	**to**	**manage**	**.**
出色地	有	到	管理	.

我们得想办法。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi] [nuː] .
If only we knew .
如果 仅有的 我们 知道 .

如果我们知道就好了。

[ɪf] ['oʊnli] —
If only —
如果 仅有的 —

如果——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" He stopped abruptly and his eyes opened wide .
" 他 停止 突然 和 他的 眼睛 打开 宽的 .

他突然停了下来，眼睛睁得大大的。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪst] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,
Off to the left of them , like a giant fist thrust through the fog ,
离开 到 这 左边 的 他们 , 喜欢 一个 巨大的 拳头 推力 通过 这 多雾路段 ,

在他们左侧，像一只巨大的拳头从迷雾中伸出，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [klɪf] .
there had appeared the dark bulk of a granite cliff .
那里 有 出现 这 黑暗的 大部分 的 一个 花岗岩 悬崖 .

那里出现了一座黑色的花岗岩峭壁。

" [lænd] , ['roʊvər] , [lænd] !
" Land , Rover , land !
" 土地 , 路虎 , 土地 !

“陆地，路虎，陆地!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] .
" he muttered hoarsely .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低声说道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi][sæŋk] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði]
The next moment , utterly overcome with excitement , he sank weakly to the
这 下一个 片刻 , 完全地 克服 和 激动 , 他 沉没 弱 到 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [pæn] .
surface of the ice - pan .
表面 的 这 冰 - 平底锅 .

下一刻，他兴奋得浑身无力，无力地沉到了冰盘表面。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] .
" This won't do , " he said cheerily , after a brief period of rest .
" 这 惯于 做 , " 他 说 兴高采烈地 , 后 一个 简短的 时期 的 休息 .

“这样不行，”他稍作休息后，兴高采烈地说。

" ['roʊvər] , [oʊld] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['trævlɪŋ] .
" Rover , old boy , we must be traveling .
" 路虎 , 老的 男生 , 我们 必须 是 旅行 .

“罗孚，老伙计，我们必须出发了。”

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ðæt] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the ice is crowding that shore , which it must be from the feel of the
如果 这 冰 是 拥挤 那 支撑 , 哪个 它 必须 是 从 这 感觉 的 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

如果冰层堆积在岸边，从风向来看，情况肯定如此，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es] [jet] .

there's	a	chance	for	us	yet	.
有	一个	机会	为了	我们	然而	.

我们还有一线生机。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['aɪlənd]

A	LONESOME	ISLAND
一个	寂寞	岛

一座孤岛

['æftər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] ,

After	fleeing	from	the	great	white	bear	,
后	逃离	从	这	伟大的	白色的	熊	,

在逃离大白熊之后，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪs][paɪl][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

the	two	girls	crouched	behind	the	ice	pile	with	bated	breath	.
这	二	女孩们	蹲着	在后面	这	冰	桩	和	被	气息	.

两个女孩屏住呼吸，蹲在冰堆后面。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [biːst] [θrʌst]

Expecting	at	any	moment	to	see	the	long	neck	of	the	gigantic	beast	thrust
期待	在	任何	片刻	到	看	这	长的	脖子	的	这	巨大	兽	推力

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [paɪl] ,

around	the	corner	of	the	ice	pile	,
大约	这	角落	的	这	冰	桩	,

随时都有可能看到那巨兽的长脖子从冰堆的拐角处伸出来，

[ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [fliː] , [jet] , [nɑːt] ['derɪŋ] , [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .

they	longed	to	flee	,	yet	,	not	daring	,	remained	crouching	there	.
他们	渴望	到	逃跑	,	然而	,	不是	大胆	,	剩余	蹲伏	那里	.

他们渴望逃离，却又不敢，只能蜷缩在那里。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	think	he	saw	us	?
"	做	你	思考	他	锯	我们	?

你认为他看到我们了吗?

" ['meriən] ['wɪspəd] .

"	Marian	whispered	.
"	玛丽安	低声说道	.

玛丽安低声说道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snʌfɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	was	snuffing	around	looking	for	something	to	eat	.
他	曾是	吸鼻烟	大约	寻找	为了	某物	到	吃	.

他四处嗅探，寻找吃的。

" ['meriən] ['ʃivəd] .

"	Marian	shivered	.
"	玛丽安	瑟瑟发抖	.

玛丽安打了个寒颤。

[luːˈsiːl] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪs] - [paɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]

Lucile	worked	her	way	about	the	ice	-	pile	to	a	point	where	she	could	see
露西尔	工作	她	方式	关于	这	冰	-	桩	到	一个	观点	在哪里	她	可以	看

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪˈtwiːn] [keɪks] ,

through	a	crack	between	cakes	,
通过	一个	裂缝	之间	蛋糕	,

露西尔绕过冰堆，来到一块蛋糕之间的缝隙处，她能透过缝隙看到外面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [ˈmeriən] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

then	she	motioned	Marian	to	join	her	.
然后	她	示意	玛丽安	到	加入	她	.

然后她示意玛丽安过来和她一起坐下。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [waɪt] [ber] .

Together	they	watched	the	antics	of	the	clumsy	white	bear	.
一起	他们	观看	这	滑稽动作	的	这	笨拙	白色的	熊	.

他们一起观看了这只笨拙的白熊的滑稽举动。

" [maɪ] ! [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][hjuːdʒ] ! " [ˈwɪspəd] [ˈmeriən] .

"	My	!	Isn't	it	huge	!	"	whispered	Marian	.
"	我的	!	不是	它	巨大的	!	"	低声说道	玛丽安	.

“我的天！它真大啊！”玛丽安低声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ber] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈnɔkiŋ] [ˈrʌsti] [ten] - [ˈgælən] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn]

For	a	time	the	bear	amused	himself	by	knocking	rusty	ten	-	gallon	gasoline
为了	一个	时间	这	熊	觉得好笑	他自己	经过	敲门	生锈的	十	-	加仑	汽油

[kænz] [əˈbaʊt] .

cans	about	.
罐头	关于	.

有一段时间，这只熊以敲打生锈的十加仑汽油桶为乐。

[æt; ət] [læst] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [sent] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈterɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈgɑːrbɪdʒ]

At	last	,	seeming	to	scent	something	,	he	began	tearing	up	a	particular	garbage
在	最后的	,	似乎	到	香味	某物	,	他	开始	撕裂	向上	一个	特别的	垃圾

[paɪl] .

pile	.
桩	.

最后，他似乎闻到了什么，开始翻找一堆垃圾。

[ˈprezənˌtli] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈweɪ] .

Presently	a	huge	rat	ran	out	and	went	scurrying	away	.
目前	一个	巨大的	鼠	跑	出去	和	去	匆匆忙忙	离开	.

这时，一只巨大的老鼠窜了出来，飞快地逃走了。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [skwiːl] .

There	followed	a	lively	chase	which	ended	in	a	prolonged	squeal	.
那里	随后	一个	热闹	追赶	哪个	结束	在	一个	延长	尖叫	.

随后发生了一场激烈的追逐，最终以一声长长的尖叫结束。

" [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	He	got	him	!
"	他	得到	他	!

他抓到他了！

" [ˈmeriən] [ˈʃivəd] .

"	Marian	shivered	.
"	玛丽安	瑟瑟发抖	.

玛丽安打了个寒颤。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuː] .

The	bear	had	moved	out	of	their	view	.
这	熊	有	已搬	出去	的	他们的	看法	.

熊已经走出了他们的视线。

['kɔ:ʃəsli] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][aɪs] - [paɪl][tu:; tə][aɪs] - [paɪl] ,
Cautiously , they turned and made their way from ice - pile to ice - pile ,
谨慎地 , 他们 转向 和 制成 他们的 方式 从 冰 - 桩 到 冰 - 桩 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hi:p] [tɔ:rd] [kæmp] .
from the rubbish heap toward camp .
从 这 垃圾 堆 朝向 营 .

他们小心翼翼地转身，从一个冰堆走到另一个冰堆，从垃圾堆向营地走去。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [get]['aʊər; ɑ:r] [sent] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] , " [sed] [lu:'si:l] .
" I hope he doesn't get our scent and follow us , " said Lucile .
" 我 希望 他 不 得到 我们的 香味 和 跟随 我们 , " 说 露西尔 .

“我希望他闻不到我们的气味，然后跟踪我们，”露西尔说。

" [ðeɪ] [dəunt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bɑ:ðər] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
" They don't usually bother people much , though .
" 他们 不 通常 打扰 人们 很多 , 尽管 .

“不过，它们通常不会给人们带来太大的困扰。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][ðem; ðəm] ,
" In spite of her belief that the bear would not harm them ,
" 在 尽管如此 的 她 信仰 那 这 熊 会 不是 伤害 他们 ,

尽管她认为熊不会伤害他们，

[lu:'si:l] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [wel] [ðæt] [naɪt] .
Lucile did not sleep well that night .
露西尔 做过 不是 睡觉 出色地 那 夜晚 .

露西尔那天晚上没睡好。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [ber] [maɪt] [du:] ,
" You can never tell what a hungry bear might do ,
" 你 能 绝不 告诉 什么 一个 饥饿的 熊 可能 做 ,

你永远无法预料一只饥饿的熊会做出什么事来。

" [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
" she kept saying over and over to herself .
" 她 保留 说 超过 和 超过 到 她自己 .

她一遍又一遍地对自己说。

[æt; ət][læst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
At last , late in the night , she fell asleep and slept soundly until morning .
在 最后的 , 晚的 在 这 夜晚 , 她 跌倒 睡着了 和 睡着了 稳固地 直到 早晨 .

最后，在深夜，她睡着了，一直睡到天亮。

[wen] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'weɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['sʌmθɪŋ]
When finally she did awake , it was with the feeling that somehow something
什么时候 最后 她 做过 醒 , 它 曾是 和 这 感觉 那 不知何故 某物
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
had changed .
有 已更改 .

当她最终醒来时，她感觉好像有什么事情发生了变化。

" [lænd] ! [lænd] !
" Land ! Land !
" 土地 ! 土地 !

“土地！土地！

" ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" something seemed to be whispering to her .
" 某物 似乎 到 是 耳语 到 她 .

“好像有什么东西在对她低语。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs]

It	could	have	been	nothing	short	of	intuition	which	gave	her	this
它	可以	有	到过	没有什么	短的	的	直觉	哪个	给予	她	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

或许正是直觉让她提出了这个建议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][aɪs] - [floʊ] .

They	had	been	riding	on	the	surface	of	a	gigantic	ice	-	floe	.
他们	有	到过	骑术	在	这	表面	的	一个	巨大	冰	-	浮冰	.

他们当时正行驶在一块巨大的浮冰表面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈtwenti] [maɪlz] [waɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [lɔːŋ] .

It	was	,	perhaps	,	twenty	miles	wide	by	a	hundred	long	.
它	曾是	,	也许	,	二十	英里	宽的	经过	一个	百	长的	.

它大概宽二十英里，长一百英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .

There	was	no	sense	of	motion	.
那里	曾是	不	感觉	的	运动	.

没有运动感。

[soʊ][ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][ɪts] [swiːp] , [wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌnˈself] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][lænd] ; [jet] ,

So	silent	was	its	sweep	,	one	might	imagine	oneself	to	be	upon	land	;	yet	,
所以	沉默的	曾是	它是	扫	,	一	可能	想象	自己	到	是	之上	土地	;	然而	,

它掠过时如此静谧，让人仿佛置身陆地；然而，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] ,

as	she	crept	quickly	out	of	her	sleeping	-	bag	,
作为	她	悄悄地爬	迅速地	出去	的	她	睡眠	-	包	,

她迅速地从睡袋里爬了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]

she	saw	at	once	that	the	motion	of	the	floe	was	arrested	and	off	to	the
她	锯	在	一次	那	这	运动	的	这	浮冰	曾是	被捕	和	离开	到	这

[raɪt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

right	she	read	the	reason	.
正确的	她	读	这	原因	.

她立刻发现浮冰的运动停止了，向右看去，她明白了原因。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] [ðer; ðər][kæst] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

A	narrow	stretch	of	rocky	shore	there	cast	back	the	first	rays	of	the	morning
一个	狭窄的	拉紧	的	岩石	支撑	那里	投掷	后退	这	第一的	射线	的	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

那里狭长的岩石海岸反射着清晨的第一缕阳光。

" ['meriən] ! ['meriən] !

"	Marian	!	Marian	!
"	玛丽安	!	玛丽安	!

“玛丽安！玛丽安！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	she	called	excitedly	.
"	她	称为	兴奋地	.

她兴奋地喊道。

" [lænd] ! [lænd] !

"	Land	!	Land	!
"	土地	!	土地	!

“土地！土地！”

[æn; ən]['aɪlənd] !
An **island** **!**
一个 岛 !

一座岛屿!

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
" **There** **could** **be** **no** **questioning** **this** **great** **good** **fortune** **.**
" 那里 可以 是 不 提问 这 伟大的 好的 财富 .

“这无疑是一份莫大的幸运。”

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
The **one** **remaining** **problem** **was** **to** **reach** **the** **shore** **of** **that** **island** **.**
这 一 其余的 问题 曾是 到 抵达 这 支撑 的 那 岛 .

剩下的唯一问题是如何到达那个岛屿的海岸。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] - , ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] ['skænti] [sə'plaɪz] ,
They **did** **not** **dare** **to** **abandon** **their** **kiak** **,** **sleeping** **-** **bag** **,** **and** **scanty** **supplies** **,**
他们 做过 不是 敢 到 放弃 他们的 - , 睡眠 - 包 , 和 稀少 补给品 ,

他们不敢丢弃他们的帐篷、睡袋和少量补给品。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] ?
for **who** **could** **tell** **them** **that** **this** **was** **not** **a** **small** **uninhabited** **island** **?**
为了 WHO 可以 告诉 他们 那 这 曾是 不是 一个 小的 无人 岛 ?

谁又能告诉他们，这并非一座无人居住的小岛呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [floʊ] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [pər'hæps]
They **had** **traveled** **many** **miles** **with** **the** **ice** **-** **floe** **in** **some** **direction** **,** **perhaps**
['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .
many **directions** **.**
许多 方向 .

他们随着浮冰向某个方向，或许向多个方向，漂流了许多英里。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ?
Who **could** **say** **where** **they** **were** **now** **?**
WHO 可以 说 在哪里 他们 是 现在 ?

谁又能说清他们现在身在何处呢?

" [ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi]['paɪlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] , " [sed] [luː'siːl] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]
" **The** **ice** **must** **be** **piling** **close** **to** **shore** **,** **"** **said** **Lucile** **,** **"** **but** **we** **must** **try**
" 这 冰 必须 是 桩 关闭 到 支撑 , " 说 露西尔 , " 但 我们 必须 尝试
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“冰肯定堆积在离岸边很近的地方，”露西尔说，“但我们必须试一试。”

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
It's **our** **only** **chance** **.**
它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

" ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][koʊld] [dʌk] ,
" **After** **a** **hasty** **breakfast** **of** **tea** **and** **a** **last** **remaining** **bit** **of** **cold** **duck** **,**
" 后 一个 仓促 早餐 的 茶 和 一个 最后的 其余的 少量 的 寒冷的 鸭子 ,

“匆匆吃过一顿茶和最后一点冷鸭肉后，

[ðeɪ] [paɪld] [ɔːl][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ðen] ,
they **piled** **all** **their** **supplies** **and** **equipment** **into** **the** **kiak** **,** **then** **,**
他们 堆积 全部 他们的 补给品 和 设备 进入 这 - , 然后 ,

然后，他们把所有物资和设备都堆进了小艇里。

['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][aɪs] - [pæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

bidding	**farewell**	**to**	**the**	**humble**	**ice**	**-**	**pan**	**which**	**had**	**given**	**them**	**such**	**a**	**long**
投标	告别	到	这	谦逊的	冰	-	平底锅	哪个	有	给定	他们	这样的	一个	长的

[raɪd] ,

ride	**,**
骑	,

他们向这块不起眼的冰盘告别，这块冰盘陪伴他们走过了漫长的旅程。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] - [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

they	**began**	**dragging**	**the**	**kiak**	**toward**	**the**	**island**	**.**
他们	开始	拖拽	这	-	朝向	这	岛	.

他们开始把小艇拖向岛屿。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tæsk] , [rɪ'kwaiərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðeɪ]

This	**proved**	**a**	**long**	**and**	**tedious**	**task**	**,**	**requiring**	**all**	**the**	**skill**	**and**	**strength**	**they**
这	已证实	一个	长的	和	乏味	任务	,	需要	全部	这	技能	和	力量	他们

[pə'zest] ,

possessed	**,**
拥有	,

事实证明，这是一项漫长而艰巨的任务，需要他们使出浑身解数和全力。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðoʊ] ['skersli] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

for	**the**	**island**	**,**	**though**	**scarcely**	**four**	**miles**	**in**	**length**	**,**
为了	这	岛	,	尽管	几乎	四	英里	在	长度	,

虽然这座岛屿长度不足四英里，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

had	**appeared**	**to**	**be**	**much**	**closer**	**than**	**it**	**really**	**was**	**.**
有	出现	到	是	很多	更近	比	它	真的	曾是	.

看起来比实际距离要近得多。

[ðə; ði][aɪs] - [paɪlz] , [tuː] , [gruː] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

The	**ice**	**-**	**piles**	**,**	**too**	**,**	**grew**	**rougher**	**and**	**more**	**uneven**	**as**	**they**	**advanced**	**.**
这	冰	-	堆	,	也	,	生长	粗糙	和	更多的	不均匀	作为	他们	先进的	.

随着冰堆向前推进，它们也变得越来越粗糙、越来越不平整。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['perəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs]

When	**they**	**neared**	**the**	**shore**	**,**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**infinite**	**peril**	**,**	**for**	**the**	**ice**
什么时候	他们	接近	这	支撑	,	他们	成立	他们自己	在	无限	危险	,	为了	这	冰

[wʌz; wəz]['paɪlɪŋ] .

was	**piling**	**.**
曾是	桩	.

当他们靠近岸边时，发现自己身处险境，因为冰层正在堆积。

[hɪr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [keɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [θɪk] [glaidid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Here	**a**	**huge**	**cake**	**a**	**hundred**	**feet**	**across**	**and**	**eight**	**feet**	**thick**	**glided**	**without**	**a**
这里	一个	巨大的	蛋糕	一个	百	脚	穿过	和	八	脚	厚的	滑翔	没有	一个

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

一个直径一百英尺、厚八英尺的巨大蛋糕悄无声息地滑行着。

[ʌp] — [ʌp] , ['ɪntuː][mɪd] - [er] , [æt; ət][læst][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] ;

up	**—**	**up**	**,**	**into**	**mid**	**-**	**air**	**,**	**at**	**last**	**to**	**crumble**	**and**	**fall**	**;**
向上	—	向上	,	进入	中	-	空气	,	在	最后的	到	崩溃	和	落下	;

向上——向上，升到半空中，最终崩塌坠落；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [smɔːl] [keɪks] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] .

and	**here**	**a**	**mass**	**of**	**small**	**cakes**	**were**	**thrown**	**into**	**convulsions**	**.**
和	这里	一个	大量的	的	小的	蛋糕	是	抛掷	进入	抽搐	.

于是，一大堆小蛋糕被抛掷到空中，剧烈翻滚起来。

[pɪk] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['gretɪst] [ker] ,
Pick their way as they might with greatest care ,
挑选 他们的 方式 作为 他们 可能 和 最 关心 ,

他们会非常谨慎地选择自己的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [aɪs] - [pænz] ,
they were more than once in danger of being crushed by overhanging ice - pans ,
他们 是 更多的 比 一次 在 危险 的 存在 碎 经过 悬垂 冰 - 平底锅 ,

它们不止一次面临被悬垂冰盘压碎的危险，

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
or of being plunged into a dark pool of water .
或者 的 存在 暴跌 进入 一个 黑暗的 水池 的 水 .

或者被扔进一潭黑水里。

[wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['traɪʌmf] ,
When , at length , in triumph ,
什么时候 , 在 长度 , 在 胜利 ,

最终，在胜利中，

[ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðər] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃelf] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [aɪs] , ['meriən] ,
they dragged their kiak to a rocky shelf well above the trembling ice , Marian ,
他们 拖拽 他们的 - 到 一个 岩石 架子 出色地 多于 这 发抖 冰 , 玛丽安 ,
[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,
from sheer exhaustion ,
从 透明 疲惫 ,

他们把小艇拖到一块远高于颤抖冰面的岩石平台上，玛丽安筋疲力尽。

[θruː] [hɜːr'self] [flæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
threw herself flat upon the rock and lay there motionless for some time .
扔 她自己 平坦的 之上 这 岩石 和 躺 那里 静止不动 为了 一些 时间 .

她猛地扑倒在岩石上，一动不动地躺了好一会儿。

[luː'siːl] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .
Lucile sat beside her absorbed in thought .
露西尔 卫星 旁 她 吸收 在 想法 .

露西尔坐在她旁边，陷入沉思。

[æt; ət] [læst] ['meriən] [sæt] [ʌp] .
At last Marian sat up .
在 最后的 玛丽安 卫星 向上 .

玛丽安终于坐了起来。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['blɪstərd] [hændz] [ə; eɪ] ['woʊfl] [lʊk] .
" Well , we're here , " she smiled , giving her blistered hands a woeful look .
" 出色地 , 是 这里 , " 她 微笑 , 给予 她 起泡的 双手 一个 悲惨的 看 .

“好了，我们到了，”她笑着说，同时可怜巴巴地看了看自己满是水泡的双手。

" [jes] , " [smaɪld] [luː'siːl] , " [wɪə(r)] [hɪr] .
" Yes , " smiled Lucile , " we're here .
" 是的 , " 微笑 露西尔 , " 是 这里 .

“是的，”露西尔笑着说，“我们到了。”

[naʊ] [wer] [ɪz] - [hɪr] - [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?
Now where is ' here ' and what's it like ?
现在 在哪里 是 - 这里 - 和 是什么 它 喜欢 ?

那么“这里”究竟在哪里？又是什么样的呢？

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ['sɑːləmli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
" The two girls looked at one another solemnly for a full minute .
" 这 二 女孩们 看起来 在 一 其他 庄严地 为了 一个 满的 分钟 .

两个女孩面面相觑，足足有一分钟。

[ɪn][ðer; ðər] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] , [ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [wiːk] [dʌk] [suːp] ,

In	their	larder	was	still	a	little	tea	,	a	pint	bottle	of	weak	duck	soup	,
在	他们的	食品储藏室	曾是	仍然	一个	小的	茶	,	一个	品脱	瓶子	的	虚弱的	鸭子	汤	,

他们的食品储藏室里还剩一点茶叶，一品脱装的淡鸭汤。

[ə; eɪ][hæf] - [kæn; kən][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['froʊz(ə)n] [kən'denst] [mɪlk] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

a	half	-	can	of	much	frozen	condensed	milk	—	and	that	was	all	.
一个	一半	-	能	的	很多	冷冻	浓缩版	牛奶	—	和	那	曾是	全部	.

半罐冷冻炼乳——仅此而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

They	were	on	an	island	of	which	as	yet	they	knew	nothing	.
他们	是	在	一个	岛	的	哪个	作为	然而	他们	知道	没有什么	.

他们身处一座对他们一无所知的岛屿上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['taʊərd] [greɪt] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪfs] .

Above	them	towered	great	,	overhanging	cliffs	.
多于	他们	高耸	伟大的	,	悬垂	悬崖	.

它们上方耸立着高大的悬崖峭壁。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][aɪs] - [pænz][roʊz] , ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ɪn][mæd] ['tɜːrmɔɪl] .

Before	them	the	giant	ice	-	pans	rose	,	crumbling	and	creaking	in	mad	turmoil	.
前	他们	这	巨大的	冰	-	平底锅	玫瑰	,	摇摇欲坠	和	嘎吱作响	在	疯狂的	动荡	.

在他们面前，巨大的冰原隆起，疯狂地崩塌、嘎吱作响。

" [laɪf] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [luː'siːl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ðen] [ˌenər'dʒetɪkli] :

"	Life	is	so	strange	,	"	said	Lucile	,	at	length	;	then	energetically	:
"	生活	是	所以	奇怪的	,	"	说	露西尔	,	在	长度	;	然后	精力充沛地	:

“生活真是奇怪，”露西尔终于说道；然后她精神抖擞地说：

" [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] .

"	Let's	make	some	soup	of	the	things	we	have	left	.
"	我们来吧	制作	一些	汤	的	这	事物	我们	有	左边	.

“让我们用剩下的食材做点汤吧。”

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ðer; ðər] , [wiːl] [ɪk'splɔːr] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .

Then	,	if	we	can	get	up	there	,	we'll	explore	our	island	.
然后	,	如果	我们	能	得到	向上	那里	,	出色地	探索	我们的	岛	.

然后，如果我们能上去，我们就可以探索我们的岛屿了。

[wiːl] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] ,

We'll	have	three	or	four	hours	of	daylight	left	,
出色地	有	三	或者	四	小时	的	日光	左边	,

我们还剩下三四个小时的日光时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] ['eniwer] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	if	there's	anything	for	us	to	eat	anywhere	,	the	sooner	we	find	it
和	如果	有	任何事物	为了	我们	到	吃	任何地方	,	这	很快	我们	寻找	它

[aʊt] [ðə; ðɪ] ['betər] .

out	the	better	.
出去	这	更好的	.

如果哪里有吃的，我们越早知道越好。

" [ðə; ðɪ] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	The	climb	to	the	top	of	the	island	,	which	they	undertook	an	hour	later	,
"	这	爬	到	这	顶部	的	这	岛	,	哪个	他们	承担	一个	小时	之后	,

一个小时后，他们开始攀登岛屿的顶峰。

[wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

was	scarcely	less	dangerous	than	had	been	the	struggle	to	cross	the
曾是	几乎	较少的	危险的	比	有	到过	这	斗争	到	叉	这

['tʌmblɪŋ] [aɪs] - [floʊ] ,

tumbling	ice	-	floe	,
翻滚	冰	-	浮冰	,

危险程度丝毫不亚于之前艰难穿越翻滚的浮冰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['grænɪt] ['boʊldər] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

for	this	island	was	little	more	than	a	gigantic	granite	bowlder	rising	for	a
为了	这	岛	曾是	小的	更多的	比	一个	巨大	花岗岩	保龄球手	上升	为了	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

distance	of	some	five	hundred	feet	out	of	the	sea	.
距离	的	一些	五	百	脚	出去	的	这	海	.

因为这座岛屿只不过是一座巨大的花岗岩巨石，从海中拔地而起约五百英尺高。

[ðeɪ] [krept] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [wer] [ə; eɪ] [slɪp] [ɑːn] [sʌm; səm] ['peb(ə)l] [maɪt] [send] [ðem; ðəm]

They	crept	along	a	narrow	shelf	where	a	slip	on	some	pebble	might	send	them
他们	悄悄地爬	沿着	一个	狭窄的	架子	在哪里	一个	滑	在	一些	卵石	可能	发送	他们

['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmbld] [mæs] [ʌv; əv] [aɪs] [bɪ'loʊ] .

crashing	to	death	in	the	tumbled	mass	of	ice	below	.
崩溃	到	死亡	在	这	翻滚	大量的	的	冰	以下	.

他们沿着狭窄的冰架匍匐前进，稍有不慎踩到小石子，就会坠入下方翻滚的冰块中丧命。

[ðeɪ] [skeɪld] [æn; ən] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] , [tuː; tə] [dræg] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd]

They	scaled	an	all	but	perpendicular	wall	,	to	drag	their	sleeping	-	bag	and
他们	缩放	一个	全部	但	垂直	墙	,	到	拖	他们的	睡眠	-	包	和

[ðə; ði] [fjuː] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

the	few	other	belongings	,
这	很少	其他	财物	,

他们攀上一堵几乎垂直的墙，拖着睡袋和其他几件随身物品上去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] , ['æftər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɪn] -

which	they	had	dared	attempt	to	carry	,	after	them	by	the	aid	of	a	skin	-
哪个	他们	有	敢于	试图	到	携带	,	后	他们	经过	这	援助	的	一个	皮肤	-

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

他们曾胆敢尝试用皮绳将这些东西运走。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rest] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] .

Then	,	after	a	few	minutes	'	rest	,	they	would	rise	to	climb	again	.
然后	,	后	一个	很少	分钟	-	休息	,	他们	会	上升	到	爬	再次	.

休息几分钟后，他们会再次起身攀登。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [ðer; ðər] ['efərts] [ri'wɔːdid] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ]

But	at	last	,	their	efforts	rewarded	,	they	found	themselves	standing	on	the	edge
但	在	最后的	,	他们的	努力	奖励	,	他们	成立	他们自己	常设	在	这	边缘

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [kept] [plæ'toʊ] .

of	a	snow	-	capped	plateau	.
的	一个	雪	-	封顶	高原	.

但最终，他们的努力得到了回报，他们发现自己站在了白雪皑皑的高原边缘。

" [naʊ] , " [sed] [luː'siːl] , " [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	Now	,	"	said	Lucile	,	"	if	there	are	any	people	living	on	the	island	,
"	现在	,	"	说	露西尔	,	"	如果	那里	是	任何	人们	活的	在	这	岛	,

“现在，”露西尔说，“如果岛上还有人居住的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	won't	be	on	top	of	it	,
它	惯于	是	在	顶部	的	它	,

它不会在上面，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeltərd] ['kræni] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

but	in	some	sheltered	cranny	down	by	the	shore	where	they	are	away	from
但	在	一些	避难所	裂缝	向下	经过	这	支撑	在哪里	他们	是	离开	从

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . "

the	sweeping	winds	and	where	they	can	hunt	and	fish	.	"
这	扫荡	风	和	在哪里	他们	能	打猎	和	鱼	.	"

但在海岸边一些避风的角落里，它们可以躲避凛冽的寒风，还可以打猎捕鱼。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] ! " [sed] ['meriən] .

"	But	think	what	they	may	be	like	!	"	said	Marian	.
"	但	思考	什么	他们	可能	是	喜欢	!	"	说	玛丽安	.

“想想他们会是什么样子！”玛丽安说。

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['sævidʒiz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

"	They	may	be	savages	who	have	never	seen	a	white	man	.
"	他们	可能	是	野蛮人	WHO	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	.

“他们可能是从未见过白人的野蛮人。”

[wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['berɪŋ] [streɪts] [ɔ:r]

We	don't	even	know	whether	we	are	a	hundred	miles	from	Bering	Straits	or
我们	不	甚至	知道	无论	我们	是	一个	百	英里	从	白令海峡	海峡	或者

[faɪv] ['hʌndrəd] .

five	hundred	.
五	百	.

我们甚至不知道我们距离白令海峡是100英里还是500英里。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n] ! "

And	neither	of	us	has	ever	been	on	an	island	in	the	Arctic	Ocean	!	"
和	两者都不	的	我们	有	曾经	到过	在	一个	岛	在	这	北极	海洋	!	"

我们俩都没去过北冰洋的岛屿！

" [ðæt] , " [sed] [lu:'si:l] , " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	That	,	"	said	Lucile	,	"	has	nothing	to	do	with	it	.
"	那	,	"	说	露西尔	,	"	有	没有什么	到	做	和	它	.

“那，”露西尔说，“跟这件事没有任何关系。”

[wɪə(r)] [ɑ:n][wʌn] [naʊ] .

We're	on	one	now	.
是	在	一	现在	.

我们现在正在用一台。

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪs] .

We	can't	very	well	go	back	to	the	ocean	ice	.
我们	不能	非常	出色地	去	后退	到	这	海洋	冰	.

我们总不能回到海洋冰原吧。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [fu:d] .

We	haven't	any	food	.
我们	还没有	任何	食物	.

我们没有食物了。

[wi:; wi] ['kudnt] [haɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] .

We	couldn't	hide	on	this	little	island	if	we	wished	to	.
我们	不能	隐藏	在	这	小的	岛	如果	我们	希望	到	.

即使我们想躲藏，在这个小岛上也躲不开。

[soʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ,

So	the	best	thing	to	do	is	to	try	to	find	the	people	,	if	there	are	any	,
所以	这	最好的	事物	到	做	是	到	尝试	到	寻找	这	人们	,	如果	那里	是	任何	,

所以最好的办法就是尽力找到这些人，如果有的话。

[ænd; ənd][kæst]['aʊər; ɑːr][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	cast	our	lot	with	them	.
和	投掷	我们的	很多	和	他们	.

我们与他们同甘共苦。

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪʃəp] [seɪ] [ðæt] - [hjuː'mænəti][ɪz] ['evriwer] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] . -

I	once	heard	a	great	bishop	say	that	'	humanity	is	everywhere	very	much	the	same	.	'
我	一次	听到	一个	伟大的	主教	说	那	-	人类	是	到处	非常	很多	这	相同的	.	-

我曾听一位伟大的主教说过："人性在世界各地都非常相似。"

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] .

We've	just	got	to	believe	that	and	go	ahead	.
我们已经	只是	得到	到	相信	那	和	去	前方	.

我们只能相信这一点，然后继续前进。

" ['ʃoʊldɜːɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['meriən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːl] - [ɔɪl] [ɪn]

"	Shouldering	the	sleeping	-	bag	,	and	leaving	to	Marian	the	remaining	seal	-	oil	in
"	肩部	这	睡眠	-	包	,	和	离开	到	玛丽安	这	其余的	海豹	-	油	在

[ðə; ði][skɪn] - [sæk] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [naɪf] ,

the	skin	-	sack	,	the	butcher	knife	,
这	皮肤	-	解雇	,	这	屠夫	刀	,

"扛起睡袋，把皮袋里剩下的海豹油和屠刀留给玛丽安，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

and	the	fishing	outfit	,
和	这	钓鱼	全套服装	,

还有那套钓鱼装备，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['stedəli] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

she	marched	steadily	forward	on	a	course	which	in	time	would	enable	them	to
她	行军	稳步	向前	在	一个	课程	哪个	在	时间	会	使能够	他们	到

[meɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

make	the	outer	circle	of	the	island	.
制作	这	外	圆圈	的	这	岛	.

她稳步向前行进，沿着一条最终能让他们绕岛一周的路线前进。

" [siː] [ðoʊz] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ?

"	See	those	piles	of	stones	?
"	看	那些	堆	的	石头	?

"看到那些石堆了吗？"

" [luː'siːl] [sed] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	Lucile	said	fifteen	minutes	later	.
"	露西尔	说	十五	分钟	之后	.

十五分钟后，露西尔说道。

" [ðoʊz] [dɪd][nɑːt][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

"	Those	did	not	just	happen	to	be	there	.
"	那些	做过	不是	只是	发生	到	是	那里	.

"那些东西并非碰巧出现在那里。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ] [men] .

They	were	put	there	by	men	.
他们	是	放	那里	经过	男人	.

它们是人放在那里的。

[siː] [haʊ] ['kerfəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [paɪld] .

See	how	carefully	they	are	piled	.
看	如何	小心	他们	是	堆积	.

你看它们堆放得多整齐。

[ðə; ðɪ] [paɪlz] [lʊk] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] .

The	piles	look	tall	and	slim	.
这	堆	看	高的	和	苗条的	.

这些堆看起来又高又细。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] , [ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] ,

I	have	heard	a	sea	captain	say	that	the	natives	of	this	coast	,	in	very	early	days	,
我	有	听到	一个	海	队长	说	那	这	本地人	的	这	海岸	,	在	非常	早期的	天	,

我曾听一位船长说过，这片海岸的土著居民，在远古时期，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɔːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [traɪbz] ,

when	there	was	warring	among	tribes	,
什么时候	那里	曾是	战争	之中	部落	,

当部落之间发生战争时，

[paɪld] [stoʊnz] [ɑːn] [haɪ] [pɔɪnts] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]

piled	stones	on	high	points	like	this	to	make	those	who	desired	to	attack	them
堆积	石头	在	高的	积分	喜欢	这	到	制作	那些	WHO	想要的	到	攻击	他们

[θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] ,

think	they	were	men	,
思考	他们	是	男人	,

在这样的高地上堆砌石头，是为了让那些想要攻击他们的人误以为他们是人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['wɒrɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . "

and	that	there	were	many	warriors	in	the	place	.	"
和	那	那里	是	许多	战士	在	这	地方	.	"

而且那里有很多战士。

" [ðen] , " [sed] ['meriən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , " [ðer; ðər] [mʌst; məst]

"	Then	,	"	said	Marian	,	catching	her	breath	at	the	thought	,	"	there	must
"	然后	,	"	说	玛丽安	,	捕捉	她	气息	在	这	想法	,	"	那里	必须

[biː; bi] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "

be	people	on	this	island	.	"
是	人们	在	这	岛	.	"

“那么，”玛丽安想到这里，倒吸了一口气说，“这个岛上一定有人。”

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [sed] [luː'siːl] .

"	Not	for	sure	,	"	said	Lucile	.
"	不是	为了	当然	,	"	说	露西尔	.

“不确定，”露西尔说。

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [paɪld] [ʌp] [ðoʊz] ['rɑːks] [maɪt] ['mɪrli] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ˌtempə'rerəli] ,

"	The	people	who	piled	up	those	rocks	might	merely	have	been	living	here	temporarily	,
"	这	人们	WHO	堆积	向上	那些	岩石	可能	仅仅	有	到过	活的	这里	暂时地	,

“那些堆放石头的人可能只是暂时住在这里。”

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ]

using	this	island	as	a	hunting	station	;	and	then	,	even	if	they	were	living
使用	这	岛	作为	一个	打猎	车站	;	和	然后	,	甚至	如果	他们	是	活的

[hɪr] ['pɜːrmənəntli] ,

here	permanently	,
这里	永久的	,

他们把这座岛屿当作狩猎站；即使他们永久居住在这里，

['fæmɪn] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

famine	and	contagious	diseases	may	have	killed	all	of	them	off	.
饥荒	和	传染性	疾病	可能	有	被杀	全部	的	他们	离开	.

饥荒和传染病可能已经将他们全部消灭了。

" [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .

"	They	trudged	on	again	in	silence	.
"	他们	艰难跋涉	在	再次	在	沉默	.

他们默默地继续前行。

['evriwer] [ðə; ði] ['rɑːki] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fraund] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

Everywhere	the	rocky	rim	of	the	island	frowned	up	at	them	,
到处	这	岩石	轮缘	的	这	岛	皱眉	向上	在	他们	,

岛屿嶙峋的岩石边缘仿佛在对他们皱眉，无处不在。

['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] ,

offering	no	suggestion	of	a	path	down	to	the	foot	,
提供	不	建议	的	一个	小路	向下	到	这	脚	,

没有提供任何通往山脚的路径。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃelf] [bɪ'loʊ] [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

or	of	a	rocky	shelf	below	where	a	group	of	hunters	might	build	a	village	.
或者	的	一个	岩石	架子	以下	在哪里	一个	团体	的	猎人	可能	建造	一个	村庄	.

或者下方是一片岩石平台，一群猎人可能会在那里建立村庄。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer] , " [sed] [luː'siːl] ['staʊtli] ,

"	There's	a	place	somewhere	,	"	said	Lucile	stoutly	,
"	有	一个	地方	某处	,	"	说	露西尔	坚定地	,

“某个地方肯定有这么个地方，”露西尔坚定地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [rest] .

as	she	lowered	her	burden	to	the	snow	and	paused	for	a	brief	rest	.
作为	她	降低	她	负担	到	这	雪	和	暂停	为了	一个	简短的	休息	.

她将重物放到雪地上，停下来稍作休息。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pæθ] [daʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There's	a	path	down	and	we	must	find	it	,
"	有	一个	小路	向下	和	我们	必须	寻找	它	,

“有一条路可以走下去，我们必须找到它。”

[ɪf] [its] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪʃ]

if	it's	nothing	more	than	to	find	a	safe	spot	by	the	sea	where	we	can	fish
如果	它是	没有什么	更多的	比	到	寻找	一个	安全的	点	经过	这	海	在哪里	我们	能	鱼

[fɔːr; fər] [smelt] ,

for	smelt	,
为了	冶炼	,

如果仅仅是想在海边找个安全的地方钓胡瓜鱼，

['tɒmkɒd] [ænd; ənd] ['flaʊndəz] .

tomcod	and	flounders	.
汤姆鳕鱼	和	比目鱼	.

鳕鱼和比目鱼。

" [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [luː'siːl] [spræŋ]

"	Dusk	was	falling	when	,	at	length	,	with	a	little	cry	of	joy	,	Lucile	sprang
"	黄昏	曾是	坠落	什么时候	,	在	长度	,	和	一个	小的	哭	的	喜悦	,	露西尔	弹簧

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“暮色降临之际，露西尔终于发出了一声欢呼，纵身跃了起来。”

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] - [wɔːrn] [treɪl]

then	began	a	cautious	descent	over	a	winding	and	apparently	well	-	worn	trail
然后	开始	一个	谨慎	下降	超过	一个	绕线	和	显然	出色地	-	磨损	踪迹

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [kən'siːl] .

which	even	the	snow	did	not	completely	conceal	.
哪个	甚至	这	雪	做过	不是	完全地	隐藏	.

然后，他开始小心翼翼地沿着一条蜿蜒曲折、显然已被踩踏得十分平整的小路向下走，这条小路甚至没有被积雪完全掩盖。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði]
With **hearts** **beating** **wildly** **,** **in** **utter** **silence** **they** **made** **their** **way** **down** **,** **down** **the**
和 心 殴打 疯狂地 , 在 说出 沉默 他们 制成 他们的 方式 向下 , 向下 这
['waɪndɪŋ] [wei] — [tuː; tə] [wʌt] ?
winding **way** **—** **to** **what** **?**
绕线 方式 — 到 什么 ?

他们心跳加速，一言不发，沿着蜿蜒的小路向下走去——去往何方？

[ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
That **,** **they** **could** **not** **tell** **.**
那 , 他们 可以 不是 告诉 .

这一点，他们无法判断。

['faɪnəli] [luː'siːl] [pɔːzd] .
Finally **Lucile** **paused** **.**
最后 露西尔 暂停 .

最后，露西尔停了下来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She **caught** **her** **breath** **quickly** **and** **clutched** **at** **her** **throat** **.**
她 捕捉 她 气息 迅速地 和 紧握 在 她 喉 .

她猛地喘了口气，捂住了喉咙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
At **length** **,** **in** **a** **calmer** **moment** **,** **she** **pointed** **down** **and** **to** **the** **right**
在 长度 , 在 一个 更平静 片刻 , 她 尖 向下 和 到 这 正确的
[ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
of **the** **trail** **.**
的 这 踪迹 .

最后，在平静下来的时候，她指着小路下方和右侧。

" [siː] [ðæt] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] ?
" **See** **that** **square** **of** **white** **?**
" 看 那 正方形 的 白色的 ?

“看到那块白色的方块了吗？”

" ['meriən] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .
" **Marian** **strained** **her** **eyes** **to** **peer** **through** **the** **gathering** **darkness** **.**
" 玛丽安 紧张 她 眼睛 到 同伴 通过 这 采集 黑暗 .

玛丽安眯起眼睛，努力透过逐渐加深的黑暗看向远方。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes** **,** **"** **she** **said** **at** **last** **,** **"** **I** **see** **it** **.** **"**
" 是的 , " 她 说 在 最后的 , " 我 看 它 . "

“是的，”她最后说道，“我看到了。”

" [ðæt] , " [sed] [luː'siːl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" **That** **,** **"** **said** **Lucile** **in** **a** **tone** **that** **was** **tense** **with** **emotion** **,**
" 那 , " 说 露西尔 在 一个 语气 那 曾是 紧张 和 情感 ,

“那个，”露西尔用一种充满紧张情绪的语气说道。

" [ɪz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] — [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [haʊs] ! "
" **is** **the** **roof** **of** **a** **house** **—** **a** **white** **man's** **house** **!** **"**
" 是 这 屋顶 的 一个 房子 — 一个 白色的 男人的 房子 ! "

“那是房子的屋顶——白人的房子！”

" [wɑː] — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [gɑːspt] ['meriən] .
" **Wha** **—** **what** **makes** **you** **think** **so** **?** **"** **gasped** **Marian** **.**
" 世界卫生大会 — 什么 制作 你 思考 所以 ? " 倒吸一口气 玛丽安 .

“你……你为什么这么想？”玛丽安倒吸一口凉气。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [skwer] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [ˌpænə'ræmə] .

"	There's	nothing	as	square	as	that	in	nature's	panorama	.
"	有	没有什么	作为	正方形	作为	那	在	自然的	全景	.

“自然界中没有比这更方正的东西了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dʌz] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] . "

And	a	native	does	not	build	a	house	like	that	.	"
和	一个	本国的	做	不是	建造	一个	房子	喜欢	那	.	"

本地人不会盖那样的房子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	And	if	it	is	?	"
"	和	如果	它	是	?	"

“如果真是这样呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] , [ðoʊ] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] .

"	If	it	is	,	we	must	trust	ourselves	to	their	care	,	though	I'd	almost	rather	they	were	natives	.
"	如果	它	是	,	我们	必须	相信	我们自己	到	他们的	关心	,	尽管	ID	几乎	相当	他们	是	本地人	.

“如果真是这样，我们就必须把自己托付给他们照顾，尽管我几乎宁愿他们是本地人。”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [rʌf] , [ˌʌn'kempt] [waɪt] [men] , [biːtʃ] ['koʊmərz] ,

"	She	closed	her	eyes	and	saw	again	the	rough	,	unkempt	white	men	,	beach	combers	,
"	她	关闭	她	眼睛	和	锯	再次	这	粗糙的	,	蓬头垢面	白色的	男人	,	海滩	梳子	,

她闭上眼睛，又看到了那些粗犷、衣衫褴褛的白人，那些在海滩上捡贝壳的人。

[huː] [lɪvd] [baɪ] ['treɪdɪŋ] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

who	lived	by	trading	,	hunting	and	whaling	with	the	natives	.
WHO	居住地	经过	贸易	,	打猎	和	捕鲸	和	这	本地人	.

他们以与当地土著进行贸易、狩猎和捕鲸为生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɑːrd] , [bæd][lɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	a	hard	,	bad	lot	,	and	she	knew	it	.
他们	是	一个	难的	,	坏的	很多	,	和	她	知道	它	.

他们是一群冷酷无情的坏人，她很清楚这一点。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [kʌm] [ɑːn] .

"	Well	,	"	she	sighed	,	"	come	on	.
"	出色地	,	"	她	叹了口气	,	"	来	在	.

“好吧，”她叹了口气，“走吧。”

[lets] [goʊ] [daʊn] .

Let's	go	down	.
我们来吧	去	向下	.

我们下去吧。

" [daʊn] [ðeɪ] [went] , [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] .

"	Down	they	went	,	each	turn	of	the	path	bringing	them	closer	to	the	mysterious	house	.
"	向下	他们	去	,	每个	转动	的	这	小路	带来	他们	更近	到	这	神秘	房子	.

他们一路向下，小路的每一次转弯都让他们离那座神秘的房子更近一步。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] , " [sed] [luː'siːl] [æt; ət] [læst] .

"	There's	no	light	,	"	said	Lucile	at	last	.
"	有	不	光	,	"	说	露西尔	在	最后的	.

“没有光，”露西尔最后说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , " ['ædɪd] ['meriən] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	There	are	no	tracks	in	the	snow	,	"	added	Marian	,	a	moment	later	.
"	那里	是	不	轨道	在	这	雪	,	"	额外	玛丽安	,	一个	片刻	之后	.

“雪地上没有车辙，”玛丽安过了一会儿补充道。

" [its] ['bɔːrdɪd] [ʌp] , " [sed] [luː'siːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] .

"	It's	boarded	up	,	"	said	Lucile	,	as	they	came	closer	.
"	它是	登机	向上	,	"	说	露西尔	,	作为	他们	来了	更近	.

“它被木板封起来了，”露西尔边说边走近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɔːr][ʌv; əv]

It	would	have	been	hard	to	judge	whether	there	was	more	of	relief	or	of
它	会	有	到过	难的	到	法官	无论	那里	曾是	更多的	的	宽慰	或者	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

disappointment	in	the	tone	in	which	she	said	this	.
失望	在	这	语气	在	哪个	她	说	这	.

从她说话的语气中，很难判断是如释重负还是失望之情更多一些。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

They	stood	there	staring	at	the	house	.
他们	站立	那里	凝视	在	这	房子	.

他们站在那里，盯着那栋房子看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,

It	was	a	nice	house	,
它	曾是	一个	好的	房子	,

那是一栋不错的房子。

[ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

a	bungalow	such	as	one	might	desire	for	a	summer	home	in	the	mountains	or	at	the	seashore	.
一个	平房	这样的	作为	一	可能	欲望	为了	一个	夏天	家	在	这	山脉	或者	在	这	海滨	.

就像人们梦寐以求的山间或海边避暑别墅一样的平房。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [brɔːt] [ɔːl] [ðæt] [faɪn] ['lʌmbər] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðæt] [haʊs] ?

"	Who	do	you	suppose	brought	all	that	fine	lumber	up	here	and	built	that	house	?
"	WHO	做	你	认为	带来	全部	那	美好的	木材	向上	这里	和	建造	那	房子	?

你猜是谁把那些上好的木材运到这里来盖了那栋房子?

" [sed] [luː'siːl] .

"	said	Lucile	.
"	说	露西尔	.

露西尔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] , " ['ekəud] ['meriən] .

"	I	wonder	who	,	"	echoed	Marian	.
"	我	想知道	WHO	,	"	回声	玛丽安	.

“我想知道是谁，”玛丽安附和道。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	took	a	turn	about	it	.
他们	采取	一个	转动	关于	它	.

他们改变了主意。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rʌf] ['lʌmbər] .

All	the	windows	had	been	boarded	up	with	rough	lumber	.
全部	这	视窗	有	到过	登机	向上	和	粗糙的	木材	.

所有的窗户都被粗糙的木板封了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] .

There	were	two	doors	.
那里	是	二	门	.

那里有两扇门。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

These	were	fastened	with	padlock	and	chain	.
这些	是	系紧	和	挂锁	和	链	.

这些锁是用挂锁和链条锁住的。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [ʃoʊd] [ðæt] [kiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðem; ðəm]

An	examination	of	the	locks	showed	that	keys	had	not	been	used	in	them
一个	考试	的	这	锁	显示	那	钥匙	有	不是	到过	用过的	在	他们

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

检查锁具后发现，钥匙已经几个月没有使用过了。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [poʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [p'lætfɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'lɔːŋ]

Lucile's	eyes	were	caught	by	poles	and	some	platforms	to	the	right	,	along
-	眼睛	是	捕捉	经过	杆子	和	一些	平台	到	这	正确的	,	沿着

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

the	rocky	shore	.
这	岩石	支撑	.

露西尔的目光被右侧岩石海岸边的杆子和一些平台吸引住了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	walked	in	that	direction	.
她	步行	在	那	方向	.

她朝那个方向走去。

" ['meriən] , [kʌm] [hɪr] !

"	Marian	,	come	here	!
"	玛丽安	,	来	这里	!

玛丽安，过来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['prez(ə)ntli] .

"	she	cried	presently	.
"	她	哭	目前	.

她随即哭了起来。

['meriən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

Marian	came	running	.
玛丽安	来了	跑步	.

玛丽安跑了过来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] !

Here's	a	whole	native	village	!
这里是	一个	所有的	本国的	村庄	!

这里竟然是一个完整的原住民村落！

[ðeɪv] [bɪlt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

They've	built	their	homes	out	of	rocks	.
他们有	建造	他们的	房屋	出去	的	岩石	.

他们用石头建造了房屋。

[siː] !
See !
看 !

看!

[its] [laɪk] ['tʌnlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
It's like tunneling into the side of the mountain .
它是 喜欢 隧道 进入 这 边 的 这 山 .

这就像在山体侧面开隧道一样。

[mʌst; məst][biː; bi] ['hoʊmz]
Must be homes
必须 是 房屋

必须是房屋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ! "
for a hundred people ! "
为了 一个 百 人们 ! "

一百个人!

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hɪr] !
" And not a soul here !
" 和 不是 一个 灵魂 这里 !

这里一个人也没有!

[haʊ] [streɪndʒ] ! "
How strange ! "
如何 奇怪的 ! "

真奇怪!

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] !
" Not even a dog !
" 不是 甚至 一个 狗 !

“连条狗都没有!”

" - [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz]
" Lucile's own voice sounded strangely hollow to her , as if echoed by the walls
" - 自己的 嗓音 听起来 奇怪的 空洞的 到 她 , 作为 如果 回声 经过 这 墙壁
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
of a tomb .
的 一个 墓 .

“露西尔自己的声音在她听来异常空洞，仿佛是从坟墓的墙壁中回荡而来。”

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[tuː] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz]
TWO RED RIDING HOODS
二 红色的 骑术 引擎盖

两个小红帽

[bɪ'fɔːr] [faɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ɪt'self]
Before Phi struck out for the unknown land which had so suddenly thrust itself
前 菲 击 出去 为了 这 未知 土地 哪个 有 所以 突然 推力 本身
['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
into his line of vision ,
进入 他的 线 的 想象 ,

在菲出发前往那片突然出现在他视野中的未知土地之前，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

he	paused	to	ask	himself	the	question	whether	he	had	come	upon	some
他	暂停	到	问	他自己	这	问题	无论	他	有	来	之上	一些

['aɪlənd][ɔːr][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

island	or	a	point	on	the	mainland	.
岛	或者	一个	观点	在	这	大陆	.

他停下来问自己，他所到之处究竟是某个岛屿，还是大陆上的某个地方。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [set] [plænz][fɔːr; fər]

Finding	himself	unable	to	answer	the	question	,	he	at	once	set	plans	for
寻找	他自己	无法	到	回答	这	问题	,	他	在	一次	放	计划	为了

[riːtʃɪŋ] [ðæt] [lænd] .

reaching	that	land	.
到达	那	土地	.

他发现自己无法回答这个问题，于是立即制定了前往那片土地的计划。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [naʊ] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] , [hiː; hi] [left] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ʌp] - ['endɪd] [keɪk]

The	rifle	,	now	a	useless	incumbrance	,	he	left	leaning	against	an	up	-	ended	cake
这	步枪	,	现在	一个	无用	现任者	,	他	左边	倾斜	反对	一个	向上	-	结束	蛋糕

[ʌv; əv][aɪs] .

of	ice	.
的	冰	.

步枪现在成了无用的累赘，他把它靠在一块倒扣的冰块上。

[ðæt] [ʃɔːr] , [ɪf] [nɑːt] ['lɪftɪd] [haɪ] [baɪ][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

That	shore	,	if	not	lifted	high	by	a	mirage	,	was	at	least	ten	miles	away	.
那	支撑	,	如果	不是	抬起	高的	经过	一个	海市蜃楼	,	曾是	在	至少	十	英里	离开	.

如果不是海市蜃楼造成的幻象，那片海岸至少也有十英里远。

[ænd; ənd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg] [huː] [hæv; həv] [ə'piːzd] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

And	ten	miles	to	a	boy	and	dog	who	have	appeased	their	hunger	for
和	十	英里	到	一个	男生	和	狗	WHO	有	安抚	他们的	饥饿	为了

[θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

three	days	with	two	small	birds	,
三	天	和	二	小的	鸟类	,

十英里外，有一个男孩和他的狗，他们靠两只小鸟充饥三天了。

[ɪz][noʊ] [miːn] ['dɪstəns] .

is	no	mean	distance	.
是	不	意思是	距离	.

这可不是一段普通的距离。

['breɪvli] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] .

Bravely	they	struck	out	.
勇敢地	他们	击	出去	.

他们勇敢地尝试了。

[naʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

Now	they	crossed	a	broad	,
现在	他们	交叉	一个	广阔	,

现在他们穿过了一片宽阔的，

['lev(ə)l][pæn][ænd; ənd] [naʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][paɪl][ʌv; əv] ['boʊldər] - [laɪk] ['frægmənts] [ðæt] [roʊld]

level	pan	and	now	climbed	a	gigantic	pile	of	bowlder	-	like	fragments	that	rolled
等级	平底锅	和	现在	攀登	一个	巨大	桩	的	保龄球手	-	喜欢	片段	那	滚动

[ænd; ənd] [slɪpt] [æt; ət][ðer; ðər] ['evri] [muːv] ,

and	slipped	at	their	every	move	,
和	滑倒了	在	他们的	每一个	移动	,

他们先是平躺着，然后爬上了一堆巨大的、像保龄球一样的碎片，这些碎片随着他们的每一次移动而滚动和滑落。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [pænz] [ɔːr] [tuː; tə]

threatening	to	send	them	crashing	to	the	surface	of	the	ice	-	pans	or	to
威胁	到	发送	他们	崩溃	到	这	表面	的	这	冰	-	平底锅	或者	到

[səb'mɜːrdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,

submerge	them	in	the	deep	,
淹没	他们	在	这	深的	,

有可能将它们撞到冰面或使其沉入深海。

['oʊpən] [puːl] [ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .

open	pool	of	stinging	water	that	lay	at	its	base	.
打开	水池	的	刺痛	水	那	躺	在	它是	根据	.

底部是一滩刺痛的水。

['eksəsaɪzɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

Exercising	every	precaution	,	the	boy	made	his	way	slowly	forward	.
锻炼	每一个	预防	,	这	男生	制成	他的	方式	缓慢地	向前	.

男孩小心翼翼地向前走去。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ,

More	than	once	he	paused	to	wait	for	the	dog	,
更多的	比	一次	他	暂停	到	等待	为了	这	狗	,

他不止一次停下来等狗。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['krevɪs] [ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ]

time	after	time	lifting	him	over	a	dangerous	crevice	or	assisting	him	in	climbing
时间	后	时间	举重	他	超过	一个	危险的	裂缝	或者	协助	他	在	攀登

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] ['bæriər] .

a	particularly	difficult	barrier	.
一个	特别	难的	障碍	.

一次又一次地把他抱过危险的裂缝，或者帮助他翻越特别困难的障碍。

" [aɪ] [noʊ] [juːd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,

"	I	know	you'd	help	me	if	you	could	,
"	我	知道	你会	帮助	我	如果	你	可以	,

我知道如果你能帮帮我，你一定会帮的。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] , " [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ]

"	he	said	with	a	smile	as	he	moistened	his	cracked	lips	,	"	so	if	we	go
"	他	说	和	一个	微笑	作为	他	湿润	他的	裂纹	嘴唇	,	"	所以	如果	我们	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“他一边说着，一边用湿润的嘴唇沾了沾水，笑着说，“所以如果我们下去，

[wiː; wi] [goʊ] [tə'geðər] .

we	go	together	.
我们	去	一起	.

我们一起去。

" [taɪm] ['æftər] [taɪm] , ['dɪzi] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [feɪnt] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

"	Time	after	time	,	dizzy	-	headed	and	faint	,	he	sat	down	to	rest	,
"	时间	后	时间	,	晕眩的	-	标题	和	头晕的	,	他	卫星	向下	到	休息	,

“他一次又一次头晕目眩、昏昏欲睡，不得不坐下来休息。”

['oʊnli] [tuː; tə] [raɪz] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [ə'gen] .

only	to	rise	after	a	moment	and	struggle	on	again	.
仅有的	到	上升	后	一个	片刻	和	斗争	在	再次	.

片刻后，他又重新站起来，继续艰难前行。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] ,

At	times	,	too	,
在	时代	,	也	,

有时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] [wɪtʃ]

he	was	obliged	to	shake	himself	free	from	the	spells	of	drowsiness	which
他	曾是	有义务	到	摇	他自己	自由的	从	这	咒语	的	睡意	哪个

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ænd; ənd] [brɪsk] [ˈɑːrktɪk] [er] [θruː] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

the	chill	wind	and	brisk	Arctic	air	threw	over	him	.
这	寒意	风	和	轻快	北极	空气	扔	超过	他	.

他不得不努力从凛冽的寒风和凛冽的北极空气带来的困倦中挣脱出来。

" [wiː; wi] — [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [bɔɪ] .

"	We	—	we'll	make	it	,	old	boy	.
"	我们	—	出色地	制作	它	,	老的	男生	.

“我们——我们一定能做到，老兄。”

[wiː; wi] — [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .

We	—	we'll	make	it	,	"	he	repeated	over	and	over	.
我们	—	出色地	制作	它	,	"	他	重复	超过	和	超过	.

“我们——我们一定能成功，”他一遍又一遍地重复着。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈbrɔːdnd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

Little	by	little	the	landscape	broadened	before	them	.
小的	经过	小的	这	景观	扩大	前	他们	.

渐渐地，眼前的景色开阔起来。

[ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈrʌgɪd] [ʃɔːr] [laɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	bit	of	rugged	shore	line	which	lay	there	like	a	vision	might	be	a	point	of
这	少量	的	崎岖	支撑	线	哪个	躺	那里	喜欢	一个	想象	可能	是	一个	观点	的

[lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ɔːr][ʌv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

land	on	the	continent	of	North	America	or	of	Asia	.
土地	在	这	大陆	的	北	美国	或者	的	亚洲	.

那片崎岖的海岸线像幻影般呈现在那里，它可能是北美洲或亚洲大陆上的一块陆地。

[ðen] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] .

Then	again	it	might	be	the	side	of	an	island	.
然后	再次	它	可能	是	这	边	的	一个	岛	.

但也有可能是岛屿的一侧。

[faɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

Phi	thought	of	this	in	a	vague	sort	of	way	.
菲	想法	的	这	在	一个	模糊的	种类	的	方式	.

Phi对此有过一种模糊的思考。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][pʊt] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][drɪft] [wɪð; wɪθ] [wɪnd]

His	chief	desire	to	put	foot	once	more	on	something	that	did	not	drift	with	wind
他的	首席	欲望	到	放	脚	一次	更多的	在	某物	那	做过	不是	漂移	和	风

[ænd; ənd][taɪd] ,

and	tide	,
和	潮	,

他最大的愿望是再次踏上不会随风飘荡的土地。

[hiː; hi] [bent] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] .

he	bent	every	effort	to	making	the	goal	.
他	弯曲	每一个	努力	到	制作	这	目标	.

他竭尽全力去实现这个目标。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] ,

At	last	,	after	what	seemed	days	of	struggle	,
在	最后的	,	后	什么	似乎	天	的	斗争	,

最终，在经历了似乎数天的挣扎之后，

[hiː; hi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	stood	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	shore	.
他	站立	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	支撑	.

他当时站在离海岸不到四分之一英里的地方。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ɑːn][ðæt] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] ['grændʒər] [bɪ'jɑːnd]

The	ice	was	piling	on	that	shore	,	a	scene	of	disordered	grandeur	beyond
这	冰	曾是	桩	在	那	支撑	,	一个	场景	的	混乱	宏伟	超过

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

冰块堆积在岸边，呈现出一种难以言喻的凌乱而壮丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

It	was	as	if	the	streets	of	a	city	,
它	曾是	作为	如果	这	街道	的	一个	城市	,

仿佛置身于一座城市的街道，

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz]

six	or	eight	feet	in	thickness	and	solid	as	marble	,	should	suddenly	begin	to	rise
六	或者	八	脚	在	厚度	和	坚硬的	作为	大理石	,	应该	突然	开始	到	上升

,

,
,

厚度为六到八英尺，坚硬如大理石，应该突然开始隆起。

[tuː; tə] ['bʌk(ə)l] , [tuː; tə] [glaɪd] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][leŋkθ; leŋθ][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

to	buckle	,	to	glide	length	upon	length	in	wild	confusion	.
到	扣上	,	到	滑行	长度	之上	长度	在	荒野	困惑	.

弯曲，在混乱中滑行很长一段距离。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [brɔːd] [pæn] [ðæt] [dɪd]

For	some	time	the	boy	and	the	dog	stood	upon	the	last	broad	pan	that	did
为了	一些	时间	这	男生	和	这	狗	站立	之上	这	最后的	广阔	平底锅	那	做过

[nɑːt][paɪl][ænd; ənd] ,

not	pile	and	,
不是	桩	和	,

男孩和狗在最后一块没有堆积的宽阔的平地上站了一会儿，

[lɔːst] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] , [vjuːd] [ðæt] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

lost	in	speechless	wonder	,	viewed	that	marvel	of	nature	with	the	eyes	of
丢失的	在	无言	想知道	,	已查看	那	奇迹	的	自然	和	这	眼睛	的

[ˌʌnkən'sɜːrnd] [spek'teitəs] .

unconcerned	spectators	.
漠不关心	观众	.

沉浸在无言的惊叹之中，以旁观者的视角欣赏着大自然的奇观。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

At	last	the	boy	shook	himself	free	from	the	charm	.
在	最后的	这	男生	摇晃	他自己	自由的	从	这	魅力	.

男孩最终摆脱了魔法的控制。

" ['roʊvər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ?

"	Rover	,	"	there	was	awe	in	his	tone	,	"	do	you	know	what	we	must	do	?
"	路虎	,	"	那里	曾是	敬畏	在	他的	语气	,	"	做	你	知道	什么	我们	必须	做	?

“罗孚，”他的语气中带着敬畏，“你知道我们必须做什么吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðæt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðæt] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər]

We	must	cross	that	and	reach	that	shore	before	the	wind	shifts	or	we	are
我们	必须	叉	那	和	抵达	那	支撑	前	这	风	轮班	或者	我们	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

我们必须赶在风向改变之前渡过那里到达彼岸，否则我们就迷路了。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [er] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
" As if understanding his meaning , the dog lifted his nose in air and song ,
" 作为 如果 理解 他的 意义 , 这 狗 抬起 他的 鼻子 在 空气 和 歌曲 ,

仿佛听懂了他的意思，那只狗抬起鼻子，对着空气和歌声。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [sɔːŋ] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sled] [dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .
the dismal song known only to the sled dog of the Arctic .
这 惨淡 歌曲 已知 仅有的 到 这 雪橇 狗 的 这 北极 .

只有北极雪橇犬才知道的凄凉歌谣。

" [wel] — [hɪr] [goʊz] !
" Well — here goes !
" 出色地 — 这里 去 !

“好吧——开始了！”

" [faɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glaɪdɪŋ] [keɪk] , [ðen] , ['hævɪŋ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ɪts]
" Phi scrambled to the surface of a gliding cake , then , having raced across its
" 菲 打乱 到 这 表面 的 一个 滑翔 蛋糕 , 然后 , 拥有 比赛 穿过 它是
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

“菲爬到一块滑行的蛋糕表面，然后，在蛋糕表面飞奔了一段距离后，

[liːpt] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kæzəm] , [tuː; tə] [reɪs] [ɑːn] [ə'gen] .
leaped a narrow chasm , to race on again .
跳跃 一个 狭窄的 深渊 , 到 种族 在 再次 .

跃过一道狭窄的沟壑，继续向前奔跑。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [reɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Such an obstacle race had never before been entered into by a boy and a
这样的 一个 障碍 种族 有 绝不 前 到过 进入 进入 经过 一个 男生 和 一个
[dɔːg] .
dog .
狗 .

男孩和狗之间从未进行过这样的障碍赛跑。

['roʊvər] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,
Rover , seeming to have regained some of the spirit of his younger days ,
路虎 , 似乎 到 有 恢复 一些 的 这 精神 的 他的 年轻 天 ,
['fɑːloʊd] [wel] .
followed well .
随后 出色地 .

罗孚似乎恢复了年轻时的精神，跟得很好。

[wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [haʊl] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] ,
Once , with a dismal howl , he fell into a crevice ,
一次 , 和 一个 惨淡 嗥 , 他 跌倒 进入 一个 裂缝 ,

他曾发出凄厉的嚎叫，然后掉进了一个缝隙里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][aɪs] - [pæn][kʊd; kəd] [rɪr] [ʌp][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm]
but before an ice - pan could rear up and crush him , a strong arm
但 前 一个 冰 - 平底锅 可以 后部 向上 和 压碎 他 , 一个 强的 手臂
['drægd] [hɪm; ɪm] [friː] .
dragged him free .
拖拽 他 自由的 .

但就在冰块即将抬起压碎他之前，一只强壮的手臂将他拖了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] ,
They had made two - thirds of the distance when ,
他们 有 制成 二 - 三分之一 的 这 距离 什么时候 ,

他们已经走了三分之二的路程，这时

[ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pæn] [ðæt] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [tɔːrn][baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [faɪ] [pɔːzd] .

on	a	broad	pan	that	shuddered	as	if	torn	by	an	earthquake	,	Phi	paused	.
在	一个	广阔	平底锅	那	颤抖	作为	如果	撕裂	经过	一个	地震	,	菲	暂停	.

菲停顿了一下，他站在一个像被地震撕裂般颤抖的宽大平底锅前。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

One	glance	at	the	rocky	coast	brought	a	sharp	exclamation	to	his	lips	.
一	瞥一眼	在	这	岩石	海岸	带来	一个	锋利的	感叹	到	他的	嘴唇	.

他只瞥了一眼嶙峋的海岸，就忍不住惊呼出声。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [streɪt] [ʌp] .

"	It's	like	the	wall	of	a	prison	,	"	he	muttered	;	"	straight	up	.
"	它是	喜欢	这	墙	的	一个	监狱	,	"	他	低声说道	;	"	直的	向上	.

“就像监狱的墙一样，”他喃喃自语道；“笔直向上。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] — [ðæt] ['rɑːki] [ʃelf]

"	No	,	"	he	whispered	a	moment	later	,	"	there's	a	bare	chance	—	that	rocky	shelf
"	不	,	"	他	低声说道	一个	片刻	之后	,	"	有	一个	裸	机会	—	那	岩石	架子

.

:
.

“不，”他过了一会儿低声说，“还有一线希望——那片岩石峭壁。”

[bʌt; bət] [its] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] ['haʊz] [wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it's	fifteen	feet	above	the	ice	,	and	how's	one	to	reach	it	?
但	它是	十五	脚	多于	这	冰	,	和	怎么样	一	到	抵达	它	?

但它离冰面有十五英尺高，人们该如何才能到达那里呢?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] .

There	may	be	a	way	.
那里	可能	是	一个	方式	.

或许还有办法。

[wʌn] [kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

One	can	but	try	.
一	能	但	尝试	.

但总可以试试。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] .

"	They	were	off	again	.
"	他们	是	离开	再次	.

他们又出发了。

[iːtʃ] [freʃ] [ɪ'skeɪp] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ]

Each	fresh	escape	brought	them	face	to	face	with	new	and	more	startling
每个	新鲜的	逃脱	带来	他们	脸	到	脸	和	新的	和	更多的	令人震惊

['deɪndʒəz] .

dangers	.
危险	.

每一次新的逃脱都会让他们面临新的、更加惊人的危险。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ɪn] [er] , [tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræʃ] .

Here	they	were	lifted	in	air	,	to	leap	away	just	in	time	from	a	crash	.
这里	他们	是	抬起	在	空气	,	到	飞跃	离开	只是	在	时间	从	一个	碰撞	.

他们被举到空中，及时跳开，避免了一场坠落。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['slɪvərd] ['frægmənts] ['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]

Here	they	crossed	a	pile	of	crushed	and	slivered	fragments	only	to	face	a
这里	他们	交叉	一个	桩	的	碎	和	切片	片段	仅有的	到	脸	一个

[dɑːrk][ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [puːl] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

dark	and	yawning	pool	of	salt	water	waiting	to	sting	them	into	insensibility	.
黑暗的	和	打哈欠	水池	的	盐	水	等待	到	蜇	他们	进入	麻木	.

他们穿过一堆破碎的碎片，却发现面前是一汪黑暗深不见底的咸水，随时准备将他们刺得失去知觉。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

But	always	there	was	a	way	out	.
但	总是	那里	曾是	一个	方式	出去	.

但总会有出路。

[i:tʃ] ['moʊmənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:l] .

Each	moment	brought	them	closer	to	the	frowning	wall	.
每个	片刻	带来	他们	更近	到	这	皱眉	墙	.

每一刻都让他们离那堵阴沉的墙更近一步。

[ə; eɪ][læst] , [kloʊz] - [ʌp] ['sɜ:rveɪ] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] , [noʊ] ['slæntɪŋ] [ɪn'klaɪn] ,

A	last	,	close	-	up	survey	told	the	boy	that	there	was	no	path	,	no	slanting	incline	,
一个	最后的	,	关闭	-	向上	民意调查	讲述	这	男生	那	那里	曾是	不	小路	,	不	斜	倾斜	,

最后仔细观察后，男孩发现既没有小路，也没有倾斜的斜坡。

[noʊ] ['rʌgɪd] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] .

no	rugged	steps	to	the	shelf	above	.
不	崎岖	步骤	到	这	架子	多于	.

通往上方架子的台阶并不崎岖。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ['ʌpwərd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ə'sent] .

But	from	the	shelf	upward	there	appeared	to	be	a	possible	ascent	.
但	从	这	架子	向上	那里	出现	到	是	一个	可能的	上升	.

但从架子向上看，似乎存在一条可能的上升路径。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd] .

At	that	moment	he	saw	something	that	made	him	catch	his	breath	hard	.
在	那	片刻	他	锯	某物	那	制成	他	抓住	他的	气息	难的	.

那一刻，他看到了一些东西，让他不由自主地倒吸了一口气。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][aɪs] - [pæn] , ['meʒərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

A	gigantic	ice	-	pan	,	measuring	hundreds	of	feet	from	side	to	side	,
一个	巨大	冰	-	平底锅	,	测量	数百	的	脚	从	边	到	边	,

一个巨大的冰盘，边长数百英尺。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [glaɪd] ['ʌpwərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['frægmənts] [tɔ:rd] [ðæt] [klɪf] .

had	begun	to	glide	upward	over	a	mass	of	broken	fragments	toward	that	cliff	.
有	开始	到	滑行	向上	超过	一个	大量的	的	破碎的	片段	朝向	那	悬崖	.

它开始向上滑翔，越过一大堆破碎的碎片，朝着悬崖的方向飞去。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃelf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [tu:] ['meni] [si:mz] ,

"	It	will	go	as	high	as	the	shelf	if	it	hasn't	too	many	seams	,
"	它	将要	去	作为	高的	作为	这	架子	如果	它	还没有	也	许多	接缝	,

“如果接缝不多，它就能堆到架子那么高。”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ] [ʌp] .

"	It	may	go	up	.
"	它	可能	去	向上	.

“它可能会上涨。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kræʃ] .

And	it	may	crash	.
和	它	可能	碰撞	.

而且它可能会崩溃。

[bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

But	it's	our	only	chance	.
但	它是	我们的	仅有的	机会	.

但这是我们唯一的机会。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

"	He	looked	at	the	dog	.
"	他	看起来	在	这	狗	.

他看着那条狗。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['perələs] [trɪp] ,

That	the	old	fellow	could	make	this	perilous	trip	,
那	这	老的	同伴	可以	制作	这	危险的	旅行	,

这位老人竟然能完成这趟危险的旅程，

[kʊd; kəd] [maʊnt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['tɪltɪŋ] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]

could	mount	himself	on	the	very	edge	of	a	giant	,	tilting	cake	of	ice	and
可以	山	他自己	在	这	非常	边缘	的	一个	巨大的	,	倾斜	蛋糕	的	冰	和

[raɪd] [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] ,

ride	up	—	up	—	up	,
骑	向上	—	向上	—	向上	,

他可以爬到一块巨大倾斜的冰块边缘，然后一路向上——向上——向上，

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

inch	by	inch	and	foot	by	foot	,
英寸	经过	英寸	和	脚	经过	脚	,

一寸一寸，一英尺一英尺地

[tuː; tə] [pɔːz] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['breθləs] ['dɪstəns] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][wʌn]['krɪtɪk(ə)l]

to	pause	there	a	breathless	distance	in	mid	-	air	and	then	at	the	one	critical
到	暂停	那里	一个	喘不过气	距离	在	中	-	空气	和	然后	在	这	一	批判的

['sekənd] ,

second	,
第二	,

在半空中停留一段令人窒息的距离，然后在关键的那一瞬间，

[liːp] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

leap	to	safety	on	the	rocky	shelf	,	the	boy	did	not	dream	for	a	moment	.
飞跃	到	安全	在	这	岩石	架子	,	这	男生	做过	不是	梦	为了	一个	片刻	.

男孩纵身跃上岩石平台，安全脱险，片刻也没有丝毫犹豫。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['roʊvər][bɪ'haɪnd] .

Yet	he	had	no	thought	of	leaving	Rover	behind	.
然而	他	有	不	想法	的	离开	路虎	在后面	.

但他丝毫没有想过要把罗孚留在身后。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ɔːr] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] .

"	Come	on	,	"	he	said	quietly	,	"	we'll	make	it	somehow	,	or	we'll	go	down	together	.
"	来	在	,	"	他	说	悄悄	,	"	出色地	制作	它	不知何故	,	或者	出色地	去	向下	一起	.

“来吧，”他平静地说，“我们总会想办法成功的，否则我们就一起失败。”

" ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ['mɑːnstər] , [ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɪts] ['veri] [edʒ] [ænd; ənd]

"	Mounting	the	tilting	monster	,	they	stationed	themselves	at	its	very	edge	and
"	安装	这	倾斜	怪物	,	他们	驻	他们自己	在	它是	非常	边缘	和

[stʊd] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

stood	there	motionless	,
站立	那里	静止不动	,

他们登上这倾斜的巨兽，站在它的边缘，一动不动地站在那里。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [moʊst] [stuː'pendəs]

a	boy	and	a	dog	in	the	very	midst	of	one	of	nature's	most	stupendous
一个	男生	和	一个	狗	在	这	非常	中间	的	一	的	自然的	最多	惊人的

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

demonstrations	of	power	.
示威游行	的	力量	.

一个男孩和一条狗，正身处大自然最惊人的力量展现之中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [pæst] — [tuː] — [θriː] .

A	long	minute	passed	—	two	—	three	.
一个	长的	分钟	通过了	—	二	—	三	.

漫长的一分钟过去了——两分钟——三分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ten] [fiːt] [ɪn] [er] ; [ðə; ði] [ʃelf] , [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['dɪstəns] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	were	now	ten	feet	in	air	;	the	shelf	,	a	yawning	distance	still	before	them	,
他们	是	现在	十	脚	在	空气	;	这	架子	,	一个	打哈欠	距离	仍然	前	他们	,

他们现在离地十英尺；而书架，在他们面前仍然是一片遥远的距离。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [fraʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

appeared	to	frown	down	upon	them	.
出现	到	皱眉	向下	之上	他们	.

他似乎对他们皱起了眉头。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][aɪs] - [pæn][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

To	the	right	of	them	an	ice	-	pan	half	the	size	of	the	one	on	which	they
到	这	正确的	的	他们	一个	冰	-	平底锅	一半	这	尺寸	的	这	一	在	哪个	他们

[roʊd] ,

rode	,
骑	,

在他们右侧有一块冰盘，大小约为他们所乘冰盘的一半。

['hævɪŋ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm][ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [broʊk] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

having	come	within	some	ten	feet	of	the	wall	,	broke	and	crumpled	down	with
拥有	来	之内	一些	十	脚	的	这	墙	,	打破	和	皱巴巴的	向下	和

[ə; eɪ] [kræʃ] .

a	crash	.
一个	碰撞	.

距离墙壁还有大约十英尺时，突然断裂并轰然倒塌。

[stɪl] [ðer; ðər] [keɪk] [glaidid][ɑːn] .

Still	their	cake	glided	on	.
仍然	他们的	蛋糕	滑翔	在	.

他们的蛋糕依然滑了出去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [naʊ] [ten] .

Now	they	were	fifteen	feet	from	the	shelf	,	now	ten	.
现在	他们	是	十五	脚	从	这	架子	,	现在	十	.

现在他们离书架有十五英尺远，现在又有十英尺远。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

A	running	jump	for	the	boy	would	land	him	safely	on	the	ledge	.
一个	跑步	跳	为了	这	男生	会	土地	他	安全	在	这	壁架	.

男孩助跑跳跃就能安全地落在窗台上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] .

But	there	was	the	dog	.
但	那里	曾是	这	狗	.

但还有那条狗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [graɪnd] , [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [saʊnd] , [ðen] ['saɪləns] .

There	came	a	creaking	grind	,	a	snapping	,	crashing	sound	,	then	silence	.
那里	来了	一个	嘎吱作响	研磨	,	一个	啪啪	,	崩溃	声音	,	然后	沉默	.

一阵嘎吱作响的摩擦声，一声噼啪作响的撞击声，然后，一切都安静了下来。

[ðə; ði][pæn][hæd; həd]['broʊkən][ɪn] [tuː] .

The	pan	had	broken	in	two	.
这	平底锅	有	破碎的	在	二	.

平底锅断成了两截。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .

Half	of	it	had	broken	off	under	the	strain	.
一半	的	它	有	破碎的	离开	在下面	这	拉紧	.

在重压之下，它有一半断裂了。

[ðə; ði][pɑːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd] [stɪl] [stʊd] [fɜːrm] .

The	part	on	which	they	rode	still	stood	firm	.
这	部分	在	哪个	他们	骑	仍然	站立	公司	.

他们骑乘的那段路仍然屹立不倒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [er] .

They	were	now	twenty	feet	in	air	.
他们	是	现在	二十	脚	在	空气	.

他们现在离地二十英尺。

[ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

A	dark	pool	of	water	lay	beneath	them	.
一个	黑暗的	水池	的	水	躺	下面	他们	.

他们脚下是一滩漆黑的水。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːrz] ; [ðen] ,

The	boy	gave	one	glance	at	the	blue	heavens	and	the	blinking	stars	;	then	,
这	男生	给予	一	瞥一眼	在	这	蓝色的	天	和	这	眨眼	明星	;	然后	,

['stuːpɪŋ] ,

stooping	,
弯腰	,

男孩瞥了一眼蔚蓝的天空和闪烁的繁星；然后，弯下腰，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

he	picked	up	the	dog	and	held	him	in	his	arms	.
他	挑选	向上	这	狗	和	握住	他	在	他的	武器	.

他抱起那只狗，把它搂在怀里。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

He	stood	there	like	a	statue	,
他	站立	那里	喜欢	一个	雕像	,

他像尊雕像一样站在那里，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	magnificent	symbol	of	calm	in	the	midst	of	all	this	confusion	.
一个	壮丽	象征	的	冷静的	在	这	中间	的	全部	这	困惑	.

在如此混乱的局势中，这是一个宁静的绝佳象征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] [stɪl] ['glaɪdɪŋ] ['ʌpwərd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

With	the	ice	still	gliding	upward	,	holding	his	breath	,
和	这	冰	仍然	滑翔	向上	,	保持	他的	气息	,

冰块仍在向上滑行，他屏住呼吸。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [send] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz]

as	if	in	fear	that	the	very	force	of	it	might	send	the	hundreds	of	tons
作为	如果	在	害怕	那	这	非常	力量	的	它	可能	发送	这	数百	的	吨

['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

crashing	to	the	abyss	below	.
崩溃	到	这	深渊	以下	.

仿佛害怕它自身的力量会将数百吨重的物体坠入下方的深渊。

[faɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

Phi	**waited**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**gap**	**.**
菲	等待	这	结束	的	这	差距	.

Phi 等待着差距的缩小。

[eɪt] [fiːt] , ['sev(ə)n] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔːr] .

Eight	**feet**	**,**	**seven**	**,**	**six**	**,**	**five**	**,**	**four**	**.**
八	脚	,	七	,	六	,	五	,	四	.

八英尺，七英尺，六英尺，五英尺，四英尺。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在!

" [hiː; hi] [briːð] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] [left] ['stɪfnd] , [hɪz; ɪz]['baːdi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

His	**right**	**foot**	**lifted**	**,**	**his**	**left**	**stiffened**	**,**	**his**	**body**	**shot**	**forward**	**.**
他的	正确的	脚	抬起	,	他的	左边	僵硬	,	他的	身体	射击	向前	.

他抬起右脚，左脚僵硬，身体向前猛冲。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kræʃ] — [ðə; ði][aɪs] - [pæn][hæd; həd]['broʊkən][ɪn]

The	**next**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**sickening**	**crash**	**—**	**the**	**ice**	**-**	**pan**	**had**	**broken**	**in**
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	令人作呕	碰撞	—	这	冰	-	平底锅	有	破碎的	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

a	**thousand**	**pieces**	**.**
一个	千	件	.

下一刻传来一声令人作呕的巨响——冰盘碎成了无数碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [liːp] ,

But	**the**	**boy**	**and**	**the**	**dog**	**,**	**saved**	**by**	**a**	**timely**	**leap**	**,**
但	这	男生	和	这	狗	,	已保存	经过	一个	及时	飞跃	,

但男孩和狗及时跳了起来，得救了。

[leɪ] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] .

lay	**prone**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**rocky**	**cliff**	**.**
躺	易于	之上	这	表面	的	这	岩石	悬崖	.

俯卧在岩石峭壁表面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ['moʊʃnləs] .

For	**some**	**time**	**the**	**boy**	**lay**	**sprawled**	**upon**	**the**	**rocky**	**ledge**	**motionless**	**.**
为了	一些	时间	这	男生	躺	蔓延	之上	这	岩石	壁架	静止不动	.

男孩一动不动地趴在岩石上，过了好一会儿才动弹。

[ðɪs] [læst] [su'priːm] ['efərt] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] .

This	**last**	**supreme**	**effort**	**had**	**drawn**	**out**	**his**	**last**	**reserve**	**of**	**nervous**	**energy**	**.**
这	最后的	最高	努力	有	绘制	出去	他的	最后的	预订	的	紧张的	活力	.

这最后的拼搏耗尽了他最后一丝紧张的精力。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] ['greɪndɪŋ] [aɪs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [mæs] [bɪ'loʊ] ,

Amid	**the**	**shrill**	**scream**	**of**	**grinding**	**ice**	**rising**	**from**	**the**	**tossing**	**mass**	**below**	**,**
之中	这	尖锐	尖叫	的	研磨	冰	上升	从	这	抛掷	大量的	以下	,

伴随着下方翻滚巨石群发出的刺耳冰块摩擦声，

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [huːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [fər'evər] [tuː; tə] [saʊnd] .

he	**lay**	**as**	**one**	**whose**	**ears**	**are**	**closed**	**forever**	**to**	**sound**	**.**
他	躺	作为	一	谁	耳朵	是	关闭	永远	到	声音	.

他躺着，仿佛双耳永远闭合，听不到任何声音。

[ðə; ði][dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['drɑːpɪŋ] , [aɪz] [ɪn'tent] , [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	dog	,	with	ears	dropping	,	eyes	intent	,	lay	watching	him	.
这	狗	,	和	耳朵	下降	,	眼睛	意图	,	躺	观看	他	.

那只狗耳朵耷拉着，目光专注地看着他。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz][teɪl] [wægd] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['flʌtər]

At	last	his	tail	wagged	gently	to	and	fro	—	there	had	been	a	flutter
在	最后的	他的	尾巴	摇晃	轻轻地	到	和	弗	—	那里	有	到过	一个	扑

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] [hænd] .

of	motion	in	the	boy's	right	hand	.
的	运动	在	这	男孩们	正确的	手	.

最后，他的尾巴轻轻地来回摇摆——男孩的右手也动了一下。

['miːkli] [ðə; ði][dɔːg] [krɔːld] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [glʌv] [ðæt] ['kʌvərd] [ðæt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Meekly	the	dog	crawled	forward	to	lick	the	glove	that	covered	that	hand	with	his
温顺地	这	狗	爬行	向前	到	舔	这	手套	那	涵盖	那	手	和	他的

[rʌf] [tʌŋ] .

rough	tongue	.
粗糙的	舌头	.

狗狗温顺地爬上前去，用粗糙的舌头舔舐着盖在那只手上的手套。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	that	the	boy	raised	himself	to	a	sitting	position	,	and	,	rubbing	his	eyes	,
在	那	这	男生	提高	他自己	到	一个	坐着	位置	,	和	,	擦	他的	眼睛	,

[stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

stared	about	him	.
凝视	关于	他	.

于是，男孩坐了起来，揉了揉眼睛，环顾四周。

" ['roʊvər] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [drɔːld] [æt; ət][læst] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]

"	Rover	,	old	boy	,	"	he	drawled	at	last	,	"	that	was	what	you	might	call	a
"	路虎	,	老的	男生	,	"	他	拖长音	在	最后的	,	"	那	曾是	什么	你	可能	称呼	一个

[kloʊz] [skwiːk] .

close	squeak	.
关闭	吱	.

“罗孚，老伙计，”他最后慢吞吞地说，“那可真是一次惊险的尖叫。”

" [ðə; ði][dɔːg][roʊz][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	The	dog	rose	and	wagged	his	tail	.
"	这	狗	玫瑰	和	摇晃	他的	尾巴	.

狗站了起来，摇了摇尾巴。

" ['roʊvər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst] [ðen] .

"	Rover	,	"	the	boy	said	solemnly	,	"	I	took	a	long	chance	for	you	just	then	.
"	路虎	,	"	这	男生	说	庄严地	,	"	我	采取	一个	长的	机会	为了	你	只是	然后	.

“罗孚，”男孩郑重地说，“我刚才为了你冒了很大的风险。”

[waɪ] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	did	I	do	it	?
为什么	做过	我	做	它	?

我为什么要这么做?

[ɪf] [juːd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][maɪ] [tiːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['wɪntɚz] [bɪ'fɔːr] [oʊld][eɪdʒ] [ˌoʊvər'tʊk]

If	you'd	been	the	leader	of	my	team	for	several	winters	before	old	age	overtook
如果	你会	到过	这	领导者	的	我的	团队	为了	一些	冬天	前	老的	年龄	超越

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果你在年老体衰之前，曾担任我队队长好几个冬天；

[ɪf] [juːd] ['meɪbi] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['blɪzərd] [wer] [aɪ'd][hæv; həv]['froʊz(ə)n][tuː; tə]

if	you'd	maybe	pulled	me	out	of	some	blizzard	where	I'd	have	frozen	to
如果	你会	或许	拉	我	出去	的	一些	暴风雪	在哪里	ID	有	冷冻	到

[deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

death	if	it	hadn't	been	for	your	keen	sense	of	smell	,
死亡	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	敏锐的	感觉	的	闻	,

如果你把我从暴风雪中救出来，要不是你敏锐的嗅觉，我可能早就冻死了。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	enabled	you	to	follow	the	trail	,	there'd	have	been	some	sense	to	it	.
哪个	已启用	你	到	跟随	这	踪迹	,	那里	有	到过	一些	感觉	到	它	.

如果能够追踪到线索，那这件事就说得通了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] , [oʊld] ,

But	you	weren't	and	you	didn't	;	you're	only	a	poor	,	old	,
但	你	不是	和	你	没有	;	你是	仅有的	一个	贫穷的	,	老的	,

但你不是，你也没有；你只是个可怜的、老迈的.....

[həˈroʊɪk] ['spesɪmən] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [pleɪd] ['treɪtər] [tuː; tə][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] .

heroic	specimen	someone	has	played	traitor	to	and	deserted	in	old	age	.
英勇	标本	某人	有	玩	叛徒	到	和	荒凉的	在	老的	年龄	.

一个英勇的英雄，却在晚年被人背叛抛弃。

[wel] , [ðæts] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wɪə(r)] [ɑːn][lænd] [naʊ] .

Well	,	that's	enough	of	that	;	we're	on	land	now	.
出色地	,	那就是	足够的	的	那	;	是	在	土地	现在	.

好了，就说到这儿吧；我们现在上岸了。

[wʌt] [lænd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	land	is	it	?
什么	土地	是	它	?

这是哪片土地?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ?

What	are	the	people	like	?
什么	是	这	人们	喜欢	?

这些人是什么样的人?

[wen] [duː][wiː; wi] [iːt] ?

When	do	we	eat	?
什么时候	做	我们	吃	?

我们什么时候吃饭?

[ðæt] [læst] ['kwestʃən] [ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

That	last	question	is	most	important	for	the	moment	.
那	最后的	问题	是	最多	重要的	为了	这	片刻	.

目前来看，最后一个问题最为重要。

[wʌt] [seɪ] [wiː; wi][traɪ] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt] ?

What	say	we	try	scaling	the	cliff	and	then	look	about	a	bit	?
什么	说	我们	尝试	缩放	这	悬崖	和	然后	看	关于	一个	少量	?

不如我们试着爬上悬崖，然后四处看看?

" [ðə; ðɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .

"	The	dog	barked	his	approval	.
"	这	狗	吠叫	他的	赞同	.

狗吠了一声表示赞同。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [bɪˈgæn] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɪf] ,

Together	they	began	scaling	the	cliff	,
一起	他们	开始	缩放	这	悬崖	,

他们一起开始攀登悬崖。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsə:'mauntəbl] ['bæriər]

which	at	times	appeared	to	confront	them	as	an	unsurmountable	barrier
哪个	在	时代	出现	到	面对	他们	作为	一个	无法克服的	障碍

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ʃeɪl] [ænd; ənd] [rɑ:k] .

and	at	others	offered	a	gently	rising	slope	of	shale	and	rock	.
和	在	其他的	提供	一个	轻轻地	上升	坡	的	页岩	和	岩石	.

有时它看起来像一道无法逾越的障碍，有时它又像一片缓缓上升的页岩和岩石斜坡。

[wen] [lu:'si:l] [ænd; ənd] ['meriən] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

When	Lucile	and	Marian	had	made	sure	that	there	were	no	people	in	the
什么时候	露西尔	和	玛丽安	有	制成	当然	那	那里	是	不	人们	在	这

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

deserted	native	village	,
荒凉的	本国的	村庄	,

当露西尔和玛丽安确认废弃的土著村庄里没有人之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bʌŋgəloʊ] .

they	returned	to	the	mysterious	bungalow	.
他们	返回	到	这	神秘	平房	.

他们回到了那间神秘的小屋。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['meriən] , " [dəunt] ['mætər] [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	We've	got	to	get	in	there	,	"	said	Marian	,	"	don't	matter	whose	it	is	.
"	我们已经	得到	到	得到	在	那里	,	"	说	玛丽安	,	"	不	事情	谁	它	是	.

“我们必须进去，”玛丽安说，“不管是谁的。”

" ['sɜ:rtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] .

"	Searching	about	,	she	found	a	stout	pole	.
"	搜索	关于	,	她	成立	一个	肥硕	极	.

她四处寻找，找到了一根粗壮的木杆。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [praɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

With	this	she	pried	off	a	board	from	a	window	,	then	another	and	another	.
和	这	她	撬开	离开	一个	木板	从	一个	窗户	,	然后	其他	和	其他	.

她用这东西撬开了一块窗户木板，然后又撬开了一块，再一块。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪft] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Give	me	a	lift	,	"	she	said	,	raising	one	foot	from	the	ground	.
"	给	我	一个	举起	,	"	她	说	,	提高	一	脚	从	这	地面	.

“载我一程吧，”她说着，抬起一只脚离开了地面。

[wʌns] ['bu:stɪd] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔkt] .

Once	boosted	up	she	found	that	the	window	was	not	locked	.
一次	增强	向上	她	成立	那	这	窗户	曾是	不是	已锁定	.

她爬上去后发现窗户没有锁。

[ðə; ði] [sæʃ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [bæŋ] ,

The	sash	went	up	with	a	surprising	bang	,
这	窗扇	去	向上	和	一个	奇怪	砰	,

腰带突然砰的一声弹了起来，着实令人惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [lu:'si:l] [tu:; tə] ['entər] .

and	the	next	instant	she	was	inside	and	assisting	Lucile	to	enter	.
和	这	下一个	立即的	她	曾是	里面	和	协助	露西尔	到	进入	.

下一刻，她就到了里面，搀扶着露西尔进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] .

The	place	had	a	hollow	sound	.
这	地方	有	一个	空洞的	声音	.

那地方发出空洞的声音。

" [laɪk] [æn; ən][oʊld] , ['empti] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['meriən] .
" Like an old , empty church , " said Marian .
" 喜欢 一个 老的 , 空的 教会 , " 说 玛丽安 .

“就像一座空荡荡的古老教堂，”玛丽安说。

[luː'siːl] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Lucile scratched a match .
露西尔 刮痕 一个 匹配 .

露西尔划着一根火柴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] .
They were in a large room which was absolutely empty .
他们 是 在 一个 大的 房间 哪个 曾是 绝对地 空的 .

他们身处一个空荡荡的大房间里。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,
A hasty exploration of the three remaining rooms , which were much smaller ,
一个 仓促 勘探 的 这 三 其余的 房间 , 哪个 是 很多 较小的 ,

匆匆查看了剩下的三间房间，这些房间小得多。

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
revealed the same state of affairs .
揭晓 这 相同的 状态 的 事务 .

揭示了同样的情况。

" [naʊ] [wʌt] , " [sed] [luː'siːl] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Now what , " said Lucile , knitting her brows in deep thought , " do you think of
" 现在 什么 , " 说 露西尔 , 针织 她 眉毛 在 深的 想法 , " 做 你 思考 的
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

“那么，”露西尔皱着眉头，陷入沉思，“你觉得呢？”

" ['eniweɪ] , [ɪts] [draɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [koʊld] , " [sed] ['meriən] .
" Anyway , it's dry , and not too cold , " said Marian .
" 反正 , 它是 干燥 , 和 不是 也 寒冷的 , " 说 玛丽安 .

“反正天气干燥，也不太冷，”玛丽安说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['empti] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] .
" But it's empty , and I'm hungry .
" 但 它是 空的 , 和 我是 饥饿的 .

“但是这里是空的，我饿了。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ; [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
" she exclaimed quickly , " you bring in our things ; I'll be back .
" 她 惊呼 迅速地 , " 你 带来 在 我们的 事物 ; 患病的 是 后退 .

她急忙说道：“你们把我们的东西搬进来，我马上回来。”

" [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
" She bounded out of the window and hurried away toward the native village ,
" 她 有界 出去 的 这 窗户 和 慌忙 离开 朝向 这 本国的 村庄 ,

她从窗户跳出去，匆匆朝土著村庄跑去。

[wɪtʃ] [leɪ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
which lay silent in the moonlight .
哪个 躺 沉默的 在 这 月光 .

它静静地躺在月光下。

['meriən] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

Marian	had	succeeded	in	dragging	their	sleeping	-	bag	and	other	belongings
玛丽安	有	成功了	在	拖拽	他们的	睡眠	-	包	和	其他	财物

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [wen] [lu:'si:l] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] :

through	the	window	and	was	there	waiting	when	Lucile	called	from	outside	:
通过	这	窗户	和	曾是	那里	等待	什么时候	露西尔	称为	从	外部	:

玛丽安成功地把睡袋和其他行李从窗户拖了进来，露西尔从外面打电话时，她正站在那里等着：

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ! "

"	Here	,	take	this	!	"
"	这里	,	拿	这	!	"

“给你，拿着！”

" [haʊ] ['hevi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meriən] .

"	How	heavy	!	"	exclaimed	Marian	.
"	如何	重的	!	"	惊呼	玛丽安	.

“好重啊！”玛丽安惊呼道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]['ɑ:bdʒekt] , " [haʊ] [koʊld] ! "

And	a	moment	later	,	upon	receiving	the	second	object	,	"	How	cold	!	"
和	一个	片刻	之后	,	之上	接收	这	第二	目的	,	"	如何	寒冷的	!	"

片刻之后，收到第二个物品时，他说道：“好冷啊！”

" [ðə; ði][fɜ:rst] , " [sed] [lu:'si:l] , " [ɪz][ə; eɪ] [flæt] , ['neɪtɪv] [si:l] - [ɔɪl][læmp] .

"	The	first	,	"	said	Lucile	,	"	is	a	flat	,	native	seal	-	oil	lamp	.
"	这	第一的	,	"	说	露西尔	,	"	是	一个	平坦的	,	本国的	海豹	-	油	灯	.

“第一个，”露西尔说，“是一盏扁平的、本地产的海豹油灯。”

[wi:; wi][kæn; kən][bɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [si:l] - [ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

We	can	burn	our	seal	-	oil	in	it	.
我们	能	烧伤	我们的	海豹	-	油	在	它	.

我们可以把海豹油烧在里面。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [mɔ:s] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [strɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][fɔ:r; fər] [wɪk] .

I	have	a	handful	of	moss	in	my	pocket	to	string	along	the	side	for	wick	.
我	有	一个	少数	的	苔藓	在	我的	口袋	到	细绳	沿着	这	边	为了	灯芯	.

我口袋里装着一把苔藓，可以把它串起来挂在侧面做灯芯。

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['tʃɪri] [ænd; ənd] ['itl] [si:m] ['wɔ:rmər] .

It'll	make	it	more	cheery	and	it'll	seem	warmer	.
它将	制作	它	更多的	欢快的	和	它将	似乎	更温暖	.

这样会让人感觉更欢快、更温暖。

[ðə; ði] ['ʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ɪz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['waɪtfɪʃ] ; [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	,	"	she	went	on	,	"	is	a	frozen	whitefish	;	found	it	on	one	of	the
这	其他	,	"	她	去	在	,	"	是	一个	冷冻	白鱼	;	成立	它	在	一	的	这

['kæʃɪz] .

caches	.
缓存	.

“另一个，”她继续说道，“是一条冷冻白鱼；是在一个藏匿点找到的。”

[ges] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . "

Guess	the	natives	won't	miss	it	if	they	come	back	.	"
猜测	这	本地人	惯于	错过	它	如果	他们	来	后退	.	"

我想如果当地人回来的话，他们应该不会怀念它吧。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] .

"	If	they	do	.
"	如果	他们	做	.

如果他们真的这么做了。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['meriən] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

But	where	are	they	?	"	asked	Marian	in	a	puzzled	tone	of	voice	.
但	在哪里	是	他们	?	"	问	玛丽安	在	一个	困惑	语气	的	嗓音	.

“可是他们在哪儿呢？”玛丽安疑惑地问道。

" [ded] , [pər'hæps] .

"	Dead	,	perhaps	.
"	死的	,	也许	.

“或许已经死了。”

[lets] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , [æz; əz] ['meriən] ['ʃivəd] .

Let's	eat	,	"	she	added	abruptly	,	as	Marian	shivered	.
我们来吧	吃	,	"	她	额外	突然	,	作为	玛丽安	瑟瑟发抖	.

“我们吃饭吧，”她突然补充道，玛丽安打了个寒颤。

" [bʌt; bət] , [luː'siːl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] . "

"	But	,	Lucile	,	we	can't	cook	the	fish	.	"
"	但	,	露西尔	,	我们	不能	厨师	这	鱼	.	"

“但是，露西尔，我们不能把鱼煮熟。”

" [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	Don't	have	to	.
"	不	有	到	.

不必如此。

['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [ɪz] [gʊd] [rɔː] [ɪf] [its] ['froʊz(ə)n] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

Frozen	fish	is	good	raw	if	it's	frozen	hard	enough	.
冷冻	鱼	是	好的	生的	如果	它是	冷冻	难的	足够的	.

冷冻鱼如果冻得足够硬，生吃也很好吃。

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I've	tried	it	before	.
我已经	尝试	它	前	.

我以前试过。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [θɪn] [laɪk] [tʃɪpt] [draɪd] [biːf] [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]

You	just	shave	it	off	thin	like	chipped	dried	beef	and	gulp	it	right	down	before
你	只是	刮胡子	它	离开	薄的	喜欢	缺口	干燥	牛肉	和	咕噜	它	正确的	向下	前

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [tuː] ['fɪʃi] .

it	tastes	too	fishy	.
它	口味	也	腥	.

你只需把它像切碎的干牛肉一样切成薄片，趁着鱼腥味还没太重就一口吞下。

" ['meriən] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hæf] [bæd] .

"	Marian	did	not	think	she	would	like	it	,	but	she	found	it	not	half	bad	.
"	玛丽安	做过	不是	思考	她	会	喜欢	它	,	但	她	成立	它	不是	一半	坏的	.

“玛丽安原以为她不会喜欢这里，但她发现这里还不错。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] ,

When	they	had	dined	,
什么时候	他们	有	用餐	,

他们用餐完毕后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siːl] - [ɔɪl] [læmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	had	sat	by	the	yellow	glow	of	their	seal	-	oil	lamp	for	a	time	,
和	有	卫星	经过	这	黄色的	辉光	的	他们的	海豹	-	油	灯	为了	一个	时间	,

他们在油灯昏黄的灯光下坐了一会儿，

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

they	took	a	good	long	look	at	the	moon	as	it	shone	out	over	the
他们	采取	一个	好的	长的	看	在	这	月亮	作为	它	闪耀	出去	超过	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

shimmering	whiteness	of	the	sea	.
闪闪发光	白人	的	这	海	.

他们好好地看了看月亮，月亮高悬在波光粼粼的白色海面上。

" [ðæt] , " [sed] ['meriən] [ɪm'presɪvli] ,

"	That	,	"	said	Marian	impressively	,
"	那	,	"	说	玛丽安	令人印象深刻	,

“那，”玛丽安语气令人印象深刻地说。

" [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [muːn] [ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [naɪt]

"	is	the	same	moon	that	is	shining	on	all	our	friends	wherever	they	are	to	-	night
"	是	这	相同的	月亮	那	是	灼灼	在	全部	我们的	朋友们	无论	他们	是	到	-	夜晚

.

:
.

“今晚，同一轮明月照耀着我们所有的朋友，无论他们身在何处。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

"	The	thought	gave	them	a	deal	of	comfort	.
"	这	想法	给予	他们	一个	交易	的	舒适	.

这个想法让他们感到很安慰。

[wen] , [ɪn] [taɪm] , [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bæg][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

When	,	in	time	,	their	sleeping	-	bag	was	spread	out	on	the	floor	,
什么时候	,	在	时间	,	他们的	睡眠	-	包	曾是	传播	出去	在	这	地面	,

过了一会儿，他们的睡袋铺在了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['snʌgəld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [sɔːft] [depθs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	they	had	snuggled	comfortably	down	into	its	soft	depths	and	were
和	他们	有	依偎着	舒适地	向下	进入	它是柔软的		深度	和	是

['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

ready	to	go	off	into	the	land	of	dreams	,
准备好	到	去	离开	进入	这	土地	的	梦境	,

他们舒舒服服地依偎在它柔软的深处，准备进入梦乡。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [siːl] - [ɔɪl] [læmp] [stɪl] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , ['meriən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

with	their	seal	-	oil	lamp	still	flickering	in	one	corner	,	Marian	said	with	a	laugh	:
和	他们的	海豹	-	油	灯	仍然	闪烁	在	一	角落	,	玛丽安	说	和	一个	笑	:

玛丽安笑着说，她们的油灯还在角落里闪烁着：

" [snʌg] [æz; əz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] . "

"	Snug	as	two	little	Red	Riding	Hoods	.	"
"	舒适	作为	二	小的	红色的	骑术	兜帽	.	"

“像两个小红帽一样亲密无间。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [ber] [kʌmz] [hoʊm] ? " ['mɝːmɝd] [luː'siːl] .

"	Yes	,	but	if	the	big	bear	comes	home	?	"	murmured	Lucile	.
"	是的	,	但	如果	这	大的	熊	来	家	?	"	低声说道	露西尔	.

“是啊，可是如果大熊回家了呢？”露西尔低声说道。

" [hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] ['meriən] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	He	won't	,	"	said	Marian	with	conviction	.
"	他	惯于	,	"	说	玛丽安	和	定罪	.

“他不会的，”玛丽安坚定地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] .

But	the	next	moment	her	faith	was	shattered	.
但	这	下一个	片刻	她	信仰	曾是	破碎	.

但下一刻，她的信仰就彻底破碎了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑ:bdʒekt]

There	came	a	sound	from	without	,	and	the	next	instant	some	heavy	object
那里	来了	一个	声音	从	没有	,	和	这	下一个	立即的	一些	重的	目的

['bæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

banged	against	the	door	.
砰的一声	反对	这	门	.

外面传来一声响动，紧接着，某个重物猛地撞在了门上。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɔ:rs] ['hwispəz] .

"	What	was	that	?	"	both	exclaimed	at	once	in	hoarse	whispers	.
"	什么	曾是	那	?	"	两个都	惊呼	在	一次	在	嘶哑	低语	.

“那是什么？”两人同时用沙哑的低语惊呼道。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri]

A	FORTUNATE	DISCOVERY
一个	幸运	发现

一次幸运的发现

[æz; əz] [faɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]

As	Phi	and	his	dog	reached	the	top	of	the	cliff	and	were	about	to
作为	菲	和	他的	狗	达到	这	顶部	的	这	悬崖	和	是	关于	到

[step] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ,

step	upon	the	uneven	,
步	之上	这	不均匀	,

当菲和他的狗到达悬崖顶，正要踏上崎岖不平的地面时，

[snoʊ] - ['kʌvərd] ['teɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

snow	-	covered	tableland	which	lay	before	them	,
雪	-	涵盖	台地	哪个	躺	前	他们	,

眼前是白雪皑皑的高原，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['tʃænst] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [braʊn] [mæs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n]

the	boy's	eyes	chanced	to	light	upon	a	strange	looking	brown	mass	which	lay	on
这	男孩们	眼睛	偶然	到	光	之上	一个	奇怪的	寻找	棕色的	大量的	哪个	躺	在

[ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] .

the	rock	beneath	the	shelter	of	a	projecting	ledge	.
这	岩石	下面	这	庇护所	的	一个	投影	壁架	.

男孩的目光偶然落在一块奇怪的棕色物体上，那物体位于突出岩架下方的岩石上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	that	is	?
"	什么	做	你	认为	那	是	?

你觉得那是什么?

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	he	said	to	the	dog	,	at	the	same	time	stepping	aside	to	examine	it	.
"	他	说	到	这	狗	,	在	这	相同的	时间	步进	旁边	到	检查	它	.

“他一边对狗说，一边走到一边仔细查看它。”

" [its] [ə; eɪ] [net] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] .

"	It's	a	net	,	"	he	commented	.
"	它是	一个	网	,	"	他	评论	.

“这是一张网，”他评论道。

" [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪʃ] [net] — [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd][net] .

"	Too	fine	for	a	fish	net	—	must	be	a	bird	net	.
"	也	美好的	为了	一个	鱼	网	—	必须	是	一个	鸟	网	.

“网眼太细了，不可能是渔网——一定是鸟网。”

['ðætɪd] [biː; bi] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] .

That'd	be	good	luck	for	us	if	it	were	summer	.
那样的话	是	好的	运气	为了	我们	如果	它	是	夏天	.

如果是夏天的话，那对我们来说就是好运了。

[pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]

Place	must	be	alive	with	birds	then	from	the	looks	of	all	the	deserted
地方	必须	是	活	和	鸟类	然后	从	这	看起来	的	全部	这	荒凉的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

从这些废弃的鸟巢来看，这里一定有很多鸟类。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

but	now	—	now	you're	no	good	to	us	.
但	现在	—	现在	你是	不	好的	到	我们	.

但现在——现在你对我们没用了。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ðɪ][net] [kən'temptʃuəsli] .

"	He	kicked	the	net	contemptuously	.
"	他	踢	这	网	轻蔑地	.

他轻蔑地踢了一脚球网。

" [tel] [juː 'es][wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] , " [hiː; hi][kən'faidid][tuː; tə]['roʊvər] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs]

"	Tell	us	one	thing	though	,	"	he	confided	to	Rover	;	"	there	are	people	on	this
"	告诉	我们	一	事物	尽管	,	"	他	坦白	到	路虎	;	"	那里	是	人们	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

“不过，你得告诉我们一件事，”他悄悄告诉罗孚，“这个岛上有人。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] .

or	at	least	have	been	.
或者	在	至少	有	到过	.

或者至少曾经是。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Natives	of	some	kind	,	they	must	be	,
本地人	的	一些	种类	,	他们	必须	是	,

他们一定是某种原住民。

[fɔːr; fər][noʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][net][ʌv; əv] ['siːlskɪn] [æz; əz]

for	no	white	man	would	have	the	patience	to	make	a	net	of	sealskin	as
为了	不	白色的	男人	会	有	这	耐心	到	制作	一个	网	的	海豹皮	作为

[faɪn] [æz; əz] [ðæt] .

fine	as	that	.
美好的	作为	那	.

没有哪个白人会有足够的耐心去制作出如此精细的海豹皮网。

['kwestʃən] [ɪz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['gæðər] [egz] [ɔːr][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

Question	is	,	were	they	just	camping	here	to	gather	eggs	or	do	they	live	here	?
问题	是	,	是	他们	只是	野营	这里	到	收集	鸡蛋	或者	做	他们	居住	这里	?

问题是，它们只是在这里露营采集鸡蛋，还是它们生活在这里?

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

If	they	live	here	,	what	kind	of	people	are	they	?
如果	他们	居住	这里	,	什么	种类	的	人们	是	他们	?

如果他们住在这里，他们是什么样的人?

[wel] , ['eniweɪ] , [lets] [goʊ] [siː] .

Well	,	anyway	,	let's	go	see	.
出色地	,	反正	,	我们来吧	去	看	.

总之，我们去看看吧。

" ['wɪrəli] [hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [lɪmz] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .

"	Wearily	he	dragged	his	tired	limbs	up	a	gentle	slope	.
"	疲劳	他	拖拽	他的	疲劳的	四肢	向上	一个	温和的	坡	.

他疲惫地拖着疲惫的四肢，爬上一段缓坡。

['wɪrəli] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .

Wearily	the	old	dog	followed	on	.
疲劳	这	老的	狗	随后	在	.

老狗疲惫地跟在后面。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] .

But	as	they	reached	the	crest	the	dog	became	suddenly	alert	.
但	作为	他们	达到	这	波峰	这	狗	成为	突然	警报	.

但当他们到达山顶时，那条狗突然变得警觉起来。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [legz] [stɪf] , [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

His	ears	cocked	up	,	his	legs	stiff	,	he	sniffed	the	air	.
他的	耳朵	上膛	向上	,	他的	腿	僵硬的	,	他	嗅了嗅	这	空气	.

他竖起耳朵，双腿僵硬，嗅了嗅空气。

" [wɒts] [ðæt] , [oʊld] ['feloʊ] ?

"	What's	that	,	old	fellow	?
"	是什么	那	,	老的	同伴	?

“老兄，那是什么？”

[bɜːrdz] ?

Birds	?
鸟类	?

鸟类?

[juːv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɜːrd][dɔːg] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] .

You've	a	bit	of	bird	dog	blood	in	you	.
你已经	一个	少量	的	鸟	狗	血	在	你	.

你身上流淌着猎犬的血液。

[lɑːts][ʌv; əv] ['lidər] [hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

Lots	of	leaders	have	,	but	I	guess	you're	mistaken	.
很多	的	领导人	有	,	但	我	猜测	你是	错误	.

很多领导人都这样做过，但我猜你弄错了。

[nɑːt][bɜːrdz] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Not	birds	this	late	in	the	year	.
不是	鸟类	这	晚的	在	这	年	.

这个季节还没有鸟类出现。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fluː] ['oʊpən] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

"	He	moved	forward	a	few	feet	,	then	his	mouth	flew	open	,	but	no	sound	came	out	.
"	他	已搬	向前	一个	很少	脚	,	然后	他的	嘴	飞翔	打开	,	但	不	声音	来了	出去	.

他向前走了几步，然后张开嘴，却发不出声音。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [flɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ?

Had	he	seen	a	white	streak	flit	across	the	snow	?
有	他	已见	一个	白色的	条纹	掠过	穿过	这	雪	?

他是否看到一道白光掠过雪地?

[hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	.
他	有	.

他有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There	was	another	and	another	.
那里	曾是	其他	和	其他	.

还有一个，又一个。

['sloʊli] [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] .

Slowly	he	backed	away	.
缓慢地	他	支持的	离开	.

他缓缓后退。

['fɑːloʊd] [rɪ'lʌktəntli] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃelf] [wer] [leɪ] [ðə; ði][net]

Followed	reluctantly	by	the	dog	,	he	retreated	to	the	rocky	shelf	where	lay	the	net
随后	勉强	经过	这	狗	,	他	撤退	到	这	岩石	架子	在哪里	躺	这	网

.

:

.

他不情愿地带着狗退到了铺着渔网的岩石平台上。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][juː; jʊ] [jet] ,

"	We	may	be	able	to	use	you	yet	,
"	我们	可能	是	有能力的	到	使用	你	然而	,

“我们或许还能再次用到你。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][net] .

"	he	remarked	as	he	picked	up	an	end	of	the	net	.
"	他	评论	作为	他	挑选	向上	一个	结尾	的	这	网	.

“他一边说着，一边拿起球网的一端。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['rɑːt(ə)n] , [juːl] [sɜːrv] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

"	If	you're	not	too	rotten	,	you'll	serve	us	a	good	turn	.
"	如果	你是	不是	也	烂	,	你会	服务	我们	一个	好的	转动	.

“如果你不是太坏，你就会帮我们做点好事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɑːrmɪgən] [aʊt][ðer; ðər] .

There	are	ptarmigan	out	there	.
那里	是	雷鸟	出去	那里	.

外面有雷鸟。

[dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

Don't	know	how	many	,	but	enough	if	we	catch	them	.
不	知道	如何	许多	,	但	足够的	如果	我们	抓住	他们	.

不知道具体有多少，但如果我们能抓住他们，数量就足够了。

['tɑːrmɪgən] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː] , " [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , " [gʊd] [æz; əz] [kweɪl] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

Ptarmigan	are	good	too	,	"	he	smiled	at	the	dog	,	"	good	as	quail	and	about
雷鸟	是	好的	也	,	"	他	微笑	在	这	狗	,	"	好的	作为	鹌鹑	和	关于

[æz; əz] [plʌmp] .

as	plump	.
作为	丰满	.

“雷鸟也很好，”他对着狗笑了笑，“和鹌鹑一样好吃，也差不多一样肥美。”

[bɔɪ] , [oʊ] , [bɔɪ] ! [wəʊnt][wiː; wi] [fiːst] [ðoʊ] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

Boy	,	Oh	,	boy	!	won't	we	feast	though	if	only	we	can	catch	them	?
男生	,	哦	,	男生	!	惯于	我们	盛宴	尽管	如果	仅有的	我们	能	抓住	他们	?

哎呀，哎呀！如果我们能抓到它们，那该多好啊！

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['səubəd] ['sʌd(ə)nli] ,

But	,	"	he	sobered	suddenly	,
但	,	"	他	清醒	突然	,

但是，他突然变得严肃起来。

" [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [net] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ɪz] [mɔːr]
" how I'm going to drop both ends of this net at just the right moment is more
" 如何 我是 去 到 降低 两个都 结束 的 这 网 在 只是 这 正确的 片刻 是 更多的
[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] .
than I can tell .
比 我 能 告诉 .

“我该如何在恰当的时机放下这张网的两端，这可不是我能说清楚的。”

" [ðə; ði] [net] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" The net proved to be in serviceable condition .
" 这 网 已证实 到 是 在 可用 状况 .

“经测试，渔网状况良好，可以使用。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ten] [jaːdz] [baɪ] [θriː] [waɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] [meʃ]
It was some ten yards by three wide and was of a finely woven mesh
它 曾是 一些 十 码 经过 三 宽的 和 曾是 的 一个 精细地 编织 网
.
:
.

它大约十码长，三码宽，由精细编织的网状物制成。

[tuː] [ten] - [fʊt] [poʊlz] [leɪ] ['fɑːrðər] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .
Two ten - foot poles lay farther back under the ledge .
二 十 - 脚 杆子 躺 更远 后退 在下面 这 壁架 .

两根十英尺长的杆子横放在岩架下方更深处。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ,
One of these was quickly attached to an end of the net ,
一 的 这些 曾是 迅速地 随附的 到 一个 结尾 的 这 网 ,

其中一枚很快被固定在了网的一端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)
第8/9页

[ðen] [ðə; ði] [net] [wuːnd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	**the**	**net**	**wound**	**upon**	**it**	**.**
然后	这	网	伤口	之上	它	.

然后网就缠在了它身上。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [steɪk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [luːs] [end] .

The	**second**	**stake**	**was**	**fastened**	**to**	**the**	**remaining**	**loose**	**end**	**.**
这	第二	赌注	曾是	系紧	到	这	其余的	松动的	结尾	.

第二根木桩固定在剩下的松散末端。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [stretʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ˌaɪ ˈtiː]

Carrying	**the**	**net**	**to**	**a**	**level**	**stretch**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**ridge**	**,**	**he**	**unrolled**	**it**
携带	这	网	到	一个	等级	拉紧	在	这	顶部	的	一个	岭	,	他	展开	它

,

,

,

他扛着网来到山脊顶部的平坦地带，然后展开它。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [stʊd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	**for**	**a**	**full**	**five**	**minutes**	**stood**	**studying**	**it**	**.**
然后	为了	一个	满的	五	分钟	站立	学习	它	.

然后，他站着仔细研究了整整五分钟。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [net] .

At	**last**	**he**	**turned**	**thoughtfully**	**to**	**the**	**right**	**and**	**strolled**	**along**	**the**	**net**	**.**
在	最后的	他	转向	深思熟虑	到	这	正确的	和	漫步	沿着	这	网	.

最后，他若有所思地转向右边，沿着球网漫步。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɔːld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	**something**	**caught**	**his**	**foot**	**and**	**he**	**sprawled**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
突然	某物	捕捉	他的	脚	和	他	蔓延	之上	这	地面	.

突然，他的脚被什么东西绊住了，他摔倒在地。

[ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] .

Rising	**,**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**thing**	**that**	**had**	**tripped**	**him**	**.**
崛起	,	他	看起来	在	这	事物	那	有	绊倒了	他	.

他站起身，看向绊倒他的东西。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [spred] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**a**	**light**	**of**	**joy**	**spread**	**over**	**his**	**face**	**.**
然后	一个	光	的	喜悦	传播	超过	他的	脸	.

然后，他脸上露出了喜悦的笑容。

" ['kriːpɪŋ] ['wiləuz] !

"	**Creeping**	**willows**	**!**
"	爬行	柳树	!

“匍匐的柳树！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	**The**	**very**	**thing**	**!**
"	这	非常	事物	!

正是如此！

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [θriː] ['mɪnɪts] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['wiləuz] .

"	He	spent	the	next	three	minutes	pulling	at	long	strands	of	creeping	willows	.
"	他	花费	这	下一个	三	分钟	拉	在	长的	线	的	爬行	柳树	.

“接下来的三分钟，他都在拉扯长长的匍匐柳枝。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [wʌnz] ,

When	he	had	found	two	long	,	strong	ones	,
什么时候	他	有	成立	二	长的	,	强的	一个	,

当他找到两条又长又粗的树时，

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [fæst] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [net] .

he	left	them	still	fast	to	earth	at	one	end	and	went	for	his	net	.
他	左边	他们	仍然	快速地	到	地球	在	一	结尾	和	去	为了	他的	网	.

他把它们留在地面的一端，然后去拿他的网。

[wʌn] [poʊl] [hiː; hi] [set] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

One	pole	he	set	on	end	and	proceeded	to	fasten	it	there	by	the	aid	of
一	极	他	放	在	结尾	和	继续	到	系	它	那里	经过	这	援助	的

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['wiləuz] ,

the	creeping	willows	,
这	爬行	柳树	,

他将一根杆子竖起来，然后借助藤蔓柳条将其固定住。

['gaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æz; əz] [ə; eɪ] [flæg] - [poʊl] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [breɪst] .

guying	it	to	right	and	left	,	as	a	flag	-	pole	is	often	braced	.
古英	它	到	正确的	和	左边	,	作为	一个	旗帜	-	极	是	经常	支撑	.

像旗杆一样，用拉索将其向左右两侧固定。

[hiː; hi] [ðen] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [net] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,

He	then	ran	out	the	length	of	his	net	and	,	having	pulled	it	tight	,
他	然后	跑	出去	这	长度	的	他的	网	和	,	拥有	拉	它	紧的	,

然后他把渔网拉出来，拉紧后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] [poʊl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪst] ,

with	the	other	pole	perpendicular	,	he	gave	this	pole	a	sudden	pull	and	twist	,
和	这	其他	极	垂直	,	他	给予	这	极	一个	突然	拉	和	捻	,

他将另一根杆子竖直放置，然后突然用力拉拽并扭转这根杆子。

[ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	threw	it	to	the	ground	.
然后	扔	它	到	这	地面	.

然后把它扔到地上。

[ðə; ði] [net] [went] [flæt] .

The	net	went	flat	.
这	网	去	平坦的	.

球网塌陷了。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæt] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	will	do	it	.
"	那	将要	做	它	.

这样就可以了。

" ['hævɪŋ] [ˌriː'set][hɪz; ɪz][net][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɜːrkjələr] [ruːt] ;

"	Having	reset	his	net	he	took	a	long	,	circular	route	;
"	拥有	重置	他的	网	他	采取	一个	长的	,	圆	路线	;

“他重新撒网后，绕了一大圈；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fens] - [laɪk] [net] .

he	came	up	at	last	a	hundred	yards	from	his	fence	-	like	net	.
他	来了	向上	在	最后的	一个	百	码	从	他的	栅栏	-	喜欢	网	.

他终于从他那像栅栏一样的网子前走了一百码。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['miːkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sens]

The	dog	had	followed	meekly	at	his	heels	,	but	now	,	seeming	to	sense
这	狗	有	随后	温顺地	在	他的	高跟鞋	,	但	现在	,	似乎	到	感觉

[wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

what	was	needed	,
什么	曾是	需要	,

那条狗一直温顺地跟在他身后，但现在，似乎察觉到了什么，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

he	began	rocking	back	and	forth	,	first	to	the	right	,	then	to	the	left	.
他	开始	摇滚	后退	和	前进	,	第一的	到	这	正确的	,	然后	到	这	左边	.

他开始前后摇晃，先向右摇，然后向左摇。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][roʊz][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [sɔːr] ['fɔːrwərd]

Now	and	then	a	white	spot	rose	a	foot	or	two	above	the	snow	to	soar	forward
现在	和	然后	一个	白色的	点	玫瑰	一个	脚	或者	二	多于	这	雪	到	翱翔	向前

.

:
.

偶尔会有一两英尺高的白点从雪地上冒出来，向前飞去。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [snæpt] .

The	boy's	eyes	snapped	.
这	男孩们	眼睛	啪啪	.

男孩的眼神猛地一转。

[hɪr] [wʌz; wəz][spɔːrt] [ðæt] [ment] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] .

Here	was	sport	that	meant	life	to	him	and	to	his	dog	if	they	won	.
这里	曾是	运动	那	意思是	生活	到	他	和	到	他的	狗	如果	他们	韩元	.

这项运动对他和他的狗来说意义重大，如果他们赢了，就能挽救他们的生命。

[naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][net] .

Now	they	neared	the	net	.
现在	他们	接近	这	网	.

现在他们已经接近球网了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

His	heart	beat	fast	.
他的	心	打	快速地	.

他的心跳很快。

[sə'poʊz] [ðə; ði][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ænd; ənd] [sɔːr] [ə'weɪ] ?

Suppose	the	birds	should	rise	and	soar	away	?
认为	这	鸟类	应该	上升	和	翱翔	离开	?

假设鸟儿们飞起来，翱翔而去呢?

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

Then	all	this	work	would	be	lost	.
然后	全部	这	工作	会	是	丢失的	.

那么所有这些努力就都白费了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [ræn][ɔːr] ['flʌtəd] ['fɔːrwərd] .

But	they	still	ran	or	fluttered	forward	.
但	他们	仍然	跑	或者	飘动	向前	.

但它们仍然向前奔跑或扑腾。

" [mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

"	Must	be	eight	or	ten	of	them	,	"	was	his	mental	comment	.
"	必须	是	八	或者	十	的	他们	,	"	曾是	他的	精神的	评论	.

“肯定有八到十个，”他心里想。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][net] .

Now	they	were	nearing	the	net	.
现在	他们	是	临近	这	网	.

现在他们已经接近球网了。

[vɪrɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [poʊl] .

Veering	swiftly	to	one	side	,	the	boy	raced	to	the	reclining	pole	.
转向	迅速地	到	一	边	,	这	男生	比赛	到	这	斜倚	极	.

男孩迅速转向一侧，跑向躺椅杆。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][net][tuː; tə][pə'zɪʃ(ə)n] .

Lifting	it	lightly	he	drew	the	net	to	position	.
举重	它	轻轻	他	画	这	网	到	位置	.

他轻轻提起网，将其拉到合适的位置。

[soʊ] [waɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

So	white	were	the	birds	that	he	could	scarcely	distinguish	them	from	the
所以	白色的	是	这	鸟类	那	他	可以	几乎	区分	他们	从	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

这些鸟儿洁白无瑕，几乎与雪融为一体。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃɑːk] .

But	,	suddenly	,	he	caught	a	faint	shock	.
但	,	突然	,	他	捕捉	一个	头晕的	震惊	.

但突然间，他感到一阵轻微的电击。

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [loʊ] [flaɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][net] .

A	bird	in	low	flight	had	struck	the	net	.
一个	鸟	在	低的	航班	有	击	这	网	.

一只低空飞行的鸟撞到了网。

[wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][net][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] , [ðen] [went] ['reɪsɪŋ] [daʊn]

With	wildly	beating	heart	,	he	threw	the	net	to	the	snow	,	then	went	racing	down
和	疯狂地	殴打	心	,	他	扔	这	网	到	这	雪	,	然后	去	赛车	向下

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

its	length	.
它是	长度	.

他心跳加速，将网抛向雪地，然后沿着雪地飞奔而去。

" [wʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ferli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , " [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

"	One	,	"	he	exclaimed	,	fairly	beside	himself	,	"	two	,	three	,	four	.
"	一	,	"	他	惊呼	,	相当	旁	他自己	,	"	二	,	三	,	四	.

“一，”他激动地喊道，“二、三、四。”

" [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meʃiz] .

"	Each	time	he	named	the	count	he	had	drawn	a	bird	from	the	meshes	.
"	每个	时间	他	命名	这	数数	他	有	绘制	一个	鸟	从	这	网格	.

“每次他报出数字时，他都会从网格中抽出一只鸟。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [sæŋk] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] .

At	last	he	was	to	the	end	and	sank	down	exhausted	.
在	最后的	他	曾是	到	这	结尾	和	沉没	向下	筋疲力尽的	.

最后他走到了尽头，精疲力竭地瘫倒在地。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	dog	was	at	his	side	.
这	狗	曾是	在	他的	边	.

狗在他身边。

" [ˈroʊvər] , [oʊld] [tɑːp] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , " [fɔːr] [ʌv; əv] [ɪm] ; [fɔːr] [ˈbjuːtiːz] !

"	Rover	,	old	top	,	"	he	murmured	,	"	four	of	em	;	four	beauties	!
"	路虎	,	老的	顶部	,	"	他	低声说道	,	"	四	的	呃	;	四	美女	!

“罗孚，老伙计，”他低声说，“四个；四个美女！”

[wiː; wi] [iːt] , [oʊld] [tɑːp] !

We	eat	,	old	top	!
我们	吃	,	老的	顶部	!

我们吃吧，老家伙！

[wiː; wi] [iːt] !

We	eat	!
我们	吃	!

我们吃饭啦！

" [ðə; ði] [ˈdɔgz] [aɪz] [roʊld] [ˈhʌŋgrəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] .

"	The	dog's	eyes	rolled	hungrily	,	but	he	did	not	offer	to	touch	the	birds	.
"	这	狗的	眼睛	滚动	饥饿地	,	但	他	做过	不是	提供	到	触碰	这	鸟类	.

“那只狗的眼睛贪婪地转动着，但它并没有主动去碰那些鸟。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] , [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈfɛðɝz] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

With	eager	,	trembling	fingers	the	boy	tore	the	feathers	from	two	of	the	birds	,
和	渴望的	,	发抖	手指	这	男生	撕裂	这	羽毛	从	二	的	这	鸟类	,

男孩急切而颤抖地用手指扯下两只鸟的羽毛。

[ðen] [tɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] [ðə; ði] [wɪŋz] , [legz] [ænd; ənd] [bæk] , [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

then	tossed	to	the	dog	the	wings	,	legs	and	back	,	reserving	for	himself	the	dark	,
然后	抛掷	到	这	狗	这	翅膀	,	腿	和	后退	,	预订	为了	他自己	这	黑暗的	,

然后把翅膀、腿和背扔给狗，自己留下了黑暗的部分。

[rɪtʃ] [miːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brests] , [ə; eɪ] [fuːd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈteɪbl] .

rich	meat	of	the	breasts	,	a	food	fit	for	a	king's	table	.
富有的	肉	的	这	乳房	,	一个	食物	合身	为了	一个	国王的	桌子	.

鸡胸肉质鲜嫩多汁，是帝王餐桌上的佳肴。

[hiː; hi] [kʌt] [ðɪs] [ɔːf] [ɪn] [θɪn] [strɪps] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [pækt] [bæŋk] [ʌv; əv] [snoʊ] .

He	cut	this	off	in	thin	strips	and	spread	it	upon	a	hard	-	packed	bank	of	snow	.
他	切	这	离开	在	薄的	条状物	和	传播	它	之上	一个	难的	-	包装	银行	的	雪	.

他把雪切成细条，铺在结实的雪堆上。

[ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [mʌst; məst] [stænd] [æt; ət] [ten] [bɪˈloʊ] .

The	thermometer	must	stand	at	ten	below	.
这	温度计	必须	站立	在	十	以下	.

温度计读数必须为零下十度。

[ðə; ði] [θɪn] [strɪps] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] .

The	thin	strips	would	soon	be	frozen	solid	.
这	薄的	条状物	会	很快	是	冷冻	坚硬的	.

这些细条很快就会冻成固体。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['pælətəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] .

They	would	then	be	almost	as	palatable	as	if	they	had	been	cooked	.
他们	会	然后	是	几乎	作为	可口的	作为	如果	他们	有	到过	煮熟	.

这样一来，它们的口感就几乎和煮熟的一样好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːl] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [kəm'poʊzd] .

With	a	meal	in	sight	,	he	found	his	mind	becoming	more	composed	.
和	一个	一顿饭	在	视线	,	他	成立	他的	头脑	成为	更多的	由	.

眼看着饭菜就要到了，他发现自己的心情平静了下来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi]

His	thoughts	wandered	back	to	the	question	of	the	nature	of	the	land	he
他的	想法	漫步	后退	到	这	问题	的	这	自然	的	这	土地	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

had	discovered	.
有	发现	.

他的思绪又飘回到了他所发现的这片土地的性质这个问题上。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [wʌt] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [mʌntʃt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [strɪps] [ʌv; əv] [fleʃ] ;

Little	knowing	what	lay	just	before	him	,	he	munched	the	frozen	strips	of	flesh	;
小的	会心	什么	躺	只是	前	他	,	他	咀嚼	这	冷冻	条状物	的	肉	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他全然不知眼前之物，津津有味地啃着冻肉条；然后，

['streŋθnd] [ænd; ənd] [en'hɑːtən] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]

strengthened	and	enheartened	,	he	began	making	plans	for	a	night	on	the
加强	和	鼓舞人心	,	他	开始	制作	计划	为了	一个	夜晚	在	这

['nuːli] [dɪ'skʌvərd] [lænd] .

newly	discovered	land	.
新	发现	土地	.

他精神振奋，开始计划在这片新发现的土地上过夜。

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [wɪnd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plæ'toʊ] .

A	freezing	wind	swept	across	the	plateau	.
一个	冷冻	风	扫荡	穿过	这	高原	.

凛冽的寒风席卷了高原。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sliːp] [hɪz; ɪz]['taɪərd]

He	must	find	shelter	from	this	if	he	was	to	secure	the	sleep	his	tired
他	必须	寻找	庇护所	从	这	如果	他	曾是	到	安全的	这	睡觉	他的	疲劳的

[fɔːrm] [di'mɑːndid] .

form	demanded	.
形式	要求	.

他必须找到避难所，才能获得他疲惫的身体所需要的睡眠。

['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['krevɪs] [wɪtʃ] ,

After	a	search	,	he	found	a	rocky	crevice	which	,
后	一个	搜索	,	他	成立	一个	岩石	裂缝	哪个	,

经过一番寻找，他发现了一个岩石缝隙，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [skwer] [ʌv; əv] [snoʊ] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][bæŋk] ,

by	the	aid	of	some	squares	of	snow	cut	from	a	near	-	by	bank	,
经过	这	援助	的	一些	正方形	的	雪	切	从	一个	靠近	-	经过	银行	,

借助从附近河岸上切下的几块方形雪块，

[hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [ˈsaɪdɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən][saɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	converted	into	a	three	-	sided	house	,	with	the	open	side	away	from	the
他	转换	进入	一个	三	-	侧面	房子	,	和	这	打开	边	离开	从	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他将其改建成了一座三面敞开的房子，敞开的一面背对着风。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltərd] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑːks] [ðæt] [leɪ] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

From	the	sheltered	sides	of	the	great	rocks	that	lay	tumbled	about	here	and
从	这	避难所	侧面	的	这	伟大的	岩石	那	躺	翻滚	关于	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

从散落在各处的大岩石的背风面望去，

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [mɔːs] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrmfʊl][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	gathered	moss	by	the	armful	and	carrying	it	to	his	house	,
他	聚集	苔藓	经过	这	满满的	和	携带	它	到	他的	房子	,

他一把一把地捡起苔藓，扛回家去。

[meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [sɔːft] [bed] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .

made	a	thick	soft	bed	for	himself	and	the	dog	.
制成	一个	厚的	柔软的	床	为了	他自己	和	这	狗	.

他给自己和狗做了一张厚厚的软床。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .

His	next	thought	was	of	a	fire	.
他的	下一个	想法	曾是	的	一个	火	.

他接下来想到的就是一场火灾。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [rɔː] [miːt] ,

He	had	no	desire	to	eat	more	raw	meat	,
他	有	不	欲望	到	吃	更多的	生的	肉	,

他不想再吃生肉了。

[bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bleɪz] .

besides	he	was	not	unmindful	of	the	cheering	influence	of	even	a	tiny	blaze	.
除了	他	曾是	不是	漫不经心	的	这	欢呼	影响	的	甚至	一个	微小的	火焰	.

此外，他并非没有意识到哪怕是一小团火焰也能带来鼓舞。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [ˈoʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈwiləuz] .

The	ground	was	everywhere	over	-	run	with	creeping	willows	.
这	地面	曾是	到处	超过	-	跑步	和	爬行	柳树	.

地面上到处都爬满了匍匐的柳树。

[ðiːz] [hiː; hi] [klɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][taɪd][ɪn] [ˈbʌndlz] .

These	he	clipped	off	with	his	hunting	knife	and	tied	in	bundles	.
这些	他	剪辑	离开	和	他的	打猎	刀	和	系	在	捆绑	.

他用猎刀把这些剪下来的枝条捆成一捆。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd] [ded] .

Some	were	dry	and	dead	.
一些	是	干燥	和	死的	.

有些已经干枯死亡。

[ðiːz] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈbʌnd(ə)l] .

These	he	kept	in	a	separate	bundle	.
这些	他	保留	在	一个	分离	捆	.

他把这些东西单独捆了起来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrmˌloʊd] , [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]

When	he	had	an	armload	,	he	carried	them	to	a	spot	near	the	door
什么时候	他	有	一个	臂载荷	,	他	携带	他们	到	一个	点	靠近	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

当他抱起一大堆东西后，就把它们搬到房子门口附近。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

He	had	no	matches	,	but	this	did	not	trouble	him	.
他	有	不	比赛	,	但	这	做过	不是	麻烦	他	.

他没有匹配到任何对手，但这并没有让他感到困扰。

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] , [hiː; hi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

Cutting	off	a	foot	of	a	pole	used	with	the	net	,	he	split	it	in	two	pieces	.
切割	离开	一个	脚	的	一个	极	用过的	和	这	网	,	他	分裂	它	在	二	件	.

他把渔网杆的一英尺长截下来，然后把它劈成两截。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hævz] [hiː; hi] [splɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [hiː; hi] [fɔːrmd]

One	of	these	halves	he	split	again	and	from	these	smaller	pieces	he	formed
一	的	这些	一半	他	分裂	再次	和	从	这些	较小的	件	他	形成

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [drɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][baʊ; boʊ] - [drɪl] .

the	bow	and	drill	of	an	Eskimo	bow	-	drill	.
这	弓	和	钻头	的	一个	爱斯基摩人	弓	-	钻头	.

他将其中一半再次劈开，并用这些较小的碎片制作了爱斯基摩弓钻的弓和钻头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌf] ['kriːpɪŋ] ['wɪloʊ] ['rʌnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [wɪð; wɪθ][draɪ]

With	a	tough	creeping	willow	runner	for	a	string	to	his	bow	,	with	dry
和	一个	艰难的	爬行	柳	跑步者	为了	一个	细绳	到	他的	弓	,	和	干燥

[mɔːs] [fɔːr; fər] ['tɪndər] ,

moss	for	tinder	,
苔藓	为了	火种	,

他用坚韧的柳条作为弓弦，用干苔藓作为引火物，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] , [fɜːrst][ə; eɪ] [smoʊk] , [ðen] [ə; eɪ] [bleɪz] .

he	soon	had	,	first	a	smoke	,	then	a	blaze	.
他	很快	有	,	第一的	一个	抽烟	,	然后	一个	火焰	.

他很快就先冒出了烟，然后燃起了大火。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [pɪkt] [ænd; ənd] [kliːnd] [faʊl] ['oʊvər]

Not	long	after	this	,	he	was	turning	a	carefully	picked	and	cleaned	fowl	over
不是	长的	后	这	,	他	曾是	转弯	一个	小心	挑选	和	已清洗	鸡	超过

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪm] .

a	cheerful	flame	.
一个	快乐	火焰	.

不久之后，他就把一只精心挑选、清洗干净的家禽放在熊熊燃烧的火焰上烤制。

['hævɪŋ] [brɔɪld] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə]

Having	broiled	this	to	a	turn	,	he	shared	it	with	the	dog	,	then	lay	down	to
拥有	烤制	这	到	一个	转动	,	他	共享	它	和	这	狗	,	然后	躺	向下	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他把肉烤熟后，分给了狗吃，然后躺下睡觉了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [sliːp] ['kwaiətid][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] ,

Before	the	sweet	oblivion	of	sleep	quieted	his	aching	muscles	,
前	这	甜的	遗忘	的	睡觉	安静	他的	疼痛	肌肉	,

在甜美的睡意抚平他酸痛的肌肉之前，

[ðə; ði][oʊld] ['hɔːntɪŋ] ['kwestʃənz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [lænd] ?

the	old	haunting	questions	came	back	to	him	,	"	What	land	?
这	老的	令人难忘	问题	来了	后退	到	他	,	"	什么	土地	?

那些萦绕在他心头的旧问题又回来了："什么土地？"

[wʌt] ['piːp(ə)l] ?

What	people	?
什么	人们	?

哪些人？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['kwestʃənz] [naʊ] ; [ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] ['sɑːlvd] ;

"	There	were	but	two	questions	now	;	the	third	had	been	temporarily	solved	;
"	那里	是	但	二	问题	现在	;	这	第三	有	到过	暂时地	已解决	;

"现在只剩下两个问题了；第三个问题暂时得到了解决；

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrd][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

they	still	had	a	bird	for	breakfast	,
他们	仍然	有	一个	鸟	为了	早餐	,

他们早餐还吃了一只鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] .

and	that	there	were	others	to	be	caught	he	did	not	doubt	.
和	那	那里	是	其他的	到	是	捕捉	他	做过	不是	怀疑	.

他毫不怀疑还有其他人会被抓获。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

OUT	OF	THE	NIGHT
出去	的	这	夜晚

夜幕降临

['æftər] ['meriən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪd]

After	Marian	and	Lucile	had	heard	the	crash	against	the	door	of	the	boarded
后	玛丽安	和	露西尔	有	听到	这	碰撞	反对	这	门	的	这	登机

- [ʌp] [haʊs] ,

-	up	house	,
-	向上	房子	,

玛丽安和露西尔听到木板砸在被木板封住的房子门上的声音后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɪld] [ðer; ðər]['waɪldli] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] ,

and	had	stilled	their	wildly	beating	hearts	,
和	有	静止	他们的	疯狂地	殴打	心	,

他们狂跳的心已经平静下来了。

[ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bægz][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

they	dragged	themselves	halfway	out	of	their	sleeping	-	bags	and	sat	up	.
他们	拖拽	他们自己	半	出去	的	他们的	睡眠	-	包	和	卫星	向上	.

他们挣扎着从睡袋里爬出来一半，坐了起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" ['meriən] [rɪ'piːtɪd] .

"	Marian	repeated	.
"	玛丽安	重复	.

玛丽安重复道。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['wɪspər] .

Her	teeth	were	chattering	so	she	could	hardly	whisper	.
她	牙齿	是	喋喋不休	所以	她	可以	几乎	耳语	.

她牙齿打颤，几乎无法低声说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl][læmp] , " [luː'siːl] ['wɪspəd] .

"	It	saw	the	light	from	the	seal	-	oil	lamp	,	"	Lucile	whispered	.
"	它	锯	这	光	从	这	海豹	-	油	灯	,	"	露西尔	低声说道	.

“它看到了海豹油灯的光芒，”露西尔低声说道。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɜːr; hər] [bæk] .

A	cold	chill	ran	up	her	back	.
一个	寒冷的	寒意	跑	向上	她	后退	.

一股寒意顺着她的后背蔓延开来。

" [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] !

"	Sh	!	Listen	!
"	什	!	听	!

嘘！听！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

"	It	was	a	tense	moment	.
"	它	曾是	一个	紧张	片刻	.

“当时气氛很紧张。”

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

A	dead	silence	hovered	over	the	room	.
一个	死的	沉默	悬停	超过	这	房间	.

房间里一片死寂。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [loʊ] ['məʊnɪŋ] [ɔːr] ['waɪnɪŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Had	they	heard	a	sound	as	of	low	moaning	or	whining	,	or	was	it	the
有	他们	听到	一个	声音	作为	的	低的	呻吟	或者	抱怨	,	或者	曾是	它	这

[wɪnd] ?

wind	?
风	?

他们听到的是低沉的呻吟声还是呜咽声？还是风声？

" ['meriən] , " ['wɪspəd] [luː'siːl] , " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [dʌz] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber] [meɪk] ? "

"	Marian	,	"	whispered	Lucile	,	"	what	sort	of	a	sound	does	a	polar	bear	make	?	"
"	玛丽安	,	"	低声说道	露西尔	,	"	什么	种类	的	一个	声音	做	一个	极性	熊	制作	?	"

“玛丽安，”露西尔低声说，“北极熊会发出什么样的声音？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['meriən] ['ʃivəd] .

"	I	don't	know	,	"	Marian	shivered	.
"	我	不	知道	,	"	玛丽安	瑟瑟发抖	.

“我不知道，”玛丽安打了个寒颤。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] . "

"	Whatever	it	is	,	we're	not	going	to	open	that	door	.	"
"	任何	它	是	,	是	不是	去	到	打开	那	门	.	"

“不管是什么，我们都不会打开那扇门。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	—	I	don't	know	.
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

" [ðə; ði] [moʊn] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

"	The	moan	came	distinctly	now	,	and	a	scratching	sound	.
"	这	呻吟	来了	明显地	现在	,	和	一个	抓挠	声音	.

“呻吟声清晰地传来，还有一阵抓挠声。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] .

"	Perhaps	we	ought	.
"	也许	我们	应该	.

或许我们应该这样做。

[pər'hæps] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Perhaps	—	perhaps	it	is	some	one	in	trouble	.
也许	—	也许	它	是	一些	一	在	麻烦	.

或许——或许是有人遇到了麻烦。

" [luː'siːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Lucile	was	silent	;	she	had	not	thought	of	that	.
"	露西尔	曾是	沉默的	;	她	有	不是	想法	的	那	.

露西尔沉默不语；她没有想到这一点。

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .

For	five	minutes	they	sat	there	listening	.
为了	五	分钟	他们	卫星	那里	聆听	.

他们坐在那里听了五分钟。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Not	a	word	passed	between	them	.
不是	一个	单词	通过了	之间	他们	.

他们之间一句话也没说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] , [loʊ] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] .

Now	and	again	there	came	that	awful	,	low	moan	and	the	scratching	.
现在	和	再次	那里	来了	那	可怕	,	低的	呻吟	和	这	抓挠	.

时不时地，就会传来那种可怕的低沉呻吟声和抓挠声。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪzməl] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]

Save	for	the	dismal	wail	of	the	wind	that	had	arisen	and	was	singing
节省	为了	这	惨淡	哀号	的	这	风	那	有	出现	和	曾是	歌唱

[ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .

about	the	corners	of	the	house	there	was	no	other	sound	.
关于	这	角落	的	这	房子	那里	曾是	不	其他	声音	.

除了呼啸而起、在屋子角落里回荡的凄厉风声之外，再无其他声音。

[ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl][læmp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['flikəd] ['kɑːnstəntli] ,

The	seal	-	oil	lamp	in	the	corner	flickered	constantly	,
这	海豹	-	油	灯	在	这	角落	闪烁	不断地	,

角落里的油灯不停地闪烁着，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] ['jeloʊ] [laɪt] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

sending	a	weird	yellow	light	dancing	from	floor	to	ceiling	.
发送	一个	诡异的	黄色的	光	跳舞	从	地面	到	天花板	.

一道诡异的黄色光芒从地板跳到天花板。

" [luː'siːl] , " [sed] ['meriən] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Lucile	,	"	said	Marian	at	last	,	"	I	can't	stand	it	any	longer	.
"	露西尔	,	"	说	玛丽安	在	最后的	,	"	我	不能	站立	它	任何	更长	.

“露西尔，”玛丽安最后说道，“我再也忍受不了了。”

[ɪf] [its] ['sʌmwʌn] [ɪn] [dɪ'stres] , [ðeɪl] ['ʃʊrli] [friːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv]

If	it's	someone	in	distress	,	they'll	surely	freeze	,	and	then	we	could	never	forgive
如果	它是	某人	在	痛苦	,	他们会	一定	冻结	,	和	然后	我们	可以	绝不	原谅

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

如果对方是处于困境的人，他们肯定会愣住，那样的话我们永远也无法原谅自己。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪl] [let] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kræk] .

The	chain	will	let	the	door	open	a	crack	.
这	链	将要	让	这	门	打开	一个	裂缝	.

链条会让门打开一条缝。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [ber] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪld] [dɔːg] , [hiː; hi] [kɑːnt] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

If	it's	a	bear	,	or	a	wolf	,	or	a	wild	dog	,	he	can't	break	the	chain	.
如果	它是	一个	熊	,	或者	一个	狼	,	或者	一个	荒野	狗	,	他	不能	休息	这	链	.

如果是熊、狼或野狗，他都挣脱不了锁链。

[ɪf] [its] ['sʌmwʌn] , [huː'evər] [hiː; hi] [ɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [drʌŋk] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

If	it's	someone	,	whoever	he	is	,	even	if	he's	drunk	,	we	ought	to	help	him	.
如果	它是	某人	,	谁	他	是	,	甚至	如果	他是	醉	,	我们	应该	到	帮助	他	.

如果是某个人，不管他是谁，即使他喝醉了，我们也应该帮助他。

" [luː'siːl] ['ʃivəd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] , ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [faʊnd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [naɪf] .

"	Lucile	shivered	,	but	she	arose	and	,	fumbling	about	,	found	the	butcher	knife	.
"	露西尔	瑟瑟发抖	,	但	她	出现	和	,	笨拙	关于	,	成立	这	屠夫	刀	.

露西尔打了个寒颤，但她还是站了起来，摸索着找到了屠刀。

" [aɪl] [stænd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] .

"	I'll	stand	by	with	the	knife	.
"	患病的	站立	经过	和	这	刀	.

“我会拿着刀待命。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['meriən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	followed	Marian	,	as	they	tiptoed	toward	the	door	.
"	她	随后	玛丽安	,	作为	他们	踮着脚尖	朝向	这	门	.

她跟着玛丽安，蹑手蹑脚地走向门口。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	moon	was	shining	brightly	through	the	window	.
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	通过	这	窗户	.

月光透过窗户明亮地照耀着大地。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Whatever	was	at	the	door	,
任何	曾是	在	这	门	,

无论门口是什么，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kræk] .

they	would	be	able	to	see	it	once	the	door	was	open	a	crack	.
他们	会	是	有能力的	到	看	它	一次	这	门	曾是	打开	一个	裂缝	.

门只要打开一条缝，他们就能看到了。

" [naʊ] ! ['redi] ! " ['wɪspəd] ['meriən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Now	!	Ready	!	"	whispered	Marian	,	as	she	grasped	the	doorknob	and	turned	it
"	现在	!	准备好	!	"	低声说道	玛丽安	,	作为	她	抓住	这	门把手	和	转向	它

.

:
.

“好了！准备好了！”玛丽安低声说道，同时握住门把手转动起来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [luː'siːl] ['weɪtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

With	a	wildly	beating	heart	Lucile	waited	at	her	side	.
和	一个	疯狂地	殴打	心	露西尔	等待	在	她	边	.

露西尔心跳如擂鼓，在她身边等待着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] .

But	the	door	did	not	open	.
但	这	门	做过	不是	打开	.

但是门没有打开。

" [its] [stʌk] , " ['wɪspəd] ['meriən] .
" It's stuck , " whispered Marian .
" 它是 卡住 , " 低声说道 玛丽安 .

“它卡住了，”玛丽安低声说道。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
" I — I guess you'll have to help me .
" 我 — 我 猜测 你会 有 到 帮助 我 .

“我……看来你得帮帮我了。”

" [rɪ'lʌktəntli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] ,
" Reluctantly laying down the knife ,
" 勉强 躺下 向下 这 刀 ,

“不情愿地放下刀子，

[luː'siːl] [pʊt] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] ['mɑːriːənz] [ænd; ənd] [ig'zəːtid] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊl] .
Lucile put both hands over Marian's and exerted all her strength in a pull .
露西尔 放 两个都 双手 超过 玛丽安的 和 施加 全部 她 力量 在 一个 拉 .

露西尔双手按住玛丽安的手，使出浑身解数往外拉。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli] [held] [baɪ]
The next instant the door gave way , but instead of being permanently held by
这 下一个 立即的 这 门 给予 方式 , 但 反而 的 存在 永久的 握住 经过
[ðə; ði] [tʃeɪn] ,
the chain ,
这 链 ,

下一刻，门开了，但门并没有像预想的那样被链条永久固定住，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌmoʊmən'terəli] [tʃekt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] ,
it was only momentarily checked by it , then flew wide open ,
它 曾是 仅有的 片刻 已检查 经过 它 , 然后 飞翔 宽的 打开 ,

它只是短暂地阻挡了一下，然后就完全打开了。

['sendɪŋ] [bəuθ] ['gɜːlz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
sending both girls crashing to the floor .
发送 两个都 女孩们 崩溃 到 这 地面 .

两个女孩都被撞倒在地。

[ðə; ði] ['rʌsti] ['steɪp(ə)l] [hæd; həd] ['broʊkən] .
The rusty staple had broken .
这 生锈的 主食 有 破碎的 .

生锈的订书钉断了。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [briːð] [ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
Too frightened to breathe they scrambled to their feet .
也 害怕 到 呼吸 他们 打乱 到 他们的 脚 .

他们吓得喘不过气来，挣扎着站了起来。

[luː'siːl] ['fʌmbld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] .
Lucile fumbled about for the knife .
露西尔 笨手笨脚 关于 为了 这 刀 .

露西尔摸索着寻找那把刀。

['meriən] [siːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Marian seized the door to close it .
玛丽安 查获 这 门 到 关闭 它 .

玛丽安抓住门把手，把它关上了。

[ðen] [ɪn] [wʌn] [breθ] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [its] ['oʊnli] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] [bɔɪ] !
Then in one breath they exclaimed , " Why , it's only an Eskimo boy !
然后 在 一 气息 他们 惊呼 , " 为什么 , 它是 仅有的 一个 爱斯基摩人 男生 !

然后他们异口同声地惊呼：“哎呀，他只是个爱斯基摩男孩！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , ['pɪrɪŋ] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
Before them on the snow , peering white - faced at them , was a native
前 他们 在 这 雪 , 窥视 白色的 - 面对 在 他们 , 曾是 一个 本国的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

在他们面前的雪地上，一个面色苍白的土著男孩正凝视着他们。

['prɑːbəbli] [nɑːt]['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
probably not over ten years old .
大概 不是 超过 十 年 老的 .

可能不超过十岁。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .
He dragged himself to a sitting position , then attempted to rise .
他 拖拽 他自己 到 一个 坐着 位置 , 然后 尝试过 到 上升 .

他挣扎着坐了起来，然后试图站起来。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə'gen] .
At this he failed , and fell over again .
在 这 他 失败的 , 和 跌倒 超过 再次 .

他失败了，又一次摔倒了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɪndʒərd] , " [sed] ['meriən] .
" He must be injured , " said Marian .
" 他 必须 是 受伤 , " 说 玛丽安 .

“他一定是受伤了，”玛丽安说。

" [ɔːr] [stɑːrvd] , " ['ænsər] [luː'siːl] .
" Or starved , " answered Lucile .
" 或者 饥饿 , " 回答 露西尔 .

“或者饿死了，”露西尔回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]
It was plain that the boy was at this time quite as much frightened as
它 曾是 清楚的 那 这 男生 曾是 在 这 时间 相当 作为 很多 害怕 作为
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
had been the girls a moment before .
有 到过 这 女孩们 一个 片刻 前 .

很明显，此时的男孩和刚才的女孩们一样害怕。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] , " [sed] [luː'siːl] ,
" We must get him inside and find out if he is hurt , " said Lucile ,
" 我们 必须 得到 他 里面 和 寻找 出去 如果 他 是 伤害 , " 说 露西尔 ,

“我们必须把他带进去，看看他是否受伤了，”露西尔说。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
bending over and grasping the boy by the shoulder .
弯曲 超过 和 抓握 这 男生 经过 这 肩膀 .

弯下腰，抓住男孩的肩膀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .
As she did this he uttered a low moan of fear and shrank back .
作为 她 做过 这 他 说出 一个 低的 呻吟 的 害怕 和 缩小 后退 .

她这样做的时候，他发出了一声低低的恐惧呻吟，并向后缩了缩。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] ,

Disregarding	**this**	**,**	**the**	**two**	**girls**	**lifted**	**him**	**gently**	**,**	**and**	**,**	**carrying**	**him**	**inside**	**,**
不予理会	这	,	这	二	女孩们	抬起	他	轻轻地	,	和	,	携带	他	里面	,

不顾这些，两个女孩轻轻地把他抱了起来，然后把他抬了进去。

[set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɑːp] [tuː; tə]

set	**him**	**on**	**their**	**sleeping**	**-**	**bag**	**with**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**room**	**as**	**a**	**prop**	**to**
放	他	在	他们的	睡眠	-	包	和	这	墙	的	这	房间	作为	一个	支柱	到

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

把他放在睡袋上，用房间的墙壁支撑他的背部。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [fʊts] [hɜːrt] , " [sed] [luː'siːl] ['sʌd(ə)nli] .

"	**I**	**believe**	**his**	**foot's**	**hurt**	**,**	**"**	**said**	**Lucile**	**suddenly**	**.**
"	我	相信	他的	脚的	伤害	,	"	说	露西尔	突然	.

“我觉得他的脚受伤了，”露西尔突然说道。

" [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] - [buːt] [ɪz] [tɔːrn] !

"	**See**	**how**	**his**	**skin**	**-**	**boot**	**is**	**torn**	**!**
"	看	如何	他的	皮肤	-	启动	是	撕裂	!

“看看他的皮靴都撕破了！”

" [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [buːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tæsk]

"	**To**	**cut**	**away**	**the**	**boot**	**,**	**which**	**was**	**stiff**	**and**	**frozen**	**,**	**was**	**a**	**delicate**	**task**
"	到	切	离开	这	启动	,	哪个	曾是	僵硬的	和	冷冻	,	曾是	一个	精美的	任务

.

.
.

“要把又硬又冻的靴子切下来，是一项精细的工作。”

[wen] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [sɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

When	**this**	**and**	**the**	**deerskin**	**sock**	**had**	**been**	**removed**	**,**
什么时候	这	和	这	鹿皮	短袜	有	到过	已移除	,

当这件东西和鹿皮袜都被脱掉之后，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['bædli] [krʌʃt] .

they	**saw**	**that**	**the**	**foot**	**had**	**indeed**	**been**	**badly**	**crushed**	**.**
他们	锯	那	这	脚	有	的确	到过	糟糕	碎	.

他们发现那只脚确实被严重压伤了。

[ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [sɑːk] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] .

The	**deerskin**	**sock**	**had**	**prevented**	**it**	**from**	**freezing**	**.**
这	鹿皮	短袜	有	阻止	它	从	冷冻	.

鹿皮袜防止了它被冻住。

[baɪ] ['kerfəli] ['presɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

By	**carefully**	**pressing**	**and**	**working**	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
经过	小心	紧迫	和	在职的	它	这	方式	和	那	,

通过小心地按压和来回揉捏，

[luː'siːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .

Lucile	**determined**	**that**	**there**	**were**	**probably**	**no**	**bones**	**broken**	**.**
露西尔	决定	那	那里	是	大概	不	骨头	破碎的	.

露西尔判断可能没有骨折。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	**,**	**however**	**,**	**was**	**swelling**	**rapidly**	**.**
它	,	然而	,	曾是	肿胀	快速	.

然而，它却迅速肿胀起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [luː'siːl] .

"	We	must	bandage	it	at	once	,	"	said	Lucile	.
"	我们	必须	绷带	它	在	一次	,	"	说	露西尔	.

“我们必须马上包扎，”露西尔说。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?

"	With	what	?
"	和	什么	?

用什么?

" - ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [strɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

"	Lucile's	answer	was	to	tear	a	six	-	inch	strip	from	the	bottom	of
"	-	回答	曾是	到	撕	一个	六	-	英寸	条	从	这	底部	的

[hɜːr; hər] ['ʌndərskɜːrt] .

her	underskirt	.
她	衬裙	.

露西尔的解决办法是从衬裙底部撕下一条六英寸长的布条。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ðen] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['bændɪdʒd] .

The	wound	was	then	tightly	and	skillfully	bandaged	.
这	伤口	曾是	然后	紧紧	和	巧妙地	包扎	.

随后，伤口被仔细而熟练地包扎起来。

" [nekst] ['θɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [luː'siːl] , ['raɪzɪŋ] .

"	Next	thing's	something	to	eat	,	"	said	Lucile	,	rising	.
"	下一个	事物	某物	到	吃	,	"	说	露西尔	,	上升	.

“接下来该吃点东西了，”露西尔说着站了起来。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] .

"	You	stay	here	and	I'll	see	what	I	can	find	to	cook	something	in	.
"	你	停留	这里	和	患病的	看	什么	我	能	寻找	到	厨师	某物	在	.

“你待在这里，我看看能不能找到什么厨具做点什么。”

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræs] ['tiːketl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [taɪp] .

"	She	soon	returned	with	a	huge	brass	teakettle	of	the	Russian	type	.
"	她	很快	返回	和	一个	巨大的	黄铜	茶壶	的	这	俄语	类型	.

“她很快带着一个巨大的俄式黄铜茶壶回来了。”

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [snoʊ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl][læmp] .

Into	this	she	put	snow	,	and	hung	it	over	the	seal	-	oil	lamp	.
进入	这	她	放	雪	,	和	悬挂	它	超过	这	海豹	-	油	灯	.

她往里面装了雪，然后把这个容器挂在海豹油灯上。

[suːn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

Soon	a	bit	of	fish	was	boiling	.
很快	一个	少量	的	鱼	曾是	沸腾	.

很快，一些鱼肉就沸腾了。

" ['betər] [wɔːrm] [stʌf] [æt; ət][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n] .

"	Better	warm	stuff	at	first	,	"	she	explained	,	"	He	must	be	nearly	frozen	.
"	更好的	温暖的	东西	在	第一的	,	"	她	解释	,	"	他	必须	是	几乎	冷冻	.

“先给他一些暖和的东西，”她解释说，“他肯定快冻僵了。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [gɔːn] , [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	All	this	time	the	boy	,	with	his	look	of	fear	gone	,	sat	staring	at	them	,
"	全部	这	时间	这	男生	,	和	他的	看	的	害怕	已消失	,	卫星	凝视	在	他们	,

“这时，男孩脸上的恐惧消失了，他只是呆呆地看着他们。”

[hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

his	big	brown	eyes	full	of	wonder	.
他的	大的	棕色的	眼睛	满的	的	想知道	.

他那双棕色的大眼睛里充满了惊奇。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] [ə'loʊn] ,
" I'd like to know where he came from and how it is that he's alone ,
" ID 喜欢 到 知道 在哪里 他 来了 从 和 如何 它 是 那 他是 独自的 ,

我想知道他来自哪里，以及他为什么孤身一人。

" [sed] ['meriən] .
" said Marian .
" 说 玛丽安 .

玛丽安说道。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [luː'siːl] .
" So would I , " said Lucile .
" 所以 会 我 , " 说 露西尔 .

“我也会这么做，”露西尔说。

" [wel] , ['eniweɪ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" Well , anyway , we'll have to do the best we can for him .
" 出色地 , 反正 , 出色地 有 到 做 这 最好的 我们 能 为了 他 .

“总之，我们得尽力帮助他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['sʌmwer] [ə'baʊt] - [ˌentər'teɪnɪŋ] ['eɪndʒəlz] . - "
You know what it says somewhere about ' entertaining angels . ' "
你 知道 什么 它 说道 某处 关于 - 娱乐 天使 . - "

你知道某处是怎么描述“款待天使”的吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .
" Yes , and that reminds me .
" 是的 , 和 那 提醒 我 .

“是的，这让我想起了一件事。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
He must have a place to sleep .
他 必须 有 一个 地方 到 睡觉 .

他总得有个睡觉的地方吧。

[aɪl] [goʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .
I'll go see what I can find .
患病的 去 看 什么 我 能 寻找 .

我去看看能不能找到什么。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] - [loʊd] [ʌv; əv] ['dɪə(r).skɪn] .
" She returned presently with an arm - load of deerskins .
" 她 返回 目前 和 一个 手臂 - 加载 的 鹿皮 .

“她很快回来了，怀里抱着一大堆鹿皮。”

" [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ;
" There's everything out there , " she smiled , nodding toward the native village ;
" 有 一切 出去 那里 , " 她 微笑 , 点头 朝向 这 本国的 村庄 ;

“那里什么都有，”她笑着朝土著村庄点了点头；

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" just as if they were gone overnight and would be back in the morning . "
" 只是 作为 如果 他们 是 已消失 过夜 和 会 是 后退 在 这 早晨 . "

“就好像他们一夜之间消失了，明天早上就会回来一样。”

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['meriən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɪl] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] .
" I wonder , " said Marian , with a little thrill , " if they will .
" 我 想知道 , " 说 玛丽安 , 和 一个 小的 刺激 , " 如果 他们 将要 .

“我想知道，”玛丽安带着一丝兴奋说道，“他们会不会这么做。”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊl] [prɔpt] ['sɑːlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" An hour later , with a pole propped solidly against the door ,
" 一个 小时 之后 , 和 一个 极 支撑 稳固地 反对 这 门 ,

“一小时后，一根杆子稳稳地抵在门上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl][læmp]

with	the	boy	slumbering	soundly	in	the	opposite	corner	,	and	the	seal	-	oil	lamp
和	这	男生	沉睡	稳固地	在	这	对面的	角落	,	和	这	海豹	-	油	灯

['flɪkərɪŋ] [loʊ] ,

flickering	low	,
闪烁	低的	,

男孩在对面的角落里睡得很香，油灯微微闪烁着。

[ðə; ði]['gɝːlz][wʌns] [mɔːr] [geɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə] [sliːp] .

the	girls	once	more	gave	themselves	over	to	sleep	.
这	女孩们	一次	更多的	给予	他们自己	超过	到	睡觉	.

女孩们再次沉沉睡去。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

When	they	awoke	,	they	found	the	cabin	encircled	by	a	howling	whirlwind	of	snow	,
什么时候	他们	醒来	,	他们	成立	这	舱	包围	经过	一个	嚎叫	旋风	的	雪	,

他们醒来时发现，小屋已被呼啸的雪旋风包围。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ['stɔrmz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['ɑːrktɪk] ['siːz] [ænd; ənd][æz; əz]

one	of	those	wild	storms	that	come	up	so	suddenly	in	Arctic	seas	and	as
一	的	那些	荒野	暴风雨	那	来	向上	所以	突然	在	北极	海域	和	作为

['sʌd(ə)nli] [səb'saɪd] .

suddenly	subside	.
突然	塌陷	.

这是北极海域那种突然出现又突然消失的狂风暴雨之一。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

The	frozen	fish	,	which	was	a	large	one	,
这	冷冻	鱼	,	哪个	曾是	一个	大的	一	,

那条冷冻鱼个头很大，

[sə'faɪst] [fɔːr; fər][bəuθ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sufficed	for	both	breakfast	and	dinner	for	the	three	of	them	.
足够了	为了	两个都	早餐	和	晚餐	为了	这	三	的	他们	.

足够他们三人吃早晚餐了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] [braʊn] [tʃiːks] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]

The	boy	,	a	bright	little	fellow	,	with	the	ruddy	brown	cheeks	of	an	Italian
这	男生	,	一个	明亮的	小的	同伴	,	和	这	红润	棕色的	脸颊	的	一个	意大利语

['pez(ə)nt] [bɔɪ] ,

peasant	boy	,
农民	男生	,

这个男孩是个聪明伶俐的小家伙，有着意大利农家男孩特有的红润脸颊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [skwɪnt] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] ['flætnəs] [ʌv; əv] [noʊz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðiːz]

but	with	the	slight	squint	of	eyes	and	flatness	of	nose	peculiar	to	these
但	和	这	轻微	眯	的	眼睛	和	平坦	的	鼻子	奇特	到	这些

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

natives	of	the	North	,
本地人	的	这	北	,

但他们都带有北方土著特有的微微眯起的眼睛和扁平的鼻子。

[wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

watched	every	move	they	made	with	great	interest	.
观看	每一个	移动	他们	制成	和	伟大的	兴趣	.

饶有兴致地观察着他们的一举一动。

[ðeɪ] [traɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ,

They	tried	from	time	to	time	,	to	talk	to	him	,	but	he	did	not	,
他们	尝试	从	时间	到	时间	,	到	讲话	到	他	,	但	他	做过	不是	,

[əˈpærəntli] ,

apparently	,
显然	,

他们时不时地试图和他交谈，但他显然没有回应。

[noʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] ,

know	a	word	of	English	,
知道	一个	单词	的	英语	,

懂一个英语单词吗?

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈeskɪmoʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

and	even	to	the	few	words	of	Eskimo	they	knew	he	gave	no	response	.
和	甚至	到	这	很少	字	的	爱斯基摩人	他们	知道	他	给予	不	回复	.

即使他们听到爱斯基摩人说的寥寥几句话，他也毫无回应。

" [oʊ] , [luːˈsiːl] !

"	Oh	,	Lucile	!
"	哦	,	露西尔	!

“哦，露西尔！”

" [ˈmeriən] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [læst] .

"	Marian	exclaimed	at	last	.
"	玛丽安	惊呼	在	最后的	.

“玛丽安终于惊呼道。”

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɔːr] [əˈmerɪkə] ?

"	Are	we	in	Russia	or	America	?
"	是	我们	在	俄罗斯	或者	美国	?

“我们是在俄罗斯还是美国？”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] ?

Who	is	this	boy	?
WHO	是	这	男生	?

这个男孩是谁?

[wer] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ?

Where	are	his	people	?
在哪里	是	他的	人们	?

他的人民在哪里?

" [luːˈsiːl] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .

"	Lucile	did	not	reply	.
"	露西尔	做过	不是	回复	.

露西尔没有回复。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [pərˈplekst] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

She	was	too	deeply	perplexed	for	words	.
她	曾是	也	深	困惑	为了	字	.

她困惑得说不出话来。

[bʌt; bət] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɑːriːənz] [wɜːrdz] ,

But	the	boy	,	seeming	to	have	caught	something	of	the	purport	of	Marian's	words	,
但	这	男生	,	似乎	到	有	捕捉	某物	的	这	旨趣	的	玛丽安的	字	,

但男孩似乎领会了玛丽安话语中的一些含义，

[tɔːr] [ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ,

tore	**a**	**splinter**	**from**	**the**	**board**	**wall**	**of**	**the**	**cabin**	**,**	**and**	**,**
撕裂	一个	碎片	从	这	木板	墙	的	这	舱	,	和	,

从木屋的木板墙上扯下一块木片，然后，

['hævɪŋ] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl][læmp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrd] ,

having	**held**	**it**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**seal**	**-**	**oil**	**lamp**	**until**	**it**	**was**	**charred**	**,**
拥有	握住	它	在	这	火焰	的	这	海豹	-	油	灯	直到	它	曾是	烧焦的	,

把它放在海豹油灯的火焰上烤至焦黑后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

began	**to**	**draw**	**on**	**the**	**floor**	**.**
开始	到	画	在	这	地面	.

开始在地板上画画。

[fɜːrst][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

First	**he**	**drew**	**a**	**large**	**circle**	**,**	**then**	**a**	**small**	**one**	**.**
第一的	他	画	一个	大的	圆圈	,	然后	一个	小的	一	.

他先画了一个大圆，然后画了一个小圆。

[nekst] , [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][hiː; hi] [druː] [laɪnz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [men] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][duː]

Next	**,**	**on**	**the**	**large**	**circle**	**he**	**drew**	**lines**	**to**	**represent**	**men**	**,**	**as**	**children**	**often**	**do**
下一个	,	在	这	大的	圆圈	他	画	线条	到	代表	男人	,	作为	孩子们	经常	做

,

,

,

接下来，他在大圆上画线来代表人，就像孩子们经常做的那样。

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][leg] ,

a	**straight**	**line**	**for**	**the**	**back**	**and**	**one**	**each**	**for**	**an**	**arm**	**and**	**a**	**leg**	**,**
一个	直的	线	为了	这	后退	和	一	每个	为了	一个	手臂	和	一个	腿	,

背部画一条直线，手臂和腿各画一条线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] .

with	**a**	**circle**	**for**	**a**	**head**	**.**
和	一个	圆圈	为了	一个	头	.

头部是一个圆圈。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [skwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər]

When	**he**	**had**	**drawn**	**many**	**of**	**these**	**,**	**he**	**drew**	**a**	**square**	**within**	**the**	**smaller**
什么时候	他	有	绘制	许多	的	这些	,	他	画	一个	正方形	之内	这	较小的

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	**,**
圆圈	,

他画了很多这样的圆之后，在较小的圆内画了一个正方形。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] [druː] [tuː] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['pɝːsənz] .

and	**within**	**the**	**square**	**drew**	**two**	**characters**	**to**	**represent**	**persons**	**.**
和	之内	这	正方形	画	二	人物	到	代表	人	.

在方框内画了两个字来代表人。

[hiː; hi][nekst] [druː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] , ['meni] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz] .

He	**next**	**drew**	**,**	**between**	**the**	**two**	**circles**	**,**	**many**	**irregular**	**figures**	**.**
他	下一个	画	,	之间	这	二	界	,	许多	不规律的	数据	.

接下来，他在两个圆之间画了许多不规则图形。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**mass**	**of**	**irregular**	**figures**	**he**	**drew**	**a**	**character**	**for**	**a**
在	这	中间	的	这	大量的	的	不规律的	数据	他	画	一个	特点	为了	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

在这一堆不规则的图形中，他画出了一个人物形象。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz] [bɪ'twiːn]

He	made	a	motion	with	his	hand	to	indicate	that	the	irregular	figures	between
他	制成	一个	运动	和	他的	手	到	表明	那	这	不规律的	数据	之间

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

the	circles	were	in	motion	.
这	界	是	在	运动	.

他用手做了个手势，表示圆圈之间的不规则图形正在运动。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrkoʊl] ['pens(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [loʊn]

Next	he	made	a	motion	with	his	charcoal	pencil	to	indicate	that	the	lone
下一个	他	制成	一个	运动	和	他的	木炭	铅笔	到	表明	那	这	孤独

['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['fɪgjərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrkl] .

person	was	moving	across	the	irregular	figures	between	the	circles	.
人	曾是	移动	穿过	这	不规律的	数据	之间	这	界	.

接下来，他用炭笔做了个动作，表示那个孤独的人正在穿过圆圈之间的不规则图形。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['meni] [taɪmz] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

This	motion	was	halting	,	as	if	the	person	,	many	times	,	stumbled	and	fell	.
这	运动	曾是	停止	,	作为	如果	这	人	,	许多	时代	,	踉跄	和	跌倒	.

这个动作断断续续，仿佛这个人多次踉跄跌倒。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

The	course	of	the	charcoal	at	last	reached	the	edge	of	the	square	,
这	课程	的	这	木炭	在	最后的	达到	这	边缘	的	这	正方形	,

木炭的轨迹最终到达了广场的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

and	there	it	drew	the	reclining	figure	of	a	person	.
和	那里	它	画	这	斜倚	数字	的	一个	人	.

画中出现了一个人的斜倚身影。

[luː'siːl] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['evri] [muːv] [ɪn'tentli] .

Lucile	had	watched	every	move	intently	.
露西尔	有	观看	每一个	移动	专注地	.

露西尔全神贯注地观察着每一个动作。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	see	what	he	is	telling	us	?
"	做	你	看	什么	他	是	讲述	我们	?

“你们明白他想告诉我们什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	cried	excitedly	.
"	她	哭	兴奋地	.

她激动地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [baɪ] ['drɔɪŋz] .

"	It	is	the	old	native	way	of	telling	stories	by	drawings	.
"	它	是	这	老的	本国的	方式	的	讲述	故事	经过	图画	.

这是古老的土著用绘画讲述故事的方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['sɜːrkl] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['aɪləndz] , [wʌn] [lɑːrdʒ] , [wʌn]

He	has	said	,	by	the	two	circles	,	that	there	are	two	islands	,	one	large	,	one
他	有	说	,	经过	这	二	界	,	那	那里	是	二	岛屿	,	一	大的	,	一

[smɔːl] .

small	.
小的	.

他曾说过，通过这两个圆圈，有两个岛屿，一个大岛，一个小岛。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [ɑːn][ðə; ði][smɔːl] [wʌn] , [ə; eɪ] [haʊs] —

On	the	large	one	are	many	people	—	his	people	—	on	the	small	one	,	a	house	—
在	这	大的	一	是	许多	人们	—	他的	人们	—	在	这	小的	一	,	一个	房子	—

[ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .

the	house	we	are	in	.
这	房子	我们	是	在	.

大房子里有很多人——他的家人——小房子里有一栋房子——我们现在所在的房子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz][ðer; ðər][ɪz] - [aɪs] .

Between	the	two	islands	there	is	floeing	ice	.
之间	这	二	岛屿	那里	是	-	冰	.

两岛之间有浮冰。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][aɪs] .

A	figure	is	attempting	to	cross	the	ice	.
一个	数字	是	尝试	到	叉	这	冰	.

一个人影正试图穿过冰面。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [wʌn] .

He	is	that	one	.
他	是	那	一	.

就是他。

[hiː; hi][fɔːlz] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] . "

He	falls	many	times	,	but	at	last	reaches	the	island	and	this	house	.	"
他	瀑布	许多	时代	,	但	在	最后的	到达	这	岛	和	这	房子	.	"

他多次跌倒，但最终还是到达了岛上和这栋房子。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['meriən] , " ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs]

"	And	,	"	said	Marian	,	"	probably	the	people	,	many	of	them	,	live	on	this
"	和	,	"	说	玛丽安	,	"	大概	这	人们	,	许多	的	他们	,	居住	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“而且，”玛丽安说，“很可能岛上的很多人就住在这里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][aɪs] [keɪm] .

They	were	probably	over	there	when	the	ice	came	.
他们	是	大概	超过	那里	什么时候	这	冰	来了	.

冰雪来袭时，他们可能就在那边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] .

They	did	not	dare	to	attempt	to	cross	.
他们	做过	不是	敢	到	试图	到	叉	.

他们不敢尝试过河。

[wen] [ðə; ði][floʊ][ɪz] ['stedi] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['æftər] [ðɪs] [stɔːrm] ,

When	the	floe	is	steady	and	solid	,	as	it	will	be	after	this	storm	,
什么时候	这	浮冰	是	稳定的	和	坚硬的	,	作为	它	将要	是	后	这	风暴	,

当浮冰稳定而坚实时，就像这场风暴过后那样，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [krɔːs] .

then	they	will	cross	.
然后	他们	将要	叉	.

然后他们会过马路。

[ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

And	then	—	"	she	paused	.
和	然后	—	"	她	暂停	.

然后——”她停顿了一下。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] [luːˈsiːl] , [ˈhʌskɪli] .

"	Yes	,	and	then	?	"	said	Lucile	,	huskily	.
"	是的	,	和	然后	?	"	说	露西尔	,	沙哑地	.

“是啊，然后呢？”露西尔沙哑地问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][wɪnd] [fel] .

With	the	setting	of	the	sun	,	the	wind	fell	.
和	这	环境	的	这	太阳	,	这	风	跌倒	.

太阳落山后，风也停了。

[ðə; ði] [snoʊ] - [fɑːg] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] .

The	snow	-	fog	drifted	away	and	the	moon	came	out	.
这	雪	-	多雾路段	漂移	离开	和	这	月亮	来了	出去	.

雪雾散去，月亮出来了。

[luːˈsiːl] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [fuːd]

Lucile	crept	out	of	the	cabin	and	went	in	search	of	some	new	form	of	food
露西尔	悄悄地爬	出去	的	这	舱	和	去	在	搜索	的	一些	新的	形式	的	食物

.

:
.

露西尔悄悄溜出小屋，去寻找新的食物。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [sper] - [rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][poʊl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʃɪz]

She	found	the	spare	-	ribs	of	a	seal	hanging	over	a	pole	on	one	of	the	caches
她	成立	这	空闲的	-	肋骨	的	一个	海豹	绞刑	超过	一个	极	在	一	的	这	缓存

.

:
.

她在一个藏匿点的杆子上发现了一根挂着的海豹肋骨。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈferli] [freʃ] ,

It	seemed	fairly	fresh	,
它	似乎	相当	新鲜的	,

看起来很新鲜。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz][set] [ˈsɪmərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl][læmp][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [fɔːrθ]

and	when	a	piece	was	set	simmering	over	the	seal	-	oil	lamp	it	gave	forth
和	什么时候	一个	片	曾是	放	煨煮	超过	这	海豹	-	油	灯	它	给予	前进

[æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈoʊdər] .

an	appetizing	odor	.
一个	令人垂涎的	气味	.

当一块肉放在海豹油灯上慢火煨煮时，便散发出诱人的香味。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [kʊkt] .

The	two	girls	stood	by	the	window	as	the	food	cooked	.
这	二	女孩们	站立	经过	这	窗户	作为	这	食物	煮熟	.

饭菜煮熟时，两个女孩站在窗边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] .

They	were	looking	out	over	the	sea	,	which	was	now	a	solid	mass	of	ice	.
他们	是	寻找	出去	超过	这	海	,	哪个	曾是	现在	一个	坚硬的	大量的	的	冰	.

他们眺望着大海，如今大海已变成一片坚实的冰层。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['aɪlənd] , " [sed] [luːˈsiːl]

"	I	almost	believe	I	can	catch	the	faint	outline	of	that	other	island	,	"	said	Lucile
"	我	几乎	相信	我	能	抓住	这	头晕的	大纲	的	那	其他	岛	,	"	说	露西尔

.

:
.

“我几乎相信我能看到另一个岛屿的模糊轮廓，”露西尔说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['meriən] .

"	Yes	,	I	think	you	can	,	"	said	Marian	.
"	是的	,	我	思考	你	能	,	"	说	玛丽安	.

“是的，我想你可以，”玛丽安说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	But	what	was	that	?
"	但	什么	曾是	那	?

“但那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .

"	She	gripped	her	companion's	arm	.
"	她	紧握	她	同伴的	手臂	.

她紧紧抓住同伴的手臂。

" [wʌt] ? " [sed] [luː'siːl] .

"	What	?	"	said	Lucile	.
"	什么	?	"	说	露西尔	.

“什么？”露西尔问道。

" [aɪ] — [θɔːt] — [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	I	—	thought	—	yes	,	there	it	is	;	out	there	to	the	right	.
"	我	—	想法	—	是的	,	那里	它	是	;	出去	那里	到	这	正确的	.

“我心想——是的，它就在那里；就在右边。”

[sʌm; səm][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] . "

Some	dark	object	moving	among	the	ice	-	cakes	.	"
一些	黑暗的	目的	移动	之中	这	冰	-	蛋糕	.	"

冰糕堆里有个黑色的物体在移动。

" [jes] , [naʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	now	I	see	it	.
"	是的	,	现在	我	看	它	.

“是的，我现在明白了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

And	there's	another	and	another	.
和	有	其他	和	其他	.

还有另一个，又一个。

[jes] , [pər'hæps] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] .

Yes	,	perhaps	twenty	or	more	.
是的	,	也许	二十	或者	更多的	.

是的，或许二十个或更多。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

What	can	they	be	?	"
什么	能	他们	是	?	"

它们会是什么呢?

" [men] — [ænd; ənd] — [dɔːgz] , " [sed] ['meriən] , ['sloʊli] .

"	Men	—	and	—	dogs	,	"	said	Marian	,	slowly	.
"	男人	—	和	—	狗	,	"	说	玛丽安	,	缓慢地	.

“男人——还有——狗，”玛丽安缓缓说道。

" [ðə; ði] [traɪb] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	The	tribe	is	coming	home	.
"	这	部落	是	未来	家	.

“部落要回家了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	little	catch	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	小的	抓住	在	她	嗓音	.

她的声音有点哽咽。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tens] .

Every	muscle	in	her	body	was	tense	.
每一个	肌肉	在	她	身体	曾是	紧张	.

她全身的肌肉都紧绷着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] [ðiːz]

They	were	far	from	their	homes	,	not	knowing	where	they	were	;	and	these
他们	是	远的	从	他们的	房屋	,	不是	会心	在哪里	他们	是	;	和	这些

['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

people	,	a	strange	,
人们	,	一个	奇怪的	,

他们远离家乡，不知身在何处；而这些人，一个陌生的，

[pər'hæps][waɪld] , [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

perhaps	wild	,	tribe	of	savages	.
也许	荒野	,	部落	的	野蛮人	.

或许是一个野蛮的部落。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['meriən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪʃəp] :

Then	there	came	to	Marian	the	words	of	the	great	bishop	:
然后	那里	来了	到	玛丽安	这	字	的	这	伟大的	主教	:

随后，玛丽安听到了那位伟大主教的话：

" [hjuː'mænəti][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt]

"	Humanity	is	very	much	the	same	everywhere	,	"	and	for	a	time	the	thought
"	人类	是	非常	很多	这	相同的	到处	,	"	和	为了	一个	时间	这	想法

['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

comforted	her	.
安慰	她	.

“人性在世界各地都非常相似，”这个想法一度让她感到安慰。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

They	remained	there	standing	in	full	view	in	the	moonlight	,
他们	剩余	那里	常设	在	满的	看法	在	这	月光	,

他们就那样站在那里，沐浴在月光下，众目睽睽之下。

['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːgz] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

watching	until	the	men	could	be	distinguished	from	the	dogs	;	until	the	whole
观看	直到	这	男人	可以	是	杰出的	从	这	狗	;	直到	这	所有的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

一直观察，直到能将人和狗区分开来；直到整个公司，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

some	fifty	or	more	people	,
一些	五十	或者	更多的	人们	,

大约五十人或更多

[left] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

left	the	ice	and	began	to	climb	the	slope	that	led	to	the	village	.
左边	这	冰	和	开始	到	爬	这	坡	那	引领	到	这	村庄	.

离开冰面，开始攀登通往村庄的斜坡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] .

But	now	they	all	stopped	.
但	现在	他们	全部	停止	.

但现在他们都停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] .

They	were	pointing	at	the	cabin	,	some	of	them	gesticulating	wildly	.
他们	是	指向	在	这	舱	,	一些	的	他们	做手势	疯狂地	.

他们指着小木屋，有些人还疯狂地比划着手势。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [keɪm][ɑːn][ə'gen] , [bʌt; bət][ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] .

After	a	time	they	came	on	again	,	but	this	time	much	more	slowly	.
后	一个	时间	他们	来了	在	再次	,	但	这	时间	很多	更多的	缓慢地	.

过了一会儿，他们又来了，但这次速度慢了很多。

[ɪn][ðer; ðər] [liːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] - ['herd] [mæn] ,

In	their	lead	was	a	wild	-	haired	man	,
在	他们的	带领	曾是	一个	荒野	-	头发	男人	,

领头的是一个头发蓬乱的男人，

[huː] ['kɑːnstəntli] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɪrd] [dæns] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪv] [traɪbz] ; [wɪrd] ,

who	constantly	went	through	the	weird	dance	motions	of	these	native	tribes	;	weird	,
WHO	不断地	去	通过	这	诡异的	舞蹈	运动	的	这些	本国的	部落	;	诡异的	,

[waɪld] [ˌkælɪs'θenɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

wild	calisthenics	they	were	,
荒野	徒手体操	他们	是	,

他们不断模仿这些土著部落怪异的舞蹈动作；那些舞蹈动作怪异而狂野，简直就是徒手健身。

[ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ][hændz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ðæt] , [ə; eɪ] ['bəuiŋ] , ['bendɪŋ]

a	thrusting	out	of	both	hands	on	this	side	,	then	that	,	a	bowing	,	bending
一个	推进	出去	的	两个都	双手	在	这	边	,	然后	那	,	一个	鞠躬	,	弯曲

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

双手从这一侧猛地伸出，然后又从另一侧伸出，同时向后弯曲，鞠躬，

['liːpɪŋ] [haɪ] [ɪn] [er] .

leaping	high	in	air	.
跳跃	高的	在	空气	.

高高跃起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃæntɪŋ] :

And	now	they	caught	the	sound	of	the	witch	song	they	were	all	chanting	:
和	现在	他们	捕捉	这	声音	的	这	巫婆	歌曲	他们	是	全部	吟唱	:

现在，他们听到了大家都在吟唱的那首女巫之歌：

" [aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em] — [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] !

"	I	—	I	—	am	—	ah	!	ah	!	ah	!
"	我	—	我	—	是	—	啊	!	啊	!	啊	!

“我——我——是——啊！啊！啊！

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [ɑː] ! [ɑː] ! [ɑː] !

I	—	I	—	I	ah	!	ah	!	ah	!
我	—	我	—	我	啊	!	啊	!	啊	!

我——我——我啊！啊！啊！

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn] [luː'siːl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	As	they	neared	the	cabin	Lucile	turned	away	.
"	作为	他们	接近	这	舱	露西尔	转向	离开	.

“当他们靠近小屋时，露西尔转过身去。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'stedəli] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	—	I	think	,	"	she	said	unsteadily	,	"	we	had	better	bar	the	door	.
"	我	—	我	思考	,	"	她	说	不稳定地	,	"	我们	有	更好的	酒吧	这	门	.

“我——我想，”她颤抖着说，“我们最好把门闩上。”

" [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːr][ænd; ənd] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	At	that	she	lifted	the	heavy	bar	and	propped	it	against	the	door	.
"	在	那	她	抬起	这	重的	酒吧	和	支撑	它	反对	这	门	.

于是她举起沉重的横杆，靠在门上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [nuː] ['perəl]

A	NEW	PERIL
一个	新的	危险

新的危险

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [faɪ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['hevi] ['slʌmbər] .

Long	hours	in	the	cranny	of	the	cliff	Phi	was	wrapped	in	heavy	slumber	.
长的	小时	在	这	裂缝	的	这	悬崖	菲	曾是	包装	在	重的	睡眠	.

在悬崖缝隙里待了很久，菲陷入了沉睡。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd] ['siːlskɪn] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]

Dressed	as	he	was	in	deerskin	and	sealskin	garments	,	he	did	not	feel	the
穿着	作为	他	曾是	在	鹿皮	和	海豹皮	服装	,	他	做过	不是	感觉	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他身穿鹿皮和海豹皮制成的衣服，所以感觉不到寒冷。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][sɔːft] , [hɪz; ɪz] " [haʊs] " [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] .

The	bed	was	soft	,	his	"	house	"	well	sheltered	from	the	wind	.
这	床	曾是	柔软的	,	他的	"	房子	"	出色地	避难所	从	这	风	.

床很软，他的“房子”能很好地遮风。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [ster] .

He	awoke	at	last	to	start	and	stare	.
他	醒来	在	最后的	到	开始	和	盯	.

他终于醒来，开始凝视前方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [aɪs] - [paɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk]

The	sun	was	painting	the	peaks	of	distant	ice	-	piles	with	a	touch	of	pink
这	太阳	曾是	绘画	这	高峰	的	遥远	冰	-	堆	和	一个	触碰	的	粉色的

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

太阳将远处冰山的峰顶染成了粉红色和金色。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

He	experienced	a	strange	sensation	.
他	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉	.

他感到了一种奇怪的感觉。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

For	one	brief	moment	he	fancied	himself	on	the	mainland	of	Alaska	.
为了	一	简短的	片刻	他	幻想	他自己	在	这	大陆	的	阿拉斯加州	.

那一瞬间，他仿佛置身于阿拉斯加大陆。

[ðɪs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

This	,	he	realized	,	was	not	entirely	impossible	;
这	,	他	已实现	,	曾是	不是	完全	不可能的	;

他意识到，这并非完全不可能；

[ðə; ði][aɪs] - [floʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sə:kld] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ə'gen] .

the	ice	-	floe	might	have	circled	about	to	carry	him	near	to	the	coast	again	.
这	冰	-	浮冰	可能	有	圈起来	关于	到	携带	他	靠近	到	这	海岸	再次	.

浮冰可能绕着他转了一圈，再次把他带到海岸附近。

[soʊ] [pə'zest] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sloʊ]

So	possessed	was	he	with	the	idea	that	he	grew	impatient	at	the	slow
所以	拥有	曾是	他	和	这	主意	那	他	生长	不耐烦	在	这	慢的

['brɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɜ:rd] .

broiling	of	their	one	remaining	bird	.
烤制	的	他们的	一	其余的	鸟	.

他如此痴迷于这个想法，以至于看着剩下的那只鸡慢慢烤熟，他都变得不耐烦了。

[wʌns] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bɜ:rd][net] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] ,

Once	the	meal	was	over	,	having	hidden	the	bird	net	in	the	crevice	,
一次	这	一顿饭	曾是	超过	,	拥有	隐	这	鸟	网	在	这	裂缝	,

饭后，我把鸟网藏在了缝隙里。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

that	he	might	return	to	it	in	case	of	necessity	,	he	hurried	away	.
那	他	可能	返回	到	它	在	案件	的	必要性	,	他	慌忙	离开	.

为了以防万一需要，他可以返回那里，于是匆匆离开了。

[wɪð; wɪθ]['roʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

With	Rover	at	his	heels	,	he	crossed	the	uneven	surface	of	the	plateau	,
和	路虎	在	他的	高跟鞋	,	他	交叉	这	不均匀	表面	的	这	高原	,

他带着罗孚，穿过高原崎岖不平的地面。

['ki:pɪŋ] [wel] [tɔ:rd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪf] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [pæθ] ,

keeping	well	toward	the	edge	of	the	rocky	cliff	that	he	might	discover	a	path	,
保持	出色地	朝向	这	边缘	的	这	岩石	悬崖	那	他	可能	发现	一个	小路	,

他紧紧贴着岩壁边缘走，希望能找到一条路。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['maɪnɚz] ['kæbɪn] .

if	there	should	be	one	,	leading	down	to	a	village	or	a	miner's	cabin	.
如果	那里	应该	是	一	,	领导	向下	到	一个	村庄	或者	一个	矿工的	舱	.

如果有的话，通往村庄或矿工小屋。

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] " ['mʌlɪgən] "

In	his	mind's	eye	he	pictured	himself	sitting	down	to	a	meal	of	"	mulligan	"
在	他的	心灵的	眼睛	他	如图所示	他自己	坐着	向下	到	一个	一顿饭	的	"	重做	"

[ænd; ənd] ['saʊərdoʊ] ['flæpdʒæk][ɪn][sʌm; səm] ['frɛndz] ['maɪnɪŋ] [ʃæk] ,

and	sourdough	flapjack	in	some	friend's	mining	shack	,
和	拓荒者	煎饼	在	一些	朋友们	矿业	窝棚	,

他想象着自己坐在朋友的矿工小屋里，享用着“mulligan”（一种用过的食材）和酸面包煎饼。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [dri:m] [keɪm] [tru:] ,

and	,	if	this	dream	came	true	,
和	, 如果		这	梦	来了	真的	,

如果这个梦想成真了，

[haʊ] ['kwɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd]

how	quickly	he	would	shape	his	course	toward	the	spot	he	had	been	directed
如何	迅速地	他	会	形状	他的	课程	朝向	这	点	他	有	到过	指导

[tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['saɪfə] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['envəloʊp] !

to	by	the	ciphered	note	in	the	blue	envelope	!
到	经过	这	加密	笔记	在	这	蓝色的	信封	!

他会多么迅速地朝着蓝色信封里密文指示的地点前进！

" [aɪ'd] [wɔ:k] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [oʊld][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] .

"	I'd	walk	in	on	them	like	old	Rip	Van	Winkle	.
"	ID	走	在	在	他们	喜欢	老的	撕裂	范	温克尔	.

“我会像睡美人里普·凡·温克尔一样撞见他们。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:g] .

"	He	smiled	and	glanced	at	his	dog	.
"	他	微笑	和	瞥了一眼	在	他的	狗	.

他笑了笑，看了看他的狗。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['rɪps] [dɔːg] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [læft] ; " [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː] .

" You look the part of Rip's dog , old fellow , " he laughed ; " you surely do .

" 你 看 这 部分 的 撕裂的 狗 , 老的 同伴 , " 他 笑了 ; " 你 一定 做 .

“老伙计，你看上去很像里普的狗，”他笑着说；“确实很像。”

" [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] ['soʊbərli] ,

" Yet , as he thought more soberly ,

" 然而 , 作为 他 想法 更多的 清醒地 ,

然而，当他冷静下来思考时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs] - [floʊ]

he realized that there was really no reason for supposing that the ice - floe

他 已实现 那 那里 曾是 真的 不 原因 为了 假如 那 这 冰 - 浮冰

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

had returned him to the mainland of America .

有 返回 他 到 这 大陆 的 美国 .

他意识到，没有任何理由认为浮冰把他送回了美洲大陆。

" [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

" Might be a point of the mainland of Asia , " he reasoned .

" 可能 是 一个 观点 的 这 大陆 的 亚洲 , " 他 有理智的 .

“可能是亚洲大陆的某个地方，”他推测道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] ['hʌntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] - .

" The people who come here hunting may be Chukches .

" 这 人们 WHO 来 这里 打猎 可能 是 - .

“来这里打猎的人可能是楚科奇人。”

" [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [les] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

" Had his mind been less occupied with these speculations he might have

" 有 他的 头脑 到过 较少的 占领 和 这些 猜测 他 可能 有

['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

taken note of some movement off to the right of him .

已采取 笔记 的 一些 移动 离开 到 这 正确的 的 他 .

“如果他的注意力不被这些猜测所占据，他或许会注意到他右侧的一些动静。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɑːn] .

As it was , he walked straight on .

作为 它 曾是 , 他 步行 直的 在 .

他径直往前走去。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [fluː] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly a small , dark object flew past his head .

突然 一个 小的 , 黑暗的 目的 飞翔 过去的 他的 头 .

突然，一个黑色的小物体从他头顶飞过。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] , ['betər] [eɪmd] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]

Before he could turn to investigate , a second , better aimed , struck him in

前 他 可以 转动 到 调查 , 一个 第二 , 更好的 旨在 , 击 他 在

[ðə; ði][saɪd] .

the side .

这 边 .

还没等他转身查看，第二颗子弹就击中了他的侧腹，而且这颗子弹瞄准得更准。

[kɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [hiː; hi] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Caught off his balance , he went crashing to the ground .

捕捉 离开 他的 平衡 , 他 去 崩溃 到 这 地面 .

他失去平衡，重重地摔倒在地。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] .

The next moment the dog gave a yelp of pain .

这 下一个 片刻 这 狗 给予 一个 喊叫 的 疼痛 .

下一刻，狗发出了一声痛苦的哀嚎。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	too	had	been	struck	by	one	of	these	flying	missiles	which	proved	to	be
他	也	有	到过	击	经过	一	的	这些	飞行	导弹	哪个	已证实	到	是

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他也曾被其中一枚飞行物击中，但后来发现那其实是石头。

[stʌnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] ,

Stunned	,	but	not	seriously	injured	,
目瞪口呆	,	但	不是	严重地	受伤	,

受到惊吓，但未受重伤。

[faɪ] [roʊz] [ə'pɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

Phi	rose	upon	hands	and	knees	and	made	all	haste	to	fortify	himself	behind	a
菲	玫瑰	之上	双手	和	膝盖	和	制成	全部	匆忙	到	强化	他自己	在后面	一个

['mæsɪv] ['boʊldər] .

massive	bowlder	.
大量的	保龄球手	.

菲用手和膝盖撑起身子，迅速跑到一个巨大的保龄球后面保护自己。

['graʊlɪŋ] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [kraʊtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Growling	defiance	,	the	old	dog	crouched	by	his	side	.
咆哮	蔑视	,	这	老的	狗	蹲着	经过	他的	边	.

老狗在他身边蹲伏着，发出低沉的咆哮，表示反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [sə'spens] .

It	was	a	moment	of	suspense	.
它	曾是	一个	片刻	的	悬念	.

那一刻令人屏息。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] ['meni] ['kwestʃənz] .

Into	the	boy's	mind	there	crowded	many	questions	.
进入	这	男孩们	头脑	那里	挤	许多	问题	.

男孩的脑海中充满了许多问题。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [wer]

Had	he	been	carried	to	the	shore	of	some	island	of	the	far	north	where
有	他	到过	携带	到	这	支撑	的	一些	岛	的	这	远的	北	在哪里

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] ?

the	white	man	had	never	set	foot	?
这	白色的	男人	有	绝不	放	脚	?

他是不是被带到了遥远北方某个岛屿的岸边，而白人从未踏足过那里?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [bænd] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] ?

Was	he	about	to	be	attacked	by	a	murderous	band	of	superstitious	natives	?
曾是	他	关于	到	是	遭到攻击	经过	一个	杀人犯	乐队	的	迷信的	本地人	?

他是不是即将遭到一群迷信的土著凶残分子的袭击?

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [wʌn] .

He	had	seen	no	one	.
他	有	已见	不	一	.

他没见到任何人。

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [juːz] ['oʊnli] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] ?

How	many	were	there	and	why	did	they	use	only	stones	for	weapons	?
如何	许多	是	那里	和	为什么	做过	他们	使用	仅有的	石头	为了	武器	?

他们有多少人？为什么他们只用石头制作武器?

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒ] .

The	bow	and	arrow	are	known	to	the	most	ignorant	savage	.
这	弓	和	箭	是	已知	到	这	最多	无知	野蛮的	.

即使是最愚昧的野蛮人也知道弓箭。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] ['ænsər] .

To	these	questions	he	could	form	no	answer	.
到	这些	问题	他	可以	形式	不	回答	.

对于这些问题，他无言以对。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪt] .

He	could	only	crouch	there	and	wait	.
他	可以	仅有的	蹲伏	那里	和	等待	.

他只能蹲在那里等待。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

He	did	not	have	long	to	consider	what	his	next	move	should	be	,
他	做过	不是	有	长的	到	考虑	什么	他的	下一个	移动	应该	是	,

他没时间仔细考虑下一步该怎么做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

for	a	rock	grazed	his	ear	.
为了	一个	岩石	放牧	他的	耳朵	.

一块石头擦过了他的耳朵。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

A	quick	glance	in	the	direction	from	whence	it	came	showed	him	the
一个	快的	瞥一眼	在	这	方向	从	何处	它	来了	显示	他	这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['neɪtɪv] .

form	of	a	single	native	.
形式	的	一个	单身的	本国的	.

他迅速朝声音传来的方向瞥了一眼，看到一个当地人的身影。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] [rɑːk] [fluː] [θruː] [ðə; ði]

Instantly	the	man	vanished	,	but	a	moment	later	a	second	rock	flew	through	the
即刻	这	男人	消失了	,	但	一个	片刻	之后	一个	第二	岩石	飞翔	通过	这

[er] .

air	.
空气	.

那人瞬间消失了，但片刻之后，第二块石头飞了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

It	came	from	exactly	the	same	spot	.
它	来了	从	确切地	这	相同的	点	.

它来自同一个地方。

" [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	May	be	only	one	,	"	he	murmured	.
"	可能	是	仅有的	一	,	"	他	低声说道	.

“或许只有一个，”他低声说道。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] ,

Encouraged	by	this	thought	,
鼓励	经过	这	想法	,

受此启发，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stɔːk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['hʌrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

he	proceeded	to	stalk	his	enemy	by	hurrying	around	the	bowlder	and	peering
他	继续	到	茎	他的	敌人	经过	匆忙	大约	这	保龄球手	和	窥视

[aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

out	at	him	from	the	other	end	.
出去	在	他	从	这	其他	结尾	.

他绕着保龄球台快速移动，从另一端窥视着他的敌人，以此来跟踪他。

[ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] .

The	ruse	worked	.
这	诡计	工作	.

这个计谋奏效了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

He	found	the	man	standing	in	full	view	,
他	成立	这	男人	常设	在	满的	看法	,

他发现那人就站在众目睽睽之下。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

craning	his	neck	to	look	around	the	side	of	the	rock	which	the	boy	had	just
起重机	他的	脖子	到	看	大约	这	边	的	这	岩石	哪个	这	男生	有	只是

[left] .

left	.
左边	.

他伸长脖子，向男孩刚才离开的岩石侧面看去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

Presently	the	native	took	a	few	steps	forward	.
目前	这	本国的	采取	一个	很少	步骤	向前	.

这时，那名土著人向前走了几步。

[faɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stægər] .

Phi	thought	he	walked	with	a	kind	of	stagger	.
菲	想法	他	步行	和	一个	种类	的	错开	.

菲觉得他走路有点摇摇晃晃。

" [its] [streɪndʒ] ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ,

"	It's	strange	he'd	have	the	courage	to	attack	me	alone	,	armed	only	with	rocks	,
"	它是	奇怪的	他会	有	这	勇气	到	攻击	我	独自的	,	武装	仅有的	和	岩石	,

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

“真奇怪，他竟然有胆量独自一人，只拿着石头就来攻击我，”他喃喃自语道。

[ə; eɪ] [jelp] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][dɔːg] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

A	yelp	from	the	old	dog	roused	him	to	action	.
一个	喊叫	从	这	老的	狗	唤醒	他	到	行动	.

老狗的一声吠叫让他立刻行动起来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɑːk] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mɑːrk] .

The	native's	rock	had	found	a	mark	.
这	本地人的	岩石	有	成立	一个	标记	.

土著人的石头上留下了一个印记。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

His	back	was	turned	to	the	boy	and	with	a	sudden	,
他的	后退	曾是	转向	到	这	男生	和	和	一个	突然	,

他背对着男孩，突然，

[swɪft] [rʌʃ] [faɪ] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

swift	rush	Phi	leaped	out	and	landed	full	upon	his	back	.
迅速	匆忙	菲	跳跃	出去	和	登陆	满的	之上	他的	后退	.

菲猛地一跃，重重地摔在了他的背上。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	two	of	them	went	crashing	to	earth	.
这	二	的	他们	去	崩溃	到	地球	.

他们两人坠落到地面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌdiːmə'naɪəkəl] [streŋθ] ,

For	a	moment	the	man	struggled	with	almost	demoniacal	strength	,
为了	一个	片刻	这	男人	挣扎	和	几乎	恶魔般的	力量	,

那人挣扎了一会儿，展现出近乎魔鬼般的力量。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [græsp][ænd; ənd][sæŋk] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

then	suddenly	he	crumpled	in	the	boy's	grasp	and	sank	lifeless	to	the	ground	.
然后	突然	他	皱巴巴的	在	这	男孩们	抓牢	和	沉没	无生命	到	这	地面	.

然后，他突然在男孩的怀抱中瘫倒在地，失去了生命迹象。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [faɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Fearing	a	trick	Phi	turned	the	man	over	and	sat	upon	his	chest	,
恐惧	一个	诡计	菲	转向	这	男人	超过	和	卫星	之上	他的	胸部	,

菲担心对方耍花招，便将那人翻过身来，坐在他的胸口上。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

pinning	his	hands	to	the	ground	.
钉住	他的	双手	到	这	地面	.

将他的双手按在地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] .

But	he	was	unconscious	;	there	was	no	mistaking	that	.
但	他	曾是	无意识	;	那里	曾是	不	误会	那	.

但他当时已经失去意识，这一点毋庸置疑。

" [ðæts] [kwɪr] , " [pər'pleksɪdli] .

"	That's	queer	,	"	perplexedly	.
"	那就是	酷儿	,	"	困惑地	.

“真奇怪，”他困惑地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	I	didn't	do	anything	to	him	that	I	know	of	.
"	我	没有	做	任何事物	到	他	那	我	知道	的	.

“据我所知，我没有对他做任何事。”

['wɔznt] [θroʊn] [hɑːrd][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Wasn't	thrown	hard	or	anything	.
不是	抛掷	难的	或者	任何事物	.

并没有被用力扔出去。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði]

"	He	bent	over	to	gather	up	a	handful	of	snow	with	which	to	rub	the
"	他	弯曲	超过	到	收集	向上	一个	少数	的	雪	和	哪个	到	擦	这

['neɪtɪvz] [braʊ] ,

native's	brow	,
本地人的	眉头	,

他弯下腰，抓起一把雪，用来擦拭土著人的额头。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən][oʊld] , [fə'mɪliər] ['oʊdər] .

when	he	caught	an	old	,	familiar	odor	.
什么时候	他	捕捉	一个	老的	,	熟悉的	气味	.

当他闻到一股熟悉的旧气味时。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] .

Just	then	the	dog	came	limping	up	.
只是	然后	这	狗	来了	跛行	向上	.

就在这时，那条狗一瘸一拐地走了过来。

" ['roʊvər] , [oʊld] [bɔɪ] , " [faɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] ,

"	Rover	,	old	boy	,	"	Phi	smiled	a	queer	sort	of	smile	,
"	路虎	,	老的	男生	,	"	菲	微笑	一个	酷儿	种类	的	微笑	,

“罗孚，老伙计，”菲露出了一个古怪的笑容。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [waɪt] [mæn] .

"	we're	not	beyond	the	reaches	of	the	civilized	white	man	.
"	是	不是	超过	这	到达	的	这	文明	白色的	男人	.

“我们并非脱离了文明白人的掌控。”

[ðɪs] ['fɛloʊz] [drʌŋk] .

This	fellow's	drunk	.
这	同伴们	醉	.

这家伙喝醉了。

[huːtʃ] .

Hooch	.
胡奇	.

私酿酒。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['muːnʃaɪn] ; [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [breθ] .

In	other	words	,	moonshine	;	I	smell	it	on	his	breath	.
在	其他	字	,	私酿酒	;	我	闻	它	在	他的	气息	.

换句话说，是私酿酒；我闻到他嘴里有这种味道。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

That's	why	he	was	throwing	stones	at	us	.
那就是	为什么	他	曾是	投掷	石头	在	我们	.

这就是他向我们扔石头的原因。

['kreɪzi] [drʌŋk] , [ðæts] [ɔːl] .

Crazy	drunk	,	that's	all	.
疯狂的	醉	,	那就是	全部	.

喝得烂醉，仅此而已。

[naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ded] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] ['flɪvər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] .

Now	he's	gone	dead	on	us	,	like	a	flivver	run	out	of	gas	.
现在	他是	已消失	死的	在	我们	,	喜欢	一个	货车	跑步	出去	的	气体	.

现在他彻底死了，就像一辆没油的老爷车一样。

" [ðə; ði][dɔːg] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [grauld] .

"	The	dog	smelled	of	the	man	and	growled	.
"	这	狗	闻起来	的	这	男人	和	咆哮	.

“那条狗身上有那个人的气味，它低声咆哮着。”

" [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Don't	like	it	,	do	you	?
"	不	喜欢	它	,	做	你	?

你不喜欢，是吗?

[moʊst] ['ɑːnɪst] [men] [ænd; ənd][dɔːgz][dəunt] .

Most	honest	men	and	dogs	don't	.
最多	诚实的	男人	和	狗	不	.

大多数诚实的人和狗都不会。

- [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

Moonshine's	no	good	for	anybody	.
-	不	好的	为了	任何人	.

私酿酒对谁都没好处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] .

And	now	,	just	for	that	,	we're	in	for	something	of	a	task	.
和	现在	,	只是	为了	那	,	是	在	为了	某物	的	一个	任务	.

而现在，仅仅为了这件事，我们就面临着一项艰巨的任务。

[ðɪs] - [laɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [froʊz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn] [tʌsk] [ɪf] [wiːd] [let] [hɪm; ɪm] ,

This	fellow'd	lie	here	until	he	froze	stiff	as	a	mastodon	tusk	if	we'd	let	him	,
这	-	说谎	这里	直到	他	冻住了	僵硬的	作为	一个	乳齿象	象牙	如果	我们会	让	他	,

如果我们放任不管，这家伙就会一直躺在这里，直到像乳齿象的獠牙一样僵硬为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [pelt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] .

but	we	can't	afford	to	let	him	,	even	if	he	did	pelt	us	with	rocks	.
但	我们	不能	买得起	到	让	他	,	甚至	如果	他	做过	毛皮	我们	和	岩石	.

但我们不能让他得逞，即使他真的用石头砸我们。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] - [wɔːk] [ðə; ði][dɔːg] -

We've	got	to	get	him	on	his	feet	somehow	and	make	him	'	walk	the	dog	'
我们已经	得到	到	得到	他	在	他的	脚	不知何故	和	制作	他	-	走	这	狗	-

[tɪl] [hiː; hi] [swets] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [huːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

till	he	sweats	some	of	that	hooch	out	of	him	.
直到	他	汗水	一些	的	那	私酿酒	出去	的	他	.

我们得想办法让他站起来，让他“遛遛狗”，直到他把体内的酒气都排出来。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [wʌns]

"	As	he	looked	the	man	over	for	a	knife	which	might	prove	dangerous	once
"	作为	他	看起来	这	男人	超过	为了	一个	刀	哪个	可能	证明	危险的	一次

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] .

he	was	roused	from	his	stupor	.
他	曾是	唤醒	从	他的	昏迷	.

“他仔细打量着那人，看他身上有没有刀，因为一旦他从昏迷中醒来，刀子可能会很危险。

[faɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Phi	realized	that	he	was	not	on	the	mainland	of	America	.
菲	已实现	那	他	曾是	不是	在	这	大陆	的	美国	.

菲意识到他并不在美国大陆。

[ðɪs] ['mænz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

This	man's	costume	was	quite	unlike	that	of	the	Diomeders	.
这	男人的	戏服	曾是	相当	与此不同	那	的	这	-	.

这个男人的装束与迪奥梅德斯家族的装束截然不同。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [skɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	wore	a	shirt	of	eiderduck	skins	such	as	was	never	seen	on	the	Little
他	穿着	一个	衬衫	的	绒鸭	皮肤	这样的	作为	曾是	绝不	已见	在	这	小的

['dɑɪəmiːd] ,

Diomede	,
狄俄墨得斯	,

他穿着一件用绒鸭皮制成的衬衫，这种衬衫在小迪奥米德号上从未见过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['herd] ['dɪrˌskɪn] ,

and	his	outer	garments	of	short	-	haired	deerskin	,
和	他的	外	服装	的	短的	-	头发	鹿皮	,

以及他身上穿着的短毛鹿皮外衣，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['pɑːrkə][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [piːs] .

instead	of	being	composed	of	parka	and	trousers	were	all	of	one	piece	.
反而	的	存在	由	的	派克大衣	和	裤子	是	全部	的	一	片	.

原本由派克大衣和裤子组成的是一体式的。

" [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

"	Wherever	we	are	,	"	he	said	to	the	dog	,
"	无论	我们	是	,	"	他	说	到	这	狗	,

“无论我们在哪里，”他对狗说，

" [wiːl] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .

"	we'll	know	what's	what	in	an	hour	or	two	.
"	出色地	知道	是什么	什么	在	一个	小时	或者	二	.

“过一两个小时我们就知道是怎么回事了。”

" ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ɪn]

"	After	witnessing	the	strange	actions	of	the	group	of	natives	as	they	clustered	in
"	后	见证	这	奇怪的	行动	的	这	团体	的	本地人	作为	他们	聚类	在

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] ,

about	the	boarded	-	up	house	,
关于	这	登机	-	向上	房子	,

“目睹了这群当地人聚集在被木板封住的房子周围的奇怪举动后，

[wɪð; wɪθ] ['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [luː'siːl] [ænd; ənd] ['meriən] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn]

with	wildly	beating	hearts	Lucile	and	Marian	took	their	places	back	a	little	in
和	疯狂地	殴打	心	露西尔	和	玛丽安	采取	他们的	地方	后退	一个	小的	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

露西尔和玛丽安心跳加速，退到了阴影里。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [stɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪld] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

where	they	could	not	be	seen	but	could	still	watch	the	wild	antics	of	their
在哪里	他们	可以	不是	是	已见	但	可以	仍然	手表	这	荒野	滑稽动作	的	他们的

[streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .

strange	visitors	.
奇怪的	访客	.

虽然他们看不见，但仍然可以观看这些奇怪访客的疯狂举动。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " ['wɪspəd] ['meriən] .

"	What	does	it	mean	?	"	whispered	Marian	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	低声说道	玛丽安	.

“那是什么意思？”玛丽安低声问道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ges] , " [luː'siːl] ['wɪspəd] [bæk] .

"	I	can't	even	guess	,	"	Lucile	whispered	back	.
"	我	不能	甚至	猜测	,	"	露西尔	低声说道	后退	.

“我根本猜不出来，”露西尔低声回答道。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ðoʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	Something	terrible	though	,	I	am	sure	.
"	某物	糟糕的	尽管	,	我	是	当然	.

“不过，肯定发生了什么可怕的事情。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gruːp] [wɜːr; wər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	By	this	time	the	entire	group	were	circling	the	house	,
"	经过	这	时间	这	全部的	团体	是	盘旋	这	房子	,

这时，整个队伍都绕着房子转圈了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪld] [ʃrɪl] ['keɪd(ə)nt] [sɔːŋ] [roʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] :

and	their	wild	shrill	cadent	song	rose	high	and	loud	:
和	他们的	荒野	尖锐	节奏	歌曲	玫瑰	高的	和	大声	:

它们狂野而尖锐的鸣叫声高亢响亮：

" [kiː] — [jiː] — [jiː] — [ʌm; əm] — [ɑː] ! [ɑː] !

"	Ki	—	yi	—	yi	—	um	—	Ah	!	Ah	!
"	基	—	易	—	易	—	嗯	—	啊	!	啊	!

“Ki—yi—yi—um—啊！啊！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] — [aɪ] — [aɪ] !

I	—	I	—	I	!
我	—	我	—	我	!

我—我—我!

" [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['dænsər] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][mæd]
" The single dancer tore his hair again and again , and repeated his mad
" 这 单身的 舞蹈家 撕裂 他的 头发 再次 和 再次 , 和 重复 他的 疯狂的
[dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] .
gesticulations .
手势 .

“那位独舞者不停地撕扯着自己的头发，并重复着疯狂的手势。

['oʊnli][wʌn] ['fɪgjər] [stʊd] [bæk] [ɪm'pæsɪv] — [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Only one figure stood back impassive — not singing and not taking any part in the
仅有的 一 数字 站立 后退 冷漠 — 不是 歌唱 和 不是 采取 任何 部分 在 这
[wɪrd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
weird demonstration .
诡异的 示范 .

只有一人冷漠地站在一旁——既不唱歌，也不参与这场怪异的示威活动。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] - ['herd] ['liːdər] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['siːst] .
Suddenly , at a sign from the wild - haired leader , all the singing ceased .
突然 , 在 一个 符号 从 这 荒野 - 头发 领导者 , 全部 这 歌唱 停止 .

突然，随着那位头发蓬乱的领头人一个手势，所有的歌声都停止了。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [ɑːrmz]
He uttered a few words apparently of command , then waved his scrawny arms
他 说出 一个 很少 字 显然 的 命令 , 然后 挥手 他的 瘦弱的 武器
[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

他发出几句看似命令的话语，然后朝着房子挥动他那瘦弱的手臂。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [rent] [ðə; ði] [er] .
A wild shout rent the air .
一个 荒野 喊 租 这 空气 .

一声狂野的呐喊划破长空。

[ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [seɪv] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [wʌn] , [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]
All the natives , save the impassive one , sprang to their feet and started toward
全部 这 本地人 , 节省 这 冷漠 一 , 弹簧 到 他们的 脚 和 开始 朝向
[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .
their village .
他们的 村庄 .

除了那个面无表情的村民之外，所有村民都跳了起来，朝着他们的村庄走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [wʌn] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [draɪv]
But now the impassive one leaped up and tried to check them , to drive
但 现在 这 冷漠 一 跳跃 向上 和 尝试 到 查看 他们 , 到 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] .
them back .
他们 后退 .

但现在，那个平时面无表情的人突然跳了起来，试图阻止他们，把他们赶回去。

[æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][hænd] .
As well attempt to stop a torrent with the open hand .
作为 出色地 试图 到 停止 一个 激流 和 这 打开 手 .

也可以尝试用张开的手掌阻止洪流。

[ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
They pushed him aside and hurried on .
他们 推动 他 旁边 和 慌忙 在 .

他们把他推到一边，匆匆赶路。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝ:lz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t]['oʊpən]

The	next	moment	the	girls	heard	a	pounding	at	the	door	,	but	dared	not	open
这	下一个	片刻	这	女孩们	听到	一个	猛击	在	这	门	,	但	敢于	不是	打开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

下一刻，女孩们听到有人在敲门，但她们不敢开门。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	can	it	mean	?
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

" [ðeɪ] [kept] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	They	kept	asking	one	another	.
"	他们	保留	问	一	其他	.

他们不停地互相询问。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæd] [gru:p] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] .

Presently	the	mad	group	came	racing	back	.
目前	这	疯狂的	团体	来了	赛车	后退	.

这时，那群疯子又冲了回来。

[sʌm; səm] [bɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [poʊlz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] ['heɪstɪli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæʃɪz]

Some	bore	on	their	shoulders	poles	and	boards	hastily	torn	from	their	caches
一些	钻孔	在	他们的	肩膀	杆子	和	板	草草	撕裂	从	他们的	缓存

.

:
.

有些人肩上扛着从藏匿处匆忙扯下的木杆和木板。

[tu:] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:lskɪn] [fɪld]

Two	others	were	staggering	under	a	load	which	appeared	to	be	a	sealskin	filled
二	其他的	是	令人震惊	在下面	一个	加载	哪个	出现	到	是	一个	海豹皮	已填

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪkwɪd] .

with	some	liquid	.
和	一些	液体	.

另外两人踉跄着，背上似乎压着一块装满液体的海豹皮。

" [si:l] - [ɔɪl] ! " [sed] [lu:'si:l] .

"	Seal	-	oil	!	"	said	Lucile	.
"	海豹	-	油	!	"	说	露西尔	.

“海豹油！”露西尔说道。

" [wʌt] — " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	What	—	"	and	then	the	full	meaning	of	it	came	to	her	like	a	flash	.
"	什么	—	"	和	然后	这	满的	意义	的	它	来了	到	她	喜欢	一个	闪光	.

“什么——”然后，她恍然大悟，明白了这句话的全部含义。

" ['meriən] !

"	Marian	!
"	玛丽安	!

“玛丽安！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] ['wɪspər] , " [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	she	said	in	an	almost	inaudible	whisper	,	"	they	mean	to	burn	the	cabin	.
"	她	说	在	一个	几乎	听不清	耳语	,	"	他们	意思是	到	烧伤	这	舱	.

她用几乎听不见的耳语说道：“他们打算烧掉那间小屋。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['faɪər] !

That's	what	the	wood	and	oil	are	for	—	to	start	the	fire	!
那就是	什么	这	木头	和	油	是	为了	—	到	开始	这	火	!

木柴和油就是用来生火的!

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] ['meriən] [gript] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

"	The	words	were	hardly	out	of	her	mouth	when	Marian	gripped	her	arm	.
"	这	字	是	几乎	出去	的	她	嘴	什么时候	玛丽安	紧握	她	手臂	.

“话音未落，玛丽安就抓住了她的胳膊。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ə; eɪ] [dens] [blæk] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	dense	black	smoke	was	rolling	past	the	window	.
一个	稠密	黑色的	抽烟	曾是	滚动	过去的	这	窗户	.

一股浓浓的黑烟滚滚地掠过窗外。

[raʊzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kraɪ] ,

Roused	by	her	cry	,
唤醒	经过	她	哭	,

被她的哭声惊醒，

[ðə; ði] ['krɪpld] ['eskɪmoʊ] [bɔɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [wel] [fʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	crippled	Eskimo	boy	sprang	upon	his	one	well	foot	and	came	hopping	toward	them	.
这	残疾的	爱斯基摩人	男生	弹簧	之上	他的	一	出色地	脚	和	来了	跳跃	朝向	他们	.

那个残疾的爱斯基摩男孩用他唯一能活动的脚跳了起来，蹦蹦跳跳地朝他们走来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [smoʊk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mædli] ['dænsɪŋ] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

One	look	at	the	smoke	,	at	the	madly	dancing	old	man	,	and	he	hopped	for	the	door	.
一	看	在	这	抽烟	,	在	这	疯狂地	跳舞	老的	男人	,	和	他	跳跃	为了	这	门	.

他只看了一眼烟雾，又看了一眼疯狂跳舞的老人，就跳着冲向门口。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [hɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Throwing	the	pole	to	the	floor	,	he	hopped	outside	and	away	.
投掷	这	极	到	这	地面	,	他	跳跃	外部	和	离开	.

他把杆子扔到地上，跳到外面逃走了。

" ['hiːz] [gɔːn] !

"	He's	gone	!
"	他是	已消失	!

他走了!

[dɪ'zɜːrtɪd] [juː 'es] ! "

Deserted	us	!	"
荒凉的	我们	!	"

他们抛弃了我们!

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [naʊ] ?
" What does it matter now ?
" 什么 做 它 事情 现在 ?

现在这一切还有意义吗?

" [luː'siːl] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" Lucile covered her face with her hands .
" 露西尔 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

露西尔用双手捂住了脸。

" [bʌt; bət] [lʊk] ! " [kraɪd] ['meriən] .
" But look ! " cried Marian .
" 但 看 ! " 哭 玛丽安 .

“可是你看！”玛丽安喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɑːpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['dænsɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
The boy had hopped out into the howling , dancing circle .
这 男生 有 跳跃 出去 进入 这 嚎叫 , 跳舞 圆圈 .

男孩跳进了欢呼雀跃、载歌载舞的人群中。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] .
The howling had ceased .
这 嚎叫 有 停止 .

嚎叫声停止了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
He had tumbled to a sitting position on the snow ,
他 有 翻滚 到 一个 坐着 位置 在 这 雪 ,

他跌跌撞撞地坐在雪地上，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
but was speaking and motioning with his hands .
但 曾是 请讲 和 示意 和 他的 双手 .

但他一边说话一边做手势。

[wʌns] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [fʊt] .
Once he pointed at his bandaged foot .
一次 他 尖 在 他的 包扎 脚 .

他指了指自己缠着绷带的脚。

[twaɪs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['mɪmɪk] ['iːtɪŋ] .
Twice he put his hands to his mouth , as if to mimic eating .
两次 他 放 他的 双手 到 他的 嘴 , 作为 如果 到 模仿 吃 .

他两次把手放在嘴边，好像在模仿吃饭的样子。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then he sprang nimbly upon his one foot and would have leaped toward the
然后 他 弹簧 敏捷地 之上 他的 一 脚 和 会 有 跳跃 朝向 这
[naʊ] ['reɪdʒɪŋ]['faɪər] ,
now raging fire ,
现在 愤怒 火 ,

然后他敏捷地单脚跳了起来，本想扑向熊熊燃烧的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ɪm'pæsɪv] , [ðen] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn]
but the one who had been first impassive , then had attempted to restrain
但 这 一 WHO 有 到过 第一的 冷漠 , 然后 有 尝试过 到 抑制
[ðə; ði][mæd] [θrɔːŋ] ,
the mad throng ,
这 疯狂的 人群 ,

但起初漠不关心，后来却试图控制疯狂人群的那个人，

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['liːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] [ænd; ənd]

restrained	him	,	for	the	others	,	leaping	at	the	fire	,	threw	it	hither	and
克制	他	,	为了	这	其他的	,	跳跃	在	这	火	,	扔	它	这里	和

[jɑːn] ,

yon	,
远	,

他拦住了他，因为其他人跳向火堆，把火堆扔得到处都是。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

stamping	out	with	their	feet	the	blaze	that	had	already	begun	eating	its	way	into
冲压	出去	和	他们的	脚	这	火焰	那	有	已经	开始	吃	它是	方式	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

他们用脚踩灭了已经开始吞噬建筑物的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	was	all	over	in	a	minute	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	分钟	.

一切都在一分钟之内结束了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] ,

Then	the	two	girls	sank	down	upon	the	floor	,	dizzy	and	sick	,
然后	这	二	女孩们	沉没	向下	之上	这	地面	,	晕眩的	和	生病的	,

然后，两个女孩都瘫倒在地，感到头晕恶心。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

wondering	what	it	was	all	about	.
好奇	什么	它	曾是	全部	关于	.

想知道这到底是怎么回事。

[faɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk]

Phi	found	that	to	rouse	the	native	from	his	drunken	stupor	was	no	easy	task
菲	成立	那	到	唤醒	这	本国的	从	他的	醉	昏迷	曾是	不	简单的	任务

.

:
.

Phi发现，要把这个醉醺醺的土著人从昏迷中唤醒并非易事。

['æftər] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

After	rubbing	the	man's	forehead	with	snow	,
后	擦	这	男人的	前额	和	雪	,

用雪擦拭完男人的额头后，

[hiː; hi] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] .

he	stood	him	on	his	feet	and	attempted	to	compel	him	to	walk	.
他	站立	他	在	他的	脚	和	尝试过	到	迫使	他	到	走	.

他扶他站起来，试图强迫他行走。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [prə'djʊsɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

Finding	this	impossible	,	he	worked	his	arms	back	and	forth	,	producing	artificial
寻找	这	不可能的	,	他	工作	他的	武器	后退	和	前进	,	生产	人造的

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

respiration	.
呼吸	.

他发现这是不可能的，于是来回摆动双臂，进行人工呼吸。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] ; [ðə; ði][mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] ['dʌlli]

At	last	his	efforts	were	rewarded	;	the	man	opened	his	eyes	and	stared	dully
在	最后的	他的	努力	是	奖励	;	这	男人	打开	他的	眼睛	和	凝视	沉闷地

[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

up	at	him	.
向上	在	他	.

他的努力终于得到了回报；那人睁开眼睛，茫然地望着他。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][leɪ][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

For	some	time	he	lay	there	motionless	.
为了	一些	时间	他	躺	那里	静止不动	.

他一动不动地躺在那里好一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	,	with	a	wild	light	of	terror	in	his	eye	,
然后	,	和	一个	荒野	光	的	恐怖	在	他的	眼睛	,

然后，他眼中闪过一丝恐惧的光芒，

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [fliː] .

he	struggled	to	his	feet	and	attempted	to	flee	.
他	挣扎	到	他的	脚	和	尝试过	到	逃跑	.

他挣扎着站起来，试图逃跑。

[hɪz; ɪz] ['wɔbli] [legz] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

His	wabbly	legs	would	not	support	him	.
他的	摇摇晃晃	腿	会	不是	支持	他	.

他那双摇摇晃晃的腿支撑不住他的身体。

[hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['oʊnli][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	tumbled	to	the	earth	,	only	to	try	it	again	.
他	翻滚	到	这	地球	,	仅有的	到	尝试	它	再次	.

他摔倒在地，但又再次尝试。

['roʊvər][ræn] ['bɑːkiŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Rover	ran	barking	after	him	.
路虎	跑	叫声	后	他	.

罗孚一边吠叫一边追着他跑。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [smaɪld] [faɪ] .

"	Let	him	alone	,	"	smiled	Phi	.
"	让	他	独自的	,	"	微笑	菲	.

“别管他了，”菲笑着说。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [hɪm'self] , [let][hɪm; ɪm][wɜːrk] .

"	As	long	as	he	is	not	in	danger	of	harming	himself	,	let	him	work	.
"	作为	长的	作为	他	是	不是	在	危险	的	伤害	他自己	,	让	他	工作	.

只要他没有伤害自己的危险，就让他工作。

['hiːz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He's	doing	as	much	as	we	could	do	for	him	.
他是	正在做	作为	很多	作为	我们	可以	做	为了	他	.

他已经尽了我们所能为他做的一切。

['hiːl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

He'll	work	it	out	of	his	system	.
地狱	工作	它	出去	的	他的	系统	.

他会慢慢克服的。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdld] [steɪt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
" **In spite of his muddled state the fellow appeared to possess a sense of**
" 在 尽管如此 的 他的 混乱 状态 这 同伴 出现 到 具有 一个 感觉 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

尽管他神情恍惚，但这人似乎还是有方向感的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ]
for the boy soon found that he had come upon a narrow path leading along
为了 这 男生 很快 成立 那 他 有 来 之上 一个 狭窄的 小路 领导 沿着
[ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] .
the cliff at a safe distance from its edge .
这 悬崖 在 一个 安全的 距离 从 它是 边缘 .

男孩很快发现自己来到了一条沿着悬崖延伸的狭窄小路，这条小路与悬崖边缘保持着安全的距离。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːlz] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .
As he stumbled forward , the native's falls became less frequent .
作为 他 踉跄 向前 , 这 本地人的 瀑布 成为 较少的 频繁 .

随着他踉跄前行，土著人跌倒的次数也越来越少。

" ['soʊbərɪŋ] [ʌp] , " [wʌz; wəz] [fɪz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] .
" **Sobering up ,** " **was Phi's mental comment .**
" 令人清醒 向上 , " 曾是 phi的 精神的 评论 .

“清醒过来，”菲在心里说道。

" [wiːl] [suːn] [straɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [liːdz] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" **We'll soon strike a place where the path leads down the side of the cliff .**
" 出色地 很快 罢工 一个 地方 在哪里 这 小路 线索 向下 这 边 的 这 悬崖 .

“我们很快就会到达一个地方，那里的小路沿着悬崖边向下延伸。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ə'loʊn][ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ?
I wonder if he can make that alone or will he break his neck ?
我 想知道 如果 他 能 制作 那 独自的 或者 将要 他 休息 他的 脖子 ?

我想知道他能不能独自完成，还是会摔断脖子?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
" **Suddenly the man disappeared from view .**
" 突然 这 男人 消失 从 看法 .

“突然，那人从视线中消失了。”

" [ðæt] , " [sed] [faɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , " [miːnz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]
" **That , " said Phi to the dog , " means there's a path leading directly**
" 那 , " 说 菲 到 这 狗 , " 方法 有 一个 小路 领导 直接地
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“那，”菲对狗说，“意味着有一条路直接通下去。”

['prɑːbəbli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] .
probably to some village .
大概 到 一些 村庄 .

可能是去某个村庄。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] — [pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If it is a village there are natives there — perhaps hundreds of them .
如果 它 是 一个 村庄 那里 是 本地人 那里 — 也许 数百 的 他们 .

如果这是一个村庄，那里有当地居民——也许有数百人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [waɪt] [men] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
They have seen white men at one time or another .
他们 有 已见 白色的 男人 在 一 时间 或者 其他 .

他们或多或少都见过白人。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	may	have	been	badly	treated	by	them	and	may	be	hostile	to	them	.
他们	可能	有	到过	糟糕	治疗	经过	他们	和	可能	是	敌对的	到	他们	.

他们可能曾受到过他们的虐待，并可能对他们抱有敌意。

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt]

If	one	were	to	judge	by	the	action	of	this	fellow	he	must	conclude	that
如果	一	是	到	法官	经过	这	行动	的	这	同伴	他	必须	结束	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

如果仅凭此人的行为来判断，就必须得出他们是这样的结论。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] .

"	But	that	cannot	influence	our	action	in	any	way	.
"	但	那	不能	影响	我们的	行动	在	任何	方式	.

但这绝不能以任何方式影响我们的行动。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][bɜːrdz] [ðeɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

If	we	stay	up	here	and	live	on	birds	they'll	find	us	sooner	or	later	.
如果	我们	停留	向上	这里	和	居住	在	鸟类	他们会	寻找	我们	很快	或者	之后	.

如果我们一直待在这里靠鸟类为生，它们迟早会找到我们。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] , [tuː] ,

Might	as	well	go	down	;	the	quicker	the	better	,	too	,
可能	作为	出色地	去	向下	;	这	更快	这	更好的	,	也	,

反正都要下去了，越快越好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

for	this	drunken	fellow	will	doubtless	give	a	weird	and	terrible	account	of	us
为了	这	醉	同伴	将要	毫无疑问	给	一个	诡异的	和	糟糕的	帐户	的	我们

.

:
.

这个醉汉肯定会对我们做出离奇可怕的描述。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [faʊnd] [hɪm'self]

"	At	that	he	raced	along	the	cliff	-	top	path	and	the	next	moment	found	himself
"	在	那	他	比赛	沿着	这	悬崖	-	顶部	小路	和	这	下一个	片刻	成立	他自己

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [zɪg] - ['zægɪŋ] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

slipping	and	sliding	down	a	zig	-	zagging	trail	which	led	down	the	hillside	.
滑倒	和	滑动	向下	一个	之字形	-	之字形	踪迹	哪个	引领	向下	这	山坡	.

“于是他沿着悬崖顶上的小路飞奔，下一刻就发现自己滑倒了，沿着一条之字形的小路一路下滑到山坡下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	was	halfway	down	before	he	caught	the	first	glimpse	of	the	village	.
他	曾是	半	向下	前	他	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	村庄	.

他走到半山腰才第一次瞥见村庄。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [sʌm; səm] [braʊn] [kjuːbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['bɑːkslaɪk] ['ʌpər] ['stɔːriz]

Beneath	him	lay	some	brown	cubes	which	he	knew	to	be	boxlike	upper	stories
下面	他	躺	一些	棕色的	立方体	哪个	他	知道	到	是	盒状	上	故事

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to	the	houses	of	the	natives	.
到	这	房屋	的	这	本地人	.

他脚下躺着一些棕色的立方体，他知道那是当地居民房屋的箱形上层。

" [ðæt] ['setlz] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	That	settles	one	thing	,	"	he	murmured	.
"	那	定居点	一	事物	,	"	他	低声说道	.

“这下总算解决了一件事，”他低声说道。

" [ðeə(r)] ['aɪləndərz] .
" They're islanders .
" 它们是 岛民 .

他们是岛民。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [bɪld] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [poʊlz] , ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd] ['wɔːlrəs] - [skɪn] ,
The natives of Russia build their homes of poles , deerskin and walrus - skin ,
这 本地人 的 俄罗斯 建造 他们的 房屋 的 杆子 , 鹿皮 和 海象 - 皮肤 ,
['tiːpiː] ['fæʃ(ə)n] ;
tepee fashion ;
圆锥形帐篷 时尚 ;

俄罗斯土著居民用木杆、鹿皮和海象皮搭建圆锥形帐篷式的房屋；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪtɪvz] [juːz] [lɔːgz] [ænd; ənd] [sɑːd] .
the American natives use logs and sod .
这 美国人 本地人 使用 日志 和 草皮 .

美洲原住民使用原木和草皮。

['oʊnli] ['aɪləndərz] [bɪld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
Only islanders build them of rocks .
仅有的 岛民 建造 他们 的 岩石 .

只有岛民才会用石头建造它们。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
" For a moment his courage failed him .
" 为了 一个 片刻 他的 勇气 失败的 他 .

“有一瞬间，他的勇气消失了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ,
He was a boy on an island somewhere in the Arctic ,
他 曾是 一个 男生 在 一个 岛 某处 在 这 北极 ,

他曾是北极某个岛屿上的一个男孩，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [kəm'pænjən] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [dɔːg] , [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['wepən] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
his only companion an old and harmless dog , his only weapon a hunting
他的 仅有的 伴侣 一个 老的 和 无害 狗 , 他的 仅有的 武器 一个 打猎
[naɪf] ;
knife ;
刀 ;

他唯一的伙伴是一条年老无害的狗，他唯一的武器是一把猎刀；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] .
and he was about to enter a village filled with natives .
和 他 曾是 关于 到 进入 一个 村庄 已填 和 本地人 .

他即将进入一个居住着当地土著的村庄。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,
" Perhaps , " he said slowly , looking down into the trusting eyes of the dog ,
" 也许 , " 他 说 缓慢地 , 寻找 向下 进入 这 信任 眼睛 的 这 狗 ,

“或许吧，”他缓缓说道，低头看着狗狗那双信任的眼睛。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] .
" we had better wait .
" 我们 有 更好的 等待 .

我们最好等等。

[ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [spriː] .
They may all be on a grand spree .
他们 可能 全部 是 在 一个 盛大 狂欢 .

他们可能都在尽情狂欢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] .

And	**if**	**they**	**are**	**it**	**won't**	**be**	**safe**	**.**
和	如果	他们	是	它	惯于	是	安全的	.

如果真是这样，那就不安全了。

[wəˈtevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ðeə(r)] [ˈsoʊbər] , [ðeɪl] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] [wen] [drʌŋk] .

Whatever	**they**	**may**	**be**	**when**	**they're**	**sober**	**,**	**they'll**	**be**	**dangerous**	**enough**	**when**	**drunk**	**.**
任何	他们	可能	是	什么时候	它们是	清醒	,	他们会	是	危险的	足够的	什么时候	醉	.

他们清醒时是什么样的人，喝醉后就足够危险了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz]

"	**But**	**the**	**peaceful**	**quiet**	**of**	**the**	**village**	**,**	**as**	**it**	**lay**	**there**	**some**	**hundreds**
"	但	这	和平	安静的	的	这	村庄	,	作为	它	躺	那里	一些	数百

[ʌv; əv] [fiːt] [bɪˈloʊ] ,

of	**feet**	**below**	**,**
的	脚	以下	,

“但是，村庄静谧安宁，就那样静静地躺在几百英尺下的山坡上，

[ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .

reassured	**him**	**.**
放心	他	.

让他放心。

" [kʌm] [ɑːn] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Come**	**on**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**we'll**	**chance**	**it**	**.**
"	来	在	,	老的	男生	,	"	他	说	在	最后的	,	"	出色地	机会	它	.

“来吧，老伙计，”他最后说道，“我们试试看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝色信封(The Blue Envelope)
第9/9页

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

['mistəriz] [ɪk'spleɪnd]
MYSTERIES EXPLAINED
谜团 解释

谜团揭晓

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər] ['wʌndərɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði]
There was little time left to the girls for wondering after the fire against the
那里 曾是 小的 时间 左边 到 这 女孩们 为了 好奇 后 这 火 反对 这
['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
boarded - up house had been extinguished ,
登机 - 向上 房子 有 到过 熄灭 ,

扑灭了围住房屋的大火后，女孩们几乎没有时间胡思乱想了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θrɔːŋ] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
for the entire throng burst in upon them .
为了 这 全部的 人群 爆裂 在 之上 他们 .

因为所有人都冲了进来。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
apparently as eager to welcome them as they had been a few minutes
显然 作为 渴望的 到 欢迎 他们 作为 他们 有 到过 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
before to destroy them ,
前 到 破坏 他们 ,

显然，他们现在急于欢迎他们，就像几分钟前急于消灭他们一样。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][græsp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l] :
they rushed up to grasp their hands and mumble :
他们 匆忙 向上 到 抓牢 他们的 双手 和 咕哝 :

他们冲上前去抓住他们的手，低声说道：

" [ˌem 'iː] - [kɑːn] - [ə; eɪ] - [mʌk] !
" Me - con - a - muck !
" 我 - 康 - 一个 - 泥浆 !

“Me-con-a-muck!

[ɪl] - [iː] - [kɑːn] - [ə; eɪ] - [mʌk] !
Il - e - con - a - muck !
il - e - 康 - 一个 - 泥浆 !

Il-e-con-a-muck!

" [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [ə'gen] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt]
" Soon they all filed out again , two of them bearing the boy with the crushed
" 很快 他们 全部 已提交 出去 再次 , 二 的 他们 轴承 这 男生 和 这 碎
[fʊt] .
foot .
脚 .

“很快，他们又都走了出来，其中两人抬着那个脚被压伤的男孩。

['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] .
Only one remained .
仅有的 一 剩余 .

只剩下一个了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['eskɪmoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
He was a young Eskimo with a clean - cut intelligent face .
他 曾是 一个 年轻的 爱斯基摩人 和 一个 干净的 - 切 聪明的 脸 .

他是一位年轻的爱斯基摩人，长相俊朗睿智。

[luː'siːl] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['tʃæmpiːənd] [ðer; ðər] [kɔːz]
Lucile , by his posture , recognized the one who had championed their cause
露西尔 , 经过 他的 姿势 , 认可 这 一 WHO 有 拥护者 他们的 原因
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
from the first .
从 这 第一的 .

露西尔从他的姿态中认出了这个人，他从一开始就支持他们的事业。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Perhaps you wonder much ? " he began .
" 也许 你 想知道 很多 ? " 他 开始 .

“或许你有很多疑问？”他开口说道。

" [pər'hæps][juː; jʊ][æsk] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Perhaps you ask how is this ?
" 也许 你 问 如何 是 这 ?

“你可能会问，这是怎么回事？”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I will say it to you .
我 将要 说 它 到 你 .

我会告诉你。

" [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , ['bædli] ['mænɪdʒd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
" The very sound of their own tongue , badly managed though it might be ,
" 这 非常 声音 的 他们的 自己的 舌头 , 糟糕 管理 尽管 它 可能 是 ,

“他们自己说话的声音，即便说得不好，

[wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [nɜːrv] - [rekt] ['gɝːlz] .
was music to the two worn out and nerve - wrecked girls .
曾是 音乐 到 这 二 磨损 出去 和 神经 - 损毁 女孩们 .

对于这两个疲惫不堪、精神崩溃的女孩来说，这简直就是天籁之音。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
They sat down on the sleeping - bag to listen ,
他们 卫星 向下 在 这 睡眠 - 包 到 听 ,

他们坐在睡袋上倾听。

[waɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] - [ɔɪl] [læmp] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] , [ɪk'spresɪv] [feɪs]
while **the** **yellow** **light** **of** **the** **seal** **-** **oil** **lamp** **flickered** **across** **the** **dark** **,** **expressive** **face**
尽管 这 黄色的 光 的 这 海豹 - 油 灯 闪烁 穿过 这 黑暗的 , 富有表现力的 脸
[ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ] .
of **the** **Eskimo** **.**
的 这 爱斯基摩人 .

海豹油灯的黄色灯光在爱斯基摩人黝黑而富有表现力的脸上闪烁。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [druː] [ɪ'mædʒɪneri] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wʌn] [smɔːl] [ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ]
He **bent** **over** **and** **drew** **imaginary** **circles** **on** **the** **floor** **,** **one** **small** **and** **one** **large**
他 弯曲 超过 和 画 假想 界 在 这 地面 , 一 小的 和 一 大的
,
,
,

他弯下腰，在地板上画了两个想象中的圆圈，一个小的，一个大的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] .
just **as** **the** **boy** **had** **done** **with** **charcoal** **.**
只是 作为 这 男生 有 完毕 和 木炭 .

就像男孩用木炭做的那样。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [wʌn] ['aɪlənd] .
" **Here** **,** **"** **he** **smiled** **,** **"** **one** **island** **.**
" 这里 , " 他 微笑 , " 一 岛 .

“这里，”他笑着说，“一个岛屿。”

[hɪr] [wʌn] .
Here **one** **.**
这里 一 .

这里有一个。

[ðɪs] ['aɪlənd][wʌn] [haʊs] .
This **island** **one** **house** **.**
这 岛 一 房子 .

这座岛上只有一栋房子。

[hɪr] — "
Here **—** **"**
这里 — "

这里-”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] ? " [broʊk] [ɪn] [luː'siːl] ,
" **Where** **is** **this** **island** **?** **"** **broke** **in** **Lucile** **,**
" 在哪里 是 这 岛 ? " 打破 在 露西尔 ,

“这个岛在哪儿？”露西尔突然问道。

[tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]
too **eager** **to** **know** **their** **position** **on** **the** **shore** **of** **the** **Arctic** **to** **hear** **him**
也 渴望的 到 知道 他们的 位置 在 这 支撑 的 这 北极 到 听到 他
[θruː] .
through **.**
通过 .

他们太急于知道自己在北极海岸的位置，以至于没有听他把话说完。

" [jes] , " [hiː; hi] [smaɪld] , " [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [hɪr] , ['veri] [smɔːl] .
" **Yes** **,** **"** **he** **smiled** **,** **"** **this** **island** **is** **here** **,** **very** **small** **.**
" 是的 , " 他 微笑 , " 这 岛 是 这里 , 非常 小的 .

“是的，”他笑着说，“这个岛就在这里，非常小。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [hɪr] , ['veri] [lɑːrdʒ] .
This **one** **is** **here** **,** **very** **large** **.**
这 一 是 这里 , 非常 大的 .

这个就在这里，非常大。

" [ə'gen] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

"	Again	the	imaginary	circles	were	drawn	.
"	再次	这	假想	界	是	绘制	.

“他们又画出了想象中的圆圈。”

[luː'siːl] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Lucile	smiled	and	was	silent	.
露西尔	微笑	和	曾是	沉默的	.

露西尔微笑着，沉默不语。

" [ðɪs] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [wʌn] ['plenti] ['eskɪmoʊ] .

"	This	one	large	island	,	"	the	native	went	on	,	"	this	one	plenty	Eskimo	.
"	这	一	大的	岛	,	"	这	本国的	去	在	,	"	这	一	很多	爱斯基摩人	.

“这是一个大岛，”当地人继续说道，“这里有很多爱斯基摩人。”

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['eskɪmoʊ] .

Come	to	visit	some	Eskimo	.
来	到	访问	一些	爱斯基摩人	.

来拜访一下爱斯基摩人吧。

[sʌm; səm][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðiːz] ['eskɪmoʊ] .

Some	live	here	,	these	Eskimo	.
一些	居住	这里	,	这些	爱斯基摩人	.

这里住着一些爱斯基摩人。

" ['prɪti] [suːn] [kʌm] [bɪg] [aɪs] - [floʊ] .

"	Pretty	soon	come	big	ice	-	floe	.
"	漂亮的	很快	来	大的	冰	-	浮冰	.

很快就会有大冰块出现。

['wɑːnə] [krɔːs] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Wanna	cross	,	these	people	.
想	叉	,	这些	人们	.

想越过这些人。

[kɑːnt] .

Can't	.
不能	.

不能。

['wɑːnə] [krɔːs] , [wʌn] [bɔɪ] .

Wanna	cross	,	one	boy	.
想	叉	,	一	男生	.

想过马路，一个男孩。

[traɪ] [krɔːs] .

Try	cross	.
尝试	叉	.

尝试十字。

[broʊk] [fʊt] .

Broke	foot	.
打破	脚	.

脚骨折了。

[juː; jʊ] [siː] .

You	see	.
你	看	.

你看。

[kʌm] [haʊs] .

Come	house	.
来	房子	.

回家。

[fel] [daʊn] .
Fell down .
费尔 向下 .

摔倒了。

[θɪŋk] [daɪ] , [ðæt] [bɔɪ] .
Think die , that boy .
思考 死 , 那 男生 .

想想死路一条，那孩子。

['wɑːnə] [kʌm] [ɪn] .
Wanna come in .
想 来 在 .

想进来吗?

['prɪti] [suːn] , ['oʊpən] [dɔːr] , [waɪt] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] .
Pretty soon , open door , white women , you .
漂亮的 很快 , 打开 门 , 白色的 女性 , 你 .

很快，敞开的大门，白人女性，就是你。

[siː] [waɪt] ['wɪmɪn] ; [skerd] , [ðæt] [bɔɪ] , [tuː] [mʌtʃ] [skerd] .
See white women ; scared , that boy , too much scared .
看 白色的 女性 ; 害怕的 , 那 男生 , 也 很多 害怕的 .

看看白人女性；害怕，那个男孩，太害怕了。

['wɑːnə] [rʌn] , [ðæt] [bɔɪ] .
Wanna run , that boy .
想 跑步 , 那 男生 .

那孩子想跑。

[kɑːnt] .
Can't .
不能 .

不能。

['prɪti] [suːn] [siː] [waɪt] ['wʊmən] [gʊd] , [kaɪnd] , [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] .
Pretty soon see white woman good , kind , that one boy .
漂亮的 很快 看 白色的 女士 好的 , 种类 , 那 一 男生 .

很快就看到一个善良的白人女人和那个男孩相处得很好。

['plenti] [fɪks] [ʌp] [fʊt] .
Plenty fix up foot .
很多 使固定向上 脚 .

有很多方法可以修复脚部。

['plenti] [iːt] , [ðæt] [bɔɪ] .
Plenty eat , that boy .
很多 吃 , 那 男生 .

那孩子吃得很饱。

['wɑːnə] [steɪ] .
Wanna stay .
想 停留 .

想留下来。

" ['prɪti] [suːn] [kʌm] ['plenti] [wɪnd] ; ['plenti] [aɪs] .
" Pretty soon come plenty wind ; plenty ice .
" 漂亮的 很快 来 很多 风 ; 很多 冰 .

“很快就会刮起大风，下起大冰。”

['wɑːnə] [krɔːs] [aɪs] [ɔːl] [taɪm] , [ðoʊz] ['eskɪmoʊ] .
Wanna cross ice all time , those Eskimo .
想 叉 冰 全部 时间 , 那些 爱斯基摩人 .

那些爱斯基摩人总是想穿越冰面。

[naʊ] [kæn; kən] [krɔːs] .
Now can cross .
现在 能 叉 .

现在可以过马路了。

[krɔːs] ['plenti] ['eskɪmoʊ] , ['plenti] [dɔːg] - [tiːm] .
Cross plenty Eskimo , plenty dog - team .
叉 很多 爱斯基摩人 , 很多 狗 - 团队 .

穿越许多爱斯基摩人，穿越许多狗队。

[kʌm] [ðɪs] ['aɪlənd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
Come this island , one little island .
来 这 岛 , 一 小的 岛 .

来这座岛屿吧，一个小岛。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看？ ”

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
" Where is this island ?
" 在哪里 是 这 岛 ?

这个岛在哪里?

" [luː'siːl] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] .
" Lucile broke in again .
" 露西尔 打破 在 再次 .

露西尔再次闯了进来。

" [jes] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [smaɪld] ['fræŋkli] , " [wʌn] [bɪg] ['aɪlənd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .
" Yes , " the speaker smiled frankly , " one big island , one little island .
" 是的 , " 这 扬声器 微笑 坦率地说 , " 一 大的 岛 , 一 小的 岛 .

“是的，”演讲者坦率地笑着说，“一个大岛，一个小岛。”

['wɑːnə] [krɔːs] ['piːp(ə)l] .
Wanna cross people .
想 叉 人们 .

想和人打交道。

[ɔːl] [krɔːs] ['piːp(ə)l] .
All cross people .
全部 叉 人们 .

所有人都很生气。

" [ə'gen] [luː'siːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Again Lucile was silent .
" 再次 露西尔 曾是 沉默的 .

露西尔再次沉默不语。

" ['prɪti] [suːn] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [siː] [laɪt] [ɪn] - ([waɪt] ['mænz]) [haʊs] .
" Pretty soon , " he resumed , " see light in Alongmeet's (white man's) house .
" 漂亮的 很快 , " 他 恢复 , " 看 光 在 - (白色的 男人的) 房子 .

“很快，”他继续说道，“就会看到阿隆米特（白人）家亮起灯来。”

['wɑːnə] [noʊ] [huː] [kʌm] ['aɪlənd] .
Wanna know who come island .
想 知道 WHO 来 岛 .

想知道谁会来岛上。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[siː] [tuː] [waɪt] [feɪs] [ɪn] ['wɪndoʊ] ; [tuː] [waɪt] ['wɪmɪn] .
See two white face in window ; two white women .
看 二 白色的 脸 在 窗户 ; 二 白色的 女性 .

看到窗户里有两个白脸；是两个白人女性。

[ðen] ['prɪti] [mʌtʃ] [skerd] .
Then pretty much scared .
然后 漂亮的 很多 害怕的 .

然后就吓坏了。

[wʌn] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] , [oʊld][mæn] , [her] [ɔːl][soʊ] , " [hiː; hi] [rʌbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] .
One witch - doctor , old man , hair all so , " he rubbed up his hair .
一 巫婆 - 医生 , 老的 男人 , 头发 全部 所以 , " 他 摩擦 向上 他的 头发 .

一位巫医，老头，头发乱糟糟的，他揉了揉头发。

" [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] , - [noʊ] [kʌm] [waɪt] ['wɪmɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ; [tuː] [mʌtʃ] [aɪs] , [noʊ] [kʌm] .
" Say that witch - doctor , ' No come white women this island ; too much ice , no come .
" 说 那 巫婆 - 医生 , - 不 来 白色的 女性 这 岛 ; 也 很多 冰 , 不 来 .

“那个巫医说，‘白人女人不要来这个岛；冰太多了，不要来。’

['spɪrɪts] [kʌm] ; [ðæts] [ɔːl] . -
Spirits come ; that's all . '
烈酒 来 ; 那就是 全部 . -

亡灵降临，仅此而已。

[seɪ] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] , - [mʌst; məst] [kɪl] [waɪt] ['wʊmən] ['spɪrɪts] ; [mʌst; məst][bɜːrn] [haʊs] .
Say that one witch - doctor , ' Must kill white woman spirits ; must burn house .
说 那 一 巫婆 - 医生 , - 必须 杀 白色的 女士 烈酒 ; 必须 烧伤 房子 .

据说那位巫医“必须杀死白人女鬼；必须烧毁房屋”。

['wɑːnə] [bɜːrn] [haʊs] [kwɪk] . -
Wanna burn house quick . '
想 烧伤 房子 快的 . -

想赶紧把房子烧了。

" [aɪ] [seɪ] , - [noʊ][bɜːrn] ; [noʊ]['spɪrɪts] [mɛ'bi] .
" I say , ' No burn ; no spirits mebbe .
" 我 说 , - 不 烧伤 ; 不 烈酒 也许 .

我说，“不要烧伤；不要酒精。”

[waɪt] ['wɪmɪn] [mɛ'bi] . -
White women mebbe . '
白色的 女性 也许 . -

或许是白人女性。

" [hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] , [hiː; hi] [seɪ] , - [noʊ] [waɪt] ['wʊmən] , [waɪt] ['spɪrɪt] , [ðæts] [ɔːl] . -
" He say , that witch - doctor , he say , ' No white woman , white spirit , that's all . '
" 他 说 , 那 巫婆 - 医生 , 他 说 , - 不 白色的 女士 , 白色的 精神 , 那就是 全部 . -

“那个巫医说，‘没有白人女人，没有白人精灵，仅此而已。’”

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - ['spɪrɪt] !
All people say , ' Spirit !
全部 人们 说 , - 精神 !

所有人都说：“精神！

['spɪrɪt] !
Spirit !
精神 !

精神！

[bɜːrn] !
Burn !
烧伤 !

烧伤！

[bɜːrn] ! -
Burn ! '
烧伤 ! -

烧死!

[ɔːl] ['wɑːnə] [bɜːrn] .
All wanna burn .
全部 想 烧伤 .

所有人都想燃烧。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wɑːnə] [stɑːp][bɜːrn] .
" Me , I wanna stop burn .
" 我 , 我 想 停止 烧伤 .

“我，我想停止燃烧。”

[noʊ][kæn; kən][duː] .
No can do .
不 能 做 .

做不到。

['wɑːnə] [bɜːrn] .
Wanna burn .
想 烧伤 .

想燃烧。

[brɪŋ] [wʊd] , [brɪŋ] [ɔɪl] , [ɔːl] [ðæt] ['eskɪmoʊ] .
Bring wood , bring oil , all that Eskimo .
带来 木头 , 带来 油 , 全部 那 爱斯基摩人 .

带上木柴，带上油，爱斯基摩人的一切。

['prɪti] [suːn] ['faɪər] .
Pretty soon fire .
漂亮的 很快 火 .

很快就着火了。

['wɑːnə] [kʌm] [ɪn] [maɪn] .
Wanna come in mine .
想 来 在 矿 .

想来我家。

[noʊ][kæn; kən][duː] .
No can do .
不 能 做 .

做不到。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] , [rʌʃ] ['uːtə] ['kæbɪn] ; ['wɑːnə] [tel] [noʊ][bɜːrn] [haʊs] .
" By and by come that one boy , rush outa cabin ; wanna tell no burn house .
" 经过 和 经过 来 那 一 男生 , 匆忙 出 舱 ; 想 告诉 不 烧伤 房子 .

“过了一会儿，那个男孩冲出小屋；想告诉大家不要烧房子。

[noʊ]['spɪrɪt] ; [waɪt] ['wʊmən] , [ðæts] [ɔːl] .
No spirit ; white woman , that's all .
不 精神 ; 白色的 女士 , 那就是 全部 .

没有灵魂；白人女性，仅此而已。

[noʊ][bɜːrn] .
No burn .
不 烧伤 .

没有烧伤。

[hiː; hi] [seɪ] , [ðæt] [bɔɪ] , - [noʊ][bɜːrn] .
He say , that boy , ' No burn .
他 说 , 那 男生 , - 不 烧伤 .

他说，那个男孩，“没有烧伤。”

[siː] [waɪt] ['wʊmən] [iːt] [fɪʃ] .
See white woman eat fish .
看 白色的 女士 吃 鱼 .

看白人女子吃鱼。

['spɪrɪts] [noʊ] [iːt] [fɪʃ] . -
Spirits no eat fish . '
烈酒 不 吃 鱼 . -

神灵不吃鱼。

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] [kwɪk] , - [noʊ] [bɜːrn] !
" Then all the people say quick , ' No burn !
" 然后 全部 这 人们 说 快的 , - 不 烧伤 !

然后所有人都说快，‘不要烧伤！’

[noʊ] [bɜːrn] ! -
No burn ! '
不 烧伤 ! -

没有烧伤!

[soʊ] [noʊ] [bɜːrn] .
So no burn .
所以 不 烧伤 .

所以没有烧伤。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [smaɪld] ['fræŋkli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" The Eskimo smiled frankly , as he mopped the perspiration from his brow .
" 这 爱斯基摩人 微笑 坦率地说 , 作为 他 拖把 这 汗 从 他的 眉头 .

“爱斯基摩人坦率地笑了笑，一边擦着额头的汗水。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌjuː 'es] [bɪ'kɔːz, bɪ'kəz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spɪrɪts] , " [luː'siːl] [sed]
" They wanted to burn us because they thought we were spirits , " Lucile said
" 他们 通缉 到 烧伤 我们 因为 他们 想法 我们 是 烈酒 , " 露西尔 说
['sloʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

“他们想烧死我们，因为他们认为我们是鬼魂，”露西尔缓缓说道；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "
then suddenly , " What do they call this island ? "
然后 突然 , " 什么 做 他们 称呼 这 岛 ? "

然后突然，他问道：“他们管这个岛叫什么名字？”

" [ðɪs] ?
" This ?
" 这 ?

“这?

[ðɪs] [wʌn] ['aɪlənd] ?
This one island ?
这 一 岛 ?

就这一个岛吗?

" [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" The Eskimo pointed to the floor .
" 这 爱斯基摩人 尖 到 这 地面 .

“爱斯基摩人指着地板。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['lɜːrnɪd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
" The girls learned forward eagerly .
" 这 女孩们 学习 向前 急切地 .

女孩们积极向上地学习。

" [ðɪs] [wʌn] [waɪt] [mæn][kɔːl] - ['lɪt(ə)l] ['dɑiəmiːd] . -
" This one white man call ' Little Diomede . '
" 这 一 白色的 男人 称呼 - 小的 狄俄墨得斯 . -

“这个白人叫‘小迪奥米德’。”

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The two girls stared at one another for a moment .
" 这 二 女孩们 凝视 在 一 其他 为了 一个 片刻 .

两个女孩互相凝视了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [læft] .
Then they laughed .
然后 他们 笑了 .

然后他们都笑了。

[ɪn][ðə; ði] [læf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] .
In the laugh there was both surprise and great joy .
在 这 笑 那里 曾是 两个都 惊喜 和 伟大的 喜悦 .

笑声中既有惊讶，也有喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪs] - [floʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They were surprised that in all the drifting of their ice - floe they had been
他们 是 惊讶 那 在 全部 这 漂流 的 他们的 冰 - 浮冰 他们 有 到过
['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
carried about in a circle ,
携带 关于 在 一个 圆圈 ,

他们惊讶地发现，在冰块漂移的过程中，他们竟然被带着绕圈旋转。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lændɪd]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] - ['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm] ,
and at last landed only twenty - two miles across - ocean from their home ,
和 在 最后的 登陆 仅有的 二十 - 二 英里 穿过 - 海洋 从 他们的 家 ,
[ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['dɑiəmiːd] ['aɪlənd] ,
on Little Diomede Island ,
在 小的 狄俄墨得斯 岛 ,

最后，他们抵达了距离家乡仅22英里（横跨大洋）的小迪奥米德岛。

[ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
the halfway station between the mainland of America and Russia .
这 半 车站 之间 这 大陆 的 美国 和 俄罗斯 .

美国大陆与俄罗斯之间的中转站。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] [keɪp] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , " [sed] [luː'siːl] .
" We live at Cape Prince of Wales , " said Lucile .
" 我们 居住 在 岬 王子 的 威尔士 , " 说 露西尔 .

“我们住在威尔士王子角，”露西尔说。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ?
" How can we go home ?
" 如何 能 我们 去 家 ?

我们怎么回家?

" [ðə; ði]['eskɪmoʊ] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The Eskimo merely shrugged his shoulders and smiled .
" 这 爱斯基摩人 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

“爱斯基摩人只是耸了耸肩，笑了笑。”

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] ? " [æskt] ['meriən] .
" Whose is this house ? " asked Marian .
" 谁 是 这 房子 ? " 问 玛丽安 .

“这房子是谁的？”玛丽安问道。

" ['gʌvərnmənt] , " [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Government , " the Eskimo replied .
" 政府 , " 这 爱斯基摩人 回复 .

“政府，”爱斯基摩人回答道。

" ['skuːlhaʊs] [wʌn] [taɪm] .
" Schoolhouse one time .
" 校舍 一 时间 .

“学校有一次。”

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[nɑːt] ['meni] ['tʃɪldrən] .
Not many children .
不是 许多 孩子们 .

孩子不多。

[aɪ] — [aɪ] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪn] .
I — I teach ' em a little , mine .
我 — 我 教 - 呃 一个 小的 , 矿 .

我——我会教他们一点，我的孩子。

[tiːtʃ] - [ɪm] [ɪn] ['neɪtɪv] [haʊs] , [maɪn] .
Teach ' em in native house , mine .
教 - 呃 在 本国的 房子 , 矿 .

在我的老房子里教他们。

" [soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .
" So there the mystery was solved .
" 所以 那里 这 神秘 曾是 已解决 .

“谜团就此解开了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,
They were in a schoolhouse built by the United States Government ,
他们 是 在 一个 校舍 建造 经过 这 团结的 各州 政府 ,

他们当时身处一所由美国政府建造的校舍里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] .
but which was not now being used .
但 哪个 曾是 不是 现在 存在 用过的 .

但现在并没有被使用。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['ɔːlweɪz] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The natives , always very superstitious , having seen their faces through the window ,
这 本地人 , 总是 非常 迷信的 , 拥有 已见 他们的 面孔 通过 这 窗户 ,

当地人一向非常迷信，他们透过窗户看到了他们的脸，

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [waɪt] ['pɝːsənz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

and	not	believing	it	possible	that	any	white	persons	could	come	to	the	island
和	不是	相信	它	可能的	那	任何	白色的	人	可以	来	到	这	岛

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

at	such	a	time	,
在	这样的	一个	时间	,

而且他们不相信会有白人在那种时候来到岛上，

[hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] ,

had	,	at	the	suggestion	of	the	old	witch	-	doctor	,
有	,	在	这	建议	的	这	老的	巫婆	-	医生	,

在老巫医的建议下，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] .

resolved	to	burn	the	house	in	the	hopes	of	driving	the	spirits	away	.
已解决	到	烧伤	这	房子	在	这	希望	的	驾驶	这	烈酒	离开	.

他们决定烧毁房子，希望以此驱走鬼魂。

[wen] [ðə; ðɪ] [leɪm] [bɔɪ] [hæd; həd] [limpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] ,

When	the	lame	boy	had	limped	into	their	midst	,
什么时候	这	瘸	男生	有	跛行	进入	他们的	中间	,

当那个跛脚男孩一瘸一拐地走进他们中间时，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [baɪ] [ðiːz] [waɪt] ['wɪmɪn] ,

and	had	told	how	his	wound	had	been	dressed	by	these	white	women	,
和	有	讲述	如何	他的	伤口	有	到过	穿着	经过	这些	白色的	女性	,

他还讲述了这些白人妇女是如何为他包扎伤口的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [iːt] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [noʊ]['spɪrɪt][kæn; kən][duː] ,

and	how	he	had	seen	them	eat	fish	,	which	no	spirit	can	do	,
和	如何	他	有	已见	他们	吃	鱼	,	哪个	不	精神	能	做	,

他还亲眼看到他们吃鱼，这是任何鬼魂都做不到的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eskɪmoʊ] ,

according	to	the	superstition	of	the	Eskimo	,
根据	到	这	迷信	的	这	爱斯基摩人	,

根据爱斯基摩人的迷信，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] ,

they	had	been	quite	ready	to	put	out	the	fire	and	welcome	the	strangers	,
他们	有	到过	相当	准备好	到	放	出去	这	火	和	欢迎	这	陌生人	,

他们原本已经做好了扑灭大火并欢迎陌生人的准备。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] .

all	the	more	so	since	the	girls	had	been	kind	to	one	in	distress	.
全部	这	更多的	所以	自从	这	女孩们	有	到过	种类	到	一	在	痛苦	.

尤其因为这些女孩曾善待过其中一位陷入困境的女孩。

[fɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst][wʌz; wəz]

Phi's	experience	in	the	village	of	the	island	upon	which	he	had	been	cast	was
phi的	经验	在	这	村庄	的	这	岛	之上	哪个	他	有	到过	投掷	曾是

[mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] .

more	happy	than	he	could	have	dreamed	of	.
更多的	快乐的	比	他	可以	有	梦见	的	.

菲在被流放到的岛屿村庄里的经历比他梦寐以求的还要幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['drʌŋkən]

It	turned	out	that	the	native	who	had	attacked	him	was	the	only	drunken
它	转向	出去	那	这	本国的	WHO	有	遭到攻击	他	曾是	这	仅有的	醉

['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

person	on	the	island	.
人	在	这	岛	.

结果发现，袭击他的那个土著人是岛上唯一一个醉汉。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪlənd] , [ðə; ði][bɪg] [ˈdɑiəmiːd] ,

That	it	was	an	island	,	the	Big	Diomede	,
那	它	曾是	一个	岛	,	这	大的	狄俄墨得斯	,

那是一个岛屿，大迪奥米德岛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːn]

he	was	immediately	informed	by	a	young	native	who	had	learned	English	on
他	曾是	立即地	知情的	经过	一个	年轻的	本国的	WHO	有	学习	英语	在

[ə; eɪ] [ˈweɪlər] .

a	whaler	.
一个	捕鲸船	.

一位曾在捕鲸船上学会英语的当地年轻人立即告诉了他这件事。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtiz] , [luːˈsiːl] [ænd; ənd] [ˈmeriən] [ænd; ənd] [faɪ] [ænd; ənd]

So	it	turned	out	that	the	two	parties	,	Lucile	and	Marian	and	Phi	and
所以	它	转向	出去	那	这	二	各方	,	露西尔	和	玛丽安	和	菲	和

[ˈroʊvər] ,

Rover	,
路虎	,

结果证明，露西尔和玛丽安以及菲和罗孚这两方，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [floʊ][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi][ˈlændɪd]

had	been	carried	about	on	the	ice	-	floe	for	three	days	at	last	to	be	landed
有	到过	携带	关于	在	这	冰	-	浮冰	为了	三	天	在	最后的	到	是	登陆

[ɑːn] [twɪn] [ˈaɪləndz] .

on	twin	islands	.
在	双	岛屿	.

经过三天在浮冰上的漂流，最终被送上两座小岛。

[fɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .

Phi's	first	thought	was	for	the	safety	of	his	former	traveling	companions	.
phi的	第一的	想法	曾是	为了	这	安全	的	他的	以前的	旅行	同伴	.

Phi首先想到的是他以前的旅行伙伴们的安全。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈdɑiəmiːd] ,

When	he	learned	that	nothing	had	been	seen	of	them	on	the	Big	Diomede	,
什么时候	他	学习	那	没有什么	有	到过	已见	的	他们	在	这	大的	狄俄墨得斯	,

当他得知在大迪奥米德岛上没有发现他们的踪迹时，

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][rest][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [naʊ] [ˈsɑːlɪdli][ˈfroʊz(ə)n] [mæs] [ʌv; əv][aɪs]

without	pausing	to	rest	he	pushed	on	across	the	now	solidly	frozen	mass	of	ice
没有	暂停	到	休息	他	推动	在	穿过	这	现在	稳固地	冷冻	大量的	的	冰

[wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

which	silenced	the	two	miles	of	ocean	which	,
哪个	沉默	这	二	英里	的	海洋	哪个	,

他没有停下来休息，继续向前，穿过那片已经完全冻结的冰层，冰层隔绝了两英里外的海洋，使其鸦雀无声。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [swiːps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈaɪləndz] .

in	summer	,	sweeps	between	the	two	islands	.
在	夏天	,	扫荡	之间	这	二	岛屿	.

夏季，它会在两岛之间来回穿梭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktɔ-z] [ˈseɪɑːns]

It	was	night	when	he	arrived	,	the	night	of	the	strange	witch	-	doctor's	seance
它	曾是	夜晚	什么时候	他	到达的	,	这	夜晚	的	这	奇怪的	巫婆	-	医生的	降神会

.

:
.

他到达时已是夜晚，正是那个古怪巫医举行降灵会的夜晚。

[ðɪs] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

This	had	all	come	to	an	end	.
这	有	全部	来	到	一个	结尾	.

这一切都结束了。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] — [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

The	schoolhouse	was	dark	—	the	girls	were	asleep	.
这	校舍	曾是	黑暗的	—	这	女孩们	是	睡着了	.

校舍里一片漆黑——女孩们都睡着了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['neɪtɪv] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪf] ,

From	a	prowling	native	he	learned	that	the	girls	were	there	and	safe	,
从	一个	潜行	本国的	他	学习	那	这	女孩们	是	那里	和	安全的	,

他从一个四处游荡的当地人那里得知，女孩们在那里，而且很安全。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

then	he	turned	in	for	a	long	sleep	.
然后	他	转向	在	为了	一个	长的	睡觉	.

然后他就睡着了，睡了很久。

[nekst] [deɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

Next	day	,	much	to	the	surprise	and	delight	of	the	girls	,
下一个	天	,	很多	到	这	惊喜	和	喜	的	这	女孩们	,

第二天，令女孩们惊喜万分的是，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] .

he	walked	in	upon	them	as	they	were	at	breakfast	.
他	步行	在	之上	他们	作为	他们	是	在	早餐	.

他走进房间时，他们正在吃早餐。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [faɪ] [druː] [frʌm; frəm]

When	the	story	of	all	their	strange	adventures	had	been	told	Phi	drew	from
什么时候	这	故事	的	全部	他们的	奇怪的	冒险	有	到过	讲述	菲	画	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [sɔɪld] [bluː] ['envəloʊp] .

his	pocket	a	much	soiled	blue	envelope	.
他的	口袋	一个	很多	脏的	蓝色的	信封	.

当所有他们奇特的冒险经历都讲完之后，菲从口袋里掏出一个脏兮兮的蓝色信封。

[faɪ] [fɜːrst][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ðen] [hiː; hi]

Phi	first	told	how	he	had	finally	come	into	possession	of	the	letter	,	then	he
菲	第一的	讲述	如何	他	有	最后	来	进入	拥有	的	这	信	,	然后	他

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

菲首先讲述了他最终如何得到这封信，然后他继续说道：

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	guess	I	may	as	well	tell	you	about	it	.
"	我	—	我	猜测	我	可能	作为	出色地	告诉	你	关于	它	.

“我——我想我最好还是把这件事告诉你吧。”

[its] ['riːəli] [noʊ] [greɪt] ['mɪstəri] , [noʊ] [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld] .

It's	really	no	great	mystery	,	no	great	story	of	the	discovery	of	gold	.
它是	真的	不	伟大的	神秘	,	不	伟大的	故事	的	这	发现	的	金子	.

这其实算不上什么惊天秘密，也不是什么发现黄金的伟大故事。

[dʒʌst][ðə; ði][loʊ'keɪtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['weɪlboʊn] .

Just	the	locating	of	a	bit	of	whalebone	.
只是	这	定位	的	一个	少量	的	鲸骨	.

只是找到了一小块鲸骨。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	You	see	,	my	uncle	came	to	the	North	with	two	thousand	dollars	.
"	你	看	,	我的	叔叔	来了	到	这	北	和	二	千	美元	.

“你看，我叔叔带着两千美元来到北方。”

[hiː; hi] [steɪd] [θriː] ['jɪrz] .

He	stayed	three	years	.
他	入住	三	年	.

他待了三年。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][goʊld] .

Then	the	money	was	gone	and	he	had	found	no	gold	.
然后	这	钱	曾是	已消失	和	他	有	成立	不	金子	.

钱不见了，他也没找到黄金。

[ðæt] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n] , [aɪm][toʊld] .

That	happens	often	,	I'm	told	.
那	发生	经常	,	我是	讲述	.

据我所知，这种情况经常发生。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['bəuhed] [weɪl] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːn]

one	day	he	came	upon	the	carcass	of	an	immense	bowhead	whale	far	north	on
一	天	他	来了	之上	这	尸体	的	一个	巨大	弓头	鲸	远的	北	在

[ðə; ði] [ə'læskən] [ʃɔːr] .

the	Alaskan	shore	.
这	阿拉斯加	支撑	.

有一天，他在阿拉斯加海岸北部发现了一头巨大的弓头鲸的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .

It	had	been	washed	ashore	by	a	storm	.
它	有	到过	洗过	岸上	经过	一个	风暴	.

它是被暴风雨冲上岸的。

[noʊ] ['neɪtɪvz] [lɪvd] [nɪr] .

No	natives	lived	near	.
不	本地人	居住地	靠近	.

附近没有原住民居住。

[ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

The	bone	of	that	whale	was	worth	a	small	fortune	.
这	骨	的	那	鲸	曾是	值得	一个	小的	财富	.

那块鲸鱼的骨头价值不菲。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd] [djʊn] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	cut	it	out	and	buried	it	in	the	sand	dunes	near	the	beach	.
他	切	它	出去	和	埋葬	它	在	这	沙	沙丘	靠近	这	海滩	.

他把它割下来，埋在了海滩附近的沙丘里。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪsəli]

So	eager	was	he	to	make	good	at	last	that	he	actually	lived	on	the	gristly
所以	渴望的	曾是	他	到	制作	好的	在	最后的	那	他	实际上	居住地	在	这	令人作呕的

[fleʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

flesh	of	that	whale	until	the	work	was	done	.
肉	的	那	鲸	直到	这	工作	曾是	完毕	.

他急于完成任务，以至于在任务完成之前，他竟然靠着那条鲸鱼的硬骨肉活着。

[ðen] [hiː; hi] [went] [saʊθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['skuːnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	went	south	in	search	of	a	gasoline	schooner	to	bring	the
然后	他	去	南	在	搜索	的	一个	汽油	大篷车	到	带来	这

['treʒər] [ə'weɪ] .

treasure	away	.
宝藏	离开	.

然后他向南寻找一艘汽油帆船，以便将宝藏运走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	was	worth	four	or	five	thousand	dollars	.
它	曾是	值得	四	或者	五	千	美元	.

它价值四五千美元。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] .

But	he	had	made	himself	sick	.
但	他	有	制成	他自己	生病的	.

但他把自己弄病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [noʊm] [dɪ'lɪriəs] .

He	was	brought	home	from	Nome	delirious	.
他	曾是	带来	家	从	诺姆	谵妄	.

他从诺姆被送回家时神志不清。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['gæðərd] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər]

From	his	ravings	his	son	,	my	cousin	,	gathered	some	notion	of	a	treasure
从	他的	胡言乱语	他的	儿子	,	我的	表哥	,	聚集	一些	概念	的	一个	宝藏

[hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'læskə] .

hid	away	in	Alaska	.
隐藏	离开	在	阿拉斯加州	.

从他的胡言乱语中，他的儿子，也就是我的表弟，大致了解到阿拉斯加藏着一笔宝藏。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [taɪm] .

The	doctor	said	he	would	recover	in	time	.
这	医生	说	他	会	恢复	在	时间	.

医生说他会康复的。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] .

His	family	was	in	need	of	money	.
他的	家庭	曾是	在	需要	的	钱	.

他家当时很缺钱。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	offered	to	come	up	here	and	find	out	what	I	could	.
我	提供	到	来	向上	这里	和	寻找	出去	什么	我	可以	.

我主动提出上来了解一下情况。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

His	son	was	to	write	me	any	information	he	could	obtain	.
他的	儿子	曾是	到	写	我	任何	信息	他	可以	获得	.

他的儿子要把能获得的任何信息都告诉我。

[wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ə'nʌðər] ['letərz] [ɪn] [griːk] [waɪl] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

We	had	written	one	another	letters	in	Greek	while	in	college	.
我们	有	书面	一	其他	信件	在	希腊语	尽管	在	大学	.

我们在大学时就用希腊语互相写信。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə'dresɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [faɪ] ['beɪtə][kiː] .

We	decided	to	do	it	in	this	case	,	addressing	one	another	as	Phi	Beta	Ki	.
我们	决定	到	做	它	在	这	案件	,	解决	一	其他	作为	菲	Beta	基	.

在这种情况下，我们决定互相称呼为 Phi Beta Ki。

" [ə'pærəntli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [noʊm] .

"	Apparently	my	uncle	had	said	too	much	in	his	delirium	before	he	left	Nome	.
"	显然	我的	叔叔	有	说	也	很多	在	他的	谵妄	前	他	左边	诺姆	.

“显然，我叔叔在离开诺姆之前，在神志不清的情况下说了太多话。”

[ðɪs] ['krʊkɪd] [oʊld]['maɪnər] , ['aʊər; ɑ:r] ['bɪrdɪd] [frend] , [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['leɪtər] , ['sʌmhaʊ] ,

This	crooked	old	miner	,	our	bearded	friend	,	heard	it	,	and	later	,	somehow	,
这	歪	老的	矿工	,	我们的	留着胡子的	朋友	,	听到	它	,	和	之后	,	不知何故	,

[gɑ:t][ɑ:n][maɪ] [treɪl] .

got	on	my	trail	.
得到	在	我的	踪迹	.

这个狡猾的老矿工，我们这位留着胡子的朋友，听到了这件事，后来不知怎么的，就跟踪我来了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['letər] ['gɪvz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlboʊn] .

"	You	know	the	rest	,	except	that	this	letter	gives	the	location	of	the	whalebone	.
"	你	知道	这	休息	,	除了	那	这	信	给予	这	地点	的	这	鲸骨	.

“剩下的你们都知道了，只是这封信里写明了鲸骨的下落。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

In	the	spring	I	shall	go	after	it	.
在	这	春天	我	将	去	后	它	.

春天的时候我会去追寻它。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [greɪt] , [glæd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] [swept] ['oʊvər] ['meriən] ; [ʃi:; ʃi]

"	As	he	finished	,	a	great	,	glad	feeling	of	content	swept	over	Marian	;	she
"	作为	他	完成的	,	一个	伟大的	,	高兴的	感觉	的	内容	扫荡	超过	玛丽安	;	她

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ,

had	been	right	,
有	到过	正确的	,

“他话音刚落，玛丽安心中便涌起一股巨大的喜悦和满足感；她是对的。”

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] ; [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɪz] .

had	made	no	mistake	;	the	letter	was	really	Phi's	.
有	制成	不	错误	;	这	信	曾是	真的	phi的	.

并没有弄错；这封信确实是 Phi 的。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

Now	he	had	it	and	all	was	well	.
现在	他	有	它	和	全部	曾是	出色地	.

现在他有了，一切都好了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [gaɪd] [tu:; tə]['paɪlət][ðem; ðəm]

The	following	day	they	succeeded	in	finding	a	competent	guide	to	pilot	them
这	下列的	天	他们	成功了	在	寻找	一个	胜任的	指导	到	飞行员	他们

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] ,

the	remaining	distance	across	the	Straits	,
这	其余的	距离	穿过	这	海峡	,

第二天，他们成功找到了一位称职的向导，带领他们渡过海峡的剩余路程。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] .

and	in	due	time	they	arrived	safely	at	the	cabin	which	had	been	their	home	.
和	在	到期的	时间	他们	到达的	安全	在	这	舱	哪个	有	到过	他们的	家	.

不久之后，他们安全抵达了他们曾经的家——那间小木屋。

[lu:'si:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['ti:tʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] ,

Lucile	found	a	new	teacher	in	her	position	,	but	for	that	she	did	not	care	,
露西尔	成立	一个	新的	老师	在	她	位置	,	但	为了	那	她	做过	不是	关心	,

露西尔找到了新的老师接替她的职位，但她对此并不在意。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['meriən] [ɪn] [noʊm] ,

as	she	had	already	decided	to	spend	a	month	with	Marian	in	Nome	,
作为	她	有	已经	决定	到	花费	一个	月	和	玛丽安	在	诺姆	,

因为她已经决定在诺姆和玛丽安待一个月。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪl] [hoʊm] .

then	take	the	overland	trail	home	.
然后	拿	这	陆路	踪迹	家	.

然后走陆路回家。

['mɑːriːənz] [sketʃiz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi]

Marian's	sketches	were	received	with	great	enthusiasm	by	the	Society	of	Ethnology
玛丽安的	草图	是	已收到	和	伟大的	热情	经过	这	社会	的	民族学

.

:

.

玛丽安的素描作品受到了民族学学会的热烈欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ekstrə] ['efərts] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr]

Because	of	her	extra	efforts	in	securing	the	unusual	pictures	of	the	Reindeer
因为	的	她	额外的	努力	在	确保	这	异常	图片	的	这	驯鹿

-

,

Chukches	,
-	,

由于她为获得驯鹿楚克奇人的独特照片付出了额外的努力，

[ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːd] [praɪs] .

they	added	a	thousand	dollars	to	the	agreed	price	.
他们	额外	一个	千	美元	到	这	同意	价格	.

他们在约定的价格上加了一千美元。

[fɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['berid] ['treʒər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

Phi's	search	for	the	buried	treasure	was	successful	,
phi的	搜索	为了	这	埋葬	宝藏	曾是	成功的	,

Phi 寻找埋藏宝藏的旅程成功了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [naʊ]

and	to	him	was	given	the	unselfish	joy	of	seeing	his	uncle	,	now
和	到	他	曾是	给定	这	无私	喜悦	的	看到	他的	叔叔	,	现在

[kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,

completely	restored	to	health	,
完全地	恢复	到	健康	,

而他所获得的，是看到叔叔完全康复后那份无私的喜悦。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

comfortably	set	up	in	a	snug	little	business	of	his	own	.
舒适地	放	向上	在	一个	舒适	小的	商业	的	他的	自己的	.

他舒适地经营着自己的小生意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神